LOS JUDÍOS DEL REINO DE NAVARRA

Documentos 1093-1333

Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero

Gobierno de Navarra
Departamento de
Educación y Cultura

Título: Los judíos del reino de Navarra. Documentos 1093-1333

Autores: Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero

Edita: GOBIERNO DE NAVARRA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana

Fotocomposición: Huarte Gráfica, S.A.L.
Imprime: Huarte Gráfica, S.A.L.

© Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero
GOBIERNO DE NAVARRA

I.S.B.N. (Obra completa): 84-235-1292-4
I.S.B.N. Tomo 1: 84-235-1304-1
Depósito Legal: NA-1422/1994

Promociona y distribuye: Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra
(Departamento de Presidencia)
C/Navas de Tolosa, 21
Tfno. (948) 107121 - Fax (948) 227673
31002 PAMPLONA

ÍNDICE GENERAL

1. Presentación 7

2. Fondos Documentales. Siglas 13

3. Bibliografía 15

4. Documentos 23

5. Legislación 583

6. Índice de nombres propios 617

PRESENTACIÓN

El conjunto de documentos que aquí se ofrece quisiera servir -al menos ése es el propósito de sus editores- de herramienta básica y esencial para un mejor conocimiento de la historia de los judíos del reino de Navarra. Dicho «corpus» cubre el amplio período que va desde los años finales del siglo XI -cuando los distintos procesos de creación de burgos y poblaciones nuevas han comenzado a ser realidades tangibles- hasta finales de 1498, fecha de aplicación efectiva en territorio navarro de los decretos expulsorios sancionados por los Reyes Católicos a finales de marzo de 1492. Durante ese sexenio las aljamas de judíos, ya mermadas en sus efectivos por el inexorable y lento éxodo de los últimos años del siglo XIV, incrementado a lo largo de la siguiente centuria, sirvieron de solar de acogida para los expulsados y perseguidos de otros reinos. Bien es cierto que las condiciones de vida ofrecidas a los emigrados no fueron muy alentadoras; mientras en gran parte de Occidente se vislumbran síntomas evidentes de recuperación y vitalidad, el viejo reino tuvo que soportar la irreparable sangría de las luchas fratricidas que asolaron el país. Cabría pensar que la pervivencia del judaísmo navarro fue como una pavesa, apagada de forma lenta y pausada ya en los umbrales del siglo XVI: la ausencia de un poder monárquico fuerte y estable hizo innecesaria la aplicación aquí del ineludible principio de la uniformidad de conciencias que demandaba un «estado moderno». La «euforia» nacional desencadenada a raíz de la conquista del reino nazarí de Granada no alcanzó al pequeño reino pirenaico. Navarra sería un tes-

tigo pasivo y mudo ante la tormenta del noventa y dos. Y, en el estado actual de nuestros conocimientos, el problema converso y el siempre controvertido de la Inquisición -entre otros- aparecen teñidos de dudas y sombras.

Por causa de las últimas investigaciones, los datos referidos a la historia de la presencia judía se han incrementado considerablemente. Como es sabido, el asentamiento de estas comunidades en el solar navarro quedó articulado en torno a dos ejes: el valle del Ebro, con las juderías de Tudela y su entorno o *albala* -las más antiguas- y el Camino de Santiago, que agrupa las que jalonan la ruta de peregrinación compostelana, tanto en el tramo Pamplona-Puente la Reina, como en el recorrido transversal de Sangüesa-Viana. Las agrupaciones del sur, por su larga pervivencia bajo dominación musulmana, conservan el legado de esa tradición, manifestada en usos -especialmente lingüísticos-, tradiciones y costumbres; todas ellas dependen de la aljama tudelana, la más prestigiosa del reino. A juzgar por los datos manejados, tan importante aglomeración debió de estar dotada de todos los servicios requeridos por la práctica de la religión mosaica. Conocemos la existencia de menciones a la sinagoga de los Tejedores -en la judería nueva- y a la sinagoga «Mayor» y «Menor», pero, lamentablemente, se desconocen sus exactos emplazamientos y son casi inexistentes -al menos hasta la fecha- los vestigios materiales conservados. Tal escasez y penuria de restos arqueológicos han quedado bien patentes en el estudio de José Luis Lacave -*Juderías y Sinagogas españolas*-, publicado en la colección Sefarad de Mapfre 1492. Se impone, pues, un esfuerzo para inventariar y cartografiar los verdaderos emplazamientos de las principales juderías navarras (Tudela, Estella, Pamplona, Olite, Viana, Tafalla, Sangüesa, etc.), así como los principales elementos de esos singulares espacios: baños, carnicerías, escuelas y otras dependencias sinagogales. Tales espacios son excelentes observatorios de la memoria colectiva; restos epigráficos, lápidas sepulcrales, cerámica, amuletos, collares, anillos, sellos, estuches de filacterias son verdaderas páginas que ilustran la huella de una población «extraña» y al mismo tiempo tan próxima a la estructura social del reino.

Aunque los avances en el conocimiento de las fuentes escritas

son mucho mayores, la complejidad y el esfuerzo en la recopilación sistemática y ordenada de la documentación no han dado aún los frutos que cabría esperar de tan abundante patrimonio documental. Tal abundancia está referida a los testimonios de las fuentes cristianas en sus relaciones con los judíos, ya sean de carácter público (el poder real y las autoridades concejiles) o privado (en especial las protocolizadas ante notario), entre los que cabe destacar los llamados registros del sello -con más de cinco mil actas, ceñidas a la segunda mitad del siglo XIV y primeros decenios del XV- y las cartas de pago contenidas en la sección de documentos del AGN. Los fondos hebreos, tanto de Pamplona como de Tudela, así como los que puedan aparecer en Olite y otros lugares, han sido objeto de un riguroso tratamiento, pero lo adecuado será incluirlos en este amplio plan que hemos convenido en llamar «Navarra Judaica», como ambiciosa rúbrica que ampara nuestros propósitos de dotar a la historiografía navarra de un utillaje tan indispensable y esencial como el que aquí nos proponemos ofrecer a la comunidad científica.

Próximo a cumplirse el V Centenario de la «expulsión», parece oportuno emprender la recogida y posterior edición de todos los testimonios escritos que puedan conducir a una mejor valoración de esa presencia multisecular; presencia que contribuyó, qué duda cabe, a la forja y posterior consolidación de la contextura vital navarra. Es cierto que los esfuerzos realizados en este sentido tuvieron una temprana aparición. Este es el caso de la obra de M. Kayserling (*Geschichte der Juden in Spanien und Portugal. Die Juden in Navarra, den Baskenlaedern und auf den Balearen*, Berlin, 1861), que agrupó -en el correspondiente apéndice- una docena de textos normativos -fueros y ordenanzas o *takanoq*- de las aljamas de Tudela y Estella, pero los materiales allí presentados proceden, de forma más o menos indirecta, de los estudios e investigaciones llevadas a cabo por el benemérito don José Yanguas y Miranda en su magnífico *Diccionario de antigüedades del reino de Navarra*, editado en 1840-1843, que pese a los muchos años transcurridos, sigue prestando todavía valiosos servicios a los investigadores. Después vendrían los intentos de sistematización de Arturo Campión («Elemento alienígena en la población del reino de Navarra». *Euskariana*, Bilbao 1899, pp. 1-61) y de don Mariano

Arigita (*Los judíos en el País Vasco.* Pamplona, 1908). Pocos años más tarde, en 1910, este mismo autor, en un estudio sobre el culto de la Asunción de la Virgen en Navarra, reúne una interesante selección de documentos referidos a judíos y de forma preferente a actas de crédito, otorgadas -durante el primer tercio del siglo XIV- por miembros de la aljama de la capital del reino. Pese a la ausencia de un plan de trabajo riguroso y sistemático, esta labor merece ser tenida en cuenta por útil y meritoria. En este sentido, quizá sea Yanguas el que mayor reconocimiento merece. Con todo, habrá que esperar hasta el año 1929 para contar con una verdadera colección documental, que permita calibrar el verdadero papel de la minoría judía y sus amplias y complejas relaciones con el poder real, única y suprema instancia legitimadora de este «cuerpo extraño» -consentido y amparado-, como elemento dinamizador de la estructura social y económica de la monarquía. En ese año -tan cargado de significado para nuestra historia reciente-, el prestigioso profesor Yitzhak Baer daba a conocer el primer tomo de su *Die Juden im Chirstlichen Spanien (I: Aragonien und Navarra)*, fruto de sus investigaciones en los principales archivos hispánicos y elaboradas al amparo de la Academie für die Wissenschaft des Judentums de Berlín. En esta obra se llegó a reunir un material de estimable valor, pese a lo escaso de la muestra. Las piezas reseñadas son 73 (Cfr. núm. 568-606), correspondientes a los años 1093-1451. Como puede apreciarse, la distribución de dicho «corpus» no pudo ser más desigual y equívoca, pues más de la mitad de los documentos -44 exactamente- es del siglo XII, mientras que de las siguientes centurias, cuando el caudal informativo se hace más denso, apenas se contabiliza una veintena. Sin que ello suponga demérito alguno para el egregio historiador alemán-israelí, su paso por los archivos navarros fue rápido. Tales prisas pudieron obedecer quizá a los compromisos académicos impuestos por la afamada institución berlinesa. En cualquier caso, siempre contó con la inestimable guía de Yanguas, gran conocedor de las distintas secciones del Archivo General y del Reino, y con los consejos y sugerencias de M. Arigita. Con el material recogido redactó su famosa *Historia de los judíos en la España cristiana,* editada en hebreo en 1954. Las sucesivas ediciones, inglesa (1961-1966) y castellana (1981), se han visto enriqueci-

das con la incorporación de nuevos materiales, aunque el esquema básico de la obra ha permanecido inalterado.

Todavía -más de sesenta años después- la colección documental de Y. Baer sigue siendo citada como testimonio de autoridad, pero, como he tratado de apuntar, en modo alguno es un exponente válido del rico patrimonio que atesoran los archivos navarros sobre el legado de esta activa minoría. Los esfuerzos de B. Leroy -en los apéndices de sus distintas obras (tres libros y más de medio centenar de artículos)- y del que esto suscribe han tratado de paliar estas carencias. Pese a lo meritorio de tales empeños, se hace imprescindible abordar, de modo sistemático el abundante material conservado, tanto en hebreo como en latín y romance. El desarrollo creciente de la historiografía referida a los judíos navarros aconseja poder disponer de instrumentos básicos del quehacer científico semejantes a los editados por Sh. Simonsohn, relativos a los fondos vaticanos (7 vols. de los años 492-1555. Toronto 1984-1991) y a las comunidades de Milán y Mantua, continuados para la región del Piamonte por R. Segre. Los ejemplos antes aludidos han servido de modelo y estímulo en nuestro quehacer. Por ello, los diversos, y casi siempre fallidos, intentos de aunar esfuerzos para que el rico patrimonio de Sefarad tuviese la adecuada réplica, plasmada en un amplio «corpus» documental, nos han servido de acicate. Los ejemplos de la *Galia e Italia Judaicas* no eran tan inalcanzables. Quizás ha faltado la voluntad para encauzar las iniciativas particulares en un empeño de amplios vuelos y con suficiente apoyo de las instituciones de solvencia científica, como el CSIC y las Universidades. Si hasta la fecha no se han conseguido tales objetivos, el plan de trabajo aquí presentado podría mostrar, al menos para Navarra, la conveniencia y necesidad de poder disponer de unos repertorios básicos e imprescindibles para acometer ulteriores investigaciones sobre los sólidos cimientos que proporciona una documentación debidamente tratada. Si hasta la fecha han faltado empeños al efecto, hay que comprender -al menos como descargo de responsabilidades- que los medios humanos y técnicos de los que se disponía no eran suficientes para llevar a buen término una obra de tan hondo calado historiográfico. Hoy, a un lustro del 500 aniversario del fin de la presencia judía en Navarra, se cuenta con los elemen-

tos de todo orden precisos para acometer tal empresa.

La excelente acogida dispensada por la Institución Príncipe de Viana -como Dirección General de Cultura del Gobierno de Navarra- a nuestro proyecto fue el principal acicate. A ello habría que añadir la nada despreciable colaboración de los miembros del área de historia medieval de la Universidad Pública de Navarra, de cuya cátedra me honro en ser su primer titular. Sin embargo, el generoso mecenazgo de las instituciones públicas y el afán científico de este grupo de universitarios no hubieran alcanzado sus primeros logros de no haber contado con la buena disposición y amabilidad del personal que tiene a su cargo el rico patrimonio documental. A ellos y a todos los que, de alguna manera, han contribuido a la materialización de este ambicioso proyecto, nuestro testimonio de gratitud.

JUAN CARRASCO

Pamplona, 3 de diciembre -día de San Francisco Javier- de 1993
Campus de Arrosadía.
Universidad Pública de Navarra

FONDOS DOCUMENTALES. SIGLAS

Archivo de la Corona de Aragón. Barcelona	ACA.
Sección de Cancillería Real. Registros	
Archivo Catedral de Pamplona.	ACP.
Arca H.	
Archivo Catedral de Tudela.	ACT.
Archivo General de Navarra. Pamplona.	AGN.
Cartularios Reales	
Sección de Comptos. Documentos	
Sección de Comptos. Registros	
Sección de Papeles Sueltos	
Archivo Histórico Nacional. Madrid.	AHN.
Sección Huesca. Montearagón	
Sección Órdenes Militares. Gran Priorato Navarra	
Archivo Municipal de Cáseda.	AMC.
Archivo Municipal de Tudela.	AMT.
Archivos Nacionales Franceses. París.	ANF.
Letras J, K,	
Archivo Secreto del Vaticano. Roma.	ASV.
Sección de Registros Vaticanos	
Biblioteca Nacional de París.	BNP.
Fondo 500	
Manuscritos Latinos.	

CACP, *Catálogo del Archivo Catedral de Pamplona.* (J. Goñi Gaztambide)

CAET, *Catálogo de los Archivos Eclesiásticos de Tudela.* (F. Fuentes)

CAGN, *Catálogo del Archivo General de Navarra.* (J. R. Castro y F. Idoate)

GAGN, *Guía del Archivo General de Navarra.* (J. M. Lacarra)

BIBLIOGRAFÍA

Alesón, F., *Annales*. Vid. Moret, J. y F. Alesón

Amador de los Ríos, J., *Historia social, política y religiosa de los judíos de España y Portugal*, Madrid, 1875, 3 vols.

Arbois de Jubainville, M.H. d', *Histoire des comtes et ducs de Champagne*, París, 1865, 5 vols.

Arigita y Lasa, M., *Colección de documentos inéditos para la Historia de Navarra*, Pamplona, 1900.

— *Cartulario de don Felipe III rey de Francia*, Madrid, 1913.

— *La Asunción de la Sma. Virgen y su culto en Navarra*, Madrid, 1910.

Arroyo, F., *La política semítica de Felipe el Atrevido en Navarra (1277-1281)*, «Ligarzas», 2, p. 87-108.

Auvray, L., *Les Registres de Grégoire IX*, París, 1955.

Baer, F., *Die Juden im Christlichen Spainien. Erstel teil Urkunden und Regesten I.1. Aragonien und Navarra*, Berlín, 1929, 2 vols.

Baleztena, J., *Documentos navarros en los Archivos Nacionales Franceses. París*, Pamplona, 1978.

Balladore-Pallieri, G., y G. Vismara, *Acta Pontificia iuris gentium*, Milán, 1946.

Baron, S. W., *Social and religiosus History of the Jews*, Vols. 10 y 11, N. York y Londres, 1965 y 1967 (2 ed.).

Berrogain, G, *Documentos para el estudio de las instituciones políticas de Navarra durante las dinastías de Champagne y de Francia*, «AHDE», 6, 1929, p. 462-522.

Bourel de la Roncière, C., J. de Loye, P. de Cenival y A. Coulon, *Les Registres d'Alexandre IV*, París, 1902-1953, 3 vols.

Bourquelot, F., *Études sur les foires de Champagne, sur la nature, létendue et les régles du commerce que s'y faissait aux XII, XIII et XIV siècle*, Brionne, s. f.

Boutiot, T., *Histoire de la ville de Troyes et de la Champagne méridionale*, I, Troyes-París, 1870, (re. Marsella, 1977).

Cadier, L., *Bulles originales du XIII siècle conservées dans les archives de Navarre (1196-1348)*, París, 1890.

Caro, G., *Sozial-und Wirtchaftsgeschichte der Juden,* Leipzig-Frankfurt, 1908-1920 (2 vols).

Carrasco, J. *Sinagoga y Mercado. Estudios y textos sobre los judíos del reino de Navarra*, Pamplona, 1993.

Castro, J. R., y F. Idoate, *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos. Documentos* Pamplona, 1953-1970, vols. 1-50; Ídem, *Catálogo de la Sección de Comptos. Registros,* Pamplona, 1974, Vol. 51.

Centro de Estudios Históricos (J. M. Lacarra y L. Vázquez de Parga, dir. C. Sánchez Albornoz), *Fuero de Tudela. Transcripción con arreglo al Ms. 11-2-6, 406 de la Academia de la Historia de Madrid,* «Revista Jurídica de Navarra», 4, 1987, pp. 21-73.

Ciérvide Martinena, R., *Registro del Concejo de Olite (1224-1537). (Notas y estudio paleográfico),* Pamplona, 1974.

Díaz Bravo, J.V., *Memorias históricas de Tudela*, (ed. J.R. Castro), Pamplona, 1956.

Diccionario geográfico-histórico de España, por la Real Academia de la Historia. Sección I. Comprende el reino de Navarra, Señorío de Vizcaya y provincias de Álava y Guipúzcoa, Madrid, 1802, (reimpr. Bilbao, 1968), 2 vols.

Eckert, W. P., *Hoch-und Spättmittelalter-Katholischer Humanismus,* «Kirche und Synagoge», Stuttgart, 1968, I, pp. 210-306.

Echard, J., *Sancti Thomae Summa suo auctorium vindicata, sive de V. F. Vincentii Bellovacensis scriptis dissertatio,* París, 1708.

Elizari, J. F., *Sancho el Sabio,* Pamplona, 1991.

Erler, L., *Historich-kritische Übersicht der national-ökonomischen und sozial-politischen LIteratur,* «Archiv für katholisches Kirchenrecht», 48, 1882 (6).

España Sagrada, Theatro geographico-histórico de la Iglesia de España, Madrid, 1947-1957, 56 Vols.

Eubel, K., *Bullarii Franciscani Epitome. Addito Supplemento,* Quaracchi, 1908.

Fabo, P., *Historia de Marcilla,* Pamplona, 1917.

Flórez, E., Vid. *España Sagrada*

Fortún Pérez de Ciriza, L.J., *Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales, I y II,* «Príncipe de Viana», 43, 1982, p. 273-346 y 951-1036.

Fuentes, F. *Catálogo de los Archivos Eclesiásticos de Tudela,* Tudela, 1944.

— *Catálogo del Archivo Municipal de Tudela,* Tudela, 1947.

García Arancón, R., *Colección diplomática de los reyes de Navarra de la dinastía de Champaña 2. Teobaldo II (1253-1270)*, San Sebastián, 1985.

— *Teobaldo II de Navarra, 1253-1270*, Pamplona, 1985

García Larragueta, S., *Documentos navarros en Lengua Occitana*, San Sebastián, 1990.

— *El gran priorado de Navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén*, Pamplona, 1957, 2 vols.

Goñi Gaztambide, J., *Catálogo del Archivo Catedral de Pamplona, I. (829-1500)*, Pamplona, 1965.

— *Historia de los Obispos de Pamplona*, I-II, Pamplona, 1979, 2 vols.

— *Historia Eclesiástica de Estella. Tomo II: Las Órdenes Religiosas (1131-1990)*, Pamplona, 1990.

— *Historia del convento de Santo Domingo de Estella*, «Príncipe de Viana», 32, 1961, pp. 11-64.

Grayzel, S., *Popes, Jews and Inquisition*, «Essays on the occasion of the Seventieth Annniversary of the Dropsie University», Filadelfia, 1979, pp. 151-188.

— *The Church and the Jews in the Thirteenth Century*, Filadelfia, 1933.

— *The Talmud in the Medieval Papacy*, «Essays in honour of Solomon B. Freehof», Pittsburg, 1964, p. 220-245.

Gutiérrez del Arroyo, C., *Catálogo de la documentación navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén en el Archivo Histórico Nacional. Siglos XII-XIX*, Pamplona, 1992, 2 vols.

Huesca, R. de, *Teatro histórico de las iglesias del reyno de Aragón*, Pamplona, Vol. VII, 1797.

Ibarra, J., *Historia de Roncesvalles*, Pamplona, 1936.

— *Historia del monasterio y de la Universidad literaria de Irache*, Pamplona, 1939.

Ibarra Rodríguez, E., *Cristianos y moros. Documentos aragoneses y navarros*, «Homenaje a D. Francisco Codera en su jubilación del profesorado», Zaragoza, 1904, pp. 79-92

Idoate Iragui, F., *Catálogo de los Cartularios reales del Archivo General de Navarra (1007-1384)*, Pamplona, 1974.

Idoate Iragui, F., Vid. t. Castro, J.R.

Iribarren, S., *Apuntes sobre la historia antigua de Estella,* Sevilla, 1912.

Itúrbide, J., *Estella*, Pamplona, 1993.

Jacobs, J., *An Inquiry into the sources of the history of the Jews in Spain*, Londres, 1894.

Jimeno, J. M., *Documentos medievales artajoneses (1070-1312)*, Pamplona, 1968.

Kaiserling, M., *Die Juden in Navarra, den Baskerlaenden und auf den Balearen,* Berlín, 1861.

Kisch, A., *Die Anklageartikel gegen den Talmud und ihre Vertheidigung durch Rabbi Jechiel ben Joseph vor Ludwig dem Heiligen in Paris,* «Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums», 23, 1874.

Lacarra, J. M., *Guía del Archivo General de Navarra,* Madrid, 1953.

— *La conquista de Zaragoza por Alfonso I (18 de diciembre de 1118)*, «Al-Andalus», 12, 1947, p. 65-96.

— *La fecha de la conquista de Tudela,* «Príncipe de Viana», 7, 1946, p. 45-54.

— *Notas para la formación de las familias de fueros de Navarra,* «AHDE», 10, 1933, p. 203-272.

— *Para el estudio del municipio navarro medieval,* «Príncipe de Viana», 2, 1941, p. 50-65.

— *Documentos para el estudio de la reconquista y repoblación de valle del Ebro,* «EEMCA», 2, 1946, p. 469-574; 3, 1949, p. 499-727; 5, 1952, p. 511-668 (reed. Zaragoza, 1982-1985, 2 vols.).

Lacarra, J. M., Á. J. Martín Duque, *Fueros de Navarra. 1. Fueros derivados de Jaca. 1. Estella-San Sebastián,* Pamplona, 1969.

— *Fueros de Navarra. 1. Fueros derivados de Jaca. 2. Pamplona*, Pamplona, 1975.

Lema Pueyo, J. Á., *Colección Diplomática de Alfonso I de Aragón y Pamplona (1104-1134)*, San Sebastián, 1990.

Leroy, B., *La juiverie de Tudela aux XIII et XIV siècles, sous les souverains français de Navarre,* «Archives Juives», 9, pp. 1-10 y 15-18.

— *Le royaume de Navarre de Navarre et les juifs aux XIV et XV siècles: entre l'accueil et la tolerance,* «Sefarad», 38, pp. 263-292.

— *Los judíos de Navarra al final de la Edad Media,* en «Moros y judíos en Navarra en la Baja Edad Media» (col. M. García Arenal), Madrid, 1984, p. 143-257.

— *Recherches sur les juifs de Navarre à la fin du Moyen Age,* «Revue des Études Juives», 140, 1981, pp. 319-432

— *The Jews of Navarre in the Late Middle Ages*, Jerusalén, 1985.

Lezáun y Andía, B. de, *Memorias históricas de Estella....*,Estella, 1710, Ed. facsímil, Pamplona, 1990.

Llorente, J. A., *Noticias históricas de las tres provincias vascongadas, en que se procura investigar el estado civil antiguo de Álava, Guipúzcoa y Vizcaya y el origen de sus fueros,* Madrid, 1806-1808, 4 vols.

Mansilla, D., *La documentación pontificia de Honorio III,* Roma, 1965.

Marichalar, A. y C. Manrique, *Historia de los fueros de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Álava,* Madrid, 1862 (2ª ed. 1868, reimpr. San Sebastián, 1971).

Marichalar, C., *Colección diplomática del rey don Sancho VIII (el Fuerte) de Navarra,* Pamplona, 1934.

Marín Royo, L. M., *Historia de la villa de Tudela,* Tudela, 1978

Martín Duque, Á. J., *La fundación del primer «burgo» navarro. Estella,* «Príncipe de Viana», 51, 1990, p. 317-328.

Martín González, M., *Colección diplomática de los reyes de Navarra de la dinastía de Champaña. 1. Teobaldo I (1234-1253),* San Sebastián, 1987.

Mendoza, F. de, *Con los judíos de Estella,* «Príncipe de Viana», 12, 1951, p. 235-271.

Merchavia, C., *Church versus Talmudic and Midrashic Literature* (500-1248), Jerusalén, 1970.

Michel, F., *Histoire de la guerre de Navare en 1276 et 1277, par Guilaume Anelier de Toulouse,* París, 1856.

Molho, M., *El Cantar del Mío Cid, poema de fronteras,* «Homenaje a D. José María Lacarra», Zaragoza, 1977, pp. 243-260.

Moret, J., *Investigaciones del reino de Navarra,* Tolosa, 1891.

— *Papeles,* Ms. Archivo General de Navarra, 4 vols.

Moret, J. y Alesón, F., *Anales del reino de Navarra,* Pamplona, 1684-1715 (reed. Tolosa, 1890-1891, 7 vols; Lib 1-4: ed. anotada e índices, dir. S. Herreros Lopetegui, Pamplona, 1990).

Muñoz y Romero, T., *Colección de fueros municipales y cartas pueblas de los reinos de Castilla, León, Corona de Aragón y Navarra*, Madrid, 1847 (reimpr. 1972) .

Orcástegui, C., *Tudela durante los reinados de Sancho el Fuerte y Teobaldo I (1194-1253)*, «EEMCA», 10, 1975, p. 63-152.

Paz, J., *Documentos relativos a España existentes en los Archivos Nacionales de París*, Madrid, 1934.

Potthast, A., *Regesta Pontificum Romanorum inde ab. A. post Christum MCXCVIII ad A. MCCCIV*, Berlín, 1875 (reed. Graz, 1957).

Presutti, P., *Regesta Honorii pape III*, Roma, 1888.

Quetif, J. y J. Echard, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, París, 1719-1721, (2 vols.)

Raynaldus, O., *Annales Ecclesiastici ab anno quo desinit card. Caes. Baronius MCXCVIII, usque ad annum MDXXXIV, XIII et XIV*, Luca, 1693.

Régné, J., *History of the Jews in Aragón. Regesta and Documents 1213-1327* (ed. y not. Y. T. Assis y A. Gruzman), Jerusalén, 1978.

Ripoll, T. y A. Bremond, *Bullarium Ordinis fratrum Praedicatorum 1239-1302*, Toulouse, 1944.

Rodríguez de Lama, I., *La documentación pontificia de Alejandro IV (1254-1261)*, «Monunenta Hispaniae Vaticana». Secc. Registros, 5, Roma, 1976.

Sáinz, M. y P. Laborda, *Apuntes tudelanos*, Tudela, 1913-1914, 2 vols.

Sbaralea, J. H., *Bullarium Franciscanum*, Roma, 1759-1768, 4 vols.

Scherer, J., *Die Rechtsverhältnisse der Juden in den deutsch-österrechischen Ländern*, Leipzig, 1901.

Simonsohn, S., *The apostolic see and the jews*, Toronto, 1988 (2ª ed. 1991), 7 vols.

Stern, M., *Urkundliche Beiträge ueber die Stellung der Paepste zu den Juden*, Kiel, 1893-1895, 2 vols.

Stow, K. R., *Papal and Royal Attitudes towards jewish lending in the Thirteenth Century*, «Association of Jewish Studies Review», 6, 1981, p. 161-184

Ubieto, An., *Mandatos navarros de Felipe III el Atrevido, rey de Francia*, «EEMCA», 4, 1951, pp. 648-685.

Utrilla Utrilla, J. F., *El Fuero general de Navarra. Estudio y edición de las redacciones protosistemáticas (Series A y B)*, Pamplona, 1987, 2 vols.

Villabriga, V., *Sangüesa, ruta compostelana. Apuntes medievales*, Sangüesa, 1962.

Vogelstein, H. y P. Rieger, *Geschichte der Juden in Rom*, Berlín, 1895-1896, 2 vols.

Yanguas y Miranda, J., *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona,

1840-1843 (reed. Pamplona, 1964), 3 vols.

Zabalo, J., *El Registro de Comptos de 1280,* Pamplona, 1972.

Zuaznávar, J. M., *Ensayo histórico-crítico sobre la legislación de Navarra,* Pamplona, 1966.

Zudaire, E., *El monasterio premostratense de Urdax,* «Analecta Praemostratensia», 48, Tongerlo, 1972, p. 308-323; 49, Tongerlo, 1973, p. 5-40

Zunzunegui, J., *El reino de Navarra y su obispado de Pamplona durante la primera época del Cisma de Occidente*, San Sebastián, 1942.

DOCUMENTOS

1

1093, mayo, 5.

El rey Sancho Ramírez concede al monasterio de Montearagón el diezmo de los tributos de los judíos de Estella y de los instalados en la villa de Lizarrarella.

AHN. *Huesca. Montearagón*, c. 621, 6-8 (copias del siglo XII) y 9-11 (copias del siglo XIII). Documento manipulado.
Pub. R. Huesca, *Teatro histórico*, 7, ap. 11.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 568.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.* I, p. 418.

Concedimus etiam decimas de terris, vineis, molendinis, ortis, quos habemus vel habebimus nos vel alii homines per nostrum donativum in castro, quod dicitur Stelle, et decimam parie, quam persolvunt iudei, qui sunt vel erunt in eodem castro...

Decimas quoque damus terrarum et vinearum, et ortorum et molendinorum regalium infra terminos de Ligin et de Hurroz, et de Ahoiz, et de Artasso, et de Lumbier et de Zuazu et de Lizogne, et de Uart. Damus quoque decimam parie, quam persolvunt iudei habitantes in villa que dicitur Lizarrarella...

2

1119, marzo. Pueyo de Sancho.

Capitulaciones entre Alfonso el Batallador y los moros de Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 16, I.
AMT, Caj. 1, nº 65.
ACP, VII, episcopi, 1, 2º.
Pub. *Dicc. geog. hist.*, RAH, II, pp. 558 y 559.
Pub. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, pp. 209-211.
Pub. T. Muñoz, *Col. de fueros*, pp. 415 y 416.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 569 (fechado por error en 1115).
Pub. L.J. Fortún, *Col. fueros*, nº 8.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, 249.
Cit. M. Kayserling, *Die Juden*, p. 12.
Cit. A. Marichalar- C. Manrique, *Historia*, p. 25.
Cit. J. M. Lacarra, *Notas*, p. 28.
Cit. J. M. Lacarra, *La fecha*, pp. 45 y 46.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 18.
Cit. J. Goñi, *Catálogo ACP*, nº 125.

[§ 18] Et quod non mittant judeo maiore super illos moros nec super lures faziendas que habeant nullum sennyorium.

[§ 28] Et quod nullus christianus non consentiat ad nullum judeum comprare moro per captivum nec moro.

[§ 29] Et, si judeus dicet nulla mala parabola, quod castigent illum fort et durament.

3

[1119-1121], marzo.

El rey Alfonso I el Batallador concede a los judíos de Tudela el fuero de los judíos de Nájera.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 35.
AGN, *Comptos*, Cart. I, pp. 54 y 55.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 570.
Pub. L. J. Fortún, *Col. fueros*, nº 9.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, 252.
Cit. A. Marichalar- C. Manrique, *Historia*, p. 25.
Cit. M. Kayserling, *Die Juden*, nº 12.
Cit. J. M. Lacarra, *Notas*, p. 208.
Cit. J. M. Lacarra, *La fecha*, pp. 45-47.
Cit. J. M. Lacarra, *La conquista*, p. 88.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 19.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 16.

In Dei nomine miseratoris et pii. Hec est cartam quam mandauit facere rex Adefonsus imperator -saluet illum Deus- ad uos judeos de Tudela.

[1] Mandauit eis per sua mercede et vti totos qui sunt inde exitos quod se tornent populare ad Tutela cum toto lure auere et lure causa.

[2] Et mandauit eis per sua mercede quod stent firmemente in lures casas. Quod non poset nullus homo in lures casas [intrare] christiano neque mauro.

[3] Et mandauit eis per sua mercede ut illa paria quod habent ad pariare ut donent eam de atematan de illo anno de Pascoa de Ramos usque ad alia Pascoa de Ramos.

[4] Et mandauit eis per sua mercede fuero de judios de Nagera in totas lures causas ad illos et ad tota lure generacione que ut non donent portatico in totos lures mercatos de Tutela, quomodo non donant illos de Nagera, intrata neque exita de illa ciuitate in vendere neque comprare; et alias calompnias et homicidios ad fuero de Nagera.

[5] Et mandauit eis rex per sua mercede ut nullus senior, neque ullus homo qui sedeat in Tutella neque in alio loco, qui esta carta videat, ut non eam disrumpant, neque facia(n)t nisi quanto in ista carta habet.

Facta carta era MCLIII[a], in mediato marco. Regnante domino nostro Adefonso in Toleto, et in Castella, et in Aragone, et in Pampilona, et in Superarbi. Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Raymundus in Rota. Episcopus Petrus electus in

Çaragoça. Episcopus Guilelmus in Yrunia. Episcopus Sancius in Calahorra. Seynnor Açenar Açenariz in Arguedas et in Tutela; Fortun Garçeyz in Nagera et in Totela; seynnor Lope Lopeyz in Calahorra; seynnor Lope Johannes in Vernero; seynor Lope Garcez in Stella et in Alfaro; seynor Enneco Gallindez in Sos; Eximino Blasquiz çahalmedina in Tutella; Ato Fortungones merino in Tutella.

Signum Adefonsi imperatoris.

Ego Garsias Dei gratia Pampilonensis rex laudo et confirmo hanc cartam.

4

1124.

El rey Alfonso I el Batallador dona a Sancho Garcés, su merino, unas casas con su heredad, que habían pertenecido a Juce Alcamiel, en Valtierra.

ACT, leg. 24, nº 2
Pub. E. Ibarra, *Cristianos y moros*, p. 84
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, nº 97
Pub. J. þ. Lema, *Col. Alfonso I*, nº 125

(*Crismón*). In Christi nomine et eius diuina gratia. Ego Adefonsus, Dei gratia imperator, facio hanc cartam donationis tibi, Sango Garceç, meo merino. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate, et propter seruicia que mihi fecisti et cotidie facis, dono tibi in Ualterra illas casas que fuerunt de Iuçef Alcamiel, cum tota sua hereditate que ei pertinet, herma uel populata, sicut ipse Alcamiel fuit inde melius tenente in suos dies. Et quod habeas totum liberum et francum ad tuam propriam hereditatem, per facere inde totam tuam uoluntatem, tu et filii tui et omnis generatio tua, salua mea fidelitate et de mea posteritate, per secula cuncta, amen.

Signum (*signo*) imperatoris.

Facta carta era MCLXIII[a], in mense marcio, in illo burgo de Logronio. Regnante me Dei gratia in Castella et Pampilona et in Aragone, in Superarui uel Ripacurcia. Episcopus Stephanus in Zaragoça, episcopus Sancius in Irunia, alius Sancius episcopus in Nagara. Senior Lope Lopiç in Calagorra, senior Fortungo Garceç Caxal in Nagara, senior Enneco Fortungon in Larraga, senior Enneco Galindeç in Sos et in Ricla, senior Enneco Lopiç in Soria, Petro Tiçon in Stella.

Ego Sancius, sub iussione domini mei regis, hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

5

[1125], febrero.

El rey Alfonso I el Batallador concede el fuero de Medinaceli a los de Carcastillo.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 12 (B).
AGN, *Comptos*, Cart. I, pp. 67-69 (C).
Pub. T. Muñoz, *Col. fueros*, pp. 469-471.
Pub. J. Amador de los Ríos, *Hist. social, I*, p. 197

Pub. L. J. Fortún, *Col. fueros*, nº 14 y 15. Fecha en 1129.
Pub. J. Á. Lema, *Fuero de Carcastillo*, nº 1.
Pub. J. Á. Lema, *Col. Alfonso I*, nº 146.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, I, pp. 136-139.
Cit. Kayserling, *Die Juden*, p. 12.
Cit. A. Marichalar- C. Manrique, *Historia*, p. 27.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, nº 571.
Cit. J. M. Lacarra, *Notas*, p. 246.
Cit. J. M. Lacarra, *Municipio navarro*, p. 51.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 26.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 21.
Cit. M. Molho, *El Cantar de Mío Cid*, pp. 252 y 253.

[8] Iudeos qui uenerint populare in Carocastello tales calomnias habeant sicut alios populatores.

6

1129, enero 31.

David del Mans vende a Oriol Garcés, a su mujer Belasquita y a sus hijos una viña en Bubierca, término de Tudela.

ACT, leg 12, nº 2.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 177.
Cit. Fuentes, *CAET*, nº 16. Fecha en 1139, enero 26.

In Dei nomine. Hec est carta uendicionis que facio ego, Dauid del Mans vobis Ariol Garcez et uxor uestra domna Belasquita et a filiis uel filiabus uestris. Uendo uobis una mea uinea in Bouerca, et illa uinea est iuxta illa uinea de Lop Enneconis de Filera, in precio placibile quod placuit inter me et uos per nomine CCCCL[a] solidos morabetinos. Et sunt fidiatores de saluetate de totos homines excepto rege sicut est for in Tutela: Garnerius de Pampilona, Iohan de Uilalpan et don Iadas et Fuas Ricapanca. Et sunt testes de hoc suprascripto: senior Iohan Diaz et don Anselmes et don Petro Sanz de Argedas et don Roger de Falesa et Anri de Burgs et don Robert Buscard.

Fuit facta ista carta derero ioues de ianuario, in era MCLX(X)VII[a], in anno quando populauit rex Almascan et fuit Fremont disfacto et mortuo. Comes Retro senior in Tutela et sub eo Iofre Bertran, Duran Peisson iusticia, Fertun Fertunnons arcald, Senior Lop Garcez in Alagon, Gaston in Cesar Augusta, Centol in Terrassona, Caboz in Calaorra, Ariol Garcez in Uogrunio, Caxal in Nazara.

Ego Nicolaus, presbiter, hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum (*signo*) [fe]ci.

7

[1131], noviembre. [Tudela].

Galín Sanz y su mujer Toda cambian con su hermano Gonzalo Galíndez la heredad que aquéllos tenían en Tudela, y que fue de Abenzadon, por la que ése tenía en Huesca.

ACT, Leg. 2, núm. 34.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos.*, 208.
Cit. Fuentes, *CAET* nº 1.059 (A) y 1.060 (B).

[Crismón]. In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Galin Sanz et uxor mea Toda et filiis et filiabus meis facimus cambio cum don Gonzaluo Galindiz nostro iermano. Ego Galin Sanz et uxor mea Toda et filiis et filiabus meis donamus ad nostro frater don Gonzaluo tota nostra hereditate de Tudela quanta habemus ibi hodie per nomen d'Abenzaadon fuit, per tota sua hereditate que habet don Gonsaluo Galindiz in Osca. Que habeat don Gonzaluo quita illa hereditate de Tudella, et don Galin Sanz et sua mulier et suos filios habeant quita illa hereditate de Osca.

Et sunt fides de illa hereditate de Tudela illa dama dona Oria sua matre et Petro Sanz de Uilla Noua, de saluetate de totos homines excepto rege. Et de hoc sunt testes: Remon Belenger et don Boues et Arnalt d'Iscar et Atrosela et Galin Garciez.

Facta carta in mense nouembris, in illo anno quando uenit rex de Baiona et fecerunt monasterium de Sancto Iacobo in casa de Fromont. Episcopus Michaelis in Terrazona. Senior Folque in Sancta Maria.

Regnante rex Adefonsus in Aragon, comite Rotron senior in Tudella, Robert de Normant Uilla alcalde, Durant Pexon iusticia.

8

[1133], septiembre. Fraga.

El rey Alfonso I el Batallador concede los fueros de Daroca y Soria a los pobladores de Cáseda.

AMC, desaparecido.
AGN, *Comptos*, Cart. I, pp. 162-164 (C).
Pub. *Dicc. geog. hist.*, RAH, I, pp. 499-501.
Pub. J. A. Llorente, *Not. hist. Vascong.*, IV, p. 35.
Pub. Zuaznavar, *Ensayo*, I, pp. 317-319.
Pub. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, I, pp. 157-160.
Pub. T. Muñoz, *Col. de fueros*, pp. 474-476.
Pub. L. J. Fortún, *Col. fueros*, nº 16. Fecha en 1129.
Pub. J. Á. Lema, *Col. Alfonso I*, nº, 269.
Cit. J. Moret, *Investigaciones, IX*, p. 157.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, 365-366.
Cit. *Dicc. Geog. hist.*, RAH, I, p. 201.
Cit. M. Kayserling, *Die Juden in Navarra*, p. 12.
Cit. A. Marichalar - C. Manrique, *Historia*, pp. 27 y 28.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, nº 572.
Cit. J. M. Lacarra, *Notas*, pp. 241-246.
Cit. J. M. Lacarra, *Municipio Navarro medieval*, pp. 51 y 58.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 20.
Cit. M. Molho, *El Cantar de Mio Cid*, pp. 251-252.

[19] Mauri, judei et christiani qui fuerint populatores [in Casseda, habea]nt foros, sicut illos de Soria et de Daroca.

9

1135, enero, Tudela.

El rey García Rámirez dona a Santa María de Tudela un huerto junto al barrio de los judíos.

ACT, Leg. 3, nº 6.
Pub. *España Sagrada*, 50, p. 395
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 9

In Dei nomine et eius diuina clementia, Patris, et Filii et Spirictus Sancti, amen. Ego Garcias, Dei gratia Pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis. Placuit mihi, libenti animo et spontanea uoluntate, et propter animas parentorum meorum, et qua maxime quia uiolaui ecclessia Sancte Marie de Tutela, dono unum ortum de berzas ipsi ecclessie. Et est illud ortum infra muros iuxta iudeos; et hoc donum, sic superius scriptum est, habeat et possideat per infinita secula seculorum, amen. Et laudo et confirmo omnis directos ipsius ecclessie.

Signum regis (*signo*) Garsie. Istius donationis sunt testes, Rodrig Auarca, Oriol Garcez, Gonzaluo de Zafra, Duran Peison, Rodrig de Zafra, don Colom Anselmes.

Facta carta in mense ianuario in Tutela, era MCLXXIII[a]. Regnante me Dei gratia in Pampilona, et in Alaua, et in Ipuzca, et in Bizcaia. Sancius episcopus in Pampilona, Michel episcopus in Tirasona, Sancius episcopus in Nagera. Eneco Lopiz in Estela.

10

1135, abril. Estella.

El rey García Ramírez dona a los barones de Estella, en agradecimiento a los servicios prestados, entre otros bienes, la villa de Elgacena, que perteneció a los judíos y estaba situada junto a la iglesia del Santo Sepulcro.

AGN, *Comptos*, Cart. I, p. 183.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 574.
Pub. F. Mendoza, *Los judíos*, ap. 1
Cit. J. Moret, *Anales*, II, 361.
Cit. B. Lezáun, *Memorias*, p. 137
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 24.

In nomine sancte Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Garsias, Dei gratia Pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis ad uos totos barones de Stella. Placuit mihi, libenti animo et spontanea uoluntate, et propter seruicia que michi fecistis et cotidie facitis, dono et confirmo uobis illa populatione, que dicitur Elgacena, que fuit de illos judeos, et est super ecclesiam Sancti Sepulcri, ut in perpetuum sit nuncupata et cuita de uos et de uestras bestias. Similiter dono uobis de alia parte, iuxta sanctum Nicholaum, tota illa fraxineta per intrata et corta et pascua de vestras bestias et de illas bestias de castello. Et quod habeatis totum hoc donatiuum sicut super scriptum est, ingenuum et liberum et francum, uos et

filii uestri et omnis generatio uel posteritas uestra, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per cuncta secula seculorum, amen.

Signum regis.

Facta carta in era MCLXXIII in mense aprille, in illo burgu de Stella. Regnante me Dei gratia in Pampilona, et in Tudella. Episcopus Sancius in Yruynna. Episcopus alius Sancius in Calahorra. Don Ladron in Bizcaya, Lope Necones [...] in Attaffalga, don Gomiz in Larraga, Martin Lopiz in Stella, Martin Sangiz in Marangon. Sunt testes et auditores don Rodrigo, qui mandat Stella, Guelme Acenarez de Oteyça, Gonçaluez de Logaria, Giro et Galindo Ciprianni, alfereces de rege, Pontz Guielm alcalde d'Estella, Guillem de Petrata, don Pere Marlot, don Johan de Salesa, Sanoiz Nabarro, Bernart de Limoges, Robert de Leon, Raolf [...equite] de Illos Arcos [...don Thibalt] et ipsos alios barones d'Estella. Ego Sancius sub iusione mei regis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum feci.

11

1142

Elvira, mujer de Pedro Martínez de Almunza, vende una algoleca, en Cogualhat, a Juce, hermano de Abolfazán, por 20 morabetinos mercadantes.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, I.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-2.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, I, nº 352.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 31.

In Dei nomine. Ego dona Aluira, mulier Petri Martinez d'Almunca, uendo una algolecha in Çoqualhat per XX morabetinos mercadantes uobis don Juçe frater d'Alboaçan, paccata de precio et de aliala. Et dono uobis fidanca de saluetate ad forum Tutele Colom Burces. Est [ista algole]ca iuxta don Jucef metipso, et ex alia parte Sanci Ferto[niones ...]sauer et iuxta Ramon Garcia. Testes Michael de la [....] la Porta, Abuzach Auenbaron. Era M[C]LXXX.

12

1143. Tudela.

El rey García Ramírez entrega a Gonzalo de Azagra una heredad en Murchante, que fue de Cajal y que ahora disfrutaba Abolfazán, y un exárico en Ablitas, a cambio de dos exáricos, uno en Monteagudo y otro en Tulebras.

ACT, Caj. 33, leg. 21, nº 1, orig.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 319.
Cit. F. Fuentes, CAETud, nº 17.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Garcias, Dei gratia Pampilonensium rex, facio hanc cartam de cambio cum uos don Gonzalbo de Azacra. Dono uobis illa hereditate de Murgan qui fuit de Caxal, que teniebat Abolfazam, hermo et populato, per illo uestro axerico de Montacut et pro illo axerico de Tulobras, cum

tota lure hereditate ermo et populato. Isto cambio abeatis saluo et franco et libero per facere inde tota uestra uoluntate per secula cuncta. Et dono uobis in Ablitas uno axerico, nomine Eiza Pedrolo cum tota sua hereditate, hermo et populato. Et hoc abeatis uel possideatis uos et filii uestri et homnis ieneracio uel posteritas uestra, per facere inde tota uestra uoluntate, salua mea fidelitate et de homni mea posteritate per secula cuncta, cum quantum hodie est tenente Eiza Pedrolo, laudo et concedo et confirmo.

Signum regis (*signo*) Garsie.

Facta carta in era MCLXXXI[a] in uilla que uocatur Tutela, in anno quando presit rex Tarazona.

Regnante me Dei gratia rex in Pampilona et in Alaba et in Bizcaia et in Ipuzca. Episcopus don Lope in Pampilona, episcopus Micael in Tarazona. Comite Latro in Aibar, Martin Sanz in Logronio, Rodrigo de Azacra in Estela, Semen Aznarez in Tafalla, Guillem Aznarez in Sangossa, Petro de Oso iusticia in Tutela.

Ego Ioannes scriptor sub iussione domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

13

1143

Miguel, obispo de Tarazona, exime a Abolfazán de pagar diezmos por las tierras que compró en Tudela a cristianos hasta el día en que el obispo recuperó la iglesia de Tudela.

AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 99 y 100.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, pp. 47 y 48.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 320.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 28.

De decima que Michael Tirasonensis episcopus dedit Albofaçano iudeo.

In Dei nomine. Ego Michael Tirasonensis et Tutelane ecclesie episcopus, cum consensu et uoluntate capitoli et clericorum meorum, dono uobis Abolhazam et ad uestros fratres sicut modo estis in uestra casa et ad uestram generationem, illam decimam quam solebatis dare Deo et Sancte Marie de illas terras quas comparastis et in pignus accipistis de christianos usque ad illum diem quando ego recuperaui ecclesiam. Tali conuencione ut non inde detis decimam nec mihi nec episcopis qui post me in Tutela episcopi fuerint, uos dante censo in unoquoque anno domini Sancte Marie uno morabetin. Et isto donatiuo est de tota hereditate unde hodie estis tenente ubicumque habetis illam. De isto die in antea si comparaueritis uos uel uestri, siue in pignus acceperitis honorem de christianis, date decimam sicut christiani dare solebant. Hoc donatiuum dono uobis bono corde et propter multa seruicia que mihi fecistis et facitis et ecclesie mee, et in antea cogitatis facere, et hoc ut habeatis eum liberum et saluum et ingenuum, uos et posteritas per secula cuncta, amen.

Signum (*signo*) episcopi.

Testes clericorum: Ramundus prior. Alius prior Ramundus. Vitalis prior. Lupus prior. Sancius capellanus. Fortius sacrista. Willermus Samatanus. Bernardus Corbo. Arnaldus. Berengarius. Ramundus Sancti Petri. Testes laicorum: Garcia Linz de Malquerlo. Colom. Boet. Domingo de Burs. Arnol de Furno. Petro de Cardona. Willermus Simon. Testes iudeos: Muza Abeisetim, Iucef Iomto.

Facta carta era MCLXXXI[a], in anno quando rex Garsias pacificauit se cum imperatore Castellie et comite Barchilonense. Petro d'Oso stante alcaide in castello de Tutela et iusticia. Episcopo Lupo in Pampilonia. Regnante rege Garsia in Pampilonia et in Nauarra, in Sos, in Illo Gronio et in Tutela. Ego Sancius iussu episcopi Michaelis cartam istam scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

Ego Garsias rex sum sabidor de hoc dono quem facit episcopus cum suis clericis ad Abolhazam, et concedo donum, et cartam meo signo corroboro (*signo*).

14

1145, agosto 24.

García Ramírez entrega a Lope de Artajona, obispo de Pamplona, la iglesia de Santa María y de Todos los Santos, construida sobre la sinagoga de la judería de Estella.

ACP, *Libro Redondo*, fol. 70v-71r.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, 570.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, nº 575 (fechado en 1144).
Cit. J. Goñi, *CACP*, nº 236.
Cit. J. Goñi, *Hist. obispos*, I, p. 398, not. 50.
Cit. A. J. Martín Duque, *La fundación*, not. 4.
Cit. B. Lezáun, *Memorias*, p. 137.
Cit. J. Itúrbide, *Estella*, p. 43

(*Crismón*) In Patris uidelicet ac Filii et Spiritu Sancti nomine. Ego Garsias Ranimirez, gratia Dei Pampilonensium rex, facio cartam donationis bono animo et spontanea uoluntate nullius cogentis imperio. Sed propter amorem Dei et remisionem omnium pecatorum meorum et per animam uxoris mee Margarite regine, et per animabus patris et matris mee et omnium parentorum meorum, dono et concedo domino Deo, et Sancte Marie de Pampilona, et dompno Lupo, eiusdem ecclesie episcopo, et eius successoribus, et canonicis ibidem Deo seruientibus, tam presentibus quam futuris, sinagoga iudeorum de Stella, liberam et ingenuam sine ulla mala uoce, ad peragendi in ea ecclesiasticum misterium ad honorem et ad inuocationem beate Dei genitriç Marie et omnium Sanctorum Dei. Et ut semper sit illa ecclesia decania episcopi Pampilonie et omnium canonicorum eius in perpetuum, et ut habeant partem in omnibus beneficiis, in uigiliis, in orationibus, in ieiuniis quos fecerunt ibi, tam presentes quam futuris, per secula cuncta. Signi (*signo*) regis.

Facta carta donationis in ciuitate Pampilona, in era MCLXXXII[a], anno ab Incarnatione MCXL° quinto, VIIII kalendis septembris, die Sancti Bartolomei apostoli. Regnante domino nostro Ihesucristo et sub eius imperio rege Garsia in

Pampilona et Tutela. Episcopo Lupo in Pampilona. Rodrico de Azahara dominante in Stella; Martin Sanz in Maranione; Semen Açnariz in Tafalia; Martin de Lehet in Petralta; Rodrico Auarca in Funes; Petro Atharesa in Elisues; Petro Tizon in Caparroso; Petro de Oso in Tutela; Gonzalbo de Azahara in Monte Acuto; Comite Latrone in Aiuar; Lope Arceyç de Arci in Petella; Guielm Acenariz in Sangossa; Hainix Garceyç in Ussue. Testes et auditores huius donationis sunt Titbaldo de Stella repositarius regis. Ramirus Garceyç maiordomus regis. Ego Petrus de Sos, capellanus et scriba regis, testis qui hanc cartam exaraui iussu domini mei regis, et manu mea hoc signo (*signo*) eam roboraui.

15

1146, mayo.

Miles y su mujer Ermenoz venden a Juce cuatro piezas de tierra en Uscerán, por 9 morabetinos.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, nº 8, II.
Cit. J. Yanguas, *Dicc.*, III, nº 20.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-4.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 33.

In Dei nomine. Ego Miles cum uxore mea Ermenoç vendimus uobis Jusçef IIII peças de terra in Urçeram per VIIII morabitinos, et donamus uobis fidançam de saluetate ad furo de Tutela, de nobis et de omni generacione nostra et de omnibus hominibus, don Hugo, zapater. Et istas peças sunt, una iusta Sancta Cristina, et alia peça iusta illa peça et Sancta Cruce, et alia peça infer illas duas de peças de Robert de Matalon, et alia peça iusta illa peça de Garcia Lopiç et iusta illas pecas de Robert gramatico, et sunt complitos cum amore et auer et aliala.

Testes qui uiderunt et audierunt et fuerunt in illo loco ubi ista carta fuit scripta, don Algrin, don Duran Petit, Tarascon, et de judeis Muça Abenardud.

Facta carta in era MCLXXXIIII in mensse maii, in anno quando rex Garcias transmisit suam filiam ad Ciciliam per maritar. Petro de Oso justicia in Tutela et senior in illo castello. Guilelmus scribssit.

16

[1134-1150], julio.

Jimeno, hermano de Galindo Ciprián, vende a Abolfazán la mitad de la algoleca que tenía el dicho Galindo por donación del rey García Ramírez.

AGN, *Papeles Sueltos*, leg. 179, nº 1.
Pub. M. Arigita, *Col. docs. inéditos*, p. 336, nº 458.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-1 (fecha en 1133).

Item vna carta en pargamino foradada en dos logares que Semen, cormano de Galin Ciprian, vendio a Abolfaçan, la meatat de la algoleca que dio a Galin Ciprian el rey Garcia. Facta carta in era M.C.LXXI. in mense julii.

17

1152, enero. Tudela.

Jordana y sus hijos venden unas tablas de viña en Tudela a Abolfazán y a su hermano Juce.

AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 42.
AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 94.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, nº 371.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-6.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 32.

De VI tabulis vinee que Iordana et filius eius Kardiel et dopna Iusta filia eius vendiderunt Albofaçano et frater eius Iuçef.

In Dei nomine. Ego Iordana et filius meus Kardiel et dompna Iusta mea filia vendimus in Moskera VI tabulas de vinea vobis don Abolfazan et uobis don Iuscef, ad ambos germanos, per CXXXII morabetinos. Et donamus uobis fidanças de saluetate ad foro de Tutela de totos homines don Petro Colom et Bernard de Çaragoça. Et sunt istas VI tabulas iuxta illam vineam de Iohane filio de Ansselm, et ante illam viam, et sumus complite cum amore et in pace de auer et aliala. Testes qui uiderunt et audierunt don Colom et don Duran Petit et Petro Hobelviç.

Facta carta era MCLXXXX[a], in mensse ienuario. Seniores in Tutela don Gonçaluo de Açacra et don Rodrigo suus germanus. Garcia Ueilaz alkait in illo castello. Guillem Algrin iusticia. In anno quando Calçetas fuit presa. Petro Sanz de Oblitas arkelle. Et est testis iudeos, Aben Haion. Et est testis, Rainaldus Diferenay et Bertran tapiator et Abentenia. Willelmus scripsit.

18

1152, marzo. Tudela.

Boves vende una parte del molino de Atulituli, en el Queiles, junto a la puerta de Zaragoza, a Juce, hermano de Abolfazán.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 97.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 45.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-32
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 372.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 33.

Venditio partis molendini de Atolitoli facta fratri de Albofaçano.

In nomine Domini. Ego Boues vendo mea parte de illo molino de Atolitoli, que est in Quelis iuxta illa porta de Saragoça, et est sua parte de XXX solidos, duos solutos, et vendo illo molino a Iucef iermano de Abolfazan per XXXI morabetis aiares. Et ego abas de Neceuas, et don Fortes, et don Domingo otorgamos et confirmamus hoc suprascriptum. Et est fides Robert de Torinei ad foro de Tudela de saluetate de totos homines et sine mala uoce, et sunt pagatos de toto suo auer et de sua alifara. Et sunt testes Petro Ouequiz, Iulian Muzaraui, et Petro Steuaniz, et don Ramont Ferrer, Iusto Muzaraui, Zuleman Abinceat et Abenuenist.

Facta carta in mense marcio, in anno quando ietaron torre de Calcetas. Willelmus Algrin iusticia.

19

1152.

Juan Díaz y sus hijos empeñan a Juce, hermano de Abolfazán, un huerto en Mosquera (Tudela), por 143 morabetinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, IV.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-7.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 40.

In Dei nomine. Ego Johan Dideç cum filiis meis et filiabus mitto in pignore illum ortum de Moscera, qui est in illo prato, per CXLIII morabetinos, et sunt de istos morabetinos LXXXX lopinos et LIII mercadantes, vobis don Juscef germano de Abolfacan; et suam aquam de illo rivo de Abeçeror, cum illo orto, et dono uobis fide de saluetate don Ramon Garcia ad furum de Tutela de pignora. Et est terminus de iener ad ienerum. Testes et auditores Petro Sanç de Corela, et Bernad de Peta, et Bernad d'Arauiana, et de judeis Çulema Arraioso et Jacob Abenuita. Facta carta era MCLXXXXª.

20

1153, noviembre.

Giliberto y su mujer Estefanía, empeñan la mitad de la heredad de Tudela, Cascante y Monteagudo, que fue de Cajal, a Juce, hermano de Albolfazán.

AGN, *Papeles Sueltos*, leg. 179, nº 1.
Pub. M. Arigita, *Col. docs. inéditos*, p. 337, nº 466.

Item vna carta que don Gilibert et su muger dona Steuania metieron en peynos lur meatat de la heredat que fue de Caxal en Tudela et en Cascant et en Montagut, a don Jucef hermano de Abofaçan, etc. Era MCLXXXXI in nouembrio.

21

1157. Tudela.

María de Leet y sus hijos empeñan una viña, situada en el término de Algarces, de Tudela, a Juce, hermano de Albofazán, por 100 morabetinos.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 94.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 74.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-5.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 38.

De vinea in algarces Tutele qui dompna Maria de Leet cum filiis suis impignoravit ad Juce fratrem de Albofaçam.

In Dei nomine. Ego dompna Maria de Leet et filiis meis mittimus in pignora unam vineam in illos algarces de Tutela per C. morabetino lupino uobis don Jucef,

germano d'Albofaçan. Et donamus uobis fidiatorem de salvetate don Johan de Sogovia ad furum de Tutela de pignora. Et fuit ista vinea de Garcia Lindiç iusta Petro Hobohaç et iusta don Pelayo, et de duas partes illas vias. Et est terminus de iener ad iener. Testes, et uidentes et audientes Petro Hobohaç, Garcia de Anselm, Petro de Borgia, et de iudeis Jacob aben Uita. Era MCLXXXXV[a]. Willelmus scripsit.

22

1158, abril. [Tudela].

Pedro de Santa Cruz y sus hermanos, Miguel y Bernardo, venden una algoleca y un casal en el barrio de Gallur de Tudela, a Juce, hermano de Albofazán, por 32,5 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 94-95.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 42.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-8.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 389.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartuarios*, nº 40.

De alboleca in barrio de Galiurr que Petrus Sancte Crucis et fratres sui uendiderunt ad Iucef Albofaçanum.

In Dei nomine. Ego don Petro de Sancta Cruce et meos germanos, per nomen don Micahel, et don Bernard Barro, vendimus in Tutela unam algoleca in barrio de Galiur per XXXII morabetinos et medio lopinos, vobis don Iucef germano de Abolfaçan, et donamus uobis fidiator de saluetate don Iordano, ienrre de Garcia Lopiz, de illa algoleca et de illo casal que se tenet cum illa algoleca ad furo de Tutela de compra. Et est illa algoleca iusta illam casam de Sango Abarca, et iusta illam algolecam de Andreo filium de Anssel, et iusta don Iuscef compratorem. Et sumus complitos, in pace et in amore, de auer et de aliala. Testes et uidentes et auditores don Petro Aimeric, Petro Colom, don Dauid filium Pipini, Petro Saluet, Petro Hobelviç, et de iudeis Iucef Atoletoli.

Facta carta era MC nonagesima VI[a], in mense aprilis. Senior in Tutela don Gonçaluo de Açacra. Petro de Oso iusticia. In anno quando Garcia Ueilaç fuit mortuus.Wilelmus scripsit, et Poncius Arnaldus testis.

23

1162, enero. [Tudela].

Amorós, con su mujer Zaragoza, sus hijos y su suegra Jordana venden a Samuel, alfaquí, un huerto en Mosquera, por 28 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, V.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 576.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, I, nº 30.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 45.

In Dei nomine. Ego Amoros et mea mulier dona Zaragoza et nostros filios et filias et mea socra dona Jordana uendimus un[um] nostrum ortum, quem est in

Moschera per XXVIII morabetinos lopins ad uos don Samuel Alfachim. Et [isto] orto est a la boca del prado de Ebro, de una parte la carrera, et de alia parte una uinea de Willem del Corbf, et alia parte una pieza de la filia de Bernart de Tripiach. Et uendimus isto orto cum arbores et uites et illa pieza, que est intus, erma et populata, et in ista uendita ego Amoros uendo una tabula de VIII aholdes, que fuit de mea socra, qui se tenet cum isto orto, et circa ista tabla est illa pieza, que fuit de Peire Arnalt, et sumus paccatos de istos duos ortos de nostro auer et de aliphala, et est fides de saluetat ad foro de Tutela sine mala uoce. Arnalt filio de Renalt de Fridalez, et don Garnel filio de dona Jordana in simul. Et sunt testes et auditores Renalt de Fridalez, Johan Diez, Hebrahim Cheuathiz, Hebrahim Auencrespin.

Facta carta in mense januarii, era MCC[a], regnante rex Sancius in Nauarra et in Tutela. Justicia et alchaiet de castello de Tutela don Andreu, filio de Petro de Oso. Fortun Xemenons alchalde. Petrus de Ponte Regine scripsit istam cartam.

24

1163, junio.

Aznar de Rada y su esposa Sancha, reconocen que deben 600 marabetinos lupinos a Juce, hermano de Abolfazán, de los 870 que les prestó sobre las heredades que poseían en Valtierra.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 95.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 76.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-9.
Cit. J. Moret, *Anales (Tolosa)* , II, nº 485. (?)
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 46.

De sexcentis morabetinos lupis que Acenar de Rada debebat ad Jucef, fratrum de Albofaçan.

In Dei nomine. Ego Acenar de Rada et mea uxor Sancia debemus uobis don Jucef fratri de Alboazan DC morabetinos lupis bonos et de piso usque ad natale, et sunt istos morabetinos de illos DCCC et LXX morabetinos, que maleuamos de uos, quando rex Sancius fuit ad Murciam, et si non persoluerimus istos DC morabetinos in predicto termino, ut concedemus illos de natale in uno anno, et si poterimus trahere nostram hereditatem de Valterra, ut habeatis predictos morabetinos super eam, et si non saccauerimus illam hereditatem, ut trahatis illam uos don Jucef et habete super eam illos predictos morabetinos et postea ad huc illos morabetinos, de quos saccaueritis eam. Istam hereditatem tenet in pignus Guillem Duran et fratres eius per D morabetinos. Et damus uobis fidança de predictos morabetinos et de predicta conuenença attendere Sancho Alindeç de Valterra. Et ego Açnar de Rada et mea uxor Sancia et frater meus Martinus damus uobis don Jucef propriis manibus nostram fidem, ut attendamus uobis sine ingenio predictam conuenienciam, et si per uentura obieto ego Açnar, ut mea uxor Sancia et frater meus Martinus teneant illam conuenienciam.

Sunt testes Martinus de Valterra, Garcia Marra, Alboazan, Petro Uequez. Facta carta mense junii era MCCI[a].

25

1167, febrero. [Tudela].

Bernardo de Viacampo y su hijo Calvet cambian con Albolfazán una heredad que tenían en Ablitas, por dos piezas de tierra y una viña en Fontellas, más 10 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, VIII. Carta partida por ABC.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-10.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 50.

In Dei nomine. Hec est carta de cambio, quod facimus ego Bernardus de Uia Campo et filius meus Caluetus cum don Albofazano. Placuit nobis et don Albofazano, quod damus ad don Albofazano in cambium totam nostram hereditatem ab integro, quam habemus in Ablitas, heremam et populatam cum omni iure suo, ut sit propria eius hereditas ad propriam uoluntatem eius faciendam per inperpetuum, et predictus don Albofazan dat nobis similiter in cambium propter suprascriptam nostram hereditatem II pezas de terra cum sua aqua in Fontellas ad IIII kaficios de ordeo semenatura et unam uineam terestram et insuper X morabetinos lupinos. Sunt iste II peze suprascripte, illa una iuxta pezam de don Guarner et ex alia parte iuxta pezas de illo castello, et alia peza est in illos Peros iuxta pezam de sancta Maria et ex alia parte iuxta turrim de illas Nogueras. Et illa uinea est in Algarces iuxta uineam de Jucef Auemome, et ex alia parte iuxta uineam ipsius Bernardi de Uia Campo. Et ego Bernardus de Uia Campo et filius meus Caluetus damus fidanzam ad don Albofazano de saluetate ad forum de Tutela de prefata hereditate et quod simus in isto cambio, Raimundus de Siscar, et don Albofazan predictus donat nobis Bernardo et filio meo Calueto fidanzam de saluetate ad forum de Tutela de prefata hereditate et quod sit in isto cambio, Willelmus Alart.

Sunt testes uidentes et audientes don Garcia et Fortunius filii de alcalde, Fortun Fortunnones, Petrus Uechez, Johanes de Floria, Ihuda frater Rabi. Actum est hoc mense febrero, in era MCCV[a].

26

1167, abril.

Pedro Marguan y su mujer María empeñan a Abolfazán unas casas en Ablitas por cinco morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, VII.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-11.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 51.

In Dei nomine. Ego Petrus Marguan et uxor mea Maria mitimus in pignus nostras casas de Ablitas uobis don Albofazano per V morabetinos lupinos, tali convenientia, quod qua hora uolueritis recuperare uestros V morabetinos, ut reddamus eos uobis. Et damus uobis fidanzam de saluetate ad forum de Tutela, in

uoce de pignore, Galint Aznarez. Sunt testes uidentes et audientes, Petrus Rustan, Guillem, alcart d'Ablitas, Boniel Atoletoli. Facta carta mense aprili in era MCCV[a].

27

1167, junio. Tudela.

Los hermanos Raimundo , Guillermo , Juan y Jordán Duran empeñan una heredad en Valtierra a Abolfazán y a su hermano Juce, judíos de Tudela, por 500 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, Cart. III, 96.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-12.
Pub. J. M. Lacarra, Documentos,396.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 51.

De hereditate Valterre que filii Durandi Petit inpignorauerunt Abolfaçano, iudeo Tutele, pro CCCC morabetinos.

In Dei nomine. Ego Raimundus et Willelmus Durant et Iohannes et Iordan, filii Durandi Petit, mitimus in pignus illam hereditatem de Valterra que fuit de don Aznar de Rada, sicut hodie sumus inde tenentes heremam et populatam cum omni iure suo, scilicet casas, vineas, peças, ortos, vobis don Albofazano et don Jucef fratri uestro, per CCCCC morabetinos lupinos bonos, de Sancto Martino ad Sanctum Martinum. Et damus uobis fidançam de saluetate ad forum de Tutela, sine mala inuoce de pignore de predicta hereditate, Bernardus Durant. Sunt testes, uidentes et audientes, don Davi, Willelmus Tortus alcalde, Petrus Rustan, Willelmus Algeri iustitia, Philippus frater Garcie, Gassion de Condum, Roolin, Juneç Camoso. Facta carta mense junio. Era MCCV[a].

28

[1169].

Español de Castellot vende la mitad del baño de la puerta de Zaragoza, en Tudela, a Abolfazán, para el rey Sancho VI el Sabio.

AGN, *Papeles Sueltos*, leg. 179, nº 1.
Pub. M. Arigita, *Col. docs. inéditos*, p. 356, nº 575.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-13.

Don Espagnol de Castellot vendio la meatad del bayno que es en Tudela a la puerta de Çaragoça a don Albofaz para el rey don Sancho de Navarra por LXX morabedis lopins bonos.

29

1170, julio. Tudela.

Sancho VI el Sabio confirma el fuero de los judíos de Nájera a los de Tudela y les concede además diversos privilegios.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 34.
AGN, *Comptos*, Cart. I, pp. 51-52.
AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 35.
AGN, *Comptos*, Cart. I, pp. 53-54.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 578, pp. 933-935.
Pub. L. J. Fortún, *Col. Fueros*, nº 23.
Cit. J. Moret, *Anales*, (Tolosa), IV, p. 28.
Cit. J. M. Zuaznavar, *Ensayo*, I, p. 343.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, I, p. 516.
Cit. M. Kayserling, *Die Juden*, p. 197
Cit. A. Marichalar - C. Manrique, *Historia*, p. 33.
Cit. J. R. Castro, *CAGN.*, I, nº 53.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 53.
Cit. B. Leroy, *Los judíos*, p. 147.
Cit. J. J. Bienes, *El Palenque*, p. 33.

In Dei nomine. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam donacionis et confirmacionis ad illa aljama de illos judeos de Tutella tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et pro illo quod mutastis uos ad illum castellum quod dono vobis et concedo et quod habeatis pro foro semper:

[1] In primis laxo vobis vestras casas quas habebatis in illo vestro barrio uel per uendere quicumque uolueritis, aut per dare, aut per tenere, uel per facere inde uestram propriam uoluntatem.

[2] Deinde affirmo vobis illum forum de Nagera.

[3] Et quod non detis lezdam in tota terra mea.

[4] Et quod non detis ullum pectum pro tali condicione quod curetis illum castellum de Tutella foras de illa turre maiore.

[5] De illas juras quod debetis ad christianos in illa carta solito more quod respondeat judeus X vicibus iuro et alias decem amen. Et hoc sufficiat.

[6] Si enim aliqui forte inuaserint uos in illo castello et contingerit quod sint ibi plegati aliqui homines uel occisi, pro isto judei non pectent homicidium, nec recipiant dapnum, aut sit dies uel noctes.

[7] Si aliquis christianus habuerit rancuram de judeo, non sit aussus capere illum, set primitus faciam suum clamorem ad illum qui erit dominus judeorum per manum regis. Et, si non fecerit directum ad christianum clamorem, deinde vadat christianus ad justiciam regis qui erit christianus, et justicia regis capiat illum judeum, et teneat in prissone, donec faciat directum ad suum clamorem.

[8] Dedit etiam rex judeis per fossares locum moro non probet judeum, nisi cum moro et jude, sicut est inter christianos et moros et judeos. Bedinus judeorum non conquerat calumpniam a judeo nisi cum duobus testibus judeorum.

[9] Si uero contingerit quod cadant aliquos muros de illa cerca maiore de illo castello, quod faciat rex adobare, sicut facit de muros de illa villa.

Facta carta mense jullio, in Tutella, sub era M.CC.VIII[a]. Regnante Dei gratia rege Sancio in Nauarra, in Pampilona, in Estella et in Tutella. Episcopus Petrus in Pampilona.

Signum regis.

Sancius Remirez in Sangossa. Petrus Roiz in Stella. Garcia Vermuz in Logronio. Rodric Martin in Maranio(ne). Semen de Ayuar in Roncal et in Sarassaso. Enec d'Oriz in Altaffallia. Semen Almorauit in Petralta.

Ego Petrus, jussu domini mei, hanc cartam et hoc signum feci.

30

1171, enero. [Estella].

Bruno Cordela, su mujer Juana y sus hijos venden una viña a Muza, hijo de Juce, por 30 morabetinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, XI.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-14.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 55.

In Dei nomine. Ego Brunus Cordela et uxor Johana et filius noster Peirot et Amelina nostra filia uendimus unam uineam cum introitu et exitu suo uobis don Muça filius don Jucef per XXX morabetinos lopis bonos. Sumus paccati in bono amore de precio et de alifala. Ista uinea est iuxta uineam que fuit de Ezmael, tinturero, et ex alia parte iuxta uineam de Jucef filaster de Namem et iuxta uiam et ex quarta parte uineam de Albert Monedero, et cum conuenio, quod detis unoquoque anno censum II solidos de mergules a santa Maria de Poio in festiuitate sancte Marie de agusto. Et damus uobis fidanza de saluetate ad forum de Estella, Raimundus Amigo. Sunt testes qui uiderunt et audierunt don Tosten, Mahil corretor. Et quod detis decimam a sancta Maria de Poio. Facta carta mense januario era MCCVIIII[a].

31

1171, abril. Tudela.

Sancho el Sabio confirma el fuero de los judíos de Nájera a los de Funes y les concede además diversos privilegios.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, nº 36.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 579.
Pub. L. J. Fortún, *Col. Fueros*, nº 24.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, I, p. 516.
Cit. J. M. Lacarra, *Notas*, p. 234.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 56.

In Dei nomine. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis ad illa aliama de illos iudeos de Funes tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea voluntate, et pro illo quia vos mutatis ad illuc castellum, dono uobis et concedo quod habeatis pro foro semper:

[1] In primis laxo uobis uestras casas quod habebatis in illo vestro barrio per

vendere cuicumque uolueritis, aut per dare, aut per tenere, uel per facere inde uestram propiam uoluntatem.

[2] Deinde confirmo uobis illuc forum de Naiera. Et quod non detis lezdam in tota mea terra. Et quod non detis pectum pro tali condicione quod curetis illuc castellum de Funes foras de illa turre maiori.

[3] De illas iuras quas debitis cristianis solito more quod respondeat iudeus quinque uicibus iuro et alias quinque amen et hoc sufficiat.

[4] Si enim aliquis uos inuaserit forte in illo castello et contigerit quod sit ibi plagati aliqui homines uel mortui, pro isto iudei non pectent homicidium neque recipiant damnum, aut sit in die aut sit in nocte.

[5] Si quis christianus habuerit rancuram de iudeo non sit ausus capere eum, sed primitus faciat suum clamorem ad illum qui erit dominus iudeorum per manum regis. Et, si non fecit directum ad christianum clamorem, deinde uadat christianus ad iusticiam regis qui erit christianus, et iusticia regis capiat illum iudeum et teneat in presone donec faciat directum ad suum clamantem.

[6] Bedinus iudeorum non conquirat calumniam a iudeo nisi cum duobus testibus iudeorum. Et iudeus non iuret in alio loco nisi in sua senoua.

[7] Si uero contigerit quod cadant aliquos muros de illo azore maiori de illo castillo, quod faciat rex adobare illum.

[8] Et quod rex non faciat aliqua soltationem alicui homini de illo quod uobis debuerint.

[9] Et si iudeus fuerit mortuus per caer de muro, uel que cassa cadat super illum, que non pectent homicidium.

[10] Et si christianus interfecerit iudeum, aut in die aut in nocte, quod illi de la villa de los christianos pectent homicidium regi uel reddant el omiziero et non reuelent el cuerpo del iudeo muerto.

[11] Et el iudeo iuret cum sua pendra et sua manu et, postquam pasare vno anno, non respondeat el iudeo de aliqua pignora.

[12] Et si iudeo fuerit plagado uel malado et hon habuerit testes, iuret el iudio que ita fuit plagado uel malado, et illo de quo habuerit clamos pectet la calonia.

[13] Et dono uobis illo eremo de Castello en foras usque ad exida de Campo Longo per peças et vinas.

Facta carta in Tutela, in mense aprilis, in era MCCIX[a].

Signum Sancii regis Nauarre.

Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra. Episcopus Petrus in Pampilona. Sancio Remirez in Sangossa et in Funes. Simen d'Ayuar in Roncal et in Sarasazu. Lop Arcez in val d'Arz et in Aezcoa. Eneco de Oriz in Mont Real et in Tafalia. Semen Almorauit in San Martin d'Unx et in Petra Alta. Sancio Ezquerra in Sancta Maria de Ux et in Caparros. Garcia Uermundez in Falces et in Logronio. Petro Roiz in Estella et in Gallipenço. Rodrigo Martinez in Maranio(ne) et in Ponicastro. Balles in Alesos et in Corella.

Ego Johannes gramaie, iussu domini mei Sancii regis Nauarre, hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

32

1171, noviembre.

Abolfazán vende a Andresa Pallas, viuda de Ortiz, la mitad de la hipoteca de 280 morabetinos sobre una heredad en Alfaro que había sido de su marido, empeñada por Andrés, hijo de Anselmo.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, XV.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-15.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 58.

In Dei nomine. Hec est memoria quod ego don Albofazano colligo in illam medietatem de tota hereditate, quam teneo in pignus de Andrea filio Anselmi per CCLXXX morabetinos, que fuit de Ortiug, ad donam Andream Pallam, uxorem que fuit de Ortiug, per C et XL morabetinos, et de istis CXL morabetinos, est pacatus don Albofazan de C morabetinos, et de aliis XL morabetinos qui remanent, debet eum pacare usque ad festum sancti Michaelis. Et tenet se don Albofazan de istis XL morabetinos super istam metipsam medietatem hereditatis predicte, qua tenet ei de pignore, et est ista hereditas illa quam habebat don Ortiug in Alfaro. Sunt testes, uidentes et audientes don Davi, Johannes Rodrichez filius de dona Godo, Sancius gener Petri correiarii, Azac filius Jacob Atoletoli. Actum est hoc mense nouembre era MCCVIIII[a].

33

1173, enero. Tudela.

Samuel Aben Ardut y su mujer Sol venden al cabildo de Santa María de Tudela un parral en el término de la Mosquera.

ACT, leg. 13 nº 7.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 406.
Cit. F. Fuentes, CAET, nº 67.

In Dei nomine. Ego Samuel Auen Ardut et uxor mea Sol uendimus unum nostrum parralem quem habemus in Moschera cum introitu et exitu eius, cum omni iure suo quod pertinet ei de aqua fontis de VII oculis, uobis dompno Fortoni priori Sancte Marie de Tutela et conuentui eiusdem ecclesie per XXXVI morabetinos lupinos. Est parral ex parte Tutele iuxta pezam Sancte Marie, et ex parte uulturni iuxta pezam Petri Guomar. Sumus pacati de precio et de alifala. Et damus uobis fidançiam de saluetate ad forum de Tutela de suprascripto parrale Ibrahim auen Ardut.

Sunt testes uidentes et audientes: Petrus capellanus, Petrus zapater, Iucef auen Pesat, Ihuda rabi. Facta carta mense ianuario, era MCCXI[a].

34

1173, octubre. [Tudela].

Colombo, hijo de Esteban de Burgos, e Isabel, su mujer, empeñan unas casas a

Albofazán, por 20 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, XII.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-16.
Pub. B. Leroy, *Los judíos*, apéndice VII, p. 93
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 61.

In Dei nomine. Ego Columbus filius Stephani de Burgos et uxor mea Isabel, mittimus in pignus nostras casas de terra usque ad celum, iuxta casas de Lorenz Esquerro, et ex alia parte iuxta casas de Duran Baldoin, uobis Albozafan, per XX morabetinos lupinos bonos, terminum usque ad agustum. Et cum conuenio quod si in agusto non dedimus uobis istos XX morabetinos, uero deliberemos uobis istas casas, et mittamus uos in illas, per impignare et per mittere uestro homine per uestram manum. Et damos uobis fidanza de saluetate ad forum Tutele, de suprascriptas casas et de conuenio, Robertus de Illa Uich.

Sunt testes Bernardus de Monkaio, Petrus scribanus de rege, Vassion de Condom, et Hauencida. Facta carta mense octobre, era MCCXI[a].

35

1174, junio. [Tudela].

Pedro de Cascante, hijo de Juan Díaz, y su esposa doña Elvira, empeñan a favor de Juce, hermano de Albofazán, la mitad de la villa de Cascante, que fue de Daliman , con sus heredades, rentas, caloñas, homicidios y la mitad de los árboles y palomares situados en el castillo, así como la hortaliza del huerto del mismo, por 2.000 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 95-96.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 76.
Publ. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-18.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 58.

De medietate ville de Cascant que Pero Cascant inpignoraui ad Jucef, fratrem d'Albofaçan.

In Dei nomine. Ego Petrus de Cascanto, filius Johannis Diaz, et uxor mea domina Aluira mittimus in pignus medietatem de illa uilla de Cascanto que fuit de don Dalima cum tota sua hereditate hierma et populata de qua fuit tenente don Dalima, et cum medietate de illa renda que exibit de tota illa uilla de Cascant ab integro, peticiones, caloniaç, homicidio et medietate de illos arboles et palumbares que sunt in illo orto de castello, foras illa ortaliça de illo orto de castello, vobis don Jucef fratri de don Albofaçan et filiis uestris per duo milia morabetinos lupinos bonos et de piso, et termino de sancto Michaele ad sanctum Michaelem. Et damus uobis fidancas de saluetate ad forum Tutele a uoltas de suprascripto impignamento, Xemen de Cascanto, Domingo Nauarro, Ramiro Garcia.

Sunt testes, uidentes et audientes Guillelmus Hildoin, Johannes de Lumoges, don Tosten qui est iusticia. De iudeos, Samuel Falaguero, Açach Aueissuera. Et isti sunt testes, Petrus de Cortes, Willelmus Tort, Cleofas et Bernard Roio, ante quos

dona Aluira, uxor Petri de Cascante otorgauit istud suprascriptum impignamentum et fidanças quod habebat factum maritus suus in Tutela ad don Jucef et ad filios suos.

Facta carta mense junio, era MCCXII[a].

36

1174. [Tudela].

Pedro de Cascante, hijo de Juan Díaz, vende a Juce, hermano de Albolfazán, las heredades que tenía en Tudela, que consistían en la mitad del molino del Queiles, una algoleca y un majuelo con su fuente, por 500 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 99. Latín.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 80.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-17.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 60.

De medietate molendini in Queiles et algoleca d'Açocac longo et mallolo et fonte que Petrus Cascant uendidi fratri d'Albofaçano.

In Dei nomine. Ego Petrus de Cascanto, filius Iohanis Didaç uendo uobis don Jucef, fratrer d'Albofaçan totam meam hereditatem quem habeo in Tutela. Unde estis tenente scilicet: medietatem de illo molino de Queileç et illa algoleca de illo açoquaque longo, et illo mallolo cum sua fonte, per D morabetinos lupinos bonos et de piso. Sum paccatus de precio et de alifala. Et dono uobis fidancas a uoltas de saluetate ad forum Tutele, don Gonçaluo Auarca, et Semeno d'Arguedas.

Testes uidentes et audientes, don Daui, don Tosten, Ponç et Domicus filios Guilelmi scribani, Mosse Auenthema. Petrus scribanus scripsit in casam Cleophe quando Petrus de Cascanto querebat ire ad Iherusalem. Era MCCXII[a]. Et postea atorgauit dona Aluira ista suprascripta vendida. Testes Cleofas, Domico Nauarro.

37

1175, enero.

Pedro y su mujer Andregoto venden a Muza una viña que tenían en el término de Ahardasales, por 25 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, IX.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-19.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 64.

In Dei nomine. Ego Petrus et uxor mea Andregoto vendimus nostra vinea, quam abemus in termino que dicitur Ahardassales, vobis domino Musça pro XXV morabetinis lopis bonos et de peso paccatos in bono amore de auer et de alifara. Et est predicta uinea prope uinea domino Musça metipso, de alia parte prope uinea Martino de Berbençana. Et damus uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoçe [Mi]chael carnifex.

Testes uidentes et audientes, Petro Sancto Egidio, Johanes de Faio et Ibrahim filio Alhachim.

Facta carta in mense januario sub era MCCXIII[a].

38

1176, octubre. [Buñuel].

María de Buñuel y sus hijas retiran las quejas que tenían contra Juce sobre ciertos ganados y heredades, y dan carta de fianza.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 92.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 73.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-20.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 63.

De querimoniis que dompna Maria de Bunnol quitauit Jucef judio et hominibus suis.

Memoria, quod dona Maria de Bugnol et filii et filie eius relinquerunt et chitarunt a don Juceph et suis hominibus todos illos clamos quos habebant de eo de ganato et de hereditate et de toto quanto habebant clamorem de eo et de suis hominibus usque ad illum diem quo hanc carta fuit facta. Dederunt ei fidanciam quod magis no illos clamos ei demandarent, et quisque demandet quod ipsi referiant donam Maiorem, sororem de dona Maria de Bugnol.

Sunt testes don Daui, Climent de Miraclo, Semen Garcez d'Oion, Gento Atoletoli.

Actum est hoc mense octobre, era MCCXIIII[a].

39

1177, agosto. Tudela.

Domingo Albarden y sus hijos Esteban y Pedro venden a don Fortún, prior de Santa María de Tudela, una «alboleca» que fue de Marcos de Rada y otra que está junto a la sinagoga de los judíos y que fue de Jacob Suaib, médico.

ACT, Leg. 13, nº 20.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 416.
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 91

In Dei nomine. Ego Dominicus Albarden et filii mei, scilicet Stephanus et Petruç, uendimus illam albolecam que fuit de Marcho de Rada que se tenet cum casa de Dominico de Formosella et ex alia parte cum casa de Uiliano Rollando, et aliam albolecam que se tenet cum illa sinagoga iudeorum que fuit de Iacob Suaib medico, et ex alia parte tenet se cum alboleca predicta que fuit de Marcho de Rada, et ex tercia parte tenet se cum orto de Sancta Maria; istas supradictas albolecas cum ingressibus et egressibus suis uendimus uobis dopno Fortoni Tutelane ecclesie priori et omni eiusdem ecclesie conuentui per XVII morabetinos lupinos bonos.

Sumus pacati de precio et de alifala. Et damus uobis fidançiam de saluetate ad forum de Tutela de supradictis duabus albolechis: Michael Mozarauum corretorem.

Sunt testes uidentes et audientes: Petrus infant, Petrus zapater, Iohannes Salueti, Caluetus presbiter.

Facta carta mense agusto, era MCCXV[a].

40

[1177 ca.], junio.

Jordana, mujer de Peiret de Sos, y sus hijos Martín, María, Oria y Mencia, venden a Muza un huerto en el cuadruvio de Almocela por seis morabetinos y cuatro sueldos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, XVIII.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-21.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 71.

Ego Jordana uxor Peiret de Sos cum filio meo Martin et Maria, filia mea, et altera filia mea Oria et Menga altera filia, uendimus ortum nostrum, quem habemus in quadruuio de Almocela a don Muza pro VI morabetinos et IIII solidos, ut habeat per cuncta secula. Amen. Ferme de saluetate Sanz Alinz.

Testes manu factas, Semen Gonzaluez, et don Pepin, et Gento de Funes, et Abraham de Calaorra.

Facta carta mense iunio, quando rex Nauarra erat in Alaua super Johan Uelaz. Regnante rege Sancio in Nauarra, Garcia Uermudez dominus in Ualtierra, Sanz Alinz alcait in Ualtierra.

41

1178, diciembre. Tudela.

El rey Sancho VI el Sabio dona a su médico Salomón una heredad en Mosquera y unas viñas en Fontellas, por sus buenos servicios.

AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 252-253.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 580.
Cit. J. Moret, *Anales*, 2, 545.
Cit. F. Idoate, *Cart.*, nº 66.
Cit. J. Elizari, *Sancho el Sabio*, p. 183.

De donatione facta ab Sancio rege Nauarre Salomoni medico.

In nomine omnipotentis Dei et eius diuina clementia. Ego, predictus Dei gracia rex Sancius Nauarre, facio hanc cartam mee subscripte donationis et confirmationis tibi Salamoni, medico et seruenti meo, Auenardusi alfaquim filio, propter seruicia quidem multa et bona, que usque nunc consueuisti mihi facere et assidue facis. Dono tibi sincero corde et benigna uoluntate de mea propria hereditate, quam in termino Tutele in territorio qui dicitur Mosquera habeo, ad VII kaficios seminandos tritici. Dono etiam tibi de propriis meis uineis, quas in termino de Fontellis possideo, XII dietas, hoc est quantum XII homines poterunt

operare per unum diem. Et ut melius et firmius posteris habeatur in recordatione et memoria, hereditatem predictam singillatim et distincte scribere precepi.

Est qui ista hereditas per partes diuisa, sicut dixi in Mosquera. Et in prima peça constat ex orientis parte uia publica que dicitur de Cortes, ex parte aquilonis hereditas Renimiri Sancte Crucis, in parte uero meridies hereditas Arnaldi Arquere. Hec peça continet in se IIII caficios seminis. Altera uero peça que continet VII arrobos seminis habet uicinam a parte orientis hereditatem Fortanerii, a parte meridies hereditatem Roberti de Matalon et Sanzanerii, gener Fortanerii, et a parte aquilonis hereditatem de Sendoa. Est enim altera peça, cum fonte sua, in qua ponuntur [...] ortorum de Mosquera. Ita continet in semine III arrobos, et est ei uicina hereditas Johanis de Monçaon ab oriente, hereditas Sançie de Senestrelle a meridie, in parte occidentalis uia publica que canteris dicitur. Alia quidem peça capiens mesure II arrobos seminis; hec collateralem in orientem uinea de Chicot carnifice, filio de Bouet, in meridie hereditatem domine Sancie de Senestrelle et Dominici de Miraglo, in occidentem, hereditate, Petri, filius Martini claridici. Est cetera maior uinea de VIIII operariis, et habet circa se uiam publicam ab orientem, que dicent Boria, a meridie hereditatem domine Terenie, uxor Reimundi de Alfaro, ab aquilone Constantini cofferrii hereditatem. Altera uero uinea minor est de tribus operariis, habens a parte orientis uineam Calueti, berzerii, a parte meridies uinea Martini Tosteni, ab aquilone uineam Guillelmi, cognatus Uitalis tertorii.

Hoc inquam donatiuum, sicut est suprascriptum, dono et confirmo tibi Salamoni, meo medico, et uniuerse generationi tue, ut habeas et possideas illud cum omnibus ingressibus et egressibus suis et cum aquis de iure pertinentibus, scilicet saluum et ingenuum faciendi inde tuam uoluntatem sicut de tua propria hereditate per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per infinita secula amen.

Hoc eciam addo tibi et confirmo, ut, si christianus uel iudeus aut sarracenus habuerit iudicium uel aliquam questionem contra te aut contra aliquem tue progeniei, non respondeas ei neque habeas iudicium cum illo nisi in mea curia.

Si forte euenerit, quod si per aliqua causa compulsus ad faciendum sacramentum super cartam nunquam jurabit, sed eris liber et infançon in omni regno meo ab omni humana subiugatione cum tota tua generatione per omnia secula.

Ego quidem rex Sancius hanc cartam laudo et propriis manibus hoc signum (*signo*) roborationis et confirmationis facio. Facta carta apud Tutelam mense decembre era MCCXVI regnante me dei gratia rege Sancio in Nauarra et in Alaua. Sub meo dominio, episcopus Petrus in Pampilona, Sancius Remiri in Funes, Garsias Bermudi in Lucronio, Rodericus Martini in Sancta Cruce, Aluaro Munioç in Uitoria. Jordanus in Rada, Enequo Almorauit in Sangossam. Ego Fernandus notarius iussu domini nostri regis Sancii hanc carta scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

42

1179. [Tudela].

Juan Díaz dona a Juce, hermano de Abolfazán, unas piezas en el término de Mosquera, en Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 101, IV.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-22.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 74.

In Dei nomine et indiuidue Trinitatis. Ego Johan Diaz dono ad te Jucif germano Aualfacan illas pezas de Moschera et illa aqua de illa fonte dello mallolo sine tantum quanto regat illo mallolo. Dono ego Iohan Diaz illas pezas et illa aqua ad te Iucif, francha et ingenua per donare et per uendere et facere tua propria uoluntate.

Et sunt testes, Petro Sanz de Corella, et Belenguer, et Blasco Galinz, et Bernard el Rog. Facta carta et donatiuo in illo anno quando la regina morie en Tutela. Galin presbiter scripsit.

43

1179, junio.

María de Buñuel y su hijo Juan Garcés empeñan una viña y un soto en Almadec, junto al río Ebro, a Juce, hermano de Abolfazán, por 50 morabetinos lupinos .

AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 92-93
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-23.
Cit. F. Idoate, *Cat. cartularios.*, nº 69.

De venditione peçe et vinee que dompna Maria de Bunnol inpignoraui ad Jucef fratrem de Albofacam.

In Dei nomine. Ego dona Maria de Bugnol et filius meus Johan Garcez mittimus in pignus unam peçam in Almadec cum una vinea et cum illo sotho, sic quomodo tenet de illa via ad Ybero, et ex alia parte iuta vinnea de dona Johana, et ex alia parte iuxta vinea de dona Marquesa, illa via in medio, vobis don Juceph fratri d'Albozan, per L morabetinos lupinos bonos et de peso, de ianuarius ad ianuarius. Et damus vobis fidança de salvetate de peça cum sotho et cum vinea a la donna Marquesa de Bugnol.

Testes, Lope Marcha, Clement de Murelo, Mosse Altholetoli. Facta carta mense junii sub era MCCXVII[a].

44

1180. [Tudela].

Guillermo el Tuerto empeña a Muza, hijo de Juce, una algoleca por 320 morabetinos y un año de plazo.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 98
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-24 y 25.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 71.
Condicio carte subseuentis

In Dei nomine. Hec est carta de memoria de illa conuenença, quam habuit Gillelmus Tortus cum don Muça, filius de don Jucef, in horam quando vendidit suam algolecam maiorem a don Muça CCCXX morabetinos usque ad capite de

uno anno, ut don Muça reddidisset illa algoleca ad Guillelmum Tortum. Et postea soltauit Guillelmum Tortum illam conuenençam a don Muça, et Guillelmum Tortum dedit fidança Guillem Alguin maior, quod neque Guillelmus Tortus neque ullo homine in sua uoce numquam demandet magis illam conuenenciam a don Muça neque ad ullum hominem in sua uoce.

Testes, don Tosten, Ramon German, Arnald çapatero, Jucef falaguero. Era MCCXVIII[a].

45

1180, febrero. Tudela.

El rey Sancho VI el Sabio, representado por Juce Abenpesat, y los vecinos de Murillo de las Limas, reparten el soto de Algacira, por mitades, con las iglesias de Santa María y Santa Cristina; la parte superior correspondería al rey y a los vecinos y la inferior a las iglesias.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 101, III
AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 79. Latín.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 59.
Cit. J. R. Castro, *CAGN.*, I, nº 77.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 72.

In Dei nomine. Hec est carta et memoria de illa partitione de illo soto de Murello quod partirunt mandamento regis Sancii Nauarre. Partirunt illo soto de Murello quem dicunt d'Algazira quanto erat pro pane sic quod rex cum uicinis habuit medietatem et inter Sanctam Mariam et Sanctam Cristinam habuerunt aliam medietatem. Et fuit sic quod de illo sendero del cannar ad iuso remansit ad Sanctam Mariam cum Sancta Cristina, et de parte superiori remansit regi et uicinis. Hec partitio fuit facta per sortes sicuti fratres partent suam hereditatem, et placuit uterque parti. Et fuit ibi talis conditio quod quandocumque tulerit aqua aut regi cum uicinis aut Sancte Marie et Sancte Cristine, quod alia pars emendet quantum aqua tulerit (*signo*).

Fuit partitioni ex parte regis, mandato Albofazani, Jucef aben Pesat, et ex parte Sancte Marie et Sancte Cristine frater Nicholau.

Testes et uisores, Enec de Murel, Petro Amado, Garcia Pastor, Petro de Sancta Cristina qui iactauit illas sortes. De moros, Mahomat Alfez, Abdela Alcamba, Fiça Zapielo.

46

1180, febrero. [Tudela.]

Guillermo el Tuerto vende una alboleca con vides, casas y palomar, en el barrio de los moros, a Muza, hijo de Juce, por 320 morabetinos lupinos.

AGN. *Comptos*, Cart. III, p. 98.
AGN, *Comptos*, Cart. IV. p. 79.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 70.

De algoleca que uendidit Guillelmus Tort Muce judeo.

In Dei nomine. Ego Guillelmus Tortus vendo illa mea algoleca cum arbores et vides, cum casas et palumbare et cum intratas et exitas suas, vobis don Muça, filius de don Jucef, per CCCXX morabetinos lupinos bonos et de piso. Sum paccatus et completus de precio et de aliala. Est illa algoleca in barrio de moros, ad illas escalerolas iuxta via de illo postigo, et ex duabus partibus iuxta murum de barrio de moros, et ex parte alia iuxta algolecham que fuit Michaelis de [..]na, et ex alia parte de Tutela iuxta Sancio de Fonte Sauco, et iuxta algolecam de Juhana de Sanç contedor. Et dono uobis fidanca de saluetate de supradicta algoleca cum supradictas pertinencias Guillemus Alginus maior.

Sunt testes Ramon German, Ibrahim filius de alfaquim, Arnald çapatero, Jucef falaguero.

Petrus scripsit mense februarii, era MCCXVIII[a].

47

1180, abril.

Pedro de Arazuri entrega a Muza, hijo de Juce, una algoleca empeñada por su madre María al citado Juce por 30 morabetinos, en el barrio de los moros.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, XVII.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-26.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 75.

In Dei nomine. Ego dompnus Petrus d'Arazuri bono animo dono uobis don Muza, filius de don Jucef, illa algolecha quam est in barrio de moros ad illos ferreros iuxta uos metipse don Muza, et ex alia parte iuxta Sanz Christoual, et ex tercia parte iuxta uiam. Quam algoleca inpignauit mater mea dona Maria a don Jucef per XXX morabetinos, ut habeatis illa algoleca per facere totam uestram uoluntatem. Et dono uobis fidanza de saluetate de illa algoleca don Gaschet. Testes, Lop d'Alfaro, filius senior Fertun Lopeç, Azach Auencrespin.

Signum Petrus (*signo*) d'Arazuri. Ego Petrus scriptor iussu domini Petri d'Arazuri scripsi. Era MCCXVIII[a], mense aprilis.

48

1180 (circa). [Tudela]

Tostén y su esposa Ermengarda empeñan su parte del molino de Atulituli, en Tudela, por 32 morabetinos mercadantes a favor de Juce, hermano de Abolfazán, y de sus hijos.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 96-97.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-31.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, núm. 73

De parte molendini Atoletoli de rege inpignorata fratri d'Albofaçan.

In Dei nomine. Ego don Tosten et uxor mea dompna Ermengard, illam partem

quam tenemus in pignora in illo molino de Tolteli de rege, mittimus in pignora per XXXII morabetinos mercadantes vobis don Jucef, germano de Abolfaçan et uestris filiis, et donamus uobis fidança de saluetate ad foro de Tutela de pignora. Et de illo auer fiter pendebat illo molino per força don Garcia de Ansselin. Et est ista partita de illo molino de XXX solidos III solidos. Et si alii parceros quo sunt in illo molino uoluerint comparare molas in illo molino, quod don Jucef ponat suam partem in illas molas, et cum traxerit illo molino de pignora quod redeat tantum donauerint in illas molas in sua parte. Et est terminus de intrante martio ad anum intrante martio. Don Ramon et Dominco Mech.

Testes, don Enneco, Petro Hobelinç, Abraym Alfrangi, Guillelmus scripsit, et Iohan filius Ansselmi.

49

[1180, circa. Tudela].

Guillermo el Tuerto empeña a Juce y a sus hijos una algoleca, junto a la puerta de Mosquera, en Tudela, por 30 morabetinos lupinos, con la condición de que el citado Guillermo mantenga el aprovechamiento y pague anualmente 10 morabetinos, hasta completar la deuda.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 101, I.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-33.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 76.

In Dei nomine. Ego Gillem Tort mitto in pignus uobis don Jucef et uestris filiis unam algolecam que fuit de Iohan filio de Anselmes, et que est iuxta illam portam de Mosquera, et sinistra parte ad exitu, per triginta morabetinos lopinos tali conuenientia, quod Gillem Tort laboret illam algolecam et colligat totum illum fructum, qui exierit de ea, tam de foliis quam de aliis fructibus, et tali conuenio, quod Guillem Tort det ad don Jucef in unoquoque anno, scilicet in die Pentecosten decem morabetinos lopinos, tam diu quam diu tenebit Guillem Tort istos XXX morabetinos super se. Et est fidanza de saluetate ad forum de Tutela de ista pignora et de ista conuenientia Guillem Durant.

Testes et uisores, Domici de Arguedas, et Santius de Sorban qui scripsit hanc cartam. Et ipsem et Guillelmus Tortus et Ibrahim aben Donat.

50

1182, enero. [Tudela].

Juan Vallés y su esposa Elvira venden un parral a Muza, hijo de Juce, en los Algarces, junto al parral que fue de Lope Garcés de Arce, por 90 morabetinos de cruz.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 8, XIX.
AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 88.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, pp. 68-69.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-27.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 77.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 79.

In Dei nomine. Ego Johan Bales et mea uxor Aluira uendimus unum nostrum parralem in illos Algarces iuxta parralem, quod fuit de Lop Arcez d'Arz, et ex alia parte iuxta parralem de Sancio Chrisforo, et ex tercia parte iuxta Jahie Afeci, et ex quarta parte iuxta uiam, uobis don Muza filius de don Jucef per LXXXX morabetinos de cruce de bono auro et de piso. Sumus paccati de precio et de aliala. Et damus uobis fidanza de saluetate de parrale predicto Sancius Christoforus.

Sunt testes uidentes et audientes don Daui Hazma de Ceruera. Petrus scriptor scripsit mense januarii era MCCXX[a].

51

1187, diciembre. Tudela.

Sancho el Sabio dona a Salomón, su médico, la heredad que Jahya Abenpesquer y su hermano Abraham habían recibido del emperador (Alfonso I?).

AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 240-241.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 581.
Cit. J. Moret, *Annales*, II, 545.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, III, p. 22.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 84.
Cit. J. F. Elizari, *Sancho el Sabio*, p. 183.

De donatione facta a Sancio rege Navarre Salomoni alfaquim.

In nomine domini Dei nostri. Ego Sancius, dei gracia rex Navarre, facio istam cartam donationis et confirmationis. Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi Sancio, regi Navarre, et idcirco dono et concedo libenti animo et spontanea uoluntate Salamon, meo alfaquim, illam hereditatem de Jahya auen Pesquer et de Abrahim auen Pesquer, suo cormano, cum totis illis directis, que ipsa habuit ex tempore imperatoris. Est autem ista concessio et donatio de illa hereditate de Roda, quam imperator ibi ad Jayha et Abrahim concessit. Hoc donatiuum facio ego et concedo Salamon, meo alfaquim, ut ipse habeat supradictam hereditatem, que est in Roda, liberam et ingenuam et tota eius posteritas pro dare et pro uendere et pro facere in suam uoluntatem, salua tamen mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta.

Ego Sancius rex supradictus hanc cartam, quam fieri iussi, laudo et hoc signo meo (*signo*) confirmo. Facta carta in Tutela mense decembri era MCCXXV[a]. Regnante me Sancio dei gracia regi Navarre et in Alaua. Sub meo dominio Petro episcopo in Pampilona. Enequo Almorauit, tenente Aiuar; Petro Latrone, Sangossam; Martino de Subiça, Sangossam Ueterem; Garcia de Baztan, Sanctum Martinum de Us; Petro Martini de Leet, Sanctam Mariam de Ussue; Petro Arceiz de Agoncilio, Artassonam; Semen de Burota, Treuinium; Petro Remiri, Victoriam; Enequo de Oriz, Anzçorriz; Michael de Lerat, Arizlucea; Lupo de Alfaro, Tafallam; Garcia Petri, Rodam. Magister Fortunius Virocensis scripsit istam cartam.

52

1188, enero. [Tudela].

Lope Aznáriz, hijo de Aznar de Rada, vende sus heredades de Valtierra, con sus exáricos, a Muza, hijo de Juce, hermano de Albofazán, por 1.500 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, Cart. II, pp. 62-63.
AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 260-261.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, pp. 41-42.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 421.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 85.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, nº 577-28.

In Dei nomine. Ego Lop Aznarez, filius de Aznar de Rada, vendo totam meam hereditatem quam habeo in Valtierra et in suo termino, scilicet casas, vineas, peças, ortos, areas, erbas, aquas, cannares, axaricos per nomen Abdela Auen Alcald et Achi uxorem eius, cum omnibus suis hereditatibus, et cum totis meis directis que in Valterra mihi pertinent et pertinere debent, et in suo termino, totum ab integro eremum et populatum, uobis don Muça filio de don Iucef fratre de Albofaçan, per mille et quingentos morabetinos lupinos bonos. Sum paccatus de precio et de alifala.

Est illa casa maor predicte hereditatis ante ecclesiam Sancte Marie, iuxta casam de Sancio Moça, et ex aliis duabus partibus iuxta illas vias. Alia casa est illa que fuit de Caçim axaric de Alfons, iuxta casam de Eneco de Arencel, et iuxta seniorem Lop Sanz. Et de peçis, una est in Melenas iuxta Çahet clauero; alia peça est in via de carro iuxta el Petraltes; alia peça in ponte de raton, iuxta Nauarro. In badieillo de Retorta I peça iuxta Martinum de Valterra. In Rueta I peça iuxta Mahomet Moharif. In Auen Zehir I peça iuxta Michael de Pisa. In Molliola II peças iuxta Muça de Quiniermanis. In Ponte de Hois I peça. In Affophar II peças, una iuxta Eneco Gruller, altera iuxta Exemenum Petrez. In carrera I peçam iuxta don Polum. Alia peça iuxta Lop de Centronigo. In ponte de vaccas I peça iuxta Martin de Funes, et altera peça que dicitur Gordera. Est una vinea de illis Amigdalis iuxta Sanz de Sollo. Ortus unus de duabus partibus iuxta Sanz Nauarro. Area I iuxta axarichos Sancii de Sollo. Duo ares de Reganiel et de Ebrielo. Case de predictis axarichis sunt iuxta casam de Alegret. Altera peça est in Naua iuxta peçam de Abbatia. Altera peça de Molinielo iuxta Acechri. In Naua maiore, I peça iuxta Sancium Alinz. In Auençeir, I peça iuxta Alborgi. Alia vinea de Alffafar iuxta Garciam pastorem.

Et si forte invenire potueritis amplius de ista hereditate que fuit patris mei et mea, et fuisset alienata et non sit scripta in carta ista, inquirite eam et demandate eam in mea uoce, et sedeat in iam dicta compra tam bene quomodo alia que superius est scripta et nominata. Et dono ego Lop Aznarez fidanciam uobis don Muça, per nomen Lop Espagnol meum cognatum, quod si aliquis homo uel femina misisset uobis malam uocem in predicta vendida et non potuissem eam uobis saluare, ut mittam uobis in mea hereditate de Mutilu et de Materian, cum fermes directis et carta et tenete istam hereditatem donec faciam uobis saluam et quitiam illam hereditatem de Valterra. Et in super hoc totum dono uobis don Muça fidanciam de saluetate de predicta hereditate ad forum de terra Sanz de Sollo. Sunt testes huius

rei prescripte: Garcia d'Eslaua gener Garcia Marra, Auenbenist.

Facta carta era MCCXXVI[a], in ianero. Ego quidem Sancius rex Nauarre hanc vendicionem, que in presentia mea fuit facta, laudo, et hoc meo signo manu mea facto confirmo. Facta super scriptio confirmacionis huius per manum Ferrandi domini regis vicecancellarii.

53

1188, julio.

El abad de Irache y el prior de la Orden de San Juan de Jerusalén en Navarra, dictan sentencia en el pleito entre los habitantes de Lizarra, en Estella, de una parte, y Pedro, hijo de Teobaldo, con los de Bearin, de la otra, sobre el término de Regue. La sentencia daba la razón a estos últimos. Figura como testigo el rabino Elías.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 200. Latín.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 177.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 89.

De iuducio hominibus de Liçarra super termino de Regue.

In Christi nomine amen. Notum sit omnibus presentibus et futuris quod homines de Liçarra miserunt mala uoce super termino que uocant Regue, et dicebant quod suus erat termino Regue. Et dompnus Petro, filius Theobaldi, et homines de Bearin dicebant non est uestrum nec debet esse, sez nostrum est termino Regue et fuit semper. Et super hoc habuerunt multas contenciones, in tantum ut ante regem uenerunt. Audita rex uocem de ambobus partibus, fecit perquirere ueritatem ad dompnum Sancium, Iraxensium abbas, et ad dompnus Garcia Sanz, prior de Aberin et de quantum ospitali Iherusalem habet in Nauarra. Isti duo perquisierunt ueritatem et inuenerunt per ueridicos testes qud termino Regue este de uilla que uocatur Bearin, et fuit semper, et homines de Licarra non habunt ibi ullam parte, nec debent habere. Perquisita firmaret ueritate, firmauerunt homines de Licarra quod amplius ipsi neque genera eorum, ullam rem non quirant in termino Regue per uocem Licarra. Et son inde firmes, Garcia Borgonon, et Domingo Genero, archidiaconus. Et miserunt eos Michael de La Barra, et Semeno Barrena per uocem homines de Lizarra, maiores et minores.

Testes sunt Stelle, Petrus Guillem, prepositus, Sampson l'arcalde, Julianus Monete, Bidal de Januas, Petrus Delgrani, Filippus, Geraldud Iordan, Elias rabi, jaun Petro, Borçes, Bidal Billon, Stefanus Gilbert, Simon Ponç, Migael Caçador. Testes de Muru, Lupus de Muru presbiter, Munio Omiç, Lop Sanç, Domicu Arceiz, Belso Domicuz. Testes de Arbeiza et de Cubelqui, Orti Semenoiz de Cubelqui, Garcia Munioz de Cubelqui, Miquele de Çubelqui, Petro Lopez de Arbeiça.

Regnante rege Sancio in Nauarra; Petrus Parisius episcopus in Pampilona; Egydio de Aiuar, senior in Stella; Martin de Aiuar, alcaet; Petrus Guillelmus prepositus; Sampson arcalde; Gaston sayon.

Facta carta mense julio, sub era MCCXXVI[a].

54

1188, diciembre.

Esteban, hijo de Anselmo, y sus sobrinos Miguel y Esclaramonda, con consentimiento de García Sánchez de Echávarri, prior de San Juan en Navarra, venden a Muza, hijo de Juce, una viña en el término de Bubierca, en Tudela, por 130 morabetinos lupinos y 14 de la cruz.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 49, I
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 577.29.
Pub. S. García Larragueta, *El Gran Priorado*, II, nº 58
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, nº 91.

In Dei nomine. Ego Stephanus, filius Anselmi, cum consensu et uoluntate Garcie Sancie d'Echauarri, prioris Hospitalis Iherusalem in Nauarra, et ego Michael gener Andree, filii Anselmi, et Sclarmonda uxor mea, uendimus in simul unam uineam cum introitu et exitu eius que est in Bouerca, iuxta uineam Garcie Sanz de Alfaro et ex aliis tribus partibus iuxta illas uias, uobis don Muza, filio de don Jucef, per C et XXX morabetinos lupinos bonos et per alios XIIII morabetinos de cruce. Sumus pacati de precio et de alifala. Et damus uobis fidançiam de saluetate de predicta uinea Raimundum Aimeric. Sunt testes Durandus Baldoin, Salomon Albeila. Facta carta era MCCXXVI[a] in decembre. Iohanes Bonete, iussu prioris Hospitalis predicti et predictorum uenditorum scripsit.

55

1188 ? [Tudela].

Lope Aznáriz, hijo de Aznar de Rada, vende a Muza, hijo de Juce, hermano de Abolfazán, las heredades que tenía en Tudela y en Calchetas, por 700 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 64-65 y 261-262.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, pp. 8-9.
Pub. J. M. Lacarra, *Documentos*, 422.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 90.

In Dei nomine. Ego Lop Aznarez, filius de Aznar de Rada, vendo totam meam hereditatem de Tudela, scilicet casas, peças, vineas ab integro cum omnibus suis directis et pertinenciis, totam heremam et populatam que est in termino de Tudela et in termino de Calçetas que mihi pertinet et pertinere debet ex parte Lop Arcez aui mei, vobis don Muça filio de don Iucef fratre de don Albofazano, per DCC morabetinos lupinos bonos. Et hec hereditas predicta quam vendo uobis est medietas de tota illa hereditate que fuit de Lop Arcez auo meo, et alteram medietatem habet Michael de Lioz. Sum paccatus de precio et de alifala.

Sunt ille case de Tudela istius prefate hereditatis in mercatali ueteri, de duabus partibus iuxta casas Sancti Saluatoris, et ex alia parte iuxta illam calelam, et ex alia parte iuxta viam publicam. Et de vineis est unum parral in Algarces iuxta parral qui fuit Michaelis de Regina, et ex alia parte iuxta parral qui fuit Garcie Alinz. Alter parral est in Albotef iuxta Michael Durand. Alia vinea est in Podio Sancii iuxta

vineam Petri scribe domini regis Sancii. Alia vinea est iuxta columbum dictum Sancte Marie et ex alia parte iuxta Ylarium. Alia vinea est ad Fontes iuxta alcalde don Fortugno, et ex alia parte iuxta Eiz de Fitero. Et alia vinea est iuxta vineam de Eiz de Fitero de duabus partibus et altera vinea est in pratella quam plantauit Iohannes Thome. Altera vinea est in termino de Calcetas, in Griller, iuxta Bernardum Durand, et ex alia parte iuxta Michael de Lioz. Peçe autem de Tutela istius predicte hereditatis sunt tres, ultra pontem, iuxta peçam de Iohanne Grono, et iuxta peçam Iuliani Alberri, cum medietate de illis puteis, et unum albalem ad illam acequiam que non fuit partita. In Moschera est unum ortalem iuxta Michael de Lioz, et de duabus partibus iuxta riuos de Fontibus. Alter ortal iuxta Almireci et iuxta viam. In Podio Sancii unum albal iuxta vineam de Huida. In Albefa I peça iuxta presa molendini riui Sancte Crucis et iuxta viam. Alia peça iuxta peçam que fuit Petri Uermurez et iuxta peçam Sancte Marie. Alia peça est iuxta Cheles et iuxta Durol. Alia peça iuxta Mossenin et iuxta riuum de Arunchiel. Altera peça iuxta viam de Calçetas et iuxta peçam Hospitalis. Alia peça ubi prendent aquam de Arunchiel iuxta Guillem Baldoin. In Calçetas est I peça iuxta Petrum Clunnec. Altera peça est iuxta Ferrandum de Hospital. Altera est iuxta Hospitalem. Et adhuc altera est iuxta Hospitalem. Altera est iuxta Michael de Lioz et ex alia parte iuxta Hospital. Altera est in Arenchis iuxta Cheles et ex alia parte iuxta Sancta Maria. Altera est iuxta Longar de Hospital.

Et dono uobis de saluetate fidanciam de omni supra scripta hereditate ad forum de Tutela, Michael de Lioz. Sunt testes Michael de Muriello, Auen Benist filius de Alfachim.

56

1190, octubre. Tudela.

Sancho VI el Sabio desempeña la villa de Galar, que tenía empeñada Pedro de Arazuri a Muza, por 1.140 morabetinos lupinos

AGN, *Comptos*, Cart. III, p 26.
Copia J. Moret, *Papeles*, II, fol. 12 (AGN).
Pub. F. Baer, *Die Juden*, 577-30.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.* II, 3 y III, 22.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 91.

[N]otum sit omnibus hominibus noştri regni tam presentibus quam futuris quod ego, Sancius, dei gracia rex Nauarre, traho de pignore villam, que dicitur Galarre, quam tenebat in pignore don Muça de Petro de Araçuri et de suis filiis per MCXL morabetinos lopinç. Et assecuro illum quod si aliquis homo voluerit impedire pro supradicta villa ut in pleito mittere, ego defendam illum et suam generationem. Et sum auctor de isto facto, et cum hoc (*signo*) meo signo supradicto confirmo.

Facta carta mense octobre in Tutela, era MCCXXVIII[a]. Regnante me Sancio rege in Navarra et in Alava. Petro Remirez in Victoriam. Petro episcopo in Pampilona. Egidio d'Ayvar Stellam; Almoravid, tenente Aivar; Petro Martinez de

Lehet, Tafallam; Martino de Sobiça, Galipentium; Garcia Petri de Morieta, Portellam; Petro Latrone, Ariçlucea; Garcia de Baztan, Deicastellum. Ferrando existente cancellario. Magister Rotundus scripsit.

57

1193, octubre. Olite.

El rey Sancho VI el Sabio da a su alfaquí Salomón la parte que tenía en los baños de Albazares.

Cit. AGN, *Comptos*, Cart. III, pp. 254.
Cit. AGN, *Comptos*, Cart. IV, pp. 180-181.
Cit. J. Goñi, *Hist. obispos*, p. 324.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios.*, nº 111.

De donatione facta ab Sancio rege Nauarre Salomoni suo alfaquim.

In nomine Dei Patris omnipotentis. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio ista cartam ad meum alfaquim Salomone, de donatiuo quod ego illi concedo et confirmo. Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus et futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono illi meam partem quam habeo in illis balneis de Albaçares, cum toto illo quod pertinet ad me ibi. Hoc donatiuum dono illi quod habeat ipse et omnis generatio eius illud, pro impignare et pro uendere et pro facere inde totam suam uoluntatem, sicut de sua propia hereditate. Salua cum mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta. Ut aut presens carta maiorem confirmationem habeant, confirmo eam per signum quod subsequtur, mea propia manu factum.

Facta carta in Olit, mense octobri, era MCCXXXI[a]. Signum (*signo*) Sancii regis Nauarre confirmantis istam cartam.

Regnante me Sancio rege in Nauarre et in Alaua. Martino existente electo Pampilonenes ecclesie. Ferrando Roderici tenente Stellam per manum meam; Michaele de Lerat, Sangossam; Ennequo de Oriz, Ergam; Petro Martinez de Leet, Artassonam; Garcia de Baztan, Dacatellum; Martino de Subiça, Cassedam; Petro Laytrone, Arzluceam; Petro Remiri, Victoriam; Garcia Petri de Morieta, Portellam; Martino Enequonis, Gardiam; Furtado, Çahitegui. Ferrando archidiacono existente cancellario. Istam cartam scripsit Fortunius Virocensis.

58

1202, junio. Tudela.

El rey Sancho VII el Fuerte concede a Muza y a Juce, hijos de Samuel Abenpesat, que de cada 1.000 sueldos de pecha que pague la aljama de Tudela, sólo aporten 15.

AGN, *Comptos*, Cart. *III*, p. 255.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 582.
Pub. C. Marichalar, *Col. Sancho VIII*, nº 27.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 130.

De foro dato ab Sancio rege Nauarre ad Muçam et Jucef filiis Samuelis Auenpesat.

In nomine domini nostri Ihesu Christi amen. Hec est carta quam ego, Sancius, dei gracia rex Nauarre, facio ad Muçam et ad Jucef, filios Samuelis Auenpesat, de foro quod eis dono, et de libertate. Notum sit itaque tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono eis per foro, quod in pecta quam pectauerit mihi aliama de Tutela, uel in donatiuo quod mihi dedit, si fuerit pecta uel donatiuum de mille solidis, ipsi, scilicet Muça et Jucef, non dent pro sua parte preter solos quindecim solidos et non magis, et si fuerit pecta uel donatiuum maior de mille solidis, quod pectet ad rationem de XV solidos in los mille et non magis.

Mando etiam, quod aliama non habeat potestatem de facere eis aliquid deuedum propter istud, nec bedinus habeat potestatem de intrare in suam casam uel in aliqua rede lo suo per pendrare eos. Hoc itaque forum et hanc libertatem dono eis et concedo firmiter pro seruicio, quod ipsi michi fecerunt et faciunt diebus singulis, quod habeant illud firmum et sine aliqua contradicione per infinita secula seculorum. Si quis itaque de tota aliama contra istud meum donatiuum et libertatem uenire presumpserit, sciat ueraciter, quod incurret iram meam et pectabit mihi quingentos morabetinos.

Data Tutelis mense junii era MCCXL[a]. Lupus notarius presentem cartam scripsit.

59

1211, marzo. Tudela.

El rey Sancho VII el Fuerte confirma a los judíos de Tudela el fuero de los de Nájera, ratificado anteriormente por García Ramírez y Sancho VI el Sabio.

AGN, *Comptos*, caj. 9, nº 84.
AGN, *Comptos*, Cart., I, pp. 52-53 y 53-54.
Pub. F. Baer, *Die Juden*, nº 583.
Pub. C. Marichalar, *Col. Sancho VIII*, nº 53.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, nº 150.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 159.

Nouerint uniuerssi, quod hoc est transsumptum traslatum seu copia in forma publica sumptum et extractum, seu sumptua et extracta, bene et fideliter per me Johannen Martini de Valtierra notarii publiçi concillii Tutelle a quodam originali priuillegio exçellentissimi domini Sancii bone memorie regis Nauarre, cuius priuillegii tenor de uerbo ad uerbum sequitur in hunc modum.

In nomine Domini nostri Jhesu Christi. Amen. Hec est carta quam Ego Sancius per Dei gratiam Rex Nauarre, façio omnibus judeis de Tutela de foro quod eis dono et conçedo et affirmo tam illis qui ibi sunt modo, quam illis qui ibidem futuri sunt. Notum sit itaque tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et espontanea uoluntate, conçedo eis et confirmo illud forum de judeis de Nagera de quo foro ipsi habent suas cartas de meo auuolo dompno rege

Garcia, et de meo patre dompno rege Sançio. Hoc itaque prenominatum forum dono eis et firmiter conçedo sicut superius scriptum est, quod habeant et possideant illud sine aliqua disrrumptione, tam ipsi quam omnis generaçio eorum, per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate, ipsis tamen michi debentibus meos directos persoluere et donare ad maiorem itaque confirmationem istius fori, presentem cartam corroboro et confirmo; hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto. Signum Sançii regis Nauarre.

Regnante me Sançio Rege in Nauarra, Johanne existente episcopo in Pampilona. Facta carta apud Tutelam, mense Marçii, sub era MCCXL nona. Gomez Garçez de Agonçello tenente Los Arcos; Petro Garcez de Agonçello tenente Lerin; Sançio Garçeiz tenente Mirandam; Diago Aluarez, Laguardiam; Gil Garçeiz, Açagram; Petro Yordan, Sanctam Mariam; Petro Garcez de Arroniz, Tafallam; Johanne de Bidaurre, Mendigorriam; Johanne Pedrez, Montem Regalem; Roderico de Baztan, Pedraltam; Roderico Argaiz, Leguin; Enneco Martinez, Caparrosum; Garçia Hospinel, Gorrite; Semeno de Rada, Artaxonam; Petro Christofori, existente cançellario; magister Dominicus scripsit cartam istam.

Quod quidem priuillegium ego supredictus notarius in meis propris manibus, tenui, vidi atque legi, non rasum, non cançellatum, nec in aliqua sui parte suspectum, set omni viçio suspiçione carentes et ad instançiam et requisitionem domini Sauelis del Rencon et domini Juçeffi Abenabez, juratorum judeorum Tutelle, nomine et uiçe omnium judeorum Tutelle in hanc publicam formam sine magis ac minus prout ut in eodem privillegio continebatur redegi presentibus et ad hec uocatis, Petro Garsia Nauarro corrieto et dompno Rebi Açah euen Daui, judeo notarius judeorum Tutelle, viçinis dicte ville Tutelle, testibus ad primissa uocatis pariter et rogatis.

Signum Johannis Martini de Valtierra, notari publici supradicti qui de supradicta carta ad requisitionem mandatum predictorum judeorum et juratorum, presens vidimus in publica forma redegi et propria manu scripsi, anno, die et loco quibus supra.

60

1216, noviembre 18. Lérida

Abraham, mercader del Gato, ciudadano florentino, confiesa haber recibido de los mensajeros del cabildo de Pamplona 300 marcos de plata que se le adeudaban, en presencia del cardenal legado Pedro Beneventano.

ACP, *Libro Redondo*, fols. 186 v° y 187 r°. Deteriorado.
Cit. Goñi, *CACP*, n° 473.

[...] Notum sit cunctis hominibus quod ego, Habrachius [...] et recognosco quod nunciis Pampil[onensis capituli...] archidiaconus Ualle Oselle, et E. de Cascant, et F. Pampilonensis canonici, [...] in nomine capituli, trecentas marchas argenti quas mihi debebant [...] composicione que facta fuit inter me et procuratores dicti capituli, scilicet Petrum [...] infirmarium, et E. de Cascant, sacris coram Petro Beneuentano, Sancte Marie in Acquiro diachono cardenali, apostolice sedis legato.

Soluerunt in quo loco et terminis quibus debuerunt seruatis omnibus conuentionibus ad quas seruandas tenebant secundum formam compositionis. Et quia paccatus sum de predicta peccunia iuxta uoluntatem meam, clamo quittum et imune predictum capitulum ab omne debito quod michi debebat. Ita quod ego uel alius pro me numquam possit aliquid exigere ab illo capitulo uel ab aliquibus personis de illo capitulo, ocasione predicti debiti, uel raçone cuisqumque accionis que mihi competebat contra dictum capitulum, uel aliquos de illo capitulo usque in diem qua istud instrumentum est confectum.

Datum apud Ilerdem, XIIII kalendis decenbris, anno domini MCCXVI°. Signum (*signo*) Habrachii mercatoris del Gato ciuis florentinis, qui hoc laudo et firmo, test[...] firmare rogo. Signum (*signo*) Lopiz Ilerdensis prioris. Sig(*signo*)num Andree. Ego Petrus de Tolone iuris qualis minister et Ilerdensis canonicus subscribo et hoc (*signo*). Berengarii de Beluehet, Ilerdensis canonici (*signo*). Guillelmi d'Aula [....].

61

1220, septiembre 3. Civitaveccia.

El papa Honorio III manda a Espárago de La Barca, arzobispo de Tarragona, y a sus sufragáneos, acceder a la petición del rey Jaime I de Aragón de abstenerse de exigir a los judíos de Aragón que lleven un distintivo, puesto que ellos llevan vestidos distinguiéndoles de los cristianos.

ASV, *Reg. Vat.* 11, fol. 21v.
Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, p. 156.
Pub. D, Mansilla, *Honorio III*, p. 236.
Pub. M. Stern, *Urkundliche Beiträge* 2, pp. 18.
Pub. S. Simonsohn, *The apostolic*, n°. 108.
Cit. G. Caro, *Sozial- und Wirtschaftsgeschichte* 1, p. 498.
Cit. P. Pressutti, *Regesta Honorii III* ,1, p. 445.
Cit. O. Raynaldus, *Annales Ecclesiastici*, a. 1220, # 48.

Terraconensi archiepiscopo et suffraganeis eius. Ad audientiam nostram, karissimo in Christo filio I[acobo] Aragonum rege illustri significante, pervenit, quod licet terre sue sexus utriusque iudeos diversitas habitus a christianis sic ab antiquo distinxerit et distinguat, quod iudei christianis et christiani iudeis mulieribus ignoranter commisceri non possint, quidam tamen vestrum pretextu generalis concilii, non propter excessus huiusmodi evitandos, sed ut tali potius occasione possint pecuniam extorquere, ad portandum eosdem nituntur compellere nova signa, propter quod multi Iudeorum a terra sua in ipsius et regni sui detrimentum non modicum recesserunt, et adhuc alios metuit recessuros. Nolentes igitur, ut quod statutum est ad dampnande commixtionis sub erroris velamine periculum excludendum, convertatis ad questum, fraternitati vestre per apostolica scripta mandamus, quatenus si eos a christianis habitus sic distinguit, ut hinc inde dampnabiliter commisceri nequeant per errorem, ipsos super novis signis portandis nullatenus molestetis. Alioquin cogatis eosdem iuxta statuta concilii a christianis

publice per habitus qualitates distingui, non ut ex hoc proprium commodum procuretis, sed obvietis potius periculis animarum.

Datum apud Urbemveterem, III nonas septembris, anno quinto.

62

1233 junio 7. Letrán.

El papa Gregorio IX exhorta al rey Sancho VII el Fuerte para que los judíos de Navarra usen distinto vestido que los cristianos.

AGN, *Comptos*, caj. 2, nº 12.
Pub. J. Amador de los Ríos, *Hist. social*, I, p. 362.
Pub. L. Cadier, *Bulles originales*, pp. 33-35.
Pub. C. Marichalar, *Col Sancho VIII.*, nº 190.
Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, p. 206.
Pub. M. Stern, *Urkundliche Beiträge* 2, p. 32.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº 136.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 112.
Cit. M. Kayserling, *Navarra*, p. 23.
Cit. J.R. Castro, *CAGN*, I, nº 184.

Gregorius episcopus, servus servorum Dei, carissimo in Christo filio, illustri regi Navarre, salutem et apostolicam benedictionem. Cum in sacro generali concilio provida fuerit deliberatione statutum, ut ubique terrarum judei a christianis diversitate habitus distinguantur, ne illorum isti et istorum illi mulieribus possint dampnabiliter commisceri, et judei regni tui hoc, sicut accepimus, non observent, propter quod dampnate commixtionis excessus sub erroris potest velamento presumi, serenitatem tuam rogamus et monemus attente, quatinus judeos eosdem ad deferendum quo a christianis habitum discernantur, per subtractionem communionis fidelium tradita tibi a Domino potestate compellas.

Datum Laterani, VII idus junii, pontificatus nostri anno septimo.

63

1235, abril 13. Perugia

El papa Gregorio IX manda a los prelados de la Iglesia y a los soberanos de Francia, y de Navarra, entre otros, proteger a los cruzados, y establece diversas moratorias en el pago de las deudas de éstos, incluidas las debidas a acredores judíos, que deberán entregar las rentas al propietario de las tierras empeñadas, tras deducir los gastos.

ASV, *Reg. Vat.* 18, fol. 15r.
Pub. L. Auvray, *Registres de Grégoire IX*, II, cols. 33.
Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, pp. 218.
Pub. O. Raynaldus, *Annales Ecclesiastici*, a. 1235, 45.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº. 143.
Cit. L. Erler, *Historisch-kritische Übersicht*, 6, p. 409.
Cit. A. Potthast, *Regesta*, nº 9.878.

Archiepiscopis et episcopis et aliis ecclesiarum prelatis ad quos littere iste pervenerint. Pravorum molestiis eum vexari non convenit qui Crucifixi servitio se Crucis assumpto signaculo deputavit, quia graviter humani generis Redemptor offenditur, cum ab eius obsequio humilium animi superborum vexationibus retrahuntur; ideoque apostolice defensionis illos scuto protegimus, quos ad Terre Sancte subsidium invitamus, ut eo se quilibet Dominicos libentius constituant famulos, quo se magis ab iniquorum senserint incursibus expeditos. Hinc est, quod nos personas et bona crucesignatorum, ex quo Crucem assumpserint, sub beati Petri et nostra protectione suscipimus, statuentes ut, donec de ipsorum obitu vel reditu certissime cognoscatur, integra et quieta maneant, nec non sub archiepiscoporum, episcoporum et omnium prelatorum Ecclesie Dei defensione consistant. Verum, quia nonnulli, timorem Dei ante oculos non habentes, crucesignatorum ipsorum bona per violentiam rapere et personas eorum iniuriis afficere non verentur, et indignum est ipsorum pium et sanctum propositum aliquorum presumptionibus impediri, universitati vestre mandamus, quatenus universos crucesignatos et alios qui susceperint signum Crucis, quilibet vestrum in sua diocesi et parrochia protegentes ab inquietationibus iniquorum, non permittatis crucesignatos eosdem ab aliquibus contra protectionis et constitutionis nostre tenorem indebite molestari. Molestatores huiusmodi etc.

Ceterum, si qui crucesignatorum ad prestandas usuras iuramento teneantur astricti, aut si quisquam creditorum eos ad solutionem coegerit usurarum, creditores ipsos, ut remittant eis prestitum iuramentum et ab usurarum exactione desistant ac restituant sic extorta, censura simili compellatis, Iudeos ad remittendum usuras per subtractionem communionis fidelium nichilominus compellentes. Hii, vero, qui Iudeis debita solvere nequeunt in presenti, usque quo de ipsorum obitu vel reditu certissime cognoscatur, usurarum incommoda non incurrant, compulsis Iudeis proventus pignorum quos interim ipsi percipient, in sortem, deductis expensis necessariis, computare.

Ad hec, quia crucesignati non solum suam salutem prosequi, sed pro Christianorum omnium noscuntur commodo laborare, nos, quietem eorum quantum cum Deo possumus procurantes, volumus et mandamus, ut eosdem ad iudices extraordinarios, seu etiam a sede apostolica delegatos, in causam trahi nullatenus permittatis, quamdiu coram ordinariis vel diocesanis suis parati fuerint de se conquerentibus iustitiam exibere. Datum Perusii, idibus aprilis, anno nono.

64

1235, octubre, Tudela

Poncio de Duyme, senescal de Navarra, en nombre propio y en el de los judíos de Tudela, y el concejo de esta villa convienen una tregua desde el 25 de octubre de 1235 al 2 de febrero de 1236.

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 159-160.
AGN, *Comptos*, Cart. IV, p. 144-145.

Pub. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, III, p. 159.
Pub. G. Berrogain, *Documentos*, nº 2.
Pub. M. Martín, *Col. Teobaldo I*, nº 22.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 230.
Cit. M. H. D'Arbois de Jubainville, *Histoire*, IV, p. 292.
Cit. L. Cadier, *Bulles*, p. 8.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 335.
Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, p. 86.

De induciis datis a Poncio de Duyme, senescallo Nauarre, concilio Tutelano.

Sepan los que son e los qui son por uenir, que esta es la remembrança de las treuguas que el senescal don Ponz Duime dio al concello de Thudela et el concello de Thudela al senescal, cada uno d'eillos por si e por sus ualedores.

Conuiene el senescal a bona fe senes engaynno, que da treuguas al conceillo de Thudela, por si e por sus judios et por sos valedores. Et estas treuguas da del joues ante de la fiesta de Sant Symon et Juda entro al dia de la Purification de Sancta Maria de febrero primero qui uiene, de sol a sol puesto.

En essa misma manera, el conceillo de Thudela da treuguas por si et por sus ualedores, al senescal et a los judios e a sos ualedores. E estas treugas do otrosi como el senescal, de joues antes de la fiesta de Sant Symon et Juda entro al dia de la Purification de Sancta Maria de febrero primero que uiene, de sol a sol puesto.

E si alguno de partes del senescal estas treugas crebantas, conuiene el senescal abonase senes enganno, que faga d'aquel qui esto fara como de traidor del cuerpo e de todas sus cosas. Otrosi conuiene el concello de Tudela que si alguno del concello, o de so partida, estas treugas crebantas, que el concello abonase senes enganno, faga d'aquel qui esto fara como de traidor del cuerpo e de todas sus cosas. Et es assi puesto que, de mientre estas treugas fueren, nenguna labor non sea feita de partes del senescal ni de partes del concello, si non por la puerta nueua que faç el senescal, salua la cerca de la uila, que non sea tocada hasta el judicio sea dado por la cort de Nauarra.

Et quanto es aqui escripto an prometido las partidas deuantditas que lo tiengan abonase senes enganno, el senescal por si e sos ualedores al concello e a sos ualedores, et el concello por si et los ualedores al senescal e a sos ualedores.

E por maor firmança d'aquesta cosa, nos, el senescal de Nauarra et el concello de Thudela, mandamos seiellar esta carta, por ABC partida, con nostros siellos. Son testimonias qui esto uidieron et odieron, don Pero Remirez, bispo de Pamplona, don Garcia Frontin, bispo de Taraçona, don Pero Martinez de Leet, don Pero Jordan, don Gil de Rada, don Martin Semeniz d'Aiuar, don Johan Perez de Baztan, don Sancho Fernandeç de Montagut, don Johan de Bidaurre, don Garcia Semenez de Huarriz e otros muitos ricos ommes et caualleros e ommes de las bonas uillas de Nauarra.

Actum en Thutela, en el mes de octobre. Et io Pero Ferrandez, escriuano del concello de Thudela, por mandamiento del senescal et del concello, esta escriui. Anno Domini MCCXXXº quinto.

65

1236, julio 16. Rieti

El papa Gregorio IX ordena al rey Teobaldo I que salde su deuda con unos romanos, incluido Juan, judío, y le amenaza con la interdicción en caso de desobediencia.

BNP, *Ms. Latin*. 5993A, fol. 44r-v.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº 152.
Cit. M. H. d'Arbois de Jubainville, *Histoire*, IV, p. 356.
Cit. A. Potthast, *Regesta*, nº. 10209.
Cit. M. Stern, *Urkundliche Beiträge* 2, p. 26.

Gregorius episcopus, servus servorum Dei, carissimo in Christo filio nostro illustri regi Navarre, comiti Campanie, salutem et apostolicam benedictionem. Dilecti filii Petrus Parentii, G. Alexii, Iohannes Iudei et quidam alii cives Romani sua nobis peticione monstrarunt, quod inter te olim ex parte una et ipsos ex altera, a amicabili compositione inita super quadam peccunie quantitate, quam sibi a te deberi proponunt et auctoritate apostolica roborata, demum cum compositionem non servares eandem, ipsi tam a bone memorie Honorio papa, predecessore nostro, quam a nobis super eadem peccunia et rebus aliis ad abbatem et priorem Sancte Genovefe Parisiensis contra te litteras impetrarunt, coram quibus cum tractus fuisses in causam, abbas Sancti Iohannis in Vineis Suessionensis eiusque college, pretextu quarumdam litterarum nostrarum quas postmodum impetrasse diceris super eo, quod a nonnullis mercatoribus multas usuras et iuramentum de ipsis non repetendis a te proponebas extorta, eisdem iudicibus, ne procederent, vetuerunt; qui cum eis postmodum dederimus in mandatis, ut eisdem litteris non obstantibus, mandatum nostrum exequi non different, in personam excommunicationis et in terram tuas interdicti sententias iuxta formam sibi traditam promulgarunt, quorum processum illi dicuntur, sicut asserint, revocasse; unde instanter petierunt a nobis, ut non obstante revocatione huiusmodi, quam nullam esse ipso iure dicebant, easdem sententias usque ad satisfactionem condignam faceremus solempniter publicari. Quia vero te specialem apostolice sedis filium reputamus et eo etiam affectu complectimur, quod libenter velimus honori tuo quantum possumus cum honestate nostra deferre, illorum postulationes duximus suspendendas, sperantes firmiter, ut quo amplius tibi deferimus, eo devotius debeas monita nostra suscipere et ad ea que consulimus inclinari. Cum igitur pro temporali commodo non sit fama vel salus anime negligenda, celsitudinem tuam rogamus propensius et hortamur, quatenus, si est ita, de predictis cum iustis et moderatis expensis ac debita restauratione dampnorum, usuris omnino cessantibus, sic satisfacias civibus memoratis, quod ipsi ad nos super hoc iterare querelam ulterius non cogantur. Alioquin quia contra iusticiam quam diligit honor regis et in qua nos sumus omnibus debitores deferre alicui non debemus, gerentes illius vices in terris, apud quem nulla est acceptio personarum, dilecto filio magistro P. de Collemedio, capellano nostro, preposito Sancti Audomari, Morinensis dyocesis, nostris damus litteris in mandatis, ut revocatione huiusmodi non obstante, Pruvisi et Barrum castra sententie subiciat interdicti eamque faciat usque ad satisfationem condignam, sublato

appellationis obstaculo, inviolabiliter observari; districtius, si necesse fuerit, auctoritate nostra dictis iudicibus inhibens, ne processum illius debeant aliquatenus impedire. Non obstantibus indulgentia que tibi dicitur ab apostolica sede concessa, ne nullus videlicet sine manifesta et rationabili causa in te ac terram tuam excommunicationis et interdicti sententias audeat promulgare, sive litteris conservatoriis super ipsa ad abbatem Longipontis et suos collegas obtentis.

Datum Reate, XVII kalendas augusti, pontificatus nostri anno decimo.

66

1236, diciembre 8, Tudela

El rey Teobaldo I devuelve a Judas, hijo de Juce de Funes, y a Juce, hijo de Salomón, las heredades confiscadas por Sancho VII el Fuerte al mencionado Juce de Funes.

AGN, *Comptos*, Cart. *III*, p. 268-269.
Pub. M. Martín, *Col. Teobaldo I*, nº 37.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, nº1.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 350.
Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, p. 103, 112 y 115.
Cit. B. Leroy, *La Ribera*, n. 28.

Donatio regis Theobaldi facta Jude et Jucef, filio de Salomon, in Tudela.

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos Theobaldus et cetera, vendemos a Juda, nostro judeo de Tudela, fillo de Juçef de Funes, et a Juçef fillo de Salamon, su ermano, el verto con su casa et con so palombar et con su agoa. Et es a saber que est verto es ante la bodega del rei, et de la altra part cerca la bodega del rei, e de l'otra part cerca el muro, et de la quarta part cerca la calieilla que ua a la puerta de Vilieilla. El qual uerto con sus pertinencias sobredichas emparo el rei don Sancho, nostro tio, a Juçef, nostro judeo de Funes. Et este redemiento lis façemos ha bona fe senes enganno, que nos ni otros por nos en est verto sobrenomnado con sus pertinencias non les fagamos contraria nenguna. Et que estos sobredichos judios aian et mantiengan el verto sobrenomnado con sus pertinencias assi como diçe la carta que ellos an por ABC partida.

A maior testimoniedat ponemos nostro saiello pendient.

Datum Tutele, mense decembris, die lune post festum Sancti Nicholai, anno Domini MCCº tricesimo sexto.

67

1237, febrero 19

El rey Teobaldo I otorga permiso a Berenguer de Clunech para construir un molino de cuatro ruedas en el Ebro.

AGN, *Comptos*, Cart. *III*. p. 271.
AGN, *Comptos*, Cart. *IV*, p. 142-143.
Pub. M. Martín, *Col. Teobaldo I*, nº 48.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 360.

Donatio molendini facta Berengario de Clunnec.

Nouerint uniuersi presentem cartam inspecturis quod nos Theobaldus et cetera, ad preses Roderici Eximini dilecti et fidelis nostri, venerabilis archiepiscopi Toletani, dedimus et concessimus Berengario de Clunnech de Tudela potestatem faciendi molendinum in Ebro cum IIII rotis, eo modo quod molendinis nostris non faciat dampnum, cum açuto, dando liberum iter eundi et redeundi nauibus et aliis rebus sicut moris est, maxime cum ipse Berengarius alias potestates uel uis construendi molendinum in dicto fluvio non habent nise nostra impetrata licenciam. Predictum molendinum est in termino de Tutela, in loco quod dicitur Tricanuisa iuxta ortum Martini de Caissianer et ex alia parte viam. Hanc autem concessionem facimus et donum taliter quod ipse et heredes sui habeant dictum molendinum sibi et heredibus suis ad dandum, impignotandum et alienandum cuicumque uoluerint excepta persona alterius regni, militari, ecclesiastica ac religiosa. Solutis tamen pro censu singulis prima die ianuarii quinquaginta solidos sanchetes uel alterius monete legalis uel curribilis in Nauarra nobis et heredibus nostris. Et si dicta die, sicut prescriptum est, predicti denarii non essent soluti uobis uel mandato nostro, retinemus nobis potestatem intrandi dictum molendinum et illud parrale dicti Berengarii de Algarz, quod est iuxta vineam de don Bono el iudeo; et ex lia parte iuxta parralem Dominici de Columb, quousque predicti quinquaginta solidos censuales sunt nobis soluti uel heredibus nostris uel balliuo nostro.

Et ad maiorem firmitatem huius rei presentem paginam sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum mense febroarii XIX° die, anno Domini millesimo ducentesimo trecesimo VI°.

68

1237, junio, Tudela

Sentencia pronunciada por las cuatro personas designadas por el rey Teobaldo I y el concejo de Tudela para resolver las diferencias habidas entre el monarca y dicho concejo desde la muerte de Sancho VII el Fuerte.

AGN, *Comptos*, caj. 2, n° 38.
AGN, *Comptos*, Cart. *III.* p. 243-246.
Cop. J. Moret, *Papeles*, II, f. 77r. - 79v.
Pub. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, III, p. 408-415.
Pub. M. Kayserling, *Die Juden*, p. 200
Pub. M. Martín, *Col. Teobaldo I*, n. 61.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 239-240.
Cit. J. R. Castro, *CAGN.*, I, n° 219.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, n° 370.
Cit. C. Orcastegui, *Tudela*, p. 87, 94, 96, 103, 104, 111, 114 y 116.

...La VII del paramiento que el rey se clamo, que christiano non issiesse testimonio a judeo, mandaron que sea defeyto si lo fizieron.

La VIII[a] mandaron sobre las deudas de los judios, que si touieren fiadores o

quomo que les deuan, que las demanden segont so fuero...

...La X[a] mandaron de los cotos que fizieron, que non vendiessen fruita o otras cosas a los judeus; que los desfagan si lo fizieron, et venda cada uno so fruyta aylla ho meillor la vendiere...

...La XXI[a] mandaron de los clamos que el judeu ha de don Lup Martinez, qu'el faga dreito...

...Sobre los cabrones et la oueyllas que los judios se playnian del conceillo que les tollieron;

de los judeos qui fueron trainados, muertos et enforcados,

de los clamos que el rey se clamaua de los dineros de los judios et de las rendas de IIII° meses;

de los diez mil sueldos que el rey don Sancho demando;

del judeo que por pavor non osava seer en la caldera;

de la judea que yua baynar a Ebro;

del judeo que levava la ferramenta a la obra del rey;

del judeo que due ferido con la piedra teniendolo en fabla en la babacana;

del judeo mege que segaron so pan;

de la vendima que cuillieron al judeo estando el senescal en la villa;

del crebantamiento de los uertos, d'acenias et de pozos;

del judio plagado a la Puerta de Calahorra;

del judio ferido de l'espada;

del sarramiento de l'alcaçaria et del castieyllo;

del judio preso en la Puerta de Çaragoça;

de los judios mayllados;

de daynos et de tuertos que son feytos al rey;

de los clamos que el judio se clamaua que l'atalaron quando issieron pora Taraçona;

del judio que venia d'Alpharo;

del pan que el senescal vendio al concello;

del moro et del judio que se baynaron en el dia de Pascoa;

de los omnes que fueron a Nauarra demandando conseillo sobre el abrir de la Puerta Nueva;

de cubos et de cibas que fueron treytas de casa de Vidal camiador;

del pan de judeo que preso Renalt de Murcia;...

...del adobo que el rey demando el fiço con el concello ad uebos de los judios, et el concello non se tuvo en este adobo, dont los judios perdieron onçe milia livras ho plus;...

...et de la primera vez que veno el rey a Tudela, rogo al conceillo que segurassen sus judios et les diessen tregoas, et eyllos non lo quisieron fer...

69

1237, julio 23, Estella

El rey Teobaldo I entrega a censo a Abraham, alfaquí, las casas y el trujal que

fueron de Juce, hijo de Aizquia, situados en la judería de Estella.

AGN, *Comptos*, Cart. *III*. p. 214.
Pub. B. Leroy, *The jews*, nº 2.
Pub. M. Martín, *Col. Teobaldo I*, nº. 62.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 6.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 240.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 372.

(*Cruz*). In Christi nomine et eius gratia, amen. Sabuda cosia sia a trestotz, ad aquetz qui sin empresent e ad aquels que son por uenir, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et compte palazin de Campainna e de Bria, donam a uos mahestre Abraham Alfaquim, per a en totz uostres dias, a incens en cada un an per L sueldos de sancheiz o de qualque moneda correra en Nauarra, aquelas nostras casas e truillar que furen de Juce, fi de Aizquia, que son en la judaria de Estella, prop las casas de Jussua, fraire de Salamon Euembila, e prop la casa de Samuel Calabaça, e prop las carreras publianas del rei. E aquestas casas deuanditas donam a uos maestre Abraam Alfaquim a incens per a en totz uestres dias, en tal conuinent que uos las tengaç en pe e que las melloretz, a e prop uestres dias que tornen a nos o a nostre mandament. Terme es de tot aquest incens, pagar en cada un an a la fiesta de San Johan Baptista que es en el mes de juyn.

Regnante rege Deo Theobaldo in Nauarra et comte palazin de Campainna et de Bria. Petro Remirez episcopo in Pampilona. Sant de Barassoyn tenente castrum Stelle; Miguel d'Ouanos ibi alcait; don Johan Periz de Baztan alferiç in Nauarra et tenente Punicastro et Diacastel et Viana; et don Johan de Bidaurre tenente Los Arcx e Cirauqui; don Semen d'Aiuar tenente Iuçurra e Oro; don Remir Periz d'Arroniz tenente Irureta e Aussa e Athaun; don Remon Thibalt prepositi Stelle; don Johan Periz de la Tabla iudice; Martin de Collantes sayon.

Facta carta et dato censsalem juois XXIIIº die mense julii, sub era MCCLXXVª.

Martino scribano scripsit et hoc signum (*signo*) fecit et in loco ibidem fuit.

70

1237, noviembre

León de Sezanne y Elías David establecen su arbitraje sobre las diferencias entre el rey Teobaldo I y el concejo de Tudela

AGN, *Comptos*, Cart. III, p. 229.
Pub. G. Berrogain, *Documentos*, nº 4.
Pub. M. Martín, *Col. Teobaldo I*, nº 70.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 7.
Cit. J. R. Castro, *CAGN.*, I, nº 226.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, nº 379.
Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, p. 89.

In Dei nomine. Sachent totz ces qui ces letres veront que cant nostre seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Navarre et compte de Champanna et de Brie palaçin, out clams des omnes de Tudele dou tort qu'il li faiscent, si mist sur

Lioine de Sezane et sur dan Elie Davi de sa bone volunte, et si prodome de Tudele ausi de lur bone volunte, que il tanroent ce que cil dui an feroent ho par pes o par avenançe o par dret ho en qualque maniere qui lo vourroent fere. Et Lione de Sezane et Elie Davi, oies les raisons d'une part et d'autre, eurent consoil con bons omes de pluseurs leus et cil Lioine de sazane et Elia Davi donerent par jugament et as dos parties que li rois don Thibaut se tennis ha paie de totz les omes et de totes les femes qui son deu consoil de Tudele de totes les rancures et de totes les demandes que li rois don Thibaut avoit dou consoil et des omes de Tudele juque au jor que ceta carta fu feta, rendant ha lui o a son camandimant ce que en cete charte es escrit et que vos oirez nomer ci de sonz...

...La III[a], des juis que furent tramez et pendutz, que amandent C livres por calonie et randant tot ço que leur fut tolu, et dou tiertz juys que cucistrent L por sa calonie.

La quarta, de CXXV livres que eurent des juis de Tudela dan Micheu Baudoin et dan Perrum Guillem Doelin et Mate de Biote et Berenger de Cluinee, et aquetz sobrenommetz V omes heurent d'autre partia del abe del Olive de deners le roi IIIL livres, et de ces IIIL livres ont dan Micheu Baudoin et Berenguer de Cluinee CL livres, et dan Perrun Guillem Doelin et dan Johan Doelin et Mate de Biote les II livres, por menaçes qu'ils firent as juis et al abe del Olive, et dan Ponç Baudoin C sol de juis de Tudele, et dan Bernart Durante CCC sols...

La VII[a], dou jui portot les pix dou roi don Thibaut qui fut feru, par denant les jurez que pait la calonie cel qui lo feri.

La VIII[a], dou pein de Ismel lo juy, si calonie hi a que pait la colonie cil qui lo cuilli et lo pein que soit rendu, si non la heu.

La VIIII[a], del ort de Imel lo juy li fut taille et robe, veons por bien que les chrestians esleient II juys, los quales il se vouront, et les juys que esleient II chrestians, los quales ils vouront, et ces IIII qui jurent seur sens chacun en leur loy, et ensi com cetz diront seur lur jures ue soit amande, et si ils non s'acordent Lioine de Sazane et Elie Davi i seroent par desus ho I'un delo II et doit passer ensi com ils verront por bien.

La X[a], dou joy que li tolirent XL livres de Burgalois et fut plaie, mandons que cel qui le plaia, pait la colonie et les deners li soent rendutz, si non les ha heuz, et en cel jor meyme tolirent ha i autre jui XL livres X sols que soent randutz si non les ha heuz.

La XI[a], dou jui qui fut plaie ou braz en porte de Calaorre, que pait la calonie celui qui lo feri.

La XII[a], dou jui que venoit d'Aufare que li tolirent ses deners, mandons que li soient randuz, si non les ha heuz.

La XIII[a], del ort del mal degolat que soit en cela amanda cum I'ort de Ysmel lo juy.

La XIIII[a], dou juy qui fu feru uo braz ou marche de Tudele d'una pierra, que cel qui lo feri pait la calonie.

La XV[a], de la judea qui li taillarent sa roba ou molin, qui pait la calonie cel qui lo fit.

La XVI[a], dou juy qui fut pris en porte de Sarragoçe et mis en la cube et li tolirent XXV livres et lo redimirent XXV livres, que soent rendues les L livres, si non sunt randues, et la calonie paiea...

...La XXV[a], de la robe que tollirent a la judea que se bainnava que la y randant si no es rendua.

La XXVI[a], d'un juy qui fu bote en la peletaria de Tudele et se brisse la cuissa et morut, por ço que pait L livres por la calonie cel qui lo fit.

La XXVII[a], cant les bons de Tudele jurent au roi dan Thibaut, li rois lor dit que segurassent les juys et lur choses et ils distrent que si farsent si les juys lur quitassent le peinnaus que tenoient d'eus de LX sols en jus, et li rois don Thibaut lur dit que si feroit si segurassent as juys et a lur choses et que lis tenissent pes, et ils distrent que si faroent, et nos a vons trove en verite que cela pes ne fut tenue, ni lur choses gardees ensi cum fut convenant et encor trovons an verite per bons omes que si ils non tenient cela sobredita pes que li reis put demander ces peinnaus et de ce scent a sa merci...

...Esta chartra es feta, salva la dreitura que lo ros dan Thibaut ha, han la ben viste que fut misme de dan Garsie Simon d'Oarriz et dan girar li Malerons et dan Elie Davi et dan Johan Periz arcade de Estele, et sauz lo droit que li rois ha es heritages de Tudele et des terminaz, dont an li fet tort. Et por que toz ces mandamans soent plus saus et plus seurs, mandons et volons et atorgons que il rois dan Thibaut hi meta son seel et li consoil de Tudele sur seel, et Lioine de Sazane et Elie Davi Lurs seels.

Ce fu fet l'an de la Incarnation Ihesi Christ MCCXXXVII°, ou mois de novembre.

71

1238, noviembre 29. Roma

El papa Gregorio IX ordena al abad cisterciense de Joigny hacerse cargo de la petición del rey Teobaldo I de ayudarle en los gastos que ha tenido con los judíos para la Cruzada.

ASV, *Reg. Vat.* 19, fol. 59r.
Pub. L. Auvray, *Registres de Grégoire IX*, II, col. 1.169.
Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, p. 236.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, n° 159.
Cit. M. H. d'Arbois de Jubainville, *Histoire*, IV, p. 366.
Cit. G. Caro, *Sozial-und Wirtschaftsgeschichte* 1, p. 498.
Cit. L. Erler, *Historisch-kritische Übersicht*, 6, p. 410.
Cit. A. Potthast, *Regesta*, n° 10673.

–abbati de Ioiaco, Cisterciensis ordinis, Senonensis diocesis. Ex parte karissimi in Christo filii nostri - illustris regis Navarre, comitis Campanie, fuit nobis humiliter supplicatum ut, cum ipse in necessitatis articulo constitutus, tam ab hominibus suis quam a iudeis terre sue magnam habuerit pecunie quantitatem, quam nequit restituere, ipsis vel eorum heredibus non inventis, proponatque ipsam expendere,

cum aliis bonis suis in subsidium Terre Sancte, super hoc ei salutare consilium impendere curaremus. Cum igitur idem rex in servitio Ihesu Christi devoverit se ac sua, et per hoc favere sibi, quantum cum Deo possumus, intendamus, mandamus, quatenus inquisita super premissis diligentius veritate, super hiis provideas eidem prout anime sue saluti videris expedire. Datum Laterani, III kalendas decembris, anno duodecimo.

72

1239, abril 21. Letrán

El papa Gregorio IX encarga al deán y al arcediano de Tudela, y a Rodrigo Jimeno, canónigo de Calahorra, que obliguen a Bano Papieto y otros judíos a pagar el diezmo de diversas heredades compradas a cristianos.

ACT, Caj 1, let. C, nº 4.
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 256.

Gregorius episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filiis decano, archidiacono et Roderico Eximino, canonico calagurritano, salutem et apostolicam benedictionem. Transmissa nobis dilecti filii, prior et capitulum ecclessie tutelane conquestione monstrarunt, quod Banus Papietus et quidam alii judei de Tutela, Tirasoniensis diocesis, decimas de terris et possessionibus quas a christianis parroquianis ipsorum emerunt, uel alio modo peruenerunt ad ipsos, de quibus idem dum possiderentur ab illis, eaas consueuerunt percipere ab antiquo, ipsis contra iustitiam denegant exhibere. Quocirca discretioni uestre per apostolica scripta mandamus quatinus, si est ita, dictos iudeos, ut de possessionibus ipsis decimas priori et capitulo memoratis ut tenerentur exhibant, monitione premissa per subtractionem communionis fidelium, ad quod illos sinecesse fuerint, per censuram ecclesiasticam conpeli uolumus, et mandamus appellatione remota cogatis. Testes autem qui fuerint nominati, si se, gratia, odio uel timore subtraxerint, censura simili appellatione cessante cogatis, ueritati testimonium prohibere, quod si non omnis hiis exequendis potueritis interesse, duo uestrum ea nichilominus exequantur.

Datum Laterani XII kalendas maii, pontificatus nostri anno tertiodecimo.

73

1239, junio 9. Roma

El papa Gregorio IX manda a Guillermo de Auvergne, obispo de París, que de traslado a los reyes y arzobispos de las monarquías de Occidente, entre ellas Navarra, de las bulas papales sobre libros de los judíos que le había remitido con Nicolás, converso.

Pub. J. Echard, *Sancti Thomae Summa*, p. 592.
Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, p. 238.
Pub. C. Merchavia, *Church versus Talmudic*, p. 446.
Pub. J. Quetif-Echard, *Scriptores Ordinis Praedicatorum* 1, p. 128.

Pub. T. Ripoll, *Bullarium* 1, p. 105.
Pub. J. H. Sbaralea, *Bullarium* 1, p. 269.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº 162.
Cit. G. Balladore-Pallieri, *Acta Pontificia*, p. 217.
Cit. S. Baron, *Social and Religious History*, 9, pp. 65, 270.
Cit. W. P. Eckert, *Hoch- und Spätmittelalter*, p. 228.
Cit. L. Erler, *Historisch-kritische Übersicht*, 6, p. 411.
Cit. S. Grayzel, *Popes, Jews and Inquisition*, p. 162.
Cit. A. Potthast, *Regesta*, nº. 10.760.
Cit. J. Scherer, *Rechtsverhältnisse*, p. 46.
Cit. H. Vogelstein-Rieger, *Rom*, 1, p. 235.

Gregorius episcopus seruus seruorum Dei...Parisiensi episcopo ... Fraternitati tue presentium auctoritate mandamus, quatenus litteras nostras ad negotium super libris judeorum, tibi et collegis tuis a nobis commissum spectantes, tibi ex parte nostra, per dilectum filium Nicolaum, quondam judeum, latorem presentium, presentandas, devote recipiens, ipsas venerabilibus fratribus archiepiscopis et karissimis filiis nostris, Francie, Anglie, Aragonie, Navarre, Castelle, ac Legionum, et Portugallie regibus illustribus destinatas a nobis, transmittas cum videris expedire.

Datum Laterani, V idus junii, anno tertiodecimo.

74

1239, junio 20. Roma

El papa Gregorio IX manda a Guillermo de Auvergne, obispo de París, al prior de los dominicos y al ministro de los franciscanos en París que obliguen a los judíos de las monarquías de Occidente, entre ellas Navarra, a mostrarles sus libros, y que quemen aquellos que contengan materia censurable.

Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, p. 242.
Pub. A. Kisch, *Anklageartikel*, p. 17.
Pub. C. Merchavia, *Church versus Talmudic*, p. 447.
Pub. J. Quetif-J. Echard, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, 1, p. 128.
Pub. T. Ripoll, *Bullarium* 1, p. 106.
Pub. J. H. Sbaralea, *Bullarium* 1, p. 270.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº 165.
Cit. G. Balladore-Pallieri, *Acta Pontificia*, p. 217.
Cit. W.P. Eckert, *Hoch- und Spätmittelalter*, p. 228.
Cit. L. Erler, *Historisch-kritische Übersicht*, 6, p. 411.
Cit. K. Eubel, *Supplemento*, p. 26.
Cit. S. Grayzel, *Talmud*, p. 224.
Cit. A. Potthast, *Regesta*, nº 10.767.

Gregorius episcopus, ... episcopo et ... priori Predicatorum, et ministro Minorum Fratrum, Parisius ... Si vera sunt, que de Judeis in regno Francie etc. Cum igitur hec dicatur esse causa precipua, que Judeos in sua perfidia retinet obstinatos, discretioni vestre per apostolica scripta precipiendo mandamus, quatenus universos Judeos in regno Francie, Anglie, Aragonie, Navarre, Castelle, Legionum ac Portugallie commorantes, ad exhibendos omnes libros suos facientes compelli brachio seculari, illos, quos inveneritis errores hujusmodi continere,

faciatis incendio concremari. Contradictores per censuras ecclesiasticas, appellatione postposita, compescendo. Nobis quidquid inde feceritis fideliter rescripturi. Quod si non omnes iis exequendis poteritis interesse, alter vestrum ea nihilominus exequatur.

Datum Laterani, XII Kalendas Julii, anno tertiodecimo.

75

1246, octubre 7, Lyon

El papa Inocencio IV pide al rey Teobaldo I que continúe protegiendo a los judíos de la persecución y evitando el bautismo forzoso de sus hijos.

BNP, *Ms. Latin.* 5993A, fol. 50v.
Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, p. 260.
Pub. M. Stern, *Urkundliche Beiträge* 2, pp. 45.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº 178.
Cit. M. H. d'Arbois de Jubainville, *Histoire*, IV, p. 416.
Cit. G. Balladore-Pallieri, *Acta Pontificia*, p. 218.
Cit. S. Baron, *Social and Religious History*, 9, pp. 15, 248.
Cit. G. Caro, *Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, 1, p. 449.
Cit. A. Potthast, *Regesta*, nº 12.291.

Innocentius episcopus, servus servorum Dei, carissimo in Christo filio regi Navarre illustri, salutem et apostolicam benedictionem. Religioni convenit Christiane, judeis eo libentius contra persecutores ipsorum debitum prestare subsidium, quo specialius sunt in testimonium orthodoxe fidei reservati. Ad audientiam siquidem nostram, regni Navarre judeis tuam commendantibus celsitudinem, que se ipsis, ut asserunt, benivolam exhibet et benignam, noveris pervenisse, quod tu eos humaniter tractans, clementer conservas eosdem et facis per alios conservari, quod ad tuam cedit gloriam et honorem, cum, testante propheta, reliquie credantur salve fieri eorumdem. Quo circa serenitatem regiam rogamus et monemus attente, quatinus ob reverentiam apostolice sedis et nostram ipsos eorumque liberos cum bonis suis, huc usque tue gratie favore defensos, sic per te ac tuos favorabiliter tuearis, quod a tribulationibus et pressuris, tuo mediante suffragio, se gaudeant respirasse, et tua celsitudo proinde valeat merito commendari; prohibeas etiam, quantum in te fuerit, ne in baptizandis eorum filiis ipsis violentia inferatur, cum sacrificium voluntarium esse debeat, non coactum.

Datum Lugduni, nonis octobris, pontificatus nostri anno quarto.

76

1247, junio 12. Lyon

El papa Inocencio IV exhorta al rey Teobaldo I para que los judíos de Champaña sean reembolsados por sus deudores.

BNP, *Ms. Latin.* 5.993A, fol. 49r.
BNP, *Fond 500*, Cobert 59, fol. 146r.

Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, p. 268.
Pub. M. Stern, *Urkundliche Beiträge*, 2, p. 62.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº 184.
Cit. M. H. d'Arbois de Jubainville, *Histoire, IV*, p. 422.
Cit. G. Balladore-Pallieri, *Acta Pontificia*, p. 219.
Cit. S. Baron, *Social and religious History*, 9, p. 48 y 263.
Cit. G. Caro, *Sozial und- Wirtschaftsgeschichte*, 1, p. 304 y 499.
Cit. L. Erler, *Historisch-kritische Übersicht*, 6, p. 413.
Cit. A. Potthast, *Regesta*, nº 12.563.

Innocentius episcopus, servus servorum Dei, carissimo in Christo filio, illustri regi Navarre, comiti Campanie, salutem et apostolicam benedictionem. Ex parte judeorum Campanie nobis est oblata querela, quod ipsi nonnullos Christianorum subjectorum tibi, quos, ex eo quod se in mutuatione pecunie illis exhibent liberales, versa vice debent sibi benignos et favorabiles invenire, contrario tanquam retribuentes mala pro bonis, sibi odiosos sentiunt et malignos. Iidem enim Christiani, non solum pecuniam dictis judeis eis ab ipsis liberaliter mutuatam solvere ac pactiones legitimas hinc inde initas inter eos observare indebite non procurant, verum etiam maligne sevientes in eos et ipsos inhumaniter pertractantes, graves se illis exhibent et molestos, propter quod ipsi duxerunt ad apostolice sedis providentiam recurrendum. Quantumcumque igitur fuerit eorum perfidia, quia tamen ille qui neminem vult perire, conversionem misericorditer exspectat ipsorum, quoniam non repellet in eternum Dominus plebem suam, serenitatem tuam monemus et hortamur attente, quatinus dictos Christianos tibi subjectos, ut eisdem judeis de pecunia eis debita satisfaciant et jam dictas pactiones observare studeant, ut tenentur, ac ab eorum gravaminibus et injuriis conquiescant, tradita tibi a Domino potestate compellas, ita quod iniquitatem odire ac equitatem diligere comproberis, ipsique judei jus suum, tua mediante potentia, consequantur.

Datum Lugduni, II idus junii, pontificatus nostri anno quarto.

77

1247, julio 6, Lyon

El papa Inocencio IV exhorta al rey Teobaldo I para que los judíos de Navarra sean reembolsados por sus deudores.

BNP, *Ms. Latin.* 5993A, fols. 50v-51r.
BNP, *Fond 500*, Colbert 59, fols. 147v-148r.
Pub. S. Grayzel, *Church and Jews*, p. 272.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº 186.
Cit. S. Baron, *Social and Religious History*, 9, p. 48 y 263.
Cit. K. R. Stow, *Papal and Royal Attitudes*, p. 168.

–regi Navarre, comiti Campanie - Ex parte iudeorum regni Navarre nobis est oblata querela, quod nonnulli christiani eorum emuli tibi subiecti, non attendentes prudenter, quod misericors Deus, qui neminem vult perire, quantumcumque sit eorum duritia, ipsorum tamen conversionem expectat, quoniam non repellet in eternum Dominus plebem suam, cum, testante propheta, illorum reliquie salve

fient, non solum eos indebite inquietant, verum etiam mansuetudinem regiam contra ipsos ad iracundiam et offensas provocare nituntur, ut te illis more solito favorabilem non exhibeas et benignum. Cum enim iidem iudei pecuniam suam dictis mutuent christianis, christiani prefati ut eorum exhauriant facultates, pretextu quorundam iuramentorum que barones regni Francie de non cogendis eis ad solutionem ipsius pecunie prestitisse dicuntur, pecuniam ipsam eisdem solvere, te id dissimulante, penitus contradicunt, ipsos inter eos vivere secundum legitimas et canonicas sanctiones minime permittendo. Quia vero regum est proprium facere iudicium et iustitiam, dicente propheta «honor regis iudicium diligit», ac «iudicium et iustitia sunt preparatio sedis eius», ac «liberare de manu calumpniantium in oppressos», regalem celsitudinem rogamus et monemus attente, quatinus predictos iudeos solito more prout tuam decet clementiam tractans humaniter et a tuis faciens pertractari, mutuatam ab eis pecuniam, non obstantibus talibus iuramentis, a christianis sicut quibuslibet tuis subditis facias sibi reddi, et conservari eos in bonis consuetudinibus predecessorum tuorum temporibus observatis. Molestatores eorum super premissis potestate tibi a Domino tradita compescendo; ita quod te odire iniquitatem ac deligere iustitiam, operum exhibitione demonstres, ipsique iudei tua eos protegente potentia sub allarun tuarum umbra valeant respirare.

Datum Lugduni, II nonas julii, anno quinto.

78

1256, agosto, Tudela.

Lope Ortiz, baile de Tudela, cambia una viña del rey por otra de Bono, hijo de Ibrahim Aben Menir, judío tudelano, situada en la fuente de Juan Díaz.

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 5.
Pub. B. Leroy, *The Jews*, nº 3.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 316

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestum, quod hec est carta de cambio quam ego Lupus Ortiz, baiulus Tutele, facio pro bono et melioramento domini Theobaldi illustris regis Navarre. Scilicet cum consilio et voluntate et precepto etiam Johannis de Flex, militis, et de Creste cambarlanp dicti regis Navarre, videlicet vobiscum Bono filio de Ibraym Memenir judeo tutelano. Talis quidem cambio est quod ego Lupus Ortiz baiulus Tutele predictus, dono vobis Bono Memenir predicto in cambio unam vineam domini regis, pro alia vestra vinea. Est autem predicta vinea regis in termino de Albocef, ex duabus partibus iuxta vineam de Bono Memenir predicto et ex allis duabus partibus iuxta vias publicas, cum introibus et exitibus eius et cum omnibus juribus et pertinentiis suis, totam integre liberam et solutam sine aliquo interdicto. Similiter ego, Bonus Memenir predictus, dono vobis Lupo Ortiz baiulus domini regis in cambio, unam meam vineam, pro vinea domini regis predicti, autem predictam meam vineam in fonte Johannis Diaz, ex duabus partibus iuxta vineas domini regis et ex aliis iuxta vias publicas, cum introitibus et exitibus eius et cum omnibus juribus et pertinentiis suis, totam integre et solutam sine aliquo interdicto. De predicto quidem cambio omnes fuimus bene pacati in pace

pariter et amore.

Scilicet, ad mediorem firmitatem tenendam et observandam huius cambii predicti, ego Lupus Ortiz, baiulus Tutele predictus, in nomine domini mei Theobaldi illustris regis Navarre, dono vobis Bono Memenir predicto, fidantiam salvetatis de predicta vinea mea, in voce de cambio ad forum Tutele sine fraude et mala voce, et quod semper sit stabile atque firmum, Domenicum, videlicet de Barbis Albis. Et ego Domenicus de Barbis Albis predictus concedo me esse fideiussorem sicut superius continentur. Similiter ego Bonus Memenir predictus dono vobis Lupo Ortiz, baiulo domini regis, fidantiam salvetatis de predicta vinea mea in voce de cambio ad forum Tutele, sine fraude et mala voce, et quod semper sedeam in predicto cambio, nunquam inde retranham neque peniteam, videlicet Bono Francho pedagiarium Tutele. Et ego Bonus pedagiarius predictus concedo me esse fideiussorem sicut superius continentur.

Sunt testes huius rei videntes et audientes qui pro testibus se concesserunt, Martinus [...] et Ibraym filius Salomonis Evempesat.

Facta carta mense augusti sub era millesima CCXCIIII[a]. Simon Garceiz scripsit pro mandato Lupi Ortiz, baiuli regis.

79

1257, octubre 13. Viterbo

El papa Alejandro IV da permiso al rey Teobaldo II para confiscar los bienes de los judíos cuyo origen ha sido la usura, para devolver los intereses a sus dueños y, si eso resultase imposible, para emplear el dinero en propósitos piadosos.

AGN, *Comptos*, caj. 4, nº. 18.
Pub. L. Cadier, *Bulles*, p. 321.
Pub. S. Simonsohn, *The Apostolic*, nº 209.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant*, II, 112.
Cit. J. Amador de los Ríos, *Historia*, II, p. 23.
Cit. S. Baron, *Social and Religious History*, 9, p. 48, 263.
Cit. M. Kayserling, *Die Juden*, p. 29.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, 319.
Cit. I. Rodríguez de Lama, *Alejandro IV*, p. 281.

Alexander episcopus, servus servorum Dei, carissimo in Christo - filio regi Navarre illustri, Campanie et Brie comiti palatino, salutem et apostolicam benedictionem. Ex parte tua fuit propositum coram nobis, quod, licet tu olim, prudenter attendens usurarum crimen utriusque Testamenti pagina condempnari, universis Judeis tue ditioni subjectis, ne usuras exerceant duxeris artius inhibendum, nichilominus tamen ipsi, contra inhibitionem tuam temere venientes, pravitatis usurarum hujusmodi se involvunt; super quo petivisti a nobis salubri remedio provideri. Tuam igitur excellentiam ad executionem justitie invitantes, apprehendendi bona Judeorum ipsorum, de quibus legitime constiterit quod ex hujusmodi pravitate provenerint, et restituendi ea illis personis a quibus taliter sunt extorta, si poterunt inveniri, alioquin convertendi ea in pios usus, plenam tibi

et liberam concedimus, auctoritate presentium, facultatem.

Datum Viterbii, III idus octobris, pontificatus nostri anno tertio.

80

1259, septiembre 17. Anagni

La Santa Sede confirma al cabildo de la catedral de Pamplona la derogación de un acuerdo entre el rey Teobaldo II, el obispo Pedro Jiménez de Gazólaz y el cabildo sobre varios derechos e ingresos, incluidos los de los judíos, decretada por el cardenal Ricardo de Annibaldeschis.

ASV, *Reg. Vat.* 25, fols. 219r-222v.
Pub. C. Bourel de La Roncière, *Registres d'Alexandre IV*, p. 60-68.
Pub. I. Rodríguez de Lama, *Alejandro IV*, p. 404.
Pub. S. Simonsohn. *The Apostolic*, nº. 202.
Cit. J. Goñi , *Los obispos*, I, p. 610

Capitulo Pampilonensi. Iustis petentium desideriis etc. usque complere. Sane, dudum inter venerabilem fratrem nostrum - episcopum Pampilonensem, et Peregrinum ac Thomam, archidiaconos ecclesie vestre Pampilonensis, qui tunc pro vestris procuratoribus se gerebant, ex parte una, et carissimum in Christo filium nostrum - illustrem regem Navarre, ex altera, super diversis articulis super quibus inter partes orta erat materia questionis, quedam compositio intervenit, que in evidens detrimentum ipsius ecclesie redundabat [...]nos tandem in huiusmodi negotio dilectum filium nostrum R[iccardum], Sancti Angeli diaconum cardinalem, dedimus partibus auditorem, qui, [...]a nobis decidendi negotium ipsum potestate recepta, [...]decrevit non tenere compositionem eandem [...]. Nos itaque, vestris supplicationibus inclinati, huiusmodi sententiam et processum ipsius cardinalis ratos et firmos habentes, eos auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus.

Tenorem autem instrumenti iamdicti de verbo ad verbum presentibus fecimus annotari, qui talis est: «In nomine Domini, Amen. Cum olim coram nobis Ricardo, Sancti Angelis diacono cardinali, [...] procuratores Pampilonensis episcopi peterent confirmari compositionem [...] dominus papa mandavit [...]quod super facto compositionis procederent sub hac forma: «Alexander episcopus [...]venerabili fratri - episcopo et dilecto filio - sacriste Oscensibus [...] Significarunt nobis [...] Quocirca mandamus...compositionem eandem et quicquid ex ea secutum est vel ob ipsam, eadem auctoritate revocetis [...]compellentes nichilominus eosdem regem et episcopum ad faciendum restitutionem plenariam eorum que ipsi occasione composicionis ipsius, de bonis eiusdem ecclesie medio tempore perceperunt, ac prefatam ecclesiam in illum statum reducentes in quo erat tempore compositionis inite inter regem et episcopum supradictos, contradictores, auctoritate simili, appellatione postposita, compescendo [...]. Datum Viterbii, V idus septembris, pontificatus nostri anno tercio.»

Deinde, cum venerabilis pater Pampilonensis episcopus et memorati

procuratores capituli Pampilonensis denuo coram domino papa personaliter comparerent, et nobis examinacio ipsius negocii commissa iterum extitisset, sepefati procuratores proposuerunt [...] tandem de mandato domini pape speciali, dictus episcopus, compulsus in iudicio, exhibuit instrumentum composicionis quattuor sigillis, regis videlicet, episcopi et dictorum duorum archidiaconorum sigillatum, cuius tenor talis est: «In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Nos Theobaldus, Dei gratia rex Navarre, Campanie et Brie comes palatinus, notum facimus tam presentibus quam futuris quod, cum super multis et variis articulis inter clare memorie Theobaldum, Dei gratia quondam regem Navarre illustrem, Campanie et Brie comitem palatinum, genitorem nostrum, ex una parte, et venerabilem patrem Petrum, eadem gratia Pampilonensem episcopum, pro se et ecclesia Pampilonensi, ex altera, questiones varie et contenciones exorte fuissent [...] ad hanc concordiam et composicionem devenimus [...]. Item, quod iudei de possessionibus, quas habent extra territorium Pampilonense dent decimas ecclesiis parrochialibus infra metas quarum site sunt possessiones predicte [...]. Item, quod omnia quecumque nos, episcopus et ecclesia Pampilonensis habemus et possidemus seu habere debemus vel habebimus seu possidebimus aut habere debebimus, in villa Pampilonensi et in territoriis vel terminis ipsius, sint communia inter nos et ipsos episcopum et ecclesiam Pampilonensem, ita quod nos soli habeamus medietatem, et dicti episcopus et ecclesia Pampilonensis aliam medietatem, sive sint vinee, prata, molendina, pedaticum, iudei, decime [...] Ad maiorem autem certitudinem et confirmacionem ac perpetuam memoriam predicte composicionis, eandem composicionem sigilli nostri munimine roboramus. Acta sunt hec Stelle, in castro ipsius ville, octavo idus decembris, vedelicet in festo Beati Nicolai, anno Domini MCC° quinquagesimo quinto».

«In nomine Patris et Filii, [et] Spiritus Sancti, Amen. Nos Petrus, Dei gratia Pampilonensis episcopus, notum facimus [...] Ad maiorem autem certitudinem... Et nos predicti Peregrinus et Thomasius, archidiaconi, procuratores capituli ecclesie Pampilonensis iuramus pro nobis et capitulo Pampilonensi, cuius sumus procuratores, quod observabimus predicta [...] Acta sunt hec Stelle, in castro ipsius ville, VIII idus Decembris [...] MCCLV°» [...]».

Unde nos, auditis et intellectis omnibus, que partes coram nobis proponere curaverunt, domino pape... retulimus universa [...] Demum dominus papa, habito tractatu cum ipsis fratribus, invenit ipsam composicionem iuri contrariam et dampnosam ac preiudicialem ecclesie. Quare [...] mandavit nobis, ut ipsum negocium composicionis decidere curaremus. Nos vero, de mandato ipsius domini pape speciali, sentenciando decernimus in scriptis eandem composicionem non tenere, et quicquid ex ea vel ob eam secutum est irritum nunciamus penitus et inane, predictum instrumentum ab eodem episcopo exhibitum cancellamus[...].

Lecta et pronuntiata fuit hec sententia per dictum dominum cardinalem Anagnie, in camera ipsius domini cardinalis, anno Domini MCCLVIIII°, indictione secunda, pontificatus domini Alexandri pape IV anno quinto, mensis augusti, die duodecimo[...]. Et ego Bonaspes Guiducii de Perusio, apostolice sedis auctoritate

notarius, lectioni et pronunciationi huius sententie facte per dictum cardinalem interfui, et ut supra legitur, de mandato ipsius domini cardinalis scripsi et rogatus in publicam formam redegi».

Nulli nostre confirmationis etc. Datum Anagnie, XV kalendas octobris, anno quinto.

81

1261, febrero 6. [Tudela].

Juan Jiménez de Obanos, prior del Hospital de San Juan de Jerusalén, da a Martín, hijo de Pedro Navarro, una pieza en término de Tudela, a censo anual, junto a la del judío Juce Algusqui.

AHN, *O. Militares. Priorato de Navarra*, carp. 912, nº 14.
Pub. S. García Larraguera, *El Gran Priorado*, II, nº 389.
Cit. C. Gutiérrez del Arroyo, *Catálogo*, nº. 4.433.

...la qual sobredita pieça se tiene de la una part iuxta la pieça de don Pascoal de los Bueyes et de la otra part iuxta la pieça de los fillos de don Per Arnalt de Muriello et de la tercera part iuxta la pieça de Juçef Alguesqui, judio, et iuxta la vinna de Ronçasvales et de la quarta part iuxta la vinna de don Pascoal peynero et iuxta la carrera publica...

82

1262, febrero 19

Juan Jiménez de Obanos, prior del Hospital de San Juan de Jerusalén en Navarra, cambia con Fortún Jiménez de Lor un parral en Tudela por una viña en Urzante, junto a la de Abenveniste.

AHN, *O. Militares. Priorato de Navarra*, carp. 924 nº 14.
Publ. S. García Larragueta, *El Gran Priorado*, II, nº 393.

...damus in cambio vobis Fortunio Eximini de Lor et uxori vestre Jordana filie domni Iohanis Peregrini alcaldi Tutele illud parrale nostrum quod habemus Tutele in termino del Pozuelo, que se tenet iuxta vineam Simonis Andia et ex alia parte iuxta vineam de Avenbenist iudeo et ex duabus partibus iuxta vias publicas, integre sine ullo retenemento, franco e suelto, sine ullo impedemento...

Et ego Petrus Bernardi, publicus et iuratus notarius Tutele hanc cartam scripsi XIX die febroarii sub era mil treçientos.

83

1263, octubre 16, Zaragoza

El rey Jaime I de Aragón ordena al justicia y a los jurados de Tarazona que hagan ejecutar las deudas que ciertos habitantes de la villa y sus alrededores tenían con algunos judíos de Tudela y Ágreda, y particularmente con Judas y sus hijos.

ACA, *Reg.* 13, f. 156.
Cit. J. Régné, *History*, nº 223.

[Jacobus] dei gratia, etc. Fidelibus suis justitia et juratis Tirasone, salutem et gratiam. [...] mandauerimus uobis per literas nostras quod compellere omnes illos homines Tirasone et aliorum locorum terre nostre qui sunt debitis obligati alquibus judeis Tutele et de Agreda, specialment Judee et fillis suis, ad soluendum eis predicta debita [...] que inde habent contineretur. Nunc uero, quod dictis [judeis et pre]dicti Jude per predictis omnibus debitis, faciebant vicinitatem et peytabant cum judeis nostris Tirasone, dictum mandatum [...] Mandantes uobis firmiter quod non obstante aliquo mandato de nobis in contrarium concesso uel concedendo [...] seu [...] a nobis factos hominibus Tirasone seu aliorum locorum terre nosstre in facto dictorum debitorum, firmiter obseruare et obseruari inuiolabiliter faciariatis [...].

Datum Cesarauguste XVII° kalendas nouembre, anno MCCLX° tercio.

84

1265, julio 8, Lérida

El rey Jaime I de Aragón exime a Abraham, judío de Tudela, y a Azach, su yerno, de toda fiscalidad regia, durante doce años, y les absuelve, por adelantado, de cualquier «alatma, tacana o herem» que pudieran imponerles los judíos de Barcelona.

ACA, *Reg.* 13, f. 275.
Cit. J. Régné, *History*, nº 338.

–Nos et nostros emfranquimus et franchos et liberos uos facimus magistrum Abraam de Tudela et Acach, generum uestrum, hinc ad docem annos continue, [...] et completos, cum omnibus bonis uestris habetis et habendis, ab omni tributo, questia et cuiuslibet aliis exactionibus. Itaque in [...] uel dare [...] nobis uel nostris aliquod tributum, questiam seu aliam exactionem regalem, set sitis inde liberi per [...] et absoluti per omnes dictos docem annos cum omnibus bonis uestris ut est dictum prout melius dici potest uel intelligi ad uestrum sincerum intellectum. Absoluentes, uos et bona uestra, ab omni alatma, tacana, hirem et ab omni alio uetamento seu ligamento per judeos Barcelona contra uos factis uel [...] faciendis mandantes, etc.

Datum Ilerdem, VIII idus julii, anno Domini MCCLX° quinto.

85

1259-1266.

Compto de los recibidores, bailes, prebostes, merinos, peajeros, claveros y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg.1., 124 folios.
Publ. parcialmente, J. Carrasco, *Sinagoga y Mercado*, p. 373-374.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, p. 27.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 1 y 2.

Cit. R. García Arancón, *Teobaldo II* p. 147-166.

(¿Recibidor general?)
Comun d'espens a sanchetz
f. 1v.

[1] De una casa comprada davant la judaria de Ponplona por far l'alcaceria, 40 lib.

[Recepta de donos y caloñas]
f. 8r-v

[2] De Juce Luengo de l'Estoylla, 8 lib. pour caloynne des fuitz Samuel Macho, 6 s.
[3] Dos [judeus de l'Estoy...]

[4] [...] judieu de Tudele

Este es lo libre dels contes dels merins et dels baylles [de Navarra] de recepta de diners et de espensas, del primer [dia de gener] en l'an de LX° V ata lo primer dia de gener en l'an LX° VI°.
f. 10
Compotus don Salvador de Aoytz, baile de Pomplona.
Recepta de diners.

[5] De loger del forn de la juderia, 100 s. per annum. 100 s.
[6] De bedinage, 10 lib.
[7] De incens de la juderia, 37 lib, 16 s. 4 d.
[8] Des cens de la vinna del rey or los judeios son leur cimeterii 50 lib.

Compto de don Johan Martiniz, preboste et baylle del Puent de la Reina.
Recepit denarios
f. 10

[9] De la escrivania dels judios, 10 s.

Compotus don Pero Lopiz de la Solana, baylle d'Estella.
Recepit denarios
f. 11r-v
De incens de la juderia

[10] De casa que fu de fill de Azquerra, nichil qui fu venduda.
[11] De casa que fue de Muça, nichil que fue venduda.
[12] De casa de Jamilla Navarret, 5 s.
[13] De casa que fu de Saçon de la Tintura, 15 s.

[14]	De casa que fu de fill de Fadueyna,	4 s.
[15]	De casa que fu de fill de Azquerra,	5 s.
[16]	De casa e vinna que fu de Gento Beynador,	10 s.
[17]	De casa que fu de Gento Bonisac,	5 s.
[18]	De plaça que fu del fill de Azquerra,	8 s.
[19]	De casa que ten rabi Saçon,	10 s.
[20]	De casa de Gento Teyll,	4 s.
[21]	De casa que fu de Chaqmel,	7 s.
[22]	De casa de Salamon Calabaça.	7 s. 6 d.
[23]	De casa de Açach Calabaça.	2 s. 2 d.
[24]	De casa de Açach Alboquar	2 s. 6 d.
[25]	De casa de Gento Aveynaem	5 s.
[26]	De casa de rabi Saçon,	12 s.
[27]	De casa de Juce Arraena	5 s.
[28]	De casa de Samuel Enfacen, nichil que es contada per la casa de Chaqmel.	
[29]	De casa de Bueno Encave,	2 s. 6 d.
[30]	De casa de Salamon, argentero,	15 s.
[31]	De casa de Çulema Rogat,	5 s.
[32]	De casa que fu de don Muça, nichil que no fue logada.	
[33]	De alia casa que fu de don Muça, nichil que no fu logada.	
[34]	De casa de Açach Arraena, nichil que les engenis y estan.	
[35]	De loger de casa don Bueno Encave,	15 s.
[36]	De loger de casa de Gento de Luqa	10 s.
[37]	De incens de casa Samuel Ezquerra,	12 s.
[38]	De loger de la casa del tinturer de Pomplona,	4 s.
[39]	De peyta dels judios	40 lib.
[40]	Del l´alcaçaria	10 lib.
[41]	Del bedinage	60 lib.
[42]	De loger de la tintura	65 lib.
[43]	De servieys dels judios, per far cobrar las hemendas	100 s.
[44]	Summa recepta:	431 lib. 12 s. 6 d.

Expedit denarios
f. 12

[45]	De adobar lo forn de la juderia,	3 s.
[46]	De adobar la casa de Abram de Padre,	6 s.
[47]	Per goardar lo furt dels judios	10 s.
[48]	Al aliama dels judios d'Estela de las 1.700 libras que prestaren al rey, con los [1.000 lib] que prestaren als de Sant Salvador de Leyre	104 lib. 9 s.

(Merindad de Sangüesa)
Compotus don Martin de Yuero, lo merin.
Recepit denario
f. 13v-15v

[49] De vinnas de Monreal que tenen los judios per tribut, la arinçada en 2 s. 3 d., 4 lib. 14 s. 6 d.

Compotus don Miguel Baldoyn, baylle et justicia de Tudela.
Recepit denarios
f. 16-18

[50] De loger de las broterias dels judios et dels moros 108 lib. 10 s.
[51] De loger de la tintura 26 lib. 10 s.
[52] Del bayn de don Davi, 13 s. per loger. 13 s.
[53] De la vinna de Padre de Jucef 20 s.
[54] De Samuel, fill de Coen Algabay, per servici 3 s.
[55] De Mosse Evenpesat, per servici 2 s.
[56] De Junez, fill de Açach Evendavi, per eodem2.s.
[57] De Açach, fil de Bildocha, per servici 2 s.
[58] De Mosse Abet, per servici 2 s.
[59] D'al aliama dels judios per servici, 100 s.
[60] Per que le fis cuyllir la peyta XL parte dels mismos per servici 20 s.
[61] De Juce, fill de Ezmael Orabuena, per lo playt del caliz que pous enpeynez 6 lib.
[62] De Çulema Evendayno, per servici 8 s.
[63] Et per jura remuda (*el mismo*) 2 s.
[64] De Salomon Royo, per calonia 20 s.
[65] De Ezmael Orabuena, per que ponni son fil empeynaz 1 caliz 40 lib.
[66] De Mosse, fil de Samuel Evenchoen per calonia, per que fere a un altre el vueyl 20 s.

Expendit denarios
f. 18r-v.

[67] Al bedin per novena de las calonnas, 20 s

Compotus de Pere Gavarda, (merino de la Ribera)
Recepit denarios
f. 21-23

[68] (*Arguedas*) Ibi de la escrivania dels judios 20 s.
[69] En Vilafranca, de la escrivania dels judios 10 s.
[70] (Funes). Ibi de la escrivania dels judios 20 s.

[71] (*Funes*) Ibi des calonnias et emendas de la juderia, nichil hoc anno.
[72] (*Peralta*). Ibi de la escrivania dels judios 8 s. 3 d.
[73] (*Açagra*). Ibi de la escrivania dels judios 2 s.
[74] (*San Adrián*). Ibi de la escrivania dels judios 5 s.
[75] (*Andosilla*). Ibi de la escrivania dels judios 3 s.
[76] (*Sesma*). Ibi de la escrivania dels judios 10 s.
[77] En Lerin, de la escrivania dels judios 7 s.
[78] En Miranda, de la escrivania dels judios 3 s.
[79] En Larraga, de la escrivania dels judios 4 lib.
[80] (*Cirauqui*). Ibi de la escrivania dels judios 12 s.
[81] En Otheiça, de la escrivania dels judios 9 s.
[82] (*Baigorri*). Ibi de la escrivania dels judios 20 s.
[83] En Ayllo, de la escrivania dels judios 20 s.
[84] En Areyllano, de la escrivania dels judios, nichil
[85] En Dicastiello, de la escrivania dels judios 10 s.
[86] (*Mendavia*). Ibi de la escrivania dels judios, nichil hoc anno.

Expendit denarios
fol. 23

[87] (*Funes*). Ibi, de pujar lo pan que pone don Roy Sanchez de las casas del rey en la juderia, 11 s. 6 d.

Compotus don Johan Periz, prevost de Olit.
Recepit denarios
f. 25v

[88] De Domingo Lopiz, fill de Enarca, judios per lo playt que via con el mancho, 107 s.10 d.

Compotus don Guillem de las Barras, prevoste d'Estela.
f. 31v.
Recepit denarios de calonias et de saynnals de rey

[89] De Juce Adanieyllo 40 s.
[90] De Abraam Evençarrut et de Samuel son frayre 45 s.
[91] De Mosse Mocha 100 s.
[92] De Juce lo broter et de son frayre 50 s.
[93] De Matasuegro per jura remuda, 12 d.
[94] De la filla de Sassat 2 s.
[95] De don Juda Macho per son fill 25 s.

Expedit denarios

[96] Per para caçar lo furt de Levi et de Juce Evembila, 12 s.

Compotus de Garcia Miguel, escrivan.
Recepit denarios
f. 32-33v

[97] Per las cartas dels judios, per annun 21 lib. 5 s. 10 d.

Compotus don Creste et de don Miguel d'Undiano.
f. 34-37v.
Receperunt denarios, anno LX° V° et anno LX° VII

[98] Dels judios d'Estela [valent 227 morabetinos] 80 lib. 102 s. 6 d.
[99] De Açach de Viana [valent, 19 morabetinos] 7 lib. 2 s. 6 d.

Item receperunt torneses per la compra de la moneda

[100] Dels judios de Tudela per man dels justicia [valent 403 morbetinos] 160 lib. 24. s.
[101] Dels judios d'Estela [valent 60 morabetinos] 24 lib.
[102] Dels judios de Mont Real [valen 74 morabetinos] 29 lib. 12 s.
[103] Dels judios de Pomplona [valent 52 morabetinos] 20 lib. 16 s.
[104] Item de la vila de Tudela, dels christianos et dels judios [que montan 100 morabetinos] 40 lib.
[105] Item receperunt sanchetz de totas las aliamas dels judios de Nauarra, de la peticion del rey, 7.500 lib. senz 2.000 lib. que furent contatz en l'an 64. 7.500 lib.
[106] De Juce, fill de Çahadia, per vna judia que se torna christiana, por que la tornasen a dreyt 140 morabetinos de burgaleses et de sa mayre, que se torna christiana, 20 morabetinos de burgaleses, fit 160 moravetinos, valent 32 lib. 14 s. 6 d.
[107] Dels judios d'Estela, per eodem 50 lib.
[108] Dels judios de Tudela, per eodem. 30 lib.
[109] Del fill don Galaf Macho, per calonia 20 lib.
[110] Dels judios de Mont Real, per que non embiasen bestias a la host, 10 lib.
[111] Item dels judios d'Estela per que non prestasen ren al rey 500 lib.
[112] Item de eisdem,300 lib, que prestaren al rey de quetienen letras abiertas del rey. 300 lib.

[113] De Açach Macho per una letra del rey que a, per servici — 10 lib.
[114] Del judios de Funes per que non prestasen ren al rey — 25 lib.
[115] Dels judios de Pamplona [dono] — 25 lib.
[116] Item dels judios de Tudela per que le rey lis cambrasen lur bayle et per que non prestasen ren al rey — 350 lib.
[117] Item de eisdem, que deuerent a don Creste de seruicio — 7 lib. 10 s.
[118] De Levi Macho que fu blasmant de furt, de seruici — 120 lib.
[119] De Juce Evembila que fu blasmat de aquel furt, de servici et furen 2 judios justiciantz. — 100 lib.
[120] Item del aliama dels judios d'Estela que prestaren al rey de que tenen letras abiertas del rey con los mil moravetinos de San Salvador de Leyre. — 665 lib.
[121] Item de eisdem 10 libras que donaren a don Creste de servici. — 10 lib.
[122] Dels judios de Viana 40 moravetinos de burgaleses, valent [de dono] — 7 lib. 10 s.
[123] Del nobot de don Çulema de Legoardia, 30 moravetinos de dono valent — 112 s. 6 d.
[124] Item dels judios de Viana 25 lib. de burgaleses de don, valen — 12 lib. 10 s.
[125] De la escrivania dels judios de Mont Real del anno 65: 13 s. 4 d. et de anno 66, nichil que es contat en la lezta. — 13 s. 4 d.

Expendit denarios sanchetz, anno LXV° et ano LXVI°
fol. 38-43v

[126] A Samuel Çaragoçano per çucre [per litteras regis] — 15 s. 6 d.
[127] Item eidem 20 libras que auia contados en sua recepta per los judios de Calaorra et non se podran cobrar per sen.
[128] Als judios d'Estela per los diners que prestaren al rey — 10 lib.
[129] Item per 48 kahices, 1 arrroba de cevada comprada en la juderia de Pomplona per el rey per ener et per lo may [per literas regis] — 4 lib. 16 s. 6 din.

Comun d'espens per la host de Gascoynna a sanchetz
f. 45-50v

[130] Per 55 tocins compratz de don Juda, 8 libras per eodem. — 8 lib.
[131] Item per 1.000 kz. de ordi et de avena presa dels judios d'Estela per a la host, — 100 lib.

Item receperunt tornes
f. 56

[132] De vna judia d'Estela que cambia so vinna con 1christian 60 s.

D'espens fayt per la host a [Cori]
f. 57v-58v.

[133] A Jacob de Sant Iohan del Pie de Portz, 72 s. 9 d.

Este es el libre dels contes dels merins
et dels baylles de Nauarra
De recepta de forment et de ordei et de auena et de expensas,
(De 1265 a 1266)
f. 60v-123
Expendit frumentum
f. 75v-76v.

[134] (*Baigorri, tributo del molino, que percibe Roncesvalles*) Ibi, los 200 kahices de la peyta los judios d'Estela ponen en paga de la deupta que lis den lo rey, et altres ponen la peyta de Dicastel. 200 kz.

86

1269, marzo 15, París

El rey Luis IX de Francia y el rey Teobaldo II llegan a un acuerdo sobre los judíos de sus tierras.

ANF, J. 613, núm. 2.
Pub. R. García Arancón, *Col. Teobaldo II*, núm. 63.
Cit. F. Bourquelot, *Etudes*, II, p. 166.
Cit. M. H. d'Arbois de Jubainville, *Histoire*, IV, p. 412 y VI, núm. 3531.
Cit. T. Boutiot, *Histoire*, p. 381-382.
Cit. J. Paz, *Documentos*, núm. 96.
Cit. J. Mª Jimeno, *Documentos*, p. 94.
Cit. J. Baleztena, *Documentos*, núm. 3.

Nos, Thibalt, Dei gratia rex Navarre, Campanie et Brie comes palatinus, uniuerssis presentes litteras inspecturis, notum facimus quod cum excellentissimus dominus ac pater noster Ludovicus, rex Francie, et nos, capi fecissemus anno Domini MCCLXVIII° die sabbati in crastino et exaltacionis Sancte Crucis iudeos in terris nostris commorantes cum bonis eorumdem, et dictus dominus rex peteret a nobis post modum et uellet habere iudeos qui de terra sua in terram nostram

uenerant moraturi, et qui erant commorantes in terra nostra tempore dicte capcionis, nos quod a dicto domino rege illud idem similiter peteremus, tandem placuit dicto domino regi et nobis quod iudei qui in terra nostra et feodis nostris, exceptis feodis de Malliaco et de Milliaco in Beluasino et aliis feodis que sunt infra castellanias domini regis, erant commorantes tempore de capcionis et eorum bona nobis remaneant, et ipsa sine impedimento aliquo habeamus, et dictus dominus rex habeat iudeos et bona eorum qui in terra sua et in feodis suis commorantes erant tempore capcionis supradicte. Verum mandamus per presentes litteras omnibus balliuis, prepositis ac aliis seruientibus nostris, ut ipsi huiusmodi mandatum nostrum per totam terram nostram et vasellorum nostrorum obseruent et faciant firmiter et fideliter obseruari. Ista autem concessio facta inter nos adinuicem durabit hac vice et non amplius, nisi hoc de dicti domini regis processerit uoluntate.

Quod ut ratum et firmum permaneat presentes litteras sigillo nostro fecimus sigillari.

Datum per nos Parisi, die veneris ante Ramos Palmarum, anno Domini MCCLXVIII°.

87

1269, junio 12, Daroca.

El rey Jaime I de Aragón, en premio a los servicios de su médico Azach, exime a sus parientes Perfeit y Ezmel, de la familia de los Abenvenist, judíos de Tudela, de toda exacción, y les concede su protección, bajo pena para los posibles contravinientes de 1.000 morabetinos de oro.

ACA, *Reg.* 16, f. 170 v.
Cit. J. Jacobs, *Inquiry*, núm. 460
Cit. J. Régné, *History*, núm. 430.

Attendentes plura seruicia que Açach [...] de Barchinona, fisicus noster nobis fecit. Et quod uos, Perfeyt et Ezmel, filli quondam de Abenuenist, estis de genere ipsisus, idcirco per nos et nostros infranquimus et franchos facimus et inmunes uos, Perfeyt et Azmelem predictos, judeos Tudele, et sucessores uestros [...] ab omni peyta, tribuo et qualibet alia taxatione regali. Ita uidelicet quod non [...] dare aliquid [...] bonis uestris in [...] tum aliqua aljama judeorum terre nostre. Immo a predictis omnibus et singulis sitis franqui atque liberi cum omnibus bonis uestris, sic melius dici uel intelligi potest ad uestrum bonum, utile et sincerum intellectum. Sed nobis et nostris [...] seruicium a uobis uoluerimus habere. Volentes et nichilominus concedentes quod aliqua aljama judeorum terre nostre ne possint uos uel aliqui uestrum excomunicare seu ponere alatma in uobis aliquam habere uel tacama seu aliquod alius uetamentum [...] aliquo uel [...]. Et insuper recepimus uos Perfeit et Azmel predictos, cum vxoribus, fillis et filiorum, et omnibus bonis uestris et ceterum, sub nostra protectione [...] et gratia speciali in [...] etc., salue, pariter et secure, per omnia loca, terrarum et dominacionis nostre, per terram, uidelicet stagnum et qualibet aquam dulcem. Ita quod nullus de nostri gratia

confidens sit ausus uos uel aliqui uestrum, uel aliqua bona uestra in aliquo loco inuadere, capere, [...] uel pigno [...] uel debito alieno, ni uos fuerimus debitores principales uel fideiussores, per aliis constituri, nec esse in hiis casibus nec in uobis prius [...] inuenta fuerit de directo. Mandantes vicegerentibus, baiulis,[...], merinis, justiciis, çalmedinis et vniuersis aliis officialibus et subditis nostris, presentibus et futuris ac ent vniuersis aljamis judeorum terre nostre presentibus et futuris, quod predicta omnia et singula firma habeant, et obseruent et faciant ab omnibus [...] obseruari. Et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant, ni aliquo uel ratione, si de nostri confidunt gratia et amore. Quicumque autem gratia predicta uel aliqua predictorum uenire in aliquo atemptauerint, iram et indignationem nostram et penam mille morabetinorum in auro, sine aliquo remedio se nouerit incursurum, et dampno illato uobis primo et plenarius restituto.

Datum Daroce, II° idii junii, anno Domini MCCLX° nono.

88

1270, noviembre. Cartago

El rey Teobaldo II otorga diversas rentas sobre el bedinaje de los judíos de Estella a la cofradía de los Sesenta y a los monasterios de Santa María de Salas y de Santa María de La Huerta de la citada villa, entre otras disposiciones testamentarias.

ACP, *Arca H*, núm. 32. Traslado de 1279.
Pub. F. Aleson, *Anales*, IV, *Adiciones*, p. 380.
Pub. R. García Arancón, *Col. Teobaldo II*, núm. 88.
Publ. parc. J. Goñi, *Hist. ecles. Estella*, II, p. 496.
Cit. J. M. Zuaznávar, *Ensayo*, p. 412-413.
Cit. J. M.. Iribarren, *Apuntes*, p. 104-105.
Cit. M. Sainz- P. Laborda, *Apuntes*, I, p. 256.
Cit. C. Fabo, *Historia de Marcilla*, p. 26.
Cit. J. Ibarra, *Historia de Roncesvalles*, p. 204-205.
Cit. J. Ibarra, *Historia de Irache*, p. 146.
Cit. J. V. Díaz, *Memorias*, p. 216, 222-223.
Cit. J. Goñi, *Historia del convento*, p. 12.
Cit. V. Villabriga, *Sangüesa*, p. 55 y 76.
Cit. E. Zudaire, *El monasterio*, p. 10.
Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 302, 306.

...Item a la confrería de los Sessanta de Stella ceynt e veint sueldos de renda en el bidinage de Stella, que tengan un capellan, que cante cada dia missa en un die de requiem por nuestra alma, en el otro dia de Sancta Maria, o de Sant Spirit, qual mas quisiere, por el buen estado del rey, e de la tierra, mayorment por buen estado de la villa de Stella, del pueblo e del termino. Otrossi dessamus a los avant dictos Sessanta quatro libras de renda sobre el bidinage de Stella, a prender por la Sant Miguel, que den a uestir e a calçar cad'anno por la fiesta de Todos Sanctos a treçe pobres por nuestra alma...

...Item al monasterio de Sancta Maria de Salas de Stella quaranta sueldos por pitança al couento al dia que celebraren nuestro anniuersario, en el bidinage de

Stella, e mil sueldos a la obra...

...Item al monasterio de Sancta Maria de la Verta de Stella veint sueldos por pitança al dia que celebraren nuestro anniuersario, en el bidinage de Stella, e cincientos sueldos pora la obra...

89

1271, abril 6. San Juan Pie de Puerto.

El rey Enrique I concede al concejo de cristianos, judíos y moros de Tudela 500 libras para reparar el puente del Ebro y construir acequias en el soto real llamado «Cajar».

AMT, caj. 1, nº 16.
Cit. F. Fuentes, *CAMT,* 25.

Don Henrric, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, a nuestros amados et fideles vassaillos, al alcalde et a la justicia et a los jurados et a todo el conceio de los cristianos et de los judios et de los moros de Tudela, salus et amor. Sepades que nos uiemos los uuestros uezinos et oyemos la rogaria que nos enuiastes rogar con eillos sobre fecho de la puent de Tudela, que se podrie perder si nos non pusiessemos y conseio. Nos, ueyendo et entendiendo que seria daynno nuestro et mayorment uuestro si la puent se perdia, podiendo y acorrer, queremos nos fazer special gracia et ayuda, et damos uos cinquocientas libras de sanchetes por fazer la meatad de la mission que costara en fazer cequias et açudes por aqueill logar que entendredes que meior sera; et si menos costare, menos. Et mandamos que prengades pora fazer cequias del nuestro soto de Caissar tanto quanto mester fuere por fazer las dictas cequias, sines enbargo et sin reuieillo de ninguno. Otrosi, si ouiere heredamientos de uezinos uuestros por aqueill logar ond las cequias deuen seer fechas, que prengades d'eillos quanto mester fiziere a las cequias; empero, que lis emendedes a bien uista de bonos omness qui puestos seran por conceio quanto ualiere aqueillo que preso lis auredes; et otrossi, que ninguno de quantos habitantes son en toda Tudela non sia escusado de ayudar a esta labor sobredicta, segunt que mandado sera de los bien ueedores del dicto conceio. E mandamos et defendemos que ninguno non sea osado de uenir contra este nuestro mandamiento, sopiendo por cierto que qualquiere que al fiziesse pesar nos ya de coraçon et darlo yamos a enterder tornandonos a eill et a todas las sus cosas sin merce ninguna. Empero mandamos et queremos que el dicto conceio pague por medio otras cincocientas libras en la dicta mission; et si menos costare, otrossi por medio.

E nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una deillas damos uos esta nuestra carta abierta, seillada con nuestro seyeillo pendient.

Datum en Sant Johan del Pie del Puerto, lunes primero enpues la Pascua de Resurreccion, anno Domini millesimo CCº septuagesimo primo.

90

1273, abril, 2. Estella.

El rey Enrique I confirma a fray Pedro Miguel y a fray Fortún la donación de una viña que les había hecho Teobaldo II en 1264, situada entre la iglesia de Todos los Santos de Estella y el camino del castillo al portal de la judería.

AGN, *Comptos*, caj. 2, nº 107.
AGN, *Comptos*, Cart. 2, p. 155-6.
Cit. F. Alesón, *Anales*, IV, p. 366.
Cit. F. Idoate, *Cat. Cartularios*, I, 414.

Sepan quantos esta carta veran et odran que nos, don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, queriendo fazer gracia special a vos, freyre Pero Miguel et freyre Fortuyno, vuestro hermano, morantes en Todos Santos delante el nuestro castieyllo en Esteylla, et a todos aqueyllos que por vos en esse logar seran, uno o dos o tres o quoantos quiere que hy seran, damos et otorgamos et confirmamos la donation que fus fecha por don Thibalt, nuestro hermano, rey de Navarra, nuestro antecessor, de la vinna que se atiene a la eglesia de Todos Santos en Esteylla, et de la otra parte ateniendo a la cerradura de la villa delante del nuestro castieyllo, et de la otra parte teniendo a la carrera que va del castieyllo al portal de la juderia, con todos los nuestros drechos que nos hy avemos o aver devemos, que fagades hy vuestro monasterio segunt el vuestro poder,...

Datum Stelle, in dominica Ramis Palmarum, anno Domini millesimo ducentessimo septuagesimo tercio...

91

1275, julio 8. [Tudela]

Los jueces nombrados por Pedro Sánchez de Monteagudo, gobernador de Navarra, para resolver las quejas contra los actos de gobierno de Sancho VII el Fuerte y de sus sucesores, autorizan de nuevo la compraventa de bienes entre cristianos, judíos y musulmanes.

AMT, Caj. 1, 22
Cit. F. Fuentes, *CAMT*, nº 33.

In Christi nomine. Nouerint uniuersi presentem pagynam inspecturi quod nos, Sanci Preti de Malon et Johanes Petri, filius dompni Petri Sancii campsoris, et Bernardus Durandi, filius dompni Bernardi Durandi, et Raymundus Gomicii de Tirasona, judices seu arbritri deputati a domino Petro Sancii de Monteacuto, domino de Cascant, gubernatore regni Nauarre, et a toto concilio tutelano, super tortis, injuriis et uiolentiis fectis a domino Sancio, illustri rege Nauarre, et a domino Theobaldo, illustri rege Nauarre nepote suo, et a domino Tehobaldo et a domino Henrico, regibus Nauarre defunctis, filiis predicti domini Theobaldi. Arnaldus Renaldi et Stephanus Guiscos et Lupus Martini de Nauarris, procuratores concilii

Tutelani, nomine dicti concilii, conparuerunt coram nobis conquerentes quod, cum concilium Tutelanum libere emere consueuisset hereditates et possessiones tam a judeis quam a saracenis, sine contradictione aliqua, et ipsi ab eys uersa uice, dominus Sancius, rex Nauarre bone memorie, auunculus domini Tehobaldi, regi eidem regni, hinibuit concilio Tutelano, violencias et cominaciones multimodas inferendo, hoc fieret ullo modo contra libertatem et usum longeuum dicti concilii, in eidem non modicum preiudicium et grauamem. Unde, dicti procuratores, nomine dicti concilii, petebant a nobis, dictis judicibus , ad hoc datas, ut huius modi proibiciones violenciam sibi illatam, adiudicaremus eidem ut de cetero possent hemere a judeys et sarracenis possessiones et hereditates, pro ut facere consueuerant ante factam hinibicionem et violenciam dicti domini regis.

Nos, auditis utriusque partis, racionibus, allegacionibus, excepcionibus, replicacionibus, deffensionibus, et receptis testibus cum iuramento, et diligentis examinatis, et eorum deposicionibus publicatis; visis pluribus instrumentis, confectis in ebrayco, latino et arabico, hempcionis et vendicionis, tam a judeis quam a sarracenis, christianis factis eo tempore et pacifice obseruatis, habito bonorum vicinorum consilio, judicialiter definimus et judicamos concilio Tutelano predictam consuetudine atque usum eam sentencialiter aprobantes, quod concilium Tutelanum possit hemere hereditates et possessiones a judeys et sarracenis, secundum quod facere consueuerant ante hinibicionem eyis factam a predicto domino Sancio rege nauarre defuncto.

Et nos omnes, presentem paginam sigillis nostris roborari fecimus, in testimonium permissorum. Actum fuit hoc in claustro maioris ecclessie Tutelane, presentibus testibus, Michaele de Ceruo, precuratore et aduocato domini Petri Sancii pro parte domine Johane; et magister Dominicus de Aguilar, sacrista ecclessie Tutelane; Garsias Lupi Baldouini, canonice eisdem ecclessie; Egidius Baldouini, alcaldus Tutelanus; Baldouinus; Michael Baldouinus; Johanes Petri de Patos, Johanes de Ferratelle, Johanes Bertrandi. De sarracenis, Audemelic, alfaqui; Ali, frater eius; Abdala Toriel. De judeis, Simuel, filius de Juneç Auenpesat, et Ezmael, filius domni Auenbenist, et Ezmael, filius de Judas de Ablitas.

Et ego, Johanes Petri, publicus et juratus notarius Tutelanus, pro utraque parte scriptor ad hoc datus, de mandato dictorum judicum presentibus testibus, presentem paginam scripsi, VIII die mensis julii, sub era MCCCXIII[a].

92

1276, mayo 1. Pamplona

La aljama de Estella presta juramento de fidelidad a la reina Juana I, ante el gobernador Eustaquio de Beaumarchais.

AGN, *Comptos*, Caj. 3 núm. 86
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 439

In Dei nomine amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran que nos el alcalde et los jurados de la aljama de los judios de Esteilla por nos et por toda la aliama de los judios de Esteilla, por mandamiento de la dicha aliama es goardando el prouecho et la honrra de la mucho honrrada dona Johanna, nuestra natural seynora reyna de Nauarra et de todo el su regno de Nauarra, et queriendo goardar et saluar la nuestra lealtad de como conuiene a fieles et naturales uaxaillos enta nuestra seynora dona Johanna de buen coraçon et de buena uoluntad prometemos a uos me sire Eustace, gournador de Nauarra por la dicha reyna, que nos goardaremos et mantendremos a todo nuestro leal poder el regno de Nauarra et todo el seynorio et todos los drechos que pertenecen al dicho regno por dona Johanna, nuestra seynora natural. Et obediremos en todas cosas a uos gouernador antedicho et a todo otro gouernador qui enpues nos fuere enuiado del seynor rey de França por gouernar el regno de Nauarr en uoz et en nombre de la dicha dona Johanna, reyna de Nauarra. Et mantendremos et defendremos lealment contra todo onme la uestra persona et uestras conpaynas et todas uestras cosas et de qualquiere gouernador qui fuesse enviado enpues uos por el rey de França a gouernar Nauarra como dicho es de suso aca a la dicha dona Johanna, nuestra seynora, sea de edad de doze aynos et que todos tiempos seamos plazenteros del casamiento que sea entre el fijo del rey de França et la dicha dona Johanna, nuestra seynora, et que non uengamos en contra por nos ni por otri en ninguna manera que pueda ser dicha ni penssada.

Et a mantener et conplir todas estas cosas deuan dichas et cada una d'eilas por omandamiento de la dicha aliama nuestra, nos alcalde et jurados entedichos juramos por nos et por toda la aliama de la dicha uilla sobre la Thora del sancto Moysen et sobre la su sancta ley et demas por fazer nos mayor cumplimiento a mayor seguridad de todo esto prometemos que nos fagamos et procuremos que otros bonos judios de la nuestra uilla qualesquiere nos gouernador querades con nusco ensenble por si et por toda la aliama de Esteilla nos iuren et prometan todas estas cosas antedichas, segunt la forma que es dicha de suso et estas iuras fazemos a nos me sire Eustace, gouernador antedicho, et nos otrosi que tengades a nos en nuestros fueros et en nuestras costumbres de como lo jurastes et otro si qualquiere gouernador que sea enpues nos enuiado por el seynor rey de França por gouernar Nauarra en uos et en nommbre de dona Johana, nueustra seynora cono dicho es de susos jure a nos de mantenernos en nueustros fueros et en nuestras costumbres.

Et en testimonio et mayor firmeza de todas estas cosas ante dichas et de cada una d'eillas, nos alcalde et jurados antedichos por uoluntad et mandamiento de la aliama de Esteilla damos a uos me sire Eustace, gouernador antedicho, esta carta abierta, seellada con el sieillo pendiente de la dicha aliama la quoal fue fecha en Pomplona, martes, primo del mes de mayo, anno domini M° CC° LXX° sexto.

93

[1277], febrero 12. Vincennes.

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que no apremie a los de Cárcar a pagar sus tributos, e interceda con los judíos para que den tiempo a aquéllos a pagar sus deudas.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 10b.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 70.
Cit. F. Arroyo, *La política*, p. 98, not. 27.

Pro hominibus de Carcar.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Ex parte hominum ville de Carcar nobis datum est intelligi quod dicta villa destructa extitit per exercitum Castelle ita quod ad tantam deuenit inopiam, incolis hac de causa recedentibus, quod redditum regine Nauarre a dicta villa debitum habitatores, qui remenserunt, reddere nunquam possunt. Item pro debita in quibus ipsi iudei tenentur reddere non possunt ad presens; vnde mandamus vobis quatinus, si est ita, honore Johanne regine seruato et regni Nauarre vtilitate pensata, compatientes eorum miserie ordinetis de dicto redditu vsque ad tempus pro ut uobis videbitur bonum esse. Et iudeos quibus tenentur in debitis addendum eis suficiantem respectum, prius prestita bona securitate de reddendis dictis debitis ad prefigendos terminos indicatis, ita quod villa depopulata redeintibus incolis ad statum pritinum reducatur.

Datum apud Vicenas die veneris post octabam purificationis beate Marie Virginis.

94

[1277], febrero 20. París.

El rey Felipe III de Francia da instrucciones al gobernador de Navarra sobre la conducta que debía observar en la cobranza de las deudas de los judíos.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 10.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 71.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 35, p. 101.

Pro domino gobernatore ac iudeis Nauarre.

Philippus, Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Significamus vobis quod gratum et acceptum habemus illud fecistis pro regina Castelle, secundum quod didicimus in vestris litteris contineri. Super eo vero quod scripsistis de iudeis significamus vobis quod intentionis nostre nunquam extitit nec existit quod iudei non soluant illud ad quod eosdem teneri noueritis pro temporibus retroactis; sed bene habuimus in consilio quod vos essetis contentus in futurum pro tallia iudeorum de summa illa, quam per alias litteras nostras patentes leuari mandauimus ab eisdem, et hoc fecimus de consilio conestabularii Francie et Eustachii de Bello Marchesio militis, qui ante vos extitit gubernator.

Datum Parisius die veneris post secundam dominicam Quadragesime.

95

1277, mayo 4.

Diego López de Haro reconoce haber recibido de Eustaquio de Beaumarchais, gobernador de Navarra, 40 libras de torneses, que mandó dar a Samuel, hijo de Juce Macho.

ANF, J 614, nº 187.
Cit. F. Michel, *Histoire*, p. 501-502.
Cit. J. Baleztena, *Doc. navarros*, nº 313.

Sepan quantos esta carta vieren como yo, Diago Lopez de Haro otorgo et vengo de conoçido que so pagado de uos, don Estaz de Belmarche, de quarenta libras de torneses, las quales yo mande dar a Samuel, fijo de don Juçe Macho. Et por que esto sea firme et non venga en dubda, do esta mi carta abierta, seillada con el mi seillo en las espaldas.

Fecha la carta IIII dias de mayo, era Mill et CCC et quize annos.

96

[1277], julio 2. París

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que influya sobre los judíos para que no apremien con usuras al prior de Santa Cristina de Somport.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 17.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 113.
Cit. Arroyo, *La política*, not. 24, p. 93.

Pro priore Sancte Christine de Summo Portu.

Philippus, Dei grapia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis ad instantiam prioris Sancte Chistine de Summo Portu, quatinus judeos regni Nauarre, quibus ipse cum hominibus suis tenetur obligatus, amicabiliter et bono modo sine compulsione tamen inducatis quod uelint eidem priori et suis hominibus concedere terminos competentes de debitis in quibus sibi tenentur persoluendis, et quod ipsa debita cessent ab vsuris.

Datum Parisius, die veneris post festum apostolorum Petri et Pauli.

97

[1277], agosto 9. París.

El rey Felipe III de Francia ordena a Imbert de Beaujeu, condestable de Francia, y a Eustaquio de Beaumarchais, gobernador de Navarra, que pidan un aplazamiento en el pago del préstamo pendiente entre los judíos y los hombres de Tafalla.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 4.

Pub. M. Arigita. *Cartulario*, nº 20.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 19, pág. 93.

Pro hominibus de Taffalla.

Philippus, Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello Ioco domino Montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello Marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus si potueritis facere bono modo quod iudei, quibus obligati sunt homines de Taffalla, velint dare dilationem eisdem hominibus et esse sua sorte contenti, vt ad hoc laboretis.

Datum Parisius die lune in vigilia beati Laurencii.

98

[1277], agosto 9. París

El rey Felipe III de Francia ordena a Imbert de Beaujeu, condestable de Francia, y a Eustaquio de Beaumarchais, gobernador de Navarra, que pidan un aplazamiento en el pago del préstamo pendiente entre los judíos y los hombres de Artajona.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 4.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 21.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 19, pág. 93.

Pro hominibus de Artaxona.

Philippus, Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello Ioco, domino Montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello Marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus hominibus de Artaxona faciatis dari respectum de debitis, in quibus tenentur iudeis, cessante interim curssu vsurarum, si modo videritis quod iudei bono modo ad hoc posint induci.

Datum Parisius in vigilia beati Laurencii.

99

[1277], septiembre 23.Verneuil.

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que controle los préstamos hechos por los judíos a los concejos de Corella y Araciel y a los moros de Tudela .

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 18.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 119.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 34, p. 100.

Pro comunitatibus de Coreilla et aliis.

Philippus, Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos scribamus uobis per alias litteras nostras ad instanciam judeorum castelli Tutele quod compositionem factam per uos seu per predecessorem uestrum super debitis

que ipsis judeis debentur a conciliis de Coreilla, de Araciel, et sarracenis Tutele et aliis, faciatis teneri, seruari et adimpleri integre. Mandamus uobis quod, si uobis legitime constiterit, homines dictorum locorum debitores dictorum judeorum adeo esse tenues et pauperes quod ad presens de illis debitis secundum dictam compositionem non possint satisfacere, istud temptare et taliter moderari studeatis quod mendicare et exire de regno Nauarre propter hoc non cogantur. Et placet nobis quod istud mandatum nostrum predictis hominibus semel uel pluries perlegatis.

Datum apud Vinolium die sabbati post festum beati Mathei apostoli.

100

[1277], septiembre 23. Verneuil.

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que el alcaide del castillo de Tudela no exija a los judíos mayor tributo que el establecido por la guardia de la torre.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 18.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 122.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 40, p. 103.

Pro iudeis contra castellanum Tutele.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Conqueritur communitas judeorum de Jordano cognati castellano castri Tutele super eo, quod predecessores ipsius castellani ab ipsis iudeis quadraginta libras denariorum sanchetorum quolibet anno ratione retinendi et custodiendi turrim Tutelle solummodo recipere et habere consueuerunt, et modo idem Jordanus septingentas libras sanchetorum et amplius ratione dicte turris ab ipsis iudeis recipere nititur quolibet anno et habere ac ipsos judeos in multis aliis grauat et molestat. Vnde uobis mandamus quatinus ea, que indebite uobis constiterit esse facta, ad statum debitum reducatis et reduci faciatis, prout commoditati regine Nauarre et tranquillitari loci et regni Nauarre uideritis faciendum.

Datum apud Vernolium die sabbati post festum beati Mathei apostoli.

101

1277, octubre 20. Saint Germain-en-Laye.

El rey Felipe III de Francia ordena a Eustaquio de Beaumarchais, gobernador de Navarra, que influya en el arreglo de las deudas pendientes entre los judíos y diversos habitantes de Estella.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 5.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 32.
Cit. J. Amador de los Ríos, *Hist. social, II*, p. 27
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 37, p. 102.

Pro comitate Stellensi.

Philippus, Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum

singulares persone vtriusque sexus ville d'Estella teneantur quibusdam iudeis de Stella et comitati ipsorum iudeorum in diuersis pecunie sumis, quas ad presens non possunt comode soluere, sicut intelleximus, placet nobis et volumus quod eedem singulares persone d'Estelle respectum habeant de ipsis debitis et pignoribus eorum, que iudei predicti tenent, usque ad octo annos ab instanti festo Resurrectionis Domini continue numerandos, ita quod de ipsis debitis et pignoribus soluere teneantur ipsis iudeis quolibet anno vsque ad finem dictorum octo annorum in predicto festo Resurrectionis Domini octauem partem, quousque ipsis iudeis de dictis debitis et pignoribus plene fuerit satisfactum. Vnde vobis mandamus quatinus eisdem singularibus personis de Stella respectum huiusmodi faciatis haberi per securitatem quam super hoc prestiterunt, et ad hoc, si opus fuerit, dictos iudeos compellatis.

Actum aput Sanctum Germanum in Laya die mercurii post festum beati Luce euengeliste anno Domini MCCLXX° septimo.

102

1277, octubre 22. París.

Juana I ordena al gobernador de Navarra que influya en el arreglo de las deudas pendientes entre los judíos y diversos habitantes de Estella.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 5.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, n° 33.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 37, p. 102.

Pro eadem comitate d'Estella.

Johanna regina Nauarre, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum singulares persone vtriusque sexus uille d'Estella teneantur quibusdam iudeis d'Estella et comitati ipsorum iudeorum in diuersis pecunie sumis, quas ad presens non possunt ipsis iudeis soluere. Mandamus vobis quatinus eisdem singularibus personis de Stella respectum haberi faciatis de ipsis debitis et pignoribus eorumdem, que predicti iudei tenent, vsque ad octo annos ab instanti festo resurrectionis Domini continue numerandos, per securitatem quam super hoc pestiterunt. Ita tamen quod de ipsis debitis et pignoribus soluere teneantur ipsis iudeis quolibet anno vsque ad finem dictorum octo annorum in predicto festo resurrectionis Domini octauam partem, quousque ipsis iudeis de dictis debitis et pignoribus plene fuerit satisfactum, ad premissa autem facianda dictos iudeos, si opus fuerit, compellatis.

Datum Parisius die veneris post beati Luce euangeliste anno Domini MCC° septuagesimo septimo.

103

1277, noviembre 15. Melun.

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que exija 1.200 libras de sanchetes anuales a los judíos de Estella, y 800 a los de Tudela.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 9.

Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 62.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 39 y p. 103.

Pro omnibus judeis regni Nauarre.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus a iudeis Stelle vna cum aliis iudeis illius terre exigatis mille et ducentas libras sanchetorum tantum annuatim, a iudeis Tutelle otingentas libras, ipsis iudeis computantes, quod recepistis ab eis.

Actum apud Meledunum die martis post festum beati Martini hyemalis, anno Domini millesimo ducentesimo septuagesimo septimo.

104

[1277], noviembre 15. Melun.

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que no permita que nadie moleste a los judíos de Estella.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 10.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 72.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 44, p. 105.

Pro judeis Stelle.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus iudeos de Stella in suis bonis vsibus, pro vt iustum fuerit, teneatis nec permittatis ipsos contra bonos vsus suos indebite ab aliquibus molestari aut etiam contra iusticiam aliquatenus pregrauari.

Datum apud Meledunum die martis post festum beati Martini hyemalis.

105

[1278], marzo 11. Melun.

El rey Felipe III de Francia encarga al gobernador de Navarra que impida que los judíos apremien con usuras a los de San Adrián y Azagra.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 12.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 88.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 36, p. 101.

Pro hominibus Sancti Adriani et de Asegre contra iudeos.

Philippus, Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Cum homines Sancti Adriani et de Asegre pluribus iudeis teneantur in certis pecunie quantitatibus. Mandamus vobis quatinus bono modo predictos iudeos inducatis absque compulsione tamen et preiudicio iuris alieni ad hoc quod ipsi iudei concedent predictis hominibus terminum vsque ad triennium de predictis debitis persoluendis.

Datum apud Meledunum die mercurii post tres septimanas Pasche.

106

[1278], abril 1. Vincennes

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que presione a los judíos para que reduzcan los intereses de préstamos a los vecinos de Murillo el Fruto y Cabanillas.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 12.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 83.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 28, p. 98.

Gubernatori Nauarre pro vniuersitate consilii de Murello Fracto, et Cabaineillis.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori Nauarre, salutem. Significamus vobis quod nos vniversitatis consiliorum de Murello Fracto et de Cabaineillis regni Nauarre querelam recepimus continentem quod, preter alia multa grauamina que passi sunt hiis diebus homines villarum ipsarum, vt dicunt, cum propter guerram Aragonum in quorum fronteria se esse dicunt, cum propter clausuras villarum suarum propter motum castellanorum, cum etiam propter obsidionem Pampilone, in qua presentes fuerunt, vt dicunt, plures ipsorum propter maximum vsure pondus, quam de debitis que contraxerunt et adhuc frequenter contrahunt cum iudeis soluerint aliqua duplicare uel triplicare vsure forte soluta exulere uel vagari oportet; vnde mandamus vobis quatinus super huiusmodi exactione vsure consilium apponere curetis quod videritis oportunum.

Actum apud Vicenas die iouis post Resurrectionem Domini.

107

[1278], abril 12. Paunat.

El rey Felipe III de Francia envía instrucciones al gobernador de Navarra sobre las deudas pendientes entre los judíos y los burgueses de Estella.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 22.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 148.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 20, p. 93.

Pro iudeis contra burgenses Stelle.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori Nauarre, salutem. Intelleximus ex parte iudeorum de Stella quod, cum vos monstrassetis ipsis iudeis quasdam nostras litteras continentes quod nos feceramus gratiam burgensibus Stelle quod persoluerent dictis judeis de Stela debita que debebant ipsis iudeis super pignora et in parte sine arographo et in parte cum arographo sine pignoribus, vos precepistis ipsis iudeis quod redderent eis pignora super quibus mutauerant peccuniam, sine solutione ipsis iudeis facienda usque ad octo annos, fideiussore mediante. Et quod precepistis etiam ipsis iudeis quod super debitis, que debebantur eisdem, mediante arographo sine pignoribus, dilationem darent usque ad octo annos per partes annuatim faciendam; et quod per litteram nostram prima solutio debuit fieri ad Pascha vltimo transactum, computando jus ipsorum secundum conditionem suarum litterarum usque in diem qua nostre date fuerant littere; et quod super hoc uestras concessistis litteras ipsis de computandis debitoribus cum eisdem, vos nunc ipsis

iudeis nouum mandatum facitis, uidelicet quod accipiant primam solutionem in festo Pasce proximum uenturum, super quo asserunt se a uobis grauari, et etiam in alio, videlicet in eo quod compellere uultis ipsos ad reddendum pignora que a viginti annis recepisse dicuntur. Quare uobis mandamus quatinus tenorem litterarum nostrarum predictarum diligenter obseruetis, nec ipsos contra dictum tenorem molestetis, nec compellatis ipsos ad reddendum pignora XX annorum, nisi per ius uel consuetudo terre hoc requirat.

Datum apud Panatum die martis post Ramos palmarum.

108

[1278], mayo 28. París

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que intervenga en la cuestión de intereses por deudas que los judíos exigían a los cristianos de Araciel.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 12.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 84.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 38, p. 102.

Gubernatori regni Navarri pro hominibus cristianis d'Araziel.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Ad instanciem hominum christianorum d'Araziel. Mandamus vobis quatinus pro comoditate terre faciatis, si sine regni Nauarre scandalo et incommodo potuerit fieri, quod a christianis ipsis vsure iudeis non soluantur et quod habeant de sorte respectum.

Datum Parisius, sabbato post Ascensionem Domini.

109

[1278], mayo 28. París

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que intervenga en la cuestión de intereses por deudas que los judíos exigían a los cristianos de Corella.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 12.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 85.

Gubernatori regni Nauarre pro cristianis hominibus de Corella.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Ad instanciam hominum christianorum de Corella. Mandamus vobis quatinus pro conmoditate terre faciatis, si sine scandalo regni Nauarre et sine incomodo fieri potuerit, quod iudeis non soluantur ab ipsis christianis usure, et quod habeant de sorte respectum.

Datum Parisius sabbato post Ascensionem Domini.

110

[1278], junio 5. Hesdin

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que no exija a los

judíos de Estella más que 2.000 libras anuales de tributo.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 12.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 86.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 46, p. 105.

Pro iudeis de Stella.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus secundum tenorem litterarum nostrarum alias vobis propter hoc missarum sitis contentus habere a communitate iudeorum de Stella duo millia librarum per annum, nec ab eis arreragia indebita exigatis, nec eis imponatis seu permittatis imponi onera inconsueta, sed fores antiquos et consuetudines antiquas eisdem faciatis obsanari ac amicabiliter et benigne pertractetis eos. Ita quod occasione alicuius duricie incitari non debeantur ad acceptandum aliquid per quod Johanne regine Nauarre uel regno suo posset dampnum uel periculum euenire, et sitis contentus arreragiis ad que vobis constiterit eos pro certo teneri.

Datum apud Hisdinum in crastino Pentechostes.

111

[1278], junio 5. Hesdin

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra impedir que los judíos apremien con usuras a los moros de Tudela.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 12.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 87.

Pro communitate sarracenorum de moraria Tutelle.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Litteras communitatis sarracenorum de moraria Tutelle recepimus continentes ipsos, tam pro refectione et clausura loci sui qui dicitur moraria, quam pro guerra regis Castelle, plurimum fuisse grauatos et magnos labores passos esse et magnas missiones et expensas fecisse, pro quibus sunt in mangna debitorum quantitate que soluere non sufficiunt iudeos obligatis sub vsuris; hinc est quod vobis mandamus quatinus, conpacientes eorum angustiis et pressuris, ipsos non vexetis seu vexari permittatis super exactionibus et oneribus inconsuetis, sed foros antiquos et antiquas consuetudines teneatis et obseruetis eisdem.

Datum apud Hisdinum in crastino Pentechostes.

112

[1278], junio 29. París

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que mantenga a los judíos de Tudela en posesión de la alcacería.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 19.

Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 128.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 48, p. 106.

Pro judeis Tutele.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus judeis Tutele alcaçariam sibi concessam a Petro Sancii tunc gubernatoris regni Nauarre pro certo pretio in litteris ipsius Petri contento dimitatis, donec aliud a nobis super hoc receperitis in mandatis. Et compositionem initam, ut dicitur, inter ipsos judeos ex vna parte et christianos Tutele ex altera, prout in litteris super dicta compositione confectis continetur, teneri sibi et seruari faciatis, prout ordo exigit rationis, considerato tamen bono statu regni Nauarre nec non commoditate domicelle Johanne regine Nauarre et heredis.

Datum Parisius in festo apostolorum Petri et Pauli.

113

[1278], junio 29. París

El rey Felipe III de Francia recomienda al gobernador de Navarra que trate con benignidad a los judíos del reino.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 13.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 90.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 47, p. 105.

Pro iudeis regni Nauarre.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Quia recolimus vobis vestre per nostras litteras dedisse in mandatis quod a iudeis regni Nauarre vltra summam duarum milium librarum turonis quolibet anno non exigetis, mandamus vobis quatinus illis duobus milibus libris contentus contra litterarum nostrarum predictarum tenorem ipsos iudeos nulatenus molestetis et aliqui pro arreragiis de tempore preterito ante arrendacionem predictam ab ipsis iudeis, satisfacto tamen de dictis duobus milibus libris turonis, nulatenus exigatis, litteras siquidem nostras quas tradidistis ipsis iudeis de pecunia quam nobis mutuauerint et quas litteras post modum recuperastis, illa pecunia mutuata non soluta, restituatis eisdem, vt loco et tempore illis litteris posint se iuuare. Nolumus eciam quod uos cogatis sine nostro speciali mandato predictos iudeos regni Nauarre ad concedendum terminos solucionum creditoribus suis contra ipsorum voluntatem iudeorum, sed eos amicabiliter tractantes in hoc casu inducatis bono modo sine compulsione tamen ad dendum eisdem creditoribus terminos suorum debitorum. Ita quod in regno Nauarre possint secure viuere et in pace remanere, presencium litterarum copiam eisdem iudeis sub sigillo nostro facientes.

Datum Parisius in festo apostolorum Petri et Pauli.

114

[1278], julio 1. París

El rey Felipe III de Francia da instrucciones al gobernador de Navarra sobre el

cobro de tributos a los judíos.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 13.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 95.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 42, p. 103.

Pro iudeis regni Nauarre super arreragiis.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum inter nos et iudeos regni Nauarre statutus fuerit terminus, quod iusta festum Natiuitatis beati Johannis vltimo preteritum reportarent nobis litteras nostras super arreragiis exigitis ab eis de tempore ante arrendationem, quam sibi fecimus, de duobus milibus libris nobis annuatim persoluendis. Mandamus vobis quatinus occasione dicti termini statuti nichil exigatis ab eis nec de dictis arreragiis, et iudeos dispersos per regnum Nauarre cogatis ad contribuendum cum vniuersitate iudeorum regni Nauarre in solutione dictorum duorum milium librarum nobis facienda.

Datum Parisius die veneris post festum beatorum apostolorum Patri et Pauli.

115

[1278], julio 8. Saint Germain-en-Laye.

El rey Felipe III de Francia da instrucciones al gobernador de Navarra sobre ciertos cambios de propiedades, finanzas de judíos y pago de deudas hechos con motivo de la guerra.

AGN, *Cartulario Felipe III*, f. 13.
Pub. M. Arigita, *Cartulario*, nº 92.

Pro escanbio faciendo cum episcopo Panpilonensi et finenciis iudeorum Nauarre et aliis.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Alias uobis scripsisse meminimus quid de tradendis ad retinendum castris et forceriis regni Nauarre et de finenciis iudeorum terre eiusdem, de quibus nos nunc consulitis, agere debeatis, vobis mandantes quatinus quod uobis inde alias mandatum est seruetis. De escanbio uero faciendo cum episcopo Panpilonensi super hoc quod habet in Burgo et Nauarreria Panplonensi quod centum libras uel circa, sicut intelleximus, estimatis ualere, uobis non possumus respondere vsque circa mensem instantis festi Omnium Sanctorum, cum de hoc audire nos oporteat dilectum militem nostrum Eustachium de Bello Marchesio predecessorem uestrum qui de talibus habet notitiam pleniorem. Ad aliud autem quod de vineis, terris et domibus Nauarris tradendis ad censum queritis, respondemus quod bene placet nobis dum tamen non astringantes aliquas conuentiones tenendas vltra tempus per quod debet regnum Nauarre in nostra manu teneri; super etiam quod a nobis petuntur debita eorum quorum hereditates in Nauarra tenetis, volumus quod in hoc foros et consuetudines Nauarre, pro vt iustum fuerit, obseruetis. Sed et de debitis in quibus tenebantur Garsias Almorauid et alii malefactores, quorum terras tenetis, placet nobis quod si, secundum predictos foros et consuetudines de ipsis debueritis

respondere inquisito plenius, de eisdem respondeatis creditoribus iustitia mediante, nostrum tamen in arduis consilium expectantes.

Datum apud Sanctum Germanum in Laya die veneris post octabas beatorum apostolorum Petri et Pauli.

116

1278, octubre 27 [Tudela].

Valero, maestrescuela de Tudela, otorga a su hijo Guillermo López, entre otras mandas testamentarias, una viña junto a las de Azach, alcalde de los judíos de Navarra, y Ezmel, médico.

ACT, leg. 9, nº 11.
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 372.

In Dei nomine. Conoscida cosa sea a quantos esta present carta veran et oyran que yo, don Valero, maestrescola de Tudela, estando en mi buen seso et en mi buena memoria, fago mi destinamiento en esta forma. Destino et lexo despues mis dias a los capellanos siruientes de la ecclesia de Santa Maria VI mil dineros. Destino et lexo despues mis dias a todos capellanos de la villa por que sean al mi enterramiento IIII mil dineros de sanchetes. Destino et lexo despues mis dias a la lanpada mayor de la ecclesia de Santa Maria IIII libras de olio. Et destino et lexo despues mis dias a los canonigos et a los conpaneros de la ecclesia de Santa Maria de Tudela, por que sean por nueu dia a la mi nouena, XL sueldos de sanchetes. Destino et lexo despues mis dias a los freyres menores de Tudela X sueldos de sanchetes pora pitança. Destino et lexo despues mis dias a los freyres de penitencia de Tudela X sueldos de sanchetes pora pitança. Destino e lexo despues mis dias a las seroras de Santa Clara de Tudela X sueldos de sanchetes pora pitanza. Destino et lexo despues mis dias a mis confrayres de la confraria de Sant Andreu XL sueldos de sanchetes pora fer mi confuerço. Destino et lexo despues mis dias a don Garcia Nauarret, prestre, el mi leyto en que yo suelo iazer, todo conplido, con toda la roppa conplida que yo y suelo tener.

Destino et lexo despues mis dias a Ferrant Martineç, fillo mio, por moble una mi cuba que cabe XL mietros, et otras dos cubas que cabe cada una d'ellas cada XX mietros, et otras dos cubas que cabe cada una d'ellas dendos mietros. Destino et lexo despues mis dias al dito Ferrant Martine, fillo mio, una mi vinna del termino de Vinna Nueva, que se tiene de la una part iuxta la vinna de los freyres del espital de Sant Johan, et de la otra part iuxta la vinna del sennor rey, et de la otra part iuxta la vinna que fue de don Bartholomeu del Toro, et de la otra part iuxta el sendero. Destino et lexo despues mis dias al dito Ferrant Martinez, fillo mío, otra vinna mia del termino del Canpiello de Raçaf, que se tiene de la una part iuxta la vinna de don Domingo de Canbero, conpanero de la ecclesia de Santa Maria Mayor de Tudela, et de la otra part iuxta la vinna de los fillos de don Domingo Pereç, maestro que fo de la obra de ecclesia de Santa Maria, et de la otra part iuxta la vinna que fue de don Johan Brun, et de la otra part iuxta la carrera publica. Destino et lexo depues mis

dias al dito Ferrant Martineç, fillo mio, las casas mayores de la paroquia de santa Maria Mayor, con el palacio que es deuant las casas de don Johan Pereç de Patos, las quales ditas casas se tienen de la una part iuxta el palacio et la canbra que yo lexo pora aniuersario por la anima de dono Agnes, hermana mia que Dios perdone, et de la otra part iuxta el vuerto de mis casas, et de la otra part iuxta la calella, et de la otra part iuxta la carrera publica. Las ditas cubas por moble, et las ditas vinnas, et las ditas casas, et el dito palacio destino et lexo despues mis dias al dito Ferrant Martineç, fillo mio, todas entregamentre, francas, quitas, sueltas y sin embargamiento alguno, con sus entradas et sos exidas, et con todos sos dereytos et sos pertinencias. Et el dito Ferrant Martineç, fillo mio, que aya despues dias mios las ditas cubas, et las ditas vinnas, et las ditas casas, et el dito palacio, pora dar, vender, inpennar, camiar, allenar et pora fer ent toda so propria uoluntad, como de sos proprios mobles et de sos proprias heredades por todos tienpos. Con los quales ditos mobles et heredamientos destino, quiero et mando que el dito Ferrant Martineç, fillo meo, se restringa de moble et de heredat de part de mi, padre suyo, et de audorio por todos tienpos.

Destino et leysso despues mis dias a Guillem Lopeç, fillo mio, seycientos sueldos de sanchetes por moble y una mi cuba que cabe trenta mietros, et otra cuba mia que cabe vint mietros, et otra cuba mia que cabe tres mietros, et dos cuberas que cabe cada una un mietro. Destino et lexo despues mis dias al dito Guillem Lopeç, fillo mio, una mi vinna del termino de Ardachales que se tiene de la una part iuxta la vinna del sennor rey et de la otra part iuxta la vinna de don Johan de Picapiera, et de la otra part iuxta la vinna de don Semeno d'Escorom, carnicero, l'acequia mediant. Destino et lexo encara despues mis dias al dito Guillem Lopeç, fillo mio, una mi vinna del termino de Buuierca, carrera de Boria, que se tiene de la una part iuxta la vinna de don Azach, judio, alcalde de los judios de Nauarra, et de la otra part iuxta la pieça de Simon, astero, et de la otra part iuxta la vinna de Ezmel, iudio mege, et de la otra part iuxta la carrera publica. Los ditos dineros, las ditas cubas et las ditas vinnas destino et lexo despues mis dias al dito Guillem, fillo mio, todas entregamientre, francas, quitas, sueltas et sin embargamiento alguno, con sus entradas et sus exidas et con todos sus dereytos et sus pertinencias, et el dito Guillem Lopeç, fillo mio, que aya despues dias mios los ditos dineros, las ditas cubas et las ditas vinnas, pora dar, vender, enpennar, camiar, allenar, et pora ferent su propria uoluntad como de sus proprios mobles et de sus priprias heredades por todos tienpos. Con los quales ditos mobles et heredamientos destino, quiero et mando que el dito Guillem Lopeç, fillo mio, se restringa de moble et de heredat de part de mi, padre suyo dito, et de audorio por todos tienpos.

Destino et lexo despues mis dias a dona Sancha, nodriça mia, madre de los ditos Ferrant Martineç y Guillem Lopeç, fillos mios, una mi cuba que es dita la Tomasa, et otra mi cuba que cabe XII mietros, et otra mi cuba que cabe seys mietros, et dos cubetas que cabe en cada una un mietro. Destino et leysso despues mis dias a la dita dona Sancha, nodriça mia, madre de los ditos Ferrant Martineç y Guillem Lopeç, fillos mios, pora espleytar en todos los dias de so uida, un mi palacio con toda la canbra de suso, que es en la parroquia de Santa Maria, que se tiene de la una

part iuxta las casas mias que yo lexo a Ferrant Martineç, fillo mio, en aquest mi destinamiento, et de la otra part iuxta el cellero chico de las ditas casas mias que lexo al dito Ferrant Martineç, fillo mio, et de la otra part iuxta la carrera publica. El dito palacio con la dita canbra destino e lexo despues mis dias a la dita dona Sancha, nodriça mia, pora espleytar en todos los dias de so uida, con tal condicion que la dita dona Sancha, nodriça mia, en todos los dias de so uida non venda, ni enpenne, ni camie ni allene el dito palacio et canbra, mas que faga en todos los dias de so uida cada un anno et por sienpre, en la ecclesia de Santa Maria Mayor de Tudela, un aniuersario de dieç sueldos et sos offrendas, en el mes de jenero, por la anima de dona Agnes, hermana mia que Dios perdone.

E finados los dias de la dita dona Sancha, nodriça mia, destino, quiero et mando que el sobredito Guillem Lopeç, fillo mio, herede et possedexca por sienpre el dito palacio et canbra, et faga cada un anno et sienpre el dito aniuersario, segun que yo mandado e de suso. E si por auentura la dita dona Sancha, nodriça mia, o el dito Guillem Lopeç, fillo mio, o qui enpues d'el heredare el dito palacio et canbra no fiziesse cada un anno el dito aniuersario segunt que yo mandado e de suso, destino, quiero, et mando que el capitol de los canonigos de Tudela ayan poder de entrar et possedir el dito palacio et canbra ferendo cada un anno el dito aniuersario en la dita ecclesia segunt que yo mandado e de suso.

Destino et lexo despues mis dias a la dita dona Sancha, nodriça mia, et a Guillem Lopeç, fillo mio, el mi vuerto, coçina et establia de la parroquia de santa Maria que se tiene de la una part iuxta las casas que yo lexo al dito Ferrant Martineç, fillo mio, et de la otra part iuxta las casas de maestre Sancho, canonigo de Tudela, et de la otra part iuxta las casas de don Garcia, cauero, que fueron de don Sant de Boria, et de la otra part iuxta la carrera. El dito vuerto, cozina y establia destino et lexo despues mis dias a la dita dona Sancha, nodriça mia, et la dito Guillem Lopeç, fillo mio, todos entregamientre francos, quitos, sueltos et sin embargamiento alguno, de tierra entro al cielo, con sus entradas et sos exidas, et con todos sos dereytos et sos pertinencias, et que y fagan casas. Et finados los dias de la dita dona Sancha, nodriça mia, destino, quiero et mando que el dito vuerto, cozina et establia, con las casas que y seran feytas, romangan quitas al dito Guillem Lopiç, fillo mio. Et el dito Guillem Lopiç, fillo mio, que aya el dito vuerto, cozina et establia con las ditas casas que y seren feytas, quitas, sueltas et sin enbargamiento alguno, pora fer ent toda so propria uoluntad, como de so propria heredat por todos tienpos.

Destino et lexo depues mis dias a los ditos Ferrant Martineç et Guillem Lopeç, fillos mios, el mi vuerto de Grisera, que se tiene de la una part iuxta el vuerto de don Domingo Gonçalueç, et de la otra part iuxta el prado de Ribotas, et de la otra part iuxta el rio de Auençuron, et de las otras partes iuxta las carreras publicas. El dito vuerto destino et lexo a los ditos Ferrant Martineç et Guillem Lopeç, fillos mios, todo entregamentre, con sus entradas et sus exidas, et con todos sus dereytos et sus pertenencias. Et mando que los ditos Ferrant Martineç et Guillem Lopeç, fillos mios, luego enpues dias mios, partan como hermanos el dito vuerto, assi que

conosca cada uno so part, pero en tal manera que mando e quiero que la dita dona Sancha, nodriça mia et madre de los ditos fillos mios, no uendiendo, ni enpennado, ni en nenguna manera allenando el dito vuerto, que lo espleyte en todos los dias de so uida, con uno de sus fillos con qual ella mas quiera.E finados los dias de la dita dona Sancha, nodriça mia, mando que los ditos Ferrant Martineç et Guillem Lopeç, fillos mios, hereden et possedexcan el dito vuerto, cada uno so part, et que fagan amos a dos ensenble un aniuersario de X sueldos de sanchetes et sos ofrendas en la ecclesia de Santa Maria Mayor de Tudela, cada un anno en la cuaresma, esto de gracia por mi alma.

Destino, quiero et mando et dono pleno podrer a mis cabeçaleros, que luego enpues dias mios, reciban todos mis mobles doquiere que yo los aya et auer los deua, et quiet cunplan et paguen todas mis mandas et mis mandas et mis lexas et las missiones de mi sepultura. Et esto conplido, lo que sobellara de mis mobles mando que dona Sancha, nodriça mia, e Ferrant Martineç et Guillem Lopeç, fillos mios, repartan comunalment por terç.

De lo que mis cabeçaleros faran de aquest mi destinamiento, quiet sian creydos et que no sian tenidos de dar conta a nenguno. De aquest mi destinamiento fago mis cabeçaleros, los quales d'aquest mi destinameinto foron rogados, et clamados et qui por pregarias mias por mis cabeçaleros se otorgaron, es a saber, don Arnalt Renalt, et don Pero Bernart, conpanero de la ecclesia de Santa Maria de Tudela, et Gil Sancheç de Frescano, scudero. Et nos, don Arnat Renalt, et Pero Bernart, et Gil Sancheç ditos, a rogarias del dito don Valero, maestrescola de Tudela, ad aquest su destinamiento somos rogados, et clamados ,et por pregarias suyas, por sus cabeçaleros nos otorgamos et somos ent de manifiesto.

Et yo, Johan Pereç, publico et jurado scriuano de Tudela, de mandamiento del dito don Valero, maestrescuela, seyendo presentes los ditos cabeçaleros est present destin scriui, el XXVII dia del mes de octobre, in era MCCCXVI[a].

117

1280, mayo 8 [Tudela].

Jimeno Pérez de Berri y Bartolomé Merchant, albaceas de Juan Beltrán, venden a Domingo de Aguilar, y a Guillermo Arremont, albaceas del canónigo Sancho de Tudela, una viña en término de Bubierca, junto a la del judío Sazon, carnicero.

ACT, Caj. 12, leg 17. nº 1.
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 381.

In Dei nomine. Conoscida cosa sea a quantos esta present carta veran et oyran que nos, don Semen Pereç de Berri et don Bartholomeu Merchant, cabecaleros de Johan Beltran don Guarner, vendemos una vinna que fue del dito Johan Beltran, la qual el mando a nos uender por su destinamiento pora conplir sus mandas et sus debdas. La qual dita vinna es en termino de Buuierca, et tienese de la una part iuxta la vinna que fue de Saçon, carnicero judio, et de la otra part iuxta la vinna de los fillos de don Domingo Martin sellero, et de la otra part iuxta la vinna de los fillos

de don Pero Semenez de Çaragoça, et de la otra part iuxta l'acequia uezinal, et de la otra part iuxta la carrera publica. La dita vinna uendemos toda entregamiente, franca, quita, suelta et sin embargamiento alguno, con sus entradas et sus exidas, et con todos sus dereytos et sus pertenencias, a uos, maestre Domingo de Aguilar, sacristan de Tudela, et a uos don Guillem Arremont, fillo de don Guillem Arremont, correyero, cabeçaleros de maestre Sancho, canonigo que fo de Tudela, por setecientos setanta sueldos de dineros sanchetes de buena moneda corrible en Nauarra. Los quales ditos dineros uos a nos dastes et nos de uos recibimos, dont fuemos bien pagados del precio et de la aliara et somos ent de manifiesto. Et damos a uos fiança de saluedat de la dita vinna en uoç de uenta al fuero de Tudela, sin mala uoc et qui ponga a uos en possession de la dita vinna, es a saber don Johan Pereç, fillo de don Pero Sanç, camiador.

Et yo, don Johan Pereç dito, otorgome seer fiança como dito es, et so ent de manifiesto. Son testimonias de aquesto qui presentes foron, aquesto udieron et uideron, et qui por [t]estimonias se otorgaron, es a saber don Pero Bernart, canonigo de Tudela, et don Johan de Milia, et don Johan Pereç de Certa. E yo, Johan Pereç, publico et jurado scriuano de Tudela, esta carta screui, el VIII° dia del mes de mayo, in era MCCCXVIII[a].

118

[1280], julio 13. París.

El rey Felipe III de Francia ordena a Juan de Neélle y a Imbert de Beaujeu que atiendan las peticiones de los judíos de Pamplona para que les devuelvan los solares de sus casas, destruidas durante la guerra de la Navarrería y resuelvan lo que crean conveniente.

AGN, *Cartulario Magno II*, p. 180.
Pub. An. Ubieto, *Mandatos*, n° 7.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 49, pág. 106.

Pro iudeis Pampilonensibus.

Philippus Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Iohanni comiti Pontini, Imberto de Bello Ioco, domino Montis Pancerii, Francie conestabulario, consanguineo suo et gubernatori regni Navarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus iudeos Pampilonenses super plateis domuum suarum que dirute fuerunt tempore guerre apud Pampilonam, ut dicunt, et super quadam alia platea, quas petunt sibi reddi ad reedificandi ac super allis iustis sus petitionibus audiatis et de premissis faciatis quod pro utilitate nostra et regni Navarre videritis faciendum, salvo iure nostro et iure quolibet alieno.

Datum Parisium, die sabbati post octabas beatorum apostolorum Petri et Pauli.

119

1280, agosto 2 [Tudela].

Juan. hijo de Pascual Peinado, y Toda Pérez, su mujer, donan a la iglesia de Santa María de Tudela dos viñas, una de ellas junto a al de Jahya, judío, para fundar un

aniversario.

ACT, leg. 5, nº 18.
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 384.

In Dei nomine. Conoscida cosa sea a quantos esta present carta veran et oyran que yo, don Yuanes, fillo de don Pasqual Peynado, et yo, dona Toda Pereç, muller del dito don Yuanes, otorgamos, queremos et establescemos de vuey en avant et damos dos vinnas nostras del termino de los Pozuelos, pora fer aniuersario en la eglesia de Santa Maria de Tudela cada un anno et sienpre, de dieç sueldos de sanchetes, et sos ofrendas conplidas, por la anima de don Johan de Cascant, por razon de dos pieças et una vinna que nos vendiemos sobre las quales era el aniuersario del dito don Johan de Cascant.

Las ditas dos vinnas nostras damos et establescemos de vuey en avant por fer el dito aniuersario del dito don Johan de Cascante, de los ditos dieç sueldos de sanchetes et sos offrendas conplidas, cada un anno et siempre en la dita eglesia mayor de Tudela, con la otra vinna que se contiene en el destin del dito don Johan de Cascant, la qual est en termino de Vinna Nueua; et tienese de la una part iuxta la vinna que fue de dona Costança, filla de don Martin Baldouin, et es agora de dona Jurdana, filla de don Johan Renalt, et de la otra part iuxta el sendero publico. La una de las ditas dos vinnas nostras del termino de los Poçuelos se tiene de la una part iuxta la vinna de los monges de Beruela, et de la otra part iuxta la otra vinna de los ditos monges de Beruela, et de la otra part iuxta la calella. La otra vinna de los Poçuelos se tiene de la una part iuxta la vinna de don Jahia judio, et de la otra part iuxta el parral del Moro, et de la otra part ouxta la carrera publica. Las ditas dos vinnas nostras de los Poçuelos, con la otra vinna del termino de Vinna Nueva, establescemos et damos de vuey en auant et obligamos a uos, el dean et al capitol de los canonigos de Tudela pora fer el dito aniuerssario del dito don Johan de Cascant en la dita eglesia mayor de Tudela, de los ditos dieç sueldos de sanchetes et sos ofrendas conplidas cada un anno et sienpre en el mes de mayo, todas enteramientre sueltas, quitas et sin enbargamiento alguno, con sus entradas et exidas et con todos sus dereytos et sus pertinencias, desus la condicion et obligacion que eran las ditas heredades que nos uendiemos sobre que era establecido el aniuersario del dito don Johan de Cascant. Et con tal condicion que nos ni nenguno que enpues nos heredare, touiere et espleytare todas las ditas vinnas del dito anniversario, non podamos vender, ni enpenar, ni camiar, ni allenar, ni partir, ni dar a partir nenguna de las ditas heredades, mas de tenerlas sienpre en pie, sendo el dito aniuersario segunt como dito es de suso. Et que todas las ditas vinnas romangan en forma et en logar et en el dereyto que eran las heredades que nos vendiemos del dito aniverssario entregament.

Et a tener et a complir todas las cosas sobreditas et cada una d'ellas, et no contrauenir a ellas en todo ni en partida, nos ni nenguno, por nos damos a uos, el dean et el capitol de los canonigos de Tudela ditos, fiança de saluedat de las ditas vinnas en voç de assignamiento et de establescimiento de aniuersario al fuero de

Tudela, sin nenguna mala uoç, et que ponga a uos en possession de las ditas vinnas, et fago a nos tener et complir todas las ditas condiciones. Es a saber don Johan Ponç de Moncayo.

Et yo, don Johan Ponç de Moncayo dito, otorgome seer fiança como dito est, so ent de manifiesto. Son testimonias de aquesto qui presentes foron, aquesto udieron et uidieron, et qui por testimonias se otorgaron, es a saber maestre Domingo Periç de la gramatica, clerigo, et don Ferrant Martinez, et don Guillem Lopeç, fillos de don Valero. Et yo, Johan Pereç, publico et iurado scriuano de Tudela, esta carta screui el segundo dia del mes de agosto, in era MCCCXVIII[a].

120

1280, agosto 5. Tudela.

María Domingo vende al cabildo de Santa María de Tudela unas casas en la parroquia de San Miguel, junto a las de Gento del Frago.

ACT, Caj. 12, leg. 17, nº 4.
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 384.

In Dei nomine. Conoscida cosa sea a quantos esta present carta veran et oyran que yo, dona Maria Domingo la Cardona, filla de don Miguel Dominguez et de dona Sancha la Cardona, vendo unas casas mias en la parroquia de Sant Miguel, que se tienen de la una part iuxta las casas de la ecclesia mayor de Santa Maria, qui conpra, et de la otra part iuxta las casas de Jento del Frago, judio, et de la otra part iuxta la calella, et de la otra part iuxta la carrera publica. Las ditas casas, de tierra entro al cielo, vendo todas entregamiente francas, quitas, sueltas et sin embargamiento alguno, con sus entradas et sus exidad, et con todos sus dereytos et sus pertenencias, a uos, dean et el capitol de los canonigos de Tudela, por trezientos et cinquenta sueldos de dineros sanchetes de buena moneda corrible en Nauarra. Los cuales ditos dineros uos a mi dastes et yo de uos recebi, dont fu bien pagada del precio et de la aliara, et so ent de manifiesto. Et dono a uos fiança de saluetadat de las ditas casas en uoç de uenta al fuero de Tudela, sin nenguna mala uoç et qui ponga a uos en possession de las ditas casas, es a saber don Garcia de Villafranca, yerno mio.

Et yo don Garcia de Villafranca dito otorgome seer fiança como dito es, et so ent de manifiesto. Son testimonias de aquesto qui presentes foron, aquesto udieron et uidieron, et qui por testimonias se otorgaron, es a saber, don Garcia Miguel Preste, et don Bartholomeu Cardon, et don Bernart. Et yo Johan Pereç, publico et iurado scriuano de Tudela, esta carta screui, el Vº dia del mes de agosto, in era MCCCXVIII[a].

121

[1280], agosto 31, Tarazona.

El rey Pedro III de Aragon concede su protección a Moisés, hijo de Belido, judío de Tarazona, para que se presente ante él y responda sobre el arresto de Junez, judío de

Tudela.

ACA, *Reg.* 48, f. 138v.
Cit. J. Régné, *History*, nº 842.

Vniuersis officialibus et subditis nostris ad quos presentes peruenerint, salutem. Cum Mosse, filius don Belido, judeo Tirassone, debeat uenire ad nos et nobis dicere uerdadem super facto captionis de Juneç, judei Tutele, sciatis quod nos guidamus et assecuramus ipsum super dicto facto. Quarum mandamus uobis quot eidem Mosse inueniendo ad nos, stando et reddeando, nullum dampnum uel malum infaretis nec inferiri permitatis ipso, dicere nobis ueritatem ut dictum est, super facto captionis predicte.

Datum Tirassone, II kalendas septembris.

122

1280, septiembre 2, Borja.

El rey Pedro III de Aragón ordena al justicia de Tarazona que restituya a Junez, judío de Tudela, el acta de embargo suscrita por éste y las fianzas correspondientes.

ACA, *Reg.*, 48, f. 140v.
Cit. J. Régné, *History*, nº 843.

Johani Petri de [...], justicie Tirazone, salutem et coetera. Mandamus uobis quod restitueris Juneç, judeo de Tudela, illa carta obligationis nobis facta per eum super fidantiam quam mandamus [...] nobis. Item soluatis fidantias pro eo obligatas ratione predicte. Datum ut supra [Borgie, IIIIº nonas septembre, anno Domini MCCLXXXº].

123

1280

Registro de Comptos del reino de Navarra de 1280.

AGN, *Comptos*, *Reg.* 2, 59 fols.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pág. 27.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, nº 12.
Pub. J. Zabalo, *Registro 1280*, 220 págs.
Corresponde a la numeración dada por el editor.

Est es el libro de las contas de merinos et de baylles de Navarra, de receptas et de expenssas, del primero dia de genero, anno Domini millessimo CCº LXXº nono, ata el primero dia de genero, anno Domini Millessimo Cºº LXXXº.

(Merindad de la Ribera)

Compotus de Martin Roiz, merino.
Recepit denarios.

[1] § 17 Arguedas. De l'escrivania de las cartas de los judios 17 s. 2 d.

[2] § 29 Villafranca. Ibi, de la escrivania de las cartas de los judios 20 s.

[3] § 55 Funes. Ibi, del tributo de l'escriivania de las cartas de los judios 18 s.

[4] § 56 Funes. Ibi, de los mobles de Iucef, fillo de Benjamin, que mato un sergent del castillo de Funes, que cayeron en part dona Iohana et fueron vendidos, et por emienda de dineros de la partition de los heredamientos 11 lib. 11 s. 10 d.

[5] § 57 Funes. Item ibi, cayo en part a dona Iohana una torr redonda que es en la cantonera de la judaria de Funes, que fue del dito Iuce.

[6] § 71 Peralta. Ibi, de la escribania de las cartas de los judios 15 s.

[7] § 73 Peralta. Ibi, de huvas vendidas de una vinna que fue de don Iuce, fillo de Benjamin, que cayo en part a dona Iohana porque mato un sargent de castillo de Funes, 7 s.

[8] § 79 Falces. Ibi, de l'escrivania de las cartas de los judios, nichil hoc anno.

[9] § 83 Açagra. Ibi. de l'escrivania de las cartas de los judios, 6 s.

[10] § 86 Sant Adrian. Ibi, del tributo de l'escrivania de las cartas de los judios, 15 s.

[11] § 90 Andossieylla. Ibi, de tributo de las cartas de los judios, 10 s.

[12] § 96 Carcar. Ibi, de l'escrivania de las cartas de los judios, nichil hoc anno.

[13] § 99 Sesma. Ibi, de tributo de las cartas de los judios, 12 s.

[14] § 102 Lerin. Ibi, de l'escrivania de las cartas de los judios, 11 s.

[15] § 106 Miranda. Ibi, de l'escrivania de las cartas de los judios, 10 s.

[16] § 109 Artaissona. Ibi, de l'escrivania de las cartas de los juidos 7 d.

[17] § 112 Taffaylla. Ibi, de l'escrivania de las cartas de los judios, 8 s.

[18] § 116 Ayvar. Item de don Samuel Evenvilla, que devia a sire Gustaz de Beumarches por don Arnalt Palmer de Pamplona, 10 lib.

Recepta de dineros de calonias et de homizidios

[19] § 128 Coreylla. De Ossava, judio, porque crebanto paramento que avian feito los judios entre si, 20 s. 6 d.

[20] § 149 Funes. De Iuce de Cadreita, porque tornase a su muller, 8 s.

[21] § 150 Funes. Ibi, de Saçon de Peralta porque fue acuado de urto filado del telar, 16 s.

[22] § 151 Funes. Ibi, de Mosse, fillo de Samuel de Peralta, porque encobrio dos iugas que non pregonaron lo de Iuce, 5 s.

[23] § 152 Funes. Ibi, de Iuda de Falces, porque dio una puynada a hun moço 18 d.

[24] § 153 Funes. Ibi, de Simuel Bicha, porque vendio carne sin mandamiento de l'aljama, 2 s.

[25] § 154 Funes. Ibi, de Simuel Ahym, porque devia dineros a logro a un judio de Tudela, 3 s.

[26] § 155 Funes. Ibi, de l'aljama, porque deffizieron una tocana, 4 s.

[27] § 156 Funes. Ibi, de Habraam de Raphaia, porque tuyllio una carta que non devia cuyllir, 4 s.

[28] § 157 Funes. Ibi, de la morisca judia, porque demando en la sinagoga logar de su marido, 7 s.

[29] § 158 Funes. Ibi, de Gento de Calahorra, porque disso: «He aqui que vienen de seis dineros cada dia pora dona Iohana», 6 s.

[30] § 159 Funes. Ibi, de un judio que furto filado en Açagra, 100 s.

[31] § 160 Funes. Ibi, de Salamon de Muça, porque desatesto dineros, 18 d.

[32] § 161 Funes. Ibi, de la muller de Raffayem, porque ferio a un judio, 6 s.

[33] § 162 Funes. Ibi, de Mosse Mogoen, porque quiso jurar a una cristiana sobre sus peynos 3 s.

[34] § 163 Funes. Ibi, de Mosse, fillo de Samuel de Peralta, porque passo tocana, 6 s.

[35] § 164 Funes. Ibi, de Iuce de Mosse Cahon, porque encerro l'aljama en la sinagoga, 8 s.

[36] § 165 Funes. Ibi, de Gacen, porque saco una carta que non debe cuyllir, 6 s.

[37] § 181 San Adrián. Ibi, de Iuce Cohen, porque ferio una judia, 10 s. 6 d.

[38] § 182 San Adrian.Ibi, de Açach, fillo de Mosse Cohon, porque trahia su capa en sabbado sin cordon, 12 d.

[39] § 183 Andosseieylla. Del fillo de Mosse, que avia seiido acusado que avia furtado una aisada en Carcar, 4 lib. 10 s.

[40] § 191 Lerin. Ibi, de Matasuegros, judio, porque ferio a un cristiano 2 s.

Expendit denariorum in tota merinia.
(Merindad de Tudela)

[41] § 303 Item, dedit por expensa de ladrones et por expensa

de un ladron que fue levado a Estella a justiciar, et por hun judio de Calathau que fue aduito a Olit et justiciado, et por otro ladron que jogo en la carcel de Miranda et fue justiciado en Taffaylla, 71 s.

Compotus Ioffre, merino de tierras de Estella
Recepit denarios
De emparanças de banidos

[42] § 768 Por don Iohan de Vidaurre. Peita de Larça, prende l'alcalde de los judios por el logro de su deuda

Compotus de don Iurdan Cuynat, alcayet et baylle de Tudela.
Recepit denarios.

[43] § 878 De loguerios de carniçarias de los judios et de los moros 108 lib.10 s.
[44] § 909 De loguerio de las casas dentro en la judaria 16 lib. 4 s.
[45] § 910 Item, de escrivania de los judios 15 lib.
[46] § 913 De peita de l'aljama de los judios 800 lib.
[47] § 915 Item, de calonias de judios jutgados de tiempo don Iurdan, et del alamin de los moros et de Mahoma, almodina 38 lib.,19 s.10 d.

Expendit denarios.

[48] § 925 Por adobar tiendas de los çapateros judios et casas en el castillo de los judios 19. s. 1 d.
[49] § 926 Sobre el portal real, por sorrar puertas que prisieron la torr de don Açach Ebenvenist, et por fer puertas a tiendas de anagares, 9 lib. 6 s. 2 d.
[50] § 934 Por adobar et refazer la casa de Samuel Gabay, qu'el derribo la paret vieylla que cayo de la sala, 49 s.8 d.
[51] § 968 Por novenas delos albedis, 4 lib. 5 s.
[52] § 979 A don Ibraym Encaisson, por leisa de la calonia que era contado sobre eyll, 7 lib. 10 s.

Compotus de Arnalt Renalt, justicia de Tudela.
Recepit denarios.
Item , de VIII dias del mes de juynno ata VIII dias de março, del tiempo de Arnalt Renalt.

[53] § 996 De servitios de judios, 39 s.
[54] § 997 De hu[n] tornadiz judio que se fuyo de la carcel, de hun su asno et de otras robas vendidas, 70 s.

Expendit denarios.

[55] § 1.004 Item, a hun omne que barrunto el judio Torniel, porque lo preso don Arnalt, 10 s.
[56] § 1.005 Item, por expensa del asno del dito Torniel, en 8 meses 40 s.

Compotus de Iohan de Faurays, alcayet de Monreal.
Recepit denarios.

[57] § 1.146 De fusta vendida de choças que fueron caydas en la judaria de Montreal, 40 s.
[58] § 1.147 De la scrivania de las cartas de los judios, 48 s.

Compotus don Pero Simeniz de Cathaloynna, prevost que fue de Olit.
Expendit denarios.

[59] § 1.157 Por despens de quatro omnes de Sanguessa que iazian presos et fueron enforcados los tres, et por un judio que fue enforcado, por 9 dias, 15 s.4 d.

Compotus don Pelegrin Estevan, prevost de Estella.
Expendit denarios.

[60] § 1.335 Por fer huna forca que fue enforcado el judio Almuru de la judaria, 19 s.
[61] § 1.337 Por fer hera en la pieça del Cuende, en que devian bataillar los judios, 9 s.
[62] § 1.338 Por despens de 12 omnes que fueron ata Marzilla enpues hu[n] judio de Tudela, que dizian que levavan cartas pora las aljamas, que non pagassen los XX^{en} sueldo, por mandamiento del gobernador. 16 s.

Compotus de Salas, alcayet del castillo de Estella.
Recepit denarios.

[63] § 1.343 Peita de los judios de Estella, 41 lib.
[64] § 1.344 Ibi, por l'alcaçaria, 10 lib.
[65] § 1.345 Por el bedinage, 60 lib.
[66] § 1.346 Por loguerio de las tinturas 120 lib.

De insens de la judaria.

[67] § 1.347 De casa de Samuel Evendir, 4 s.
[68] § 1.348 De casa de Iuda Levi, 5 s.
[69] § 1.349 De plaça don Ibraim, alcalde, 8 s.
[70] § 1.350 De casa de Gento Enegriel, 4 s.
[71] § 1.351 De casa de Samuel Ezquerra, el bedin, 12 s.
[72] § 1.352 De casa de Gento Bonisisac, 5 s.

[73]	§ 1.353 De casa de Mosse el Ros,	10 s.
[74]	§ 1.354 De casa de Saçon, argentero	18 s.
[75]	§ 1.355 De casa de Iudas Gabay,	7 s. 6 d.
[76]	§ 1.356 De casa de Salamon Calabaça,	7 s. 6 d.
[77]	§ 1.357 De casa de Çulema Rogat,	5 s.
[78]	§ 1.358 De casa de de Bita de Pamplona	12 s.
[79]	§ 1.359 De casa de Iuce Arraona,	5 s.
[80]	§ 1.360 De casa de Açach Calabaça,	2 s. 6 d.
[81]	§ 1.361 De casa Açach Albocar,	2 s. 6 d.
[82]	§ 1.362 De casa que tiene Sento el Mege,	15 s.
[83]	§ 1.362 Ibi, de otra casa que tiene,	2 s. 6 d.
[84]	§ 1.363 De casa de Samuel Peletero,	8 s.
[85]	§ 1.364 De casa de Abraham Sufaçon,	7 s.
[86]	§ 1.365 De casa de Gento Banques,	15 s.
[87]	§ 1.366 De casa de Gento Cungelot,	12 s.
[88]	Summa sens:	8 lib. 7 s. 6 d.
[89]	Defficit casas que son caydas:	
[90]	§ 1.367 Casa de Gento Maynos,	4 s.
[91]	§ 1.368 Casa de Iuce Ezquerra,	10 s.
[92]	§ Casa de Samuel Tamborer,	16 s.
[93]	Summa	30 s.

De calonias de la judaria.

[94]	§ 1.370 De Gento, pargaminero, por dineros falsos que li fueron fayllados,	60 lib.
[95]	§ 1.371 De la muller de don Habraam, fillo don Iuce Macho, por huna carta falsa,	30 s.
[96]	§ 1.372 De huna muller de Tudela, porque fue acusada de dar yerbas a la muller de don Açach Baçu,	30 s.
[97]	§ 1.373 De Vita del Truillar, por huna peyna furtada que trobada en eyll,	10 s.
[98]	§ 1.374 De Gento Enegriel, porque juro falso en la sinagoga.	15 s.
[99]	§ 1.375 De Bonastruga, suegra del Cathelan, porque entro en huna casa et se perdio ropa,	5 s.
[100]	§ 1.376 De Gento, carnicero, fillo de Levi, porque passo el paramiento de los jurados,	3 s.
[101]	§ 1.377 De Saul, tapiador, porque fue acusado que furto teyllas,	10 s.
[102]	§ 1.378 De l'aljama, por huna [tecana],	70 s.
[103]	§ 1.379 De calonias menudas,	42 s. 4 d.

Compotus de Garcia Miguel
Recepit denarios.

[104] § 1.387 Por cartas de los judios de Estella, 17 lib.

Compotus don Martin Roiz, merino. (Ribera)
Recepit frumentum.

[105] § 1.466 Funes. Ibi, de cartas pleiteadas de Iucef, fillo de Benjamin, que mato hun sergent del castillo de Funes, 11 kz.

Compotus de Ioffre, merino de tierras de Estella
Recepit frumentum
De emparanças de banidos

[106] § 2.204 Por don Ihoan de Vidaurre. Peita de Larça, prende l'alcalde de los judios de Estella por su depda.

Compotus don Iurdan Cuynat. (¿En Tudela?)
Recepit vinum.

[107] § 2.396 De vinna del rey dadas a meyas et non dadas a meyas, et de vendema conprada a judios, 550 cq.

124

[1281], enero 13. Toulouse

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que atienda las peticiones del concejo de Ribaforada sobre el préstamo que le habían concedido los judíos de Tudela.

AGN, *Cartulario Magno II*, p. 170.
Extracta Moret, *Anales*, V, p. 82.
Pub. A. Ubieto, *Mandatos*, nº 14.
Cit. Arroyo, *La política*, pág. 96.

Pro concilio de Rippaforata.

Philippus Dei gratia Francie rex gubernatori regni Navarre, salutem. Mandamus vobis quatinus homines de Rippaforata in suis iustis peticionibus, quas ipsi voluerint proponere coram vobis audiatis diligenter, facientes eisdem mature iusticie complementum nec permittatis ipsos a iudeis Tutellensis, a quibus ipsi tempore guerre mote in regno Navarre receperunt mutuum, sub usuris ratione ipsarum usurarum molestari, sed ipsos iudeos faciatis esse contentos sorte seu debito principali sine exactione qualibet usurarum.

Datum Tholose, die lune in octabas Epiphanie.

125

[1281], enero 13. Toulouse

El rey Felipe III de Francia ordena al gobernador de Navarra que suspenda las imposiciones de los bailes de Buñuel a los vecinos, y que no permita a los judíos de

Tudela cobrar con usura los préstamos que habían hecho a los de aquel pueblo.

AGN, *Cartulario Magno II*, p. 170.
Extracta J. Moret, *Anales*, V, 82.
Pub. An. Ubieto, *Mandatos*, nº 15.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 17, págs. 93 y 98.

Pro hominibus de Bonnolio.

Philippus Dei gratia Francie rex gubernatori Navarre, salutem. Ex parte concilii et hominum de Bonnolio nobis est conquerando monstratum quod baiuli illuis terre ipsos multipliciter opprimunt nec permittunt ipsos colere terras, quas patres seu predecessores eorum, a tempore a quo memoria non extat, sine impedimento quolibet et sine exactione aliqua, ut asserunt, coluerunt. Quare mandamus vobis, quatinus scita super hoc diligenter veritate consuetudinem a patribus et predecessoribus ipsorum hominum servatam ab antiquo teneri facientes super cultura dictarum terrarum, non permittatis eos per baiulos predictos seu alios quoscumque indebite molestari impedimentum, si quod iniuste appositum esse inveneritis amoventes. Mandamus etiam vobis quatinus iudeos Tutellenses a quibus homines predicti tempore guerre more in regno Navarre receperunt mutuum sub usuris non permittatis usuras exigere ab eisdem sed faciatis ipsos esse contentos sorte seu debito principali sine exactione qualibet usurarum.

Datum Tholose, die lune in octabas Epiphanie.

126

1282, septiembre 3, Zaragoza

El infante Alfonso de Aragón pide al justicia de Tudela que entregue a sus oficiales a Zalema de Catorce, judío de Calatayud multado en juicio y huido a Navarra.

ACA, *Reg.*, 59, f. 93v. Muy deteriorado.
Cit. J. Régné, *History*, nº 965.

Iusticie [...] Tudela. Cum dilectus noster Albearius de Lananie, domini regis patris nostri iudex [...] inter Garsiam [...] Egidii [...]arrodini de Çagra, nomine [...] comanumissore [...] et Zalema de Quatuordecim, iudeum Q[ua]lataiud ex altera et mita sententia fuit dictus Zalema et [...]dam pecunie quantitatem. Ita quod non recedit in iudicis presencia quosque satisfaceret ipsi Garsie in quantitate [...] dictus Zulema, ut intelleximus recesserit illicentiam a presencia judicis supra[dictis] et se absentaueritis in partibus Nauarre. Rogamus vos [...] dictum judeum nostrum mitatis nisis presentis iudici supradicti, ut ipsa satisfactione integra prius facta Garsie predicto possit super [...] mandatum domini regis confectum et predictam sententiam[...].

Datum Cesarauguste, IIIº nonis septembre.

127

1282.

Compto de ingresos y gastos del dominio real.

ANF, K-VII, 1233, nº 1. 12 folios. Incompleto.

Anno predictum videlicet octagessimo secundo.
Compoto bladi memorum et balleorum Navarre per annum
usque ad prima dia junuari anno supradicto.
Martinus Roderici, merinus Riparie. Recepit frumentum
f. 1

[1] In villa de Funes. Ibi, de cartis qui fuit filii Juce de Beniamini, nichil que reddito [...]sunt de mandato domini Guerini gobernatore.

128

[1276-1282], mayo. Asnières

El rey Felipe III de Francia ordena a Jean de Neélle y a Imbert de Beaujeu, condestable de Francia, que intervengan ante los judíos de Estella y Tudela a fin de que no apremien al monasterio de La Oliva y concedan un plazo de pago del préstamo que le habían hecho.

AGN, *Cartulario Magno II*, p. 180 - c.
Extracta J. Moret, *Anales*, V, 86.
Pub. An. Ubieto, *Mandatos*, nº 29.
Cit. F. Arroyo, *La política*, not. 23, págs. 93 y 97.

Iohanni de Nigella comiti Pontini et Imberto conestabulario Francie pro monachis Olive.

Philippus Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelis suis Iohanni de Nigella comiti Pontini et Ymberto de Bello Ioco conestabulario Francie, salutem et dilectionem. Cum abbas et conventus Olive quibusdam iudeos de Stella et de Tutela in sexcentas libras currentibus ad usuras teneri dicantur obligati, mandamus vobis quatinus dictos iudeos meliorum modo quo fieri poterit, absque tamen violentia super hoc faciendo, inducatis seu induci faciatis ad hoc quod usuris cessantibus, ipsis abbati et conventui velint concedere terminos ad quos ipsi abbas et conventus, sine magno incommodo, possint solvere debitum ante dictum.

Datum apud Asnerias, die martis ante Ascensionis Domini.

129

1283

Registro de Comptos de dinero y trigo recaudados por los merinos y bailes de Navarra.

BNP. *Ms.Lat.* 10.150. fol. 1-17.

Compoti denariorum et bladi redditi per merinos et balliuos
regni Navarra.
Anno quo supra.
Johan de Feuras, castellanis Montisregalis

f. 1r-v.
Recepit denarios.

[1]	Ibi, de scriptura judeorum,	60 s.
[2]	Ibi, de censu vinearum regis quas judei tenent. Deficiunt [...] solidi, 6 denaris que quidam judeis fuit Aragoniam	11 lib.7 s.
[3]	De censu vinearum regis quas judei tenebant et diviserunt eos, nichil, quod in vini computo computatur.	

Expendit denarios

[4]	Item per reparanda domo regis in juderia,	16 s. 3 d.

(Bailía de Estella)
f. 3r-v

[5]	Item Garsias Michaelis recepta de scriptura judeorum Stella per annum	25 lib. 10 s.

Anno quo supra.
Jofredus, castellano castri Stellam.
f.4
Recepit denarios

[6]	De pecta judeorum Stella	41 lib.
[7]	Ibi, de alcaceria	10 lib.
[8]	Ibi, de bedinagio	64 lib.
[9]	Ibi, de tinctura	116 lib.

Item de censalibus judaria videlicet

[10]	De domo Samuel Evenauar,	4 s.
[11]	De domo Juda Levi,	5 s.
[12]	De platea Abraham, judice,	8 s.
[13]	De domo Gento Enegriel,	4 s.
[14]	De domo Samuel Ezquerra, bedin,	12 s.
[15]	De domo Gento Bonisac,	5 s.
[16]	De domo Mosse el Ros,	10 s.
[17]	De domo Samuel, argenter	18 s.
[18]	De domo Judas Gabay,	7 s. 6 d.
[19]	De Symuele Calabaça,	7 s. 6 d.
[20]	De domo Çulema Rogat,	5 s.
[21]	De domo Bita Pampilonense,	12 s.
[22]	De domo Jucef Arrahena,	5 s.
[23]	De domo Açach Calabaça	2 s. 6 d.
[24]	De domo Açach Aboçar,	2 s. 6 d.
[25]	De domo Gento el mege,	15 s.
[26]	Ibi, de alia domo quia tenet dicto Gento,	2 s. 6 d.

[27]	De domo Samuel, pelliper	8 s.
[28]	De domo Gento Bauquis,	15 s.
[29]	De domo Abraham Eufaçen,	7 s.
[30]	De domo Gento Evangelet,	12 s.
[31]	De domo de Samuel Bacu,	4 s.
[32]	De domo Açach Matascon,	8s.
[33]	De domo Abraham Abceron,	7 s.
[34]	De emendis minutis juderie per partes,	13 lib. 14 s. 6 d.
[35]	Item de eisdem quod quedam vaca interfecit quodam judeum	20 s.
[36]	De aliama judeorum Stella, per emenda auena de Abraham Alcalde,	28 lib.

Expendit denarios.

[37]	Item Hugonio, castellano quodam dicti castri, per compotum factum cum Garsia Michaelis quas receperat de pecta judeorum Stelle	10 lib.6 s. 8 d.

Martinus Roderici, merinus Riparie.
Recepit frumentum
f. 6v

[38]	In villa de Lerin. Ibi, de hoc dicum que fuit dominus [..] interfecit Salomonem Gota, judeum Stella et fuit captis et suspensis	8 kz. 2 r. 2 qt. 3 alm.

130

1284, junio 28. Asedio de Albarracín

Pedro III de Aragón ordena a A. de Follares y Salomón de Portela que completen sin dilación su encargo de embargar los bienes de los judíos navarros en Aragón, pues no lo habían aplicado más allá del Ebro.

ACA, *Reg.*, 46, f. 213.
Cit. J. Régné, *History*, nº 1164.

A. de Follares et Salomon de Portella, cum per uos metipsi emperari mandauimus debita et alia bona que judei Nauarre habent in Aragone, et intelliximus quod nondum per predictis misistis ad loca ultra riuum Iberis, mandamus uobis quarum incontinenti mitatis ad loca ultra riuum Iberis, per emperandis debitis et aliis rebus seu bonis que sint iudeorum uel aliorum hominum de Nauarra. Mandamus etiam uobis quod nullam auinentiam uel remisionem faciatis cum illos qui dicta debita debent seu alia bona tenent set omnia ipsa in scriptis ponatis in [...], et nos dabimus uobis formam et modum quod erimus partibus ipsis. Ipsis quantum debitoribus dimite debantis de dictis debitis, et uolumus quod uos ipsis debitoris ponatis in spe bona quod nos eis inde talem lexinam faciemus juxta

conditionis debitorum illorum qui [...] debunt quod erunt inde ac esse debebunt [...]. Datum in obsidione Albarrasini, IIII° kalendis juliis.

131

1284

Registro de Comptos de dinero y trigo recaudados por los merinos y bailes de Navarra.

BNP, *Ms. Lat.*, 10.150, fols.18-52.

Compoti denariorum et bladi redditi per merinos et balliuos regni Navarra.
Anno Domini ducentesimo octogesimo quarto.
In primis Lupus Ortici, mirinus Riperie.
Recepit denarios
f. 18

[1]	In villa de Arguedas de scripta judeorum,	10 s.
[2]	In Villafranca. Ibi, de scripta judeorum,	10 s.

Anno quo supra.
Sancius Ortici de Sancto Miliano, mirinus Stellensis.
Recepit denarios
f. 20v- 21v

[3]	(*Funes*). Ibi, de scriptura judeorum usque ad januari	18 s.
[4]	(*Peralta*). Ibi, de scriptura judeorum,	16 s.
[5]	(*Falces*). Ibi, de scriptura judeorum, nichil.	
[6]	(*Miranda de Arga*). Ibi, de 235 cartas factis per manun notari et scriptura judeorum usque ad mensis de octobris, in parte regis	70 s.
[7]	(*Berbinzana*). De scriptura judeorum anno predicto computato	12 s.
[8]	(*Larraga*). Ibi, de scriptura judeorum, vsque ad mensis aprilis	4 lib.
[9]	(*Azagra*). Ibi, de scriptura judeorum,	3 s.
[10]	(*Andosilla*). Ibi, de tributo scriptura judeorum, emendatis et lezta,	40 s.
[11]	(*San Adrián*) de tributo navigan et scripture judeorum,	50 lib.
[12]	(*Cárcar*). Ibi, de scriptura judeorum, lezta et emendis,	40 s.
[13]	(*Lerín*). Ibi, de scriptura judeorum,	30 s.
[14]	(*Baigorri*). Ibi, de scriptura judeorum,	30 s.
[15]	(*Sesma*). Ibi, de scriptura judeorum vsque ad januari	12 s.
[16]	(*Solana: Arróniz*) de scriptura judeorum,	20s.
[17]	(*Solana:: Dicastillo*). Ibi, de scriptura judeorum,	18 s.
[18]	(*Solana: Allo*). Ibi, de scriptura judeorum, vsque ad januari,	20 s.

De emendis

[19] In villa de Laguardia. De Samuel Macho quod e[...]fit lapidem in vinea regis 75 s.
[20] In villa de Peralta. Ibi, de Ma[...], filio Orodueynna, quod fecit quas alialma 5 s.
[21] [Idem] Ibi de Samuele, carnifice per signo viso 6 d.

Expendit denarios
f. 21v-23v
Opera facta

[22] In castro de Sancto Adriano. Ibi, per reparanda tecte extra portam juderie 8 lib.

Expensa comunis

[23] Item, per expensis insidiatis que capti fecerunt quondam judeum qui interfecit quadam judeam ey fugit apud Stellam et p[..]ea redditus fuit Joffredo castellanus castri Stelle 110 s.

Anno quo supra
Rodencus Petri de Echalari [Sangüesa]
Recepit denaris
f.23v-24v

[24] Tafalla. Ibi, de scriptura judeorum 6 s.

Anno quo supra.
Gilebertus, bailuius Tutele.
Recepit denarios
f. 26-28

[25] De locatione macelli judeorum et sarracenorum, 111 lib. 11 s.

De locatione tendarum anulariorum et capateriorum

[26] (*18 tiendas, 14 medias tiendas, 7 palacios, 5 casas y 1 cámara sin ninguna otra especificación*)
[27] De domo Remundus de Blauis 18 s.
[28] De domo Garaeli Roya 15 s.
[29] De domo Petri Valterra 35 s.
[30] De stablo regis ante alcaceria 50 s.
[31] Summa locationis dictarum tendarum 39 lib.

De locatione domorum intra castrum

[32] (*6 cámaras y 4 palacios sin más especificaciones*)
[33] De torcolari vocato de don Muça 75 s.

[34]	De quodam camera supra cauam	20 s.
[35]	De domibus que fuerunt Aym Auayu	43 s.
[36]	De domibus que fuerunt de lazeytero palacii inferioris	22 s.
[37]	De locatione dictarum domorum	19 lib. 18 d.

De locatione tendarum in aluynena

[38]	*(9 palacios -uno «mayor»- y 6 cámaras, sin más especificaciones)*	
[39]	De quodam camera in introitu aliuyenene	10 s. 6 d.
[40]	Summa locationibus dictarum tendarum	15 lib. 8 s.

De emendis judeorum

[41]	De Juda Scayllo,	3 s.
[42]	De Mosse, filio Gento Poyllo,	18 d.
[43]	De Ybraym Evenason,	6 d.
[44]	De Açach, filio Samuel Amillo,	2 s. 6 d.
[45]	De Ezmael, filio Muça Evenqueron,	12 d.
[46]	De Ybraym Evenqueron,	5 s.
[47]	De Sol, uxore Ibraym Ioseph,	2 s. 6 d.
[48]	De Salomon, filio Gento Poyllo,	5 s.
[49]	De Sol de Calahorra,	15 s.
[50]	De Sentho el Porch,	6 d.
[51]	De Juda Amillo,	6 d.
[52]	De Solomon Poyllo,	6 d.
[53]	De Juce, filio de Açach Chevatix	12 d.
[54]	De Ybraym, filio Açach Potron,	12 d.
[55]	De Juda Poyllo,	6 d.
[56]	De Gento Euengalaf,	2 s. 6 d.
[57]	De Jucef Encardeniel,	12 d.
[58]	De Juda, filio Mayel de Cascant,	2 s . 6 d.
[59]	De Açach, filio Abraham Asenili,	2 s.
[60]	De Ybraym, filio Aym Manenco,	3 s.
[61]	De Mosse, filio Açach Chevatix,	3 s.
[62]	De Muça Evenuerumt,	15 s.
[63]	De Juce, filio Açach Chevatix,	2 s . 6 d.
[64]	De Juce, filio Gento Cardeniel,	18 d.
[65]	De Muça, filio Aym Maneton,	3 s.
[66]	De Samuele Macaniel,	3 s.
[67]	De Auita [Onige Cymo] filio Mosse Evenimir,	3 s.
[68]	De Salomone, filio Judas Poyllo,	2 s. 6 d.
[69]	De Jucef, filio Açach Chevatix,	20 s.
[70]	De Orivido, filia Mosse Atulituli,	20 s.
[71]	De Salomone, filio Juda Algabar,	6 s.

[72]	De Salomone, filio Jacob Maçeniel,	3 s.
[73]	De Mosse, filio Dananel lo Dobla,	5 s.
[74]	De Jacob, filio Açach Azaniel,	12 s. 6 d.
[75]	De Jucef, filio Açach Chevatiz,	10 s.
[75]	De Orovita, filia Mosse Atulituli,	10 s.
[76]	De Salomone, filio Muça Evenqueron,	5 s.
[77]	De Açach Naiares,	5 s.
[78]	Salomone, filio Ybraym Poyllo,	3 s.
[79]	De Juce, filio Mosse Buendia,	3 s.
[80]	De Salomone Even Salomon,	3 s.
[81]	De Abiroc, filio Ganamel Albelia,	10 s.
[82]	De Aym, filio Açach Albelia,	12 d.
[83]	De Salomon, filio Symuel Chico,	12 d.
[84]	De Jucef, filio Aym Aunayo,	12 d.
[85]	De Açach, filio Ybraym Asenili,	12 d.
[86]	De Juda, filio Açach Alcalahorri,	12 d.
[87]	De Jucef, filio Açach Chevatiz,	12 s.
[88]	De Ybraym filio de [...]	6 s.
[89]	De Jucef, filio Gento Cardeniel,	3 s.
[90]	De Solomone Enfarach,	3 s.
[91]	De Aym et Solomone, filiis Muça Euenqueron,	6 s.
[92]	De Salomone Enfarach	2 s. 6 d.
[93]	De Naztan, filio Ybraym Evengalaf,	2 s. 6 d.
[94]	De Salomone et Juda, filiis [Enyrlo],	3 s.
[95]	De Aym et Salomone, filiis Muça Evenxaon,	3 s.
[96]	De Gento Rodano,	12 d.
[97]	De Orodueyna, uxore que fuit Symuel Azertero,	11 s. 10 d.
[98]	De Açach Evenibita,	2 s. 6 d.
[99]	De Ybraym Eveaxon,	2 s. 6 d.
[100]	De Açach de Montreal Atayoso,	2 s. 6 d.
[101]	De Juce [Çird]	5 s.
[102]	De Jamilla, vxore Açach Chevatiz, quoando,	3 s.
[103]	De Salomon Evenfarach	6 d.
[104]	De Salomone, filio Gento Evenfarach,	2 s. 6 d.
[105]	De Salomone, fratre suo,	5 s.
[106]	De Jucef Chevatix,	2 s 6 d.
[107]	De Jucef, filio Ybraym del Hospital,	12 d.
[108]	D'Açach, filio Gento Alfaqui,	12 d.
[109]	De Naytan, filio Ybraym Evengalaf,	12 d.
[110]	De Aym Evenforna,	10 s.
[111]	De rabi Fayan, filio Jucef Cardeniel,	12 d.
[112]	De Salomone, filio Samuel Chico,	12 d.
[113]	De Jucef, filio Gento Onarrabiça,	12 d.

[114]	De Ybraym Evaxon,	2 s. 6 d.
[115]	De Jucef Chevatix,	2 s. 6 d.
[116]	De Salomone, filio Gento Poyllo,	12 d.
[117]	De Ybraym Eveaxon,	12 d.
[118]	De Junex, filio Açach Chevatix,	18 d.
[119]	De Ybraym, filio de la Dobla,	3 s.
[120]	De Gento, filio de Mosse Abeç,	3 s.
[121]	De Ezther, filia Açach Asinili,	15 s.
[122]	De Mosse, filio Açach Chevatix,	2 s.
[123]	De Alazar, filio Juçe Cohen,	12 d.
[124]	De Ybraym Eveaxon,	12 d.
[125]	De Jucef, filio Açach Chevatix,	10 s.
[126]	De Orovida, filia Mosse Atulituli,	10 s.
[127]	De Junez, filio Açach Chevatiz,	2 s. 6 d.
[128]	De Jentho, filio Jacob Atulituli,	2 s. 6 d.
[129]	De Ybraym, filio de Marzelan,	6 s.
[130]	De Ybraym Eveaxon,	30 s.
[131]	De Vidal Imasecu,	12 d.
[132]	De Symuele, filio Jento Poyllo,	2 s. 6 d.
[133]	De Symuele, filio rabi Beyllido,	18 d.
[134]	De Ybraym Eveaxon,	34 s.
[135]	De Ybraym Nazel,	2 s. 6 d.
[136]	De Salomone, filio de Vitas Eveaxon,	2 s. 6 d.
[137]	De Juda, filio de Juçe Cohen,	18 d.
[138]	De Salomon, filio deJento Poyllo,	12 d.
[139]	De Juda, filio Jento Poyllo,	12 d.
[140]	De Salomon, filio Jento Poyllo,	2 s. 6 d.
[141]	De filia Salomonis Balistarn de Soria,	15 s.
[142]	De Ybraym Cohen de Funes,	20 s.
[143]	De Jento, filio Açach Alcalahorri,	6 s. 6 d.
[144]	De Salomone, filio Mosse Chico,	2 s. 6 d.
[145]	De Mosse Cho[cha],	12 d.
[146]	De Jeuda et Salomone, filiis Aymon,	3 s.
[147]	De Juçe Chavatix,	12 s. 6 d.
[148]	De Açach, filio Mosse Evendavi,	3 s.
[149]	De Davi, filio Mosse Olbelia,	3 s.
[150]	De Jucef, filio Ezmael Evenibenist,	2 s. 6 d.
[151]	De Jucef Chevatiz,	2 s. 6 d.
[152]	De Juçef, filio Ezmel Evenbenist,	30 s.
[153]	De Mosse, filio Açach Chevatiz,	2 s. 6 d.
[154]	De Salomon, filio Jento Poyllo,	12 d.
[155]	De Jucef, filio Jento Levi,	2 s. 6 d.
[156]	De Simuele Iucep,	2 s. 6 d.

[157]	De Ybraym Eveaxon,	2 s. 6 d.
[158]	De Açach Arrayoso de Mont Real,	2 s. 6 d.
[159]	De Jento, filio Jacob Atulituli,	2 s. 6 d.
[160]	De Juda Çamie,	18 d.
[161]	De Ceti, vxore Juçe Cohen Çaragoçano,	18 d.
[162]	De Junez Chevatiz,	12 d.
[163]	De Samuele, filio Gento Poyllo,	2 s. 6 s.
[164]	De Samuele Acetiz,	2 s. 6 s.
[165]	De Ybraym Eveaxon,	5 s.
[166]	De Açach, filio Samuel Amillo,	2 s. 6 d.
[167]	De Reyna, filia Samuel Abolafia,	2 s. 6 d.
[168]	De Salomone, filio Jento Poyllo,	30 s.
[169]	De Juçe Asenili de Borja,	10 s.
[170]	De Juçef, filio Aymariayu,	2 s. 6 d.
[171]	De Simuele, filio Gento Evenfarach,	2 s. 6 d.
[172]	De Jucef, filio Açach Chevatiz,	10 s.
[173]	De Orovida, filia Mosse Atulituli,	10 s.
[174]	De Aym Cepa,	3 s.
[175]	De Mayr Albolafia,	3 s.
[176]	De Juda, filio Mayl de Cascant,	10 s.
[177]	De Symuele Elgorbi,	2 s. 6 d.
[178]	De Jento, filio Mosse Evenxucran,	50 s.
[179]	De Jucef, filio Açach Chevatiz,	10 s.
[180]	De Orovida, filia Mosse Atulituli,	10 s.
[181]	De Açach Arrayoso,	2 s. 6 d.
[182]	De Jucef, filio Ezmael Eveaxon,	3 s.
[183]	De Jucef Poyllo,	3 s.
[184]	De Gento Azanel,	2 s. 6 d.
[185]	De Salomone Evenfarach,	2 s. 6 d.
[186]	De Jucef, filio Gento Levi,	2 s. 6 d.
[187]	De Salomone, filio Jento Poyllo,	5 s.
[188]	De Ybraym, filio de Çulema,	2 s. 6 d.
[189]	De Ybraym Aladin,	3 s.
[190]	De Ybraym Cepa,	3 s.
[191]	De Mosse, filio Mayl de Padre,	12 d.
[192]	De Davi, filio Açach Albelia,	12 d.
[193]	De Naztan, filio Ybraym Evengalaf,	3 s.
[194]	De Jucef, filio Açach Chevatiz,	2 s. 6 d.
[195]	De Naztan, filio Ybraym Evengalaf,	3 s.
[196]	De Symuele, filio de don Bono Alcalahorri,	2 s. 6 d.
[197]	De Naztan, filio Ybraym Galaf,	3 s.
[198]	De Ybraym Evenbofer,	3 s.
[199]	De Açach, filio Mosse Evendavi,	

[200]	De Ybraym, filio de Marzeyllero,	3 s.
[201]	De Abadian, filio Gento el cofiero,	3 s.
[202]	De Açach, filio Jento Alborge,	2 s. 6 d.
[203]	De Simuele, filio de don Bueno Alcalahorra,	2 s. 6 d.
[204]	De Simuele, filio Jento Poyllo,	2 s. 6 d.
[205]	De Mosse, filio Açach, filio Junez Chevatiz,	2 s. 6 d.
[206]	De Salomone, filio Jacob Arrueti el çapatero,	2 s. 6 d.
[207]	De Juce, filio Jento Levi,	2 s. 6 d.
[208]	De Mosse [Don]	2 s. 6 d.
[209]	De Jucef, filio Mosse Buendia,	3 s.
[210]	De Jucef Cardeinel de Pampilona,	3 s.
[211]	De Simuele, filio Gento Poyllo,	3 s.
[212]	De Aym, filio de Muça Eveaxon,	5 s.
[213]	De Jucef, filio Açach Chevatiz,	2 s. 6 d.
[214]	De Jucef, filio Ybraym Escayllo,	12 d.
[215]	Summa parcium emendis,	41 lib. 11 s. 6 d.
[216]	Item de scriptura juderoum,	10 lib.
[217]	De peita judeorum, nichil quod gubernatore tenetur reddetis compotis	

Expendit denarios.
f. 28-30

Opera facta

[218]	Item per operibus factis in tendis anulanorum et judeorum çapatelorum videlicet per tablis uocatis [ripia], clausa, lapidibus, [...] et aliorumm operariorum ut apparet per partes alterius libra	73 s. 6 d.
[219]	Item per operibus factis in tendis de la aliunena in villa judeorum videlicet, per lapidibus emptis et locatis latoniis et operariis locatis [tegulis] expertis ad recomponiendo domos et [...] puteo ut apparet per partes alterius libra	7 lib. 15 s. 2 d.
[220]	Pro operibus factis in mola regis et aliame videlicet, per quandam mola et lignis ad opero [...], clauis et aliis mercaturas emptis, et ordeo ad ponendis in mola ad faciendis fornan ut apparet per partes alterius libra	35 s. s d.
[221]	Per operibus factis in molendinis pontis cum [...] videlicet per lapidibus emptis et portariis ...8 lib. 18 s. 8 d. ob. de quibus debent *(varios particulares)* et aliama judeorum,	45 s. 4 d. ob

Comun expenssis

[222] Item a [...] et çapateriis judeis, per remissionem facta per gubernatore ratione guerre 20 lib.
[223] Item locatoribus macellorum judeorum, per eodem 11 lib. 2 s.
[224] Item bedino, per inter suo nouenarum emendarum judeorum 4 lib. 12 s.

Anno quo supra
Fernandus de Eslaua, justiciario Tutele, Recepit denarios
f. 30-31

[225] De Miguele [judeo] quod debuit dare sacramentum Garssie 2 s.
[226] De [...] Martinii, quod percussit Muça, judeum 2 s.
[227] Item de Nattan, judeo, quod debuit dare sacramentum [...] 5 s.

De serviciis

[228] De uxore de Barzelay, 5 s.
[229] De Salomone Albelencii, 2 s.
[230] De Juce Raynoso, 3 s.
[231] De Juce Calamon, 2 s.
[232] De Muca judeo ome[...] 3 s.
[233] De quondam judeorum, 2 s.
[234] De Juce Raynos, 2 s.
[235] De Açach Levi, 2 s. 6 d.
[236] De Mosquer, judeo, 4 s.
[237] De Naamen, judeo, 2 s.
[238] De Çalema Cuedaynno, 5 s.
[239] De Mosse Orabuena, 4 s.
[240] De Naztan, judeo, 4 s.

Anno quo supra
Johannis Petri de Gandidayn, preposito de Olito.
Expendit denaris. Expenssa Comunis
f. 33r-v

[241] Item pro quod [sannio loceto] ad traynandis Juce [tuebilo] per villam Stelle qui postes fuit suspenso eo quod fuit in consilio ut regnum Navarre [ve..] domno Sancio 3 s.
[242] Item, per expensis vnius de Nauarreria Pampilone capties, eo quod reddidis cartas de judeo de falsitate qua aliquis faciebant vel venderent [cra] domno Sancio et fuit [..] a tercio die ante festis beati [Berendi] mense marcii usque ad terciam diem ante festis beati Johannis Babtiste, qua die fuit suspensus 33 s.

[243] Item, pro expensas prepositi qui [..] ad capiendis pastores qui [vaililaterant] judeos 6 s.

Anno quo supra
Johannis de [Fentras], castellanis Montis Regalis.
Recepit denarios
f. 34

[244] Item de residue scripture judeorum anni presenti 8 s.

Anno quo supra.
Garsias Michaelis, scriptor et balluis Stella.
Recepit denarios
f. 35v-36

[245] Item de scriptura judeorum, 25 lib.

Expendit denaris
f. 36-37v
Expensa comunis

[246] Item dicte Garsias Michaelis, scriptori, per scriptura judeorum, 5 lib.

Anno quo supra.
Michael Baldouin prepositus Stella.
Recepit denaris
f. 37v-38

[247] De Galaf, judeo, quod hauit famam con quadam vocata fornu guyeylla 4 lib. 12 s. 6 d.

Anno quo supra.
Gofredus, castellanus castri Stelle.
Recepit denarios
f. 38

[248] De pecta judeorum Stelle 41 lib.
[249] Ibi, de alcaceria, 10 lib.
[250] Ibi, de bedinagio, 64 lib.
[251] Ibi, de tinctura, 130 lib.

Anno predicto videlicet octogesimo quarto
Compotus bladi merinorum et balliorum Nauarre
In primis, Lupo Orticii, merinus Riparie
Recepit frumentum
f.40

[252] In uilla de Cascant. Ibi, de pecta judeorum 2 kz. 1 r. 2 qt. 3 al.

Item, recepit ordeun et auenam
f.41

[253] In uilla de Cascant. Ibi, de pecta judeorum 2 kz. 1 r. 2 qt. 2 al.

132

1285, agosto 27. Barcelona

El rey Pedro III de Aragón ordena a sus oficiales embargar los bienes de los judíos navarros en sus reinos, que se imponga la «tacana» a los judíos aragoneses que oculten información sobre las propiedades de aquéllos, y que dichos bienes sean declarados a David Mascaran, judío de Zaragoza.

ACA, *Reg.*, 58, f.106v.
Cit. J. Régné, *History*, nº 1.441.

[...] vniuersis officialibus quos omnia bona et res que inuenirent esse in terra domini regis de judeis Nauarre, emperent ea, quilibet in distrito suo. Et mandent ex parte regis secretariis alyamas, quod ponant tacanam contra illos iudeos qui bona illorum judeorum Nauarre incontinenter non manifestauerint vbiqumque ea sciuerint. Et cum ipsa bona et res, ceperint et emperauerint manifestent ea Dauidi Mascaran, judeo Cesarauguste. Et teneant emparata donec mandata haberunt a rege.

Datum Barchinone, VI° kalendas septembri.

133

1285.

Registro de Comptos de dinero y trigo recaudados por los merinos y bailes de Navarra.

BNP. *Ms. Lat.* 10.150, fol. 53-84.

Anno Domini millesimo duodeçimo octogesimo quinto
Compotus denarii et bladi de tempore domni Clementis de Cilueco,
redditis eiusdem per merinos et balliuos regni Nauarri
In primis Johannes de Yanuilla, merinus Ripparie.
Recepit denarios
f. 53r-v.

[1] In villa Arguedis, de scriptura judeorum, 20 s.
[2] In Villafranca. Ibi, de tributo scripture judeorum, 10 s.
[3] Item recepit de aliama judeorum (*tachado* Stella, *interlineado* Tutele) Tutele per manum domni Johannis Martini de Medrano, 100 lib.

Anno quo supra.
Sancius Orticii de Santco Miliano, mirinus Stellensis.

Recepit denarios
f. 55-56

[4] In terra de Solana. De tributo scripture judeorum in villa Harroniz, usque ad januari, 30 s.
[5] In villa de Baygorri per eodem (*escribanía judíos*), 30 s.
[6] De tributo scripture judeorum in uilla de Diacastello 25 s.
[7] In villa de Ayllo. Ibi, de tributo scripture judeorum, 20 s.

De iure uocato fossadera

[8] (*Mendavia*) Ibi, de scriptura iudeorum 6 s.
[9] In villa de Arcubus, de tributo fossadarie propre tincture et scripture judeorum, per annum, 28 lib.

De bonis banitorum

[10] De peita de Learça in pane, vino, nichil quod Abraham, alcaldu judeorum Stelle recepit per vsura debiti sui.
[11] (*Larraga*). Ibi, de scriptura judeorum usque ad mense aprilis, 50 s.
[12] In villa de Beruinçana de juribus vocatis nouena et carnage de molendinis et scriptura judeorum Caluetis computatur.
[13] (*Miranda de Arga*). Ibi de scriptura judeorum usque ad januarii, 24 s.
[14] (*Peralta*). Ibi, de scripta judeorum, 16 s.
[15] (*Funes*). Ibi, de scripta judeorum usque ad januarii, 20 s.
[16] (*Azagra*). Ibi, de scripta judeorum, 3 s.
[17] (*Cárcar*) Ibi, de scripta judeorum, nichil hoc anno
[18] (*Lerín*). Ibi, scriptura judeorum usque ad januarii, 15 s.
[19] (*Sesma*). Ibi, de scripta judeorum usque ad januarii, 12 s.

De homicidiis et emendis

[20] In villa de Funes, de Juce Euensabiut [per] fuit accusatus de falsa carta 10 lib.

Anno quo supra.
Rodericus Petri de Echalarz [en la merindad de Sangüesa]
Recepit denarios
f. 57v-59

[21] (*Tafalla*). Ibi, de scriptura judeorum, 10 s.

Anno quo supra.
Gilebertus, baillis Tutele.
Recepit denarios

f.61-62v.

[22]	De locatione calderie tincture,	36 lib.
	De locatione balnearum	
[23]	De locatione balnei don Daui,	12 s.
	De locatione ortorum	
[24]	De vinea Jucef Padre	22 s.
	De locatione tendarum anulariorum et çapatariorum judeorum	
[25]	(*Se enumeran 27 medias tiendas, 2 tiendas enteras, 5 cámaras, 6 palacios 1 casa sin especificaciones; además de otras dos casas adscritas a Ramón de Ablitas y Garcia de Roya. Suma todo*)	690 s.
[26]	De tannaria Petri de Ualterra	34 s.
[27]	De stablero regis ante alcaceriam	50 s.
	De locatione domorum intra castrum	
[28]	De torcular vocato de don Muça,	75 s.
[29]	(*6 cámaras y 3 palacios sin ninguna especificación*)	179 s. 6 d.
[30]	Item de quadam camera supra cauam	10 s.
[31]	Item de domibus que sunt Aym Auayo, de camera superiori	19 s.
[32]	Item, de camera superiori, nichil, quod non fuit locata	
[33]	Item domibus vocatis de l'axeytero, de camera inferiori	23 s.
[34]	Item de camera superiori	15 s.
[35]	Item de domibus supta portam ferram, nichil, quod Facen, medico, tenens per domni Clemente	
[36]	De censu domorum ante synagogan quod tenent filii Samuelis Euenbila	60 s.
[37]	Item de censu dictis domorum non computato anno octagessimo tercio et quarto,	6 lib.
[38]	De tributo scripture judeorum per annum.	10 lib.
	De emendis judeorum.	
[39]	De Salomone Euenfarach,	18 d.
[40]	De Mayel Abolafia,	12 d.
[41]	De Juce Levi, cerdone,	2 s. 6 d.
[42]	De Juce Cardeniel, pampilonense,	2 s. 6 d.
[43]	De Saçon Evensucran,	12 d.
[44]	De Juce Cheuatiz, per partes,	7 lib. 4 s. 6 d.
[45]	De Salomone, filio Jento Poyllo,	3 s.
[46]	De Jento, filio Acearin Evenbiste,	5 s.

[47]	De Jento, filio Samuel Arrueti,	6 d.
[48]	De Açach Alquoqin,	12 d.
[49]	De Jento, filio Ezmel Euensucran,	12 d.
[50]	De Jucef Cheuatiz,	2 s. 6 d.
[51]	De Jento Azquariel	2 s. 6 d.
[52]	De Salomone Guenfarach	12 d.
[53]	De Naztam, filio de Ybraym Euengalaf,	12 d.
[54]	De Juce, filio Judas de don Acey,	10 s.
[55]	De Ybraym Eueaxon,	4 s.
[56]	De Açach, filio Ybraym Sigindia,	4 s.
[57]	De Juda Calathayut,	3 s.
[58]	Ybraym, filio de Mirien la Dobla,	6 s.
[59]	De Abibi, coniuge Çima Auenimir,	3 s.
[60]	De Juce, filio Aym Auayo,	3 s.
[61]	De Jento, filio Abadian Auennayo,	3 s.
[62]	De Cyma, filia Mosse Auenimir,	10 s.
[63]	De Juce, filio Mosse Buendia,	5 s.
[64]	De Abadian, filio Jento, el cofiero,	5 s.
[65]	De Ybraym, filio Jento Alcalahorri,	2 s. 6 d.
[66]	De Ezmael, filio Bueno del Gabay,	2 s. 6 d.
[67]	De Juce, filio Açach Anagal,	2 s. 6 d.
[68]	De Ybraym, filio Açach Assinili,	2 s. 6 d.
[69]	De Juce, filio Mordafay Alcalahorrano,	2 s. 6 d.
[70]	De Açach, filio Samuel Falaguero,	2 s. 6 d.
[71]	De Juce, filio Gento Barbastri,	5 s.
[72]	De Açach, filio Jento Albea,	5 s.
[73]	De Samuele, filio Ybraym Naiares,	5 s.
[74]	De Açach Suzduque,	2 s. 6 d.
[75]	De Junez, filio Juce Almoriz,	2 s. 6 d.
[76]	De Ceti, filia Ybraym Chico de Funes,	18 s.
[77]	De Açach, filioYbraym Bona Fian,	2 s. 6 d.
[78]	De Açach, filio Ybraym Enarrabiça	12 d.
[79]	De Aboçach, filio Anamel,	12 d.
[80]	De Mosse, filio Saçon Enarrabiça,	5 s.
[81]	De Açach, filio Jento Alfaquin,	12 d.
[82]	De Salomon, filio Barzelay Evensucran,	2 s. 6 d.
[83]	De Açach, filio Ybraym Xoep,	5 s.
[84]	De Jento Saltaynna,	5 s.
[85]	De Samuele Moep,	14 s.
[86]	De Asturz Abricepol,	3 s.
[87]	De Ybraym Aladi,	3 s.
[88]	De Ybraym Naztan,	2 s. 6 d.
[89]	De Açach Vidales,	2 s. 6 d.

[90] De Açach, filio Sentho Alcalahorri,	12 d.
[91] De Ybraym, filio Aym Eveaxon,	25 s.
[92] De Jento Azquarel	12 d.
[93] De Ybraym Aladi,	3 s.
[94] De Mosse Teua,	12 d.
[95] Item de Asturt Belquayre,	5 s.
[96] De Symuele, filio Salomonis Rahen,	5 s.
[97] De Jento, filio Abadien, corredor,	5 s.
[98] De Jento, filio Salomonis Leui,	12 s. 6 d.
[99] De Mayel Abolafia,	18 d.
[100] De Juce Cardeniel, pampilonense,	2 s.
[101] De Ybraym, filio de la Dobla,	2 s. 6 d.
[102] De Ezmael, filio de Bono del Gabay,	3 s.
[103] De Açach, filio Mosse Evendaui,	3 s.
[104] De Juce, filio Mosse Buendia,	3 s.
[105] Item de Çahadia de Sizilia,	2 s. 6 d.
[106] De Sol Sofira,	2 s. 6 d.
[107] De Juce, filio Ezmael Eveaxon,	3 s.
[108] De Jento, filio Alborge,	12 d.
[109] De Samuele, filioYbraym, carnifice,	12 d.
[110] De Jento, filio Abadien, corredor,	5 s.
[111] De Salomone Euensabrun,	12 s. 6 d.
[112] De Jento, filio Mosse Atulituli	12 s. 6 d.
[113] De Juce, filio Ybraym, carnifice,	12 s. 6 d.
[114] De Junez, filio Açach Cheuatiz,	2 s. 6 d.
[115] De Juce, filio Aym Avayo,	18 d.
[116] Item de Junez, filio Açach Cheuatiz,	5 s.
[117] De Acecrin, filio de Chera,	2 s. 6 d.
[118] De Jento Vitas,	12 d.
[119] De Jamida, vxore Açach Cheuatiz,	18 d.
[120] De Açach, filio Saçon Evenrabiça,	25 s.
[121] De Ybraym Eveaxon,	2 s. 6 d.
[122] Item, de Junez, filio Açach Atulituli,	2 s. 6 d.
[123] Item, de Juce, filio Gento Leui,	2 s. 6 d.
[124] Item, de Juce de Monreal,	12 d.
[125] Item, de Gento Ayquarel,	12 d.
[126] De Jento, filio Jude Calamon,	2 s. 6 d.
[127] De Ybraym Enercon,	18 d.
[128] De Dueyna, vxore Ybraym, filii d'Iztrael Patron,	2 s. 6 d.
[129] De Necim, filio de Bono Alcalahorri,	12 d.
[130] Item, de Jamilla, vxore Açach Cheuatiz,	2 s. 6 d.
[131] Item, de Naztan, filio Ybraym Evengalaf,	2 s. 6 d.
[132] De Salomone el Royo, [textore],	18 d.

[133]	Item, de Fermosa, filia Salomonis Arrueti, cerdonis,	2 s. 6 d.
[134]	De Açach Alfaqui,	2 s. 6 d.
[135]	Item, de Jacob Arrueti, capatario,	5 s.
[136]	Item, de Ybraym Morienco, per partes,	6 s.
[137]	Item de Mosse, filio Açach Cheuatiz, per partes,	6 s.
[138]	De Salomone Evensabru,	3 s.
[139]	De Jento, filio Mosse Atulituli,	12 s. 6 d.
[140]	De Juda Çarruc,	2 s.
[141]	Item, de Juce, filio Ezmael Eveaxon,	12 d.
[142]	Summa parcium emendarum,	27 lib. 18 s. 6 d.

Expedit denarios
f.63-64

Opera facta

[143]	Item per operibus factis in tendis anulariorum et capatariorum judeorum	77 s. 4 d. ob.
[144]	Per operibus factis in alcaceria	31 s.
[145]	Item, per operibus factis in caua	32 s. 1 d.
[146]	Item per operibus factis in torcular de don Muça	10 s. 8 d.
[147]	Item, per operibus factis in domibus de aliuynena	7 lib. 3 s. 9 d.

Comunis expensa

[148]	Item, al[..] per nona parte emendarum judeorum	62 s.
[149]	De locationibus macelle judeorum et sarracenorum,	15 lib.
[150]	De locatorum calderie tincture,	50 s.

Anno quo supra.
Ferrando de Eslava, justiciarius Tutele.
Recepit denaris
f.64r-v

In primis, de sacramentis redemptis

[151]	De Salomone, per eodem	2 s.
[152]	De Juce Mosquet, pampilonensis, per eodem	5 s.
[153]	De filio Ybraym Ascayllo, per eodem	2 s.

De emendis.

[154]	De Juce Beaxon per cabrunas,	20 s.
[155]	De Simuele Algabay,	2 s.

De serviciis

[156]	Item, de Mosse Orabuena	5 s.

[157] Item, de filio Juce de Funes 3 s.
[158] Item, de Ybraym, carnifice, 3 s.
[159] Item, de filio Ybraym, filio de Bono, peagero, 3 s.
[160] Item, de Mosse Algabay, 2 s.
[161] Item, de Juce Petro, 8 s.
[162] Item, de filiis Ezmael Algabay, 2 s.
[163] Item, de Salomon de Ablitas, 6 s.
[164] Item, de Açach Orabuena, 5 s.
[165] Item, de filio Ezmael Algabay per [.. 8] sarraceni, 3 s.
[166] Item, de Mosse de Batquis, per eodem, 3 s.
[167] Item, de Juce Auenpesat, 3 s.
[168] Item, de Ybraym Poillo, 3 s.
[169] Item, de Mosse del Gabay, judeo, 2 s.

De homiciis:

[170] Item de Saçon, filio Maym Maynech, quod fuit fama ut interfecit Acecran, filio Gento Arrahen, fuguent et remansit homicidium taxandum.
[171] Item de Marcio Sancii de dona Sora, filio domni Jacobi, quod fuit fama ut interfecit Johannem Petri, filium domne Gracia de don Çamel, remansit homicidium ad taxandum.

Anno quo supra.
Calvet, balluius ville Berbinçana.
Recepit denarios
f.67v.

[172] Item de tributo scripture juderoum (*tachado*: Stelle), per annum 105 s.

Anno quo supra.
Petrus Garsias, balluius Stellensis,
Recepit denarios
f.67v-68

[173] Item, receptis de scriptura judeorum, 15 lib.

Anno quo supra.
Joffredus d'Escors, castellanus castri Stelle.
Recepit denarios
f.68

[174] De tinctura Stelle 130 lib.
[175] Item de bedinagio 64 lib.
[176] De pecta aliame judeorum Stelle 41 lib.

[177] Item de alcaceria 10 s.
[178] Item de censibus judarie 9 lib. 6 s.
[179] De emendis [..ctis] juderie 8 lib.

Expendit denarios
f.68v-69
Opera facta

[180] Item, pro reparando furno judarie 45 s.

Anno quo supra.
Lupus Martini, prepositus quondam Pontis Regina.
Recepit denarios
f. 69

[181] Item de scriptura judeorum Pontis Regine anni preteriti 18 s.
[182] Item de scripta judeorum huius anni 22 s.

Anno quo supra.
Sancius de Trillar, balliuis Pampilona.
Recepit denarios
f.70v.

[183] De tributo balliuie, bedinagii et mercati Pampilona, per annun 50 lib.
[184] Item de vinnea propre cimiterium judeorum 20 s.

Item recepit gubernatoris extra compotum mirinorum et balliuorum
f.71v

[185] De aliama judeorum Tutele (*añade:* abest quod centum lib. quas Johannes de Xanuilla recepit et posuit in recepta sui compoti) 700 lib.
[186] Item de aliama judeorum Stelle 1.200 lib.

Anno predicto, videlicet octogesimo quinto
Compotus bladi merinorum et balliorum Nauarri
Johannis de Xanuilla, merinus Ripparie, recepit frumentum
f. 72

[187] In uilla de Cascante. Ibi, de pecta judeorum 2 kz. 1 r. 2 qt. 2 al.

Item recepit ordeum et auenam
f.72v-73

[188] In uilla de Cascante. Ibi, de pecta judeorum 2 kz. 1 r. 2 qt. 2 al.

134

1286.

Registro de Comptos del dinero y el trigo recaudados por los merinos y bailes de Navarra.

BNP. *Ms. Lat.* 10.150, fol. 85-107.

Anno domini millesimo ducentesimo octagesimo sexto
Compottus denaris et bladi de tempore domni Clemencis, reditus
per merinos et balliuos regni Nauarre

Johan de Yanvilla, merinus Riparie.
Recepit denarios
f. 85v-86

[1] In Arguedas de scripta judeorum, 20 s.
[2] In Villafranca. Ibi, de scriptura judeorum, 10 s.

De homicidiis et emendis.

[3] In villa de Cascant. De Sancio, filio del capatero quod percussit quendo judeum 50 s.
[4] In villa de Coreilla de quod judeo capatero quod cuidam sarracene negarunt pignora sua, 10 s.
[5] De Franco Quadrieillos, quod percussit filium Jucef Joffre 20 s.

Anno quo supra.
Guillem Ysarni, merinus Stellensis
Recepit denaris
f.87v-88v.

[6] In La Solana (*Añade al margen:*) De tributo scripture judeorum in villa de Baygorry usque ad junuarii [19 s.]
[7] *Idem*). (*Añade al margen:*) De tributo scripture judeorum in villa de Harroniz [19 s.]
[8] (*Idem*) De tributo scripture judeorum in villa de Diacastello 25 s.
[9] (*Idem*). In villa de Ayllo. Ibi, de tributo scripture judeorum, 20 s.
[10] De fossadariis. (*Viana*) Ibi, de scriptura judeorum, 6 s.
[11] De fossadariis. (*Los Arcos*). Ibi, de scriptura judeorum, 6 lib.
[12] De bonis banitorum. De pecta de Learça de pane et vini, nichil quod Abraham, alcaldus judeorum Stelle, recepit per debito suo.
[13] (*Larraga*). Ibi, de scripta judeorum, 100 s.

[14] In villa de Bervinçana de juribus vocatur novena et cornage, de molendinis et de scriptura judeorum, Calvetus computabit.
[15] (*Miranda*). Ibi, de scriptura judeorum usque ad januari, 9 lib. 3 s. 6 d.
[16] (*Falces*). Ibi, de tribute scripture judeorum, 20 s.
[17] (*Peralta*). Ibi, de scriptura judeorum, 25 s.
[18] (*Funes*). Ibi, de scriptura judeorum usque ad januari, 20 s.
[19] (*Azagra*). Ibi, de scriptura judeorum, 3 s.
[20] In villa de Sancto Adriano de tributo botelli et scripture judeorum, 60 lib.
[21] (*Andosilla*). Ibi, de tributo scripture judeorum, 10 s.
[22] (*Lerin*). Ibi, de tributo scripture judeorum, 20 s.

Anno quo supra
Sancius Orticii de Sancto Miliano,
merinus quondam Stellensis
Expendit denarios
[per compotum Guillermi Ysarni, merinus]
f. 89v-90
Comunis expensa

[23] Bonastrugue, judeo de Sancto Adriano, per emenda domus quod emit apud Sanctum Adrianum et fuit expensis in ea, et postea fuit data dictum domino 60 s.

Anno quo supra
Rodericus Petri de Echalar, merinus (Sangüesa).
Recepit denarios
f. 90-91

[24] (*Tafalla*) Ibi, de tributo scripture judeorum, nichil [... terminorum]

Anno quo supra.
Gilibertus, bailiuus Tutela. Recepit denariios
f. 93-94v

[25] De locatione macellorum judeorum et sarracenorum, 111 lib. 11s.

De locatione tendarum anulariorum et çapateriorum judeorum

[26] (*2 tiendas íntegras, 31 medias tiendas, 6 palacios y 5 cámaras, sin más indicaciones, salvo uno de los palacios y una de las cámaras, que están destruidas*)
[27] De domus quod [...] Petri Coqui, nichil, quod non sunt locata

[28]	De domo Remundi de Ablitas	19 s.
[29]	De domo Gracie la Roya	15 s.
[30]	De tannaria Petri de [Ualterra]	[35] s.
[31]	De stablo regis	50 s.
[32]	Summa parcium	38 lib. 6 s. 6 d.

De locatione domorum in aliuynena

[33]	*(9 palacios -uno «mayor»- y 7 cámaras sin más especificaciones)* Summa parcium	16 lib. 9 s. 6 d.

De locatione domorum intra castrum.

[34]	*(8 cámaras y 3 palacios sin más especificaciones)*	
[35]	De turculari de don Muça	75 s.
[36]	De palacio supra cauam	22 s.
[37]	In domo Aym Auayo, de camera inferiori	19 s.
[38]	De domibus de l´azaytero, nichil, quod destructe est.	
[39]	De domibus ante synagoga	60 s.
[40]	De camera supra portam ferream, nichil [...] tenes de mandato gubernatoris	
[41]	Summa parcium	19 lib. 6 d.

De emendis judeorum

[42]	De Junez, filio Açach Cheuatiz,	2 s. 6 d.
[43]	De Ybraym, filio de Thero,	2 s. 6 d.
[44]	De Juce, filio Abraham Soep,	12 d.
[45]	De Bitas, filio Juce Batquis, minore,	18 d.
[46]	Idem,	3 s.
[47]	De Jentho, filio Jentho Alfaquin,	2 s. 6 d.
[48]	De Salomone Chico,	18 s.
[49]	De Jentho Azaniel,	2 s. 6 d.
[50]	De Jucef, filio Gento Enarrabiça,	12 d.
[51]	De Ybraym Eveaxon,	2 s. 6 d.
[52]	Item,	2 s. 6 d.
[53]	Item,	20 s.
[54]	De Gentho Alborge, carnifice,	3 s.
[55]	De Salomone, filio Gento Poyllo,	3 s.
[56]	Item,	3 s.
[57]	De Abadian Jarra	3 s.
[58]	De Jucef, filio Mosse Buendia,	3 s.
[59]	De Jucef, filio Açach Albagel,	3 s.
[60]	De Açach, filio Juçef Poyllo,	3 s.
[61]	Item,	12 s.
[62]	De Sento Alami,	2 s. 6 d.

[63]	De Ybraym Eveaxon,	2 s. 6 d.
[64]	Item,	2 s. 6 d.
[65]	De Jento Alilu,	12 d.
[66]	De Cima, filia Mosse Evenmenir,	10 s.
[67]	De Salomone, filio Ybraym Enarrabiça,	5 s.
[68]	De Jento Rodano Favoca,	2 s. 6 d.
[69]	De Junez Chevatiz,	2 s. 6 d.
[70]	Item,	2 s. 6 d.
[71]	Item,	18 d.
[72]	De [..], filio Jucef Cohen,	12 d.
[73]	De Açach Evenfarach,	12 d.
[74]	De Salomone, fratre suo,	12 d.
[75]	De Jento Lamo,	12 d.
[76]	De Cima, vxore Salomonis Evensapru,	8 s.
[77]	De Açach, filio Acach Evenbefor,	5 s.
[78]	De Çaçon, filio Ybraym Scoyllo,	3 s.
[79]	De Ybraym, filio de la Dobla,	5 s.
[80]	De Juda, filio Mosse de Bitas,	5 s.
[81]	De Abadian, filio de dona Blanca,	25 s.
[82]	De Juce, filio Aym Mariondo,	5 s.
[83]	Item,	5 s.
[84]	De Juce, filio de Bitas Avayo,	12 d.
[85]	De Mosse, filio Açach Chevatiz, juniore,	12 d.
[86]	De Sento, filio Symuel Arueti,	3 s.
[87]	De Ezmel, filio Mosse Evenabez,	3 s.
[88]	De Symuele, filio Jacob Maçaniel,	3 s.
[89]	Item,	3 s.
[90]	Item	5 s.
[91]	De Mosse, filio Jucef Baquis, minore,	3 s.
[92]	De Bitas, filio Ezmel Evenpesat,	3 s.
[93]	Item de Ybraym, filio mayor Davi,	3 s.
[94]	De Davi, filio Açach Albelia,	3 s.
[95]	De Symuele, filio Jento del Gabay,	3 s.
[96]	De Ybaym, filio Aym Evendavi, el maestro,	3 s.
[97]	De Haym Mariencho,	18 d.
[98]	De Gento Alcalahorri,	2 s. 6 d.
[99]	De Jento Saldaynna, nepote Mosse Alfayat,	2 s. 6 d.
[100]	De Naztan Evengalaf,	3 s.
[101]	De Marzelan, filio Ybraym Fayat,	3 s.
[102]	De Elezar, filio Mosse Cohen,	3 s.
[103]	De Çima, vxore Açach Alfaquin,	2 s.
[104]	De Açach, filio de Mosse Teco,	12 s. 6 d.
[105]	De Jeuda Sayuel Barriga,	5 s.

[106]	De Haym, filio Muça Eveaxon,	12 s. 6 d.
[107]	De Astruc Abricopal,	100 s.
[108]	De Junez Chevatiz,	50 s.
[109]	De Muça, filio de Haym Marienco,	3 s.
[110]	De Jento Rodano Balenchin,	3 s.
[111]	De Jacob, filio Jucef Bacquis, el mayor,	12 d.
[112]	Item,	18 d.
[113]	De Açach, filio Jucef Çaraçaniel,	3 s.
[114]	De Sentho, filio Mosse Orabuena,	3 s.
[115]	Item,	3 s.
[116]	De Ybraym, filio Haym Mariento,	3 s.
[117]	De Mosse, filio Jacob Maçaniel,	3 s.
[118]	De Jento, filio Açach Azeniel,	3 s.
[119]	De Mosse, filio Jucef Bazquis, el maior,	18 d.
[120]	Summa de emendis judeorum	22 lib., 3 s. 6 d.
[121]	De scriptura judeorum,	10 lib.

Expendit denariis
f. 94v-95v.
Opera facta

[122]	Pro operibus factis in tendis judeorum çapatateriorum et anulariorum judeorum	31 s. 4 d.
[123]	Pro operibus factis in domibus vocatis del A[...] cum oliis, domibus destrusctis in juderia	10 s. 7 d.
[124]	Item, per operibus factis in torcolari de don Muça	2 s.
[125]	Per operibus factis in pariete magne cameram supra cauam que minabatur [..]	39 lib. 9 s. 4 d.

Communis expensa

[126]	Item, bedino, per parte suo in emendis judeorum	44 s. 6 d.

Anno quo supra.
Ferrando d'Eslava, justiciarius Tutele.
Recepit denarios
f. 95v-96

De sacramentis redemptis

[127]	De [...] Bergoyn, quod percussit quendam judeum	10 s.

De emendis

[128]	De Audela Marrachan quod ostendit quodam vineam cuidam judeo,	10 s.

De servicis

[129] De Açach Cheuatiz, 20 s.
[130] De Jucef, filio de Dueyna, 3 s.
[131] De Mosse el Gabay, 2 s.
[132] De Ybraym Evengalaf per filio suo, 7 s.
[133] De filio Jucef de Funes, 2 s.
[134] De Ybraym, carnifice, 3 s.

De homicidiis.

[135] De Saçon, filio Mayr Maynech qui fuit fama quod interfecit [...] filium Gentho Arralex, 10 lib.
[136] De Samuele, filio Ybraym Burgales qui fuit fama quod interfecit filium Mosse [Mocet] per quodam tegulam que [...] de tecto 20 s.
[137] De filio Maynen, judei, qui fuit fama quod interfecit fratrem suum, 20 s.

Expendit denarios.
f. 96r-v.
Comunis expensa.

[138] Item bedino judeo [novena?], 20 s.

Anno quo supra.
Calvetus d'Oronz, almiraldus Sangosse.
Recepit denarios
f. 97

[139] Item de Gentho, judeo 2 s.

Anno quo supra.
Calveco, ballius de Berbinçana.
Recepit denarios
f. 98

[140] Item de tributo scripture judeorum, per annum 105 s.

Anno quo supra.
Petro Garsia, ballius Stellensis
Recepit denarios
f. 98v.

[141] De scriptura judeorum nichil, quo debitores petunt gratiam a rege usque nichil faciunt.

Anno quo supra.
Michael Baldovuini, prepositus Stellensis
Recepit denariis
f. 99

[142] De Açach Matascon, judeo qui fuit acusatus quod fucatus fuerat dimidis cubitum panni vocati de celesti, 4 lib.

Anno quo supra.
Jofredus d'Escors, castellanus castri Stellensis.
Recepit denariis
f. 99v

[143] De tributo tinture Stellensis, 130 lib.
[144] De tributo bedinagii, 73 lib.
[145] De peita veteri aliame judeorum, 41 lib.
[146] De censu juderie [destructis est quod judei dismiserunt domos] 9 lib. 6 s.
[147] Item de minutis emendis juderie, 8 lib.

Anno predicto videlicet octogesimo sexto
Compotus bladi mirinorum et balliuorum Nauarre
Johannes de Yamilla, merinus Riparie
Recepit frumentum
f.103

[148] In uilla de Cascant. Ibi, de pecta judeorum 2 kz. 3 r. 3 qt. 2 al.

Item recepit ordeum et auenam
f. 103v-104

[149] In uilla de Cascant. Ibi, de pecta christianorum, sarracenorum et judeorum 72 kz. 3 r. 3 qt. 2 al.

Anno quo supra.
Sancio de Trillar, ballius Pampilonense.
Recepit denarios
f. 100v.

[150] De balliuia judeorum, de bedinagio et de tinctura et de tributi mercati, 70 lib.

135

1287, julio 7. Jaca

El rey Alfonso III de Aragón acusa recibo de la entrega de 223 doblas de oro que Ismael Abingalell, judío de Tudela, le entregó a través de Ismael Portela, judío de Jaca, por la venta de 814 carneros.

ACA, *Reg.* 71, f. 68v.
Cit. J. Régné, *History*, nº 1.767.

Nos Alfonsus, etc. [...] uobis Ismaele de Portella nos hubiesse et recepisse CCXXIII duplas auri, quas Ismael Auingalell, judeo Tudelle, nobis tradidit pro

uobis in Iacca. Et quibus sunt CLXXIII castellani et XIIII morabetini et XXXVI [...]. Que quidam omnes dupple predicte, fuerunt de pretio octingentorum et XIII carneros nostros quos vendistis in Tudela. De quibus CCXXIII duplas sumus ben paccat. Et in testimonium, etc.

Datum Jacca, nonas julii.

136

1287, septiembre 1. Tarazona

El rey Afonso III de Aragón, atendiendo la petición de los judíos de Tudela, que debido a la última guerra entre Aragón y Navarra no habían podido cobrar sus rentas en aquel reino, ordena a sus oficiales que obliguen a los deudores al pago de sus débitos.

ACA, *Reg.*, 75, f. 28.
Cit. J. Régné, *History*, nº 1.772.

Fidelibus suis et vniuersis iusticiis, baiulis, merinis et aliis officialibus suis, etc, ad quos presentes perueniunt. Cum ratione guerre proxime preterite que erat inter regnum Aragone et regnum Nauarre, judei de Tudela debitum que eis debebantur in terra nostra recuperare non poterint, et nunc supplicauerint nobis per ipsa debita eisdem mandationem ex solui. Nos eorundem supplicationi annuentes rationi predicti, inde nobis fecerunt, igitur, eisdem de gratia spetiali duximus concedendam. Quatinus mandamus uobis quot, iusis presentibus compellatis omnes illos sub iurisdictione uobis comissa constineros, et bona eorum qui sint tam principaliter per fideiussorio nomine obligati in debitis predictis judeis Tutele, ad soluendum eisdem ipsa debita prout in eorum instruments continentur, uel ad faciendum iurem eisdem sine diffusio et malitia, justitie complementum. Taliter patientes per ipsos judeis Tutele hereditamenta que habent in Aragonem et secundum iures preceptos. Dum iurem constet uobis per judeis terre nostre sit desemperatum illus quod eis emperatum fuerant in Nauarra, et testium fuerint eisdem secundum iures precepti.

Datum Tirasone, kalendas septembre.

137

1290.

Registro de Comptos de los merinos y bailes de Navarra.

AGN, *Comptos, Reg.* nº 4., f.1-139v.
Cit.J. M. Lacarra, *GAGN*, pág. 28.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, nº 38-47
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Anno Domini millessimo CCº nonagesimo.
Conto de Johan de Yanuylla, merino de la Ribera.
Recepit denarios

fol. 1-4v.
Recebio de la renta de la tierra

[1]	(*Arguedas*). Ibi, de tributo de la escriuania de los judios,	20 s.
[2]	(*Cadreita*). Ibi, de la escriuania de los judios,	8 s.
[3]	(*Villafranca*). Ibi de la escriuania de las cartas de los judios,	10 s.
[4]	(*Caparroso*). Ibi, de la escriuania de los judios,	6 s. 3 d.
[5]	(*Tafalla*). Ibi, de la escriuania de los judios,	10 s.
[6]	(*Artajona*). Ibi, de la escriuania de los judios,	20 s.

Item, de homizidios et de calonias et de juras remedidas et de hemiendas

[7]	Item en Cascant, de calonias et de juras redemidas. Item de Gento, de calonia et de jura redemida,	20 s.
[8]	Item, ibi de Rabi, de calonia et de jura redimida,	12 s.
[9]	(*Tafalla*). Ibi, de Jento Açaya por pleyto que avia con christianos et pussolo en mano de arbitros et pussieron coto taxado et non se quisso tener en aqueyllo et judgaron, por la part del rey,	50 s.

Conto de maestre Pierre Larrene et de Martin Garcia,
recibidores de la renta de Navarra,
con Johan de Yanuiylla, merino de la Ribera
(Cuenta de trigo)
f.14-18v.
Item recepit, de la renta de la tierra

[10]	(*Cascante*). Item, de peyta de judios	2 kz. 2 r

Recepit ordeum et auenam
f.24v-26v.

[11]	(*Cascante*). Item, de peyta de judios	2 kz. 2 r.

Era M° CCC° XVIII°. Anno nonagesimo.
Hic est liber de omnibus redditibus Tutele,
de tempore Johannes de Yanuila,
merinus et baiulus Tutele de hoc anno
(Recepta dineros)
f.38-51v

[12]	Loguero de carniçerias de judios et moros,	117 lib.10 s.
[13]	Item de la aljama de los judios de Tudela por la peyta d'est ayno,	880 lib.

Loguero de baynnos

[14]	De baynno don Dauit	20 s.

Casas censsadas in aliuneyna

[15]	El palacio mayor (*y otros 7 palacios sin mas indicaciones; uno de ellos con dos cámaras.*)	
[16]	Ibi, otro palatio frontero con la cambra de la torre	40 s.
[17]	Casas deuant la sana[go]ga	60 s.
[18]	(*Suma, que no se indica*)	255 s.

Loguero de tendis in anelleros et çapateros judios et casas ibidem

[19]	(*33 medias tiendas, 6 palacios, 5 cámaras y 1 tienda íntegra, sin más especificaciones*)	
[20]	Casa de Remonis d'Ablitas	28 s.
[21]	Tannaria Petri de Valterra	35 s.
[22]	La establia del rey devant l'alcaçaria,	60s.
[23]	Summa de tendis in anelleros et çapateros et casas ibidem	32 lib. 3 s.

Loguero de casas dentro en el castiello de los judíos

[24]	El truyllar don Muça,	62 s.
[25]	(*6 cámaras y 1 palacio sin más especificaciones*)	
[26]	Ibi, de vn palacio sobre la caua	22 s.
[27]	Ibi, de vn palacio cerca la caua	20 s.
[28]	Ibi, de vna camara tyene el rey pan	
[29]	Casas sobre la porta Ferreyna	40 s.
[30]	Summa de casas dentro en el castiello	14 lib. 19 s. 6 d.
[31]	Item de escrivanya de judios [ata que la cobro Johan Garceyz, fillo del abbat de Arroniz, jueues fiesta de Sant Matheu de setiembre]	14 lib.

De caloniis judeorum

[32]	Jeuda Coen,	5 s. 6 d.
[33]	Jucef, fillo deAçach Alborge,	18 d.
[34]	Mayr Abolafia,	4 s. 6 d.
[35]	Jentho Azcariel,	6 s. 6 d.
[36]	Jentho, fillo de Mordohay Alborge,	6 s.
[37]	Zacarias Macaren,	12 d.
[38]	Simuel, fillo de Jentho Evenfarach,	2 s.
[39]	Jucef, fillo de Saçon Evenxucran,	5 s.
[40]	Simuel, fillo de Açach Alcalahorri,	6 s. 6 d.
[41]	Saçon Evenxucran,	2 s.
[42]	Açach, fillo de Ibraym Xoep,	12 d.
[43]	Jacob Diguida,	12 d.
[44]	Dueynna, filla de Mosse Amiz,	2 s. 6 d.
[45]	Juda Evendeut,	12 d.
[46]	Ezmel, fillo don Jucef Orabuena,	2 s. 6 d.

[47]	Simuel, fillo de Sentho Alborge,	12 d.
[48]	Juda, fillo de Açach Alcalahorri,	12 d.
[49]	Açach, fillo de Jentho Alborge,	12 d.
[50]	Vitas Eueaxon,	12 d.
[51]	Ibraym, fillo de Sentho Alborge,	12 d.
[52]	Jacob, fillo de Jentho Atulituli,	3 s.
[53]	Bueno, fillo de Davi Albelia,	10 s.
[54]	Buenastruga, filla de Ceti Aragones,	30 s.
[55]	Bellida la Ranca,	15 s.
[56]	Gentho, fillo de Açach Albelia,	12 d.
[57]	Ibraym, fillo de Jentho Amariello	6 d.
[58]	Mosse, fillo de Judas Evendaui,	12 d.
[59]	Jucef, fillo de Simuel Xoep,	12 d.
[60]	Salamon, fillo de Jentho Farach,	2 s.
[61]	Ibraym Amiz,	2 s. 6 d.
[62]	Dolça, filla de Simuel Comparat,	6 d.
[63]	Salamon, fillo de Muça Eveaxon,	4 s.
[64]	Jacob, fillo de Ezmel del Gabay,	12 d.
[65]	Rafayan Cardeniel,	5 s.
[66]	Abadian, corredor,	12 d.
[67]	Simuel Mohe Tardano,	15 s.
[68]	Simuel, fillo de Jucef Batquis,	2 s. 6 d.
[69]	Jucef, fillo de Ibraym Xoep,	6 d.
[70]	Jamila, muller de Aym, fillo de Muça Eueaxon,	5 s.
[71]	Jamila, muller de Acach Cheuatiz	18 d.
[72]	Mosse, fillo de Açach Atulituli,	12 d.
[73]	Buenu, fillo de Ibraym Avayu,	12 d.
[74]	Juda, fillo de Ezmel del Gabay,	4 s.
[75]	Simuel Funes,	2 s. 6 d.
[76]	Barzelay Atulituli,	2 s.
[77]	Saçon, fillo de Ibraym Enarrabiça,	2 s.
[78]	Alazar Amillo,	2 s.
[79]	Jucef Albolher,	18 d.
[80]	Ibraym, fillo de Simuel Amillo,	12 d.
[81]	Saçon, nieto la Perada,	12 d.
[82]	Jucef, fillo de Ossua Xoep,	3 s.
[83]	Bueno Evenbenist,	5 s.
[84]	Junez, fillo de Mosse Euenabez,	2 s. 6 d.
[85]	Soloro, filla de Simuel Evenfarach	14 s.
[86]	Orovita, corredora,	2 s. 6 d.
[87]	Açach, fillo de Jucef Euenxucran	100 s.
[88]	Jentho d'Uncastiello,	50 s.
[89]	Ibraym el Mocho,	2 s. 6 d.

[90] Imanu Alfrangi, 13 s.
[91] Ibraym de Luna, 2 s. 6 d.
[92] Jucef Pollo, 50 s.
[93] Jucef Oraobuena, 50 s.
[94] Salamon Allbedi, 6 s. 8 d.
[95] Summa de calonias de judios 23 lib. 16 s. 2 d.

Expendit denarios.
f. 52-58
Expensa comunis

[96] Item al albedi de los judios por sus nouenas, 53 s.

Conto feyto entre los recebidores et el dicto Johan de Yanuilla
f.60v-61v

[97] Item, rendio (*Juan de Januilla*) de la peyta de los judios de Tudela de est aynno, 880 lib.
[98] Maguera los recebidores al dito merino por alcayt Ibraym de como parece en sus gaies de anno nonagesimo, 300 lib.
[99] Item por Johan de Villes, por razon del dito alcayt Ibraym, segunt que parece en el conto de sus gaies en los libros de nonagessimo, 60 lib.
[100] Item, a el mesmo (*deben los recibidores*) por Ezmel Auenpesat, iudio, retenidos por eyll en los gages de los genetes del ayno passado, [25] lib.

Era M° CCC° vint et vuoyto.
Conto de don Lop Martiniz de las Navarras, justizia de Tudela
(Recepta)
f.63-66

Item de servicios.

[101] De Ezmel Falaguera, 5 s.
[102] De Aym, filio del Rap, 10 s.
[103] De Mosse, judio, 40 s.
[104] Del fiyllo de Gento Albeylla, 5 s.
[105] De vn judio de Aragon, 2 s.
[106] Del fiyllo de Açach de la Caldera, 10 s.

Anno nonagesimo
Compoto Pauli Bechauene, merini Sangosse
Conoto de dineros e de pan
Recepta de dineros
f.68-73

[107] Insens de las vinas de Montrreal que tienen los judios, 13 lib.12 s. 6 d.
[108] (*Monreal*) Ibi, vendimia vendida de las vinas de las enperanças de los judios de Montrreal, 115 s. 3 d.
[109] (*Monreal*) Ibi, el trebudo del mercado, 100 lib.
[110] (*Monreal*) Ibi, la escrivania de los judios, 100 s.

Expensa de dineros.
f.73-75
Espens comun

[111] En Montrreal, por diezma et primiçia de las enparanças de los judios 14 s. 3 d.

Obras de casas

[112] En Montrreal, por guisar las casas del rey que son en la judaria, do esta el pan de la guarnizion del rey, por tablas pora ventril de la cambra et pora puertas et sarrayllas conpradas et por otras messiones, 47 s.

Recepta de trigo de la renta de la tierra.
f.76-79
Trebudos

[113] (*Monreal*) Ibi, el trebudo de las pieças enparadas que fueron de los judios e las trobaron en christianos, 2 k.

Anno Domini M° C° Nonagesimo
Compoti (Merindad de Pamplona)
Recepit denarios
f.105-107

[114] In uilla de Mendigorria. Ibi, de scriptura quertis iudeorum 5 s.

Anno domini milllesimo CC° nonagesimo.
Compto Guillem Ysarni, merinum terre Stellensis.
Recepit denarios
f.114-118v.

[115] (*Solana: Baigorri*) Ibi, per tributo scripture cartas judeorum, 30 s.
[116] (*Solana: Arróniz*) Ibi, per tributo scripture cartas judeorum, 60 s.
[117] (*Solana: Dicastillo*) Ibi, per scriptura cartas judeorum, 60 s.
[118] (*Solana: Allo*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum 40 s.
[119] (*Solana: Oteiza*) Ibi, per tributo scripture cartas judeorum, 50 s.

[120] (*Larraga*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 6 lib.
[121] De Beruinçana, per scriptura judeorum, 5 s.
[122] (*Miranda*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, nichil quod merinus Petri recepit dono regis ad voluntatem.
[123] (*Falces*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 20 s.
[124] (*Peralta*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 20 s.
[125] (*Funes*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 20 s.
[126] (*Azagra*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 10 s.
[127] De Sancto Adriano, per tributo portus eiusdem loci et scripture cartarum judeorum et portus Açagra et Resa, per annum, 115 lib.
[128] (*Andosilla*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 10 s.
[129] (*Cárcar*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 20 s.
[130] (*Lerín*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 30 s.
[131] (*Fosaderas: Mendavia*). Ibi, de scriptura cartarum judeorum, nichil.
[132] (*Fosaderas:: Laguardia y sus aldeas*). Ibi, de scriptura judeorum 15 s.
[133] (*Fosaderas*). De Arcubus per tributo fossaderie et omnibus caloniarum usque ad 60 s. et scriptura cartarum judeorum per annum, 45 lib.
[134] (*Fosaderas: Sesma*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 40 s.

De omicidiis et caloniis et aliis redenptionibus

[135] De Açach Gamiz, judeo Sancti Adriani, cuius filius interfecit Mayel, judeum eiusdem loci, per homicidio, 7 lib.
[136] De judeis de Uiana, per eo quod debita que supraberantur apud populationem de Marannon per innovationes obligationibus transfferebant in judeos regni Castelle, ut per hoc dominus rex sua pecta frauderent, pro redeptionem. 50 lib.
[137] De Juce de Haro, judeo Santi Adriani quod defecit in pacto sociis suis convento, sub certa pena data regi, 20 s.
[138] De caloniis judarie eiodem loci [Laguardia, Funes ?] 12 d.

Anno domini M° CC° nonagesimo.
Compotus Jacobi Carnotensis, balliui Stellansis.
Recepit denarios
f.133-134v.

[139] De escribania judeorum per annum, 40 lib.

Item recepit denarios.

[140] De tributo bedinagii, per annum, 55 lib.
[141] De aliama judeorum per censum veterum, 41 lib.
[142] De alcaçaria juderie Stellensis, 10 lib.
[143] De tributo tinturam Stellansis, per annum. 146 lib.
[144] De pecta judeorum Stellansis, per annum, 1.320 lib.

Item recepit de calonpniis judeorum.

[145] In primis, de Samuele Gabay et fratibus suis, eo per ceperunt tria vellam lane suo domno ignorante 16 s.
[146] De Açach Miseron, eo quod percussit quodam judeum 2 s.
[147] De Uita Enfarach eo quod percusit [bis] 18 s.
[148] De Abraam de Mendavia, eo quod percusit 6 s. 8 d.
[149] De Gento Leui, eo quod percussit 7 s.
[150] De Gento Naamen, eo quod percussit 7 s.
[151] De Açach Açaya, eo quod percussit 7 s.
[152] De Abraham Abçeron, eo quod percussit 10 s.
[153] De Merdexay Leui, eo quod percussit 8 s.
[154] De Gento Baturro eo quod percussit 4 s.
[155] De Haronque eo quod percussit 4 s.
[156] De Mosse Enfazen eo quod percussit 20 s.
[157] De Vitas Cardeniel eo quod percussit quondam judeum 3 s.
[158] De Samuel Almanques eo quod traxit sanginem de quodam judeo violenter 10 s.
[159] De uxore Habraham Bonisach eo quod percussit quodam judeum 2 s.
[160] De Gento Calabaça eo quod çidit quodam [bur...] de Juce Maynos, [marcuo] jacet[ense], 30 s.
[161] De Açach Calabala eo quod non pectabat ut debebat 60 s.
[162] Item, de eodem Açach eo quod recepit quod[am...] super[pere]um in pignore et quedam altera escritura 20 s.
[163] De la Chacolina eo quod fregir emparaça 40 s.
[164] De Salomone Maquarol eo quod percussit quodam judeum 5 s.
[165] De quiusque judeis qui fregerunt portam eiusdam judee 3 s.
[166] De Colata Enfazen eo quod non pectabat ut debebat 8 s.
[167] De aliama, per tacanis transgresis et eo quod pauperes fregerunt quadam emparançiam dum clausi tenebantur per pecta regis 60 s.
[168] De Samuele, filio de Gento Euengiel eo quod tenuerat quadam emparanciam alienam 8 s.

[169] De Juce Maynos eo quod non pectabat ut debebat, 3 s.
[170] De juratis judeorum per quadam caloniam de Margaynna 10 s.
[171] De duobus judeis eo quod fuerunt maledicentes domina 20 s.
[172] De Açach Calabaça eo quod tacuit ueritatem que sibi querebatur 20 s.
[173] Summa 20 lib. 11 s. 8 d.
[174] Item, recepit de minutis censibus domorum [judarie] Stellensis 9 lib. 6 s. 6 d.

Expendit denarios
f.134v-136v.
Expensa communis

[175] Item, per çitatione et emparetione eorum qui tenent uinneas judeorum 20 s.
[176] Item, per expensa facta quando la Chacolina, judea, fuit capta en Lerin et bona eius emparanca, per quodam portarium, 6 s.
[177] Item, per quodam judeo scriptore calumpnias judeorum, 10 s.

Item expendit, super opera facta

[178] Item, in furnis judeorum videlicet lateribus, [gato] et portatione predictus [...]tione magistrorum et eorum expensa, et per eod[..] furnorum, per toto 30 s. 10 d.

Compotus inter receptores et balliorum
f. 136v-137v.

[179] (*Paga el recibidor*) Item, de Samuele, filio de Gento Macho, de restat compoti Gaufredi del Corli, anni septimi 100 s.
[180] Item, de Abraam Abcerol, de restat anni presenti 12 lib.

Expendit denarios

[181] Item eis, de pecta judeorum Stellensis 1.320 lib.

Computus Johannes le Breton, prepositus Stella.
Anno nonagesimo.
Recepit denarios
f.139r-v.

[182] Item de don Galaf Macho, porque pignora contra foro, 30 s.

138

1291.

Registro de Comptos de los merinos y bailes de Navarra

AGN, *Comptos, Reg.* nº 5, f. 1-77v.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, p. 28.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms., 48-56

Anno Domino CCº XCIº
Era Mº CCCº XXIXº. Hic est liber de omnibus redditibus Tutele, de tempore Johanis de Yanuila, merini Riparie et baiuli Tutele de hoc anno.
Anno nonagesimo primo
Recepit denarios
f.1-9v.

[1] Loguero de carneçarias de judios et moros, 102 lib.
[2] Item, de l'aljama de los judios de Tudela por la peyta d'est aynno, 880 lib.
[3] Summa de pedagios, con la peyta de los judios, 1.758 lib. 15 s.

Loguero de baynnos

[4] Baynno don Daui, 20 s.

Casas non logadas

[5] Casas de Marquesa don Daui et casas mayores de Blanqua d'Echauri, tenet maestre Gil Lopez ad vitam.

De heredades incensadas

[6] Casa de Euenbarba, 3 s.
[7] El terrado que es sobre el palacio de Salomon Almoriz, 4 s. 6 d.
[8] Casas de Haym Avayu, 13 s.

Casas censsadas in aliuneyna

[9] (*6 palacios, uno «mayor», y dos cámaras, sin más especificaciones*)
[10] Ibi, otro palacio frontero con la cambra de la torre 40 s.
[11] Ibi, dos palacios con l'arquera 16 s.
[12] Casas devant la sa[na]goga 60 s.
[13] Summa 38 lib. 10 s. 10 d.
[14] Loguero de tiendas in alcaçaria, Summa per se. 80 lib.

Loguero de tendas in anulleros et çapateros judios et casas ibidem

[15] (*31 medias tiendas, 6 palacios, 5 cámaras y 2 tiendas, sin más indicaciones*)
[16] Casa de Remon de Ablitas 18 s.

[17] Tannaria Petri de Valterra per medium anni, que estaua derrocada et fizieronla 24 lib. 4 s.
[18] La establia del rey 60 s.
[19] Summa de tendis et casas ibidem 24 lib. 4 s.

Loguero de casas dentro en el castiello de los judios

[20] *(6 cámaras y 2 palacios sin especificar)*
[21] Ibi, vna cambra de l'escalera 21 s.
[22] Ibi, vn palacio sobre la caua 22 s.
[23] Ibi, vn palacio cerca la caua 20 s.
[24] Ibi, vna cambra tiene el rey pan
[25] Casas sobre la porta Ferreynna 40 s.
[26] Summa de casas dentro en el castiello 11 lib.19 s. 6 d.

Anno Domini millessimo CC° nonagesimo primo.
Conto de dineros et de pan de la merinia (Sangüesa)

de Paule Bechavena, merino
Recepta de dineros
f. 10-14

[27] Incens de las vinnas de Montrreal que tienen del rey los judios, 13 lib. 12 s. 6 d.
[28] *(Monrea)* Ibi uendema uendida de las vinnas de las enparanças de los judios 110 s.
[29] Ibi, el trebudo del mercado de Montrreal, 100 lib.
[30] *(Monreal)* Ibi, de la escriuania de los judios, 100 s.

Calonias

[31] Juda Mataxcon et sus conpayneros judios de Montrreal, por tuerto que tenian a la seynoria, 62 lib.

Expensa de dineros.
f.14-16v.
Expens comun

[32] Por la mession del merino, que fizo por alcançar la verdat del tuerto que tenian a la seynoria Juda Mataxcon et sus conpayneros judios de Montrreal, et por salario d'aqueil que los manifesto de lur malfeytria, 12 lib.

Recepta trigo, de las rentas de la tierra
f.17-20v.

[33] *(Monreal)*. Ibi, de las pieças enparadas, que fueron de los judios et las trobaron en cristianos, la part del rey 6 kz.

Compotus Johannis Enneci, scriptoris
Recepit denarios de tributo hereditatum banitorum Nauarrerie
f. 43-55v

[34] In termino cimiterii iudeorum *(4 viñas])* 9 lib.

Compotus Sancii del Trillar, balliui Pampilone.
Recepit denarios
f. 56r-v. y 57r-v.

[35] Del tributo del bedinage et de la tintura del mercado de Pamplona, del primer dia de genero anno nonagesimo, ata la fiesta de Sant Iohan anno nonagesimo primo, 35 lib.
[36] Item, deue de la dicha fiesta de San Iohan ata al primer dia de genero anno nonagesimo primo, 32 lib. 10 s.
[37] Item, del tribudo de la vinna del rey cerqua el cimiterio de los judios de Pamplona, 14 s.
[38] Item, del tribudo de la escriuania de los judios de Pamplona, del primer dia de genero anno nonagesimo, ata al primer dia de jenero anno nonagesimo primo, por aynno, 30 s.

Conto feyto entre los recibidores et el dicho bayle
Espendio dineros.
f.56v. y 59r-v.

[39] Item eisdem (*a los recibidores*), por mano de los tribudadores de las uinnas proprias del rey, de la uinna del çiminterio de los judios, de la uinna de Goroaue, de la uinna de Sant Estevan de Bruslada et de la uinna de Urrrutia, 4 lib. 15 s. 6 d.
[40] Item del tribudo de la escriuania de los judios, 30 s.

Sancius del Trillar, bailius Pampilonensis
Expendit denarios
f.58r-v.

[41] *(Tachado:)* Item, me devetz dar de la calonia que auistes de don AbraamEnçarruc, per lo pes que y trobases, que no era dreyt. Per for no a mas dec calonia, et asi es mia 60 s.

Anno Domini millesimo CC° nonagesimo primo.
Compotus Guillem Ysarni, merini terrarum Stelle.
Recepit denarios de redditibus terre
f.61-64v.

[42] (*Solana: Baigorri.*). Ibi, per tributo scripture cartarum

judeorum, nichil ratione gratie facte laboratoribus a gubernatore de debitis non renovandis.

[43] (*Solana: Arróniz.*) Ibi, de scripture cartarum judeorum 60 s.

[44] (*Solana: Dicastillo.*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, nichil qua judei non renouauerunt debita sua ibidem.

[45] (*Solana: Allo.*) Ibi, de scriptura cartarum judeorum, 15 s.

[46] (*Solana: Oteiza.*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 100 s.

[47] (*Larraga.*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 6 lib.5 s.

[48] (*Berbinzana*), per scriptura judeorum, 30 s.

[49] (*Miranda*) . Ibi, de scriptura judeorum, nichil quod merino Petri tenetz dono regum ad uoluntate

[50] (*Falces.*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, nichil quod judei non renouauerunt debita sua.

[51] (*Peralta.*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 20 s.

[52] (*Funes.*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 15 s.

[53] (*Azagra.*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 10 s.

[54] (*San Adrián*), per tributo porto eiusdem loci et scripture cartarum judeorum et lezte et portus de Açagra et de Resa per annum, 120 lib.

[55] (*Andosilla.*) Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 10 s.

[56] (*Cárcar*). Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum, 30 s.

[57] (*Lerín.*) Ibi de scriptura cartarum judeorum, 10 s.

[58] (*Fosaderias: Mendavia.*) Ibi, de scriptura cartarum judeorum, nichil.

[59] (*Fosaderias: Los Arcos*) Per tributo fossaderie et scripture cartarum judeorum, et caloniarum usque ad 60 s.60 lib.

[60] (*Fosaderias: Sesma*) . Ibi, per tributo scripture cartarum judeorum 30 s.

De omicidiis, caloniis et emendis
64r-v

[61] Item, de quodam judeo Sancti Adriani, qui existendo extra regnum, fuit anunciatus de furto unius libri et tiratus non [compreuitis] per se vel per alium ut post regressum concedentur sibi liçençia defendendi 20 s.

Anno Domini millesimo ducentesimo nonagesimo primo.
Conto de Jaques de Chartres, bayle d'Esteylla.
Recebio dineros
f. 75-76

[62] Item, del tributo del mercado nueuo d'Esteylla, et de la escriuania de los judios d'Esteylla, per annum 120 lib.
[63] De tributo bedinagi judeorum, per annum, 57 lib.
[64] Item, de la dita aljama d'Esteylla, por cens, 41 lib.
[65] Item, de la alqaçaria de la juderia d'Esteylla, 10 lib.
[66] Item, de tribudo de la tintura d'Esteylla, per annum, 146 lib.
[67] Item de la dita tintura, del primer dia de mayo ata al primer dia de jenero anno nonagesimo primo, 55 lib.
[68] Item, de peyta de la dita aljama de los judios d'Esteylla, 1.320 lib.

Item,de calonias de los judios d'Esteylla.

[69] De Juce Euenluengo, porque firio a hun judio, 16 s.
[70] De Gualaf, fijo de don Abraam Macho, porque peleo con hun judio, 2 s.
[71] De Gento Euenluengo, porque firio a otro judio, 15 s.
[72] De Açach, fijo de Jacob de la Puerta, porque denosto a hun judio, 2 s.
[73] Item , de Aluna, porque denosto a otra judia, 6 d.
[74] Item , de Juniz Euangelet de Nagera, porque ferio a hun judio, 15 s.
[75] Item, de Juçe Pellerziel porque firio a otro judio, 12 s.
[76] Item, de Sento Macho, porque firio a otro judio, 2 s.
[77] Item, de cens de casas de la juderia d'Esteylla, 9 lib. 6 s. 6 d.

Expendit denarios.
f.76r-v
Expensas comunis.

[78] Item, al escriuano que escriuio las calonias de los judios, per annum, 10 s.

Obras feytas.

[79] Item, en los fornos de la juderia d'Esteylla por losas compradas et gisso comprado et carreado et por adobar el teyllado et por cabrios et teyllas et clauos comprados con logero de los maes- tros et espensa, 49 s. 6 d.
[80] Item, en la tintura d'Esteylla, por una tanaylla comprada et por adobar la caldera et por hun armario comprado et por otras obras menudas, 118 s. 9 d.
[81] Item por obras feytas en la dita tintura por mano de don Juçe Mocha, 113 s. 3 d.

Compotus inter receptores et balliuum
Expendit denarios.

f.77r-v
Receptoribus

[82] Item, eisdem por mano de Johan Lopiz de Larça del tribudo del mercado nuevo et de la escribania de los judios d'Esteylla, 120 lib.

[83] Item, eisdem por mano de la aljama de los judios d'Esteylla, 1.320 lib.

139

1293, mayo 28. Huesca.

El infante Pedro de Aragón ordena a Jimeno de Urrea, noble aragonés, que ponga en libertad a mosén Marcos, judío navarro, a quien había detenido en la casa de Jacob de Ablitas en Urrea, donde se hallaba asilado bajo la protección regia.

ACA, *Reg.* 87, f. 84v.
Cit. J. Régné, *History*, nº 2.486.

Nobilis viro Eximino de Vrrea. Cum Jacobus de [...], supraiunctarius Cesarauguste, de mandato dicti domini regis, et sub eius fidelis custodia, adduxisset magistrum Marcos, judeum de partibus Nauarre, et esset in colo de Hurrea; et intelleximus quod Johannes Eximini de Urrea, frater uestrum, manu armata, cum familia militum et peditum venit ad dictum locum de Urrea, et inuadentes ipsum locum et domum Jacobus de Ablitis, cepit ibi dictum magistrum Marcos, cum libris, vestibus, tuniciis et aliis rebus, et captum secum duxit. De quo plurimum admirauimus, quatenus vos [...] quod predictum magistrum Marcos in libris suis, vestibus, tunicis et aliis rebus quem accupare fuerunt ab eis et deliberari faciatis [...] ac [...] salue et secure ad dictum locum de Vrrea. Et sint hactenus [...] vos [...] dicti domini regis [...] ipsum [...] hoc aggrauare quantia, si dictus magister Marcos venneret vos per dictum Jacobum [...] aliquas alias, displiceret multum dicto domino rege, maxime cum venisset sub fide sua et [...] Et super hac mitatis nobis reponsionem uestram.

Datum in Huesca, V kalendas junii.

140

1294, octubre 3. [Olite].

María Miguel de Leoz permuta sus bienes en Olite por otros en Corella a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén; diversas heredades de Corella limitaban con propiedades de judíos.

AHN *O. Militares. Priorato de Navarra*, Carp. 939, nº 28.
Pub. S. García Larragueta, *El Gran Priorado*, II, nº 537.
Cit. C. Gutiérrez del Arroyo, *Catálogo*, nº 4.561.

...e por una otra pieça d´esse mesmo termino ateniendo con l'uertho de Çalema

Regel e con la pieça de fillos de la Morroda; e por una otra pieça d'esse mesmo termino ateniendo con la pieça de Juce Bocax e con la pieça de la Morroda; ...e por una otra pieça de Ampol ateniendo con la pieça de don Ezmel e con la vynna de Muça Pascual; e por una otra d'esse mesmo termino ateniendo con la pieça del rey e con el rio d'Ampol...

140

1294, octubre 22.

El infante Pedro de Aragón ordena a Rodrigo de Figueroles, sobrejuntero de Jaca, que pida a Hugo de Conflans, gobernador de Navarra, la devolución de ciertos animales y bienes que unos navarros habían robado a Juce, hijo de Bono, y Juce, hijo de Zulema, judíos de Uncastillo, durante la tregua entre Aragón y Navarra.

ACA, *Reg.* 89, f.26
Cit. J. Régné, *History*, nº 2.549.

Roderico de Figerolis, supraiunctario Jacce, uel eius etc. Fertunius de la Turta, Nauarrus de Luçientes, Martinus de Cacillero et Sanctius Nauarrice, vicinus de Vnicastro, conquerendo, exposerunt corma nobis quod aliqui homines regni Nauarre, durante tregua inter regnum Aragonum et regnum Nauarre, occupparunt ab eis de termino de Vnicastro aliquam quantitatem oues, et interfecerunt pastores qui eas custidiebant. Quatinus ut dicimus et mandamus quot, visis presentibus, requiras ex parte nostra gubernatore Nauarre ut predictas oues restituat seu restitui faciat predictos vicinis de Vnicastro. Et si [...] pro vos hoc facere noluit, dens licentia pignorandis res et bona hominum dicti regni Nauarre, predictis vicinis de Unicastri usque ad quantitatem ouum predictarum. Et ent expensarum occasionem predictam factarum. Mandando ex parte domini regis et nostra vniuersis officialibus et subditis ipsius domini regis, quod faciendis dictis pignoribus predictis vicinis de Vnicastro, nullum impedimentum uel grauim faciant. Inmo ipsi si neccesarie fuerit, impendant eis consilium et iuuamen.

Datum ut supra.

Similiter fuit facta eidem pro Juçepho, filius Bani, et Juçepho, filio de Salema, judeis de Vnicastro, de vna mula, vno rocinno, cuyris et quibusdam aliis rebus eis ablatis per homines Nauarre. Datum ut supra.

142

1294.

Registro de Comptos de los recibidores, bailes, prebostes, merinos y otros oficiales de Navarra.

AGN, *Comptos, Reg.* nº 6, f. 1-119
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pág. 28.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 57- 68.
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Comptos de los recividores, bayles, prebostes, merinos y otros oficiales.
Anno Domini Mº CCº XCº quatro.
Conto de Johan de Yanuila, merino de la Ribera.
Recepit denarios
f. 1-5v.

[1] (*Cascante*). Ibi, de la escriuania de los judios, nichil.
[2] (*Cintruénigo*). Ibi, de la escriuania de los judios 10 s.
[3] (*Arguedas*). Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, 25 s.
[4] (*Cadreita*). Ibi, de la escriuania de las cartas de los judios 7 s.
[5] (*Villafranca*). Ibi, de la escriuania de las cartas de los judios, nichil porque non fazen cartas.
[6] (*Caparroso*). Ibi, de la escriuania de los judios, a la part del rey, 10 s.
[7] (*Tafalla*). Ibi, de la escriuania de los judios, 20 s.
[8] (*Artajona*). Ibi, de la escriuania de los judios, 20 s.

Item recepit de homicidios et de calonyas et de juras redemidas et de hemiendas, et de enparanças crebantadas

[9] (*Marcilla*). De una judia que mora en la villa, que entro en vna casa de vn christiano et fue acusada que priso vna liura de lyno, de calonia, 10 s.

Recepit frumentum

f.16-18
Item recibio, de la renta de la tierra

[10] (*Cascante*) Ibi, de peyta de judios, 2 kz. 2 r.

Recepta de ordio et de avena
f. 22-23
Item recepit, de la renta de la tierra

[11] (*Cascante*), Ibi, de peyta de judios, 2 kz. 2 r.

[Baile de Tudela]
[Recepta de dinero]
f.33r-39v. [¿dos borradores de cuentas?]

Título de las cosas que prende l'aliama de los judios sobre si.
f.33r-v.
f. 36, 39r-v.

[12] In primis, las carneçarias de judios et de moros, 110 lib.
[13] Loguero de tiendas de alcaçaria, (*En el fol. 39 se repite el asiento, remitiendo al título de la aljama*) 80 lib.

[14] Summa de carnezarias et de alcaçaria 190 lib.

Tiendas de analleros et çapateros judios et casas ibidem.
[En el fol. 39 se repite el asiento, sin detallar, remitiendo al título de la aljama]

[15] (*Se enumeran, sin más especificaciones:* 30 medias tiendas, 6 palacios, 5 cámaras y 2 tiendas íntegras)
[16] Casa de Remon de Ablitas 18 s.
[17] Summa de tiendas en anelleros et çapateros et casas ibidem 31 lib. 10 s.

Casas dentro en el castiello (f. 33v)
(Fol 39v. lo expresa: «Loguero de casas dentro en el castiello de los judios», distinguiendo las que pertenecen a los judíos; aquí se recoje el primer listado, anotando las coincidencias en el segundo)

[18] (*Figuran, sin especificar* 6 cámaras, 1 palacio; *en el segundo listado (fol. 39v.), 4 cámaras y 2 palacios*)
[19] Truyllar don Muça, (*En ambos listados*) 62 s.
[20] Ibi, vn palacio de 23 s., nichil, que Salamon Asayuel lo tiene por su casa que tienen los de la puerta reyal
[21] Ibi, vna canbra del escalera (*En ambos listados*) 21 s.
[22] Ibi, otra cambra de 17 s., nichil, que non quieren que se lueguen por el pan del rey, que esta de suso
[23] Ibi, 1 palacio cerqua la caua (*En ambos listados*) 20 s.
[24] Summa de casas dentro en el castiello (*Fol. 33v.*) 9 lib. 6 s.
[25] (*Summa de casas sólo de los judíos, fol. 39v., (18, 19, 21 y 23)*. Et todas estas casas en el titulo de la aliama de los judios se contan adelant.

Casas censadas en aliuynena
(En el fol. 36 se repite el asiento, remitiendo a las cuentas de la judería, así como otras heredades censadas en general, que se remiten, sin especificar, a la judería)

[26] (*Figuran, sin más especificaciones:* 4 palacios, *uno de ellos «mayor»*)
[27] Ibi, otro palacio frontero con la canbra de la torre 40 s.
[28] Ibi, dos palacios con dos cambras 30 s.
[29] Ibi, dos palacios con la arquera 16 s.
[30] Casas deuant la sin[ag]oga 60 s.
[31] Casas de Gracia la Roya 10 s.
[32] El terrado que es sobre el palaçio de Salamon Arrueti 4 s. 6 d.
[33] Casas de Aym Auayru 13 s.
[34] El corral cerqua l'aliub 28 s.

[35] Summa de censes 16 lib. 2 s. 6 d.
[36] Escriuania de judios, nichil, que Johan Garceyz, fillo del abbat de Arroniz, la tiene de gracia speçial a voluntat del rey, con carta *(fol. 39v.)*

Anno Domini M° CC° nonagesimo quarto
Compto de Jaques de Chartres, bayle de Tudela
Recepit denarios
f.40-44v.
(Vid. 12-36, posible borrador del mismo baile, que aquí presenta las cuentas claramente, y se han recogido los asientos completos, incluidos los repetidos)

[37] Loguero de carneçarias de judios, de moros, en el titulo del aliama de los judios se conta adelant
[38] Item, de la aliama de los judios de Tudela, por la peyta 900 lib.
[39] Summa de peage mayor, con las sillas et con peyta de los judios 1.645 lib. 20 d.
[40] Summa por todas las cosas que prenden los judios sobre si 246 lib. 13 s.

Calonias de judios

[41] Sol, filla de Ibraym Atulituli, viuda, 15 s.
[42] Juçef, fillo don Ezmel Abeaxon, 3 s.
[43] Jeuda Cohen, 2 s. 6 d.
[44] Gento Evenbefor, 2 s. 6 d.
[45] Alaçar Amillo, 6 s.
[46] Simuel, fillo de Açach Alcalahorri, 12 d.
[47] Gento Arueti, 12 d.
[48] Juçe, fillo de Saçon Euenxucran, 12 d.
[49] Salamon, fillo de Simuel Chico, 12 d.
[50] Sim' el, fillo de Açach Alcalahori, 18 d.
[51] Yb' aym Açaniel, 6 s.
[52] Aym Cohen Marico, 4 s.
[53] Jacob, fillo de Salamon Arrueti, çapatero, 12 d.
[54] Bellita, filla de Bejamin Ayac, 17 s.
[55] Saçon, fillo de Juce Evenxucran, 12 d.
[56] Mosse, fillo de Salamon Evenaxon, 12 d.
[57] Jacob, fillo don Ezmel del Gabay, 12 d.
[58] Mosse, fillo don Açach Alacalahorri, 2 s. 6 d.
[59] Juçe, fillo de Ezmel Abeaxon, 2 s.
[60] Don Bueno, fillo don Ezmel Auayu, 12 d.
[61] Ezmel, fillo de Salamon Abeaxon, 12 d.
[62] Simuel, fillo don Jento del Gabay, 2 s.

[63] Juçe, fillo de Saçon Ebenxucran, 2 s.
[64] Jacob, fillo don Ezmel del Gabay, 18 d.
[65] Faz Buena, filla don Açach Alagan, fiador Ezçrael Leui. 10 s.
[66] Jento, fillo de don Juçe Cordero, 2 s.
[67] Juda, fillo de Çadia Arrueti, 2 s. 6 d.
[68] Simuel, fillo don Jento del Gabay, 18 d.
[69] Çima, muller de Marceyllan Fayat, 3 s.
[70] Daui, fillo de Simuel Çafar, 6 s
[71] Jacob, fillo de don Salamon Arrueti, 2 s.
[72] Salamon, fillo de Gento Euenfarach, 18 d.
[73] Gemila, muller que fue de Açach Cheuatiz, 18 d.
[74] Don Juçe, fillo de don Simuel Euenpesat, 6 s.
[75] Simuel, fillo de Geuda de Funes, 2 s.
[76] Simuel, fillo de Açach Alcalahorri, 12 d.
[77] Juçe, fillo don Geuda Camiz, 12 d.
[78] Aboçach, fillo de Ganamel, 2 s. 6 d.
[79] Reyna, mançeba don Açach Baquis, 12 s.
[80] Açach, fillo de don Mosse Cheuatiz, 12 d.
[81] Ibraym, fillo don Juçe Camiz, 10 s.
[82] Juçe, fillo don Açach Alborgi, 12 d.
[83] Don Salamon, fillo don Mosse Euendebu, 12 d.
[84] Jacobo, fillo don Ezmel del Gabay, 18 d.
[85] Mayel Abolafia, carniçero, 2 s. 6 d.
[86] Açach, fillo [chon] Mosse Baquis, 2 s. 6 d.
[87] Geuda Cohen, 12 d.
[88] Alaçar Cohen, 12 d.
[89] Açach, fillo de Juçe Enfarach, 18 d.
[90] Simuel, fillo don Gento del Gabay, 2 s. 6 d.
[91] Refayan Cardeniel, 12 d.
[92] Juçe, fillo de Geuda Camiz, 2 s. 6 d.
[93] Juçe, fillo de Geuda Camiz [sic] 2 s. 6 d.
[94] Açach, fillo don Ibraym Auayu, 12 s. 6 d.
[95] Juçe, fillo don Geuda Camiz, 7 s. 6 d.
[96] Summa de calonias de los judios, 9 lib.3 s. 6 d.

Expendit denarios.
f. 45v-47v.
Expensa comunis

[97] Item, al albedin de los judios, por sus novenas, 20 s. 4 d.
[98] Item, por expensas que fizo el bayle quando fue a Estella por madamiento del gobernador por pleytear con los judios de Estella por raçon de las taquanas, 25 s.
[99] *(Tachado:)* Item por expensas del bayle, por raçon de

las 26 lib. que deuia Açach Ros, judio de Estella, por raçon de la baylia de Esteylla, 8 lib.

[100] Item, por tres casas de judios del aynno passado, mas contados et non reçebidos, 55 s.

[101] Item, por 1 palacio que Salamon Asayuel tienen por su casa, que tienen los de la Puerta Real, con 12 dineros contados l'aynno passado e non recebidos, 24 s.

Titulo de la expensa de fusta
f. 48r-v.

[102] Item, pora las casas que tienen los judios sobre si, 5 fustes de la fusta que fue de don Sancho

Conto feyto entre los reçebidores et el dicto Jacques de Chartres, bayle de Tudela.
f. 52r-v.

[103] Item, pago *(el baile])* a los reçebidores, por la peyta de los judios de Tudela d'est aynno, 900 lib.

[104] Item, pago a los reçebidoroes por las partidas que los judios prenden sobre ssi, de como paresçe por las partidas que son puestas de jus lur titulo, abatidos 56 s. por tres cambras que son cabo la sala or el merino tienen el pan del rey, el 23 s. por 1 palaçio que Salamon Asayuel tiene por su casa, que tienen los de la puerta Reyal 246 lib. 13 s.

[105] Item pago por mano del bayle de Esteylla, *(añadido :*) per Açach, Meseronis. (*Nota marginal explica:*) Las quoales el dito baylle rendio a los recibidores en el conto feyto entre eyllos et eyll en el conto del aynno passado. 8 lib.

[106] (*Tachado:*) Item pago por Açach Misseron, judio de Esteylla, 18 lib., las quales deue contar el bayle de Esteylla. (*Añade, otra mano, ya sin tachar:*)Dicit Petrus Symonis de Luquiayn, super quo erant arestate dicte 18 lib. in compoto suo in fine libri [uiginti] anni tercii et postea sunt raso quod dicte Iacobus recuperauit a dicto iudeo in parte peccuniam et deb[et] recuperare residium usque ad certos [terminos]

Don Johan Martinez de Perobequez, tenientlogar de justiçia de Tudela. Reçebio dineros.
f. 55v-58v.

De calonyas.

[107] De vn judio, 10 s.
[108] De vn judio, 10 s.

De servyçyos

[109] De Ibraym Lescallo, 3 s.
[110] De vn judio, 2 s.
[111] De otro judio, 2 s.
[112] De Mosse el Rauatosso, 4 s.
[113] De vn judio, 5 s.
[114] De otro judio, 2 s.
[115] De otro judio, 12 d.
[116] De don Juçe del Gabay, 5 s.
[117] De otro judio, 3 s.
[118] De otro judio, 12 d.
[119] De vn judio, 18 d.
[120] De Salamon Asayuel, 7 s.

Anno domini Millesimo CC° nonagesimo quarto.
Conto de dineros et de pan de la merinia de Paule Bechavena, merino (de Sangüesa)
Recepta de dineros
f. 62-64v.

[121] Incens de las vinnas de Montrreal que tienen del rei los judios, 13 lib. 12 s. 6 d.
[121] *(Monreal)* Ibi, vendeme vendida de la vinnas de las enparanças de los judios 100 s.
[123] *(Monreal)* Ibi, la escrivania de los iudios, 4 lib.

Recepta de trigo

f. 65v-69v.
Trebudos

[124] *(Monreal)* Ibi, de las pieças enparadas que fueron de los judios et las trobaron en christianos 5 kz.

Trigo de calonias

[125] *(Ujué)* Ibi, 1 judio porque ferio a 1 christiano, 3 r.

Recepta de ordiao et auena
f. 70v-73
Çeuada de calonias

[126] *(Ujué)* Ibi, porque ferio 1 judio a 1 christiano, 3 rob.

Anno quo supra
Guillem de Napas, de Puent de la Reina
Recebio dineros
f.75v.

[127] Item, de trebudo de la escriuania de los judios 30 s.

Anno Domini, M° CC° nonagesimo quarto
Compotus Didaçi Sançi de Garriç, merini merinie Pampilone
Recepit denariis
f.80-83

[128] (*Mendigorría*). Ibi, de scriptura quartis iudeorum 5 s.

Anno Domini millesimo duoçentesimo nonagesimo quarto.
Compotus de Johan Breton, chastelan del Belmarches et baylle d'Esteylla.
Recepit denarios
f. 96-97v.

[129] Item, de tributo de la lezda de las carniçerias d'Esteylla per annum, 30 lib.

[130] Item, del tributo de la escriuania de los judios d'Esteylla et del mercado nueuo et de la escriuania d'Oteyça et de Diacastillo et de Ayllo et de Arroniz et de Baygorri, 130 lib.

Item de çens de casas de la judaria.

[131] De casa de Juniz Leui, 4 s.
[132] De casa de Judas Leui, 5 s.
[133] De plaça de Abraam Ezquerra, 8 s.
[134] De casa de Soloro Fauilla, 4 s.
[135] De casa de maestre Elias, 12 s.
[136] De casa d'Ezter de Padre, 5 s.
[137] De casa de Mosse Ros, 10 s.
[138] De casa de Samuel Baço, 4 s.
[139] De casa de Gento Camis, 8 s.
[140] De casa de Vitas Cardeniel, 7 s. 6 d.
[141] De casa de Soloro Calabaça, 7 s. 6 d.
[142] De casa de Çulema Rogat, 5 s.
[143] De casa de la muller de Galaf Monenquiel, 6 s.
[144] De casa de Juce Qohem, 6 s.
[145] De casa de Juce Airayhu, 8 s.
[146] De casa de Gento Enffarach, 5 s.
[147] De casa de Oradoynna Calabaça, 2 s. 6 d.
[148] De casa de Bonastruga Albacar, 2 s. 6 d.
[149] De casa de Salamon Rogat, 17 s. 6 d.

[150]	De casa de Samuel Cortes,	8 s.
[151]	De casa de Abraam Enffaçem,	7 s.
[152]	De casa de Gento Batquis,	10 s.
[153]	De casa de Abraam Abçerol,	7 s.
[154]	De mitat de casa de Gento Angelet,	6 s.
[155]	Et de la otra meatat, nichil que vaquat.	
[156]	Summa	8 lib. 5 s. 6 d.
[157]	Item, recepit de tributo del bedinage de la juderia per annum,	55 lib.
[158]	Item, de çens de la dicta aljama de los judios d'Esteylla,	41 lib.
[159]	Item, de la alquaçaria de los judios d'Esteylla,	10 lib.
[160]	Item, de tributo de la tintura d'Esteylla, per annum,	100 lib.
[161]	Item, de peyta de la aljama de los judios d'Esteylla,	1.320 lib.
[162]	Summa (*§ 157-161*)	1.526 lib.

Item recepit de calonias de los judios.

[163]	In primis, de Salamon Maquarel porque fue acusado de furto,	50 s.
[164]	Item, de Açach Calabaça porque fue acusado de furto,	15 s.
[165]	Item, de Auierhu Abolffeda porque ferio a hun judio,	10 s.
[166]	Item, de Açach, fijo de Gento Euenzoer porque ferio a hun judio,	3 s. 4 d.
[167]	Item, de Samuel, fijo de Jacob Leui porque ferio a hun judio,	4 s. 8 d.
[168]	Item, de la fija de Dauit Monenquiel, porque ferio a huna judia,	18 d.
[169]	Item, de Gento Bacurro, porque passo mandamiento de los jurados,	12 d.
[170]	Item, de Açach, fijo de Samuel Euenchoen, porque ferio a hun judio,	15 s.
[171]	Item, de Ybraymiel, porque fue acusado que ferio a huna moça,	25 s.
[172]	Item, de Açach de Burgos, cardonero, porque ferio a huna judia,	2 s.
[173]	Item, de Salamon Iniza et de Abraam Abolffeda et de Galaf Calabaça et de Salamon Alborgi porque passaron la tecana del vino 10 s., fit	40 s.
[174]	Item, de Gento Cabron porque denosto a hun judio,	6 d.
[175]	Item de Sento Saldaynna porque peleo con hun judio,	2 s.
[176]	Item, de Açach Açaya porque disso palaura villana,	8 d.
[177]	Item, de Abraam Garffan porque disso palaura villana,	6 d.
[178]	Item, de Sento del Huerto porque peleo con hun judio,	16 d.

[179] Item, de Solveyllida, fija de don Auierhu el Vieio, porque denosto a huna judia, 6 d.
[180] Summa, 8 lib. 13 s.

Expendit denarios.
f. 97v-100
Expenssa comunis

[181] Item al escrivano que escriue las calonias de los judios, 10 s.
[182] Item, por dos losas compradas para los dos fornos de la judaria, 5 s.

Item por labor de las vinnas del rey

[183] Item, super vinna deius la juderia, por escairadores et por podadores et syarmentadores et por cauadores et por vino et queso comprado, 33 s. 1 d.

Compotus inter receptores et bayllinum.
f. 100v-101
Expendit denarios

[184] Item eysdem, por mano de don Johan Lopiz de Laarça, del tributo del mercado nuevo et de la escriuania de los judios d'Esteylla et de la escriuania de Oteyça et de Ayllo et Diacastiello et de la escriuania de Arroniz, 130 lib.
[185] Item eysdem, por mano de los judios tintureros d'Esteylla, 100 lib.
[186] Item eysdem, por mano de la aljama de los judios d'Esteylla por lur peyta, 1.320 lib.

Compotus Johannis Lupi de Laarça, prepositus Stellensis
f.103
Expendir denaris
Comunis expensa

[187] Pro expensis dicti prepositi in tribus diebus quano de mandato receptorum uenit apud Thebas super facto judeorum, cum equitatura locata 8 s. 2 d.

Compotus inter receptores et ipsium
f. 103

[188] Item debet pro tributo mercati et scripturis judeorum Stelle et aliorum locorum huius anni 130 lib.

Anno Domini millesimo ducentesimo nonagesimo quarto.
Compotus Martiniz Garsie, de balliua Pampilone

(Recepta de dinero)
f. 104-117

[189] In termino cimiterii iudeorum (*5 viñas, que suman 43 arpenz*) 9 lib. 18 s.

[190] Item, de tributo bedinagi, tinture et mercati Pampilone per medium annum a prima die januarii anno nonagesimo tercio usque ad festum nativitatis beatum Johanis Babtiste, anno nonagesimo quarto, 30 lib.

[191] Item, a festo beati Johannis predicto usque ad priman diem januarii anno nonagesimo quarto, per medium annum, 35 lib.

[192] De tributo vinee regis, cum cimiterio judeorum Pampilone, 40 s.

[193] De tributo scripture judeorum Pampilone a prima die januarii anno nonagesimo tercio usque ad primam diem januarii anno nonagesimo quarto, per annum, 62 s.

De emendis.

[194] De comunitate judeorum Pampilone, quod non soluerunt censsum vinee et cimiterii eorumdem a tempore guerre Nauarrerie usque ad primam diem januarii anni presentis, et de cetero debent soluere quadraginta solidus annuarum, 10 lib.

[195] Item, de Ezmaele, bendino de Juce, patre suo, de Samuele et de Mosse Arabon, judeis Pampilone, quia dictus Ezmael percussit quendam christianum, 60 lib.

Expendit denarios
f.117v-118
Expensa comunis

[196] Item, Gento Saldaynna, judeo, procuranti jura domini inter judeos, per bienium 8 lib.

142

1297, junio 6. Torms

El rey Jaime II de Aragón, a instancias de su protegido Moisés Abensoher, pide al gobernador de Navarra, Alfonso de Robray, que ordene al baile de Estella no interferir en los asuntos de Mosse Abensoher, yerno de aquél.

ACA, *Reg.* 253, f. 2v. No localizado.
Cit. J. Régné, *History*, nº 2.633.

143

1297.

Compto de los merinos de Pamplona y de Estella.

AGN, *Reg.* 3, fol. 23-36v.

Anno millesimo ducentesimo nonagesimo septimo
Compotus Petri Eximini de Mirifuentes, [...] merinie
Pampilone
Recepit denarios
f.23-25v.

[1] (*Valdizarbe. Añorbe]* Ibi, per scriptura iudeorum nichil, quod non confecerunt leteras

[2] (*Mendigorría*). Ibi, pro scriptura iudeorum nichil hoc anno, quod non confecerunt leteras

[Anno no]nagesimo septimo
[...] merinus Stelle
Recepit denarios de redditibus terre
f.32-35

[3] (*Solana: Baigorri)* Ibi, de scriptura iudeorum nichil, quos judei non renouauerunt instruenta sua.

[4] (*Solana: Arróniz, Dicastillo, Allo, Oteiza)* Ibi, de scriptura iudeorum, cum scriptura Stellensis computatut.

[5] (*Larraga)* Ibi, de scriptura iudeorum per annum, deducto salario scriptoris per annum 16 s. 8 d.

[6] De Andion, per scriptura iudeorum per annum, nichil

[7] De Berbinçana, per scriptura iudeorum 6 s.

[8] (*Miranda*). Ibi, per scriptura iudeorum nichil, quod merinus Petri tenet domo regis.

[9] (*Falces)* Ibi, de scriptura iudeorum, nichil hoc anno

[10] [Peralta?] [..]ura iudeorum, nichil hoc anno

[11] (*Funes*). Ibi, de scriptura iudeorum per annum, nichil hoc anno

[12] *(Azagra)* Ibi, de scriptura iudeorum, nichil

[13] De Sancto Adriano, per tributo perpetuo et scripture iudeorum et lezte, una cum portubus de Açagra et de Resa, per annum usque ad januarium, deductis inde 28 lib. 14 s. per uno magno pontone facto de nouo in portu santi, ad ani, item 25 s. per reparatione pontonis de Resa 99 lib. 11 s.

[14] (*Andosilla)* Ibi, de scriptura iudeorum, nichil hoc anno.

[15] (*Cárcar))* Ibi, de scriptura iudeorum, nichil.

[16] *(Lerín)* Ibi, de scriptura iudeorum, nichil.
[17] *(Fosaderias: Mendavia)* Ibi, de scriptura iudeorum, nichil hoc anno.
[18] *(Fosaderias: Viana)* Ibi, de judeis et scriptura judeorum, et passagio, itineris, caloniis, homicidiis, agris et uineis que sunt apud Tidon, nichil quod Johanis [..]
[19] *(Fosaderias: Laguardia)* Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[20] *(Fosaderias: Los Arcos)* Ibi, de scriptura iudeorum per annum 38 s.
[21] *(Fosaderias: Sesma)* Ibi, de scriptura cartarum iudeorum 35 s.

De homicidiis, caloniis et emendis

[22] De Abocah, judeo Santi Adriani, qui recipiendo solutionen de [...] dixit se amisisse instrumentum, et post lapssum temporis cum [ei]dem instrumento debitum repetebat, per emenda 100 s.
[23] De Samuele, judeo de Viana, qui abstraxerat moditum bladi de alieno saco in molendino sicut molinarius asereuat et tamen per alium teste probari non poterat, per emenda 10 lib.
[24] Item, per quodam minutis caloniis judearie Sancti Adriani, deducto tercio per salario bedini 16 s.

Expendit denarios
f.35-36v.
Pro iusticia facienda

[25] Item per expensa facie pro cremanda quadam judea apud Uiana, que proprium partum interfecerat 15 s.

145

[1298]

Cuentas del merino de la Ribera.

AGN, *Reg.* 3, fol.6-13v. Deteriorado

[Recepta]
f.6-13v.

[1] *(Corella)* Ibi, de tributo scribanie iudeorum 15 s.
[2] *(Arguedas]* Ibi, de tributo scribanie iudeorum 25 s.
[3] *(Cadreita]* Ibi, de tributo ecribanie iudeorum 7 s.

[4] *(Villafranca)* Ibi, de tributo scribanie iudeorum, in parte regis 5 s.
[5] [...] Ibi, de tributo scribanie iudeorum, ad partem regis 4 s. 2 d.

146

1299, abril 10.París.

El rey Felipe I el Hermoso ordena al gobernador de Navarra, Alfonso de Robray, que aplique en el reino el estatuto dictado por Luis IX de Francia para reprimir la usura de judios y otros prestamistas.

AGN, *Comptos*, Caj 4, nº 119 (inserto).
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 602.

Philippus, dei gratia Francie Rex, gubernatori Nauarre et aliis justiciariis dicti regni, ad omnibus presentes literes perueniant, salutem. Nuper, in abbacia de Lilia, iuxta Meledunum, in festo beatorum apostolorum Petri et Pauli, statutum seu ordinationem quam beatus Ludovicus, dominus et auus noster, dum temporali regni peresse [...] ad reprimendum usurarum voraginem, de prelatorum et baronum consilio fecant deliberationem prohibita diligenti, ne videlicet obligatos per litteras uel alias fideiusorias cautiones iudeis aut aliis notoriis usurariis, quicumque justiciariis compellent ad soluendum, volomus, statuimus et percipimus inuiolabiliter obseruari, et ne huismodi ordinatio de cetero a quoquam ualeat irritari. Omnibus officialis ac subditis nostris cuisqumque status seu conditionis existant auctoritate regia prohibimus nec de cetero tales litteras obligatorias judeis aut notoriis usurariis faciant aut sigillent. Et que contra dictam prohibitionem factem forent nullam haberent roboris firmitatem statuendo [...] ut debita per preterito tempore predicto modo, contra judeis et usurariis huismodi aut ab eis coram habentibus quantum ad sortem primariam soluerentur. Id quod ultra sortem conpertum existeret remitendo sint ad uestram noticiam iam credimus deuenisse. Qua re uobis mandamus quatinus dictam ordinationem faciatis in uestris distinctibus potestatibus inuiolabiliter obseruari, non permitentes contra tenorem ordinationis seu statuti, huismodi a quo quod aliquid atemptari, eam executioni demandando prout ad uestrum qualibet pertinebit in predictis, taliter uos habentes ne possitis de negligencia reprehendi, sed pocius de diligencia comendari.

Actum Parisius, die ueneris ante Ramos Palmarum, anno Domini Millesimo CC[a] nonagesimo nono.

147

1300, abril 18. París.

El rey Felipe I el Hermoso ordena a Alfonso de Robray, gobernador de Navarra el cumplimiento en el reino del estatuto que dictó Luis IX de Francia para reprimir la usura de los judíos y de otros prestamistas.

AGN, *Comptos*, caj. 4, nº 119 (inserto).
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 610.

Philippus, Dei gratia Francie rex, gubernatori Nauarre uel eius locum tenenti, salutem. Mandamus uobis quatinus literas nostras uobis directas super factos iudeorum et aliorum notorium usurariorum regni nostri Nauarre. Per subdictis nostris regni eiusdem, dictis judeis et notoriis usurariis per literas aut alias cauçiones fideiusorias obligatis iuxta predictarum continenciam literarum per regnum Nauarrem predictum quando et quociens super hoc fueritis requisiti cum omni celeritate et diligentia executionis debite mandetis, non permitentes subditos eosdem contra statutum sancti Ludovici domini et aui nostri [...] et per nos conffirmatum et aprobatum in usurarum uoragine pregrauari. Ita quod, pauperes regni eisdem, per hoc cesantibus usuriis huiusmodi ut intendemus releuati se de uobis digne ualeant comendare.

Actum Parisius, die lune post Quasimodo, anno Domini millesimo trecentesimo.

148

1300, agosto 9. Tiebas.

Alfonso de Robray, gobernador de Navarra, a petición de varios deudores de judíos, ordena a los porteros y escribanos del reino que hagan respetar los estatutos dictados por Luis IX de Francia para reprimir la usura.

AGN, *Comptos*, caj. 4, nº 119. Ilegible en parte
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 611.

Seppan quantos esta present carta veran e odran, que en el aynno de nuestro seynnor mil e treszientos, martes, vigilia de sant Lorenz, en el castieillo de Tebbiz, don Pero Garceiz d'Esteilla, fijo de don Garciz Fuert, don Gil Martinez, armero de Tudela, Pero Lopez d'Aynnorbe, Pero Garceiz de Bateinayn, Garcia Periz d'Aillo, Ferrant Rodriguez de Funes, don Domingo Periz de Castro d'Arguedas, por si e por los otros de la tierra que deudas deuen a los judios, presentaron al noble, honrado varon don Alffons de Robray, gouernador de Nauarra, dos cartas de nuestro seynnor el rey, en esta forma que se sieguen:

(*siguen docs. nos 146 y 147*)

Et leydas las dichas cartas ante el gouernador, el dicho gouernador offrecioles et dijo que era priesto et appareillado de obedecer el mandamiento de nuestro seynnor el rey. Et que mandarian a los porteros que yrian con los judios a façer les coger lures deudas. Que non costreynniesen a christiano nynguno que fuesse deudor de judio ninguno de Nauarra a pagar logro ninguno, saluo el cabal solo que fues escripto en la carta. Et esto que mandaria goardar et complir ata que eill siries fablado con nuestro seynnor el rey et sopiesse la su uoluntat. Et de si, que faria todo aqueillo que el seynnor rey mandas et touiesse [...]guisado.

Otrosso, dixo que mandaria y deffendria a todos los escribanos que son establecidos por el rey a façer [... cartas] de las deudas que christianos deuen a los

judios, que eillos non fuesen osados de fazer carta ninguna a logro [...] hy ouiesse, saluo tanto solament del cabal que prestaria el judio. Et todo que feria [...]seynnor rey. Et de que fablado ouiesse con [el seynnor rey...] dicho era todo lo que [...]mandad. Et mas d'esto que es dicho que [...] ser pagados.

Et yo Françes Guillem, notario publico en la corte de Nauarra, fuy present en las cosas antedichas, et por mandamiento del sobredicho gouernador, escriui este publico instrumento con mi propria mano, et fiz en eill este mi sig(*signo*)no en testimonio de las cosas antedichas.

De todo lo que dicho es de suso, son testigos et oidores qui fueron presentes en el [...et] por testigos se otorgaron, maestre Gil Lopez d'Uroz, dean de Tudela; don Martin Yuaynnes d'Uriz, alcalde mayor de Nauarra; don Pero Semenez de Verayz, don Semen Yeneguiz, abbat de Sarria, alcaldes de la Cort; Martin Periz d'Irurozqui, Johan Martineç et Pero Martineç, sus fijos, Johan Martineç de Çuasti, Diago Periz d'Ezperun, cauailleros; Miguel Garceç de Reta, Martin Martineç d'Uriz, Johan Periz d'Enaç, bayllesteros; Johan Lopez d'Urroz, Johan Garceç d'Ouanos, Arnalt Sanz d'Esparça, escuderos; Andreo, preuost de Tebbas, et muchos otros. Todo esto fue fecho en el aynno et dia sobredichos.

149

1300.

Cuentas de los recibidores, bailes, merinos y otros oficiales de Navarra.

AGN, *Comptos*, *Reg.* núm. 7. fol. 1-116
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pág. 28.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 73 a 83.
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Año 1300.
Compto de los recividores
Anno Domini M° CCC°
Compotus Iacobi de Carnoto, baiuli Tutele.
Recepit denarios
f. 1-7v.

[1] Item, de aliama iudeorum Tutele, per pecta, 900 lib.

De domibus censsatis in aliuneyna

[2] *(1 palacio mayor, otros 4 sin especificar, 2 con 2 cámaras y otros 2 con arquería)*

[3] Item, due domus coram sinagoga, omnia ista in titulo iudeorum inferius computatur.

De locatione domorum in castro iudeorum.

[4] *(De entre varias cosas, el torcular de don Muza, 5 cáma-*

ras -una, «scale»- y el palacio junto a la cava, se dice que:)
omnia ista in titulo aliame iudeorum inferius computatur
5] De escrivania iudeorum, 30 lib.

Titulus de his quo aliama iudeorum recepit suprase

[6] In primis de maçelli iudeorum et sarracenorum, 110 lib.
[7] Item, de locatione tendarum in alcaçaria, 80 lib.
[8] Summa de macelli et alcacaria 190 lib.

De tendis argentariorum et cerdonum judeorum, et domibus que sunt ibi

[9] (*31 medias tiendas, 2 tiendas íntegras, 6 palacios y 5 cámaras, sin más especificaciones*)
[10] De domo Raymundi de Ablitis 18 s.
[11] Summa de tendis argentariorioum et cerdonum ac domorum ibidem 31 lib.10 s.

De domibus que sunt intrus in castro

[12] De torcular domni Muçe 62 lib.
[13] (*5 cámaras y palacio, sin especificar*)
[14] De uno palacio quod tenet Salomon Asayuel, nichil, quod custodes Porte Regalis tenent 3 d.
[15] De alia camera, nichil quod panis regis seruatur in ea.
[16] De palacio iuxta cauam 20 s.
[17] Summa de domibus in castro 9 lib. 6 d.

De domibus censatis in Aluineyna

[18] (*8 palacios, dos de ellos con cámaras respectivas, y uno que se dice «mayor»; otro se indica que con arquería, sin más especificaciones)*
[19] De domibus coram sinagoga 60 s.
[20] De domibus Gracie Rubee 10 s.
[21] De domibus cum bizturri Garsie Petri, coqui 12 s.
[22] De tecto supra palaçium Salomonis Almoius 4 s. 6 d.
[23] De domibus Aym Auayu 13 s.
[24] De currali iuxta aliub 28 s.
[25] Summa de domibus censatis in aliunena 16 lib. 2 s. 6 d.

De caloniis iudeorum

[26] In primis, de Salomone, filio de Açach Enarrabiça, qui vocatur Ezquerro, 8 lib.
[27] De Mosse, filio de Saçon Enarrabiça, 60 s.
[28] De Iento, filio de Saçon Enarrabiça, 20 s.

[29]	De Açach Euenxucran,	10 s.
[30]	De Iento, fillo de Açach de Laguisa,	20 s.
[31]	De Saçon, fillo de Açarias,	12 s. 6 d.
[32]	De Iuçef, filio de Mose Euenabez,	5 s.
[33]	De Açach, filio de Samuel Euenfarach,	25 s.
[34]	De Mosse, filio de Iento Albella,	12 d.
[35]	De Ezmel, filio de Ibraym Escallo,	2 s. 6 d.
[36]	De Iuçef, filio de Saçon Euenxucran,	12 d.
[37]	De Ibraym, filio de Iento Alcalahorri,	18 d.
[38]	De Iuçef, filio de Saçon Euenxucran,	18 d.
[39]	De Iuçef, filio de Ezmel Euenaxon,	5 s.
[40]	De Iento, filio de Mosse Albella,	12 d.
[41]	De Açach Pollo,	2 s. 6 d.
[42]	De Iuçef, filio de Ezmel Orabuena,	12 d.
[43]	De Açach Açamel,	12 d.
[44]	De Salomone Aseuili,	12 d.
[45]	De Saçon, filio de Açarias,	10 s.
[46]	De Iuçef, filio de Saçon Euenxucran,	2 s. 6 d.
[47]	De Açach, filio de Mose Allbella,	12 d.
[48]	De Iuçef Çarruchiel,	2 s.
[49]	De Açach, filio de Ieuda Amillo,	12 d.
[50]	De Baruch Açiz,	3 s.
[51]	De Iuçef, filio de Saçon Euenxucran,	12 d.
[52]	De Açach Euenbita,	12 d.
[53]	De Iuçef, filio de Saçon Euenxucran,	12 d.
[54]	De Salomone Euensapruch,	12 d.
[55]	De Salomone Minon,	2 s.
[56]	De Iamila Melosa,	15 s.
[57]	Summa de caloniis iudeorum,	18 lib. 12 s.

Expendit denarios.
f. 7v-10
Expensa comunis

[58]	Item, albedino iudeorum per novenias caloinarum,	41 s. 4 d.

Item, per nunciis missis per partes

[59]	Item iuit Johannis Martini, scriptor baiuli ad gubernatorem ad Pampilone et facto scribaniarum iudeorum et sarracenorum Tutele quas thesaurarius mandauerat locari in cuiru et judei et judei dicebant que scriuania eorum locata erat, et sarracenorum nolebant sustinere quod scribania eorum locaretur diçentes quod no erat consuerun expendit in 5 diebus	10 s.

Compotus factus inter magistri Guillem de Cheni, thesauraius Nauarre, et Jacobum de Carnoto, baliuim Tutele
f. 13r-v

[60] Item soluit dicto thesaurario de pecta iudeorum Tutele 900 lib.
[61] Item soluit dicto thesaurario per partibus quas acceperunt aliame judeorum supra se 246 lib. 13 s.
[62] Item soluit dopno Aym, judeo 4 lib.
[63] Item eidem 50 lib.

Era M[a] CCC[a] XXX[a] VIII.
Est es libre del conto del justiçrado de Tudela del tiempo de Pero Macip de las receptas.
f. 16-22

[64] De Yento Leui, 2 s.
[65] De don Symuel Duerta, 5 s.

Anno Domini millesimo tricentesimo.
Conto de dineros et de pan de la merinia de Paule Bechauena, merino (Sangüesa).
Recepta de dineros
f. 23-25v.

[66] Trebudo de la villa de Lombierr con el mercado et con la escriuania de los judios, 28 lib.
[67] En Montrreal, trebudo de las vinnas que solian tener los judios, rebatidos 100 sueldos por expensa a bien uista de onmes bonos sobre iuras puestos por las paradas, 10 lib.
[68] (*Monreal*) Ibi el trebudo de las vinnas que son de la enparança de los judíos, por gracia que lis fizo maestre Pierre Larreue de quoarto del trebudo de las 6 libras. Item, rebatidos 30 s. por respuesta a bien uista de onmes bonos sobre iuras, puestos por las partidas, 60 s.
[69] (*Monreal*) Ibi, de la escriuania de los judios, 40 s.

Recebio trigo
f. 28-30v.
Trebudos

[70] (*Monreal*) Ibi, del trebudo de las pieças de las enmaranças que fueron de los judios, 2 kz. 3 r., deficit por 1 pieça que rendio mastre Pierre Larreue a don Pero Garceiz d'Otano 1 kz.

Conto de Paule de Bechauena, baille de Sangossa.
Recepta de dineros.

f. 31
Logueros de casas

[71] De las casas que estan los judios, de Sant Johan Babtista que passo de anno CCC° ata Sant Johan Babtista primo venient de anno CCC° primo, por aynno, 60 s.

Anno Domini milesimo trecentesimo
Compotus Didaci Sancci de Garriz, mirini Pampilone
Recepit denarios
f. 41-43v.

[72] (*Valdizarbe, Añorbe*) Ibi, de scriptura judeorum, nichil quod non conficiuntur littere.
[73] (*Mendigorría*) Ibi, de scriptura judeorum, nichil quod non conficiuntur littere.

(Bailía de Pamplona; Recepta de rentas y tributos)
f. 52-63

[74] In termino cimiterii iudeorum. (*5 viñas de 48 arpenz*) 9 lib. 3 s.
[75] De tributo bedinagii, tincture et mercati Pampilone per annum, a prima die januarii anno trecentesimo usque ad primam diem januarii anno trecentesimo primo, 80 lib.
[76] De tributo vinee regis cum cimiterio judeorum Pampilone, 40 s.
[77] De tributo scripture judeorum Pampilone per annum, a prima die januarii anno trecentesimo usque ad primam diem januarii anno trecentesimo primo, 70 s.

Compotus facti inter magistri Guillelmi de Cheniaco, receptorem redditum regni Nauarre, et Johanem Enneci, balluium Pampilone
f. 65r-v

[78] (*Tachado, sin ninguna anotación:*) Item debetz (*el baile*) quas habuit per manum aljame judeorum Pampilone de sumam 12.000 lib. quas judeis Nauarre debebant, 30 lib.

Anno Domini Millesimo trecentesimo.
Compotus Petri Raymundi de Robistano, mirini Stellam
Recepit denarios de redditibus terre
f. 66-75

[79] (*Solana: Baigorri*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil quod cum scriptura Stellensis computatur.
[80] (*Solana: Arróniz*) Ibi, de scripta iudeorum, nichil ut supra.
[81] (*Solana: Allo*) Ibi de scriptura iudeorum, nichil ut supra.

[82] (*Solana:* [...]). Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra.

Guillem de Cheniaco, receptorem Nauarre, et Petrus Remondi de Robistano, mirinus Stelle
f. 75v.
Soluit (el merino)

[83] Item eidem, per manum abatis de Miranda, per scriptura iudeorum de Miranda 100 s.
[84] Item, per Petrum Petri, seruienti armorum, per scriptura [iudeorum] de Beluinçana 25 s.

Anno Domini milesimo CCC.
Compotus Garsie Michaelis, tenentis locum balliui Stelle
Recepit denarios
f. 86-88v.

[85] Del tributo de la escriuania de los judios d'Esteylla et del mercado nuevo et de la escriuania d'Oteyça, et de Diacastillo et de Ayllo et Harroniz et de Baygorri, 100 lib.

De cens de casas de la judaria.

[86] De casa de Juyniz Leui, 4 s.
[87] De casa de Judas Leui, 5 s.
[88] De plaça de Abraam Ezquerra, 8 s.
[89] De casa de Soloro Favilla, 4 s.
[90] De casa de maestre Elias, 12 s.
[91] De casa d'Ezter de Padre, 5 s.
[92] De casa de Mosse Ros, 10 s.
[93] De casa de Samuel Baço, 4 s.
[94] De casa de Gento Camiz, 8 s.
[95] De casa de Bitas Cardeniel, 7 s. 6 d.
[96] De casa de Soloro Calabaça, 7 s. 6 d.
[97] De casa de Çulema Rogat, nichil [...] vaquat
[98] De casa de Galaf Monenquiel, 6 s.
[99] De casa de Juçe Cohen, 6 s.
[100] De casa de Juce Auayhu, 8 s.
[101] De casa de Gento Enfarach, 5 s.
[102] De casa de Oraduynna Calabaça, 2 s. 6 d.
[103] De casa de Bonastruga Albaquar, 2 s. 6 d.
[104] De casa de Salamon Rogat, 17 s. 6 d.
[105] De casa de Samuel Cortes, 8 s.
[106] De casa de Abraham Enfaçem, 7 s.

[107] De casa de Gento Batquis, 10 s.
[108] De casa de Abraam Abçerol, 7 s.
[109] De mitad de casa de Gento Angelet, 6 s.
[110] Et de otra meatat, nichil que derribada es.
[111] Summa 8 lib. 6 d.
[112] De tributo del bedinage de la judaria por aynno, 60 lib.
[113] De çens de la aljama de la judaria, 41 lib.
[114] Item, de la dita aljama por la alquaçeria, 10 lib.
[115] De tributo de la tintura de Esteylla, 135 lib.
[116] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, 1.320 lib.
[117] Summa *(§112-116)* 1.566 lib.
[118] De calonias de los judios de la juderia por partes, por mano de Pere emon, merino, 13 s. 3 d.
[119] Item, de Gento Saltaynna por vna carta tornada 60 s.
[120] Summa *(§118 y 119)* 73 s. 3 d.

(Compto) inter receptores et baylluium
Expendit denarios
f.90r-v.

[121] A maestre Guillem de Chini, thesoroero de Navarra, por mano de la aljama de los judios d'Esteylla de la paga de Sancta Cruz de mayo, 13 lib. 13 s. 4 d.
[122] Item eyusdem, por mano del preuost d'Esteylla por el tributo del mercado et de la escriuania, 100 lib.
[123] Item por mano de la aljama de los judios d'Esteylla, por lur peyta, 1.320 lib.
[124] Item eyusdem, por mano de los bedines por el tributo del bedinage, 60 lib.
[125] Item eyusdem por mano de la aljama de los judios d'Esteylla por lur inçens, de la paga de Sancta Cruz de vendemas, et de la paga de Nadal, et de la paga de la alqueçaria, 37 lib. 6 s 8 d.

Anno Domini M° CCC°
Memoria de las quantias de las condepnationes de los de la Junta en las villas de la meri[ndat de] la Ribera et de Iunta Mayor et de algunos otros
f. 107-115v.

[126] *(Añadido al título, de otra mano:)* Et tradid[...] nostram, recognitur dicto Ezmel quam debent tradere dicte [comtati] cum hauit pecuniam [...] nunc dictas 100 lib. in compoto nostro regi et capiemus super regem debitum quod debetur dicto judeo.

150

[s. XIII].

Calendario de utilización de las aguas de la Fuente de los Siete Ojos por el Hospital de San Juan de Jerusalén en Tudela y Judas el Ros de Estella.

AHN O. *Militares. Priorato de Navarra*, leg. 668, nº 1.
Pub. S. García Larragueta, *El Gran priorado*, II, nº 115.

Remembrança sea de la part que ha la cassa del Hospital de Sant Juhan de Tudela en la agua de la fuent de Siet Huellos, es a saber el dia primero de la dula e la nueyt missma complidament. Son parte por meo con don Juda el Ros d'Estella, sacada una octava del dia que y ha Toda Reyna, es a saber que parte todo el dia e la nueyt el dito Hospital e el dito don Judas. Item han el dito Hospital e el dito don Juda el Ros el segundo dia de la dula meyo dia e mea nueyt. Item han el dito Hospital e el dito judio con el octavo dia una octava de dia. Item en el XVº dia de la dula han el dito Hospital e el sobredito judio don Juda meyo dia e mea nueyt. Item en el XVIIº dia de la dula han el dito Hospital e el dito judio todo el dia e toda la nueyt menos media octava del dia que es de la puent de Tudela. Item en el XVIIIº dia de la dula han el dito Hospital e el sobredito don Juda el Ros todo el dia. Item en el XXVº dia de la dula han el dito Hospital e el dito judio medio dia. Item en el XXIXº dia de la dula ha el dito Hospital solo media quarta del dia. Item en el XXXI dia de la dula han el dito Hospital e el sobredito don Juda medio dia e media nueyt. Item ha la dita cassa de Tudela en la otra agua del exarbe del albea de Tudela al VIº dia de la dula una octava del dia.

151

1302, febrero 1, [Tudela].

Fernando Martínez de Cabanillas y Ocenda, su mujer, venden una viña en término de Villoria a Judas, hijo de Moisés del Gabay, por 20 libras de dineros sanchetes.

ACT, Caj. 41, leg. 18, nº 16.
Pub. B. Leroy, *Le royaume*, nº 1, p. 24.
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 454.

In Dei nomine. Sepan todos quantos aquiest present carta veran et oyran, como yo, Ferrant Martinez de Cabanillas, et yo, Oçenda, muger del dicho Ferrant Martinez, vezinos de Tudela, vendemos aqueilla nuestra vinna, con sus fontanas, que nos auemos en Tudela, en termino de Villoria. La dicha vinna affruenta con vinna de Bueno Auen Minir, judio de Tudela, e la dicha fontana, carrera mediant. La dicha fontana affruenta con fontana de Bernard de Morlans, et con fontana del dicho Bueno Auen Minir, et con Ebro Vieillo. Las dichas vinnas et fontanas vendemos entegrament, et sin retenimiento alguno, francas, quitas, sueltas e sin embarguamiento, con todas sus entradas, con todos sus dreytos et sus pertenencias, a vos, Gehuda, fillo de don Mosse del Guabay, judio de Tudela, por vint libras de dineros sanchetes, buena moneda, corribles en Nauarra.

Las quales vos a mi, luengo, en dineros contados pagastes, et nos a vos complidament los recebiemos, et nos tenemos por bien paguados de los dichos dineros del dicho precio et alyhara de las dichas vinnas e fontanas, e somos en de manifiesto. Et renunciamos a la excepcion de non contados, non paguados, non librados, non auidos, non recebidos, et de non passados los dichos dineros et alyhara, del vuestro poder al nuestro, et a toda otra excepcion et asignacion de fiando malicia et de enguaynno.

Et damos a vos ferme et fiança de saluedat de la dicha vinna et fontanas, en voç de venta al fuero de Tudela, sin embarguamiento alguno, et sin mala voz, et qui meta a voç tiengua et mantiengua e defienda en corporal e passifica possession de la dicha vinna et fontana, et qui riedre cudiar et tallar fagua a todo omne o fepna qui demanda clamo, embarguo ho mala voz, fiziesse ho pusiesse en las dichas vinna e fontanna, es a saber don Garcia Periz del Pastor, vezino de Tudela.

Et yo el dicho don Garcia Periz del Pastor, vezino de Tudela, otorguome estar ferme et fianza de saluedat de las dichas vinna e fontana en voz de venta al fuero de Tudela, sin embargamiento alguno et sin mala voz, et que a vos, Gehuda del Guabay, judio de Tudela, comprador sobredicho, meta, tienga, mantiengua e depienda en corporal possession de las dichas vinna et fontana, asi como dicho es. Et so en de manifiesto. Son testimonias que presentes fueron, et los que los por testimonias se otorgaren, don Guillem Balduin et don Mosse Auendaui, judio de Tudela.

Et yo, Ferrand Sanchez, notario publico jurado del concello de Tudela, aquesta carta con la propria escriui, jueues, primero dia de febrero, era M trescientos e quoaranta.

152

1302, marzo 1 [Tudela].

Elvira, viuda de Juan Martínez de Mongavarros, y sus hijos venden al cabildo de Santa María de Tudela una viña junto a la de los judíos doña Aljoifar y David Paviller.

ACT, Caj. 41, leg. 18, nº 2. Deteriorado.
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 455.

In Dei [nomine. Conoscida cosa sea a quantos] esta present carta veran et oyran, como yo, dona Eluira, muller que fu de don Johan Martinez de Mongauarros, et nos, Guillem Sanchez, Johan Martinez, dona Tare[sa..... fillos de] los ditos don Johan Martinez et de dona Eluira, et yo, don Bertholomeo, marido de la sobredita Taresa, vendemos aqueylla nuestra vinna que nos hauemos [...] que affruenta de la una part con vinna de dona Alioifar, judia, et de la otra part con vina de Daui Pauiller, judio, et de la otra part con vinna [...et de la otra] part con vinna de mi, dito Bartholomeo Loçano, et dona Taresa mi muger, et de la otra part con la cequia. La dita vina vendemos [entegrament, e sin retenimiento alguno, franca, quita], suelta et sin embargamiento alguno, con todas sus entradas, con todas sus sallidas, et con todos sus dreytos et sus pertinencias [.....] Gil Lopez d'Uroz, por

la gracia de Dios dean de Tudela, es a saber por setanta libras de dineros sanchetes, buena moneda, corribles [en Navarra. Las quoales vos a nos en] dineros contados pagastes, et del uestro poder al nuestro conplidament et sin disminuzion alguna passaron et nos las recibiemos de vos [dont fuemos bien pagados] del dito precio et de la alihara, et somos end de manifiesto.

Et damos a vos fianza de saluedat de la dicha vinna en voz de [venta al fuero de Tudela, sin embargamiento] alguno et sin toda mala voz, et qui meta a vos en possession de la dita vinna, es a saber don Guillem Perez de Aulin, pellitero de [... Et yo don Guillem Perez de Aulin dito, otorgo me] ser fiança de saluedat et de la dita vinna en voz de venta al fuero de Tudela, sin enbargamiento alguno, et sin toda [mala voz.....Et so end de]manifiesto.

Son testimonias d'aquesto qui presentes fueron, et aquesto vieron et oyeron, et qui por testimonyas se otorgaron, son a saber, don [.....], don Pero Sanchez de Perremont, notarios publicos de Tudela. Et yo, Ferrand Sanchez, notario [publico jurado del concello de Tudela] esta present carta con mi propia mano scriui, es a saber, el primero dia del mes de marzo, sub era millesima CCC[a] quadragesima.

153

1304.

Registro de Comptos de los merinos y bailes de Navarra.

AGN, *Comptos*, *Reg.* núm. 8, fols. 1- 54 (del f. 63-104, borrador del mismo año y cuentas con el tesorero, que suplen faltas en el otro ejemplar,. Vid. 152-155).

Cit. J. M. Lacarra, GAGN, pag. 28.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 84-99.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Compto de los recibidores, bayles y merinos y otros oficiales del reyno
Anno Domini milesimo trecentesimo quarto
Johannes de Villaribus, mirinus Ripperie,
Recepit denarius.
f. 1-3v.
f. 63-64v.
De redditibus terre

[1]	(*Cascante*). Ibi, de scriptura iudeorum	15 s.
[2]	(*Cintruénigo*). Ibi tenet de scriptura iudeorum	6 s.
[3]	(*Corella*). Ibi, de scriptura iudeorum in parte regis	15 s.
[4]	(*Araciel*). Ibi, de scriptura iudeorum, nichil	
[5]	(*Arguedas*). Ibi, de scriptura iudeorum	25 s.
[6]	(*Valtierra*). Ibi, de scriptura iudeorum	20 s.
[7]	(*Cadreita*). Ibi, de scriptura iudeorum in parte regis	5 s.
[8]	(*Villafranca*). Ibi, de scriptura iudeorum in parte regis	5 s.
[9]	(*Caparroso*). Ibi, de scriptura iudeorum	15 s.
[10]	(*Tafalla*). Ibi, de scriptura iudeorum	27 s.

[11] In villa de Artassona, de scriptura iudeorum nichil, que non fecerunt leteras

De homicidis et emendis

[12] (*Cascante*). Ibi de emenda eiusdem iudei, per manum albedini 3 s.

[13] (*Cascante*). Ibi, de Ybrahyn Zacharie, accusato per consenserat furtem duorum edulorum 100 s.

[14] (*Villafranca*). Ibi, de Salomone Acachbera, accusato quod fuit conscius furti de calicibus, et quod falsum tulit testimonis contra alium judeum 15 lib.

Anno quo supra
Petrus Macip, bailius Tutele, recepit denarius
f. 4v-9
De redditibus balliuie

[15] Locationes coreturarum morarie, sub titulo aljame iudeorum ulterius conputatur

[16] De pecta aljame judeorum, cum augmento 1.335 lib.

De locationes domorum in moraria

[17] Locationes alcaiderie in titulo aljame iudeorum ulterius conputatur

[18] Locationes tendarum argentariorum, çapatariorum iudeorum et domorum que sunt ibi, in dicto titulo conputatur.

De locatione domorum in castro iudeorum

[19] *(8 cámaras y 3 palacios sin más especificaciones, de las cuales remite 5cámaras, los tres palacios, más otro cerca de la cava y el torcular de don Muza a las cuentas de la aljama de los judíos. El resto -se indican las que añaden alguna concreción- sigue bajo el mismo título expresado arriba, pero se ofrecen cantidades)*

[20] De quadam camera, nichil, quod bladum regis seruiantur in ea.

[21] De domo supra portam ferream 67 s.

[22] De domo sub coquina castri 12 s.

[23] De terrato supra domum de Matalon 2 s. 6 d.

[24] De domus coquina çapateriam iudeorum 3 s.

[25] Summa partium 6 lib. 11 s.

[26] De scriptura iudeorum 30 lib.

Titulus partium quas supra se recipit aliama iudeorum

[27] De macellis iudeorum et sarracenorum 123 lib. 7 s.

[28]	De tendis in alcaceria	80 lib.
[29]	Summa partium	203 lib. 7 s.

De locatione tendarum argentariorum, çapatarriorum et domorum que sunt ibi

[30]	*(30 medias casas, 6 palacios, 5 cámaras y 2 medias tiendas sin especificar)*	
[31]	De quodam domo Remundi de Ablitis	18 s.
[32]	Summa partium	31 lib. 10 s.

De domibus que sunt intra castrum

[33]	De torculari dompni Muce	62 s.
[34]	*(5 cámaras y 1 palacio sin especificación alguna)*	
[35]	De palatio Salomonis Asayuel, nichil, que custodes porte regalis morantur in ea.	
[36]	De alia camera, nichil que in locationibus domorum conputatur.	
[37]	De alia camera et de alia camera, nichil, quod bladum regis seruiatur in eis.	
[38]	De uno palatio iuxta cauam	20 s.
[39]	Summa partium	9 lib. 6 d.

De domibus censatis in aliunneyna

[40]	*(6 palacios sin especificar, dos de ellos con una cámara cada uno)*	
[41]	De duobus palaciis cum arquera	16 s.
[42]	De domibus que est ante synagogam	60 s.
[43]	De domo Gracie Rubee	10 s.
[44]	De domibus cum vizturre Garsie	23 s.
[45]	De terrato supra palacium Salomonis Almoyuz	4 s. 6 d.
[46]	De domus Aym [Avayu]	[13 s.]
[47]	De curralis circa cisternam	28 s.
[48]	Summa patrium	16 lib. 2 s. 6 d.

De emendis iudeorum

[49]	De Duena, filia Salomonis Allillo	12 d.
[50]	De Soli, filia Jude Acaraçoni	10 s.
[51]	De Abraham, filio [Çuleme Abendayno]	[2 s.]
[52]	De Symuele Euendabiz Carlos	12 d.
[53]	De Astrut, filio [Saralis Alamiros]	5 s.
[54]	De rebi Sento, filio de rebi Açach Abbella	18 s.
[55]	De Juce Fasoti	4 d.
[56]	De Mosse Farach	4 d.

[57]	De Jucef Pollo	4 d.
[58]	De Aym Axon	4 d.
[59]	De Salomone Atulituli	4 d.
[60]	De Jucef [Exui]	2 s. 6 d.
[61]	De Oroçeti, filia Gentonis Menahem de Calahorra	10 s.
[62]	De Iacob , filio Iucef Batquis	18 d.
[63]	De Ananiel Albella	12 d.
[64]	De Mosse, filio Symuelis Euensimon	12 s.
[65]	De Abraham, filio Çuleme Euendaynno	12 s.
[66]	De Mosse Euenpesat, el moço	2 s.
[67]	De Gento, filio Iuçef Leui	2 s.
[68]	De Mosse, filio Jude Cornago	12 d.
[69]	De Abraham Atulituli	9 d.
[70]	De Salomone, filio don Bueno Albeylla	2 s.
[71]	De Salomone, filio Mosse Assauiel	2 s. 6 d.
[72]	De Açac, filio don Bueno Albeylla	6 d.
[73]	De Abraham, filio Jucef de Rebioel	6 d.
[74]	De Saçon, filio de Açaria Luengo	6 d.
[75]	De Açac, filio de Çacaria Almaharem	6 d.
[76]	De Alaçar Cohen	12 d.
[77]	De Abraham, filio Iuçef Naçarez	12 d.
[78]	De Mosse Maçal	12 d.
[79]	De Gento, filio Açach de la Grisa	12 d.
[80]	De Symuele, filio Salomonis Arrahen	12 d.
[81]	De Abraham, filio Salomonis Arrahel	12 d.
[82]	De Sol, filia Açach Allaqual et Barralay, eius filio	25 s.
[83]	De Abraham Camiz	7 s.
[84]	De duobus [fratribus propetariis] ?	2 s. 6 d.
[85]	De canaces	100 s.
[86]	Summa	9 lib. 11 s. 11 d.

Expendit denarios.
f. 9-10
Pro comuni expensa

[87]	Albedino iudeorum, per nona parte emendarum iudeorum	21 s. 4 d.

Pro operibus factis

[88]	Pro quibus domni portallo et portis de nouo factis in domibus balnei dompni Dauid et aliis anuitis operibus ibidem factis	15 s. 6 d. ob.

Anno quo supra
Johannes Simonis de Olito, recepit denaris

f. 10v-11
De redditibus

[89] De tributo prepositure lezte monati macellorum christianorum et iudeorum furnorum et emendarum sexaginta solidorum et infra 77 lib.
Anno quo supra

[P]aulus Bechauene, merinus Sangosse recepit denarios
f. 12v-15v.
f. 69-71v
De tributis

[90] In uilla de Lombier, de tributo [mercati] et scriptura iudeorum 33 lib.
[91] In Montis Regalis, de trib[...] solebant iudei, deductis dampnis per tempestatem illatis 6 lib. 13 s.
[92] (*Idem*) De tributo uinearum que fuerint inparanciarum iudeorum, deductis dampnis ut supra. 35 s.
[93] (*Idem*) De scriptura iudeorum 7 lib. 10 s.

Anno quo supra
Johannes [...] ballius Pampilonensis, recepit denarios
f. 19v-28
De ominibus hereditatibus banitorum Nauarrerie

[94] (*51 arpentzs de viñas, de 6 viñas)* Summa 10 lib. 12 d.

De locatione domorum

[95] Item, de bedinagii tincture et mercati Pampilone, per annum usque ad primam diem januarii anno [...]
[96] De scriptura iudeorum Pampilonensis, per annum usque ad prima die januarii anno CCC quarto 8 lib.

De emendis

[97] De Uitone, iudeo, et eius socio, quod fecerunt falsam letteram super Mosse Baçi, iudeo Stelle, continentem dictum Mosse teneri Bernardo D'eça in sexaginta libra, quod erat falsus, per taxationem gubernatoris 40 lib.

Anno quo supra
Garsias de Galiana, Pontis Regine
Recepit denarios de redditibus Pontis Regins
f. 28v.

[98] De scriptura iudeorum, in parte regis 4 s.

Anno quo supra
[P]etrus Remondi de Rabastens, merinus Stelle

Recepit denarius de redditibus terre
f. 28v-31
f. 90-93v

[99] (*Solana: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza*). Ibi, scriptura iudeorum cum scriptura iudeorum Stellensis conputatur.
[100] (*Larraga*). Ibi, de scriptura iudeorum 25 s.
[101] In uilla de Andion, de scritura iudeorum 2 s. 6 d.
[102] In uilla de Berbinçana, de scriptura iudeorum 35 s.
[103] (*Miranda*). Ibi, de scriptura iudeorum 60 s.
[104] (*Falces*). Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[105] (*Peralta*). Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[106] (*Funes*). Ibi, de scriptura iudeorum 6 s.
[107] (*Azagra*). Ibi, de scriptura iudeorum 3 s. 6 d.
[108] (*San Adrián*). De tributo portus, scripture iudeorum et lezte, cum portibus de Açagra et de Resa conputatur pedagiarii de Arcubus
[109] (*Andosilla*). Ibi, de scriptura iudeorum 3 s.
[110] (*Carcar*). Ibi, de scriptura iudeorum 3 s.
[111] (*Lerín*). Ibi, de scriptura iudeorum 8 s.
[112] (*Fosaderas: Mendavia*). Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[113] (*Fosaderias: Viana*) Ibi, de iudeis, eorum scriptura, passagio, iturris, homicidiis, emendis, agris et vineis que sunt apud Tydon, nichil, que Iohannes Martinii de Medran tenet.
[114] (*Fosaderias: Laguardia*) Ibi, de scriptura iudeorum 15 s.
[115] (*Fosaderias: Los Arcos*). De fossaderia ville et aldearum suarum, ac de scriptura iudeorum, nichil hic, quod cum pedagio de Arcubus conputatur.
[116] (*Fosaderias: Sesma*). Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.

De homicidiiis et emendis
f. 31

[117] De quodam judeo de Gardia quod percussit alium iudeum 25 s.

Compotus facus inter receptorem et merinium predictum (Estella)
f. *96*

[118] (*Debent*) Item, Petri, seruienti armorum, per scriptura iudeorum in Beruiçana 35 s.

Anno quo supra
Johannes de Portieylla, balliuius Stelle, recepit denaris

f. 33v-35
De censu domorum iudearie

[119]	De domo Juniz Leui	4 s.
[120]	[...]	5 s.
[121]	De domo Soloro Fauilla	4 s.
[122]	De domo Abrahe Ezquerra	[4 s.]
[123]	De domo magistri Helie	[12 s.]
[124]	De domo de Ezter, de padre	5 s.
[125]	De domo Mosse Ros	10 s.
[126]	De domo Samuelis [Ba...]	[4 s.]
[127]	De domo Gentonis Camiz	8 s.
[128]	De domo [Uita] Cardeniel	7 s.
[129]	De domo Soloro Calabaça	7 s. 6 d.
[130]	De domo Çulema Rogat, nichil, que uacat	
[131]	De domo Galaf Monaquiel	6 s.
[132]	De domo Juce Cohen	6 s.
[133]	De domo Juce Auayhu	8 s.
[134]	De domo Gentonis Enfarach	5 s.
[135]	De domo de Oroduynna Calabaça	2 s. 6 d.
[136]	De domo Bonastruga Albaquarr	2 s. 6 d
[137]	De domo Salomonis Rogat	17 s. 6 d.
[138]	De domo Samuelis Cortes	8 s.
[139]	De domo Abrahe Enfaçem	7 s.
[140]	De domo Gentonis Batquis	10 s.
[141]	De domo Abrahe Abçerol	7 s.
[142]	De medietate domus Gentoris Angelet	6 s.
[143]	De alia medietate nichil, quia corruit	
[144]	Summa partium	8 lib. 6 d.
[145]	De tributo bedinagii judearie, per annum	60 lib.
[146]	De censu aliame judearie	41 lib.
[147]	Item de dicta aliama, pro alcacerie	10 lib.
[148]	De tributo tincture Stelle, per annum	140 lib.
[149]	De pecta aljame judeorum Stellem	1.165 lib.
[150]	Summa partium *(§145-149)*	1.416 lib.
[151]	De emendis iudeorum huius anni	29 s. 6 d.

Expendit denaris
f. 35r-v
Pro operibus factis

[152]	Pro recomponiendis furnis judearie cum tegulis emptis	15 s.

Anno millesimo trecentesimo quarto
Johannes de Villaribus, merinus Ripparie, recepit frumentum
f. 41r-v.

[153] (*Cascante*). Ibi, de pecta iudeorum 3 k. 2 r. 3 qt.

Recepit ordeum et auenam
f.42v-43

[154] (*Cascante*). Ibi, de pecta iudeorum 3 k. 2 r. 3 qt.

Anno quo supra
[P]aulus Bechauene, merinus Sangosse
Recepit frumentum
f. 44v-46v.
f. 73-75
De tributis

[155] (*Monreal*). Ibi, de inparanciis que fuerunt iudeorum, nichil ut supra («fuit perditum per tempestatem»)

Cuento de Paule Bechauena, bayle de Sangüesa.
Recebio dineros
f. 80v
De loguero de casas

[156] De las casas que estan los judios, por el termino sobredito 60 s.

[..] Conto de Johan Semeniz, cuyllidor de las [...].(Olite)
Recebio dineros
f. 84

[157] De la escriuania de los judios nichil, que non se pudo treuudar

Compoto Johannis Enneci, tenentis locum magistri Guillelmi de Cheniaco, thesaurarius Nauarre. Recepit denarius
f. 89

[158] De pecta iudeorum Thutele, annum trecentesimi tercii 310 lib.
[159] De aliama iudeorum Stelle, de pecta anni trecentesimi tercii 625 lib.

154

1305.

Cuentas en dinero de los recibidores, bailes y otros oficiales, presentadas al tesorero del reino.

AGN, *Comptos. Reg.*, , n. 9, fols. 1- 160.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, p. 28.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 100- 120.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Anno Domini millesimo trecentesimo quinto. Guillelmus de la Hala, receptor redditum regni Nauarre recepit conpotum denariius de merinis et balliuis eiusdem regni, de mandato nobilis uiri domni Alfonsi de Rourey, gubernatoris Nauarre, tam presencia eiusdem ut patet inferius.

Johannes de Villaribus, merinus Ripparie
Recepit denarios
f. 1-3:
f. 90-91v.

[1] (*Cascante*) Ibi, de tributo scripture iudeorum 15 s.
[2] (*Cintruénigo*) Ibi, de scriptura iudeorum, in parte regis 6 s.
[3] (*Corella*) Ibi, de scriptura iudeorum in parte regis 15 s.
[4] (*Araciel*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil, que non confecerunt letras
[5] (*Arguedas*) Ibi, de scriptura iudeorum 25 s.
[6] (*Valtierra*) Ibi, de scriptura iudeorum 20 s.
[7] (*Cadreita*) Ibi, de scriptura iudeorum in parte regis 5 s.
[8] (*Uillafranca*) Ibi, de scriptura iudeorum in parte regis 5 s.
[9] (*Caparroso*) Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[10] (*Tafalla*) Ibi, de scriptura iudeorum 27 s.
[11] In uilla de Artaxona, de scriptura iudeorum nichil, que non confecerunt leteras.

De homicidiis, emendis, sacramentis redemptis et emparanciis fractis

[12] (*Cascant*) Ibi, de Ybraym Ascaylli, per signo bedini non completo 15 d.
[13] In villa de Marziella, de Jucef et Samuele, judeis de Funes, accusatis de furto camisie de Cerliz, per emenda 4 lib.
[14] (*Cadreita*) Ibi, de Ybraym de Cortes, per eodem 4 s.

Anno quo supra
Petrus Macip, ballius Tutele, recepit denaris
f. 5v-10
f. 102-105v.

[15] Locationes macellorum iudeorum et sarracenorum, sub titulo partium quas Salomon de la Portieylla, iudeus, tenet ulterius conputatur.
[16] Item, de la aliama de los iudios de Tudela, por pecta uiella, con el crecimiento *(fol. 102)* 1.335 lib.

De locatione ortorum, et aliorum ortorum uocatorum albolecas

[17] De uinea de Jucef Padre 15 s.

De hereditatibus datis ad censum

[18] De domibus de Euenbarba 3 s.
[19] Domus Aym Auayru, et currale iuxta aliub, sub titulo partium quas Salomon de la Portieylla, iudeus, tenet, ulterius conputatur.

De locacione domorum in uilla sarracenorum

[20] Locaciones tendarum alcaçerie, sub titulo parcium quas Salomon de la Portieylla, iudeus, tenet, ulterius conputatur.
[21] De locaciones tendarum argentariorum et çapatariorum iudeorum et domorum que sunt ibi sub eodem titulo comoutatur.

De locatione domorum intra castrum iudeorum

[22] *(Las que son específicamente de judíos se computan más adelante -vid. 36; de las otras, se recoge aquí solo una, que menciona colindantes:)* De domo post çapateria judeorum, 3 s.
[23] De tributo scripture iudeorum 30 lib.

De partibus quas Salomon de la Portieylla, iudeus, tenet (§ 23-43)

[24] De macellum iudeorum et sarracenorum 80 lib. 67 s.
[25] De locatione tendarum alcacerie 80 lib.
[26] Summa dictarum parcium 160 lib. 67 s.

De locatione tendarum argentariorum et çapatariorum iudeorum et domorum que sunt ibi.

[27] *(Enumera 32 medias tiendas, 1 tienda íntegra, 6 palacios y 5 cámaras -2 destruidas-, y sólo da el nombre en un caso:)* De una domo Remundi de Ablitis 18 s.
[28] Suma dictarum parcium 31 lib. 10 s.

De domibus que sunt intra castrum iudeorum

[29] De turculari dicto Muça 62 s.
[30] *(5 cámaras y 1 palacio sin especificar)*
[31] De uno palacio quod tenet Salomon Assayuel, nichil, que custodes porte regali tenent eam.
[32] Alia camera ibidem superius inter locaciones domorum conputatur
[33] De alia camera, nichil, que bladum regis seruiatur ibidem
[34] De altera camera, nichil, per eodem

[35]	De palacio iuxta cauam	20 s.
[36]	Summa dictarum partium (*En f.105 se explica que, de estos, son de los judíos, y se computan aparte, el trujar de don Muza, 5 cámaras -una con escalera- y 3 palacios uno «cerqua la caua» . El total que se ofrece corresponde sólo a esa parte)*	9 lib. 6 d
	De domibus censatis in aliuynena	
[37]	(*Enumera 7 palacios, algunos con «cámaras» , sin más especificaciones. fol. 105 enumera 8 palacios, dos de ellos con arquería y uno llamado «mayor»)*	
[38]	De domibus ante sinagogam	60 s.
[39]	De domibus Graciela la Roya	10 s.
[40]	De domibus Garcie Petri, coqui, cum bizturre	12 s.
[41]	De tecto quod est super palacio Salomon Almoyuz	4 s. 6 d.
[42]	De domibus Aym Auayu	13 s.
[43]	De currali quod est propre l'aliub	28 s.
[44]	Summa partium predictarum (*Sumas iguales en ambas cuentas)*	16 lib. 2 s. 6 d.
[45]	Summa partium quas Salamon de la Portieylla, iudeus, tenet (*§ 24-43)*	220 lib.
	De emendis iudeorum et homicidiis	
[46]	De Alboçac Albeilla	3 s.
[47]	De Mosse, filio Gento Mohe	2 s.
[48]	De Hualit Alfrangi	6 d.
[49]	De Ybraim, filio Salomonis Cohen	12 d.
[50]	De Duena, uxore Danielis	12 d.
[51]	De Ybraym, filio Salomon Cohen	3 s.
[52]	De Dauid Paniller	12 d.
[53]	De Aym, filio Jucef Eueaxon	2 s. 6 d.
[54]	De Ybraym Tera	3 s.
[55]	De Bueno, filio don Açac Albeylla	2 s.
[56]	De Simuel Cidosieillo	2 s.
[57]	De Gento Alpargam de Miraglo	12 d.
[58]	De Elisay, teissedor	12 d.
[59]	De Simuele de Barçalona	2 s.
[60]	De Açac, aceytero	2 s. 6 d.
[61]	De Mosse Arama	12 d.
[62]	De Ybraym, filio Judas Cohen	2 s. 6 d.
[63]	De Mosse, filio Simuel Franciscuel	2 s.
[64]	De Juda Cohen	2 s. 6 d.
[65]	De Jucef Euendaynon	

[66]	De Daui, filio Mosse Albeilla	6 d.
[67]	De Dueyna de la Portieilla	3 s.
[68]	De Soli, uxore Aym Eueaxon	3 s.
[69]	De Gento Arama	2 s. 6 d.
[70]	De Açac Açamel	2 s. 6 d.
[71]	De Salomon Chico et Aym Baquis	5 s.
[72]	De Soli de Borgia	6 s.
[73]	De Ybraym, filio Salomon Cohen	12 d.
[74]	De Daniele Enfarach	2 s.
[75]	De Açac, filio Saçon Maçal	3 s.
[76]	De Bueno, filio Ezmel Auayu	2 s. 6 d.
[77]	De Jacob, el corretor	12 d.
[78]	De Açac, filio Mosse Euenxucran	2 s. 6 d.
[79]	De Ybraym Euendeuut	12 d.
[80]	De Gento, filio de Alazar Amillo	6 d.
[81]	De Jacob Fayat	2 s. 6 d.
[82]	De Cima Culantia	12 d.
[83]	De Buendia	2 s. 6 d.
[84]	Item, de homicidio Aym Eueaxon, deductis 6 lib. 10 solidos per juribus balliis uocatis arienços	43 lib. 10 s.
[85]	Summa de emendis iudeorum	47 lib. 4 s. 6 d.

Expendit
denarios.
Pro comun expensa
fol. 10

[86]	Bedino iudeorum, per iure suo 1 nona parte emendarum iudeorum	104 s. 11 d.

Anno quo supra
Johannes Symonnis de Olito
Recepit denarios
f. 12v.

[87]	De scriptura iudeorum	17 s. 6 d.

Paulus Bechauene, merinus Sangosse.
Recepit denarios
f. 13-16
f. 106-108v.
De tributis

[88]	In uilla de Lombier, de tributo mercati et scripture iudeorum	33 lib.
[89]	In uilla de Monte Regali, de tributo uinearum quas iudei solebant tenere	15. lib.

[90] (*Monreal*) Ibi, de tributo uinearum que sunt emparanciarum iudeorum 4 lib. 10 s.

[91] (*Monreal*) Ibi, de scriptura iudeorum 7 lib. 10 s.

Expendit denarios
f. 16-17
f. 109-110
Pro comun expensa

[92] Pro expensa Petri Symonis de Necuesa, submerini uallis de Vncit, quando de mandato gubernatoris fecit portari bladum pectarum uallis d'Unict ad iuderiam Montis Regali 20 s.

Pro operibus factis

[93] (*Monreal*)Pro quandam porta factam de nouo in introitu iuderie 30 s.

Paulus Bechauene, ballius Sangosse
Recepit denarios
f. 17-18
f.117-

[94] De locationen domorum ubi morantur iudei, per annum, ut supra 60 s.

Anno quo supra
Johannes Martini de Necuesa, ballius Pampilone
Recepit denarios
f. 23v-33
f.122-132

[95] In termino Cimiterii iudeorum. (*6 viñas que suman 51 arpentz)* 10 lib. 12 d.

De locatione domorum

[96] De tributo bedinagii, tinture et mercati Pampilone, per annum, a prima die januarii anno trecentesimo quarto, usque ad primam diem januarii anno trecentesimo quinto 80 lib.

[97] De tributo uinee regis cum cimiterio judeorum Pamplilone 40 s.

[98] De tributo scripture judeorum Pampilone, a prima die januarii anno trecentesimo quarto, usque ad primam diem januarii anno trecentesimo quinto, per annum 8 lib.

[99] De emendis nichil, hoc anno quia tributatores tinture et bedinagii recepiunt omnes emendas sexaginta solidos et infra.

Petrus Remundi, merinus Stelle
Recepit denarios
f. 33-36
f. 137-141v.

[100] (*Solana: Baigorri*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil, que cum scriptura Stelle computatur.
[101] (*Solana: Arroniz*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[102] (*Solana: Allo*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra.
[103] (*Solana: Oteiza*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra.
[104] (*Larraga*) Ibi, de scriptura iudeorum 20 s.
[105] De Andion, de scriptura iudeorum 15 d.
[106] De Berbinçana, de scriptura iudeorum 20 s.
[107] (*Miranda*) Ibi, de scriptura iudeorum 4 lib.
[108] (*Falces*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[109] (*Peralta*) Ibi, de scriptura iudeorum 25 s.
[110] (*Funes*) Ibi, de scriptura iudeorum 6 s.
[111] (*Azagra*) Ibi, de scriptura iudeorum 2 s.
[112] De Sancto Adriano, de tributo portus et scripture iudeorum et lezte, una cum portubus de Açagra et de Resa pedaguarii de Arc[ubus] computabunt.
[113] (*Andosilla*) Ibi, de scriptura judeorum 3 s.
[114] (*Cárcar*) Ibi, de scriptura iudeorum 3 s.
[115] (*Lerín*) Ibi, de scriptura iudeorum 8 s.
[116] De iure uocato fossadera. (*Mendauia*). Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[117] (*Fosaderas: Viana*) Ibi, de iudeis et scriptura iudeorum, passagio, itineris, homicidiis, calonniis, agris et uineis que sunt apud [Tidon], nichil, que Johan Martini de Medrano tenebat de dono regis.
[118] (*Fosaderas: Laguardia*) Ibi, de scriptura iudeorum 15 s.
[119] (*Fosaderas: Los Arcos*) de fossadera uille et aldearum, et scriptura iudeorum, nichil, quia cum pedagio de Arcubus computatur.
[120] (*Fosaderas: Sesma*) Ibi, de scriptura iudeorum 8 s.

Anno quo supra
Johannes de Portyeilla, balliuis Stelle.
Recepit denarios
f. 38v-40v.
f. 146-148

[121]	De tributo scripture judeorum Stelle, cum mercato nouo ac cum scriptura de Oteyça, de Dicastello, de Ayllo, de Arroniz et de Baygorri, per annum *(En fol. 147r-v. se añade, pero tachado:)* abatidas 10 lib. por razon que los padrones de los judios li fueron cuyllidos de mandamiento del gouernador, por aynno que recebio por emienda,	90 lib.

De censu domorum judaire

[122]	De domo Juniz Leui	4 s.
[123]	De domo Iudas Leui	5 s
[124]	De domo de Soloro Fauilla	4 s.
[125]	De platea de Abraham Ezquerra	8 s.
[126]	De domo magistri Helye	12 s.
[127]	De domo de Ezter de Padre	5 s.
[128]	De domo Mosse Ros	10 s.
[129]	De domo Samuelis Baço	4 s.
[130]	De domo de Gento Camiz	8 s.
[131]	De domo Uitas Cardeniel	7 s. 6 d.
[132]	De domo Soloro Calabaça	7 s. 6 d.
[133]	De domo Çulema Rogat, nichil, quia vacat.	
[134]	De domo de Galaf Monequiel	6 s.
[135]	De domo Juce Cohen	6 s.
[136]	De domo Juce Auayu	8 s.
[137]	De domo Gento Enfarach	5 s.
[138]	De domo Orodueyna Carabaça	2 s. 6 d.
[139]	De domo Bonastruga Albaquar	2 s. 6 d.
[140]	De domo Salomon Rogat	17 s. 6 d.
[141]	De domo Sainu, el Cortes	8 s.
[142]	De domo Abraham Enfacem	7 s.
[143]	De domo Gento Bacquis	10 s.
[144]	De domo Abraham Abcerol	7 s.
[145]	De medietate domus Gento Angelet	6 s.
[146]	De alia medietate nichil, quia desctrua est	
[147]	Summa dictarum partium	8 lib. 6 d.
[148]	De tributo bedinagii iudarie, per annum	60 s.
[149]	De censu aliame iudarie	41 lib.
[150]	Item de dicta aliama, pro alcaceria	10 lib.
[151]	De tributo tincture a prima die anno quarto usque a primam diem augusti anno quinto, qua die sunt [annota] tinctura tributatori eoque non poterat soluere, dictum tributum pro rata	81 lib. 11 s.

[152] Item, de dicta prima die augusti usque ad primam diem januari eiusdem anni non potuint tributari et valuit in manu regis 16 lib. 8 s.
[153] De pecta aliame iudeorum Stelle 1.165 lib.
[154] Summa dictarum partium *(§ 148-153)* 1.373 lib. 19 s.
[155] Item, recepit de emendis judeorum per annum per partes 24 s.

Expendit denarios
f. 39v-40v.
f. 148v-149v.
Expensa comunis

[156] Pro domno Gento Saldaynna, tributatoris condam tincture Stelle posita ad manum regis et retentun eo quod habebat aliud unde posse soluere tributuis, quas balliuiis reddit regi in recepta sui compoti huius anni 80 lib.

Compotus inter maestre Guilemi de la Ala, thesorero de Nauarra, et Johan de Portieylla, baylle d'Esteylla
f.150r-v.
Expendit denarios

[157] A maestre Guillem de la Hala, thesorero de Nauarra, por mano de los judios de Esteylla, por lur peyta d'este aynno present 1.165 lib.
[158] Item eiusdem, por mano del badin, por el tributo del bedin ge de la juderia 60 lib.

Guillelmus de Hala, receptor redditum regni Nauarre
Debent merini et balliui per finem comportorum suorum huisi anni
f. 48-51

[159] De pedagis, prepositura et fossaderiis, de Arcubus, cum pertenenciis eorum et scirptura iudeorumnecnon cum pontonum Sancti Adriani et de Resa tributant 490 lib.
[160] De pecta iudeorum Pampilone 225 lib.
[161] De pecta iudeorum Montis Regalis 275 lib.
[162] De iudeis Nauarre, per subsidio facto regni Nauarre ratione maritagii sui, per comptis domni Alfonsi de Rouray, gubernatoris Nauarre, de summa de 12.000 libras 8.000 lib.

Guillelmus de Hala, receptor redditum regni Nauarre
Recepit compotum bladi de meriniis et balliuis eiusdem regni
f. 66-67
f. 95r-v

[163] (*Cascante*). Ibi, de pecta iudeorum 3 kz. 2 r. 3 qt.

Item, recepit ordeum et auene
f. 68r-v.
f. 98r-v.

[164] (*Cascante*). Ibi, de pecta iudeorum 3 kz. 2 r. 3 qt.

Anno quo supra
Paulus Bechauene, merinus Sangosse
Recepit frumentum
f. 70v-74
f.110v-112v.
De tributis

[165] (*Monreal*) De tributo imparanciarum que fuerunt judeorum 2 kz.

Compotus Alfonsi de Malobodio, de 12.000 lib. iudeorum Nauarre
Recepit de dictis duodecimi mili libris, in parte leuatis a iudeis predictis per subuenccione facta domno regi Nauarre retione maritagii sui
f. 89

[166] De iudeis Pampilona 600 lib.
[167] De iudeis Tutela 2.000 lib.
[168] De iudeis Stelle 3.267 lib. 9 s. 7 d.
[169] De iudeis Montis Regali 679 lib. 14 s. 4 d.
[170] Summa dictarum partium 6.547 lib. 3 s. 11 d.

Expendit denaris

[171] Item magistro Guillelmo de Hala, thesaurari Nauarre, in solutionen domni Petri de Ayerbe, per manum Abrahe Cordero, iudei Stelle 116 lib.

Anno quinto
Garsias de Galiana, Pontis Regine. Recepit denarios
f. 134:

[172] Ibi, de scriptura iudeorum in parte regis 8 s. 9 d.

155

1306.

Cuentas del tesorero de Navarra, en especie y dinero, con los recibidores, bailes y otros oficales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 10, fols. 1- 159 y Reg. 37, fols. 17-19.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 28.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 123-138.
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Anno Domini millesimo trecentesimo sexto
Johannes de Villaribus, merinus [Riparie].
Recepit frumentum
f. 1-4
f. 33v-34

[1] (*Cascante*). Ibi, de pecta judeorum 3 kz. 2 r. 3 qt.

Recepit ordei et auene
f. 5-6
f. 38v-39v.

[2] (*Cascante*). Ibi, de pecta judeorum 3 kz. 2 r. 3 qt.

Anno quo supra.
Paulus Bechauene, merinus Sangosse.
Recepit frumentum. De redditibus terre
f. 9-11v.
f. 71v-73v.
De tributis

[3] (*Monreal*). Ibi, de tributo emparanciarum que fuerunt judeorum, nichil, que non inuenierintur tributator.

Compotus Johannis de Villaribus. Merini Riparie
Recepit denarios
f. 29-30v.
f. 129-130v.

[4] (*Cascante*). De tributo scribanie judeorum 15 s.
[5] (*Cintruénigo*). Ibi, de scribania judeorum ad parte regis 5 s.
[6] (*Corella*). Ibi, de scribania judeorum ad parte regis 15 s.
[7] (*Araciel*). Ibi, de scribania judeorum, nichil, que non confecerunt
[8] (*Arguedas*). Ibi, de scribania judeorum 25 s.
[9] (*Valtierra*). Ibi, de scribania judeorum 30 s.
[10] (*Cadreita*). Ibi, de scribania judeorum 5 s.
[11] (*Villafranca*). Ibi, de scribania judeorum 31 s.
[12] (*Caparroso*). Ibi, de scribania judeorum 15 s.
[13] (*Tafalla*). Ibi, de scribania judeorum 27 s.
[14] In villa de Artaxona, de scribania judeorum, nichil.

Conto de Raol de Chamblon, bayle de Tudela
Recepit denarios

f. 44-49
f. 132v-137

[15] Item de la aliama de los judios de Tudela, por pecta viella, con el creçimiento 1.335 lib.

De loguero de casas en el castiello de los judios
(Vid. 25-29)

[16] (*5 cámaras, una con escalera, y 4 palacios, uno junto a la cava, se remiten al compto de Salomón de la Portilla sin más especificaciones, con el trujal de don Muza*)
[17] (*4 cámaras, una de ellas granero del rey, y 2 casas, sin especificar, pero ya no son de los judíos, como tampoco las que siguen, que hacen algunas alusiones al vecindario:*)
[18] De un terrado sobre la casa de Matalon, nichil, que dirroquado es quando cayo el castiello, enta Ebro cayo.
[19] De casa çaga la çapateria de los judios
[20] De tributo de la escribania de los judios 30 lib.

Titulo de las cosas que Salamon de la Portiella, judio, reçibe sobre si.
(§23-38)

[21] In primis, de las carneçerias de los judios et de los moros 80 lib. 67 s.
[22] Item, de loguero de tiendas en la alcaçaria 80 lib.
[23] Svma de carneçarias et de la alcaçaria 163 lib. 7 s.

De tiendas de argenteros et çapateros iudios et de casas que son alli

[24] (*Suman 32 medias tiendas, 6 palacios, 5 cámaras y 1 tienda íntegra y una casa -la única con indicación del dueño, Ramón de Ablitas-*) Svma de tiendas de argenteros et çapateros et de casas alli 31 lib. 10 s.

De casas que son dentro en el castiello
(Vid. §16-19)

[25] (*7 cámaras, dos de ellas para el trigo del rey; se prescinde de una que se remite a otras cuentas; 1 palacio, sin más indicaciones*)
[26] De trullar don Muça 62 s.
[27] De un palacio que tien Salamon Asayuel, nichil, que los que catan la Puerta Real tienen su casa.
[28] De palacio iuxta la caua 20 s.
[29] Svma de casas en el castiello 9 lib. 6 d.

De casas çenssadas en aliuneyna
(Vid. §16-17)

[30]	(*8 palacios, uno «mayor», otro con cámara y dos con arquerías, in más indicaciones*)	
[31]	De casas que son delant la sanagoga	60 s.
[32]	De casas de Graçia la Roya	10 s.
[33]	De casas con vizcorre de Garçia Periz, coçinero	12 s.
[34]	De terrado que es sobre palacio de Salamon Almoiuz	4 s. 6 d.
[35]	De casas de Aym Auayru	13 s.
[36]	De corral que es cerqua l'aliub	28 s.
[37]	Svuma de casas censsadas en aluineyna	16 lib. 2 s. 6 d.
[38]	Summa partium quas Salomon de la Portieylla tenet (*§ 21-37*)	220 lib.

De calonias de judios

[39]	De Mose, fillo de Saul Sela	12 d.
[40]	De Jacob, fillo de Salamon Aladib	18 d.
[41]	De Simuel, fillo de Jento Alborge	2 s. 6 d.
[42]	De Açac, fillo de Simuel Euendaui	18 d.
[43]	De Daui, fillo de Ibraym Ascariel	2 s. 6 d.
[44]	De Soli, muller de Euenbita	2 s. 6 d.
[45]	De don Daui, fillo don Mosse Albella	12 d.
[46]	De Jacob, fillo de Iuçef Sudero	6 d.
[47]	De Simuel Çuri, fillo d'Oro	6 d.
[48]	De Ibraym, fillo don Ezmel del Hospital	12 d.
[49]	De Simuel Xabi	12 d.
[50]	De Anamel Albella	2 s. 6 d.
[51]	De Jumiz de la Iglesia	12 d.
[52]	De Ibraym, fillo don Juçe Alborge	18 d.
[53]	De Astrucaliami	12 d.
[54]	De Salamon, fillo de Uita Ucaxon	2 s. 6 d.
[55]	De Mosse, fillo de Juçef de Soria	5 s.
[56]	De Salamon, fillo de Uita Feto	5 s.
[57]	De Daui, fillo de don Bueno Albella	2 s. 6 d.
[58]	De Bonastruga, muller de Jento Euendaynno	12 d.
[59]	De Jucef, fillo de Açach Leui	2s. 6 d.
[60]	De Fento Asayuel Barriga	2 s.
[61]	De Soli, filla de Jento Algranati	9 d.
[62]	De Açac, fillo de Çaquarias Almaquaren	9 d.
[63]	De Buendia	12 d.
[64]	De Daui Amiz	18 d.
[65]	De Daui, fillo de Iuçef Afeuill	2 s. 6 d.

[66] De Salamon Chiquo 2 s. 6 d.
[67] Aynna, filla de Açach Abrahona 2 s. 6 d.
[68] Item, de canaçes 60 s.
[69] Svma de calonias de judios 113 s. 6 d.

Expendit denarios
f. 49-51v.
f. 137-138v.
Expensa comunis

[70] Item al albedi de los iudios, por sus nouenas de las calonias 12 s. 7 d.
[71] Item, por mission de contar las 2.000 libras que pagaron los judios de Tudela, de las 12.000 libras, et sacar [suan] sacos et leuarlas a Thebas et a Pamplona al gouernador et al thesorero 8 lib. 16 s. 3 d. ob.
[72] (*Tachado:*) Item viernes, fiesta de Sancta Agnes, 21 dias andados del mes de jenero, a 1 mandadero inbiado al thesorero a Roncesualles con carta del bayle a fer li saber que los judios de Tudela devian las mil libras que auian a pagar de la primera paga ata martes primero enpues la fiesta de Sant Vicent et que mandas su uoluntat 5 s.
[73] (*Tachado:*) Item a 1 mandadero inbiado al gouernador a Estella a fer li saber que los iudios de Tudela non podien pagar las 400 lib. que auien a pagar del secund quinto, 4 s.

Item, en obra feytas

[74] Otrosi rebatido, por la meytat de la muela de la Bençe, que es de la aliama de los iudios 42 s. 9 d.
[75] Item, por adobar la paret del molino de la Bançe, que derribo la grant agua 4 s., rebatidos por el susano de la Bençe, que es de la aliama de los judios 6 d., finca al rey por su parte 3 s. 6 d.

Conto feyto entre maestre Guillem de la Hala, thesorero deNauarra, et Raol de Chamblon, bayle de Tudela
fol. 52v.

[76] Item deuem [al baile], que reçibio de don Salamon de la Portiella, de tributo de las carneçarias et de la alcaçaria. Sunt de compoto dicti Salomonis, anni quarti. 84 lib. 7 s.
[77] Item, paga al dicto thesorero, de la pecta de los judios de Tudela 1.340 lib.

[78] Item, pago al dicto thesorero, por las partidas que dicto Salamon de la Portiella reçibe sobre si 220 lib.

Conto de don Martin Semeniz, cullidor de las rentas del rey en Olit
f. 62v.-64v.
f.139r.
Recebio dinero

[79] Primerament, de la preuostat, por lezta de pan et de sal del mercado, por lezta de caniçeria de christianos et de judios, por leçta de fornos, por calonias de sisanta sueldo en suso 70 lib.

[80] De la escriuania de los judios 10 s.

Anno Domini, millesimo trecentesimo sexto
Cuento de Paule Bechauena, merino de tierras de Sangüessa
Recebio dineros
fol. 67-69v.
f. 140v-142v
De tributos

[81] De tributo del mercado de Lombier, con el mercado et con la esciuania de los judios 33 lib.

[82] En Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios 15 lib.

[83] (*Monreal*) De tributo de las vinnas que son de la emparança de los judios 4 lib. 10 s.

[84] (*Monreal*) Ibi, de la escriuania de los judios 60 s.

Item, recibio trigo
f. 71v-73v.
De tributos

[85] (*Monreal*) Ibi, de tribudo de las emparanças que fueron de los judios, nichil, que non trobamos qui las trebudas.

Conto de Paule de Bechauena, bayle de Sanguesa
Recebio dineros
f. 78v.
f. 144.
De loguero de casas

[86] De las casas que estan los judios, por el termino sobredito (*desde la fiesta de San Juan Bautista de 1306 hasta la misma fecha del año siguiente*) 60 s.

Anno Domini Millesimo CCC sexto
Compotus Petri Reymundi de Robistagno, merini Stelle
Recepit denarios.
f. 98-101
f. 161-163v.
De reddittibus terre, anni presentis

[87]	(*Solana: Baigorri., Arróniz, Allo, Oteiza*), nichil, que cum scriptura Stelle conputatur.	
[88]	(*Larraga*). Ibi, de scriptura iudeorum	25 s.
[89]	(*Miranda*). Ibi, de scriptura iudeorum	40 s.
[90]	(*Falces*). Ibi, de scriptura iudeorum	10 s.
[91]	(*Peralta*). Ibi, de scriptura iudeorum	26 s.
[92]	(*Funes*). Ibi, de scriptura iudeorum	8 s.
[93]	(*Azagra*). Ibi, de scriptura iudeorum	2 s. 6 d.
[94]	(*San Adrián*). De tributo portus et scripture iudeorum, et lezte, vna cum portubus de Açagra et de Resa, pedaiarii de Arcubus conputatur	
[95]	(*Andosilla*). Ibi, de scriptura iudeorum	3 s. 6 d.
[96]	(*Cárcar*). Ibi, de scriptura iudeorum	3 s.
[97]	(*Lerín*). Ibi, de scriptura iudeorum	5 s.
[98]	(*Fosaderias: Mendavia*). Ibi, de scriptura iudeorum	5 s.
[99]	(*Fosaderias: Viana*). Ibi, de scriptura iudeorum, de signis regis	6 lib. 10 s.
[100]	(*Fosaderias: Laguardia*). Ibi, de scriptura iudeorum	15 s.
[101]	(*Fosaderias)* De Arcubus, de fossaderia ville et aldearum, et scriptura judeorum, nichil, que cum pedagio de Arcubus conputatur	
[102]	(*Fosaderias: Sesma*). Ibi, de scriptura iudeorum	8 s.

De caloniis, homicidiis et emendis

[103]	In Funibus, de Ybraym, hebreo, per quodam signo regis	15 d.
[104]	Item in Andossella, de duobus ebreis quod refutarunt monetam regi et fuerunt rebelles baiulo	11 s.

Compotus de Johan de Portieylla, bayle de Esteylla
Recepit denarios
f. 114-117v.
f.165v-166v
De cens de casas de la juderia

[105]	De casa de Juinez Leui	4 s.
[106]	De casa de Judas Leui	5 s.

[107]	De casa de Soloro Favilla	4 s.
[108]	De plaça de Abraam Ezquerra	8 s.
[109]	De casa de maestre Elias	12 s.
[110]	De casa d'Ezter de Padre	5 s.
[111]	De casa de maestre Ros	10 s.
[112]	De casa de Samuel Baço	4 s.
[113]	De casa de Gento Camiz	8 s.
[114]	De casa de Uitas Cardeniel	7 s. 6 d.
[115]	De casa de Soloro Calabaça	7 s. 6 d.
[116]	De casa de Çulema Rogat, nichil, quiam vacat	
[117]	De casa de Galaf Monesquiel	6 s.
[118]	De casa de Juce Quoem	6 s.
[119]	De casa de Juce Auayhu	8 s.
[120]	De casa de Gento Enffarach	5 s.
[121]	De casa de Orodueynna Calabaça	2 s. 6 d.
[122]	De casa de Bonastruga Albaquar	2 s 6 d.
[123]	De casa de Salamon Rogat	17 s. 6 d.
[124]	De casa de Samuel Cortes	8 s.
[125]	De casa de Abraam Enffaçem	7 s.
[126]	De casa de Gento Batquis	10 s.
[127]	De casa de Abraam Abçerol	7 s.
[128]	De mitat de casa de Gento Angelet	6 s.
[129]	Et de la otra meatat nichil, que derribada es.	
[130]	Svmma	8 lib. 6 d.
[131]	Item, recepit de loguero de las casas de Gento Saldaynna, que fue tinturero in anno quinto, las quoales vinieron a mano del rey porque no ouo de que pagar *(parte de la cantidad ilegible, los sueldos sí) (Nota al margen:)* locatione domorum tincture Stelle debet [...]	[40 lib?]8 s.
[132]	De tributo del bedinage de la judaria, por aynno	60 lib.
[133]	De çens de la aliama de la juderia	41 lib.
[134]	Item, de la dita aljama, por la alqueçaria	10 lib.
[135]	De tributo de la tintura de Steylla	120 lib.
[136]	De la peyta de la aljama de los judios d'Steylla	1.165 lib.
[137]	Summa *(§ 130-134)*	1.396 lib.
[138]	Item, recepit de calonias de los judios, por partidas d'este aynno present	25 s.

Expendit denarios
f. 116v-117v
f. 167r-v.
Comun expensa

[139] Item, por fazer leuar 44 judios presos d'Esteylla a Olit por mandamento de don Alffonso de Robray, gouernador que fue, et con expensa de 8 dias que finco el baylle en Olit con los dichos judios 25 s.

[140] Item, a don Pero Garçes, tributador del mercado et de la escriuania de los judios de Esteylla, por emienda de los daynnos que reçebio por razon que don Alffonso de Robray tomo los padrones de las deupdas de los judios et las touo bien 7 meses, por taxacion et mandamiento del gouernador in anno quinto non contadas 10 lib.

Item, por justicia fecha

[141] Por rastrar et enforcar a Açach de Cataloynna, judio, por que mato a huna christiana con expensa fecha mientre seya preso, et por guardarlo de noche en la forca 55 s.

Obras fechas

[142] Item, por adobar las bocas de los dos fornos de la judaria 4 s. 3 d.

[143] Item, sobre el castillo de Belmerches, por adobar et comprar quanales pora las aguoas por ont quayen a las cisternas et por vna paret fecha de nueuo de partes de la judaria, con vnos pesebros fechos et adobados de nueuo 109 s.

Compotus inter maestre Guillem de la Ala, thesorero de Nauarra, et Johan de Portieylla, bayle d'Esteylla
Expendit denarios
fol. 118r-v.

[144] In primis, al sobredicho maestre Guillem de la Hala, thesorero de Nauarra, por mano de los judios d'Esteylla, por lur peyta d'este aynno present 1.165 lib.

[145] Item eydem por mano del bedin, por el tributo del bedinage de la judaria d'este aynno present (*Añade, de otra mano:*) Soluit bedinus 35 lib. 12 s., debetz 24 lib. 8 s. 60 lib.

Anno quo supra
Johannis Enneçi, ballius Pampilona
Recepit denarios
fol. 150v-159

[146] In termino cimiterii iudeorum. (*18 viñas, que suman 41 arpentz*) 10 lib. 12 d.

De locatione domorum

[147] De tributo bedinagi, tinture et mercati Pampilona, per annum a prima die januari anno CCC quinto usque ad primam diem januarii anno sexto 80 lib.

[148] De tributo scriptura iudeorum per annum, a prima die januarii anno CCC quinto usque ad eandem diem anno CCC sexto 9 lib. 5 s.

[149] De emendas nichil hoc anno, quod tributatores tinture et bedinagii recipiunt omnes emendas sexaginta solidus infra.

Guillermo de la Hala, receptor redditum regni Nauarre
Receptis denaris
(El compto incluye fecha de 1306, puesto de otra mano)
Reg. 37, f. 17-19
Item de emendis.

[150] De Mosse el Luengo, judeo Stellensis, quod percussit quendam christianum, 20 lib.

[151] Item, de Juçe Leui, judeo Montis Regalis, quod cum aliis iudeis preliauerat, de emenda per comptis gubernatoris, 30 lib.

[152] Item, de aliama iudeorum Montis Regalis, quia non posuerunt omnia bona sua in registris regis present mandatum fuit eis per comptis dicti gubernatoris, 225 lib.

156

1307.

Cuentas del tesorero de Navarra, en especie y dinero, con los recibidores, bailes y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 11, fols. 1-87 (Fol. 1-15, F. Idoate (n. 147) los adjudica al año siguiente, según ciertas referencias en la expensa, pero aquí se restituyen a su año, de 1307).

Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 28.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 139-147.

Anno Domini, M° CCC° septimo.
Compotus Johannis de Villaribus, servientis armorum et merinii Riparie
Recepit denarios
fol. 1-3v

[1] (*Cascante*). Ibi, de tributo scriuania judeorum 15 s.

[2] (*Cintruénigo*) Ibi, de escriuania judeorum, ad partem regis 5 s.
[3] (*Corella*) Ibi, de escriuania judeorum, ad partem regis 15 s.
[4] (*Araciel*) Ibi, de escriuania judeorum, nichil, quia cartas non conficerunt.
[5] (*Arguedas*) Ibi, de escriuania judeorum 25 s.
[6] (*Valtierra*) Ibi, de escriuania judeorum 30 s.
[7] (*Cadreita*) Ibi, de escriuania judeorum 5 s.
[8] (*Villafranca*) Ibi, de escriuania judeorum 30 s.
[9] (*Caparroso*) Ibi, de escriuania judeorum 15 s.
[10] (*Tafalla*) Ibi, de escriuania judeorum 27 s.
[11] In villa de Artaxona, de escriuania judeorum nichil, quia non fecerunt cartas.

De homicidiiis, caloniis, juramentis de [..] enparanciis fractis et emendis

[12] (*Cascante*) Ibi de Mosse, judeo, filio Ybraim del Palombar [...] filium Lericie 5 s.
[13] (*Corella*) Ibi, del rabi qui percussit alium judeum, pro calonia 25 s.

Recepta frumenti
f. 8-9

[14] (*Cascante*) De pecta judeorum 3 kz. 2 r. 3 qt.

Recepta ordei et auene
f. 13-14

[15] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum 3 kz. 2 r. 3 qt.

Anno Domini M° CCC° septimo
Conto de Raol de Chamblon, bayle de Tudel
Recepit denarios
f. 17-21v.

[16] Item de loguero de las carneçerias de los judios 63 lib.
[17] Item de la aliama de los iudios de Tudela, por pecha viella, con el creçimiento 1.335 lib.

De heredades censsadas

[18] [...] que es sobre palacio de Salomon Amouiz 4 s. 6 d.
[19] [...] se Aym Auayu, nichil, que cayeronse enta Ebro

Casas censsadas en aliuneyna (Aparentemente, continuación del asiento anterior, de heredades censadas, pues el totoal es común)

[20] (*8 palacios sin especificar, uno «mayor», otro con cámara y dos con arquerías)*

[21] De dos casas que son delant la sanagoga 60 s.

De loguero de tiendas de argenteros et çapateros iudios et de casas que son alli

[22] *(33 medias tiendas, 1 tienda íntegra, 6 palacios -tres caídos-, 5 cámaras -dos caídas-, más una casa «de Ramón de Ablitas»)*

[23] Summa de tiendas de argenteros et çapateros et de casas que son alli 35 lib. 15 s.

De loguero de casas en el castiello de los judios

[24] *(11 cámaras, de las cuales tres son para el pan del rey y una está caída)*

[25] Truyllar don Muça 4 lib. 9 s.

[26] De 1 palacio que tien Salamon Asayuel, nichil, porque los que catan la puerta reyal tienen su casa.

[27] De 1 palacio, tienen palla menuda pora el rey

[28] De palacio iuxta la caua 23 s. 6 d.

[29] De casas sobre la puerta ferreynna 60 s.

[30] Casas ius la cocina del castiello 13 s.

[31] De 1 terrado sobre la casa de Matalon, nichil, que derrocado es enta Ebro

[32] De casa çaga la çapateria de los judios 3 s.

[33] Svma de casas dentro en el castiello 14 lib. 15 s.

[34] De tributo de escriuania de los judios 30 lib.

De calonias de iudios

[35] La muller de Jento Amiz 2 s. 6 d.

[36] De Jeuda, fillo de Alaçar Amillo 12 d.

[37] Muller de Gento Çidiella 2 s.

[38] Açach Euenfarach 18 d.

[39] Jacob, fillo de Salamon Aladib 12 d.

[40] Jento, fillo don Iuçef de Çeruera 2 s. 6 d.

[41] Don Aym Cohen Marico 3 s.

[42] Juçef Evenyuran 30 s.

[43] Jeuda, fillo de Alaçar Amillo 2 s. 6 d.

[44] Vidal, fillo de Alaçar Amillo 12 d.

[45] Mosse, fillo de Jento Euençida 2 s. 6 d.

[46] [Samuel], fillo de Mosse Xucran 12 d.

[47] Don Juçef, fillo don Aym Auayu 5 s.

[48] Symuel, fillo don Jento Aucaxon 2 s. 6 d.

[49] Don Jento Calamon 2 s.

[50] De canaças 60 s.

[51] Svma de calonias de iudios 6 lib. 2 s. 6 d.

Expendit denarios.
f. 22-24v
Expensa comunis

[52] Item, al bedin de los iudios, por sus nouenas de las calonias 13 s. 7 d.

[53] Item, a don Salamon de la Portieylla, qui logaua las carneçarias et las tiendas de çapateros que son alli, por emienda de ençens de unas casas que tiene Juçef Franciscuel et son caydas en Ebro, et el dicto Juçef es muerto, de anno quinto et sexto que touo el loguero 26 s.

Item en obras feytas

[54] Item, por labor feyta en l'alcaçaria que se cayo el terrado delant la tienda que tiene don Juçef del Gabay, trapero, et cruçar la tienda de dentro, por maestros peones, fusta, clavos, calçina et por todo lo al que y facie mester 4 lib. 20 d.

[55] Item, por labor feyta en el forno de Muça [..]çar en los orçeros, en adouar la escalera que se cayo por maestros peones et lo que y façie mester 16 s. 11 d.

Conto feyto entre maestre Guillem de la Hala, thesorero de Nauarra, et Raol de Chamblon, bayle de Tudela
f. 25

[56] Item pago al dicto thesorero de la pecta de los judios de Tudela 35 lib.

Anno Domini, Millesimo CCC° VII°.
Conto de don Martin Xemeniz Loçano, cuyllidor de las rentas del rey en Olit
f. 28r-v.

[57] Primerament, de la preuostat, por lezta de pan et de sal del mercado, por lezta de la carniçeria de christianos et de judios, por lezta de fornos, por calonias de sissanta sueldos en iuso 70 lib.

[58] De la escriuania de los judios nichil, que non fizieron cartas.

Cuento de Paule Bechauena, merino de tierras de Sanguessa
Recebio dineros
f. 32-34v.
De tributos

[59] De tributo de la villa de Lombier, con el mercado et con la escriuania de los judios 40 lib.

[60] En Mont Real, de tributo de las vynnas que solian tener los judios, rebatidas 4 lib. 11 s. 8 d. por la tempestat de la piedra, preciado el daynno a bien uista de hombres bonos 10 lib. 8 s. 4 d.

[61] (*Monreal*). De tributo de las vynnas que son de la emparança de los judios, rebatidos 49 s. por la tempestat de la piedra, preciado el daynno por hombres bonos 41 s.

[62] (*Monreal*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios 100 s.

Item, recebio triguo
f. 36v-39
De tributos

[63] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las emparanças que fueron de los judios 1 kz.

Conto de Paule Bechauena, bayle de Sanguessa
Recebio dineros
f. 43v-44
De loguero de casas

[64] De las casas que estan los judios por el termino sobredicho (*de la fiesta de San Juan Bautista de 1307 a la misma del año siguiene*) 60 s.

Espendio dineros
f.43v-44
Por obras fechas

[65] Item, por hun cobertizo de nueuo feyto en las casas do estan los judios, con el loguero de los maestros 33 s. 8 d.

Compotus prepositti Pontus Regine. Anni septimi.
(Juan Pérez de Olóriz, preboste) Recebio dineros
f. 48r-v

[66] Item, de la escriuania de los judios 3 s.

Compotus Petri Reymundi de Robistagno, merini Stelle
Recepit denarios
f. 53-56

[67] De terra que vocatur Solana. (Scriptura judeorum). De Baygorri...Arroniz...Ayllo...Oteyça... nichil, que cum scriptura Stelle conputatur

[68] (*Larraga*). Ibi, de scriptura iudeorum 25 s.

[69]	De Andion, de scriptura iudeorum	2 s.
[70]	De Berbinçana, de scriptura iudeorum	20 s.
[71]	(*Miranda*). Ibi, de scriptura iudeorum	14 s.
[72]	(*Falces*). Ibi, de scriptura iudeo	10 s.
[73]	(*Peralta*). Ibi, de scriptura iudeorum	26 s.
[74]	(*Funes*). Ibi, de scriptura iudeorum	8 s.
[75]	(*Azagra*). Ibi, de scriptura iudeorum	2 s. 6 d.
[76]	(*San Adrián*). De tributo portus et scripture iudeorum, et lezte, vna cum portubus de Açagra et de Resa, pediarii de Arcubus conputatur.	
[77]	(*Andosilla*). Ibi, de scriptura iudeorum	3 s. 6 d.
[78]	(*Cárcar*). Ibi, de scriptura iudeorum	3 s.
[79]	(*Lerín*). Ibi, de scriptura iudeorum	5 s.

De fossaderiis

[80]	(*Mendavia*). Ibi, de scriptura iudeorum	5 s.
[81]	(*Viana*). Ibi, de scriptura iudeorum et signis regis	6 lib. 10 s.
[82]	(*Laguardia*). Ibi, de scriptura iudeorum	15 s.
[83]	De Arcubus, de fossaderia ville et aldearum, et scriptura judeorum, nichil, que cum pedagio de Arcubus conputatur	
[84]	(*Sesma*). Ibi, de scriptura iudeorum	8 s.

Compotus de Nicholas, portero et baylle d'Steylla
Recepit denarios
f. 71-73

[85]	Del tributo de la escriuania de los judios d'Esteylla et del mercado nueuo, et de la escriuania de Oteyça, de Diacastillo, de Ayllo, d'Arroniz et Baigorri, por anno	90 lib.

De cens de casas de la judaria

[86]	De casa de Juyniz Leui	4 s.
[87]	De casa de Judas Leui	5 s.
[88]	De casa de Soloro Favilla	4 s.
[89]	De plaça de Abraam Ezquerra	8 s.
[90]	De casa de maestre Elias	12 s.
[91]	De casa d'Ezter de Padre	5 s.
[92]	De casa de maestre Ros	10 s.
[93]	De casa de Samuel Baço	4 s.
[94]	De casa de Gento Camiz	8 s.
[95]	De casa de Uitas Cardeniel	7 s. 6 d.
[96]	De casa de Soloro Calabaça	7 s. 6 d.
[97]	De casa de Çulema Rogat, nichil, quie vacat	

[98] De casa de Galaf Monesquiel 6 s.
[99] De casa de Juce Quoem 6 s.
[100] De casa de Juce Auayhu 8 s.
[101] De casa de Gento Enffarach 5 s.
[102] De casa de Orodueynna Calabaça 2 s. 6 d.
[103] De casa de Bonastruga Albaquar 2 s. 6 d.
[104] De casa de Salamon Rogat 17 s. 6 d.
[105] De casa de Samuel Cortes 8 s.
[106] De casa de Abraam Enffaçem 7 s.
[107] De casa de Gento Batquis 10 s.
[108] De casa de Abraam Abçerol 7 s.
[109] De mitat de casa de Gento Angelet 6 s.
[110] Et de la otra meatat nichil, que derribada es.
[111] Summa 8 lib. 6 d.
[112] Item recepit, de loguero de las casas de Gento Saldaynna, tinturero que fue, por aynno 60 s.
[113] De tributo el bedinage de la judaria, por aynno 55 lib.
[114] De çens de la aliama de la juderia 41 lib.
[115] Item, de la dita aljama, por la alquaçaria 10 lib.
[116] De tributo de la tintura de Steylla, por aynno 120 lib.
[117] De la peyta de la aljama de los judios d'Steylla 1.165 lib.
[118] Summa *(§ 112-117)* 1.396 lib.
[119] Item, recepit de calonias de los judios, por partidas d'este aynno present 7 lib.

Expendit denarios
f. 73v-74
Comun d'espens

[120] Por pregonar las honores et los tributos del rey por la villa et por la judaria 2 s. 8 d.

Obras feytas

[121] Item, por fazer adobar las casas que fueron de Gento, tinturero, con teias compradas con jornales et expensa de los maestros 10 s. 2 d.

Compotus factus inter maestre Guillem de la Hala, tesorero, et Nicholas, portero et baylle d'Esteylla
Expendit denarios (el baile)
f. 75r-v.

[122] Por mano de los judios d'Esteylla, por lur peyta d'este aynno present 1.165 lib.
[123] Item eydem por mano del bedin, por el tributo del bedinage de la judaria d'este aynno present 55 lib.

[124] Item eydem, por mano de dicho Pedro Garces, escriuano, por el tributo del mercado et de las escriuanias de los judios 90 lib.

157

1308, diciembre 7. Fontainebleau.

El rey Luis I Hutín ordena al senescal de Pamplona que tome bajo su protección a los judíos de Estella, con todos sus bienes.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 38. Inserto.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 113.
Cit. J. Amador de los Ríos, *Hist. social, II*, p. 166.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 689.

Ludovicus, Dei gracia rex Navarre, Campanie Brieque comes palatinus, universis presentes litteras inspecturi, salutem. Notum facimus quod nos Mosse Baçu et Abeçahe Ensabrut, judeos nuestros stellenses, quem ad nostram presenciam pro aliquibus arduis negociis expediendis suo et aliorum dicte ville judeorum nomine accesserint cum rebus et familiis earumdem sub nostra protectione et guardia suscepimus specialiter, et commodam interdictionem quam super eisdem et aliis dicte ville judeis, senescallum noster Stellensis habere solebat, ex certa causa legitima eximen suspendimus por presentes dicto senescallo inhibentes ne dedicta interdicitione, vel eam tangentibus se nullatinus intranitat. Et eandem senescallo nostro Pampilone conmitimus quousque aliud super hoc duxerimus ordinandum mandantes eidem senescallo Pampilone quatinus ipsos judeos res bona, possessiones et familias eorumdem defendat vel defendi faciat ab injuriis, violenciis manifestis, oppressionibus et indebitis nomtatibus quibuscumque, damus autem dictis judeis presentibus in mandates ut dicto senescallo Pampilone tamquam eorum judici obediant in omnibus et pateant. In cuius rei testimonii presentibus lettris nostrum fecimus apponi sigillum. Actum apud Fontem Bliauada, VII[a] die decembris anno Domini Millesimo CCC° octavo.

158

1308.

Martín López de Urroz, caballero, reconoce que ha recibido de Hutier de Fontaines, senescal de Tudela, 559 libras, 14 sueldos y 11 dineros; de esa cantidad, 100 libras correspondían al tributo de Ablitas, que debía Ibrahim, moro; 200 libras, de fianzas, y el resto a la aljama de los judíos de Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 12, II.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 692.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran, que como yo Martin Lopiç de Urroç, cauayllero de nuestro seynnor el rey, otorgo et viengo de conoscido que he auido, recebido de Hutier de Fontaynes, cauayllero, sinescal de Tudela, et por

mano de los fiadores de poco amor dozientas libras et a otra part de Ybraym, moro, çient libras del trebudo d'Ablitas que el dicho Ybraym devia por mano del baylle de Tudela. Item doçientas et L et nueu libras et XIIII sueldos et XI dineros de la aljama de los judios de Tudela. Suma que yo el dicho Martin Lopiç de Urroç que he recebido de mi sire Hutier de Fontaynes cinçientas cincoaynta et nueu libras et catorçe sueldos et onze dineros.

Et en testimonio desto yo el dicho Martin Lopiç do esta mi carta abierta et seyllada con mi seyello pendient, anno domini MCCC° octavo.

159

1309, febrero 10. Pamplona.

Juan de Joinville, señor de Juli, ordena al senescal de Estella que entregue a Raimundo Brun y a Diego Pérez de Ezperun la jurisdicción sobre los judíos de Estella, con los bienes y las llaves de la judería y la custodia de los presos.

AGN, *Comptos*, caj. 5, n° 38.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 113.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, n° 695.
Pub. B. Leroy, *Los judíos*, apéndice 12, p.155-157.

Universis presentes litteras inspectuntur. Johannes de Joinvilla, dominus de Julleyo castro, salutem in domino. Noverint universi nos litteras excellentissimi principis domini regis Navarre cun reverencia qua decet recepisse formam que sequitur continentes.

(Continúa doc. n° 157)

Virtute igitur et auttorum dictarum litterarium regalium, nos, Johannes predictus, ad vos nobilem et potendem varonum, prouidum et discretum dominum Symonem, dictum Muydeum, vicecomitem de Bernolio, senescallum Stellensis, nobiles et discretos viros dominos Raymundum Brum, dominum de Acrimonte, et Didaco Petri d'Ezperun, milites, exhibitiones presentium transmittimus, propter quod nobilitatem veram duximus deprecandam ut dictos nobiles super foro iudeorum Stellensis auctorum predicta creditis super hiis omnibus que vobis ex parte nostra duxerint exponendum; dantes eosdem nobilibus plenariam potestatem petendi et exigendi a vobis jurisdictionem dictorum judeorum, bona ipsorum, claues juderie Setellensis, stecno corpora omnium illorum quos penes hos detinentis carcire mancipatos finentes pro dictis judeis custodiendis constituendi, et alios remouendi. Et omnia alia et singula faciendi que circa permissa et permissorum quodlibet fuerint necessaria seu etiam oportuna, et que nos faceremus et facere possemus si presentes essemus. Ipsis quod nobilibus quantum ad permissa facienda et [...] mancipandam pro pluribus et diuersis arduis causis et negociis nostris et regni Nauarre predicti, vices meas committimus, donec eas duxerimus reuocandas.

Et omnibus illis quorum interest et interese potest, tenore presentem dedimus in mandatos ut dictis nobilibus duximus apponendum. Datum Pampilone, die lune post octava Purificationis Beate Marie Virginis, anno Domini MCCC octauo. Nota Marthens Carcassonie.

160

1309, marzo 11. [Tudela].

Cortés de Mauleón, mayordomo de Ojer de Mauleón, señor de Rada y alférez de Navarra, reconoce que ha recibido de la aljama de los judíos de Tudela 500 libras de sanchetes, correspondientes al tributo de las 30.000 libras, en pago de las caballerías de su señor.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 45.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 697.

Sepan todos quantos esta present carta veran et oyran, commo yo Cortes de Mal Leon, mayordomo del noble baron don Hoger de Mal Leon, seynnor de Rada et de Morentin, et alferiz del muyt excellent rey de Nauarra, otorgo et viengo de conoscido que he hauido et recebido en nos, et en nombre del dicto noble, del'aliama de los judios de Tudela, çinc cientas libras de dineros sanchetes, bona moneda corrible en Nauarra. Las quoales a mi libraron et rendieron conplidament por mandamiento del noble don Hutierr de Fontanas, cauayller, sinescal de Tudela, del tribudo del senero del aynno present et del tercero tierço de las trenta milia libras. Et yo, por las caualleryas del dicto noble, del termino de la Sant Miguel que passo, anno Domini millesimo CCCº octauo, conplidament las recibi et ende fare tener por ben pagado al dito don Hoger de la dita quantia, por testimonio d´aquesta present carta abierta et seellada con el seyello pendent del dito noble. Et ad[...] porque aquesto sea mas firmo et mas valedero, et doy adelante non pueda venir en dubda alguna, pregue a Ferrant Sanchiz, notario publico jurado del concello de Tudela, que desto vos ende fizier publica carta con su propia mano, para siempre valedera, en testimonyo de todas las cosas sobreditas. Son testimonyas, qui presentes fueron, aquesto vieron et oyeron et qui por testimonias se otorgaron, son a saber, don Miguel Baldouin, justicia de Tudela, et don Martin Periz de [...], vinater. Et io, el dito Ferrant Sanchiz, notario publico jurado del concello de Tudela, ad instancia del dicto Cortes de Mal Leon, mayordomo del diyo noble, present fu a todas las cosas anditas, et aquest present alb[...] con mi propia mano la rescreui, el XIº dia del mes de março sub era millesima CCCª quadragesima septima.

161

1309, junio, 29. [Tudela].

La aljama de los judíos de Tudela da poder a Ezmel de Ablitas, a Jucef, hijo de Judas del Gabay, y a Azach, hijo de Muza Euendeut, para que puedan arrendar de los reformadores del reino, las heredades y rentas del rey en Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 47.
AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 50. Inserto.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 700.

In Dei nomine. Sepan quantos esta present carta veran et odran, como nos l'aljama de los judios de Tudela establesçemos et ordenamos çiertos, generales et

speciales procuradores nuestros a don Ezmel de Ablitas, a don Juce, fijo don Judas del Gabay, et a don Açach, fijo don Muça Evendeut, judios, vecinos nuestros, a todos ensemble et cada uno d'ellos por si, por arrendar, et a trebudar de los nobles, honrrados, sennores, maestre Esteban de Borret, sodean de Piteus, maestre Raol Rosselet, canonigo de Paris, maestre Pierres de Conde, canonigo de Lahon, don Guillem de Chaudenay et don Hugo de Visac, caballeros, enviados en Navarra por nuestro sennor el rey por reformaçion del dicho regno. Algunos heredamientos et rentas que el sennor rey ha en Tudela por a trebudar los d'ellos a çierto tiempo o pora siempre jamas por aqueylla quantia que a los dichos procuradores bien visto sera et jus aqueyllas condiçiones que eyllos se querran obligar. Dantes a los dichos procuradores pleno poder a arrendar, a tributar en veç et en nombre nuestro qualesquiere heredamientos o tributos que a eyllos plazca de arrendar et de tributar de la sennoria et obligarsse en qualquiere manera o maneras en qualquiere o qualesquiere quantias a los sobredichos reformadores en voç et en nombre de la sennoria mayor de Navarra.

Et nos la dicha aliama, todos ensemble et cada uno por si otorgamos aver por firme et valedero agora et todos tiempos qualquiere cosa que por los dichos procuradores nuestros sera fecho. Et obligamos a nos et a nuestros bienes a tener et conplir qualquiere cosa que ellos por nos faran et se obligaran bien assi como si cada uno de nos fuesse pricipalment obligado en ello et como si cada uno de nos fuesse present en el logar et de pagar qualquiere quantia o quantias que se obligaran, et en la manera que se obligaran et en los tiempos que se obligaran. Et a mayor firmeça et seguridat de la sennoria mayor de Navarra, obligamos todos nuestros bienes seyentes et movientes, ganados et por ganar, et renunciamos al nuestro fuero. Et porque esto sea firme et valedero et non vienga en dubda, pusimos nuestro siello pendient en esta present carta. Son testimonias de aquesto qui presentes fueron et esto vieron et oyeron et que por testimonias se otorgaron son assaber: don Simuel de Alfaro et don Juçe Evendaut, judios de Tudela.

Et yo Esteban Periz de Peçach, notario publico et jurado del conçello de Tudela, que esta carta escrivi el XXIX° dia del mes de junio, sub era MCCCLLVII[a].

162

1309, agosto 1. Pamplona.

Los reformadores del reino y los procuradores de la ajama de los judíos de Tudela acuerdan un censo y un tributo perpetuos sobre los derechos del rey, excepto las cámaras donde guarda el pan, de 265 libras de sanchetes anuales.

AGN, *Comptos*, caj. 5, n° 50.
Cit. J. Moret, *Anales*, III, p. 532.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, III, p. 418.
Cit. J. Amador de los Ríos, *Hist. social, II*, p. 166.
Cit. F. Baer, *Die Juden*, n° 587.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, n° 706.

Seppan quantos esta present carta veran et odran, que nos don Ezmel de Ablitas, don Juce, fijo don Judas del Gabay, et don Açahat, fijo de don Muça Evendeut, procuradores de la aljama de los judios de Tudela, segund que en hun instrumento seyelado con el sieyllo de la dicta aljama es contenido la tenor del quoal es tal :

(Continúa doc. nº 161)

Nos, procuradores sobredichos personalment establecidos non aduytos por fuerça nin por miedo nin por engaynno, mas de nuestra pura et agradable uoluntat recebimos en voç en nombre de toda l'aliama de Tudela de uos los nobles, honrrados et cuerdos seynnores maestre Estevan de Borret, subdean de Peyteus, maestre Reol Rosselet, canonigo de Paris, maestre Pierre de Conde, canonigo de Lahon, don Guillem de Chandenay et don Hugo de Visac, caballeros enviados en Navarra de parte de nuestro seynnor el rey por reformation del dicho regno.A tributo et cens perpetualment la carneceria del seynnor rey de Tudela en la qual los judios del dicho lugar han usado de vender carnes. Et otrossi la alqueçeria et las tiendas de los argenteros et çapateros et todas las casas de judios caydas et levantadas que se tienen en las dichas tiendas et los logueros et çenses de las casas que pertenescen a los judios fueras de los muros et las establias del rey que son ante l'alcaçeria et la plaça del aliub, que tiene don Haym. Et otrossi, los logueros et çensos de todas las casas que son dentro del muro de la judaria et de l'ahuynnena, salvando las cambras que el seynnor rey ha vsado et constumbrado de tener su pan. Otrossi recebimos a çens perpetual los drechos de las correturas, es assaber todo lo que sobredito es cadaynno por dozientas et syssanta çinquo libras de sanchetes, los quales deuemos dar et pagar cada hun aynno al dicto nuestro seynnor el rey o a sus dreytereros succesores, herederos del regno de Navarra o a lur mandamiento en el mes de jenero, segund que la peyta avemos vsado et constumbrado de pagar.

Et permetemos expressament los dictos procuradores en voç et en nombre de toda l'aliama, stipulantes a nos en voç et en nombre de nuestro seynnor el rey que los dichos çenses et tributos paguemos et rendamos al plazo sobredicho cada aynno a nuestro seynnor el rey o a su logartenient o a su çierto mandamiento. Et las ditas carneçerias, alcaçeria et tiendas et todas las cosas sobredichas pongamos, tengamos et fagamos sostener perpetualment en buen estado, suficient a nuestras propias expensas et messiones.

Et prometemos, sobre todo esto, los dichos procuradores en voç et en nombre de toda l'aliama, stimulantes a nos en voz et en nombre de nuestro seynnor el rey de render et pagar todos d'aynnos, interesses et menoscabos et expensas que por razon de refazimiento o de pagas que nosotros deuamos fazer, ouisse de recebir el rey nuestro seynnor. Et a esto tener et complir nos, dichos procuradores, en voç de toda l'aliama obligamos nos a vos ditos seynnores en nombre del dicho nuestro seynnor el rey con todos nuestros bienes et de toda l'aliama et de todos los judios de Tudela et de cada uno d'eyllos sedientes et movientes, ganados et por ganar, do qualquier los ayamos o devamos a ver en qualquier seynnorio puedan ser fayllados.

Et otrossi nos dichos procuradores, seyendo presentes en el lugar, ante uos

ditos seynnores por nos et por toda l'aliama sobredicha, renunciamos a todo nuestro fuero et a toda excepcion de dolo et de engaynno, fuerça o miedo et a todo caso de auenencia et de deçenbenimiento ultra la meatat et a toda excepcion, allegation et deffension de dreyto et de feyto et a todas cosas que contra las cosas sobredictas que a nos sobredichos procuradores, nin a la dita aliama podiesse ayudar nin protener en qualquier manera. Et que non podamos dezir nin allegar otra cosa feyta si non escripta, nin mas escripta que feyta. Et que general renunciacion de drecho nin de fuero non nos pueda valer en esti caso.

Et nos procuradores de la dita aliama sobredictos, seyendo presentes en el logar, a todas las cosas sobreditas et a cada una d'eyllas venimos et consentimos de buena et agradable uolontat. Et a çenssamos et tributamos et a çens et tributo perpetual recebimos las dichas carneçerias, alcaçeria, tiendas, casas et todas las cosas sobredichas et cada una deyllas bien et lealment et entegrament goardaremos, terremos et compliremos de jus obligamiento de todos nuestros bienes et de la dita aliama et de todos los judios de Tudela et de cada uno d'eyllos qui son presentes et seran por siempre.

Et en testimonio de todas las cosas sobredictas et de cada una d'eyllas nos, procuradores sobredictos, pusimos el sieyllo de la dicta aliama pendiente en esta present carta, la qual fue feyta et dada en Pamplona, viernes, primero dia del mes de agosto. Nota Johan Garcia d'Esteylla. Anno Domini, millesimo CCC° nono.

163

1309.

Cuentas del tesorero de Navarra, en especie y dinero, con los recibidores, bailes y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 13, fols. 1-221.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 28.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 148-165 y 167.
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Anno trecentesimo nono
Compotus castri Pampilone, redditus dicto anno a die lune Beate Marie Magdalene, usque ad dominicam ante festum Annunciationis Dominice
Recepta
f. 1

[1] De Juda Cordero, iudei Stelle, de mandato magistri Petri de Condis, lune in uigilia Beati Dominici confessoris *(¿por peajes?)* 200 lib.
[2] De eodem, de mandato eiusdem, die jouis in uigilia Assumptionis Beate Marie 150 lib.
[3] De eodem, de mandato eiusdem, die martis post Assumptionem Beate Marie 150 lib.

Anno Domini millesimo trecentesimo nono
Symon Martini de Tafailla, tenens locum receptoris in Nauarra per....recepit compotum denariorum de merinis, ballius eiusdem regni in presencia nobilis viri domni Engeram de Villaribus, gubernatoris Nauarre ut subsquenter apparet.
Merinus Petrus Sancii de Monteacuto, miles, merino Ripparie
Recepit denarios
f. 3-5v

[4] (*Cascante*). Ibi, de tributo scriptura iudeorum, per annum integrum quod noluit aliquis dictam scripturam tributare quando fuit ordinatum per domnos ut costituerentur quatuor scriptores judeorum in merinia Ripparie — 25 s.

[5] (*Cintruénigo*). Ibi, de scriptura judeorum — 5 s.

[6] (*Corella*). Ibi, de scripture judeorum, per annum integrum quod noluit dictarum scripturarum aliquis tributare quano fuit ordinatum per domnos subdecanum pictauen[sis] et socios eius ut constituerentur 4 scriptores judeorum in merinia Ripparie — 15 s.

[7] (*Araciel*). Ibi, de scriptura judeorum nichil, que non fecerunt leteras

[8] (*Arguedas*). Ibi, de scriptura judeorum per nouem menssibus videlicet a prima die januarii anno CCC° octauo usque ad prima diem octobris anno CCC° nono 23 s. 3 d. Et exite fuerint constituti quator scriptores de mandato domnorum in dictam merinia — 23 s. 3 d.

[9] (*Valtierra*). Ibi, de scriptura judeorum, per nouem menssibus ut supra — 30 s.

[10] (*Cadreita*). Ibi, de scriptura judeorum per nouem menssibus ut supra — 3 s. 9 d.

[11] (*Villafranca*). Ibi, de scriptura judeorum per nouem menssibus ut supra — 22 s. 6 d.

[12] (*Villafranca, por segunda vez*). Ibi, de tributo dicte scripture per tribus menssibus, a prima die octobris anno nono usque ad primam diem januari eiusdem anni, videlicet in Arguedis, Valtierra, Kadreyta, Villafranca et Caparroso — 47 s. 6 d.

[13] (*Caparroso*). Ibi, de scriptura judeorum per nouem menssibus ut supra — 40 s.

[14] (*Tafalla*). Ibi, de scriptura judeorum per nouem menssibus ut supra — 18 s. 9 d.

[15] (*Artajona*). De scriptura judeorum nichil, que non fecerunt leteras.

De emendis et iuramentis redemptis

[16] In uilla de Ablitis, de Eyça Caluo, eo quod uxor eius percussit uxorem de Juçe de Varelt in furno, in parte regis per emenda taxata 25 s.

[17] (*Ablitas*) Ibi, de Juçe de Varelt, quod eius filia percussit in furno uxore de Yça Caluo, in parte regis per emenda taxata 10 s.

[18] (*Ablitas*) Ibi, de Içа Fabro, quod erat fideiussor de Juce Moxenit, qui percuserat a Juce de don Horo, per emenda in parte regis 30 s.

[19] (*Cintruénigo*). Ibi, de Mosse d'Alfaro, judeo, que dixit alteri judeo uerbum uetitum 5 s.

[20] (*Cintruénigo*). Ibi, de Maria Roderici, quod percussit filium de Aliofar, judeum, per emenda 60 s.

De restanciis traditis ad leuandum

[21] Item, recepit de scripturam judeorum uille de Fostinnana et de eius aldeolis, videlicet Cabanieyllas, Ribaforada, Buynnuel et Cortes, per tributo trium mensium, a prima die octobris anno nono usque ad primam diem januarii anni eiusdem. 25 s.

Guyllem de Marna, ballius Tutele
Recepit denarios
f. 8v-14
f. 109-129v.
De redditibus terre

[22] Item, de pecta ueteri aliame judeorum Tutele, cum augmento 1.335 lib.

De tributo ortorum et albolecarum

[23] De vinea Jucef Padre 15 s.

De domibus censsatis in Aliumeyna

[24] (*6 palacios, uno «mayor» y otro con «cámara», sin más especifiaciones)*

[25] Ibi, duo palacia cum arquera et due domus ante synagogam, sub titulo judeorum computantur.(*Vid, § 44)*

De locatione tendarum argentariorum, çapatiorum judeorum , et domorum que sunt ibi

[26] (*33 medias tiendas, 1 tienda entera, 6 palacios y 5 cámaras, además de la casa de Ramón de Ablitas*) Omnes iste

partes sub titulo judeorum inferius computatur. (*Nota al márgen:*) Partes d'estos sunt de partibus libri iuridis

[27] De tanaria Petri de Valterra 35 s.

[28] Stabulum regis, quod est ante alcaçeria, sub predicto titulo computatur.

De locatione domorum judeorum que sunt intrus castrum

[29] Torcular dompni Muçe

[30] (*11 cámaras*)

[31] (*1 palacio, sin describir, además de:*) Quodam palacium quod tenet Salomon Asayuel

[32] Quodam palacium iuxta cauam

[33] Domus que est supra portam ferream

[34] Domus que est sub coquina castri

[35] Quodam tectum supra domum de Mathalon

[36] Et domus que est post çapateriam judeorum, sub predicto titulo computatur. (*Nota al márgen:*) Non conto et [d'a..] partes cum libro iuridi.

[37] De tributo scripture iudeorum 31 lib.

Titulus precium quas aliama judeorum Tutele recepit supra se

[38] In primis, de locatione correturarum intrus villam christianorum

[39] De macello judeorum

[40] De tendis alcacerie

[41] De tendis argentariorum et çapatiorum judeorum et domorum judeorum dirutarum et aliarum que ad tendas pertinet, et de locationibus et censibus que sunt extra muros ad ebreos pertinencium.

[42] De stabulis regis que sunt ante alcaceriam

[43] De platea cisterne que tenet don Aym

[44] Item, de locationibus et censibus omnium domorum que sunt intrus judaire et aliuneyne, exceptis cameris in quibus bladum regis seruiari consueuit (*La aliuneyna, especificada en § 25-26)*

[45] Totum perpetuo per 265 lib. sanchetes, soluendis per ut pecta mensis januari 265 lib.

De calumpnis judeorum

[46] De Açach, filio de Facon Abioxar 2 s. 6 d.

[47] De Sol, muliere de Açach Euenxucran 2 s. 6 d.

[48] De Juçef, filio Salomonis Enarrabiça 5 s.

[49] De Jento, filio de Alazar Amillo 9 s.

[50] Item, de canaçes et cartas non solutarum 4 lib.
[51] Summa parcium 4 lib. 19 s.

Expendit denarios
f. 14-17
f. 130-133
Pro comun expensis

[52] Item, bedino judeorum per nonan parte caloniarum 11 s.
[53] Item, pro expensa Martini Sancii, scriptoris ballui quano de mandato dominorum fuit de Tutela apud Pampilona ut libros judeorum et sarracenorum uiderent et quelibet aliama quantum uellet tributare, in 6 diebus eundo morando et reddeundo et cum locationem animalis 21 s. 6 d.
[54] Item, per traslatandis libris tributatorum judeorum et sarracenorum et aliarum letrarum recognitionum temporis Radulphi de Chablonio, ballius quondam Tutele, et pro faciendis publicis instrumentis illorum qui debita non bien soluen poterant, et aliis scriptis intra annium faciendo 40 s.
[55] Ibi, per expensa balliui quando de mandato dominorum fuit Pampilona et duxit captum quondam ebreum uocatum Judayuelo et fuit confessus spontanea uoluntate quondam maleficia, et dictus ballius fieri publicum instrumentum in presentia 5 testium et fuit ei perceptum ut illud publicum instrumentum deferret in uiso publico instrumento fuit perceptum ut miteret per testibus, et predictus ballius hunc yre [per ipsos] dominos apud Roscideualle quid proponebant facere de dicto judeo et fuit ei mandatum ut redderet justiciari Tutele et ipse se expediret per expensas... *(por los gastos, por custodiar dos meses al judío y otros gastos)* 12 lib. 6 s. 8 d.
[56] Item, per expensis balliui et 5 hominum, quano de mandato dominorum duxit captum de Tutela apud Pampilonam, Abadiam, judeum Pampilone cum duobus animalibus locatis per dicto judeo, et altero per quodam homine associatem dictum ballium (...) 40 s.

Pro operius factis

[57] Item, per tapiando muro qui est propre domum ingeniorum ne judei intrassent quod intrare solebant, cum locatione magistrorum operariorum.. 20 s. 2 d.
[58] Item, pro faciendo de nouo tribus arcubus de adobe in furno de Muça Alfaçar in orceriis, cum magistris operariis *(....y demás operarios)* 57 s. 11 d.

Anno quo supra
Martino Eximini, collector redditum de Olito
Recepit denarios. Item de redditibus terre
f. 19

[59] Item, de scriptura judeorum, una cum scriptura sigilli regis ibidem statuti 100 s.

Expendit denarios
Pro nunciis missis
f. 20

[60] Cuidam nuncio misso cun letteris domni Martini Johannis de Uriz, tenentis locum gubernatoris ad ballium Pampilone, ne Mosse Baço, judeus Stelle, dimitteret yre in Francia quousque destinationis [ect] de debitis que judei de Stella debent domino regi 2 s.

Martino de Naso, merinus Sangosse
Recepit denarios
f. 20v-24
f. 137-139v
De tributis

[61] De tributo ville de Lombierr, cum mercato ac cum scriptura judeorum 40 lib.
[62] In uilla Montis Regalis, de tributo vinearum quas judei tenere solebant 15 lib.
[63] (*Monreal*) Ibi, de tributo uinearum que fuerunt emparenciarum judeorum 4 lib. 10 s.
[64] (*Monreal*) Ibi, de tributo scripture judeorum 50 s.

Martino de Naso, ballius Sangosse
Recepit denarios
f. 25v-26v.
f. 149v-150
De locatione domorum

[65] De domibus quas judei tenent, per annum ut supra 60 s.

Martinus de la Venela, collector redditum ballius Pampilone
Recepit denarius
f. 33v-45v.
f. 168-179v
De redditibus terre

[66] In termino cimiterii judeorum. *(6 viñas, que suman 41 arpentz)* 11 lib. 18 d.

[67] De tributo bedinagii, tinture et mercati Pampilone, per medium annum, videlicet a prima die januarii anno CCC° octauo usque ad festum beati Johannis Babtiste anno CCC° nono 40 lib.

[68] Item, a dicto festo beati Johannis Babtiste usque ad primam diem januarii anno CCC° IX° 60 lib.

[69] De tributo vinee regis que est propre cimiterium judeorum 40 s.

[70] De tributo scripture judeorum Pampilone per annum, a prima die januarii anno CCC° octauo usque ad eiusdem diem anno CCC° nono 9 lib. 5 s.

Expendit denarios
f. 46r-v.
f. 179r-181 (Vid. 171-173)
Pro comun expensis

[71] Item balluio, pro labore et seruicio que fecit domno regi in procurandis et recuperandis 100 lib. de emenda de Gento Padre, judeo Pampilone, quas senescallus Pampilone reddidit regi, et de 70 judeorum Montis Regalis, per duabus leteris tornatis quas receptor reddit regi in compoto suo huius anni extra merinias de [gracia] 12 lib.

Johannis Petri de Oloriz, prepositus Pontis Regine
Recepit denarios
f. 47

[72] Item, de tributo scripture judeorum 10 s.

Michel Vasconis, custos merine Stelle
Recepit denarios
f. 47v-51v.
f. 186-189v
De redditibus terre

[73] *(Solana: Scriptura judeorum:: De Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza)* .. nichil, que cum scriptura Stelle conputatur

[74] *(Larraga)*. Ibi, de scriptura iudeorum 8 s.

[75] In villa de Andion, de scriptura iudeorum nichil, quia non confecerunt literas

[76] *(Miranda)*. Ibi, de scriptura iudeorum 27 s.

[77] *(Falces)*. Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.

[78] (*Peralta*). Ibi, de scriptura iudeorum, nichil, que non confecerunt literas

[79] (*Funes*). Ibi, de scriptura iudeorum, nichil, que non confecerunt literas

[80] (*Azagra*). Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.

[81] In villa de Sancto Adriano. Portus, scripture iudeorum, lezte, vna cum portubus de Açagra et de Resa, cum pedagio de Arcubus conputatur

[82] (*Andosilla*). Ibi, de scriptura iudeorum 3 s. 6 d.

[83] (*Cárcar*). Ibi, de scriptura iudeorum 3 s.

[84] (*Lerín*). Ibi, de scriptura iudeorum 3 s.

[85] (*Fosaderias: Mendavia*). Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.

[86] (*Fosaderias: Viana*). Ibi, de scriptura iudeorum in parte regis 15 s. 6 d.

[87] (*Fosaderias: Laguardia*). Ibi, de scriptura iudeorum 15 s.

[88] (*Fosaderias: Sesma*). Ibi, de scriptura iudeorum 8 s.

De caloniis, homicidiis et emendis

[89] De quodam judeo quod percussit alterum judeum de Andosella 12 d.

Expendit denarios
f. 51v-55
f. 189v-193v.
Pro comun expensa

[90] Item, pro expensa duorum equitum et trium peditum quano de mandato dominorum captum duxerunt Judas Cordero, judeum Stelle, de castro Stelle ad castrum Montis Regalis, cum equitatura locata in duobus diebus eundo morando et reddeundo 24 s.

[91] Item, per faciendis publicis instrumentis inuentarii de rebus et bonis de Judas Cordero et Gento Maquarel, judeis Stelle, de mandato dominorum 22 s.

Philipotus de Mageras, ballius Stelle
Recepit denarios
f. 55v-57
f. 209-211

[92] Item, de tributo scripture judeorum Stelle, mercati noui et scrpture d'Oteyça, de Dyacastieyllo, de Ayllo, Arroniz et de Baigorri, per annum, deductis 10 lib. eo quod non fecerunt leteras post recessum et ordinationem dominorum 80 lib.

[93] Summa parcium 112 lib. 6 s.

De censsu domorum judaire

[94] De censu domus de Junez Leui 4 s.
[95] De censu domus de Judas Leui 5 s.
[96] De censu domus de Soloro Favilla 4 s.
[97] De censu domus de Abraam Ezquerra 8 s.
[98] De censu domus de magistri Helie 12 s.
[99] De censu domus de Ezter Padre 5 s.
[100] De censu domus de Mosse Ros 10 s.
[101] De censu domus Samuelis Baço 4 s.
[102] De censu domus de Gento Camiz 8 s.
[103] De censu domus de Uitas Cardeniel 7 s. 6 d.
[104] De censu domus de Soloro Calabaça 7 s. 6 d.
[105] De censu domus de Çulema Rogat, nichil, quie vacat
[106] De censu domus de Galaf Monequiel 6 s.
[107] De censu domus de Juce Cohen 6 s.
[108] De censu domus de Juce Auayhu 8 s.
[109] De censu domus de Gento Enffarach 5 s.
[110] De censu domus de Orodueynna Calabaça 2 s. 6 d.
[111] De censu domus de Bonastruga Albaquar 2 s. 6 d.
[112] De censu domus Salamonis Rogat 17 s. 6 d.
[113] De censu domus Samuelis Cortes 8 s.
[114] De censu domus de Abraam Enffaçem 7 s.
[115] De censu domus de Gento Batquis 10 s.
[116] De censu domus de Abraam Abçerol 7 s.
[117] De censu medietatis domus de Gento Angelet 6 s.
[118] De alia medietate nichil, que diruta est.
[119] Svmma partium 8 lib. 6 s.
[120] Item de locationen domus de Gento Saldaynna, olim tinturarii 60 s.
[121] Et de alia dome eiusdem que est intrus judariam, nichil, que diruta est
[122] De tributo bedinagi judaria, per annum 55 lib.
[123] De censsu aliame judeorum 41 lib.
[124] Item, de alcaceria judeorum 10 lib.
[125] De tributo tinture Stelle, per annum 120 lib.
[126] Item, de pecta aliame judeorum Stelle 1.165 lib.
[127] Summa (*§122-127*) 1.391 lib.

De caloniis

[128] De judeis Stelle, de caloniis intra annum per partes, deductis 10 s. per judeo qui intra annum scribit calonias judeorum 24 s.

Expendit denarios
f. 57-58
f. 211v-212v
Pro comun expenssa

[129] Item, per expensis tenentis locum ballium, quano bis fuit ad tenentem locum gubernatoris ad villam de Olito et de Beyre ratione judeorum [appercionem] [5 s.]

[130] Item, per faciendo scribi bona judeorum quantum lettere poterant 20 s.

Pro operibus factis

[131] Item, pro operibus factis in castro de Bellomarchesio, videlicet pro duabus clauibus emptis ad opus castri predicti et portalis quod esse extra castrum verssus cimeterium judeorum, et cum quadam porta empta ibidem, per 12 judeis taxatoribus detinendis clausis 15 s. 10 d.

[132] Item pro operibus factis un domibus que fuerunt de Gento Saldaynna, judeo, videlicet, pro apuyandis et preparando conductu per que aque fluuit, cum losis, plastro et tegulis emptis, et asportatis et cum locatione magistrorum et expensis 49 s. 3 d.

[133] Item, pro preparandis furnis judarie cum suis [nect]ariis(?) 26 s. 3 d.

Symon Martini de Tafailla,
notarius in curia Nauarrensis, tenens locum receptori in Nauarra
Recepit denarios
f. 62-68

Item, de redditibus terre extra compotum merinorum et balliuorum

[134] De pecta judeorum Pampilone huius anni 225 lib.

[135] De pecta judeorum Montis Regalis huius anni 275 lib.

Item, de emendis extra comptum merinorum et balliuorum

[136] De aliama judeorum Tutele, pro concessione cuiusdam lettere generalis tradite eis per dominos subdecanus Pictauensis et socios suos, que dirigitur ad portarios per leuandis debitis judeorum ne sepius uadant ad sigillum gubernatoris 60 lib.

[137] De aliama judeorum Pampilone, pro eodem 50 lib.

[138] De aliama judeorum Montis Regalis, pro eodem 42 lib. 10 s.

[139] De dicta aliama juderum Pampilone, pro denaris quos huererunt a relicta Johannis Enneci per compositionem factam cum domino subdecano predicto 100 lib.

[140] De judeis Montis Regalis, pro duabus letteris tornatis 70 lib.
[141] De Juda Cordero, judeo Stelle qui fuit accusatus de combustione cuiusdam arche in qua erant posita scriptura judeorum, et non potuit clare probari et fuit condempnato per dictos dominos in 2.000 lib. soluendas ad quatuor terminos, videlicet, de primo quarto 500 lib.
[142] (*Idem*) Item, de secundo quarto, de suma de 500 lib.termini o. s. CCC° nono, 50 lib., residum debet 50 lib.
[143] (*Idem*) Item debet soluendi festis Penthecoste et Beati Michael CCC° decimo equaliter 1.000 lib.
[144] De Gento Maquarel, judeo Stelle, qui fuit accusatus de combustione dicte arche et non potuit clare probari, et fuit condempnatus per dictos dominos in 300 lib., soluenda ad tres terminos. De primo et secundo tertio equaliter 200 lib., residum debet soluere in tempo Resurrectionis Domini CCC° decimo 200 lib.
[145] Fratribus Salomonis Alborge 10 lib.
[146] Item, Çaçon, judeo Montis Regalis 60 s.
[147] De Juda Accaron, judeo Pampilone, per condepnatione facta contra ipsum per dictos dominos 15 lib.
[148] De Abraham Franco, judeo Pontis Regine quod uocauit in judicio quondam letram falsam et non potuit probare, per compositione procurator rege 60 s.

De subuencione facta per iudeos Nauarre

[149] De aliama iudeorum Stelle, de subuencione secundi tercii 50 lib.
[150] Item, de aliama judeorum Tutele, de subuencioe ultimi tercii 1.400 lib.

De restanciis traditis per senescallos ad leuandum

[151] De Gento Enegriel, bedino, per eiusdem compotus in duabus partibus 57 lib.
[152] De Juce Embolat, de tintura de Stelle, per eundem compotum 16 lib. 14 s.

Expendit denarios
f. 68v-80
Pro mutuo facto infrascriptis

[153] Judei Tutele, de pecta huius anni 232 lib. 18 s. 4 d.
[154] Idem, de partibus quas reçepiunt super se perpetuo 265 lib.
[155] Judei Stelle, de pecta huius anni 533 lib.

[156] Tributatores scripture iudeorum et mercati Stelle 65 lib.
[157] Judei Montis Regalis, de pecta huius anni quos dicunt se soluisse dicto thesorero 60 lib.
[158] Gento Enegriel, per bedinagio 10 lib.
[159] Judei Pampilone, de denarios quos hauiunt de uxore Johannis Enneci, quos dicunt se soluisse thesorero 50 lib.
[160] Gentho Maquarel, quos dicunt se soluisse thesorero 28 lib.

Symon Martini de Tafallia,
tenens locum receptoris in Nauarra
Recepit frumentum
Dominus Petrus Sancii de Monteacuto, miles, merinus Ripparie
De redditibus terre
f. 81-82v

[161] (*Cascante*). Ibi, de pecta judeorum 3 kz. 2 r.

Recepit ordeum et auenam
De reddibus terre
f. 84-85

[162] (*Cascante*). Ibi, de pecta iudeorum, deficuint 3 qt., eo per judei recesserunt 3 kz. 2 r.

Martinus de Naso, merinus Sangosse
Recepit frumentum
f. 87v-90v.
f. 141v-144
De tributis

[163] (*Monreal*) Ibi, de agris emparanciarum judeorum que fuint inuenti in christianis, nichil ut supra (*no son tributadas*)

Conto feyto entre el reçebidor et el dicto bayle [de Tudela]
(Pago el baile al tesorero)
f. 133r

[164] In primis, del peage mayor et del almodi et de los molinos de la puent 1.210 lib.
[165] Item, por las partidas que la aliama de los judios de Tudela reciben sobre si 265 lib.
[166] Item, de la pecta de los iudios con el crecimiento 1.335 lib.

Conto feyto entre Xemen Martiniz de Tafailla, notario de la Cort et reçibidor,
et Guillem de Marna, bayle de Tudela
(Pagó el baile al recibidor)
f. 133v. (Vid. 164-166)

[167] In primis, del peage mayor et del almodi et de los molinos de la puent 1.210 lib.
[168] Item, por las partidas que la aliama de los judios de Tudela reciben sobre si 265 lib.
[169] Item, de la pecta de los iudios con el crecimiento 1.335 lib.

(Guillermo de Marna, baile de Tudela, y otros oficiales del rey)
Inventario de todas las cosas qu´y (Ribaforada) fallaria, que eran del Temple
f. 135-136

[170] Item, 8 bueyes fueron vendidos a los judios carniçeros de Tudela por 32 lib.

Cuento de Martín de la Venela,
recibidor de las rientas de la baylia de Pamplona
[Vid.- § 71]
Expensa comunis
(Asientos de judíos, todos tachados, sin explicación)
f.179v-180

[171] Item, al bayle por su derecho de las cient lib. que ouo el seynnor de July de Gento Macho, judio, por razon d'una carta falsa que mostro contra don Alfons de Robray, por falsos testigos et fue condempnado por carta del rey, por drecho del bayle, que es el nouen dinero suyo 11 lib. 2 s. 2 d.
[172] Item, por vna carta que torno don Bertran Johan, cambiador de Pomplona, sobre la aliama de los judios de Mont Real, de cinquenta lib., las quoales recebio maestre Pero de Condet por el derecho del bayle, que es el noue dinero suyo 111 s. 1 d.
[173] Item, por vna carta que torno don Elias de Tors sobre la aliama de los judios de Mont Real, de 20 lib., las quoales recebio maestre Pedro de Condet por el drecho del bayle, que es el nouen dinero suyo 44 s. 4 d.

Compotus factus intra ballium Pampilone et Symone Martini [tesorero]
(Debe el baile)
f. 131v-132

[174] Martino de Roncal, quos recepit in tributo bedinagi Pampilone huius anni 90 lib.

Conto feyto entre Ximen Martiniz de Thafaylla,
tenient logar de thesorero en Nauarra, et

Felipes de Mageras, alcayat de Belmerches et baylle de Esteylla
Expendit denarios
f. 213r-v.

[175] Por mano de los judis d'Esteylla, por lur peyta d'este aynno present (*Nota margen:*) Simon Martiniz recepit 632 lib., residum thesorero 1.165 lib.

164

1311.

Cuentas del tesorero de Navarra, en especie y dinero, con los recibidores, bailes y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 14, fols. 1-46v.
Cit. J. M. Lacarra, GAGN, pag. 29.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núms. 169-174.
Cit J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Compto de los recividores y merinos

Anno Domini millesimo CCC° vndeçimo
Conto de don Johan Martiniz, abbat d' Olloriz et cuyllidor de las rentas del seynnor rey en Olit
Recebio dineros
f. 5-6

[1] Primerament, de la preuostat, por lezta de pan et de sal del mercado, por lezta de la carniceria de christianos et de judios, por lezta de fornos et por calonias de 60 s. ayuso, por todo 60 lib.

[2] Del escriuania de los iudios, del sieyllo del rey 6 lib.

Expendit denarios
f. 6-7v
Por fazer iusticia

[3] Vn judio que fue enforcado por furto que auia feyto en Sanguessa et costo de levar l'escalon et de traer 4 d., el dogual 2 d.; et colguo uiuo en la forca 3 dias et tres nuentes, et guoardauanlo 4 omines, auian de loguero en el dia en la noche cada 12 d., (*intercalado:*) 12 s. et al que lo colgio 2 s., cuy est judio alqua[..] del rey un mes, 1 d. por dia, 2 s. 6 d. 17 s.

Compotus Johannis Lupi de Vrroz
merini meirnie Pampilone
Recepit denarios
f. 9-13

[4] (*Mendigorría*). Ibi, de scriptura judeorum, nichil, que non fecerunt letteras

Cuento de Martin de la Venela et de Miguel Cruzat
[...] bayllia de Pamplona
Recepit denarios
f. 25-36v

[5] En el termino del cimiterio de los judios (*6 viñas, que suman 41 arpentz, tributos de)* 11 lib. 18 d.

[6] De tribudo del bedinage et de la tintura et del mercado de Pomplona, del primer dia de genero anno CCC° decimo a la fiesta sobredicha (*Navidad*) anno CCC° Vndeçimo 120 lib.

[7] De tributo de la vinna («del rey»*añadido entre lineas:)*, con el cimiterio de los judios 40 s.

[8] De tributo de la escriuania de los judios de Pomplona, por aynno 13 lib. 7 s. 6 d.

Expendir denarios
f. 36v-37
Expenssa Comunis

[9] Item espendiemos quando nos enuio el gouernador de Tiebas a Pomplona; Martin Martiniz et Frances, escriuano, et Martin de la Venela, por tomar a Samuel Alborge et por escriuyr todos sus bienes 8 s.

Pro iusticia facienda

[10] Quando fue [ca]rinado (?) Aymon, judio tornadizo, con 6 s. dados al ombre que lo barrunto et lo mesturo, monta la mession 39 s.

Pro nunciis missis

[11] Item, vn mandado enuiado a todos los bayles de Nauarra quano yuan los judios franceses et que souiessen enuisos cada uno en sus logares 12 s.

Compotus de Felipes de Mageras
alquayat de Belmerches et baylle d'Steylla
Recepit denario
f. 38-40

[12] De tributo de la escriuania de los judios d'Esteylla et del mercado nueuo et de la escriuania d'Oteyça, Diacastiello, Ayllo, Arroniz et Baygorri por aynno 90 lib.

De çens de casas de la juderia

[13]	De casa de Juyniz Leui	4 s.
[14]	De casa de Judas Leui	5 s.
[15]	De casa de Soloro Fauilla	4 s.
[16]	De casa de Abraam Ezquerra	8 s.
[17]	De casa de maestre Elias	12 s.
[18]	De casa de Ezter de Padre	5 s.
[19]	De casa de Mosse Ros	10 s.
[20]	De casa de Samuel Baço	4 s.
[21]	De casa de Gento Camiz	8 s.
[22]	De casa de Uitas Cardeniel	7 s. 6 d.
[23]	De casa de Solora Calabaza, nichil que cayda es	
[24]	De casa de Çulema Rogat, nichil que cayda es	
[25]	De casa de Galaf Monesquiel	6 s.
[26]	De casa de Juce Quoen	6 s.
[27]	De casa de Juce Auayhu	8 s.
[28]	De casa de Gento Enffarach	5 s.
[29]	De casa de Oradueynna Calabaça	2 s. 6 d.
[30]	De casa de Bonastruga Albaquar, nichil, que cayda es	
[31]	De casa de Salomon Rogat, nichil ut supra	
[32]	De casa de Samuel Cortes	8 s.
[33]	De casa de Abraam Enfaçem	7 s.
[34]	De casa de Gento Batquis	10 s.
[35]	De casa de Abraam Abçerol	7 s.
[36]	De mitat casa de Gento Angelet	6 s.
[37]	Et de la otra meatat nichil, que derribada es	
[38]	Summa	6 lib. 13 s.
[39]	Item, recepit de loguero de la casa e Gento Saldaynna, tinturero que fue 4 lib. 10 s., et de la otra casa, nichil que derribada es	4 lib. 10 s.
[40]	De tributo del bedinage de la judaira por aynno	55 lib.
[41]	De çens de la aliama	41 lib.
[42]	Item por la alquaçaria	10 lib.
[43]	De tributo de la tintura d'Steylla, por aynno	130 lib.
[44]	De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla	1.165 lib.
[45]	Summa (*§ 40-44*)	1.401 lib.
[46]	Item recepit de calonias de los judios por partidas, abatidos 10 s. del judio escriuano que entre aynno escriue las calonias de los judios	27 s. 6 d.

Expendit denarios
f. 40v-41v
Obras feytas

[47] Item, sobre el castillo de Belmerches, por adobar los soleros de las cambras et adobar las puertas del castillo con vna puerta comprada de nueuo pora la preson o estan presos los judios, et con otras cosas nesçesarias et con jornales et expensa de los maestros 20 s. 8 d.

[48] Item, sobre la tintura del rey, por adobar el teyllado que derribo la casa de Salamon Rogat, que cayo de dentro la juderia sobre la tintura, et fazer vna chaminea[....] et adobar los soleros de las cambras et recobrar et teyllado con fusta et gixo comprado, et otras cosas nesçessarias, et con jornales et expensa de los maestros, por mano de don Gento Macho, tinturero 4 lib. 16 s. 4 d.

[49] Item, sobre la casa de Gento Saldaynna, que fue, por adobar la canal o salen las aguoas et por adobar la adoberia et por recobrir la dicha casa con teias conpradas et carreadas, et con jornales et expensa de los maestros 16 s. 6 d.

[50] Item, sobre los dos fornos de la judaria, por losas compradas pora las bocas de los dichos fornos et por sus calentadas ientras finco el bedinage por tributar, et por recobrir los dichos fornos con teia comprada, et carreada con jornales, et expensa de los maestros 27 s. 2 d.

Conto feyto entre maestre Guillem de la Ala, thesorero de Nauarra, et Felipes de Mageras, alquayat de Belmerches et baylle d'Esteylla
Expendit denarios
f. 42r-v

[51] Por mano de la aljama de los judios d'Esteylla, por lur peyta d'este aynno present 1.165 lib.

[52] Item eydem, por mano de los tributadores del mercado nuevo et de las escriuanias de los judios (*Nota*: Non nichil 40 lib.) 90 lib.

[53] Item eydem, por mano de Abadian, judio, por el tributo del bedinage de la juderia d'este aynno present 55 lib.

[54] Item, al thesorero (*paga el baile*), los quales deuen l'aljama de los judios d'Esteylla por inçens que deuian al seynnor rey. (*Nota*: Istam partem recuperat thesaurarius per compoto Martini de la Venela XI et XII), 64 lib. 3 s. 4 d.

Compotus Johannis Petri de Oloris,
custodis prepositure Pontis Regine
Recepit denarios
f. 44r-v

[55] Item, de la escriuania de los judios 70 s.

Item de calonias

[56] De Samuel Leui porque se quereyllo en sabbado 20 s.
[57] Item de hun judio casteyllano por que li ayudasse cobrar vn fardel que avia perdido 3 s.
[58] Item del judio de la tinturera, por que'l ayudasse a su dreyto 6 s.
[59] Item, a otra part del dito judio tinturero 3 s.
[60] Item de la muger de don Helias, por mesuras, por mano de los jurados 10 s.

165

1311.

Cuentas en dinero del merino de Estella.

AGN, *Comptos, Reg.* 3, fol. 46-63.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 168.

(Recepta de dineros, empezada, fechado de otra mano) f.46-49

[1] (*Peralta?*) De la escriuania de los judios (*20 sueldos interlineado, sin tachar lo otro)* 10 s.
[2] (*Funes)* Ibi, de la escriuania de los judios 40 s.
[3] (*Milagro)* Ibi, de la escriuania de los judios 30 s.
[4] (*Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios 5 s.
[5] En la villa de Sant Adrian, el puerto, la escriuania de los judios, la lezta, el porto de Açagra et de Resa, con el peage de los Arquos se conta.
[6] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios 3 s. 6 d.
[7] (*Cárcar)* Ibi, de la escriuania de los judios 3 s.
[8] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los judios 10 s.

De las fossaderas

[9] (*Mendavia)* Ibi, de la escriuania de los judios 5 s.
[10] (*Viana)* Ibi, de la escriuania de los judios 4 lib.
[11] (*Laguardia)* Ibi, de la escriuania de los judios 40 s.
[12] (*Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios 4 lib.
[13] (*Sesma)* Ibi, de la escriuania de los judios 10 s.

De calonias, homicidios et emiendas (cortado)

[14] (*Los Arcos)* Ibi, de vna judia porque [...]

166

1312.

Cuentas en dinero de los merinos, bailes y otros oficiales locales, presentadas al tesorero Guillermo de la Hala.

AGN, *Comptos*, Caj. 5 núm. 60, f. 1-49v.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, t. I, núm. 724.
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Anno Domini millesimo trecentesimo duodecimo
Dominus Petrus Sancii de Monte Acuto, miles,
merinus Ripparie, recepit denarius
De redditibus terre
f. 1-2v.
f. 43-46

[1]	(*Cascante*). Ibi, de tributo scripture iudeorum cum tributis scripturarum iudeorum in uilla de Monteacuto, de Tulobris, de Ablitis et de Murchant	60 s.
[2]	(*Corella*). Ibi, de tributo scripture iudeorum cum tributis scripturarum iudeorum in uilla de Centrueynnego et de Araçiel	60 s.
[3]	(*Arguedas*). Ibi, de tributo scripture iudeorum cum tributo scripture iudeorum uille de Valtierra	7 lib.10 s.
[4]	(*Cadreita*). Ibi, de scripture [iudeorum]	20 s.
[5]	(*Villafranca*). Ibi, de tributo scriptura iudeorum cum tributo scriptura iudeorum uille de Caparrosso	6 lib. 10 s.
[6]	(*Tafalla*). Ibi, de tributo scripture iudeorum,	30 s.
[7]	Item de tributis scripturarum iudeorum in uillas de Fustuynana, de Ribaforada, de Cabanellas, de Fontellas, de Buynuel et de Cortes	7 lib. 10 s.

Anno quo supra.
[G]uillelmus de Marna, ballius Tutele.
Recepit denarios
f. 4-8
De redditibus terre.

[8]	De pecta ueteri iudeorum Tutele cun augmento	1.335 lib.

De domibus censatis in aliuynena

[9] (*8 palacios, uno de ellos «mayor», otro con cámara y otros dos con «arquera», sin otras indicaciones)*

[10] Et due domus ante sinagogam, sub titulo partium iudeorum ulterius computatur

De locatione tendarum argentariorum et çapatariorum iudeorum et domorum ibidem

[11] *(33 medias tiendas, 6 palacios, 5 cámaras, 1 tienda íntegra,sin más especificaciones)*
[12] Domus Remundi de Ablitis
[13] Sub titulo partium iudeorum ulterius conputatur.
[14] De tannaria Petri de Valterra 25 s.
[15] Stabulum regis, quod est ante alcaceria iudeorum, sub titulo partium iudeorum ulterius conputatur.

De locatione domorum iudeorum que sunt intrus castrum.

[16] *(11 cámaras y 1 palacio sin especificar)*
[17] Torcular de don Muça
[18] Vnum palacium quod tenet Salomon Asayuel
[19] Domus supra portam ferream
[20] Domus sub coquina castri
[21] Vnum tectum supra domun de Matalon
[22] Et domus post çapateriam iudeorum.
[23] Sub titulo partium iudeorum ulterius conputatur
[24] De tributo scripture iudeorum 45 lib.

De partibus quas aliama iudeorun recepiunt super se.

[25] De locatione correturarum in uilla christianorum.
[26] De marcellis iudeorum.
[27] De tendis alcacerie.
[28] De tendis argentariorum et çapatariorum iudeorum et dirutarum domorum iudeorum et aliarum que sunt contigue dictis tendis, et de locationibus et censibus domorum pertinencium ad iudeos que sunt extra muros.
[29] De stabulis regis que sunt ante alcaceriam
[30] De platea cisterne quam tenet don Aym.
[31] De locationibus et censibus ommium domorum que sunt intrus murum judarie et aljuynene, exceptis cameris in quibus bladum regis seruari consueuit, quas partes dicta iudeorum aliama super se recepit perpetuo.
[32] Soluendis anno quolibet mense januarii sicut pecta. Summa per se 265 lib.

De emendis iudeorum

[33] De Gento Alganati 2 s. 6 d.

[34]	De Mosse, filio Acharie	2 s. 6 d.
[35]	De Solbeynflita, la sorda	2 s. 6 d.
[36]	De Stornele, filio Izra, el del Gabay	2 s. 6 d.
[37]	De Gouda, filio Çalahadi Arraeti	2 s. 6 d.
[38]	De Geuda del Gabay, filio Juçe de Funes	2 s. 6 d.
[39]	De Gento Aziz	5 s.
[40]	De Geuda, filio Alazar Amillo	5 s.
[41]	De Juce, filio Aym Marienço	2 s.
[42]	De Ybraym et Gento, filiis Açac Poyllo	2 s.
[43]	De Açac, filio Ezmel de Ablitis	12 d.
[44]	De Ezmel, filio Jude de Ablitis	12 d.
[45]	De Uxua el Falaguero	12 d.
[46]	De Juce, filio Geuda Cornago	12 d.
[47]	De Semaas de Nagera	12 d.
[48]	De Mangelina, filia de Ardit	2 s.
[49]	De Gento Amillo Mudarra	7 s. 6 d.
[50]	De Açac, filio Mosse Mazgot, Ybraym Bonasilla, Salomon Almuyuz et Juce Almoyuz	12 s.
[51]	De Bonastruga, filia Barue Albelia, el Royo	10 s.
[52]	De Marian, uxore quondam Auençuda	10 s.
[53]	De Cima	14 s.

Canaças

[54]	De Mosse, filio Salomon Arama	8 s.
[55]	De Junez, filio Salomonis Assayuel	2 s.
[56]	De Uitas Barquiz	3 s.
[57]	De Dueynna, filia Salomonis Assayuel	16 s.
[58]	De Gento Alganatri	7 s. 6 d.
[59]	De Salomone Assayuel	30 s.
[60]	De eodem Salomone	78 s. 7 d.
[61]	De Junez, el Sordo	50 s.
[62]	De Geuda Assenili	5 s.
[63]	De Junez, el Sordo	44 s.
[64]	Summa partium	16 lib. 13 s. 7 d.

Expendit denarios
f. 8-9v.
Pro comun expensa

[65]	Bedino iudeorum per nona parte emendarum iudeorum	37 s.

[J]ohannes Martini, rector de Oloriz et collector redditum de Olito
Recepit denarios
f. 10v.

Item, de redditibus terre

[66] De scripture iudeorum, una cum scripture sigilli regis 6 lib.

Anno quo supra
[P]aulus Bechauiene, merinus Sangosse, recepit denarios
f.11v-13v.
De tributis

[67] De tributo uille de Lombier, cum mercatum, scriptura iudeorum et emendis 40 lib.

[68] In uilla de Monte Regali, de tributo uinearum quas iudei tenere solebant, deductis 73 s. per dampno illato propre tenpestatem, apreciato per fidedignus sub fidei sacramento 11 lib. 7 s.

[69] *(Monreal)* Ibi, de tributo uinearum que fuerunt emparantiarum iudeorum, deductis 21 s. ratione qua supra 64 s.

[70] *(Monreal)* Ibi, de scriptura iudeorum 100 s.

[P]aulus Bechauent, ballius Sangosse.
Recepit denarios
f. 15

[71] De tributo scripture iudeorum 40 s.

[72] De locatione domorum ubi iudei morantur, per annun, ut supra, 60 s.

Expendit denarios
f.15r-v.
Pro operibus factis

[73] Pro operibus factis in cellario regis et in domibus ubi morantur iudei, per reparanda una camera de nouo et recoperienda reparandis aliis domibus cum lignis et losa, emptis et locatione operariorum 9 lib. 12 s. 2 d.

Anno quo supra
[Baile] de Pamplona
(Recepta de dinero. Comienzan cuentas del merino, f. 15v., y, sin acabar, aparecen, empezadas, las del baile.)
f. 16v-20

[74] In termino cimiterii iudeorum *(6 viñas, 41 arpentz)* 11 lib. 18 d.

De locatione domorum

[75] De tributo bedinagii, tinture et mercati Pampilone per annum, a prima die jannuari anno vndeçimo usque ad eadem diem anno CCC duodecimo 120 lib.

[76] De tributo uinne regis cum cimiterio judeorum 40 s.
[77] De tributo scripture iudeorum Pampilone, per annum 25 lib.

Anno quo supra
Johannes de Oloriz, prepositus Pontis Regine. Recepit denarios
De redditibus terre
f. 21

[78] De scriptura iudeorum 77 s.

De calonniis

[79] De Aboçac, de Calabaça, de Salamone Rotano, de Gento de Samuele et de Caçon, iudeis, pro carçeragio 7 s.
[80] De Natale 12 d.
[81] De judeo cerdone 5 s.

Anno quo supra
Arnaldus, dominus de Yrumberri, merinus Stelle
Recepit denarios
f. 21v-24

[82] (*Solana: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza*) Ibi, scriptura iudeorum, cum scriptura iudeorum Stelle conputatur.
[83] (*Larraga*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[84] (*Miranda*) Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[85] (*Falces*) Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[86] (*Peralta*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[87] (*Funes*) Ibi, de scriptura iudeorum 40 s.
[88] (*Milagro*) Ibi, de scriptura iudeorum 30 s.
[89] (*Azagra*) Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[90] (*San Adrián*) Portus, scriptura iudeorum, lezta, vna cum portibus de Açagra et de Resa, cum pedagio de Arcubus conputantur
[91] (*Andosilla*) Ibi, de scriptura iudeorum 3 s. 6 d.
[92] (*Cárcar*) Ibi, de scriptura iudeorum 3 s.
[93] (*Lerín*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[94] (*Fosaderias: Mendavia*) Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[95] (*Fosaderias: Viana*) Ibi, de tributo scriptura iudeorum 4 lib.
[96] (*Fosaderias: Laguardia*) Ibi, de scriptura iudeorum 40 s.
[97] (*Fosaderias: Los Arcos*) Ibi, de scriptura iudeorum 15 lib.
[98] (*Fosaderias: Sesma*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.

Anno quo supra
Johannes de Sancto Aubino, ballius Stellensis. Recepit denarios
f. 26-27

[99]	De tributo scripture judeorum Stelle mercati noui ac scripturarum de Oteyça, Dyacastieyllo, Ayllo, Harroniz et de Baygorri	90 lib.

De censsu domorum judaire

[100]	De domo Junis Leui	4 s.
[101]	De domo Jude Leui, nichil, quod remanet desolata	
[102]	De domo Soloro Fauille	4 s.
[103]	De domo Abraae Ezquerra	8 s.
[104]	De domo magistri Helie	12 s.
[105]	De domo Ezter de Padre	5 s.
[106]	De domo Mayri Raffi, nichil, ut supra	
[107]	De domo Symuel Baço	4 s.
[108]	De domo Gento Gamiz	8 s.
[109]	De domo Uite Cardeniel	7 s. 6 d.
[110]	De domo Soloro Calabaça, nichil, ut supra	
[111]	De domo Çuleme Rogat, nichil ut supra	
[112]	De domo Galaf Monequiel	6 s.
[113]	De domo Juce Quoen	6 s.
[114]	De domo Juce Auayhu	8 s.
[115]	De domo Gento Enfarach	5 s.
[116]	De domo Orodueynna Calabaça	2 s. 6 d.
[117]	De domo Bonastruga Calabar, nichil ut supra	
[118]	De domo Salomonis Rogat, nichil ut supra	
[119]	De domo Samuel Cortes	8 s.
[120]	De domo Abraae Enfacem	7 s.
[121]	De domo Gento Batquis	10 s.
[122]	De domo Abraae Ançero	17 s.
[123]	De medietate domus Gento Angeleti	6 s.
[124]	De alia medietate, nichil, quod diruta est	
[125]	Summa partium	118 s.
[126]	De locatione domus Gento Saldaynna, olim tinturarii	4 lib. 10 s.
[127]	De tributo bedinagii judarie, per annum	55 lib.
[128]	De censsu aliame judearum Stelle	41 lib.
[129]	De alcaceria judeorum Stelle	10 lib.
[130]	De tributo tinture Stelle, per annum	110 lib.
[131]	De pecta aliame judeorum Stelle	1.165 lib.
[132]	Summa partium *(126-130)*	1.400 lib 20 s.
[133]	Item, de caloniis judeorum per partes infra annum, deductis decem solidos per salario scriptoris qui dictas calonias scribit, intra annum	56 s. 4 d.

Expendit denarios

f. 27
Pro operibus factis

[134] Item, per recoperiendo domibus Gento Saldaynna, olim tinturarii, cum tegulis et locatione et expensis operariorum 4 s. 11 d.

Guillelmus de Hala, receptor redditum regni Nauarre.
Debent merini et balium per finem compotorum suorum huius anni
Recepit denarios
f. 33v-37v.
Item recepit de redditibus terre, extra compotum mirinorum et balliorum

[135] De pecta judeorum Pampilone 225 lib.
[136] De pecta judeorum Montis Regalis 275 lib.

De emendis et expletis

[137] Item, de Juda Cordero, judeo Stelle, de emenda 2.000 lib. qua debebat, de ultimo quarto 33 lib.
[138] Item, de judeis Montis Regalis, per concessione lettere generalis, ne sepius eant ad gubernatorem ad petendum portarios 40 lib.
[139] Item de judeis Pampilone, per eodem 50 lib.
[140] Item, de judeis Stelle, per eodem 100 lib.
[141] Item, de judeis Tutele, per eodem 100 lib.
[142] De Remigio Petri de Harroniz, qui debebat Juce Ezquerra, judeo Stella, 300 lib. et lettera obligationes erat nomine Petri Montaner, campssoris Stelle, et fuit hoc probatum 100 lib.

De subuentione fecta regi per judeos Nauarre

[143] De aliama judeorum Stelle 841 lib. 12 s. 2 d.
[144] De subuencione facta regi per judeos qui uenerunt de Francia et ducatu Aquitanie. Summa per se 160 lib.

167

1312.

Cuentas en trigo y cebada de los merinos, bailes y otros oficiales locales, presentadas al tesorero Guillermo de la Hala.

AGN, *Comptos*, Caj. 5 núm. 61.
Cita. J. R. Castro, *CAGN*, t. I, núm. 725

Anno Domini millesimo trecentesimo duodecimo
Dominus Petrus Sancii de Monteacuto, miles, merinus Ripparie

Recepit frumentum
f. 1-2
De redditibus terre

[1] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum 4 kz. 2 qt. 2 al.

Recepit ordeum et auenam
f. 2v-3v.

De redditibus terre

[2] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum 4 kz. 2 qt. 2 al.

Anno quo supra
[P]aulus Bechauene, merinus Sangosse
Recepit frumentum
Fol. 5v-7v.
De tributis

[3] (*Monreal*). Ibi, de tributo emparanciarum que fuerunt judeorum 2 kz.

168

1313, noviembre 20. [Tudela].

Juan Martínez de Medrano, ricohombre, reconoce que debe a Vitas Abenxoep, judío, 500 sueldos de sanchetes que había recibido en préstamo.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 62.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 728.

In Dei nomine. Que io, don Johan Martineç de Medrano, el ricome, deuo a uos Viças Auenxoep, judio, o cada qual qui esta carta mostrara [...], çinçientos sueldos de dineros sanchetes, buena moneda corible en Nauarra. Los quales dichos dineros uos a nos enprestastes, et nos de uos [...]los recebiemos, en fuemos bien pagados. Et somos en de manifiesto este termino que nos deuemos dar et pagar los dichos dineros, es a saber, d'esta fiesta et dia de Pascua de Nauidat primera que uiene en un anno primero venient, con tal condiçion que si [...] a uos los vestros dichos dineros al dicho termino, que todas costas et mesiones que uos faredes [...] vestros dichos dineros [...] paguemos, asi como el principal deudo. Et nos mesmo somos a uos fiança et deudor et pagador de los vestros dichos dineros [...] todos nostres bienes seyentes et mouientes oquiere que nos los ayamos o auer los debamos, ganados o por ganar, et [...] renunciamos todo fuero, huso, costume, eclesiastica o seglar, especialmente al nostro fuero, al nostro alcalde, en tal manera que si al dicho termino non ouiesemos pagado los vestros dichos dineros, que el noble gouernador de Nauarra qui agora es, o qualquiere que logar [...] rey en Nauarra, sin citar, sin clamar, sin façer saber nenguna cosa, de a uos portero o porteros pora enpainar[...] pora uender et firmar a tantos del preçio de los quales

paguen a uos el dicho deudo. Et a mayor firmeça de todos las sobredichas cosas, rogamos al onrrado don Johan Renalt, tenedor et garda en Tudela del siello del sennor rey de Nauarra, que lo ponga pendient en esta present carta. Et io, el dicho Johan Renalt, a rogarias del noble don Johan Matineç de Medrano, pus'el dicho siello endient en esta present carta.

Et son testimonias qui presentes fueron et aquesto veyeron et oyeron, et qui por testimonias se otorgaron, son a saber, Johan Fernandez d'Eslaua, vecino de Tudela, don Açac Auendaui, judio. Et io, Bertolomeu, escriuano del sennor rey, esta carta escriui el XX° dia del mes de nouiembre, sub era mil CCC et cinquanta uno.

(*Al dorso*). Don Johan Martinez de Medrano el jouen, a Ezmel de Ablitas el jouen, XXV libras por razon que Vitas, fi de Samuel Euenxoep, fizo donacion al dicho Ezmel de la dicha carta.

168 bis

1313

Cuentas de los recibidores de las merindades y otros oficiales del reino, presentadas al tesorero

AGN, *Comptos, Reg.* 27 fols. 1-82v.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, n. 176-178.

Guillelmus de la Hala, receptor redditum regni Nauarre [..] compotum denariorum de [..] datum a prima die januarii anno CCC duodecimo[..] primam diem januarii

anno [..]ciodecimo, de mandato et in precencia reformatoris Nauarre ut subsequenter apportet per partes infrascriptas

Petrus Sancii de Monte Acuto, merino Ripparie
Recepit denarios
f.1-3v.
De redditibus terre

[1]	(*Cascante*) De tributo scripture iudeorum, ibidem et in uillis de Monte Acuto, de Ablitis, de Tolobris et de Murchant	60 s.
[2]	(*Corella*) De tributo scripture iudeorum, ibidem et in uillis de Çintrueynego et de Araciel	60 s.
[3]	(*Arguedas*) De tributo scripture iudeorum, ibidem et in villa de Valterra	7 lib. 10 s.
[4]	(*Cadreita*) Ibi, de tributo scripture iudeorum	20 s.
[5]	(*Villafranca*) De tributo scripture iudeorum, ibidem et in uillis de Capparroso et de Marzieylla	6 lib. 10 s.
[6]	(*Tafalla*) Ibi, de tributo scripture iudeorum	4 lib. 10 s.

De homicidis, emendis, juramentis redemptis et emparancis

[7] (*Caparroso*) Ibi, de Artaldo et Petro Lupi, sororio Petri, de los frayres quia inuaserunt quendam hebreum in uia et uoluerunt percutere, de emenda taxata 4 lib.

[8] In villa de Coreylla, de Ezter, judea, uxore perpuntarii quia percussit iudeam uocatam Soli, de emenda taxata 22 s.

[9] De tributo scripture judeorum in villis de Ribaforada et de Cabaniellis, de Fontellis, de Buynnel et de Cortes 7 lib. 10 s.

[10] De tributo scripture judeorum in villa de Carcastieyllo 5 s.

Expendit denarios
f. 3v-5v.
Pro nunciis missis

[11] Duobus nunciis missis per totum meriniam cum letteris gubernatoris significantibus quod Martinus Lupi, filius Garsie Lupi de las Nauarras, et Garsias Petri, grisieylla de Tudela, erant baniti quod interfecerant quendam juuenem judeum Tutele et diffidauerant totam aliama 8 s.

Guillelmo de Marna, balliuus Tutele

Recepit denarios
f. 6-10
De redditibus terre

[12] De pecta ueteri aliame iudeorum Tutele, cum augmento 2.200 lib.

De domibus censsatis in aliuynnena

[13] (*8 palacios, uno de ellos «mayor», otro con «cámara» y otros dos con «arquería», más ..)* Et due domus ante synagogam, sub titulo tributi aliame judeorum ulterius computatur

De locatione tendarum argentariorum, çapatariorum iudeorum, et domorum que sunt ibi.

[14] *(33 medias tiendas; 1 tienda íntegra, 6 palacios y 5 cámaras, más la casa de Ramón de Ablitas y la tanaria de Pedro de Valtierra)* Omnis iste, sub predicto titulo judeorum ulterius computatur.

De locatione domorum iudeorum que sunt intus castrum

[15] *(11 cámaras y 1 palacio sin más indicaciones)*

[16] Torcular dompni Muce

[17] Quoddam palacium quod tenet Salomon Assayuel

[18] Domus supra Portam Ferream
[19] Domo sub coquina castri
[20] Tectum supra domum de Mathalon
[21] Et domum que est p[ost] çapateriam iudeorum
[22] *(§15-21)* Sub dicto titulo iudeorum ulterius computatur
[23] De tributo scripture iudeorum 45 lib.

De titulo parcium quas aliama iudeorum Tutele recipit supra se

[24] De locatione correturarum intra uillam christianorum
[25] De macelli iudeorum
[26] De tendis alcaçerie
[27] De tendis argentariorum, çapateriorum iudeorum et domorum iudeorum dirutarum et erectarum contiguarum dictis tendis, et de locationibus et censsibus domorum que sunt extra muros pertinencium ad hebreos
[28] De stabulis regis que sunt ante alcaçeriam
[29] De platea cisterne quam tenet Haym
[30] Item, de locationibus et censsibus omnium domorum que sunt intrus castrum almuynene, exceptis cameris in quibus bladum regis seruari consueuit.
[31] Totum perpetuo per 265 lib. sanchetes soluendis mense januari ut pecta 265 lib.

De calonias iudeorum

[32] De Mosse Assayuel, per sygno bedini 2 s. 6 d.
[33] De Vssas dicto Falaguero per eodem 2 s. 6 d.
[34] De Bueno Napero, filio Ybraym Eueminir, per eodem 2 s. 6 d.
[35] De Geuda, filio Samuelis de Funes, per eodem 2 s. 6 d.
[36] De Samuele, filio Saul Euenxoep, per eodem 2 s. 6 d.
[37] De Bueno, filio Ybraym Auayu, per eodem 2 s. 6 d.
[38] De Vidal Amillo, Jacob Aladin et Alazar, filio Jude Amillo que non interfecerunt ariente 2 s.
[39] De Aliohet, filia Baruc Albelia, que fuit pregnans non de propio marito 10 s.
[40] De Samuele, filio Jude Amillo, que impregnauit atri judea 8 s.
[41] De Ybrauym, filio Vital Seco, quod uituperauit alium judeum 2 s.
[42] Item de eodem, quod percussit Gento, filiam de Cidilia 5 s.

Canaçes

[43] De Genda, filio Juce del Gabay et Soli, uxore sua, per quadam lettera (*Tachado:* emenda) pene de que rex habebat medietate, ad parte regis 25 s.

[44]	Item de gento dicto Bondia, per eodem	40 s.
[45]	De Haceram Cerdone, filio Symuelis Toqui et de Ybraym, filio Juce Nagares, et de eorum vxoribus per quadam lettera verssa	100 s.
[46]	De Açac Leui, valdresario, per quadam lettera pene pro ut supra	15 s.
[47]	De Dueynna, filia Salomonis Assayuel, per eodem	2 s.
[48]	De Gento, filio Junez de Ablitis, per eodem	12 d.
[49]	De Ybraym filio Juce, hospitalis per quadam lettera ut supra	5 s.
[50]	De Symon campissore, per eodem	5 s.
[51]	De Mosse, filio Symuelis Euenfarach, per duabus letteris ut supra	10 s.
[52]	De Samuele Açaragoci, per quadam lettera pene pro ut supra	10 s.
[53]	De Juçe de Lapurda, pro quadam lettera verssa	5 s.
[54]	De Samuele de Funes, per eodem	8 s.
[55]	Idem de eodem, per eodem	20 s.
[56]	De Salomone Assauel et de Jamila vxore sua per eodem	20 s.
[57]	De Geuda, filia Çahadi Arrueti, per eodem	4 s.
[58]	De Juçe, dicto Françes et Meralda, uxore sua	30 s.
[59]	De Gento Alganatri, per eodem	10 s.
[60]	De Çahadi Arrueti, per eodem	2 s.
[61]	De Dueynna de la Portieylla, per eodem	10 s.
[62]	De Vitas Batquis, per eodem	40 s.
[63]	De Salomone Euenebez de Monçon et uxore sua per eodem	8 s.
[64]	De Juce Laquef, per eodem	6 s.
[65]	De Juçe Euenvilla, per eodem	20 s.
[66]	De Aboçat Albelia, per eodem	10 s.
[67]	De Sol del Gabay per eodem	41 s.
[68]	De Açac, filio de Junez Assayuel, per eodem	15 s.
[69]	De Samuele, filio Salomonis et [..] et Martem, uxore sua per eodem	10 s.
[70]	Summa parcium	27 lib. 15 s.

Expendit denarios
f.10-11v.
Pro comun expensis

[71]	Item bedino judeorum, per nouena parte calonia judeorum	61 s. 8 d.
[72]	Item, pro expensis balliuus quano se alio equitum yuit de mandato gubernatoris apud Olitum cum patronibus	

aliame judeorum Tutele in tribus diebus eundo morando et reddendo 30 s.

Per operibus factis

[73] Item per operibus factis in zodra mole aliame, uocate del Susanieyllo cuius tres partes sunt regis et quarta parts aliame judeorum Tutele, videlicet per facienda ea de fundamiento quod inundationes aque Yberi destruxerunt eam losandis conductibus alii eorum et aliis operibus factis cum locatione lathoniorum aliorum operariorum, peonorum et mulierum, cum zodris, osis et aliis [ne]cariis emptis, ad partem regis 22 lib. 6 s. 3 d.

Nicholaus Baraylla, collector redditum de Olito
Recepit denarios
f.13v
De reditibus terre

[74] De tributo prepositure de Olito, per Garsiam Centol, prepositum dicte ville, cum locatione omniun domorum, vinearum, agrorum, ortorum et locatione scripturarum judeorum et sigilli regis, nec non et caloniis sexaginta solidos et infra, et omibus aliis iuribus ad domni merini regem scriptantibus in dicta villa, exceptis palaciis maioribus, in quibus gubernatores habitassueuerunt, et palaciis uocatis del merino, et jardino, et valore sigilli regis ibidem statuti totum per annum 200 lib.

Expenssa denaris
f. 13v-14v
Pro comun expensa

[75] Pro expenssis dicti prepositi, quano equitauit et yuit de Olito apud Stellam, ad domni Engerarnd de Villaribus, gubernatore, ratione Açecrini, judei, quod tenebat captum per furtis quibus fuit accusatus ad scrindis quid mandabat fieri de dicto judeo in tribus diebus 16 s.

Odinus de Merriaco, merinus Sangosse
Recepit denarios
f. 14v-17v
De tributis

[76] De tributo uille de Lombierr, cum mecato ac cum scriptura iudeorum 40 lib.

[77] In villa de Montis Regalis, de tributo uinearum, quas iudei tenere solebant 15 lib.
[78] (*Monreal*) Ibi, de tributo emparanciarum judeorum 4 lib. 5 s.
[79] (*Monreal*) Ibi, de scriptura iudeorum 100 s.

Odinus de Merriaco, ballius Sangosse
Recepit denarios
f.19v
De redditibus terre

[80] De tributo scripturis judeorum 40 s.

De locatione domorum et de censsibus

[81] De locatione domorum ubi iudei comorantis per dicto termino 60 s.

Expendit denarios
f.20
Pro operibus factis

[82] Item, per operibus factis per eundem in domibus ubi judei comorantis videlicet, per refacienda de nouo quadam camera, cum lignis emptis et locatione operariorum 35 s.

Martinus Martini de Mutiloa, merinus Pampilone
Recepit denarios
f.20v-23v.
De redditibus terre
In ualle de Echauri

[83] (*Echauri*) Item, due lagene, pro Petro Garssie de Equirre, cuius hereditas per debito in quo cuidam judeo tenetur est emparata et no habet aliud unde soluat, et non est culta.
[84] (*Mendigorría*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil, que non fecerunt letteras.

Michael Crozati, ballius Pampilone
Recepit denarios
f.25-32v.
De redditibus terre

[85] In termino de cimiterii iudeorum *(41 arpenz de viñas; no tributan porque la «tempestad» arruinó la cosecha)*

De locatione domorum

[86] De tributo uin de regis, cum cimiterio judeorum 40 s.

[87] De tributo scripture judeorum per annum 25 lib.

Johannis Petri de Oloriz, prepositus Pontis Regine
Recepit denarios
f. 33
De redditibus terre

[88] De tributo scripture judeorum, de [ibidem] cum scripture sigilli regis iudici [...] 4 lib.

Droto de Sancto Paulo, merinus Stellensis
Recepit denarios
f.33-36
De redditibus terre

[89] (*Solana: Baigorri, Arróniz, Allo y Oteiza, las escribanías de los judíos se computan con la de Estella)*
[90] (*Larraga*). Ibi de scriptura iudeorum, Guillelmus Paschasii, castellanus de ibi debet reddere compotum
[91] In uilla de Andion, de scriptura iudeorum, nichil, quod dictis castellanus debet reddere compotum
[92] (*Miranda*). Ibi, de scriptura judeorum, nichil quod non potuit tributari eo quod sigillo regis de Olito conficuint letteras.
[93] (*Falces*). Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[94] (*Peralta*). Ibi, de scriptura judeorum 20 s.
[95] (*Funes*). Ibi, de tributo scripture judeorum 40 s.
[96] (*Milagro*). Ibi, de scriptura judeorum 30 s.
[97] In uilla de Sancto Adrini, portus, scriptura iudeorum, lexta, portus de Açagra et de Resa, cum pedagio de Arcubus computantur
[98] (*Andosilla*). Ibi, de scriptura iudeorum 3 s. 6 d.
[99] (*Cárcar*). Ibi, de scriptura judeorum 3 s.
[100] (*Lerín*). Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[101] (*Fosaderias: Mendavia*). Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[102] (*Fosaderias: Viana*). Ibi, de tributo scripture iudeorum 4 lib.
[103] (*Fosaderias: Laguardia*). Ibi, de scriptura iudeorum 40 s.
[104] (*Fosaderias: Los Arcos*). Ibi, de scriptura iudeorum 15 lib.
[105] (*Fosaderias: Sesma*). Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.

De caloniis, homicidiis, emendis et seruicis

[106] In villa de Funes, de Mosse, filio Dauidis, per signo regis 15 d.

Johannis de Sancto Aubino, ballius Stelle
Recepit denarios
f.38-39v.

[107]	[De] scripture iudeorum Stellensis, mercati noui ac scripturarum de Otheyça, de Dyacastieyllo [...] Baygorri	90 lib.

De censsu domorum judarie
(muy deteriorado)

[108]	De domo Juniz Leui	4 s.
[109]	De domo Jude Leui, nichil quod [..]	
[110]	[..] uilla nichil, que corruit	
[111]	De domo Abraae Ezquerra	8 s.
[112]	De [...]	
[113]	[...] Ezter de Padre	5 s.
[114]	De domo Mosse Ruffi, nichil que remaniet desolata.	
[115]	[...]	
[116]	De domo Gento Camiz	8 s.
[117]	De domo Vite Cardeniel	7 s. 6 [d.]
[118]	[..] nichil, que corruit.	
[119]	De domo Çuleme Rogar, nichil que corruit.	
[120]	De domo Galaf Mone[squiel....]	6 s.
[121]	De domo Juçe Cohen	6 s.
[122]	De domo Juçe Auayu	8 s.
[123]	De [...]	5 s.
[124]	De domo Orodueynna Calabaça	2 s. 6 d.
[125]	De domo de Bonastruga [..]	
[126]	De domo Salomonis Rogat, nichil ut supra.	
[127]	De domo Samuelis Cortes	8 s.
[128]	[..]cem	7 s.
[129]	De domo Gento Batquis	10 s.
[130]	De domo Abraae Abçerol	7 s.
[131]	[...] domus Gento Angeleti	6 s.
[132]	De alia medietate, nichil quod corruit.	
[133]	Summa partium	114 s.
[134]	De locatione domorum Gento Saldaynna olim tinturarii	70 s.
[135]	De tributo bedinagii judarie per annum	55 lib.
[136]	De censsu aliame juderie Stellensis	41 lib.
[137]	De [...]	
[138]	Item de tributo alcaçerie	10 lib.
[139]	De tributo tinture Stellensis per annum	130 lib.
[140]	De pecta aliame judeorum Stelle	1.100 lib.
[141]	Summa partium [§134-140]	1.336 lib.
[142]	Item caloniis judeorum, per partes	4 lib. 17 s.

Guillelmus de Hala, receptor redditum regni Nauarre
Recepit denarios
f. 43-47v
De redditibus terre extra compotum merinorum et balliorum

[143] De pecta judeorum Pampilone et Montis Regalis, per pecta imposita de nouo usque aliama per dominos 1.100 lib.
[144] De pecta judeorum de [...] de nouo eis imposita per eosdem 358 lib. 14 s. 5 d.
[145] De pecta judeorum de Funes [...] 241 lib. 5 s. 7 d.

De emendis et explectis
(muy deteriorado)

[146] [...] judeorum Tutele, per concessione lettere generalis ne sepius eant ad sigillum ad pretendis [...]
[147] Item, de aliama judeorum Stelle, per eodem parte sua 60 lib.
[148] Item, de aliama judeorum de [...]
[149] Item, de aliama judeorum de [...] parte sua de nouo 20 lib.
[150] Item, de aliama judeorum de Funes, per eodem de nouo 20 lib.
[151] [...] aliame judeorum Pampilone et Montis Regalis, per eodem 90 lib.
[152] Item eisdem per compositione [...] dictos duas aliamas rationi unionis de nouo facte inter propias 100 lib.
[153] Item, de dicta aliama judeorum Pampilone, qui noluerunt jurate de eo quod habebant per compositiones factas cum dominos 1.500 lib.
[154] Item de Gento Euenluengo, judeo Pampilone, qui fuit acusatus quod carnaliter cognouant quondam christiana, de emenda in qua fuit condempnatus 80 lib.
[155] Item, de Juda Matascon et sociis suis, que fuerunt accusati quod fecerunt impia [...] in ecclesia Sancti Saluatoris de Yga, de emenda 1.000 lib. in qua fuerint condempati per dominos 958 lib.
[156] Item, de Mosse Baço Maiore, judeo Stellensis, quod dedit regi 150 lib. quas Poncius, burges Stellensis [...] et postea fuit confessus, sibi debere dictum debitum, deductis 50 lib., datis dicto judeo [...] per gubernatorem 100 lib.
[157] Item de Juda Cordero et fratribus suis, qui nomine christianorum emerunt pri[...] et fuit probatum quod pecuniam erat eorumdem 200 lib.
[158] Item de Juda Cordero, judeo Stellensis, per complemeto solutionis ultimi quarti de emenda 2.000 lib. quam debebat ratione combustionis cuiusdem arche [de] qua fuit diffamatus 37 lib.

[159] Item, de Juda Maquarel, judeo Stellensis, per emenda cuiusdem lettere tornate 20 lib.

De subventione facta regi per judeos Nauarre [de 1000 lib.]
(deteriorado en parte)

[160] De aliama judeorum Stelle, cum aliamis judeorum de Viana et de Funes 1.361 lib. 3 s.
[161] De pecta judeorum qui uenierunt de Francia et de ducatu Aquitanie [...]

De maritagio de 1.200 lib.
(muy deteriorado)

[162] De aliama judeorum Tutele per parte ipsos contingentes de 1.000 lib. per maritagio [...]
[163] De aliama judeorum Pampilone et Montis Regalis, per eodem, in parte sua8[80 lib.]
[164] [...]deorum Stelle, per eodem in parte sua 880 lib.
[165] Item, de aliama judeorum de Via[..] 286 lib. 19 s. 6 d.
[166] Item de aliama judeorum de Funes, per eodem in parte [...]
[167] Summa partium 4.000 lib.

De restanciis traditis per senescallos ad leuandum

[168] De Açac Euenemir alias Pocador, de restanciis bladi quod debebat per tributo hereditatum de Coreylla 11 s. 3 d., debent sibi deducti de debito bladi 11 s. 3 d.

Expenssa facta per eundem receptores anno predicto
f. 48-58v.
Pro denariis quos Symon Alberti et Symon Martini de Taffallia, comissariis ad colligendo restanças receperunt ut partes secuntur
(deteriorado)

[169] De aliama judeorum Tutele [1.1]40 lib.
[170] De aliama judeorum Pampilone et Montis Regalis *(Tachado:* 421 lib. 17 s. 1 d.) 471 lib. 3 s. 10 d.
[171] De aliama judeorum Stelle [1.3]80 lib. 15 s. 2 d.
[172] De aliama judeorum de Viana 335 lib. 13 s. 11 d.
[173] De aliama judeorum de Funes 319 lib. 6 s.
[174] De dictis judeis de Vyana et de Funes, de [...debito] in antiqua pecta, cum judeis Stelle 450 lib.

Guillelmus de Hala, receptor redditum regni Nauarre, recepit compotum bladi de merinis et balliuis eodem regni per annum, a prima die januarii anno CCC° duodecimo usque ad primam diem

januarii anno CCC° terciodecimo, de mandato
et in presencia eformatorum
Nauarre ut subsequenter apareper per partes infrascriptas

Dominus Petrus Sancii de Monteacuto, miles, merinus Ripparie
Recepit frumentum
De redditibus terre
f.59-60

[175] (*Cascante*). Ibi, de pecta judeorum, 4 kz. 3 r.

Recepit ordeum et auenam
f.61-62

[176] (*Cascante*)Ibi, de pecta judeorum 4 kz. 3 r.

Odinus de Merrizco, merinus Sangosse
Recepit frumentum
f.64v-67
De tributis

[177] (*Monreal*) Ibi, de tributo emparanciarum iudeorum 2 kz.

169

1314.

Cuentas del baile y el merino de Pamplona.

AGN, *Comptos, Reg.* 15, fols. 1- 20v.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 180-181

Conto de Pere Arnalt d'Oyra, sergent d'armas
establido en guardade la baylia de Pomplona
Recebio dineros
f. 1
De calonias

[1] De Judas Rahena 20 s.
[2] De Mosse Maquarel 20 s.
[3] De Alcoen 10 s.
[4] De Judas Rahena 12 s.
[5] De Precia 3 s.
[6] De Judas Abolfaça 60 s.
[7] De Gento Embolat 3 s.
[8] De Abraam Sampehe 12 s.
[9] De Judas Fabrun et Saul Albolfaça et Saul Rueti, porque jugaron fuera del tablero del rey 40 s.

[10] De dona Mima 20 s.
[11] De dona Orduna 20 s.
[12] Summa partium 11 lib.

Cartas Tornadas

[13] Johann Lopeyz, el mercero, por vna carta que torno Juce Alborge et sus compaynneros 17 s.
[14] Miguel Cruzat, por otra carta que torno sobre Morcha por 40 s.
[15] Peyre d'Agorreta, por vn carta que torno sobre Gento Macho 30 s.
[16] Moracho, por otra carta que torno sobre Gento Macho por 8 s.
[17] Don Faui, por vna carta que torno por: 20 s.
[18] Judas [...]con por vna carta que torno sobre Abrin por 10 lib.
[19] Miguel d'Ega, por vna carta de [..] aliama de Mont Real por 10 lib.
[20] Don Jaymes Gil, por vna carta que torno sobre Arabin por 70 s.
[21] Jaymes, por vna carta que torno sobre Jento Macho, judio de Esteylla por 100 s.
[22] Guyralt Elies, por vna carta que i torno sobre Samuleios por 30 s.
[23] Summa 35 lib. 15 s.

Expensa de dineros
f.1v-3

[24] Primerament al bedin, por sus nouenas de las calonias de cartas tornadas 70 s.
[25] Al rabi por registrar las sentencias que los jurados juran por todo l'aynno 20 s.

Conto de Johan Lopeyz, merino de la merindad de Pomplona
Recebio dineros
f.5- 13v

[26] (*Mendigorría*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non fizieron cartas

170

1314.

Compto del merino de la Ribera.
AGN, *Comptos, Reg.* 3, fol. 60-61

Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 168, incluidos entre unos de la merindad de Estella, de 1311 (fol. 46-63).

(Recepta. Fechado de otra mano)
f. 60-61v.

[1] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios 20 s.
[2] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios 5 s.
[3] (*San Adrián*) El puerto et la escriuania de los judios, la lezta et el puerto de Açagra et de Resa, con el peage de Los Arcos se conta
[4] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios 3 s. 6 d.
[5] (*Cárcar*) Ibi, de la escriuania de los judios 25 s.
[6] (*Lerín*) Ibi, de la escriuania de los judios 10 s.

De las fossaderas

[7] (*Mendavia*) Ibi, de la escriuania de los judios 7 s. 6 d.
[8] (*Viana*) Ibi, de la escriuania de los judios 4 lib.
[9] (*Laguardia*) Ibi, de la escriuania de los judios 40 s.
[10] (*Los Arcos*) Ibi, de la escriuania de los judios. 15 lib.
[11] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios 15 s.

171

1314.

Cuentas del merino de la Ribera con el tesorero de Navarra.

AGN, *Comptos, Reg.* 18, fols. 16-42v
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Compotus fecius inter receptores et merinum (de la Ribera)
f. 16

[1] Debet (*merino*) quas recepit de aliama judeorum Tutele per repparacione castrorum (*Nota al margen, poco legible, añade:* Quas comisarii receperunt in [...] et nos reddit[us] dictis comissariis [..] scripto in cotidiano de 10[...] principio ultimi[...] 340 lib.

Anno quo supra
Recepit frumentum de reditibus terre (Ribera)
f. 17-21

[2] (*Cascante*). Ibi, de pecta judeorum. (*Añadido*:) Deficiunt 3 r. propter filios Çacharie, que decesserunt 4 kz.

Anno quo supra
Recepit ordeum et auenam
f. 30-32

[3] (*Cascante*). De pecta judeorum (*Añadido*:) Deficiunt 3 r., ut in frumenta 4 kz.

172

1315.

Cuentas del tesorero de Navarra, en especie y dinero, con los recibidores, bailes y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 15, fols. 21-69
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 185-187
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370

Compotus de Johannis de Sant Ahubin,
alcayt de Belmerches et baylle de Esteylla
Recepit denarios
f. 21-23

[1] De tributo de la escriuania de los iudios d'Esteylla, del mercado, de la escriuania de Oteyça, de Diacastieyllo, de Ayllo, de Harroniz et de Baygorri 225 lib.

De çens de casas de la juderia

[2] De cens de casa de Juyniz Leui 4 s.
[3] De casa de Judas Leui, nichil, que derribada es
[4] De casa de Soloro Fauilla, nichil, que derribada es
[5] De casa de Abraam Ezquerra 8 s.
[6] De casa de maestre Elias 12 s.
[7] De casa de Ezter de Padre 5 s.
[8] De casa de Mosse Ros, nichil, que derribada es
[9] De casa de Samuel Baço 4 s.
[10] De casa de Gento Gamiz 8 s.
[11] De casa de Uitas Cardeniel 7 s. 6 d.
[12] De casa de Solora Calabaça, nichil que cayda es
[13] De casa de Çulema Rogat, nichil que cayda es
[14] De casa de Galaf Monesquiel 6 s.
[15] De casa de Juce Cohen 6 s.
[16] De casa de Juce Auayu 8 s.
[17] De casa de Gento Enfarach 5 s.
[18] De casa de Oradueynna Calabaça 2 s. 6 d.
[19] De casa de Bonastruga Albaquar, nichil, que cayda es

[20]	De casa de Salomon Rogat, nichil que cayda es	
[21]	De casa de Samuel Cortes	8 s.
[22]	De casa de Abraam Enfaçem	7 s.
[23]	De casa de Gento Batquis	10 s.
[24]	De casa de Abraam Abçerol	7 s.
[25]	De meatat casa de Gento Angelet	6 s.
[26]	Et de la otra meatat nichil, que cayda es	
[27]	Summa	114 s.
[28]	De loguero de la casa de Gento Saldaynna, tinturero que fue, que iaze cayda enpertida	40 s.
[29]	De tributo del bedinage de la juderia por aynno	43 lib.
[30]	De çens de la aliama	41 lib.
[31]	Item por la alcaceria	10 lib.
[32]	De tributo de la tintura del rey	148 lib.
[33]	De la peyta de la aliama de los judios d'Esteylla	1.100 lib.
[34]	Summa *(29-33)*	1.342 lib.
[35]	Item recebio de las calonias de los iudios, por partidas	25 s.

Expendit denarios
f. 23v-24v.
Obras feytas

[36]	Item en el forno yusano de la iuderia, adobarlo con losas, son adobas compradas et con iornales et expens de los maestros	18 s. 8 d.
[37]	Item costo de leuar la exida et la teylla de casa que fue de Judas Leui a Belmeches	5 s.
[38]	Item, por vna viga et madera comprados pora puyas para la casa que fue de Gento Saldaynna con giso coprado et carreados para cerrar los forados, con iornales et expensas de los maestros	11 s. 3 d.
[39]	Item en el castieyllo de Belmerches, por adobar la puerta mayor, por recobrir las cambras, adobar el postigo que saylle a la juderia. Ferramenta, teia, gipso comprados et carreados, con iornales et expensas de los maestros	7 lib. 3 s. 6 d.
[40]	Item, otra uez en la dita casa que fue de Gento Saldaynna, que cayo, por escombrar et poner apuyas, giso conprado et carreado, et rebater las paredes, con iornales et expensas de los maestros	29 s. 5 d.

Conto feyto entre maestre Guillem de la Hala, tesorero de Nauarra, et Johan de Sant Haubin, alcayet de Belmerches, baylle d'Estela
f. 25v-26v
Expendit denarios

[41] Por mano de la aljama de los judios d'Esteylla, por lur peyta d'este aynno present, 1.100 lib

[42] Item a eyll mesmo, por mano de Gento Macho, judio d'Esteylla, por tributo de la tintura d'Esteylla d'este aynno present, 148 lib.

[43] Item a eyll mesmo, por mano de los tributadores del mercado nueuo et de las escriuanias de los judios, 225 lib.

[44] Item, a eyll mesmo, por mano de Rebuelta, judio d'Esteylla, por el tributo del bedinage de la juderia d'Estella, d'este aynno present 43 lib.

[45] (*Al final, como añadido:*) Item deue mas que preso (*tachado:* de los judios) de la aliama de los judios de Steyla, del cens de la juderia que la dicha aljama deuia, de termino de Santa cruz de mayo, que postrerament [poso] anno XVII *(Nota ilegible, aparentemente sobre el paso a las cuentas de Interreceptores del año 1316)* 13 lib. 13 s. 4 d.

Cuento de Odin de Meiri, merino de las tierras de Sanguessa
Recebio dineros
f. 29-36
De tributos

[46] De tributo de la villa de Lombier, con el mercado et con la escriuania de los judios 50 lib.

[47] En Monreal, de tribudo de las vinnas que solian tener los judios 15 lib.

[48] (*Monreal*) Item de tribudo de las vinnas de la emparaça de los judios 4 lib. 5 s.

[49] (*Monreal*) Ibi de la escriuania de los judios 100 s.

Recebio trigo
f.43-48v
De Trebudos

[50] (*Monreal*) Ibi, de trebudo de las emparanças de los judios 2 kz.

Conto de Johan Lopiz de Vrroz, merino de la merindat de Pomplona
Reçebio dineros
f. 56-65v
De las rentas de la tierra

[51] (*Mendigorria*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, porque non fizieron cartas

173

1315.

Cuentas del merino de la Ribera con el tesorero de Navarra.

AGN, *Comptos, Reg.* 18, fols. 53-64
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29

Anno quo supra, receperunt ordeum et auenam
f. 53-54v.

[1] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum (*Añade*:) Deficiunt 3 r. ut in frumentum — 4 kz. 2 qt.

174

1315.

Cuentas de la bailía de Pamplona en dinero y especie.

AGN, *Comptos, Reg.* 16, fols. 31-34v.

(Baile de Pamplona, incompleto y muy deteriorado. Indica el año 1316 de otra mano, corresponde a 1315)
(Cuentas de dinero)
f. 31-33

[1] De tributo bedinagii, tinture, mercati Pampilone per annum usque ad [primam diem] januarii anno quintodecimo — [120] lib.
[2] De tributo vinee regis cum cimiterio judeorum — 40 s.

Compotus factis inter magistri Guillem de la Hala, thesaurarium regni Nauarre, et Johan de Leyoz, colectorem redditum regis Pampilone
(Debet, el baile al tesorero. Está liquidando en 1315 cuentas del año anterior)
f. 35-36

[3] Item, de aliama judeorum Pampilone, de pecta sua anni quartodecimi, per comptis [...] Nauarri anni XV (*Sigue nota ilegible, sobre las cuentas)* — 50 lib.

De quibus soluit

[4] Martino de Roncal, seruienti armorum, in tributo bedinagii et tincture huius anni(*Nota al margen :* capti supra primum in [...] dicti anni) — 120 lib.

175

1316.

Cuentas del tesorero de Navarra, en especie y dinero, con los recibidores, bailes y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 16, fols. 1-66v
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 28
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 183, 189. (Fol. 3-61 faltan en *CAGN*.)

Pere Arnalt de Necuesa et Symon Periz de Caparroso,
recebidores [..] Sanguessa
Recebieron trigo
f. 3-7
De tributos

[1] (*Monreal*) Ibi, de tribudo de las emparanças de los judios 2 kz.

Libro de las rentas de la merindat de Pomplona
Recebio dineros. De las rentas de la tierra
f. 12-19v

[2] (*Mendigorría*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non fizieron cartas.

Compotus balliuie Stelle
Compotus de Johan de Sant Aubin, alcayet de Belmerches,
baylle d'Esteylla
Recepit denarios
f. 50-52

[3] Del tributo de la escriuania de los judios d'Esteylla, del mercado et de la escriuania de Olteyça, de Diacastielyllo, de Ayllo, de Arroniç, de Baygorri 225 lib.

De çens de casas de la juderia

[4] De çens de casa de Juyniz Leui 4 s.
[5] De çens de Judas Leui, nichil, que cayda es
[6] De casa de Soloro Fauilla, nichil, que cayda es
[7] De casa de Abraam Ezquerra 8 s.
[8] De casa de maestre Elias, nichil, que cayda es
[9] De casa de Ezter de Padre 5 s.
[10] De casa de Mosse Ros, nichil que cayda es
[11] De casa de Samuel Baço 4 s.
[12] De casa de Gento Camiz 8 s.
[13] De casa de Uitas Cardeniel 7 s. 6 d.
[14] De casa de Solora Calabaza, nichil que cayda es
[15] De casa de Çulema Rogat, nichil que cayda es
[16] De casa de Galaf Monesquiel 6 s.
[17] De casa de Juce Coen 6 s.
[18] De casa de Juce Auayu 8 s.
[19] De casa de Gento Enfarach 5 s.

[20]	De casa de Oradueynna Calabaça	2 s. 6 d.
[21]	De casa de Bonastruga, nichil, que cayda es	
[22]	De casa de Salomon Rogat, dada a çens de nueuo a Gento Enpesat, argentero	2 s.
[23]	De casa de Samuel Cortes	8 s.
[24]	De casa de Abraam Enfaçem	7 s.
[25]	De casa de Gento Batquiz	10 s.
[26]	De casa de Abraam Abçerol	7 s.
[27]	De mitat casa de Gento Angelet	6 s.
[28]	Et de la otra meatat nichil, que cayda es	
[29]	Summa	104 s.
[30]	De loguero de la casa de Gento Saldaynna, tinturero que fue	40 s.
[31]	De tributo del bedinage de la juderia por aynno	43 lib.
[32]	De çens de la aljama	41 lib.
[33]	Item por la alcaçeria	10 lib.
[34]	Item por el tributo de la tintura del rey	148 lib.
[35]	Item de la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla	1.100 lib.
[36]	Summa *(§31-35)*	1.342 lib.

Expendit denarios
f. 52v-53v
Obras feytas

[37]	Item, en la casa que fue de Saldaynna, por çerrar una paret que cayo, con de piedra, de lodo, por leuarla [..] a Belmerches, segunt por las partidas pareçe	14 s. 1 d.

Conto feyto entre maestre Guillem de la Ala, thesorero de Nauarra et Johan de Sant Aubin, alcayat de Belmerches, baylle d'Esteylla
f. 54v-57
Expendit denarios

[38]	Por mano de la aljama de los judios d'Esteylla, por lur peyta d'este ayno present	1.100 lib.
[39]	Item, a eyl mesmo, por mano de Gento Macho, judio tinturero d'Esteylla, por el tributo de la tintura d'este aynno present	148 lib.
[40]	Item, a eyll mesmo, por mano de los tributadores del mercado nueuo, de las escriuanias de los judios	225 lib.
[41]	Item, a eyll mesmo, por mano de Rebuelta, judio d'Esteylla, por el tributo del bedinage de la juderia d'Esteyla de este aynno present	43 lib.
[42]	Item, a eyll mesmo, por çens de la aljama de los judios d'Esteylla, por la paga de Santa Cruz de setiembre	13 lib. 13 s. 4 d.

[43] Item, de la paga de Sant Miguel 10 lib. 13 s. 4 d.
[44] Item, de la paga de Nauidat 13 lib. 13 s. 4 d.

176

1316.

Cuentas de los distintos oficiales reales.

AGN, *Comptos*, Caj. 5 núm. 74., fol. 1-8v.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, núm. 746
* Vid. también, más arriba, doc. 172, § 45

De balliuo Tutele
f. 1
De pecta iudeorum Tutele.

[1] Debent per pecta sua huius annum, 2.200 lib.
[2] Item, per partibus quas dicta aliama recepiunt supre se huius anni, 265 lib.
[3] Item, per lettera portari huius anni, 100 lib.
[4] Summa parcium, 2.565 lib.

De balliuo Stelle.
(Nota al margen: Compotum bedini Stelle invenient in sor filio huius libri)
f. 3

[5] De pecta juderoum Stelle *(Nota al margen ilegible)* 1.100 lib.

(Diversas cuentas)
f. 6r-v.

[6] [De pecta iudeorum Pampilone et Montis Regalis...] 1.100 lib.
[7] Item, pro lettera portariis 90 lib.
[8] Summa partium 1.190 lib.
[9] De pecta judeorum de Viana, 358 lib. 14 s. 5 d.
[10] Item, pro lettera portariis, 20 lib.
[11] Summa partium, 378 lib. 14 s. 5 d.
[12] De pecta judeorum de Funes, 241 lib. 5 s. 7 d.
[13] Item, per portariis, 20 lib.
[14] Summa partium, 261 lib. 5 s. 7 d.

De emendis et expletis Curie Navarre
f. 7

[15] De aliama judeorum Tutele, per concessione lettere generalis ne sepius eant ad curiam ad petendum portarios. Quas reddunt vna cum pecta sua huius anni in comptis suo huius libri. 100 lib.

[16] De aliama judeorum Stelle, pro eodem. Quas reddunt ut supra. 60 lib.
[17] De aliama judeorum de Viana, pro eodem. Quas reddunt ut supra 20 lib.
[18] De aliama judeorum de Funes, per eodem. Quas reddunt ut supra. 20 lib.
[19] De aliama judeorum Pampilone et Montis Regalis. Quas reddunt ut supra. 90 lib.

177

1317.

Cuentas de los homicidios, injurias y caloñas gestionados por Íñigo de Ujué, justicia de Tudela.

AGN, *Comptos*, Caj. 5, nº. 82., fol. 1-6
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº. 761

De homizidios de los annos pasados, que dio en restança Miguel Baldouin f. 3v-4

[1] Item, fue fama que Martin Lopez, fillo don Garçi Lopez de las Navarras, et Garçia de Gressilla que mataron en Mosquira a Muça, fillo de Mari Yento, judio, fueronse del regno, tiengo enparados lures bienes. Recebi yo Yenego de Vsue, justiçia, de las vinnas de Martin Lopez dos cargas de vuas que ualieron 6 sueldos, de los quales dineros passe conto con don Alfonso de Robray, qui era entonz gouernador. Otrosi, recebi por razon de los heredamientos que tenia enparados que perteneçien al dito Garçia, de Maria et Sancha, hermanas del dicto Garçia, por mandamiento de don Guichart de Marçi, que era gouernador de Nauarra entonz, 12 libras et media. Otrossi, reçebi de unas casas et dos pedaços de vinna en Nava de Bel, que fueron del dito Martín Lópiz, que vendi por mandamiento del governador, 11 lib. 18 s. Otrossi, reçebi de 3 cargas de vuas de asno, que valieron 9 s. Asi monta todo aquesto, 24 libras, 16 sueldos, de las quales yo deuo dar conto d'este anno present. 24 lib. 16 s.
[2] Item, Betholome de Calchetas echo dos dientes a vn judio. Enparele sus bienes, pris yo, Yenego de Uxue, justicia, d'esto, 1 kaffiz de trigo, que valio 14 sueldos, de los quales dineros passe conto con don Alfons de Robray, entonz gouernador. Conpuso con don Guichart de Marçi, gouernador de Navarra entonz, por 7 libras,

las quales reçebi yo Yennego, justicia, et deuo dar conto d'est anno present. 7 lib.

Expensa
f. 5r-v.

[3] Item, espensa por ualor 100 libras al gouernador, de los dineros que l'aliama et don Miguel Motça le prestaron por una bestia que les traho de Tudela a Olit, 3 s. Expendio [...] que veno con exes, 4 s. Summa todo 7 s.

178

1317.

Cuentas del merino de la Ribera con el tesorero de Navarra.

AGN, *Comptos, Reg.* 18, fols. 67v- 72 (Fecha, sacada de fol. 68)
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29

(Recibe dineros, merindad de la Ribera)
(fragmento de las cuentas)
f. 69-70v.

[1] (*Tafalla*) Ibi, de tributo scripture judeorum 6 lib.
[2] (*Artajona*) De tributo scripture judeorum 12 s.
[3] Item recepit, de [Fostynnana], de tributo scripture judeorum, cum tributo dicte scripture in villis de Ribaforada, de Cabanyellas, de Fonteyllas, de Buynuel et de Cortes 7 lib. 10 s.
[4] In villa de Carcastiello, de tributo scripture judeorum 10 s.
[5] Summa per se *(§3-4)* 8 lib.

Recepit frumentum, de reditibus terre
f. 71-72

[6] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum (*Añadido*:) deficit 3 r. propter [...] Zacarie, judei 4 kz.

179

1318, marzo.

Pedro Sobrino, hijo de Domingo Pérez, reconoce que debe a Abraham, hijo de Judas Leví, judío de Estella, 20 sueldos de sanchetes y 3 robos de trigo.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 89.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 765.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran, como yo Pero Xobrino, fijo de Domingo Periz, otorgo et vengo de coynnocido et de manifiesto que deuo a

uos, Abraham, fijo de don Judas Leui, judio d'Esteylla, o a qui esta carta mostrare, veynte sueldos de dineros sanchetes corribles en Nauarra, et tres rouos de trigo, mesura d'Esteylla. Plaço es que deuo dar et pagar los dichos dineros a la primera fiesta de Sant Miguel que viene del mes de setiembre. Del trigo sobrescripto a la primera fiesta que viene de Sancta Maria del mes d'agosto. Que pague bien et en paç en la juderia d'Esteylla, dentro en uestra casa a uos el dicho judio, o a qui esta carta mostrare sen otra carta de procuration.

Et si por demandar et cobrar la dicha depda, uos el dicho judio o qui esta carta mostrare de los dichos plaços adelant, fiçiedes costas o messiones, deuo uos lo todo emendar et presar. Et si a los dichos plaços non pagaua la dicha depda, de como sobredicho es, que de los dichos plaços adelant, ganen los dichos dineros et trigo a raçon de cinquo por seys l'ayno, o que retenga uuestra amor.

Yo mesmo, el dicho Pero Sobrino, ueçino de Sesma, depdor, so fiador, depdor et pagador de toda la sobredicha pagar a los dichos plaços de commo sobredicho es. Et obligome desde oy adelant al muy alto, noble poderoso seynnor rey de Nauarra, e a qualquier tenga su lugar en el regno de Nauarra, todos quantos bienes que yo he et aure seyentes et mouientes, ganados et por ganar, doquier que trobados sean. En tal manera que si yo non pagara los dichos dineros et trigo sobrescripto a los dichos plaços, de como sobredicho es, que el sobredicho seynnor rey o qualquier tenga su lugar en el regno de Nauarra, sen çitation et monition ninguna, puedan prendar, embargar, vender et façer vender et firmar en nuestro lugar, de nuestros bienes a tantos como que fagan pagar et entregar a uos el dicho judio, o a qui esta carta mostrare, de toda la depda sobredicha, et de las costas et messiones et del logro tanto quanto montara. Et por raçon de las dichas cosas, renunçio expresament a mi fuero mesmo, et a todo otro fuero especial, general e a la excepcion de non responder a carta. Et por maor firmeça et seguridat de todas las dichas cosas et de cada una d'eyllas, yo, el dicho depdor, ruego al hondrado et cuerdo don Pero Ponç, franco de Los Arcos, tenedor et guarda del siello del seynnor rey en la villa de Los Arcos, que meta el dicho siello pendient en esta present carta.

Et yo, el dicho don Pero Ponç, a rogaria del dicho depdor, meti el dicho siello pendient en esta carta. A todo esto fueron testigos en el logar presentes, los quales asi se otorgaron por testigos, Domingo Mamanton et Pascoal, fijo de don Pascual Abbat, veçinos de Sesma, et Çahadra del Portiello.

Todo esto fue fecho en el mes de março, era de mil et treçientos et cinquenta et seys aynos.

Et yo Pero Periç, escriuano publico et jurado del conçejo de Sesma, recebi la sobredicha obligacion del contenido de part de suso et de la nota de la sobredicha obligacion, refiç esta carta de la nota por mi reçebida de la sobredicha obligacion, por mandamiento de los hondrados et cuerdos seynores don Johan Arnalt d'Eçpeleta, abbat de Lerin et alcalde de la Cort, et sire Vaat abbat d'Ayuar, clerigos del seynor rey, comisarios deputados por el rey nuestro seynor en los negocios a los judios perteneçientes. Dia viernes, onçe dias andados del mes de octhobre, era de mil e treçientos e sesaynta e nueue aynos, et fiz aqueste mi sig(*signo*)no

acostupnnado en testimonio de verdat. Et yo don Martin Royz, tenedor et guarda del siello del seynor rey de Nauarra, metido et usado en la villa d'Esteylla, de mandamiento de los sobredichos seynores comissarios, meti el sobredicho siello pendient en esta present carta, a firmeça et testimoniança de todas las cosas sobredichas.

180

1318, marzo.

Pedro Griment y María, su mujer, vecinos de Sesma, reconocen que deben a Abraham, hijo de Judas Leví, vecino de Estella, 24 sueldos y 6 dineros de sanchetes y torneses negros, más 5 robos y 2 cuartales de trigo, que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, nº 21.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 766.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran, como yo Pero Grimentet et yo Maria, su muger, veçinos de Sesma, otorgamos et coynoçemos que deuemos a uos, Abraham, fijo de don Judis Leui, judio d'Esteylla, o a qui esta carta mostrare, veynte et quatro sueldos et seys dineros de sanchetes et torneses negros, moneda corrible en el regno de Nauarra, et cinquo rouos et dos quartales de buen trigo et limpio, de la mesura d'Esteylla. Plaço es que deuemos dar et pagar los dichos dineros a la primera fiesta de Sant Miguel que viene del mes de setiembre. Et del trigo sobrescripto a la primera fiesta que viene de Sancta Maria del mes d'agosto; que paguemos bien et en paç en la juderia d'Esteylla, dentro en uestra casa a uos el dicho judio, o a qui esta carta mostrare sen otra carta de procuration.

Et si por demandar et cobrar la dicha depda, uos el dicho judio o qui esta carta mostrare de los dichos plaços adelant, fiçiesedes costas o messiones, deuo uos lo todo emendar et presar. Et si a los dichos plaços non pagauamos la dicha depda, de commo sobredicho es, que de los dichos plaços adelant, ganen los dichos dineros et trigo sobrescripto de los dichos plaços adelant a raçon de cinquo por seys l'ayno, o que retengamos uuestra amor.

Nos mesmos los sobredichos Pero Griment et Maria, depdores, somos fiadores depdores et pagadores, huno por otro, et cada uno por el todo, de toda la sobredicha depda pagar a los dichos plaços de commo sobredicho es. Et obligamos nos desde oy adelant al muy alto, noble poderoso seynnor rey de Nauarra, e a qualquier tenga su lugar en el regno de Nauarra, todos quantos bienes que nos auemos et auremos seyentes et mouientes, ganados et por ganar, doquier que trobados sean. En tal manera que si nos non pagaramos la dicha depda a los dichos plaços, de como sobredicho es, que el sobredicho seynnor rey o qualquier tenga su lugar en el regno de Nauarra, sen çitation et monition ninguna, puedan prender, embargar, vender et façer vender et firmar en nuestro logar, a tantos de nuestros bienes como que fagan pagar, et entregar a uos el dicho judio, o a qui esta carta mostrare, de toda la depda sobredicha, et de las costas et messiones et del logro tanto quanto montara. [Et] por raçon de las dichas cosas, renunçiamos expresament

a nuestro fuero mesmo, et a todo otro fuero especial, general e a la excepcion de non responder a carta. Et por maor firmeça et seguridat de todas las dichas cosas et de cada una d'eyllas, nos, los dichos depdores, rogamos al hondrado et cuerdo don Pero Ponç, franco de Los Arcos, tenedor et guarda del siello del seynnor rey en la villa de Los Arcos, que meta el dicho siello pendient en esta carta.

Et yo, el dicho don Pero Ponç, a rogaria de los dichos depdores, meti el dicho siello pendient en esta carta. A todo esto fueron testigos en el logar presentes, los quales asi se otorgaron por testigos, Johan Garcia Aparicio et Pero Furtado, veçinos de Sesma, et Çahadra del Portiello.

Todo esto fue fecho en el mes de março, era de mil et treçientos et cinquenta et seys aynos.

Et yo Pero Periç, escriuano publico et jurado del conçejo de Sesma, recebi la sobredicha obligacion de los contenidos de part de suso et de la nota de la sobredicha obligacion, refiç esta carta de la nota por mi reçebida de la sobredicha obligacion, por mandamiento de los hondrados et cuerdos seynores don Johan Arnalt d'Eçpeleta, abbat de Lerin et alcalde de la Cort, et sire Vaat, abbat d'Ayuar, clerigos del seynor rey, comisarios deputados por el rey nuestro seynor en los negocios a los judios perteneçientes. Dia viernes, onçe dias andados del mes de octhobre, era de mil e treçientos e sesaynta e nueue aynos, et fiz aqueste mi sig(*signo*)no acostupnnado en testimonio de verdat. Et yo don Martin Royz, tenedor et guarda del siello del seynor rey de Nauarra, metido et usado en la villa d'Esteylla, de mandamiento de los sobredichos seynores comissarios, meti el sobredicho siello pendient en esta present carta, a firmeça et testimoniança de todas las cosas sobredichas.

181

1318, marzo.

García Domingo Ibáñez, vecino de Sesma, reconoce que debe a Abraham, hijo de Judas Leví, judío de Estella, 32 sueldos sanchetes, más 14 robos y dos cuartales de trigo que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, nº 22.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 767.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran, como yo Garcia Domingo Yuaynes, vecino de Sesma, otorgo et vengo de coynnocido que deuo a uos, Abraham, fijo de don Judis Leui, judio d'Esteylla, o a qui esta carta mostrare, trenta y dos sueldos de dineros sanchetes corribles en Nauarra, et quatorce rouos et dos quartales de trigo, mesura d'Esteylla. Plaço es que deuo dar et pagar los dichos dineros a la primera fiesta de Sant Miguel que viene del mes de setiembre. Et del trigo sobrescripto a la primera fiesta que viene de Sancta Maria del mes d'agosto, que pague bien et en paç en la juderia d'Esteylla, dentro en uestra casa a uos el dicho judio, o a qui esta carta mostrare sen otra carta de procuration.

Et si por demandar et cobrar la dicha depda, uos el dicho judio o qui esta carta mostrare de los dichos plaços adelant, fiçiessedes costas o messiones, deuouos lo todo emendar et presar. Et si a los dichos plaços non pagaua la dicha depda, de como sobredicho es, que de los dichos plaços a delant, ganen dineros et trigo a raçon de cinquo por seys l'ayno, o que retenga uuestra amor.

Yo mesmo el dicho Garcia Domingo Yuanes, depdor, so fiador et depdor et pagador de la sobredicha pagar a los dichos plaços de commo sobredicho es. Et obligome desde oy adelant al muy alto, noble, poderoso seynnor rey de Nauarra, e a qualquier tenga su lugar en el regno de Nauarra, todos quantos bienes que yo he et aure seyentes et mouientes, ganados et por ganar, doquier que trobados sean. Et por maor cumplimento donouos fiador, depdor et pagador, de la sobredicha depda pagar o façer pagar a Pero Garcia Moreta, et yo el dicho Pero Garcia me otorgo por el fiador de como sobredicho es. En tal manera que si yo non pagaramos la dicha depda a los dichos plaços, de como sobredicho es, que el sobredicho seynnor rey o qualquier tenga su lugar en el regno de Nauarra, sen çitation et monition ninguna, puedan prender, embargar, vender et façer vender et firmar en nuestra voç, de nuestros bienes a tantos como que fagan pagar et entregar a uos el dicho judio, o a qui esta carta mostrare, de toda la depda sobredicha, et de las costas et messiones et del logro tanto quanto montara.

Et por raçon de las dichas cosas, renunçiamos expresament a nuestro fuero mesmo, et a todo otro fuero especial, general e a la excepcion de non responder a carta. Et por maor firmeça et seguridat de todas las dichas cosas nos los dichos depdor et fiador rogamos al hondrado et cuerdo don Pero Ponç, franco de Los Arcos, tenedor et guarda del siello del seynnor rey en la villa de Los Arcos, que meta el dicho siello pendient en esta carta.

Et yo, el dicho don Pero Ponç, a rogaria de los dichos depdor y fiador, meti el dicho siello pendient en esta carta. A todo esto fueron testigos presentes en el logar, los quales asi se otorgaron por testigos, Miguel Garçes et Pascoal, fijo de don Pascual Abbat, veçinos de Sesma, et Çahadra del Portieyllo.

Todo esto fue fecho dentro en el mes de março, era de mil et treçientos et cinquenta et seys aynos.

Et yo Pero Periç, escriuano publico et jurado del conçejo de Sesma, recebi la sobredicha obligacion de los contenidos de part de suso et de la nota de la sobredicha obligacion, refiç esta carta de la nota por mi reçebida de la sobredicha obligacion, por mandamiento de los hondrados et cuerdos seynores don Johan Arnalt d'Eçpeleta, abbat de Lerin alcalde de la Cort, et sire Vaat abbat d'Ayuar, clerigos del seynor rey, comisarios deputados por el rey nuestro seynor en los negocios a los judios perteneçientes. Dia lunes, quatorçe dias andados del mes de octhobre, era de mil et treçientos e sesaynta e nueue aynos, et fiz aqueste mi sig(*signo*)no acostupnnado en testimonio de verdat. Et yo don Martin Royz, tenedor et guarda del siello del seynor rey de Nauarra, metido et usado en la villa d'Esteylla, de mandamiento de los sobredichos seynores comissarios, meti el sobredicho siello pendient en esta present carta, a firmeça et testimoniança de todas las cosas sobredichas.

182

1318, abril 2. [Pamplona].

Ponz de Morentain, vizconde de Aunay y gobernador de Navarra, responde a una querella presentada ante él por Martín Cruzat y Martín de Undiano, francos de Pamplona, en nombre de los alcaldes y los veinte jurados de la ciudad, sobre la muerte de un vecino por Martín de Roncal, baile de los judíos de Pamplona.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 90.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 768.

Sepan quantos esta present carta ueran et odran, por ante nos seynor don Ponz de Mor[entainne], vizconte [de Aunay] et gouernador de Nauarra. Nos Martin Crozat et Martin d'Undiano, francos de Pamplona, enuiados a uos por los alcaldes et ueint jurados et el concejo de la uilla de Pamplona. Los quoales alcaldes et [ueint jurados et concejo de la] uilla de Pamplona que comandan en la nuestra gracia. [Otr]ossi nos los dichos mandaderos, Martin Crozat et [Martin d'Und]iano proponemos por ante uos, seynnor gouernador et dizimos que por [...] ueint et por el concejo de la dicha uilla de Pamplona, Belenguer d'Eca, Elyas Daui, don Pero Martin [...] et io Martin d'Undiano, vos aiamos supplicado et requerido en la uilla d'Olyt que [...] Martin de Roncal, bayle de los judios de Pamplona ho sus ombres aian tomado [Migue]l Nadal, carnicero, uezino nuestro de la dicha uilla de Pamplona. Et segund que a los alcaldes et a los ueint jurados et al concejo de la uilla de Pamplona le dio entender, que luego que lo [tomaron] que lo mataron, eyll non seiendo citado, ni clamado nin uençido en juizio por ante uos, nin jurgado por cort. La quoal cosa es contra fuero por juizio de nuestros priuilegios, usos et liberdades uos[...]eron. Et io, el dicho Martin d'Undiano con eyllos, que uos de tal cosa et muert fecha en tal mala guisa, [...] tuerto et sin razon et en gran prejuycio de la uilla de Pamplona, de nuestros priuilegios, fueros et liberdades [...] fuero, que uos pesasse et nos diesseyes[...] d'eyll, pressidien agora otra uez de [... dichos] Martin Crozat et Martin d'Undiano, de part los alcaldes et los ueint [jurados et concejo de la] uilla de Pamplona, mandaderos enuiados a uos, seunnor gouernador, por aquest mysmo negocio. Supplicando uos [...]aiades jurado[...] costumbres [...]drecha a todos los del regno, que como el dicho don Martin de Roncal o sus ombres, uian preso al dicho M[iguel Nadal...] uilla et lo [...] eyll, non seyendo citado, ni clamado por otra partida ante uos, ni jurgado ni sentenciado por Cort. La quoal cosa es contrafuero et prejuizio de nuestros priuilegios et franquezas, fueros et [lib]erdades, que de tal cosa et muert fecha aran grant tuerto et sin razon, et en tal mala guysa, et en gran prejuizio de nos. La quoal muerte en tiempo de los reyes de Nauarra qui an sido ata agora, los quales de Dios paraysso, et al rey nuestro seynnor qui agora es bona uida, ni [en el tie]npo de los officiales que an seido ata agora en el regno de Nauarra, a nos ni a nuestros antecessores nunqua fue fecha tan grant desafuero ni tan gran sin razon. Porque suplicamos a uos, seynnor gouernador, qui representades [la] persona del rey nuestro seynnor, que uos pesse de muerte tan mal fecha et en tan mal guyssa et a tan grant dessafuero. Et que

puingades al dicho don Martin de Roncal et a sus gentes, en tal que sea exemplo pora quantos lo uyeron et oyeron. En tal manera que nos, por falta de uos, no lo ayamos a quereyllar al rey nuestro seynnor los alcaldes et los ueint jurados et el concejo de la uilla de Pamplona, et nos auer uos lo emos agrado et en merçe.

Item, a la requesta que uos, don Martin Crozat et don Martin d'Undiano, francos de Pamplona, auedes fecha de partes los alcaldes et ueint jurados et el concejo de la uilla de Pamplona, de los quales uos nos dizides ser mandaderos a nos, Ponz de Morentainne, vizconte de Aunay, gouernador de Nauarra uos dezimos que nos somos cierto que uos sedes ommes buenos et honrrados en uos, empero nos non ueemos que uos traygades del dicho concejo procuration ni mandaderia por carta, ni carta de creiença, et assi nos non somos cierto de uestra mandaderia, et a cosa non çierta, respuesta ninguna non podemos fazer. Empero ad aqueillo que nos requerides que nos uos fagamos complimento de drecho de Martin de Roncal et de sus hommes, segund que en uuestra requesta se contiene, vos dizimos a uos commo a singulares personas, et non por mandado et respuesta al conçejo, que si uos uos queredes fazer partida et auedes quereilla de Martin de Roncal nin de sus gentes o de quoalquyere otro official, fazer los clamar por ante nos et nos uos faremos fazer complimento de drecho. Et demas, commo otra uegada nos aya seido requerido por el concejo de Pamplona que nos los queramos tener et mantener en lures fueros et costumbres, franquezas et priuilegios et liberdades. Et nos ouyessemos respondido que nos nunqua hauiamos uisto lures fueros nin lures [priuilegios] assi que nos non sabiamos que [hauia] contenido en eyllos, mas que nos los mostrassen et que hauriamos aparejado de tenerlos et mantenerlos en eyllos. Et eyllos nos ouyessen enuiado con lures mandaderos un traslat de un priuilegio, al quoal nos [les ouyessemos respondido] que a traslat, fe ninguna no ajustariamos, mas toda sazon que nos mostrassen el original, que auiamos aparejado de ajustar fe, et de manteneros en eyll. Encara donde cabo[...]pimos a uos commo [...] que toda sazon, que eyllos nos mostren lures fueros et priuilegios originales que somos aparejados de agoardarlos et mantenerlos, [...] en eillos bien et complidament. Et si alguna cosa hayan fecho contra lures [... fueros], priuilegios et liberdades [...] aqueillos apparejados somos de [..] nos deuidament.

Et d'esta requisition et [...] que los dichos don Martin Crozat et don Martin d'Undiano [...] Ponz de Morentaynne, vizconte de Aunay, gouernador de Nauarra les auemos dada. Requerimos a uos Johan Miguel notario publico del concejo de Pamplona, que [..]offiçio, nos entreguades publico instrument. Et otrossi rogamos a uos, don Pero Sanchez Montagut, merino de la Ribera, et a uos, don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Uaryeillas, cauaylleros, et a uos, don Yenego d'Uxue justiçia de Tudela, [que de to]do esto que sobredicho es seades testigos. Et nos, los dichos don Pero Sanchez de Montagut, merino de la Ribera, et don Pero Sanchiz de [Montagut, seynnor de Uaryeillas] cauaylleros, et don Hyenego d'Uxue, justicia de Tudela, otorgamosnos por tales testigos de commo sobredicho es.

Et io, el dicho Johan Miguel, notario [...] cosas antedichas, a requisicion del muy noble seynnor don Ponz de Morentaynna, uizconte de Aunay, gouernador de

Nauarra, escriui esta carta de re[quisition ...] sobredicha, el domingo primero del mes d'abryll, era mil treycentos cinquanta et seys, et fize mi sig(*signo*)no acostumpnado en tes[timonio de] uerdad.

183

[1318], mayo 21.

Domingo Fortuñones y Sancha, su mujer, vecinos de Larraga, se comprometen a pagar a Juce Enzarra, hijo de Abraham, judío de Estella, cierta cantidad de dinero y siete robos de trigo que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 49.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 859.

Syppian totz aquels qui esta present carta ueyran et odiran como io don Domingo Furtuynno, fill de don Fertuynno, et io Sancha su muyller, uezins de Laragua, otorgam et uenem de conoyssut et de manifest que debem dar et pagar a uos, don Juçe Enzarra, filtz de don Abram Enzarra, judeu d'Estela, vint et [...] soltz de bons sanchetz et set rouos de forment, mesura de Pamplona. Et a quo uos deuem nos per [dines que nos de uos aguimes] et per pagatz nos tenguimes. Terme es que uos debem paguar lo dit forment a esta primera festa de Sancta Maria d'agost et los ditz dinera a esta primera festa de Totz Santz que uen, que uos paguem planament [et en patz, dentz en la juderia] d'Estela, en uestra casa, a uos o qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration. Et si per demandar [et cobrar] lo dit deute fisez cost et mision, nos uos lo deuem tot henmendar et pagar. Et si als ditz termes non uos pagassem tot l'auer sobrescriut de com dit es de sus, que logre de les ditz termes en auant a razon de cinq per seys l'an, peynnorat o non peynnorat, o que retenga uestra amor. Et obliguam nos ser deutors et pagadors l'un per l'altre et cada un per lo tot [con tots nostres] nostres bens, gaynnats et per gaynnar, a pagar tot l'auer sobrescriut als ditz termes de com dit es desus, et las costas et misiones et lo logre tant quant montaran. Et obliguam desuoy en auant a la seynnoria mayor de Nauarra o a qui tenga son loc el regne de Nauarra, totz nostres bens mobles et heretatz, gaynnatz et per gaynnar, en tal maner que si porr auentura non uos paguauem lo dit deute als sobredits termes, que la seynnoria mayor de Nauarra o son loc tenent, sen citation et monition ninguna, donen porter o porteres que prenguan, enbarguen et uendan et fermen en nuestra vez, a tantz de nostres bens com se façan pagar et entegrar a uos lo dit judeu o a qui esta carta mostrare [...] sobredit deute et et de las costas et misiones et del logre, tanto quant montaran. Et renunciam a non poder [...] ninguna de las cosas deuanditas, expresament nostre for.

Et a farnos tenir et conplir totas las cosas ditas et cada una d'ellas, nos, los sobredits deutors, preguamos al hondrat et saui don Guillem de Leon, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel de nostre seynnor lo rey mis et husat en la vila d'Estela, que el que meta lo dit sayel [de nostre seynnor rey pen]dent en esta present carta, a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Et io, lo deuandit don Guillem

de Leon, a pregarias dels sobredits deutors meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimonança de las cosas deuanditas. Testimonias son don Pedro de Açqueta [...], dimenge, XXI dias dentz el mes de may, era de mil et treçentas cinquenta et [... Et io, Santz de Monrreal] escriuan, notari public et jurat del consseyllo d'Estella, recebi la sobredita obligaçion de les sobreditz deutors, et de la nota de la dita obligaçion reffazi esta carta, per mandament de los hondrats et sauis seynnors don Johan Arnalt d'Espeleta, abbat de Leryn et alcalde en la cort de Nauarra, et de sire Vast, abbat d'Ayuarr, cleriges del seynnor rey, comissaris deputats per lo rey nostre seynnor els negocis als judeus pertaynnents; diuendres derrende dia del mes de nouembre, anno Domini millesimo CCCXXX, et fazi aquest meo sig (*signo*) ne acostumat, en testimonio de uertat.

Et io don Martin Royz, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel de nostre seynnor lo rey de Nauarra, mis et husat en la vila d'Estela, de mandament dels dis seynnors comissaris, meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas.

184

1318.

Íñigo López y su hermano Lope López, hijos de Lope Ochandoiz, vecinos de Arínzano, reconocen que deben a Juce de Calahorra, judío de Estella, 40 sueldos sanchetes y 4 robos de trigo.

AGN, *Comptos*, caj. 9, nº 68.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 930.

Sappian totz aquels qui esta present carta ueyran et odiran como yo, Yenguo Lopiz, et io, Lope Lopiz son frayre, fi de Lop Ochandoyz qui fu, uezin d'Arinçano, otorguam et uenem de conoyssut et de maniffest que deuem dar et pagar a uos, don Juçe de Calahorra, judeu d'Estela, quaranta soltz de bons sanchetz et quatre rouos de forment nou et bon et limpi de la mesura d'Estela. Et a quo uos deuem per dines et forment que de uos aguimes et reçebimes, et per pagatz nos tenguimes. Terme es que uos deuem pagar lo dit forment, a esta primera festa de Sancta Maria de aguost que uen, et los sobredittz dines a esta primera festa de Sant Miguel del mes de septembre que uen. Que uos paguem planament et en patz, a meynntz [...sens] pleytesia ninguna, dentz en la juderia d'Estela, en uestra casa, a uos o a qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration. Et si per demandar et cobrar lo dit deute fissetz cost o mission, nos uos lo deuem tot henmendar et pagar. Et si als ditz termes non uos paguem lo dit deute, que logre del dit terme en auant a raçon de cinc per seys l'an, peynnorat o non peynnorat, o que retenguam uestra amor. Et obliguam nos ser deutors et pagadors, l'un per l'altre et cada un per lo tot, [con tots nostres bens], sedentz et mouentz, gaynatz et per gaynnar, a pagar lo dit deute als ditz termes, et las costas et missions, et lo logre, tant quant monatran. Et per mayor seguritat, metem per fiança, deutor et pagador, con nos seyssens ensamble, l'un per l'altre [et cada un per lo tot, per pagar lo dit deute als ditz termes,

et la]s costas, missions et lo logre, tant quant montaran, a Martin Garçia, fi de Garcia Remiriz, vezino d'Oteyça. Et io, lo dit Martin Garcia, otorguime per tal fiança, deutor et pagador, como dit [es...] de Nauarra o a qualqui tenga son loc el regne de Nauarra, totz quantz bens que nos aum et aurem, mobles et heretatz, sedentz et mouentz, gaynnats [et per gaynnar...] seynnoria mayor de Nauarra o son loc tenent, sens procuration et monition ninguna, donden porter et porteres que prenguan, embarguen et uendan et fermien [...] de tot lo sobredit deute, [et del cost, et dels missions] et del logre, tant quant montaran. Et renunciam a non poder uenir contra ninguna de las [...]. Et a far nos tenir et com[plir totas las cosas deuanditas et cada una d'elas], nos, los sobredits deutors et fiança, pregam al [hondrat et saui don Guillem de Leon , franc d'Estela] guarda del sayel del seynor lo rey [mis] et usat en la vila d'Estela, que el que meta lo sobredit sayel pendent [en esta present] carta, a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Et io, lo dit don Guillem [de Leon, a pregarias dels sobredits deutors meti], lo sobredit sayel pendent en esta present carta, a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. [Testimonias son] don Bartholomeu d'Azqueta, broter, et Samuel Euencaue Alfayat.

Et [...era de] mil trezentz et cinquanta et seys. Et io, Martin Periz, escriuan, notari public et jurat del consseyllo d'Estella, escriui esta carta, per mandament de las ditas partidas, et fazi aquest mon sig(*signo*)ne [acostumpnat ...].

[Et io, Santz de Monrreal, escriuan notari public et jurat] del consseyll d'Estela, per mandament de los hondrats et sauis seynnors don Johan Arnalt d'Ezpeleta, abbat de Leryn et alcalde en la cort de Nauarra, e[illegible]de sire Vaat, abbat [d'Ayuar, cleriges del seynnor rey...] de Nauarra, sobre lo reffar de las cartas del judeus per la des[...] et relement de la juderia d'Estela, reffi esta carta en publica forma, sacada de la nota de la [...] perssona, diuendres, derrender dia del mes de nouembre, era de mil et trezentz et seyssanta et voyt, et fazi aquest meo sig(*signo*)ne [acostumpnat...]

Et io don Martin Royz, franc d'Estela], tenedor et garda del sayel de nostre seynnor lo rey de Nauarra, mis et husat en la vila d'Estela, per mandament dels sobreditss comissaris, meti lo sobredit sayel, que lo tengui en garda [en esta present carta, a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas].

185

1318.

Cuentas que recibió Simón de Aubert, procurador real, correspondientes a los derechos del sello, enmiendas y emparanzas.

AGN, *Comptos*, Caj. 5, núm. 92. f.1r-v.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, núm. 776.

[Simon de Au]bert, procurator regis in Nauarra et custos sigilli regis in curia ibidem.

Recepit denarios.
f. 1r-v
Item recepit de emendis et imparanciis factis.

[1] Item, de aliama iudeorum Stelle quod fregerat imparancias fecis per Garardum, portarium ad petitionem Juce Embolat, iudei, 60 s.

[2] Item, de eadem aliama per quandam carta quam Mosse Baço tornaui super christianos de summa de 12 libras, 8 lib. 10 s., restandum videlicet 70 s. sunt dati heredibus dicti iudei quia [...]debere 6 lib. per compositionem quam reddere non potuerunt 6 lib.

[3] [...]tini scutifero de Sancto Martino d'Unx, quod [...] in iuditio quadam aluaram contra Ezmel, iudeum Pampilone, que quidem aluara fuit probata falsa in iuditio 60 s.

[4] De Oromadre et Aliofara, filiabus Salomonis Evensoeu iudei Stelle per quibusdam cartis tornatis per Abraham, filium Salomonis Alfaqui, et Judam Macho, iudeos Stellam quod pauperes 100 s.

186

1318

Fragmento de cuentas de la bailía de Estella

AGN, *Comptos, Reg.* 20, fols. 122-127.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29.
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370

De censu domorum iudarie
f. 122v.-123

[1] De çensu domus Juniç Leui 4 s.
[2] De çensu domus Judas Leui, nichil, quod destructa est
[3] De domo de Soloru Fauylla, nichil ut supra
[4] De medietate domus Habrahe Ezquerra 4 s.
[5] De alia medietate, nichil quod non inueneruntur locator
[6] De domo quondam magistri Helie, nichil quod destructa est
[7] De domo de Ezter Padre 5 s.
[8] De domo Mosse Ros, nichil quod destructa est
[9] De domo Samuel Baço 4 s.
[10] De domo de Gento Camiç 8 s.
[11] De domo Uitas Cardeniel 7 s. 6 d.
[12] De domo Soloru Calabaça, nichil quod destructa est

[13]	De domo Çuleme Rogat, nichil ut supra	
[14]	De domo Galafi Monequiel	6 s.
[15]	De domo Juçe Cohen	6 s.
[16]	De domo Juçe Auayhu	8 s.
[17]	De domo de Gento Enpharach	5 s.
[18]	De domo Orodueynna Calabaça	2 s. 6 d.
[19]	De domo de Bonastruga, nichil ut supra	
[20]	De domo Salomonis Rogat, quod tenet Gento Empesat, argentarius	2 s.
[21]	De domo Samuel Cortes	8 s.
[22]	De domo Abrahe Enphaçen	7 s.
[23]	De domo de Gento Baquiz	10 s.
[24]	De domo Abrahe Abçerol	7 s.
[25]	De medietate domus Gento Engelet	6 s.
[26]	De alia medietate, nichil quod estructa est	
[27]	De domo de Gento Saldaynna	40 s.
[28]	Summa parcium	7 lib.
[29]	De tributis bedinagii iudarie, per annum	35 lib.
[30]	De çensu aliame iudeorum	41 lib.
[31]	Item de alcaçeria iudeorum, per annum	10 lib.
[32]	De tribute tinture	125 lib.
[33]	De pecta aliame iudeorum per annum	1.100 lib.
[34]	Summa parcium (*§29-33*)	1.311 lib.

De caloniis et de emendis dictte balliuie
f.123

[35]	De Salomone Calabaça, quod inuenit inter domum suam existentibus ianuis clausis Judam Cohen et permisit ipsum abire, per emenda	100 s.
[36]	De Juçe Luengo, per quadam lettera tornata super ipsum per Auihu Leui, gambayssero	100 s.
[37]	De aliis miriniis caloniis iudicatis per aliama, deductis 5 s. per salario scriptoris, ad partem regis	11 s.
[38]	Summa	10 lib. 11 s.

Expendit denarios
f. 124-125v.
Opera facta

[39]	Item per reparatione facta in furno inferiori iuderie, cum losis et duabus setis emptis de nouo, cum salario et expensa operariorum qui dictum furnum prepareuerunt	25 s.

Compotus factis inter magistrum Guillelmus de Hala, thesaurius

Nauarre, et Johann Garssie, baiulum Stelle, anni presentis
f. 126v-127
(Debe el baile al tesorero)

[40] Item debet quas recepit ab aliama iudeorum Stelle de pecta sua huius anni (*Nota:* Reddet sunt dicte aliame in cotidiane [...] in comptis eorumdem) 400 lib.
[41] Item debet quas recepit a dicta aliama per portariis 60 lib.

De quibus soluit dictos baiulius

[42] Item magistro Guillelmo, thesaurus predicto, pro pecta iudeorum Stelle huius anni (*Nota:* Posite in cotidie de 18, de quibus ibi[...] 1.100 lib.

187

1318

Cuentas del tesorero de Navarra, en especie y dinero, con los recibidores, bailes y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 17, fols. 1-89v. y Reg. 18, fols.1-9; 73-113v.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 192 y 193 (No incluye fol. 1-63, del reg. 17)
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 337-370

Compto tomado por Guillen de Ala, recividor de las rentas reales de los dineros de merinos y bayles del reyno

Garsias Lupi, rectoris ecclesie de Cadreyta, et Pascasius de Sancto Martino, collectores reddituum merinie Ripparie
Receperunt denarios
R. 17, f. 1-3
R. 18, f. 1-4

[1] (*Cascante*) Ibi, de tributo scripture iudeorum, cum tributo dicte scripture in villa de Monteacuto, de Ablitas, de Tulobris et de Murchante 4 lib.
[2] (*Corella*) Ibi, de tributo scripture judeorum, cum tributo dicto scripture in villa de Cyntruenego et Araciel 100 s.
[3] (*Arguedas*) Ibi, de tributo scripture judeorum, cum tributo dicte scripture in villa de Valterra 100 s.
[4] (*Cadreita*) Ibi, de tributo scripture judeorum 20 s.
[5] (*Villafranca*) Ibi, de tributo scripture judeorum, cum tributo dicte scriture in villis de Capparoso et de Marziella 6 lib. 10 s.

[6] (*Taffalla*) Ibi, scripture judeorum, cum scripture judeorum de Olito conputatur

[7] In uilla de Artaxona, de scriptura judeorum nichil, que non son debita

De cenis regis

[8] In villa de Fostynnana, de tributo scripture judeorum, cum tributo scripturarum in villis de Ribaforada, de Cabanillis, de Fontellas, de Buynnuel et de Cortes 8 lib. 10 s.

[9] Item, in villa de Carcastiello, de tributo scripture judeorum 10 s.

De homicidis, emendis, juramentis redemptis et emparanciis

[10] (*Caparroso*) Ibi, de Mosse, iudeo, quod percussit alium de cutello in brachio, de emenda taxata 30 s.

[11] (*Caparroso*) Ibi, de Petro, fraire, quod percussio quodam judeum in via, de emenda taxata 60 s.

[12] In Villa Franca, de uxore Petri Arnaldi, que percussit quedam judeum, de emenda 30 s.

Enecus de Vxue, balliuis Tutele
Recepit denarios
R. 17, f. 5v-10v.
R. 18, f. 73-81 (Vid. § 158-479)
De redditibus terre

[13] De pecta veteri aliame judeorum, cum augmento 2.200 lib.

De locatione domorum iudeorum in castro Tutele

[14] De 19 domibus et cameris contentis sub isto titulo, nichil hic, quod sub titulo parcium aliame iudeorum ulterius computatur

[15] De tributo scripture iudeorum 30 lib.

De titulo partium quas aliama judeorum Tutele supra se recepit

[16] De locatione correturarum in uila christianorum

[17] De macellum iudeorum

[18] De tendis alcacerie

[19] De tendis argentariorum, çapateriorum iudeorum, et domorum iudeorum derruptarum et ereptarum contiguarum dictis tendis, et de locationibus ac censibus domorum que sunt extra muros ad iudeos pertenencium

[20]	De stabulis regis que sunt ante alcaceriam	
[21]	De platea cisterne quam tenet Haym	
[22]	De locationibus et censibus omni domorum que sunt intra catrum judarie et aliuynene, exceptis cameris in quibus conseruetum est seruare bladum regis, totum perpetuo, 265 lib. sanchetes, soluendas mense januar ut pecta	265 lib.

De calonias iudeorum

[23]	De Aym Cohen Marico	3 s.
[24]	De Ybraym Çaraçamel	5 s.
[25]	De Ybraym, filio Mayel Aximili	5 s.
[26]	De Yento, filio Mosse Çaraçamel	5 s.
[27]	De Iuce Euenbilla	5 s.
[28]	De Sol, filia Gento dito Gordo	18 s.
[29]	De Aym Chauatiz	10 s.
[30]	De Semaya de Naiarra, eoque proient ad terram dictam Sol prenantem et percussit eam itaque feret eam ante tempus debitum perere, per compositionem factam cum gubernatore	20 lib.
[31]	De Vidal Amyllo	12 d.
[32]	De Ybraym, filio Aym Euehaxon	12 d.
[33]	De Ybraym, filio dicti cauallero	12 d.
[34]	De Iuce, dicto castellano	12 d.
[35]	De filia dicti Haya, portarii	10 s.
[36]	De Yento Aladin	2 s.
[37]	De Salomone, eius filiio	12 d.
[38]	De Nomen Buen	3 s.
[39]	De Yento Francisquel	12 d.
[40]	De Salomone Cochot	3 s.
[41]	De Açah, filio Iuce Xoen	2 s.
[42]	De vxore Iuce Cochot	18 d.
[43]	De Cahadra, filio dicti Colada	2 s. 6 d.
[44]	De magistro Açah	2 s. 6 d.
[45]	De Mosse, filio Simmuel Arrueti de Alfaro	2 s. 6 d.
[46]	De Çahadia, filio dicti Colada	2 s. 6 d.
[47]	De Mosse, filio Hazcariel	12 d.
[48]	De Ybraym, filio Ezmel Françisquel	12 d.
[49]	De Iuce, filio Mosse Mohuçot	2 s. 6 d.
[50]	De Açah, filio Mosse Machot	[18] d.
[51]	De Yento Nafariello	2 s. 6 d.
[52]	De Annoz Asayel	18 d.
[53]	De Symuele Euensucran	2 s. 6 d.

[54] De Çaçon, filio Mosse Maçal 18 d.
[55] De Nindoay Laguef 12 d.
[56] De Duenna, vxore dicti Vita Ararnas 18 d.
[57] De Jehuda Amillo 2 s. 6 d.
[58] De Salomone Heilemee 12 d.
[59] De Adoçah Albeyla 18 d.
[60] De Ybraym Açahot 12 d.
[61] De Iuce, filio Ezmel Orabuea 2 s. 6 d.
[62] Summa partium *(26 lib. 18 d., corregido a continnuación:)* 25 lib. 13 s. 6 d.
[63] De minimis emendis vocatis quenaces, per partes intra annum *(Vid. § 172-477, donde se detallan)* 11 lib. 8 s. 6 d.

Expendit denarios
R. 17, 10v-12v
R. 18, f. 81v-84v.
Expensa comunis

[64] Bedino iudeorum, pro nona parte emendarum iudeorum 58 s.

Pro operibus factis

[65] Pro operibus factis in çodra mole de labente et mole de labacen, reparanda eius media pars est regis, et alia media alame judeorum Tutele, cum lapidibus, altamiis et aliis [nitruis] deductis 21 s. 6 d. pro parte contingente aliamam iudeorum, in parte regis 49 s. 6 d.

Nicholaus Baraylla, collector redditum regis de Olito
Expendit denarios
R. 17 f. 14v
Pro iusticia facienda

[66] Pro suspendendo duos judeos de Miranda, cum salari, scalera deferentis, duabus cordis, quinque hominibus qui eos in patibulo custodierunt quator diebus et quator noctibus, ac per lignis ad calefaciendis dictos custodes de nocte 34 s. 4 d.

Symon Petri de Capparoso et Jacobus de Hala, collectores redditum regis in merinia Sangosse
Receperunt denarios
R. 17 f. 15-17v
De tributis

[67] (*Lumbier*) Ibi, de tributo scripture iudeorum 7 lib.
[68] In uilla de Monte Regali, de tributo vinearum quas judei tenere solebant 17 lib. 8 s. 6 d.

[69] (*Monreal*) Ibi, de tributo uinearum emparanciarum judeorum 100 s.
[70] (*Monreal*) Ibi, de tributo scripture iudeorum 20 lib.

Symon Petri de Capparoso et Jacobus de Hala, collectores reddittum balliue Sangosse
Receperunt denarios
R. 17 f. 20v
De redditibus terre

[71] Ibi, de scriptura judeorum 8 lib.

De locatione domorum et de censibus

[72] De locatione domorum in quibus morantur iudei, per annum ut supra 60 s.

Expenderunt denarios
17 f. 20v-21

[73] Pro recooperiendo domibus vbi morantur judei, et aliis operibus ibi necceseriis, cum salariis operariotrum et lignis emptis 18 s.

Johannes de Leyoz redditum regis Pampilone
Recepit denarios
R. 17 f. 27.
De redditibus terre

[74] Item, de tributo bedinagii, tinture et mercati Pampilone 120 lib.
[75] De tributo scripture sigilli Pampilone, que est tributata cum dicta scripture judeorum Pampilone, Johan de Turrillas, Michaeli de Yrussorqui et sociis suis notariis per 80 lib. ad unum annum qui super sacramento fecto dixerint quod neque valoris poterat esse dicte scripture per parte contingente dictam scripturam sigilli 40 lib.

Expendit denarios
R. 17 f. 27r-v.
Prio donis regis ad vitam

[76] Magistro Petro Berandi, qui habet donis scripturas Nauarre ad vitam in tributo scripture judeorum huius ville 40 lib.

Johannes Garsie, collector reddis denarios merinie Stelle
Recepit denarios
R. 17 f. 28-31
De redditibus terre

[77] *(En tierra de La Solana, todas las cartas se computan en la escribanía de Estella)*
[78] (*Larraga*) Ibi, de scriptura judeorum nichil, que non confecerunt letteras.
[79] In uilla de Andion, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[80] (*Miranda*) Ibi, de scriptura iudeorum 20 s.
[81] (*Falces*) Ibi, de tributo scripture judeorum 100 s.
[82] (*Peralta*) Ibi, de scriptura iudeorum 40 s.
[83] (*Funes*) Ibi, de scriptura iudeorum 60 s.
[84] In uilla de Miraglo, de tributo domorum, agrorum, ortorum, furnorum, pecte laboratorum, scripture iudeorum, que est 30 s., cum hereditatum regem, cum caloniis et aliis juribus pertinentibus ad eamdem per annum, 44 lib.30 s.
[85] (*Azagra*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[86] In uilla de Sancti Adriani, portus, scriptura iudeorum, lezta, portus de de Açagra, et de Resa cum pedagio de Arcubus computantur
[87] (*Andosilla*) Ibi, de scriptura iudeorum 50 s.
[88] (*Cárcar*) Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[89] (*Lerín*) Ibi, de scriptura iudeorum 60 s.

De fossaderis

[90] (*Mendavia*) Ibi, de scriptura iudeorum 20 s.
[91] (*Viana*) Ibi, de scriptura iudeorum 4 lib. 10 s.
[92] (*Laguardia*) Ibi, de tributo scriptura iudeorum 8 lib. 10 s.
[93] (*Los Arcos*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 lib.
[94] (*Sesma*) Ibi, de scriptura iudeorum 70 s.

Johanes Garsie, balliuis Stelle
Recepio denarios
R. 17 f.33v-35

[95] De tributo scripture judeorum Stelle, cum scripturis de Oteyça, de Dyacastiello, de Ayllo, de Arroniz et de Baigorri, cum tributo mercati Stelle per annum, 235 lib. (*Nota al márgen:*) Valor de cartarum scripturarum est 60 lib. 60 lib.

De censu domorum judarie

[96] De censu domus Juniz Leui 4 s.
[97] De censo domi Jude Leui, nichil que corrunt

[98]	De domo Soloru Fauylla, nichil ut supra	
[99]	De medie domus Abrae Ezquerra	4 s.
[100]	De alia medie, nichil, que non potunit tributari	
[101]	De domo magistri Helie, nichil, que corruit	
[102]	De domo Ezter Padre	5 s.
[103]	De domo Mosse Rusi, nichil, que corruit	
[104]	De domo Samuel Baço	4 s.
[105]	De domo Yento Camiz	8 s.
[106]	De domo dicti Uitas Cardinel	7 s. 6 d.
[107]	De domo de Soloru Calabaça, nichil ut supra	
[108]	De domo Çuleme Rogat, nichil ut supra	
[109]	De domo Galafi Monesquiel	6 s.
[110]	De domo Juce Cohen	6 s.
[111]	De domo Juce Auayhu	8 s.
[112]	De domo Yento Emparach	5 s.
[113]	De domo Orodueynna Calabaça	2 s. 6 d.
[114]	De domo Bonastruga, nichil ut supra	
[115]	De domo Yento Empesat, argentarii	2 s.
[116]	De domo Samuel Cortes	8 s.
[117]	De domo Abrahe Emphacen	7 s.
[118]	De domo Yento Batquiz	10 s.
[119]	De domo Abrahe Abzerol	7 s.
[120]	De medie domus Yento Engelet	6 s.
[121]	De alia medie, nichil ut supra	
[122]	De domo Yento Saldaynna	40 s.
[123]	Summa partium	7 lib.
[124]	De tributo bedinagii judaire, per annum	35 lib.
[125]	De censu aliame judeorum Stelle	41 lib.
[126]	De alcateria iudeorum per annum	10 lib.
[127]	De tributo tinture	125 lib.
[128]	De pecta aliame iudeorum Stelle per annum	1.100 lib.
[129]	Summa partium *(§124-127)*	1.311 lib.

De caloniis et emendis dicte balliuie

[130]	De Salomone Calabaça, que inuenit inter domum suam existentibus jannis clausis Judam Cohen et percusit ipsum abire, pro emenda	100 s.
[131]	De Juce Luengo, pro quadam lettera drenata super ipsum per Auihu Leui, gambaysso	100 s.
[132]	De aliis minimis calonis judis per aliama, deductis 5 s. pro salario scriptoris, in parte regis	11 s.
[133]	Summa partium	10 lib. 11 s.

Garsias Lupi, rector ecclesie de Cadreyta, et Pascasius de Sancto Martino, collectores redditum merinie Ripparie
Receperunt frumentum
R. 17, f. 39-40
De redditibus terre
R. 18, f. 8v. (fragmento)

[134] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum, 3 kz. 3 r. 3 qt., deficiunt 3 r. 3 qt. pro judeis defunctus 3 kz.

Idem collectores receperunt ordeum et auenam
R. 17 f. 41-42

[135] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum 3 kz. 3 r. 3 qt.

Symon Petri de Caparroso et Jacobus de Halam collectores reddittum regis in merinia de Sangosse
Recepit frumentum
R. 17 f. 44-46v

[136] (*Monreal*) Ibi, de tributo emparanciarum judeorum 2 kz.

Guillelmus de Hala, receptor redditum regni Nauarre, recepit denarios que debent merini et balliui per sinen compotorum suorum huius anni
R. 17 f. 63-69v.

[137] Item pecta judeorum Pampilone et Montis Regalis, cum augmento 1.100 lib.
[138] De pecta judeorum de Viana cum augmento 358 lib.14 s. 5 d.
[139] De pecta judeorum de Funes, cum augmento 241 lib. 5 s. 7 d.

De emendis et expleitis Curie Nauarrre

[140] De aliama judeorum Tutele, per concessione lettere generalis ne sepius eant ad Curia ad petendum portarios 100 lib.
[141] Item de aliama judeorum Stelle per eodem 60 lib.
[142] Item de aliama judeorum de Viana per eodem 20 lib.
[143] Item de aliama judeorum de Funes, per eodem 20 lib.
[144] Item de aliamis judeorum Pampilone et Montis Regalis, per eodem 90 lib.
[145] De Symeo Arruesta, judeo de Olito, quod perduxit in judicio quandam cartam contra Garsiam de Monte Regalis et contra filiam suam et contra Symone de Buruslada, que carta fuit uocata falssa in judicio et quod judicio non potuit eam abonizare per eundem comptis 60 s.

[146] Item de aliama judeorum Stelle, que fregerant emparancias fechas per Girardum, portarium, ad petitionem Juce Embolat, judei, per eundem comptis 60 s.

[147] Item de eadem aliama, per quadam carta quam Mosse Baço tornauit super ipsos de summa de 12 lib., deductis 70 s.que date sunt heredibus dicti judei quod dicebant se debere habere 6 lib. per compositiones quam ostendere non potuerunt per eundem comptis 8 lib. 10 s.

[148] Item de Johanne Martini, scutifero de Sancto Martino de Unx, quod ostendit in judicio quandam aluaram contra Azmel, judeum Pampilone quequndem aluara fuit probata falssa in juditio per eundem comptis 60 s.

[149] Item de Oromadre et Aliofara, filiabus Salomonis Euenscen, judei Stelle, pro quibusdam cartas tornatas per Abraam, filium Salomonis Alfaque et Judam Macho, judeos Stelle que pauperes per eundem comptis 100 s.

[150] Item de Samuele Auenabe, judeo Tutele, per emenda unius carte falsse, pro toto per comptis domni Ponciis de Moretania, gubernatoris Nauarre anni CCCXVIII, redditis in camera compotorum Parisi 500 lib.

De condempnationibus factis per domnos Johani Paste et Hugonem de Vissaco, reformatores dicti regni

[151] De domino Johanne Martini de Medrano, qui fuit obligatus domino in 562 lib. 5 s. quas Remigius Petri de Harroniz, gener suis, debebat certis judeis de Stella, et lettere erant facte noine christianorum ideo adquisitis regi soluendis ad 6 annos, de quibus (*Porción tachada, y continúa:*) reddite factis regi per comptis receptoris Nauarre anni quintidecimi 100 lib. (*Otra vez tachado, y sigue:*) per parte residum dicti debiti. (*Nota al margen indica que:* «Residuum uidelicet 62 lib. 5 s., redderatur in compoto dicti receptoris 19, de qui[bus..] reddit fuit regi compotis anni 19, 60 lib.) 100 lib.

De judeis de Vltraportus qui uenerunt de Francia

[152] De Aycelino de Vergerac et familia sua commorantibus Pampilone, qui debent soluere quadraginta marquas argenti per pecta eis imposita per regem anno CCC XVII usque ad quator annos qualibet anno in festo Natiuitatis Domini, doce marquas, de dicto anno primo redditis sunt regi per comptis Nauarre anni CCC XVII, decem marqas, et de anno secundo de pecta decem marchas argenti, per qualibet 70 s. valent 35 lib.

[153] Item de Vinant, medico judeo qui debet soluere per pecta sua impostta per domni Poncius de Moretania, gobernatore Nauarre, annuatim 20 s. pro anno preseti 20 s.

[154] Summa parcium 36 lib.

De restanciis traditis per senescallos ad leuandum

[155] De parentibus Açac Eueminir [alter pecmor ?], judei, qui debebat regi magnam quantitatem bladi per tributo de Coreylla, de temporis merinorum Ripparie, de compositione facta cum dictis parentibus Açac propter meriniam pauperitatem ipsius per domnos Scolasticum Pictauensis et G. de Marziaco, refformatores, ad 200 lib. per toto, de quibus redditte sunt regi, per comptis Nauarre anni XVII, 100 lib., pro complemento dicti debiti 100 lib.

De subuentionem de 15.000 lib. facta regi per judeos Nauarre in sua nouitate regni

[156] De aliamas judeorum Nauarre, de dicto sibsidio per comptis domni Poncii de Moretani, gubernatoris Nauarre anni CCCXVIII, redditis in camera compotorum Parisi 5.000 lib.

De debitis que merini et alii officiales debent captis per comptis dicti receptoris anni CCCXVII

[157] De Abadiano, per bedinagio Stelle 70 lib. 4 s. 6 d.

Conto de Yenego de Uxue, bayle de Tudela
(Versión romance del mismo año, aunque más detallada, de la de § 13-63)
Recepit denarios
R. 18, f. 73-81v.
Titulo de las rentas de la tierra

[158] Item, del aliama de los judios de Tudela, de peyta viella, con el cresçimiento de nueuo a ellas feyto 2.200 lib.

Casas censadas en la alyuneyna (Vid. 22)

[159] *(7 palacios, uno «mayor», otro con cámara y dos con arquerías, sin otras indicaciones)* E dos casas deuant la se[na]goga, en'l titulo de los iudios se contan adelant *(Vid. § 16-22, aunque no se detallan)*

De loguero de tiendas en argenteros et çapateros judios, et de casas que son alli (Vid. § 19)

[160] *(33 medias tiendas, 1 tienda íntegra, 6 palacios y 5 cá-*

maras, más las «casas de Ramón de Ablitas») Todas estas en el titulo de los judios se contan adelant (*Pero no se detallan)*

De loguero de casas de iudios en el castiello (Vid. § 22)

[161] Trullar de don Muça
[162] (*11 cámaras y palacio, sin especificar)*
[163] De vn palaçio que Salamon Asayuel tiene
[164] De palaçio iusta la caua
[165] De casa sobre la puerta ferrena
[166] De casas sus la cozina del castiello
[167] De un terrado sobre la casa de Matalon
[168] Casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los judios se contan adelant (*§161-168, se incluye en las cuentas de los judíos, pero sin detallar)*

De tributo de escriuanias

[169] De la escriuania de los judios 30 lib.

Titulo de las partidas que la aljama de los iudios de Tudela reçiben sobre si

[170] (*Vid. § 16-22)*

Calonias de judios

[171] (*Vid. § 23-62)*

Quenaçes

[172] De don Yento de Exea 5 s.
[173] De Buendia de Cascant 10 s.
[174] De don Junez Asayuel 5 s.
[175] De Yento Aiohuçot 12 d.
[176] De Ybraym Xoen 4 s.
[177] De Ybraym Euemenii 3 s.
[178] De Daui Paniller 3 s.
[179] De Simuel Euenpasat 6 d.
[180] De don Simuel Rauatosso et de Jehuda, su hermano. De Bueno, su hermano 10 s.
[181] De Yento, fillo dona Lediçia 10 s.
[182] De Simuel, el Romano 12 d.
[183] De Ybraym Euenseco 5 s.
[184] De Ybraym Hamiz 5 s.
[185] De Salomon Cochot et de Juçe, su hermano 5 s.
[186] De Buendia de Cascant 10 s.
[187] De rabi Yento Euenabez 12 d.

[188]	De Juçe, su fillo	12 d.
[189]	De Yento, çapatero	5 s.
[190]	De Mosse Arama	12 d.
[191]	De Yento Arama	18 s.
[192]	De Mosse Gamiz et don Ezmel el Redondo	3 s.
[193]	De Yento Albolafia	5 s.
[194]	De Ezmel Euenpesat	12 d.
[195]	De Mosse Arama	6 s.
[196]	De Ybraym Seco	15 s.
[197]	De Ybraym Seco	5 s.
[198]	De Açah de Aynço	2 d.
[199]	De Açah Euenpasat	1 d.
[200]	De Arramel Albeyla	1 d.
[201]	De Salamon Alborgi	1 d.
[202]	De Ybraym Abayu	3 d.
[203]	De Yento Francisquel	3 mll.
[204]	De Simuel Amillo	3 mll.
[205]	De Alazar, su fillo	3 mll.
[206]	De Yento Mudarra	2 d.
[207]	De Alazar Amillo	3 d.
[208]	De Ybraym Amillo	1 d.
[209]	De Ybraym Euendanon	3 mll.
[210]	De Ybraym Eueaxon	3 mll.
[211]	De Juçe Eueaxon	3 mll.
[212]	De Juçe Laparda	3 mll.
[213]	De Juçe Arrueti	3 mll.
[214]	De Mosse Arrueti	2 d.
[215]	De Yento Euenfarah	2 d.
[216]	De Simuel, su hermano	3 mll.
[217]	De Salomon Huros	3 mll.
[218]	De Yento Minnon	1 d.
[219]	De don Bueno, su hermano	1 d.
[220]	De Juçe Eueniami	1 d.
[221]	De Yento, su hermano	1 d.
[222]	De Salomo Xoen	3 mll.
[223]	De Salomo, fillo de Mayuel	1 d.
[224]	De Salamon Arrueti	1 d.
[225]	De Daui Axeuili	3 mll.
[226]	De Mosse Axeuili	3 mll.
[227]	De Daui Panier	3 mll.
[228]	De Mosse Azamer	1 d.
[229]	De Juçe de la Grisa	1 d.
[230]	De Jacob Ayat	1 d.

[231]	De Salamo Seco	2 d.
[232]	De Simuel Seco	1 d.
[233]	De Yento Seco	3 d.
[234]	De Yento Euenbror	3 mll.
[235]	De Salamon Aladui	3 mll.
[236]	De Salamon Fanieto	2 d.
[237]	De Jacob Aladini	2 d.
[238]	De Çahadia, fillo de Colada	2 d.
[239]	De Yento Cordo	2 d.
[240]	De Vita Euenaça	1 d.
[241]	De Çahadia Pico	3 mll.
[242]	De Mosse Xeba	1 d.
[243]	De Simuel Abroz	3 mll.
[244]	De Duenna de la Portiella	1 d.
[245]	De la sorda	3 mll.
[246]	De Açah Laques et de Merdohay, su hermano	1 d.
[247]	De Jacob Cudo	3 mll.
[248]	De Açah Maçal	1 d.
[249]	De Yento Canas	3 mll.
[250]	De Yento, çapatero	3 d.
[251]	De Yento Amiz	3 mll.
[252]	De Daui Amiz	3 mll.
[253]	De Açah Rostano	2 d.
[254]	De Yento Algranati	2 d.
[255]	De Yento Pechero	3 mll.
[256]	De la sobrina de Benjamin	3 d.
[257]	De Açah Euensaprut	3 d.
[258]	De Ezmel Pargal	3 d.
[259]	De Açah Françisquel	3 d.
[260]	De Salamon Leui	2 d.
[261]	De Nacran d'Uncastiello	1 d.
[262]	De Yuçe Çerrochiel	3 mll.
[263]	De Yento Aziz	3 mll.
[264]	De Açah Monçones	1 d.
[265]	De Ybraym de Calahorra	3 d.
[266]	De Mosse de Mont Real	2 d.
[267]	De Ybraym de Soria	1 mll.
[268]	De Ybraym de la Rosana	3 mll.
[269]	De Vita Arama	3 mll.
[270]	De Mosse de Huesca	3 d.
[271]	De su sobrino	3 mll.
[272]	De Ybraym Chico	3 mll.
[273]	De su fillo	3 mll.

[274]	De Buendia de Aulitas	3 d.
[275]	De Juçe, su hermano	3 mll.
[276]	De Çahadia Alfrengi	3 mll.
[277]	Del yerno de Baruh, carnicero	3 mll.
[278]	De Yento Alpargan	3 mll.
[279]	De Suamen, su hermano	3 mll.
[280]	De Meneen Marcoz	1 d.
[281]	De Açah Larah	1 d.
[282]	De Juçe Arah	1 d.
[283]	De Açicri Arnedo	3 mll.
[284]	De Açah de Ayno	2 d.
[285]	De Ybraym Auayo	6 d.
[286]	De la sobrina de Benjamin	3 d.
[287]	De Ezmel Alpargam	3 d.
[288]	De Yento Saprut	3 mll.
[289]	De Salamon Apargam	2 d.
[290]	De Açah, hermano de Buendia	3 mll.
[291]	de Aym Bienueniste	3 mll.
[292]	De Açah Françiscuel	3 d.
[293]	De Ezmel Françiscuel	2 d.
[294]	De Juçe, su fillo	2 d.
[295]	De Yento, su hermano	3 mll.
[296]	De Açac Bonfillet	3 mll.
[297]	Del sobrino de Buendia	3 mll.
[298]	De Salamon Leui	3 mll.
[299]	De Yento Alborgi	3 mll.
[300]	De Simuel Amillo	3 mll.
[301]	De Alazar, su fillo	3 mll.
[302]	De Yento Mudarra	4 d.
[303]	De don Açah Alborgi	3 mll.
[304]	De Mosse Euenbayon	3 d.
[305]	De Juçe Euenhaxon	3 mll.
[306]	De Aym Euenhaxon	3 d.
[307]	De Ybraym Amillo	1 d.
[308]	De Alaçar, pelletero	1 d.
[309]	De Jacob Euensocran	2 d.
[310]	Del yerno de Lediçia	4 d. mll.
[311]	De Simuel Euenfarah	3 mll.
[312]	De Yento Minnon	3 mll.
[313]	De Nomen Buen, su hermano	3 mll.
[314]	De Açah Escallo	2 d.
[315]	De Yento Barcon	3 mll.
[316]	de don Vitas Marico	2 d. mll.

[317]	De Juçe Euenaçen	1 d.
[318]	De Daui Panier	2 d.
[319]	De Juçe Padron	3 mll.
[320]	De Yçar el Padron	2 d.
[321]	De Açah, su hermano	2 d.
[322]	De Mosse Azamel	1 d.
[323]	De Yento Euençida	2 d. mll.
[324]	De Mosse, fillo de Salamon Rabiça	3 d.
[325]	De Juce Arrueti	3 mll.
[326]	De Mosse Arrueti, de Alfaro	2 d.
[327]	De Mosse Alfrengi	3 d.
[328]	De Salamon Vroz	3 mll.
[329]	De Yuçe, fillo de Benjamin Açafar	1 d.
[330]	De Yento, su hermano	1 d.
[331]	De Açah Sarcieu	1 d.
[332]	De Salomon, su fillo	3 mll.
[333]	De Salomon, fillo de Mayuel	2 d.
[334]	De Yento Moheu	3 mll.
[335]	De don Yento Azamel	3 d.
[336]	De Daui Asiuili	3 mll.
[337]	De Ybraym Najares	3 d.
[338]	De Jacob Haya	2 d.
[339]	De Ybraym Hayat	2 d.
[340]	De Saul Aljami et de Simuel, su fillo	3 mll.
[341]	De Vita Euenaçen	2 d. mll.
[342]	De Salamon Seco	2 d.
[343]	De Yento, su hermano	3 d.
[344]	De Yento Euenbeor	3 mll.
[345]	De Yento Arama	6 d.
[346]	De Yento Arama	6 d.
[347]	De Çulema, su fillo	3 d.
[348]	De Vita Arama	3 mll.
[349]	De Haym Riencos	2 d.
[350]	De Mosse Xema	3 mll.
[351]	De Yento Cannas	3 mll.
[352]	De Duenna de la Portiella	3 mll.
[353]	De Yento, çapatero	3 d.
[354]	De Ybraym, su fillo	2 d.
[355]	De Çaçon Ciraz	2 d.
[356]	De la sorda	3 mll.
[357]	De Yento Pechero	3 d.
[358]	De Naçran d'Uncastiello	2 d.
[359]	De Duenna de Alillo	1 d.

[360]	De Juçe, su fillo	3 mll.
[361]	De Mosse de Vuesca	3 d.
[362]	De su sobrino	3 mll.
[363]	De Ybraym de Soria et de Yento d'Oriz	2 d.
[364]	de Açah Alafcaz	3 mll.
[365]	De Duenna de Aulitas	3 d.
[366]	De Juçe, su hermano	3 mll.
[367]	De Bonet de Aulitas	3 mll.
[368]	Del yerno de Baruh, carnicero	3 mll.
[369]	De Açah Laques	1 d.
[370]	De Merdohay, su hermano	1 d.
[371]	De Salamon Aladini	3 mll.
[372]	De Salamon, su sobrino	2 d.
[373]	De Cahadia, el fillo de Colada	2 d.
[374]	De Ybraym Çaraçaniel	3 mll.
[375]	De Jehuda Çaraçaniel	3 d.
[376]	De Juçe Çudero	3 mll.
[377]	De Çahadia Pito	2 d.
[378]	De Ybraym Anbroz	2 d.
[379]	de Simuel Anbroz	3 mll.
[380]	De Ybraym Tera et de su fillo	2 d.
[381]	De Yento Amiz	3 mll.
[382]	De Daui Amiz	3 mll.
[383]	De Ybraym Rustano	3 d.
[384]	De Yento Rustano	3 mll.
[385]	De Açah, su hermano	2 d.
[386]	De Salamon el Royo	3 mll.
[387]	De Yento Algranati	3 mll.
[388]	De Açah de la Rustana et de Ybraym, su hermano	2 d.
[389]	De Mosse de Mont Real	3 mll.
[390]	De Açac Monçones	2 d.
[391]	De Ybraym de Calahorra	3 d.
[392]	De Vita Aramas	3 d.
[393]	De Juçe Çerroche	3 mll.
[394]	De Simuel Cardeniel	1 d.
[395]	De Yento Vitas	1 d.
[396]	De Simuel Vitas	1 d.
[397]	De Jehuda el texedor	3 mll.
[398]	De Çahadia, su fillo	3 mll.
[399]	De Ybraym Cochot	15 d.
[400]	De Juçe, su hermano	2 d.
[401]	De Yento la Rabiça	8 d. mll.
[402]	De Ybraym de Algabay	3 mll.

[403]	De el fillo de Yento Çapatero	6 d. mll.
[404]	De Jacob Hayat	2 d.
[405]	De Ybraym Hayat	3 d.
[406]	De Ybraym Euenxocran	13 d.
[407]	De Mosse Cornago	3 mll.
[408]	De Euen Crespin	4 d. mll.
[409]	De Mosse Ajoxar	2 d. ob.
[410]	De Juçe la Rabiça	4 d. ob.
[411]	De la tienda de rabi Salamon Euenmohe et de Salamon Leui	4 s. 5 d.
[412]	De Juçe Alfaqui	4 d. ob.
[413]	De Bonet el texedor	4 d. ob.
[414]	De Açah Romi	7 d. ob.
[415]	De Çahadia Alfrengi	3 mll.
[416]	De Açah Aynço	2 d. ob.
[417]	de Çahadia Pico	21 d.
[418]	De Juce et de Yento	2 d. ob.
[419]	De Ybaraym Axon	4 d. ob.
[420]	De Ezmel, su hermano	6 d.
[421]	De Juçe Aramas	3 mll.
[422]	De Ybraym Najares	3 d.
[423]	De Ybraym Aladin	2 d. ob.
[424]	De Mosse Euenreunen	9 d.
[425]	De Simuel Gabay	3 mll.
[426]	De Morancho	14 d.
[427]	De Juçe Amiz	10 d.
[428]	De Açah Axol	8 d.
[429]	De Juçe Çarrochiel	7 d.
[430]	De Juçe Açafar	4 d.
[431]	De Ybraym Çaraçaniel	2 d.
[432]	De Salomon Atulituli	1 d.
[433]	De Simuel Asiuili	2 d.
[434]	De don Juçe del Gabay	5 d.
[435]	De Juçe Axon	2 d. ob
[436]	De don Bueno Descoron et de don Juçe de Toledo	6 d.
[437]	De Çahadia Alfrengri	1 d.
[438]	De Yento la Rabiça	9 d. ob.
[439]	De Daui Saprut	8 d.
[440]	De Ybraym Algranati	21 d.
[441]	De Açah de la Rustana et de Ybraym, su hermano	5 d.
[442]	De Ybraym Alfagen	10 d.
[443]	De Çahadia Alfrengi	1 d.
[444]	De Jacob Euensucran	2 d. ob.

[445]	De la sorda	6 d.
[446]	De don Abadian	7 d.
[447]	De Alcaçan de las Mulleres	6 d.
[448]	De Mosse Asayuel	3 mll.
[449]	De Yento Euenjamim	7 d.
[450]	De Çaço Funes	1 d.
[451]	De Juçe Padron	6 d.
[452]	De don Simuel el Rabi, de Soria	3 s. 3 mll.
[453]	De dona Soloro del Portiello	4 d.
[454]	De Salomon de Burgos	7 d.
[455]	De Manyago	3 d. ob.
[456]	De Mayel Chapit	5 d.
[457]	De rabi Habraam [Ecran]deut	13 d. ob.
[458]	De Mosse Euenfarach	3 d.
[459]	De Haym Riencos	3 d. ob.
[460]	De Salamon Aladi	4 d. ob.
[461]	De Abucah	7 d. ob.
[462]	De Mosse, fornero	4 d. ob.
[463]	De Mosse Euencrespin	3 mll.
[464]	De Mosse Axeuili	1 d.
[465]	De Ybraym Albeyla	4 d.
[466]	De Mosse la Rabiça	4 d.
[467]	De Yento Pechero	9 d. ob.
[468]	De Açah Euensaprut	8 d.
[469]	De Yento Euenamillo	12 d.
[470]	De Jacob Azaniel	4 d.
[471]	De Yento Duzduqui	8 d.
[472]	De Çulema Arama	15 d.
[473]	De Açah Cochot	2 s. 4 d. ob.
[474]	De la muller de Yento Leui	22 s.
[475]	De la nieta de Simuel el Pie	6 s. 3 d. ob.
[476]	De rebi Simuel, fillo don Yçrael	7 s. 2 d,
[477]	Summa de quenaces	11 lib. 8 s. 6 d.

Conto feyto entre maestre Guillem de la Hale, thesorero de Nauarra, et baylle sobredicho
R. 18 f. 84v.

[478]	Item del mesmo *(paga el baile al tesorero)* en la peyta de aljama de los judios de Tudela	2.200 lib.
[479]	Item a el mesmo, en las partidas que la dicta aljama reçiben sobre si	265 lib.

Anno Domini Millesimo CCC° decimo octaui
Conto de Pero Miguel de Lecumberri,

cugidor de las rentas de la merindat de Pomplona
Recebio dineros de las rentas de la tierra
R. 18 f. 87-98v.

[480] (*Mendigorría*) Ibi, por la escriuania de los judios, nichil, porque non fizieron cartas.

188

[1318].

Compto del merino de Sangüesa.

AGN, *Comtos, Reg.*,. 3, fol. 73-75v.

(Recepta trigo)
f. 73-75v)
De tributos

[1] (*Monreal)* Ibi, de tribudo de las emparanças de los judios 2 kz.

189

1319 mayo 3.

Arnaldo de Barbazán, obispo de Pamplona, se obliga a pagar al judío tudelano Judas de Ablitas 600 libras de sanchetes, recibidas para el viaje a Francia a la de jura del rey Felipe II de Navarra.

ACP, V Epi, nº 7 E y 7 F bis (deteriorados).
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 190
Cit. J. Goñi, *CACP*, nº 1.036.

Sapien tots aquets qui esta present carta veyran et hoyran que nos, don Arnalt, per la gracia de Deus bispe de Pampalona, con conssentiment et [...] de don mayestre Garcia de Egues, prior, et de tot lo capitol de la eglesia de Santa Maria de Pampalona, otorgamos et venem de manifest que deuiem [...]Atzmel, filtz de don Juce d'Ablitas, judeu de Tudela, o a tot hamme qui esta present carta mostrara, sen procuracion ninguna, seysscentes libres de bons sanchets, les quals vos a nos prestastes en bona amor et nos de vos les coguimos et recebimos del vostre poder al nostre a tot nostre plazer et nostra voluntat pora obras de nos et de la dita eglesia de Santa Maria de Pampalona, especialment pora la anada de França, a far la jura de nostre seynnor lo rey. De que nos tenem le pagar por complir et per entregar, renunçiant a la excepcion de no coguer, et de no contar, et de no recebir diner. Terme es que nos deuemos dar et pagar tot lo sobredit deute diner en la vila de Pampalona, planement et en paz [...] de ningun alçament et de ninguna playdesia, nos lo deuant dit don Arnalt, bispe de Pampalona, sobre toz les bens de nostre bispat et que nos les ayamos et trobarse puyssemos. Es a saber d'esta primera festa de Pascha de la Penthecosta que ven, a hun an, sens ningun altre alongament, a uos, lo dit don Judas o a tot homme qui esta present carta mostrara, sen procuration ninguna. Et

si por auentura pagat non uos auissemos tot lo sobredit deute, al dit terme, como dit es, nos lo sobredit don Arnat, bispe de Pampalona, auemos conuinent et nos obligamos de dar et de pagarvos per cada un dia del sobredit en adelant, cinc solz de bons sanchets per pena et per conuinent; sabudament, la meytat a la seynoria de Nauarra, por que faga valer, tenir et conplir totes les coses et cada una de les que se contyenen en esta present carta. Et l'altra [meytat a uos] lo dit judeu o a tot homme qui esta carta mostrara. Et si por auentura vos, lo dit judeu o qui esta carta mostrara, de le dit terme adelant fissez cost ni mession daun ni destaro por demandar et cobar la sobredit deute, nos, lo sobredit don Arnalt vos lo debemos tot pagar et amendar assi ben como la deute preincipal, et deuemos vos en creyre del tot per couenient en uostra palaura, sen jura et sen testimoniança ninguna.

Et enquara, nos, lo sobredit don Arnat, bispe de Pampalona, prometemos et nos obligamos leyalment, sens engan, que vos paguemos tot la sobredit deuta al sobredit terme, como dit es, et tot ço que sobredit es, en la manera sobredita; et que nos, ni altre per nos, ni en voz ni en razon de noz, no gaynnen, ni impetren ni faça inpetrar carta ni cartes ningunes de appostoli, ni de enperador, ni de rey, ni de gouernador, ni de ninguna altra persona, de pagaries, ni de mandament por tal que nos alarguen lo terme sobredit en que nos uos debemos pagar. Et si lo fissemos, que no nos vaylla, ni pro nos tenga, ants sien contra nos en esta cosa.

Altressi, es a saber que paga, ni pagues, ni alargament de plazo, ni quitament ninguno que nos uolisemos dire o allegar, que auissemos fayt o faytes d'aquest sobredit deute en tot o en partida, otorgamos que non vaylla si doncx non mostrauemos albara o albares scriptos per mano del rabi de Tudela. Ont renunciamos nos, lo sobredit don Arnalt, bispe de Pampalona, tots fors, et tots us, et totes costupnes, et totes altres exceptiones, et allegationes, et escusationes, et totes razons et deffenssions que nos o altre podissemos dire, o allegar, o mostrar ni razonar, per for ni sens for, que no nos vaylla, ni nos aiudie ni pro nos tenguen per deuant ningun juge segalr ni de santa glesia; ants sien contra nos en esta cosa. Especialment renunciamos a nostro for, en tal manera que si por auentura lo demandauemos, non nos sia donat, et renunciamos al for de no responder a carta. Sobre tot a quo, enquara nos lo sobredit don Arnat, bispe de Pampalona, obligamos, des huey et desta ora adelant, tots les bens del dit bispat or que nos les ayamos et trobarse puyssemos, al molt alt et poderos et molt noble seynnor don Phelip, por la gracia de Deus rey de França et de Nauarra, et al gobernador de Nauarra o tenent son logar, en tal manera et conuinent que si por auentura pagar non vos auissemos lo sobredit deute al sobredit terme como dit es, otorgamos, et uolemos, et nos plaze et donamos plene poder, mandament et liçencia al sobredit seynnor rey et ad aquel que sea a la sazon gouernador de Nauarra o tenet son logar, que del sobredit terme adelant, sens citar et sen amonesarnos, ni sen ningun altre costreneiment pregnen enpeinen, vendien et fermien tots les fruits et espleyts et rentes que ystran dels dits bens del dit nostre bispat, con tots les altres bens mobles or que sin trobats; et paguien a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, lo sobredit deute, et tot ço que sobredit es, en la manera sobredita. Et pregamos al hondrat et saui don Johan

Periz d'Undiano, qui es aqui present, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del dit seynor rey, mis en Pampalona, que meta lo sayel del dit seynor rey pendent, en esta present carta por far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es.

Et io, lo sobredit Johan Periz d'Undiano, a pregaries del sobredit don Arnalt, bispe de Pampalona boy mis lo sayel del dit seynor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et per mayor otorgament et confirmation de totes les coses sobredites, et de cada una d'eles, nos lo sobredit don Arnalt, bispe de Pampalona, auemos mandat metre nostre pendent [saye en esta] present carta, per far valer, tenir et conplir tot ço que en esta carta se contynne.

Et nos, magister Garsias de Egues, prior totusque capitulus Pampilonensis ecclesie, predicta omnia et singula ratifficamus, et concedimus et nostrum conssenssum et assenssum ex certa sciam inpartimus. Sic tamen quod bona dicti episcopatus pro solutionen dicti debiti ultra bienium duobus fructibus, sed anni presentis et sequentis proximi ex nostro conssenssu non remaneat abligati. In quorum testimonium, sigillum nostrum diximus appendendum.

Testimonis son qui claman et presents et pregats furen en logar, et qui por testimonis se otorgaren. Don Garcia Ortiz, vicario de Santa Maria de Pampalona; don Miguel Xemenez de Çuazti, abbat de Aldaua; Açach Azamel, judeu de Pampalona.

Et io, Andreu Lopeyz de Imarcoayn, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta escriui con ma propia man, a pregaries et mandament de les dites partides. La qual carta fu feyta et otorgada en la era de mil CCC et cinquanta et set, el mes de may, le dijos tres dies entrants el dit mes. Et fiz aquest meo sig(*signo*)ne acostupnnat en rememorança de les coses sobredites.

190

1319, mayo 15.

Arnaldo de Barbazan, obispo de Pamplona, se obliga a devolver a Judas de Ablitas, judío de Tudela, 600 libras de buenos sanchetes que recibió de él en préstamo para su viaje a Francia a la jura del rey Felipe II de Navarra.

ACP, V Epi 7 F.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 191.
Cit. J. Goñi, *CACP*, nº 1.039.

Sepan tots aquels qui esta present carta veyran et oyran, que nos, don Arnalt, per la diuinal miseration bispe de Pampalona, estant el cappitol de Sancta Maria de Pampalona plegat, present l'ondrat et saui mayestre Garssia de Egues, prior, et lo cappitol de Sancta Maria de Pampalona plegat en capitol, segunt usat et costumpnat han de plegarse entro al dia de huey, con otorgament et conssentiment del dit prior et cappitol de Sancta Maria de Pampalona, presents et plegats segunt que sobre dit es, otorgam et venem de conoyssut et de manifest, que deuem dar et pagar a uos, Judas, judio de Tudela, filtz de don Juçe de Ablitas, o a tot homme qui esta present carta mostrara, sen procuration ninguna, seyscentes libres de bons sanchets, bona

moneda corrible el regne de Nauarra. Et a quo vos deuemos nos, lo deuant dit don Arnalt, bispe de Pampalona, per altres tants dines que nos de uos aguimes et recebimes et a razon que nos fazia muyt grant menester [...] d'esta anada de França que nos auem adanar, per iurar al molt alt et noble, excelent princep ey seynor don Phelip, per la gratia de Deus rey de França et de Nauarra.

Et passaron entegrament los sobredits dines del uestre poder al nostre, de que nos tenemos et nos otorgamos per ben per pagats et per ben entegrat, renunciant a la exception de non contatz et de non tomatz et de non recebitz dines, et non passatz del uestre poder al nostre. Et enquia renunciamos la ley con que dit que les testimonias deuen veyre far la paga entegra dels ditz dines o de altra cosa quaseuol que lo vaylla.Terme es que uos deuem pagar totes les deuant dites seyscentes libres de sanchetz, entegrament, desta primera festa de Pascha de la Penthecosta que ven a hun an qui ensseguient primerament es auenir, bonament, et en patz ameintz de alça ni de pleytesia ninguna, dintz en la villa de Pampalona, en uestre poder o en tot altre quaseuol logar del regne de Nauarra que la demnada nos sia fecha, a uos lo dit Judas o a qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration. Et si per demandar et cobrar lo deute sobredit, vos lo dit Judas o qui esta carta mostrara del dit terme en auant, fissez cost o mession dany o descarz, debem vos lo tot emendar et presar com lo principal deute; et deuem uos e creyre del tot per uestra simple palaura, sens jura et testomoniança ninguna. E enquara si pagar non uos auissem tot lo sobredit deute al sobredit terme como sobredit es, otorgam et uolem et nos platz que del sobredit terme adelant vayan et gaynien del dit terme adelant a razon de cinc per seys per an, segunt la ordenança de nostre seynor lo rey. Et nos, lo deuant dit don Arnalt, bispe de Pampalona, prometem et nos obligam leyalment, sens engan, que nos que paguem a uos, lo dit don Etzmel (*sic*) de Ablitas, o a qui esta carta mostrara, totes les deuant dites seyssçentes libres de sanchets al dit terme com sobredit es, sens altre alongament algun, et conplam et agardam totes et cada unas cosas que en est carta son escriptas, et cada una d'eles per si.

Et nos, lo deuant dit don Arnalt, bispe de Pampalona, de nos et de nostra auctoritat, et per lo otorgament et consentiment del sobredit prior et cappitol, nos obligam ser deutor et pagador con totz nostres bens et con totz les bens que son et apertaynen ser al nostre bispat de Pampalona, frutz et espleytz, rentes, per qualseual manera pertaynnentes al dit nostre bispat, si de pan, si de vin, si de dines, si de tota altra res, sedentz et mouentz, coneyssutz et per coneytre, con totz les logars or que et trobar se puyssen, de totes les deuant dites seysscentes libres de sanchetz pagar al dit terme segunt que dit es de sus, et del cost et de la mession, dany et descarz, et del gayn del dit terme adelant a razon de V per seys tanta quant montaran como sobredit es.

Et enquara nos, lo deuant dit don Arnalt, bispe de Pampalona, obligam des huey et desta ora en auant que esta carta fu fayta et otorgada, al mol alt et noble et poderos excelent princep et seynor don Phelip, per la gratia de Deus rey de França et de Nauarra, o a aquel qui tenga son loc el regne de Nauarra, et al gobernador de Nauarra o son loc tenent, totz quantz bens que nos auem et aurem et con totz los

que son et apartaynan ser al dit nostre bispat de Pampalona, rentes, fruytz, espleytz per qualseual manera petaynentz al dit bispat de Pampalona, si de pan, si de vin, si de dines, sedentz et mouentz, gaynatz et per gaynar, per or seual que sean et trobar se puyssan, en tal manera que si per auentura nos, lo sobredit don Arnalt bispe de Pampalona, non paguauam les deuant dites seyssçentes libres de sanchetz al dit terme, segunt que dit es de sus, que lo sobredit seynor rey de França et de Nauarra, o qual qui tenga son loc el regne de Nauarra, lo gobernador de Nauarra o son loc tenent, sen citation et monition ninguna, ni sens ningun altre costreyniment, far puyssen pendre, et enbargar, et vendre, et fazer vendre et fermar totz les frutz et espleytz et rentes dels bens del dit bispat de Pampalona, et de totz les altres bens mobles pertaynantz al dit bispat, a tantz como faguen pagar et entregar a uos, lo sobredit Judas de Ablitas, o a qui esta carta mostrara, de les deuant dites seyssçentes libres de sanchetz, et del cost et messions, dains et descarç, et del gayn del dit terme adelant, como sobredit es.

Et per razon de les deuant dites coses, nos, lo deuant dit don Arnalt, bispe de Pampalona, principal deutor, renunciam especialment a nostr for, a tot beneficii de ley ey de droyt et de for, especial, et general, et a tot dreyt escriut et non escriut, et a totz priuilegis, gracies et franqueces, faytes o per far, inpetrades o per inpetrar de apostol, de rey, de gouernador o de qualseual altra persona, eclesiastica et seglar, et a tot for, et a tot vs et costumpne et a totes altres exceptions, caussations, deffensions et razons que en juyçi o fora de judiçi, en cort o fora de cort, seglar et de sancta glesia, nos o algun de nos, o algun altre o altres, per nos puysçen dire, raçonar o allegar, que no nos vaylla ni siam per a quo hodutz. Altresi, renunciam a la exception de non respondre contra esta carta.

Et nos, mayestre Garcia de Egues, prior, et lo capitol de la eglesia de Sancta Maria de Pampalona, estant plegatz en capitol, segunt vsat et costumpnat avem de plegar nos, entro al di de huey et segunt sobredit es, presentz en esta sobredita obligation, entendent et mayorment vendent que la malaura de les deuant dites seyssçentes libres de sanchetz prisses por lo sobredit nostre seynor don Arnalt, bispe de Pampalona, son [...] de la sobredita anada de França, per esta razon, nos, les ditz prior et capitol de la sobredita glesia de Sancta Maria de Pampalona, conssentim, laudam, otorgam et ratificam lo sobredit deute, obligations et renunciations et totes et cada unes coses que en esta carta son escriptes. Et volem et nos platz et consentem que si per auentura vos, lo dit Judas de Ablitas, o qui esta carta mostrara, entegrament de totes les deuant dites seyssçentes libres de sanchetz no fussetz pagat al dit terme, segunt que dit es de sus, que uos, lo sobredit Judas de Ablitas, o qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration, del sobredit terme en auant, vos satisfagatz, paguatz et entregatz de totz les frutyz, espleytz et rentes, si de pan et de vin et de dines, si de tota altra res quem sciylledran o ystran et respondran de totz les bens del sobredit bispat de Pampalona, en qualseuol regne o en qualseuol logar que sian et trobar se puyssen, entegrament de totes les deuandites seyscentes libres de sanchetz, et del cost et de la mession, dayn et descarç et del cinq per seys per an, como sobredit es.

Et a far nos tenir et conplir totes les coses que en esta carta son escriptes, et cada una d'eles, nos, lo deuant dit don Arnalt, bispe de Pampalona, principal deutor, pregam al hondrat et saui don Johan Periz d'Undiano, franc de Pampalona, que es aqui present, tenedor et garda del sayel del dit seynor rey mis en Pampalona, que meta lo sayel del dit seynor rey pendent en esta present carta, a firmeça et testimoniança de tot ço que sobredit es. Et io, lo dit don Johan Periz d'Undiano, a pregaries del sobredit don Arnalt, bispe de Pampalona, hey mis lo sayel del dit seynor rey pendent en esta carta, a firmeça et testimoniança de tot ço que sobredit es. Et enquara per que totes les coses sobredites et cada una d'eles sien firmes et ualederes, et non uengan ni puyssen venir en dupda, nos, lo sobredit don Arnalt, bispe de Pampalona en deuda, et nos, los sobredit prior et capitol, metem nostre propi sayel pendent en esta present carta.

Testes sunt Martin Ochoa d'Aldunat, escuder, Açach Abolffada, judeu de Pampalona. Et io, Andreu Lopeytz de Imarcoaynn, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta escriui, en la era de mil CCC et cinquanta y set, el mes de may, dimarç, quize dies entratz el dit mes, et fiy aquest mon sig(*signo*)ne acostumpnat en testimoniança de les coses sobredites.

191

1319, mayo 22. Olite.

Aymar, señor de Archiac y lugarteniente del gobernador de Navarra, ratifica las deudas que mantenían Juan Martínez de Medrano y Aldonza Sánchez, su mujer, con Ezmel de Ablitas, judío de Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 97.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 783.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que ante nos, Aymar, seynnor de Archiac, tenient logar de gouernador en Nauarra, pareçieron el noble don Johan Martiniz de Medrano, de la una part, et don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, de la otra. Et el dicho don Johan Martiniz de reconosçio et conffesso ante nos que como el et dona Alduença Sanchiz, su muger, deuan al dicho don Ezmel ciertas quantias de dineros, segunt pareçe por dos cartas publicas, sieylladas con el sieyllo del rey. La una de quantia de cincuenta libras de sanchetes, fecha por mano de Johan Martiniz, escriuano por el rey en Viana, en la quoal son contenidos por testigos Lope, fijo de don Pero Lopiz Puerto de Tidon, et por Garcia el carpentero, et don Simuel de Tudela, morador en Viana, vezinos de Viana. Et la otra de quantia de cient et coranta et tres libras et meya de sanchetes, fecha por mano del dicho escriuano de Viana, en la quoal son contenidos por testigos Remir Periz de Medrano, et Gonçaluo Martinez, fijo de don Bartholomeo Martiniz, abbat qui fo de Carcaras, et Johan Sanchiz el escriuano, fijo de Sancho Martiniz, vezinos de Viana, et Salomon Alcaravey et Çach Enreyna, judios d'Esteylla. Et otrossi, el dicho don Johan

Martiniz deuia quaranta et tres libras de sanchetes al dicho don Ezmel, por si segunt pareçe por una carta sieyllada con el sieyllo del rey, fecha por mano de Bertholomeu, escriuano de Tudela, en la quoal son contenidos por testigos Martin Garçia el corredor, vecino de Tudela, et don Ezmel Ainyu, judio. Que las cuantias contenidas en las dichas cartas son deuidas al dicho don Ezmel entegrament, segunt que por eyllas se contiene. Et quiso et consentio expressament que ninguna aluara que sea fecha ata el dia de hoy por el dicho don Ezmel por razon de las dichas cartas, o por alguna d'eyllas, que no uala et sea nulla et no ualedera, et las dichas cartas que finquen en su uirtut, segunt que por eyllas se contiene. Et si por auentura la dicha su muger, con alguna aluara fecha ata el dia de hoy, o por otra razon veniesse contra las dichas cartas, o contra alguna d'eyllas, en todo o en partida, el dicho don Johan Martiniz obligose que la fara cayllar, et redran de uenir contra esto, so pena de mil marauedis d'oro, la meatat para la seynoria mayor de Nauarra et la otra meatat para el dicho don Ezmel d'Ablitas. Et a esto obligo todos sus bienes, et renunçio al su fuero, et nos requirio que assi lo diessemos por juyzio.

Et nos, tenient logar sobredicho, oyda la conffession et el reconosçimiento que el dicho don Johan Martiniz fezo, segunt dicho es, a su requisicion et otorgamiento, segunt su confession, assi lo demos por juyzio, et lo condepnamos sentençialment en la forma sobredicha. Et en testimonio d'esto mandamos poner el sieyllo de la Cort, pendient, en esta carta.

Data en Olit, martes primero enpues la fiesta dela Ascenssion. El tenient logar la mando. Testes, don Johan Arnalt de Ezplieta, alcat de Lerin, et don Pero Semeniz de Mirafuentes, alcaldes de la Cort. Notario Martin Periz. Anno Domini MCCC° decimonono.

192

1319.

Cuentas de diversos oficiales y el tesorero.

AGN, *Comptos, Reg.* 19, fols. 1-152v.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 200-205
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Cuento de Enego de Ussue, justicia de Tudela
Expensa por fazer iusticia
f. 3v-4

[1] In primis, queme a Johan Ferrandez, conuerso, por juyçio por qui era converso e andaua por judio enta'l castillo de Tudela; qui costo [lanafil] 4 d., los [auis] que fuer de conmigo 5 s., costo una cadena de fierro pora la çinta 12 d., costaron cuerdas pora las manos y los piedes 2 d., costo la lenna pora quemarlo 12 s.

Anno Domini trecentesimo decimo nono
Compotus Focaudi de Archiaco, merini Ripparie.
Recepit denarios
f. 5-9
De redditibus terre

[2] (*Cascante*) Ibi, de scriptura iudeorum, cum scripture de Monte Acuto, de Tulobris et de Murchant et de Ablitias 4 lib.
[3] (*Corella*) Ibi, de scripture iudeorum, cum tributo scriptutarum uillarum de Centrueynego et de Araçiel 100 s.
[4] (*Arguedas*) Ibi, de tributo scripture iudeorum, cum scriptura de Valterra 6 lib.
[5] (*Cadreita*) Ibi, de tributo scripture iudeorum 15 s.
[6] (*Villafranca*) Ibi, de scriptura iudeorum, cum scripturis uillarum de Caparroso et de Marzieylla 6 lib. 10 s.
[7] (*Tafalla*) Ibi, de scriptura iudeorum, cum scriptura judeorum in villa de Olito tributatur.
[8] (*Artajona*) De tributo scripture iudeorum 8 s.

De tributo scripturarum judeorum

[9] In uillis de Fustynnana, de Ribaforada, de Cabanieyllas, de Fonteyllas, de Buynuel et de Cortes 8 lib. 10 s.
[10] Ibi, de tributo scripture iudeorum ville de Carcastieyllo 10 s.
[11] Summa partium 9 lib.

De emendis, hoicidiis, caumpniis et iuramentis redemptis

[12] (*Ablitas*) Ibi, de bonis mobilibus Lupi Cabezbleraco, sarraceni qui fuit suspensus eo quod interfecit Ybraym, iudeum Tutelle, in sui orto et eum sepelliuit sub terra [nomon] et bonis Lupi Caberio, sarraceni qui fuit accusatus de morte predicti iudei et fugiit, uenditis 11 lib. 5 s. 9 d. *(Añade interlineado:* et hereditates eorum sunt tributate per 60 s. per anno 20°, notum.) 11 lib. 5 s. 9 d.

(Expensa)
f. 9-13
Pro expensa comuni denariorum fecha per merinum

[13] (*Tachado:)* Item, per expensis factis per merinum in persecutione Lupi Cabezbleraco, sarracene de Ablitis, qui interfecit per ditonse in orto suo Ybraym, iudeum de Tutela et eum sepeliut ipsum sub terra uidelicet pluribus nunciis missis in Aragoniam et Castella ad uillas Tirasone et Agreda de ad quas fugerat permittendis

nunciis sepe ad plures dominos et justiciarios Castelle et Aragonem quousque caperetur, et per expensis Simonis Çapata, militis qui cum pluribus armatis iuit ad iusticie Tirasone ad requirendum ip[...] ut rederet dictum sarracenum que captum tenebat et noluit ei ipsum redde[...] requisiuis[se] eum cum letteris domnis infantis Aragone 12 lib.

[14] Item, per expensis decem equitum et 15 peditum qui sociaverunt merinum ultra familiam quando duxit de reno Aragonie sarracenum de Ablitis captum qui occiderat predicto [..] in suo orto, judeum de Tutella, et fuit distratus et suspensus apud Tutellam in eundo morando et redendo in duobus diebus per compotum domni Petri Sancii de Monte Acuto, merini (*Añade nota breve, ilegible*) 4 lib.

Item, recepit frumentum
f. 15-16v.
Item, de redditibus terre

[15] (*Cascante*) Ibi, de pecta iudeorum. (*Añade, interlineado:* Deficiunt 2 r, 2 al. per Orceti, hebrea que [inter] commoraui Tirasona, item 3 r. 3 qt. sicut in anno 18.) 3 kz. 1 r. 2 qt. 2 al.

De homiidiis emparanciis, emendis

[16] In uilla de Ablitis, de bonis Lupi Cabezblanco, sarraceni qui interfecit Ybraym, iudeum Tutele, in suo orto et eum sepelliutur sub terra (*Nota interlineada:* Nota non in bonis), Lupi Cabrero qui fuit accusatus de morte predicta et fugitum 13 kz.

Recepit ordeum et auenam
f. 19-20
Item de reditibus terre

[17] (*Cascante*) Ibi, de pecta iuderum (*Añade, interlineado:* Deficiunt 2 r. 2 al. per Oroceti, hebrea que fuit commori Tirasona. 3 kz. 1 r. 2 qt. 2 al.

(Expensa de cebada y avena)
f. 20v-22
Partes uenditionis ordei et auene per exercitum de Alfaro

[18] Ezmelo d'Ablitis, judeo Tutele, que recepit Petrus Sancii de Monteagudo per soluendis stipendiaris de Coreylla et de Araciel per 65 kz. Tutelle, kz. vendito per 13 s., que ualent ad mesuram Pampilone 140 kz. 3 r. 1 qt. 1 al.

Conto de Yenego d'Uxue, bayle de Tudela
Recepit denarios
f. 30-38v.
Titulo de las rentas de la tierra

[19] Item, del aljama de los judios de Tudela, de peyta viella con el crecimiento de nueuo a ellos feyto 2.200 lib.

Casas censadas en l'aliuneyna

[20] *(7 palacios, uno «mayor», otro con cámara y dos con arquerías, sin más especificaciones)* E dos casas deuant la se[na]goga, en el titulo de los judios se contan adelant

De loguero de tiendas en argenteros et çapateros judios, et casas que son alli

[21] *(31 medias tiendas, 1 casa íntegra, 6 palacios, 5 cámaras y otras «casas de Remon de Ablitas»..)* ...todas estas en'l titulo de los judios se contan adelant.

De loguero de casas de iudios en el castiello

[22] *(11 cámaras y 1 palacio, sin especificar)*
[23] Trullar de don Muça
[24] De vn palaçio que Salamon Asayuel tiene.
[25] De palaçio iusta la caua
[26] De casa sobre la Puerta Ferrenna
[27] De casas ius la cozina del castiello
[28] De un terrado sobre la casa de Matalon
[29] Casas çaga la çapataria de los judios en'l titulo de los judios se contan adelant

Tributo de escriuanias

[30] De la escriuania de los judios 36 lib.

Titulo de las partidas que l'aliama de los judios de Tudela reciben sobre si.

[31] Loguero de correturas en la villa de los christianos
[32] Las carneçarias de los judios
[33] Las tiendas del alcaçaria
[34] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las ditas tiendas et loguero et censes de las casas que pertenescen a los judios que son fuera de los muros.
[35] Las estaulias del rey que son ante la caçaria
[36] La plazta del aliub, que tiene don Aym

[37]	Otrossi los logueros et censes de todas las casas que son dentro del muro de la juderia et del aljuneyna, saluo las cambras que el rey nuestro sennor a vsado et costumbrado tener su pan, toda esto por todas tiempos, cada vn anno por 265 lib. sanchetes, a pagar en genero, assi como la peyta	265 lib.

Calonias de judios

[38]	De Yento Aladi	12 d.
[39]	De Yehuda Auauillo	12 d.
[40]	De Jacob Aladi	12 d.
[41]	De Çeçi, judia	15 s.
[42]	De Ybraym, fillo de Haym Euehaxon	40 s.
[43]	De Ybraym, fillo de Yento Euentoro	5 s.
[44]	De Juce Euenbilla	9 s.
[45]	De Jacob Ladi	2 s. 6 d.
[46]	De Ybraym Euehaxon	2 s. 6 d.
[47]	De Jamila, muller de Ybraym Abolafia	60 s.
[48]	De Yento, çapatero	15 s.
[49]	De Benyamin, fillo de Aboçah	11 s.
[50]	De Çaçon Escallo, fillo de Mosse Escallo	60 s.
[51]	De Açah Escalera	2 s.
[52]	De Simuel, fillo de Vsua Xoep	3 s.
[53]	De Sol, muller de Mosse Pollo	12 d.
[54]	De Mosse Barta, anplero	18 d.
[55]	De Ybraym Maçal	2 s.
[56]	De Açecri Arreheni	2 s.
[57]	De Juçe Gabay	8 s.
[58]	De Juçe Pientiella	12 d.
[59]	Summa de calonias de judios	12 lib. 3 s. 6 d.

Quenaces

[60]	De Bueno, fillo de Açah Euenmenii	3 s.
[61]	De Juçe la Rabiça	2 s.
[62]	De Simuel Pie	2 s.
[63]	De Yento Alfrengi	12 d.
[64]	De Muçe Hayat	12 d.
[65]	De Yento Euenfarah	2 s.
[66]	De Mosse la Rabiça	18 d.
[67]	De don Juçe, el frances	2 s.
[68]	De Mosse Arama	6 d.
[69]	De Ybraym Xoen	5 s.
[70]	De Simuel Euenpesat	12 d.

[71]	De Simuel Axeuili	6 d.
[72]	De Mosse Peralta	2 s.
[73]	De Simuel Euenxocran	3 s.
[74]	De Salamon Asayuel	12 d.
[75]	De Ybraym et Ezmel, fillos de Açah Abehaxon	2 s.
[76]	De Mosse Euenfarach	18 d.
[77]	De Mosse Peralta	2 s. 6 d.
[78]	De don Juda Xereui	18 d.
[79]	De Ezmel del Gabay	6 d.
[80]	De Laçariel Amillo	12 d.
[81]	De Jehuda, fillo de Simuel Romano	6 s.
[82]	De Açah Elbel	12 d.
[83]	De don Simuel Elbel	7 s.
[84]	De don Açah, fillo don Simuel Euendiui et Ybraym, fillo de Sesa	10 s.
[85]	De Açah et Daui, fillo don Simuel Euensaprut	12 d.
[86]	De los fillos de Sanchet	5 s.
[87]	De Yento Aladi	12 d.
[88]	De la mullier de Juçe Cochot	3 s.
[89]	De Salamon Cochot	2 s.
[90]	De Yento Buendia	5 s.
[91]	De Bitas Baquis	12 d.
[92]	De Alazar Amillo	12 d.
[93]	De Yento la Rabiça	10 s.
[94]	De Simuel Amillo	12 d.
[95]	De Ybraym Seco	10 s.
[96]	De Jehuda de Logronno	5 s.
[97]	De Salamon Sayuel	12 d.
[98]	De Yento Çapatero	6 d.
[99]	De Junez Chauatiz	2 s. 6 d.
[100]	De Juçe Padron	6 d.
[101]	De Açah, fillo de Mosse Mohuzot	2 s. 6 d.
[102]	De Daui Panier, el menor	12 d.
[103]	De Buendia Albeyla	18 d.
[104]	De Ybraym, fillo don Ezmel Eueniehe	2 s. 6 d.
[105]	De Salamon, fillo de Juçe Meauili	2 s. 6 d.
[106]	De Bidal Amillo	2 s. 6 d.
[107]	De Yento, fillo de Açah Pello	2 s. 6 d.
[108]	De Daui Axeuil	2 s. 6 d.
[109]	De Yento Franquiel	2 s. 6 d.
[110]	De Vsua Orabuena	12 d.
[111]	Summa de quenaçes	6 lib. 11 s.

Expendit denarios
f. 39-42v.
Expensa Comunis

[112] Item, al albedi de los judios por sus nouenos de las calonias 27 s.

Por obras feytas

[113] Item, por lauor feyta en la vinna de Juce Padre, que es muerto, por adobar la puerta et lo que fazie menester 19 d.

[114] Et por la muela de la Baçe, la meytat que es del aliama de los judios 23 s. 1 d., assi fica a la part del rey 27 lib. 6 s. 3 d.

[115] Item, por lauor feyta en adobar la xeriz de la muela de la Benç̧e que es del rey, quita et da la muela de la Baçe, que es la meytad del rey et la otra meytat del aliama de los judios, por maestros picadores que adobauan la xeriz et calçauan la paret, et peones, et por todo lo fazie mester, rebatido lo que cae al aliama de los judios por mision del adobo de la xeriz et de calçar la paret 3 s. 6 d., assi fica d'esta mision a la part del rey, rebatida la calçina que fue presa de la guarniçion 9 s. 8 d.

[116] Item, por lauor feyta en'l suelo del almodi por peones qui pisonauan et asnos que carreauan turra et arena, et mulleres qui carreauan agua 29 s. 8 d.

[117] Item, por lauor feyta en la bodega del rey cabo el caualliello de Sant Ior[gles], por maestros picadores que fizieron vn portal de piedra en la preson de los judios et de los moros, et bestias que carrearon piedras, et por todo lo al que fazie mester 26 s. 11 d. ob.

Conto feyto entre maestre Guillem, thesorero, et el dicho baylle de Tudela
f. 42v-45

[118] Item del mesmo *(paga el recibidor al tesorero)* en la peyta del aliama de los judios de Tudela 2.200 lib.

[119] Item, del mesmo en las partidas que la dicta aliama reçiben sobre si 265 lib.

Conto de la recepta de la merindad de Sanguessa
(Recepta de dinero, empezada)
f. 49-52
De tributos

[120] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios 7 lib.

[121] En Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios 17 lib. 8 s. 6 d.

[122] (*Monreal*) Ibi, de tribudo de las emparanças de los judios 100 s.

[123] (*Monreal*) Ibi, de tribudo de la escriuania de los judios 20 lib.

Cuento de Symen Periz de Capparroso et de Jacques de la Hala cuyllidores de las rentas de la merindat de Sanguessa Recebieron trigo
f. 55-59

[124] (*Monreal*) Ibi, de tribudo de las emparanças de los judios, rebatido 1 r. por la tempestad de la piedra 1 kz. 3 r.

Conto de la baylia de Sanguessa Recebio dineros
f. 67r-v.

[125] De tributo del escriuania del seyllo de los judios 8 lib.

De logueros et de censes de casas

[126] De loguero de las casas do estan los judios, por el termino sobredicho 60 s.

Johannes de Leyoz, collector redditum regis Pampilone Recepit denarios
f. 80r-v.
De redditibus terre

[127] (*Varias heredades, más el...*) tributo scripture judeorum Pampilone et terra que est propre molendina de Garcia Marra propre quarto anno vndeçimo, per Martinum Martini de Mutiloa, tributatore dictarum hereditatum soluendas quolibet mense januaris 931 lib. 4 s.

[128] Item, de tributo bedinagii, tinture, lezte et mercati Pampilone per Martinum de Roncal, seruiente armorum tributatorem eorumdem videlicet a prima die januar anno CCC° decimoctauo usque ad festum Beati Johannis Babtiste, anno CCC° XIX°, per 60 lib. a dicto festo Beati Johannis usque ad seguente prima die januar per 70 lib. et a dicta prima die januar usque ad octo annos continue subsequentes qualibet anno per 155 lib. De primo anno videlicet de dictis termino Beati Johannis et januar anno CCC° XIX° 130 lib.

[129] De tributo sigilli regis Pampilone que est tributata cum dictam scriptura judeorum Pampilona Andree d'Imarcoayn et Petro Petri de Linçoayn, notarios ad duos annos, qualibet anno 80 lib., qui requisiti in fide eorum de ualore eorumdem dixerunt quod plene scire

non poterant sed quod de dicta scriptura judeorum citius darent 50 lib. quam de dicta scriptura sigilli 30, per parte contingente dictam scripturam sigilli regis. 40 lib.

Compotus factus inter Guillelmum de Hala, thesaurarii Nauarre, et dominum J. de Leyoz, collectorem
f. 82-83
De quibus soluit

[130] Martino de Roncal, seruienti armorum in tributo bedinagii, tinture et lezte mercati Pampilona huius anni 130 lib.

Conto de Johan Periz d'Oloriz, preuost de la Puent de la Reyna
f. 84
Recebio dinero

[131] Del trebudo de la escriuania de los iudios, con la escriuania del sieyllo del rey 4 lib.

Compotus merinie Stelle, reddit per Johanen de Portieylla, portarii, receptorem denariorum dicte merinie, et Johanem Garsie
f. 89-93

[132] (*Solana: Baigorri, Arróniz, Dicastillo, Allo y Oteiza se computan en Estella*).
[133] (*Larraga*) Ibi, de scriptura iudeorum nichil, que non fecerunt letteris.
[134] (*Andión*) de scriptura iudeorum, nichil supra
[135] (*Miranda*) Ibi, de scriptura iudeorum 20 s.
[136] (*Falces*) Ibi, de scriptura iudeorum 100 s.
[137] (*Peralta*) Ibi, de scriptura iudeorum 40 s.
[138] (*Funes*) Ibi, de scriptura iudeorum 60 s.
[139] (*Milagro*) De tributo domorum, agrorum, ortorum, furnorum, cum pecta laboratorum et scriptura iudeorum et omnium hereditatum regis, cum caloniis et cum omnibus iustibus regis, per annum, 42 lib. 10 s. Ibi, de scriptura iudeorum, que est cum dicto tributo 30 s.
[140] (*Azagra*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 s.
[141] In uilla de Sancti Adriani. Portus, scriptura iudeorum, lezta, portus de Açagra et de Resa, cum pedagio de Arcubus computatur
[142] (*Andosilla*) Ibi, de scriptura iudeorum 50 s.
[143] (*Cárcar*) Ibi, de scriptura iudeorum 5 s.
[144] (*Lerín*) Ibi, de scriptura iudeorum 60 s.
[145] (*Fosaderias: Mendavia*) Ibi, de scriptura iudeorum 20 s.

[146] (*Fosaderias: Viana*) Ibi, de scriptura iudeorum 4 lib. 10 s.
[147] (*Fosaderias: Laguardia*) Ibi, de scriptura iudeorum 8 lib. 10 s.
[148] (*Fosaderias: Los Arcos*) Ibi, de scriptura iudeorum 10 lib.
[149] (*Fosaderias: Sesma*) Ibi, de scriptura iudeorum 70 s.

Compotus factis inter magistrum Guillelmum de Hala, thesaurarii, et Johanem de Portieylla, portarium et receptorem denariorum dicte merine.
f. 96-97
(Debet)

[150] Item plus quos cepit ab aliama iudeorum de Viana, pertinenciis suis de 4.000 lib. que aliame Nauarre debebant per termino Beati Michael proximo preterito de subuencionem 15.000 lib., per parte sua contingente dictam aliama de dicto termino 215 lib. 7 s.

(Cuentas del recibidor de Las Montañas, incompletas)
f. 119-148v.

[151] (*Mendigorría*). Ibi, de la escribania de los iudios, nichil, porque non fizieron cartas

Conto de Iohan Lopiz d'Urroz, merino de la merindad de Pomplona
Recebio dineros
f. 150-152v.

[152] Item reçebimos de la aliama de los iudios de Pomplona, de la pecha de genero anno XIX°, por mandamento del thesorero 250 lib.

193

1319

Cuentas de oficiales de Olite.

AGN, *Comptos, Reg.* 18, fols. 114-115v.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29

Conto fecho entre maestre Guilen de Hala, thesorero de Nauarra, et el dicho García Centol [de Olite]
f. 114v-116

[1] De los quoales pago *(el preboste al tesorero)* por el carcerage de judios et de otros que don Alffonso de Rouray en anno CCC XVI se coyllio, que era de su trebudo rendidos, eyl, por letra del rey et por juyzio de la Cort, en tres annos 15 lib.

Conto del dicho don Pero Semeniz, cabrero, preuost de Olit
Expendio dineros
f. 122-123

[2] *(Asiento tachado:)* Por mandamiento del gouernador, embie de los iudios peyteros de Olit a Thyebas presos et fueron 4 ombres con eyllos a Thyebas, que los guardauan et siuieron 2 dias et auian de loguero 24 d. montan 8 s.

194

1320, noviembre 24. [Estella].

Gracia, viuda de Sancho Pérez de Asna, y Gracia Sánchez, su hija, reconocen que deben a Jamilla, viuda de Judas Leví, 34 robos y medio de trigo de la medida de Estella.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 3.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 192.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 793.

Seppan tots aquels qui esta present carta veyran et odiran como io, dona Gracia, muyller de don Sancho Periz de Asna qui fu, et io Gracia Sanchiz, lur filla, uecinas d'Asna, otorguamos et uenemos de conoyssut et de maniffest que deuemos a uos, dona Jamila, mulier de don Judas Leui qui fu, treinta et catre rouos et demta (?) de forment nou et bon et limpi, de la mesura d'Estela. Et a quo uos deuemos nos per forment que de uos aguimes, et per pagadas nos tenguimes. Terme es que uos deuemos pagar tot lo dit forment a esta proxima festa de Santa Maria d'agost que uen. Que uos paguemos planament, dents en la juderia d'Estela, en uestra casa, a uos o qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration. Et si por demandar et cobrar lo dit deute fisses cost o mysion, nos uos lo deuem tot henmendar et pagar. Et si al dit terme no uos pagauemos tot l'auer sobrescriut, de como dit es de sus, que l'ogre del dit terme en auant a razon de çinc per seys l'an, peynnorant o non peynnorant, o que retengua uestra amor. Et obligamos nos ser deutoras et pagadoras l'una per l'altra et cada una per lo tot, con tots nostres bens sedents et mouents, gaynnats et per gaynnar, a pagar tot l'auer sobrescriut, al dit terme, de como dit es de sus, et las costas et missiones et lo logre, tant quant montaran. Et per mayor seguritat, metemos per fiançcas, deutores et pagadores, con nos medeyssas ensemble, l'un per l'altre et cada un per lo tot, a far pagar o pagar tot l'auer sobrescriut al dit terme, de como dit es de sus, et las costas et las missions et lo logre tant quant montaran, a dona Eluira Sanchiz, muyller de don Furtuyun Sanchiz qui fu, et a Pero Sanchiz, et a Martin Sanchiz sus fillts, uezins [d'Ari]çala. Et nos, los dits dona Eluira Sanchiz, Pero Sanchiz et Martin Sanchiz, otorgamos nos ser por tales fiançcas, deutores et paguadores como dit es de sus. Et nos, las ditas deutoras et nos las ditas fiançcas, obliguamos desuey en auant a la

seynnoria mayor de Nauarra o a qoal qui tengua son loc el regne de Nauarra, tots nostres bens mobles et heretats, gaynnas et per gaynnar. En tal manera que, si per auentura, non uos pagauemos lo dit deute al sobredit terme, que la seynnoria mayor de Nauarra o son loc tenent, sen citation et monition ninguna, donet porte o portes que ponguan, embarguem et uendan et fermen en nostra uoz, a tants de nostres bens con que façan pagada et entregada a uos, la dita juda, o a qui esta carta mostrara, de tot lo sobredit deute et de las costas et messiones et del logre tant quant montaran. Et renunciamos a non poder uenir contra ninguna de las cosas deuanditas, expresament nostre for.

Et a far nos tenir et conplir totas las cosas deuanditas et cada una d'elas, nos las sobreditas deutoras et fiançcas, preguamos al hondrat et saui don Guillem de Leon, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel del nostre seynnor lo rey, mis et husat en la vila d'Estela, que el, que meta lo sobredit sayel pendient en esta present carta, a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Et io, lo deuandit don Guillem de Leon, a pregaria de las sobreditas deutoras et fiançcas, meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Testimonias son don Peydro de Açqueta et don Gento Mayel Macho.

Esta carta fu fayta diluns, XXIIII dias dents el mes de nouembre, era de mil et trezents et cinquanta et uoit.

Et io, Santz de Monrreal, escriuan notari public et jurat del consseyllo d'Estela, recebi la sobredita obligaçion de las sobreditas deuteras et de las ditas fiançcas; et de la nota de la dita obligaçion reffazi esta carta, per mandament de los hondrats et sauis seynnors don Johan Arnalt d'Espeleta, abbat de Leryn et alcalde en la cort de Nauarra, et de sire Vast, abbat d'Ayuarr, cleriges del seynnor rey, comissaris deputats per lo rey nostre seynnor els negocis als judeus pertaynnents; diuendres derrende dia del mes de nouembre, anno Domini millesimo CCCXXX°, et fazi aquest meo sig (*signo*) ne acostumat, en testimonio de uertat. Et io don Martin Royz, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel de nostre seynnor lo rey de Nauarra, mis et husat en la vila d'Estela, de mandament dels dis seynnors comissaris, meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas.

195

1320, diciembre 21. [Estella].

Pedro de Gorriza y Dominga, su mujer, vecinos de Estella, se comprometen a pagar a Abraham Leví, hijo de Salomón Leví, 60 sueldos de sanchetes que habían recibido en préstamo.

AGN, *Comptos*, caj. 7, n° 31.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, n° 193.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, n° 794.

Seppan tots qui esta present carta ueyran et odiran, como io don Peydro de Guorriça, labrador, et io dona Domengua, sa mulier, uezinos d'Estela, otorguamos et uenemos de conayssut et de maniffest que deuemos dar et paguar a uos, Abram

Leui, fill de Salamon Leui alffayat, seyssanta solz de bons sanchets. Et a que uos deuemos nos per dines que de uos aguimes, et por pagats nos tenguimes. Terme es que uos deuemos pagar lo sobredit deute a esta proxima festa de Santa Maria del mes de nouembre que uen. Que uos paguemos planament dents en la juderia d'Estela, en uestra casa, a uos o aqui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration. Et si por demandar et cobrar lo dit deute fisses cost o mysion, nos uos lo deuem tot henmendar et pagar. Et si al dit terme no uos pagauemos tot l'auer sobrescriut, de como dit es, de sus que logre del dit terme en auant a razon de çinc per seys l'an, peynnorant o non peynnorant, o que retengua uestra amor. Et obligamos nos ser deutores et pagadores l'un per l'altre et cada qui per lo tot, con tots nostres bens, gaynnats et per gaynnar, a pagar tot l'auer sobrescriut, al dit terme, de como dit es de sus, et las costas et missiones et lo logre, tant quant montaran.

Et per mayor seguritat, metemos per fiança, deutor et pagador, con nos medeys ensemble, l'un per l'altre et cada un per lo tot, a far pagar o pagar tot l'auer sobrescriut al dit terme, de como dit es de sus, et las costas et las missiones et lo logre tant quant montaran, a don Sancho del Portal, vezino d'Estela. Et io, lo dit don Sancho del Portal, assi entri et me otorgui per tal fiança, doutor et pagador como dit es de sus. Et nos, los dits deutores et fiança, obliguamos desuey en auant a la seynnoria mayor de Nauarra o a qoal qui tengua son loc el regne de Nauarra, tots nostres bens mobles et heretats gaynnas et per gaynnar. En tal manera que, si per auentura, non uos pagauemos lo dit deute al sobredit terme, que la seynnoria mayor de Nauarra o son loc tenent, sen citation et monition ninguna, donet porte o portes que ponguan, embarguem et uendan et fermen en nostra uoz, a tants de nostres bens con que façan pagar et entregar a uos, lo dit jueu, o a qui esta carta mostrara, de tot lo sobredit deute et de las costas et messiones et del logre tant quant montaran. Et renunciamos a non poder uenir contra ninguna de las cosas deuanditas, expresament nostre for.

Et a far nos tenir et conplir totas las cosas deuanditas et cada una d'elas, nos los sobredits deutors et fiança, preguamos al hondrat et saui don Guillem de Leon, franc d'Estela, tenedor et garda del seyel del nostre seynnor lo rey, mis et husat en la vila d'Estela, que el, que meta lo sobredit sayel pendient en esta present carta, a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Et io, lo deuandit don Guillem de Leon, a pregaria de los sobredits deutors et fiança, meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Testimonias son don Martin d'Oquaris, laborador, et Gento Guoayssqui, fill de Gento Goayssqui.

Esta carta fu fayta dimenge, XXI dia dentr el mes de dezembre, era de mil et trezents et cinquanta et uoit.

Et io, Santz de Monrreal, escriuan notari public et jurat del consseyllo d'Estela, recebi la sobredita obligaçion de los sobredits deutores et fiança, et de la nota de la dita obligaçion reffazi esta carta, per mandament de los hondrats et sauis seynnors don Johan Arnalt d'Espeleta, abbat de Lerin et alcalde de la cort de Nauarra, et de

sire Uaast, abbat d'Ayuarr, cleriges del seynnor rey, comissaris deputats per lo rey nostre seynnor els negocis als judeus pertaynnents, diuendres derrende dia del mes de nouembre, anno Domini millesimo CCCXXX, et fazi aquest meo sig (*signo*) ne acostumat, en testimonio de uertat. Et io don Martin Royz, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel de nostre seynnor lo rey de Nauarra, mis et husat en la vila d'Estela, de mandament de los dis seynnors comissaris, meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas.

196

1320.

Cuentas del merino de la Ribera con el tesorero de Navarra.

AGN, *Comptos, Reg.* 18, fols. 43-52. (Fechado erróneamente, de otra mano, en 1297)
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29.

Anno quo supra, receperunt frumentum
(Merindad de la Ribera)
f.43-47v.

[1] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum 3 kz. 2 qt.

Anno quo supra, receperunt ordeum et auenam
f. 48-52

[2] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum 3 kz. 2 qt.

197

1321, enero 26. [Estella].

Martín Sánchez y María Gil, su mujer, vecinos de Echávarri, reconocen que deben a Juce, hijo de Azac de Calahorra, judío de Estella, 11 libras de sanchetes y 22 robos de trigo.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 4.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 194.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 798.

Seppan tots qui esta present carta ueyran et odiran, como io Martin Sanchiz, fill de don Sancho Martiniz, et io dona Maria Gil, sa mulier, uezinos de Chavarri, otorguamos et uenemos de conayssut et de maniffest que deuemos dar et pagar a uos, don Juce, fill de don Açac de Qualahorra, judeu d'Estela, onze liuras de bons sanchets et vint et dos rouos de forment, mesura d'Estela. Esto a quo uos deuemos nos per diners et forment que de uos aguimes et recebimes, et por pagats nos tenguimes. Terme es que uos deuemos pagar lo sobredit forment a esta proxima festa de Santa Maria del mes d'agost que uen, et los dits diners a esta proxima festa de Sant Miguel del mes de septembre que uen. Que uos paguemos planament dents en la juderia d'Estela, en uestra casa, a uos o a qui esta carta mostrara, sens altra

carta de procuration. Et si por demandar et cobrar lo dit deute fisses cost o mysion, nos uos lo deuem tot henmendar et pagar. Et si als dits termes no uos pagauemos lo dit deute, que logre de les dits termes en auant a razon de çinc per seys l'an, peynnorant o non peynnorant, o que retengua uestra amor. Et obligamos nos ser deutors et pagadors l'un per l'altre et cada qui per lo tot, con tots nostres bens, gaynnats et per gaynnar, a pagar tot l'auer sobrescriut, al dits termes, de como dit es de sus, et las costas et missiones et lo logre, tant quant montaran. Et per mayor seguritat, metemos per fiançcas, deutors et pagadors, con nos medeys ensemble, l'un per l'altre et cada un per lo tot, a far pagar o pagar tot l'auer sobrescriut als dits termes, de como dit es de sus, et las costas et las missiones et lo logre tant quant montaran, a Maria Martin et don Martin Santz, enfants de nos los dits deutors, uezinos de Chauarri. Et nos, les dits Maria Martin et Martin Santz, otorgamos nos per tales fiançcas, deutors et pagadors como dit es de sus. Et nos, los dits deutors et nos las ditas fiançcas, obliguamos desuey en auant a la seynnoria mayor de Nauarra o a qoal qui tengua son loc el regne de Nauarra, tots nostres bens mobles et heretats, gaynnats et per gaynnar. En tal manera que, si per auentura, non uos pagauemos lo dit deute als sobredits termes, que la seynnoria mayor de Nauarra o son loc tenent, sen citation et monition ninguna, donet porte o portes que ponguan, embarguem et uendan et fermen en nostra uoz, a tants de nostres bens con que façan pagar et entregar a uos, lo dit jueu, o a qui esta carta mostrara, de tot lo sob[redit deute et de las costas et] messiones et del logre tant quant montaran. Et renunciamos a non poder uenir contra ninguna de las cosas deuanditas, ex[presament nostre for.

Et a far nos tenir] et conplir totas las cosas deuanditas et cada una d'elas, nos los sobredits deutors et fiança, preguamos al hondrat [et saui don Guillem de Leon, franc] d'Estela, tenedor et garda del seyel del nostre seynnor lo rey, mis et husat en la vila d'Estela, que el, que meta lo sobredit sayel pendent [en esta present carta, a] firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Et io, lo deuandit don Guillem de Leon, a pregaria de los sobredits deutors et fiançcas, meti lo [sobredit sayel pendent] en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Testimonias son Pere Pelegrin tender, uezin d'Estela, et don Juçe [...], judeu d'Estela.

Esta carta fu fayta diluns, vint et seys dias dentr el mes de jener, era de mil et trezents et cinquanta et nau.

Et io, Santz de Monrreal, escriuan notari public et jurat del consseyll d'Estela, recebi la sobredita obligaçion de los sobredits deutores et fiançcas, et de la nota de la dita obligaçion refazi esta carta, per mandament de los hondrats et sauis seynnors don Johan Arnalt d'Ezpeleta, abbat de Leryn et alcalde en la cort de Nauarra, et de sire Uaast, abbat d'Ayuarr, cleriges del seynnor rey, comissaris deputats per lo rey nostre seynnor els negocis als judeus pertaynnents, diuendres derrende dia del mes de nouembre, anno Domini millesimo CCCXXX, et fazi aquest meo sig(*signo*)ne acostumat, en testimonio de uertat. Et io don Martin Royz, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel de nostre seynnor lo rey de Nauarra, mis et husat en la vila d'Estela, de mandament de los dits seynnors comissaris, meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas

deuanditas.

198

1321, marzo 16.

Juan Pérez de Arróniz, Fernando García y Jimeno Martínez, vecinos de Dicastillo, reconocen que deben a Juce Ezquerra, hijo de Abraham Ezquerra, judío de Estella, 6 libras y 6 sueldos sanchetes y 12 robos de trigo.

AGN, *Comptos*, caj. 7, nº 9.
Pub. M. Arigita, *La Asunción*, p.211-212.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 196.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 801.

Seppan tots qui esta present carta ueyran et odiran, como io don Johan Periz de Arroniz, caualer, fill de don Pero Lopiz d'Eslaua, et io Ferrant Garçia, fill de donna Eluira Sanchiz, et io Semen Martiniz, fill de Martin Semeniz de Diacastel, otorguamos et uenemos de conayssut et de maniffest que deuemos dar et pagar a uos, don Juce Ezquerra, fill de don Abram Ezquerra, judeu d'Estela, seys liuras et seys soltz de bons sanchets et doze rouos de forment, nou et bon et limpi, de la mesura d'Estela. Esto a quo uos deuemos nos per diners et forment que de uos aguimes et recebimos, et por pagats nos tenguimos. Terme es que uos deuemos pagar lo dit forment a esta proxima festa de Santa Maria d'agost que uen, et los dits diners a esta proxima festa de Sant Miguel que uen. Que uos paguemos planament dents en la juderia d'Estela, en uestra casa, a uos o a qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration. Et si por demandar et cobrar lo dit deute fissetz cost o mysion, nos uos lo deuemos tot henmendar et pagar. Et si als ditz termes non uos pagauemos lo dit deute, que logre de les dits termes en auant a razon de çinc per seys l'an, peynnorant o non peynnorant, o que retengua uestra amor. Et obligamos nos ser deutors et pagadors l'un per l'altre et cada qui per lo tot, con totz nostres bens, gaynnats et per gaynnar, a pagar tot l'auer sobrescriut, als ditz termes, de como dit es de sus, et las costas et missiones et lo logre, tant quant montaran. Et obliguamos desuey en auant a la seynnoria mayor de Nauarra o a qoal qui tengua son loc el regne de Nauarra, tots nostres bens mobles et heretats, gaynnats et per gaynnar. En tal manera que, si per auentura, non uos pagauemos lo dit deute als sobredits termes, de como dit es de sus, que la seynnoria mayor de Nauarra o son loc tenent, sen citation et monition ninguna, donet porter o porters que ponguan, embarguen et uendan et fermen en nostra uoz, a tantz de nostres bens con que façan pagar et entregar a uos, lo dit jueu, o a qui esta carta mostrara, de tot lo sobredit deute, et de las costas et messiones et del logre tant quant montaran. Et renunciamos a non poder uenir contra ninguna de las cosas deuanditas, expresament nostre for.

Et a farnos tenir et conplir totas las cosas deuanditas et cada una d'elas, nos los sobredits deutors, preguamos al hondrat et saui don Guillem de Leon, franc

d'Estela, tenedor et garda del sayel del nostre seynnor lo rey mis et husat en la vila d'Estela, que el que meta lo sobredit sayel pendent en esta present carta, a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Et io, lo deuandit don Guillem de Leon, a pregaria de los sobredits deutors, meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas. Testimonias son Pascal Aymeric, bureler, et Samuel, fill de don Abram Marcho lo jouen.

Esta carta fu fayta diluns, XVI dias dentz el mes de martz, era de mil et trezents et cinquanta et nau. Et io, Santz de Monrreal, escriuan notari public et jurat del consseyll d'Estela, recebi la sobredita obligaçion de los sobredits deutors, et de la nota de la dita obligaçion refazi esta carta, per mandament de los hondrats et sauis seynnors don Johan Arnalt d'Ezpeleta, abbat de Leryn et alcalde en la cort de Nauarra, et de sire Uaast, abbat d'Ayuarr, cleriges del seynnor rey, comissaris deputats per lo rey nostre seynnor els negocis als judeus pertaynnents, diuendres derrende dia del mes de nouembre, anno Domini MCCCXXX, et fazi aquest meo sig(*signo*)ne acostumat, en testimonio de uertat. Et io don Martin Royz, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel de nostre seynnor lo rey de Nauarra mis et husat en la vila d'Estela, de mandament de los dits seynnors comissaris, meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeça et testimoniança de las cosas deuanditas.

199

1321, mayo 22. [Estella].

Pedro Miguel de Inzura y Marquesa, su mujer, vecinos de Estella, arriendan a Sorbeylida, viuda de Salomón Leví, un huerto en la Plana, término de Estella, por tiempo de catorce años, pagando anualmente 4 libras de sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 128, II.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 198.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 807.

Sappian totz qui esta present carta veyran et odiran, que don Pero Miguel de Yçurra, ortelan, et dona Marquesa, sa muyller, vezins d'Estela, loguaremos a dona Sorbeyllida, muyller de don Salamon Leui, qui fu, aquel ort que es en la plana que se ten de las dos parts con los orts de Açac Baço, fill de don S[...] Baço, et ten de la carrera publica que es de part de sus contra'l flumen mayor que es nopnat Egua, que es de part de sus. Ço es a saber de esta primera festa de Nadal que uen, en quatorze ans seguents continuats et complits, en cada un an per quarente liuras de bons sanchets, o de qualquier moneda corgua en Nauarra, de loguer pagar a la deuandita dona Sorbeyllida o qui esta carta mostrara, sensa altra carta de procuration, la meytat per la festa de Sant Johan Babtista del mes de juyn, et l'altra meytat per la dita festa de Nadal. Et si por auentura los dits loguadors non paguauan lo dit loguer, en cada un an a cada un de los dits termes, de com sobredit es, et per demandar et cobrar la deuandita dona Sorbeyllida, o qui esta carta mostrara, fis cost o mission, daun o descarts, los dits loguadores loy deuen tot emmendar et

paguar assi ben como lo principal loguer. Et non lis deuen toldar lo dit ort, per mas nin per meynnos, per assi nin per altre, nin per uendre nin per empeynnar, nin per dar, nin per camiar, nin per aloguar, nin per ninguna altra manera, tro als dits ans conplits. Et altresi, los deuandits don Pere Miguel Yçurra et dona Marquesa sa muyller, non deuen desenparar lo dit ort per mas nin per meynnos tro als dits ans complis, et los dits ans conplis que loy leyssen et desenparen meyllorat et non peyorat, sens embarc et sens contrast ningun, et sens uoz mala, et sens pleytesia ninguna, et sens titol de tenença nin de altra proprietat ninguna, de els nin de altres per els. Et deuen loy leyssar çarrat de peyra, de part la carrera, a sa costa et a sa mission. Et altre si, deuen loy leyssar fornit de arbres; es a saber de bons pomes et de bons perals, tro a veytanta hentas. Els mismes, los sobredits loguadores, prometiren a bona fe, sens mal enguan, et obligarense ser deutors et paguadors, l'un per l'altre et cada un per lo tot, con tots quants bens que els an et auran, mobles et heretats, sedents et mouents, gaynnats et per gaynnar, et de paguar en cada un an lo dit loguer, a cada un dels dits termes, de como sobredit es; et del cost et la mission tot quant montara, et de tenir et conplir tot ço que els deuen conplir, segunt et sobredit es.

Et per mayor seguritat, metiren per fiançàs, deutor et paguadors, con els medeys ensemble, l'un per l'altre et cada un per lo tot, no escusant l'un per l'altre de paguar lo dit loguer, con cada un an, a cada un dels dits termes de como sobredit es, et del cost et de la mission tant quant montara et de tenir et conplir tot ço que els deuen conplir et de leyssar al dit terme conplit lo dit ort solt et quiti et sens titol de teneça nin de altra proprietat ninguna a Martin Yçurra, frayre del dit don Pero Miguel Yçurra et a Semen Sanchiz de Ynçura, peleter, fill de don Sancho de Ynçura qui fu, et a dona Maria Ortiz, sa muyller, vezins d'Estela. Et los deuanditos Martin Yçurra et Semen Sanchiz d'Inçura, et dona Maria Ortiz, sa muyller, assi entraren et se otorguaren per tals fiançàs deutors et paguadors com dit es de sus. Et altresi, la deuandita dona Sorbeyllida se obligua con tots sons bens mobles et heretats, sedents et mouents, gaynnats et per gaynnar, de far lis bon lo dit ort, et de non toldre los hy per mas nin per meynnts, en ninguna manera, troa que los ditz ans sian conplits; et de tenir et conplir tot ço que ela deu conplir segont que dit es de sus. Et los dits loguadors et las ditas fiançàs et la dita dona Sorbeyllida, tots enssemble et cada un de els per si, renunciaren a non poder venir contra ninguna de als cosas deuanditas. Especialment renunciaren lur for, et a tot altre for especial et general, ecclesiastic et secolar, et a tot hus et costuma, escrit et no escrit, et a la exception de non respondre contra esta carta, et a la exception de inpotencia.

Da quo son testimonis qui a estas cosas sobreditas el loguar faren presents, don Martin Miguel de Arbizu, et don Miguel Santz, ortelan, vezins d'Estela, et don Mosse Bonisac, judeu d'Estela, et els assi se obliguaren per testimonis. Esta carta fu fayta diuendres, vint et dos dias dentz el mes de may, era de mil et trezents et çinquanta et nau. Et io, Santz de Monrreal, escriuan, notari public et jurat del consseyl de Estela, escriui esta carta per ABC partida, per mandament de las ditas partidas, et fazi aquest meo sig (*signo*) ne acostumat en testimoni de vertat.

200

1321, junio 26. [Pamplona].

Juan Pérez de Erroz, peletero de Pamplona, y María Ortiz, su mujer, reconocen que deben a Natán de Bergerac, judío de Pamplona, 40 sueldos que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 5. nº 128, I.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 199.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 809.

Sapien tots aquels qui esta present carta veyran et oyran que io, Johan Periz d'Erroz, peleter de Pampalona, filtz de don Johan Periz lo toznier, qui fe, et io, Maria Ortiz, sa muiller, octorgam et uenem de manifest que deuem cada un per los tot a uos, don Naçan de Bargerac, judeu de Pampalona, quaranta soltz de bons diners sanchets, les quales uos a nos prestastes a razon de V per VI, et nos de uos les aguimes et recebimes, dont ben per pagats nos tenguimes. Terme es en que nos deuem pagar lo dit deute planament a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, sens ninguna altra carta de procuration, entroa hueyt dies apres esta primera festa de Nadal que uen, sens ningun altre alargament, con totz costz et messiones que del dit terme adeuant farietz en demandar et cobrar lo dit deute. Et uolem que gaynnien del dit terme adeuant a razon de V per VI per an, segont la ordenança de la seynnoria, et encara que uos paguem per tots quantz dies passsarien del dit terme adeuant, dobleu solt de bons sanchetz per pena, la mitat pora la seynnoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat pora uos, lo dit judeu, o pora'l mostrador d'esta carta.

Et nos, les ditz deutors et pagadors, obliguames deshuey que esta carta es fayta, totz nostres bens, mobles et heredats, sedents et mouents, gaynnats et per gaynnar, dor que nos les ayam, nin trobar se puyssen, a la muyt alta seynnoria mayor de Nauarra, et al gouernador de Nauarra o son loc tenent, o tot meri, sozmerin, beyle, preuost, justicia, amirat o algazil, o tot altre omme tenent loc de seynnor en tot loc or esta carta sia mostrada, en feyra o fora de feyra, en cammi o fora de cammi, en uila o fora de uila, en glesia o fora de glesia, o en tot loc acotat, sagrat, deffendut, sien preses nostres persones, sens nuylla altra deffension, et sian mis en preson, troa tant que ayam pagat conplidament lo sobredit deute principal et tot leal de com sobre dit es. Ent renunciam cada un de nos per si generalment, et specialment a tot nostre for, tot for, tot hus et tota costupne de for, seglar et de eglesia, et al for de non respondre a carta.

Et pregam al hondrat et saui don Johan Periz d'Undiano, franc de Pampalona, qui es tenedor et garda del sayel de nostre seynnor lo rey en Pampalona, que meta lo dit sayel pendent en esta present carta. Et io, lo dit don Johan Periz d'Undiano, a pregaries dels sobredits deutors et pagadors, estant cert et certificat per Semen Garceyz de Ilundaynn, l'escriuan mis en persona mia per recebir esta obligacion, ey mis lo dit sayel del sobredit seynnor rey, pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es.

Testes sunt Pascoal d'Aguireguy, çabater de Pampalona, et Juce Camin, judeu. Facta carta in era de mil trezentz cinquanta et nau, el mes de juynn, diuendres, vint et seys dies intrantz dintz lo dit mes. Et io, Semen Garceyz de Ylundaynn, notari public et jurat de Pampalona, escriui esta present carta per mandament de les dites partides, et fi en ela aquest meo sig (*signo*) no acostumpnat, et sum testimoni.

201

1321.

Cuentas de diversos oficiales y el tesorero de Navarra

AGN, *Comptos, Reg.* 20, fols. 1-122 y 128-153v.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 206-212.
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Cuento de Symen Periz de Capparroso et de Jacques de la Hala, cuyllidores de las rentas de la merindat deSanguessa
Recebieron dineros
f. 2-6v.
De tributos

[1] (*Lumbier*) Ibi, de tribudo de la escriuania de los judios, pro anno presenti — 7 lib.
[2] En Mont Real, de trebudo de las vinnas que solian tener los judios — 17 lib. 8 s. 6 d.
[3] (*Monreal*) Ibi, de tribudo de la vinnas de las emparanças de los judios — 100 s.
[4] (*Monreal*) Ibi de trebudo de la escriuania de los judios, pro anno presenti — 13 lib. 5 s.

Item recebieron trigo
f. 10-14
De tributos

[5] (*Monreal*) Ibi, de tribudo de las emparanças de los judios — 2 kz.

Cuento de Symeno et de Jaques, cuyllidores de las rentas de Sanguessa
Recebieron dineros
f.23- 26

[6] De tribudo del escriuania del syello del rey et de los judios — 10 lib.

De loguero de censes et de casas

[7] De loguero de las casas do estan los judios, por el termino sobredito — 45 s.

Expenderunt denarii
f. 24v-25
Pro operibus factis

[8] Pro reficiendo quod pariete domorum in quibus morantur judei, qui corruerunt et per reparandis tectis dictarum domorum 25 s.

Conto de Johann de Leyoz et Pero Miguel de Lecumberri, cogedores de las rentas de la merindat de Pomplona
f. 32-45

[9] (*Mendigorría*) Ibi, de la escriuania de los iudios, nichil, porque non fizieron cartas.

Johannis de Leyuz, collector reddituum regis Pampilone
Recepit denarios
f. 66r-v.
De redditibus terre

[10] Item, de tributo bedinagii tinture et lezte mercati Pampilone, per Martinum de Roncal, seruiente armorum tributatorem eorumdem ad octo annos per anno, per anno secundo 155 lib.

[11] Item, de tributo scripture sigilli regis Pampilone, que est tributata hoc anno cum dictam scripturam judeorum Pampilone, Michaeli d'Urusurgui, Petro Petri de Liçoayn, Martino de Ezcaua et Simoni Garsie de Ylundain, notariis Pampilone ad duos annos, videlicet a prima die januarii anno CCC°XX° usque ad primam diem januarii anno XXI° et inde usque ad *(espacio en blanco)* annos quolibet anno per 70 lib., qui requisiti in fideorum de ualore earumdem dixerunt quod plene scire non poterant si quod de dicta scriptura judeorum citius darent 40 lib. quam de scriptura christianorum 35 lib.

Compotus Simonis Martini, rectoris de Baygorry, et Petri Lupi de Tayssonar, comissariorum deputatorum super populatione ciuitatis Nauarrerie Pampilone, tradite...propre compendium nuper edite ad censiuas infrascriptas soluenda anno qulibet prima die januarii.
Recepereunt denarii.
f. 76-80

[12] Platea que sunt propre ortum canonicorum ecclesie Beate Marie Pampilone et coram domo archidiaconiense, ubi ante destructionem Nauarerrie juderia esse consueuit per facienda de nouo ibidem juderia custodiuntur.

Compoto de Johan Periz d'Oloriz, preuost de la Puent de la Reyna
Recebio dineros
f. 88r-v.

[13] De [..] de la scriuania de los judios, con la escriuania del sieyllo del rey 4 lib.

Conto de Garcia Garceyz, alcalde de Lerin, recebidor de las rentas del rey nuestro seynnor en la merindat de Esteylla
f. 90-94v.

[14] (*Solana: Baigorri, Arróniz, Dicastillo, Allo y Oteiza se computan en Estella*).
[15] (*Larraga*) Ibi, de las escriuanias de los judios, nichil, que non fizieron letras.
[16] (*Andión*) de la escriuania de los judios, nichil ut supra
[17] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios 20 s.
[18] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios 100 s.
[19] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios 10 lib.
[20] (*Funes*) Ibi, de la escriuania de los judios 100 s.
[21] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios 30 s.
[22] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios 20 s.
[23] (*San Adrián*) El puerto, la escriuania de los judios, lezta, el puerto de Açagra et de Resa, con el peage de Los Arquos se conta.
[24] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuana de los judios 50 s.
[25] (*Cárcar*) Ibi, de la escriuania de los judios 15 s.
[26] (*Lerín*) Ibi, de la escriuania de los judios 60 s.
[27] (*Mendavia*) Ibi, de la escriuania de los judios [60] s.
[28] (*Viana*) Ibi, de la escriuania de los judios 6 lib.
[29] (*Laguardia*) Ibi, de [la escriuania de los] judios 10 lib.
[30] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, porque non se pudo tributar
[31] (*Los Arcos*) Ibi, de la escriuania de los judios 15 lib.10 s.
[32] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios 70 s.

Compotus Johannis Garssie, notarii Curie Nauarre, costodis balliuie Stelle
Recepit denarios
f. 114-116v.
De censu domorum iudarie

[33] De domo Juniç Leui 4 s.
[34] De domo Judas Leui, nichil, que corruit.
[35] De domo de Soloru Fauylla, nichil ut supra.
[36] De medietate domus Habrahe Ezquerra 4 s.

[37]	De alia dimidia, nichil ut supra.	
[38]	De domo magistri Helie, nichil ut supra.	
[39]	De domo de Ezter Padre	5 s.
[40]	De domo Mosse Ros, nichil ut supra.	
[41]	De domo Samuel Baço	4 s.
[42]	De domo de Gento Camiç	8 s.
[43]	De domo Uitas Cardeniel	7 s. 6 d.
[44]	De domo Soloris Calabaça, nichil ut supra.	
[45]	De domo Çulema Rogat, nichil ut supra.	
[46]	De domo Galaf Monaquiel	6 s.
[47]	De domo Juçe Cohen	6 s.
[48]	De domo Juçe Auayhu	8 s.
[49]	De domo de Gento Enpharach	5 s.
[50]	De domo Orodueynna Calabaça	2 s. 6 d.
[51]	De domo de Bonastruga, nichil ut supra.	
[52]	De domo Salomonis Rogat, quod tenet Gento Empesat, argentarius	2 s.
[53]	De domo Samuel Corteç	8 s.
[54]	De domo Abrahe Enphaçen	7 s.
[55]	De domo de Gento Baquiz	10 s.
[56]	De domo de Abçerol	7 s.
[57]	De dimidia domo de Gento Engelet	6 s.
[58]	De alia dimidia, nichil ut supra.	
[59]	De domo de Gento Saldaynna	40 s.
[60]	Summa parcium	7 lib.
[61]	De tributo bedinagii judarie Stelle, anni presentis, cum duobus furniis et iuribus eorumdem	35 lib.
[62]	De çensu aliame iudeorum	41 lib.
[63]	Item de alcaçeria [*fol. 123* : iudeorum]	10 lib.
[64]	De tribute tinture regis per annum	125 lib.
[65]	De pecta aliame iudeorum Stelle per annum	1.100 lib.
[66]	Summa parcium (*§ 60-64*)	1.311 lib.

De caloniis et emendis

[67]	De Amiri, iudea, filia de Çamarra, per quadam lettera tornata per Çaçonem, iudeum, deductis 3 s. per iure bedini	7 s.
[68]	De quibusdam aliis caloniis meriniis iudicatis et taxatis per iudicem et iuratos iudeorum Stelle, deductis iuribus bedini, ad partem regis	27 s.
[69]	Summa	34 s.

Compotus factis inter Guillelmum de Hala, thesaurus Nauarre et Johannem Garsie, custodem balliuie Stelle
f. 119-120

[70] (*Debe el baile al tesorero*) Item debet quas recepit ab aliama iudeorum Stelle de subuentione 1.500 lib. quas debebant de termino Beati Michael anni presentis, pro parte sua 660 lib. 360 lib.

[71] Item debet quos cepit a bedino Stelle, de tributo bedinagii anni vicesimi pro dictis operibus (*obras en Riezu*) 30 lib.

De quibus soluit

[72] Dicto thesaurario, per pecta iudeorum Stelle huius anni 1.100 lib.

[73] Item eidem quas recepit Guillelmus, tenens locum bailuli, de duobus terminis census aliame iudeorum anni presentis 27 lib. 6 s. 8 d.

[74] Guillelmo de Coynnero, tenenti locum baiuli quos recepit de tributo bedinagii huius anni 44 [lib.]

[75] Item domino Alfonso de Rourayo, gubernatori Nauarre, quos recepit de tributo scripture iudeorum huius anni 70 lib.

Conto de misire [Dru] de Sant Pol, merino de Steylla
f. 129-132v.
Expendit denarios
f.130-132

[76] Item, por expensa del dicho merino et de 12 ommes a cauayllo et 50 ommes a pie ultra su gent, que'l aconpannaron quoando del dicho tenient logar (*del gobernador*) suo mandamiento et fue a Pamplona en razon que los pastorreles heran venidos por matar los judios. En 4 dias de yda et morada et venida, contando por dia 4 lib. 6 s., fit 17 lib. 4 s.

Conto de Yennego d'Uxue, justicia de Tudela
Recebio dineros
f. 134v-137
De iuras remedidas et calonias

[77] De Pascual Martin de Sanguessa, porque firio en feria a Naçran del Gabay, en el camino yendo de Tudela a Olit a los pleytos 20 s.

[78] De Vidal, judio que se fizo christiano et andaua por judio, et fue quemado, fue le trobado 3 florines del [..] et 1 lib. de seda meana que ualio todo 79 s. 6 d.

De homicidios d'est present anno

[79] Item fue fama que Gento Franciscuel, judio, fillo don Ezmel Franciscuel, mato a Ibraym, auo de Borja

De homicidios de los annos passados

[80] Item fue fama que Hanna, judia, seyendo en unas esposallas de una judia, que se poso sobre una cuna et affogo una criatura de Ibraym Alborgi, fuesse de la uilla et cobre sus bienes, 4 s. 9 d., los quales yo rendi en el conto de anno XX°

[81] Item fue fama que Aymanu, judio, fi de Galalia Alfrengi, que quebro el oio con una piedra fuera de los muros de la villa a Haym, fillo de don Mosse el rabi, judio, fuesse de la villa, non dexo bienes.

Expensa por fazer justicia
f. 137v.

[82] In primis, item por iuditio de don Ponz d'Eslaua, alcalde, a Vidal, judio, porque se torno christiano et andaua por judio et lo manifesto, al qui toco l'anafil 4 d., los ombres que fueron comigo 5 s., costo una cadena de fierro para la cinta 12 d., costaron cuerdas para las manos et los piedes 2 d., costo la lenna 12 s.

[Cuentas del sello de la Curia]
f. 139v-146v.

[83] Item de cuidam nuncio misso ad castellanum Montis Regalis cum letteris [...] locum tenentem gubenatoris ut non dimiteret aliquos judeos exite a regno cum bonis suis et siquos mueniret exeunde extraendo bona a regno per caperet eos 12 d.

[84] Item Raolino, portario misso ad çitandum gentes conciliorum Montis Regalis et Tafallie et Sanctium Petri de Marco, quosdam prepositum de Olito super facto pastorelorum in otibus diebus 6 s.

[85] Item de Raolino, portario misso ad citandum concillium Montis Regalis super facto pastorelorum 4 s.

[86] Item cuidam nuncio misso de Pampilona ad justiciam Tutelle et dopnum Ezmel d'Ablitis cum leteris gubernatoris clausis suo sigillo propio [sigillatis] [12] s.

[87] Item alteri nuncio misso ad dictum merinum et ad dopni Ezmellum de Ablitas cum letteris dicti gubernatoris clausis suo sigillo propio sigillatis 6 s.

Conto de Nicholas Baraylla, reçebidor de las rientas de Olit
Expendio dineros
Expens comir (?) feyto por Viçent de Felicia, preuost d'Olit
f. 150v-153v.

[88] Por expens de hun pastorel que fue preso por mandamiento del gouernador que fue en la preson del primer dia de genero anno XX° ata el miercoles 23 dias del mes de setiembre, anno eodem, que de mandamiento del gouernador fue fuera de la preson. En 263 dias, por dia 2 d., 43 s. 10 d.

202

1321

Cuentas del merino de la Ribera con el tesorero de Navarra.

AGN, *Comptos, Reg.* 18, fols. 9-10
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29

(Recepta de dinero, incompleta)

[1] (*Caparroso*) Ibi, de scriptura judeorum, in compoto denariorum [...] Vila Francha computatur.
[2] (*Tafalla*) Ibi, tributum scripture judeorum, in uilla de Olito tributatur et computatur.
[3] (*Artajona*) De tributo scripture judeorum 8 s.
[4] (*Fustiñana*) De tributo scripture judeorum, cum tributo dicte scripture in uillis de Ribaforada, de Cabayniellas, de Fonteyllas, de Buynnuel et de Cortes tributate ad quator annos, pro primo anno 10 lib. 10 s.
[5] (*Carcastillo*) De tributo scripture judeorum 10 s.

203

1322, abril 16.

Pedro Capiella y María, su mujer, vecinos de Sesma, reconocen que deben a Abraham Leví ocho robos de trigo que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, n° 24.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, n° 813.

Sepan quantos esta carta veran et odran que yo, Pero Capiella, fijo de Domingo Gil, et yo, Maria, su muger, vezinos de Sesma, otorgamos que deuemos a uos, Abraam Leui, fijo de don Judas Leui, ocho rouos de trigo, messura d'Esteylla. Plazo es que uos deuemos pagar el dicho trigo a la proxima fiesta de Sancta Maria del mes de agosto que viene, dentro en la juderia d'Esteylla, a uos o a qui esta carta

mostrara. Et si por demandar et cobrar el dicho trigo fiziessedes mission, nos uos lo deuemos enmmendar. Et si al dicho plazo non paguassemos, que del plazo adelant gane el dito trigo a raçon de cinq por seys l'ayno. Nos mesmos, los dichos deudores, nos obligamos ser deudores et fiadores, huno por otro. Obligamos nos al muyt alto, noble, poderosso seynnor rey, o aquel que tenga su logar en Nauarra, todos quantos bienes que nos auemos ganados et por ganar, doquiera que sean trobados; que si non pagassemos el dito pago del trigo sobredito, que el nostro seynnor rey o cual qui tenga su logar, sen citacion ninguna, puedan prender, et embargar, et vender et firmar a tantos de nostros bienes con que fazan pagar et entregar a uos, el dicho judio, o a qui esta carta mostrara, de toda la deuda et de todas las missiones et del logro. Et por razon de las dichas cossas, renunciamos esspecialment al nostro fuero mesmo et a todo fuero especial et general, et a la esception de non responder a carta.

Et nos, los dichos deudores, rogamos al onorado et querdo don Lope Periç, franco de Los Arcos, que es tenedor del seyllo del seynnor rey en Los Arcos, que meta el dito seyllo pendient en esta carta, a firmeza de todo lo que dito es. Et yo, el dito don Lope Peric, meti el dicho seyllo.

Testes que presentes fueron, Lope Bayll et Pero Veliç Romea, et Bidales Corteç. Esta carta fu fecha viernes, seçe dias dentro en el mes de abril, era mil trezientos sissanta.

Et io, Pascual Martin, escriuano, notario publico jurado del concejo de Sesma, que esta obligacion reçibi sobredita, et de la dita obligacion refiz esta carta de la nota por mi reçebida, por mandamiento de los ondrados, sauios seynores, don Johan Arnalt d'Ezpeleta, abat de Lerin, alcalde de la cort de Nauarra, et sire Vaat, abat de Ayuar, clerigos del seynnor rey, comissarios deputados por el rey nostro sennor en los negocios a los judios pertenecientes, sabado, dos dias dentro en el mes de nouiembre, era mil trezientos xissanta nueue, et fizi este mio sig (*signo*) no acostumbrado, en testimonio de uerdat. Et yo, don Martin Royç, tenedor et guarda del seyllo del seynnor rey de Nauarra, metido et usado en la uilla d'Esteylla, de mandamiento de los dictos seynnores comissarios, meti el sobredito seyello pendient en esta carta, a firmeça de todo lo que sobredito es.

204

1322, octubre 25.

Pedro Navarro y Sancha, su mujer, vecinos de Sesma, reconocen que deben a Abraham, hijo de Judas Leví, judío de Estella, 20 robos de trigo y 18 dineros sanchetes que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, nº 25.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 816.

Sepan quantos esta pressent carta veran et odran como yo, Pero Nauarro, et yo, dona Sancha, su mujer, vezinos de Sesma, octorgamos et conocemos que deuemos dar et pagar a uos, Abraham, fijo de don Judas Leui, judio d'Estella, o a

qui esta carta mostrara, veynte rouos de trigo, messura de Esteylla, et dizaocho dineros sanchetes, por trigo et dineros que de uos ememos et bien per pagados nos touyemos. Plazo es que deuemos pagar la dita deuda, a la primera fiesta de Sancta Maria del mes de agosto que viene. Que paguemos bien et en paç, dentro en la juderya d'Estella, a uos el dicho judio o a qui esta carta mostrara, sin otra carta de procuracion. Et si non pagassemos al dito plazo, de como dito es, que del plazo adelant ganen los ditos dineros et trigo, pendrando o non pendrando, a razon de cinquo por seys l'ayno, o que retengamos vuestra amor. Et si por demandar et cobrar la dita deuda fiziessedes costas o missiones, deuemos uos lo todo enmendar. Et per far, nos mesmos, Pero Nauarro et dona Sancha su muger, nos obligamos ser deudores et pagadores, huno por otro, cada huno por el todo. Et obligamosnos desde oy adelant, al muyt alto, noble, poderosso seynnor rey de Nauarra, o a qual que tenga su lugar en Nauarra, todos quantos bienes que nos emos et auremos, sedentes, mouientes, gannados et por gannar, doquiere que trobados sean, en tal manera que si al dito plazo non pagassemos los ditos dineros et trigo de como dito es, que el nuestro seynnor rey, o qual que tenga su lugar en Nauarra, sin çitaçion et monicion ninguna, pueden preder, et enbargar, et vender, et fazer vender, et firmar a tantos de nuestros bienes con que fagan pagar et entregar a uos, el dito judio, o a qui esta carta mostrara, de toda la deuda sobredita, et de las costas et missiones et del logro, quanto montara. Et por razon de las ditas cosas, renunçiamos especialment a nuestro fuero mesmo, et a todo fuero especial o general et a la esçepcion de non responder a carta, et a façernos te[ner et conplir tod]o lo que dicho es. Nos los dichos deudores rogamos al ondrado et querdo don Lope Periz, franco de Los Arcos, tenedor et guarda [del seyllo del] seynnor rey en la villa de Los Arcos, que meta el dito seyllo pendient en esta carta, a firmeza de todo lo que dito es. Et yo el dito [Lope Periz] a rogaria de los ditos deudores, meti el dito seyllo pendient en esta carta.

Testes que presentes fueron en el logar, et eyllos por tales testigos se otorgaron, Lorenç, et Pero Pascual, et Bidales Cortes. Esta carta fue fecha veynte çinquo dias dentro en el mes de octobre, era mil [trezi]entes et sissanta.

Et yo, Pascual Martiniz, escriuano publico jurado del concejo de Sesma, reçibi la sobredita obligacçion de los ditos deudores, et de la nota de la dita obligaçion refizi esta carta, por mandamiento de los ondrados et sauios seynnores don Johan Arnalt d'Eçpeleta, abat de Leryn et alcalde de la cort de Nauarra, et sire Vaat, abat de Ayuar, clerigos del seynnor rey, comissarios deputados por el rey nuestro seynnor en los negoçios a los judios pertenecientes; sabado, segundo dia del mes de nouiembre, era mil trezientos sisanta y nueue, et fizi este mio sig (*signo*) no acostunbrado de uerdat. Et yo don Martin Royç, tenedor et guarda del seyllo del seynnor rey de Nauarra metido y ussado en la villa de Esteylla, de mandamiento de los ditos seynnores comissarios, meti el sobredito seyello pendient en esta pressent carta, a firmeça et testimoniança de las cosas sobreditas.

205

1322, noviembre 15.

Arnaldo de Barbazán, obispo de Pamplona, se obliga a pagar en tres años 40.000 sueldos jaqueses que le había prestado Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, con el consentimiento del cabildo, para concluir la permuta de la ciudad de Pamplona con el rey Carlos I el Calvo.

ACP, V Epi H. deteriorado.
Cit. J. Goñi, *CACP*, nº 1.084

Nouerint uniuersi presentes, pariter et futuris, quod nos, Arnaldus, miseratione diuina Pampilonensis episcopus, ex certa sciencia recognoscimus et confitemur nos tenire et debere uobis, domno Azmeli de Ablitas, hebreo Tutellano, ex coram veri et amicabilis mutui, quadraginta milia solidos jaccenses, monete curribilis in regno Aragonis, quos quidem quadraginta milia solidos jaccenses nos, dictus episcopus, a uobis dicto dompno Azmeli habui[mus] et recepimus ex coram veri et amicabilis mutui, ut dictum est, de expresso consensu et assensu venerabilium prioris et capituli mihi Pampilonensis, sine usura qualibet ad meum beneplacitum, uoluntatis ec[...]mur ipsos fuisse et esse conuersos per nos in utilitatem et comodum nostri episcopatus et ecclessie Pampilonensis, ut pote in prosecutione et expeditione negocii permutationis siue cambii ciuitatis Nauarririe quod est [...illus]trissimum principem dominum Karolum, Dei gratia regem Françe et Nauarre. Et nos, dictum episcopum, ac priorem et capituli predicte mee ecclessie Pampilonense, renunciantes exceptioni non hinte, non recepte pecunie, et spey[...] exceptioni doli, mali, libelli oblationi, copie presentis instrumenti, omni appellationi exceptioni, defensione et auxilio jure canonici et ciuilis. Et permittimus uobis, dicto domno Azmeli hebreo presenti, coram nobis in [...] episcopali, pectus nostrum, manu propria, tactum sub firma et solempni stipulatione et obligatione omnium bonorum episcopatus nostri infrascriptorum.

Et nos obligamus dare, soluere et pacare uobis, dicto hebreo, uel cuicumque mandato uestro, presens publicum instrumentum obligationis huius ostendenti nomine uestro, sine aliqua procurationi in terminis infrascriptis. Videlicet, decem millia solidos jaccenses in festo Natiuitatis Domini, quod erit sub anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo tercio; et alios decem millia solidos eadem monete in festo Nativitatis Domini ab inde primo sequenti anno renduto; et residuos viginti milia [solidos...] in duobus annis, ex inde proximo sequentibus anno quolibet duorum annorum predictorum, in dicto festo Nativitatis Domini, decem millia solidos deducta in uilla Tutellem ad nostros [sumptos] propios et expensas. E[...] danti ex certa scientia de expresso consensu et assenssu predictorum prioris et capituli mee ecclessie Pampilonense, obligamus uobis, dicto hebreo, et mandato uestro, omnes et singulos fructus, redditus, preuentus, tributa, [arrendationes...] predicta, a primo termino solutionis mantea sint et remaneat uobis et mandato uestro usque ad integram solutionem et satisfationem quadraginta milia solidorum predictorum. Effectualiter obliga[...] episcopus et successores nostri episcopi,

tempore existentes, tenemur soluere et soluamus uobis, dicto hebreo, seu mandato uestro, in dicta uilla Tutellensis, quolibet quator annorum predictorum, in dicto festo Na[tiuitatis Domini...nii]llia solidos monete predicte, de redditibus, preuentibus, fructibus, tributis, arrendationibus et aliis iuribus supradictis ad nostros sumptos proprios et expensas. Et promittimus sub uerbo episcopali predicto, uobis, dicto [hebreo...] redditibus, preuentibus, arrendationibus et aliis juribus predictis, non recipiemus, per nos uel per alium seu alios, in totum uel in partem, nec recipi seu ditinire faciemus uel mandauimus per clauigeros nostros [...]cumque alios in uestri prejudicium et solutionis diminutionem. Antequam uobis, de decem millia solidos jaccenses, anno quolibet quator annorum predictorum, in dicto termino et loco, uobis fuerit integre satisfac[tis...] resarcire dampna, expensas et interese que et quas uos, dictus hebreus, uel mandatum uestrum, faciretis seu incurreritis, a qualibet termino solutionis, predicte annis singulo propter moram non facte so[...] stipulatione, fructum, redditum, preuentium, arrendationum, tributuum et omnium aliorum permissorum. In cuius rey testimonium sigillum nostrum duximus presentibus apponendum.

Acta sunt hec in nostro [...] XVII kalendas decembris, anno Domini MCCC° vicesimo secundo. Presentibus testibus uocatis et rogatis, discritis viris, Garssia Martin de Oylloqui, milite; Didaco Martini de Morentin [...]; Eximino Garssie, rectore eccessie de Ochagauia. Et ego, Martinus Michaelis de Arbiçu, in curie ciuitatis et dyocesis Pampilonensis notarius publicus et iuratus, predicte recognitionis et abligationis [...] et singulis, vna cum suprascriptis testibus, personaliter interfui, et ad mandatum dicti domini episcopi, et requisitionem dicti domini Azmeli hebrey, presens publicum instrumentum obligationis manu propria [scripsi...], et hoc meum assuetum sig(*signo*)no eidem feci in testimonium premissorum. Et sum testis una cum suprascriptis et Samuele he[brei].

206

1322.

Cuentas del baile y justicia de Tudela.

AGN, *Comptos*, Caj. 6 núm. 14. Muy deteriorado.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, t. I, núm. 818.

Commtus balliuie Tutelle ann[o...]
[Recepit denarios]
f. 1-11.

[1] [...] aljama de los ju[dios se conta avant].
[2] [...los] judios [...].
[3] [...] mengua de logador rebatido el salario de Marzellan, judio, a qui fue acomendado guardar bien et lealment con jura sobre el libro de Moysen, por anno 53 s., valio al rey, 27 lib.

[4] Item, del aljama de los judios de peyta viella con el crecimiento de nuevo a ellos feyto, 2.200 lib.

Here.[...].

[5] Teyto que es sobre palatio de Salamon Almoriz.
[6] Casas de Haym Avayu et corral juxta aljub en el titulo de los judios se conta adelant.

Casas censadas en aljuneyna.

[7] Alli dos palacios con l'arqueta et dos casas deuant la senoga, en el titulo de los judios se conta adelant.

[De loguero de las] tiendas en [...] et çapateros [...] de casas que [...]

[8] Todas estas en el titulo de los judios se conta adelant.
[9] La establia del rey que es deuant l'alcaceria en el titulo de los judios se conta adelant.

De loguero de casas de judios en el castiello.

[10] Trullar de don Muça.
[11] Una cambra que es alli.
[12] De un palacio que Salamon Assayuel tiene.
[13] (*10 cámaras y un palacio*).
[14] De casas sobre la puerta Ferrenna.
[15] De casas jus la cozina del castiello.
[16] De un terrado sobre la casa de Maralon.
[17] E casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los judios se conta adelant.

De tributo de scribanias.

[18] De la escribania de los judios tributada por 4 aynnos, por el II° aynno, 32 lib.

Tiiulo de las part[idas que] l'aliama de los iu[dios] de Tudela reciben s[obre] si.

[19] Loguero de correduras en la villa de los christianos. Las carnecerias de los judios. [Loguero de las tiendas] del alcalceria. [Tiendas de los analleros, d]e los argenteros et çapateros judios. [Loguero de las cas]as de los judios caydas et levan[tadas...] de las dichas tiendas et loguero [...] que pertenecen a los judios que[...].
[20] [...] Haym.

Calonias de judios.

[21] De Ibraym el Uiello et Yento, su hermano, porque clamaron cornudo a Çaçon Tiraz 25 s.
[22] De Sento Euensaprun porque firio en feria a Abraham de Cataluynna 10 s.
[23] De Gehuda Amillo por calonia de carne 5 s.
[24] De Mosse, fillo don Jacob Euensaprun, porque firio a Juce Barbastariel, 5 s.
[25] De Alazar, fillo de Gehuda, por sennal de bedin, 2 s. 6 d.
[26] De Yento Euenbehor porque saco cutiello contra Juce Euenbehor 3 s.6 d.
[27] De Salamon Aladi por seynnal de bedin, 2 s. 6 d.
[28] De Mosse Farach, per eodem, 2 s. 6 d.
[29] De Salamon Albeyla porque firio a Vita Atulituli, 3 s.
[30] De Ezter Euenbehor per eodem, 11 s.
[31] De Soli, pechera porque era prey[nnada...]
[32] De Galalia Alfrengil porque [...] a Juce, fillo de Duenna des[...]
[33] De Yento Pollo, carnic[ero...] a Ibraym Nageres [...]
[34] De Mosse Azar[...] Simuel Ebenhayo[n...]
[35] De Aymanu [...] fue fama que quebr[anto...] de los muros de la iuderia [...] el rab. 6 lib.10 s.
[36] De Adi, judia, porque Hay [...] hauie furtado 1 gardicos d[...] dixo que dona Jamilla, su [...] a enpeynnar et por su mad[re...] enpeynnado a çenssa et [...] Alfonso de Robray, gobernad[or...] a los alcaldes et al procurador [...] cuerdo dixieron que non fallauan mo[...]viesse morir. Et yo que fiziesse con [...]sia a dineros para el rey a lo mellor que [...] fue compuesto por 15 lib.
[37] De Helias, judio frances, merchant, por[que] firio de cutiello a Aymar d'Altarribia et fue citado ante mi et no parecio et se fuyo et [...] conuersso, emperele et vendi sus mo[... cos]taron, 11 lib. 14 s.
[38] [...] et Gehuda, fillos don Ezmel Orabuena, [...] don Açach Euenlatronay, 4 s.
[39] [...] porque clamo puta maridada [...]
[40] [...] seynnal de bedin2 s.
[41] [...]millo, per eodem [...]
[42] [...] que fizo la figa a ju[...]
[43] [...] Açach Amillo por seynnal [de bedin...] [...] 6 d.
[44] [...]din porque firio del puynno a [...]
[45] [...] porque firio a Mosse Chapit [...]

[46]	[...] de Gehuda Amillo por calonia [...]	
[47]	[...] Euencida porque firio en sabbado [...]	3 s.
[48]	[...] Açach Padron porque firio a Çahadia de Cintryennigo	3 s.
[49]	De Ezmel Sancher porque dixo falsa a una aluara judienca que mostro Mahoma d'Azur,	10 s.
[50]	Summa de calonias	40 lib. 16 s.

Quenaces.

[51]	De Salamon, fornero	2 s. 6 d.
[52]	De Abbadian Franquel	8 s.
[53]	De Yento Mozot	6 s.
[54]	De Ibraym Euentoro	5 s.
[55]	De Yento, fillo don Mordoay Alborgi et Çahadia Pico et Simuel Abroz	25 s.
[56]	De Gehuda Maçaniel	12 d.
[57]	De Yento Aladi, carnicero	4 s.
[58]	De Mosse Assayuel	5 s.
[59]	De don Juce et don Ezmel Çaragozti	8 s.
[60]	De Juce Euenjamin	15 s.
[61]	De don Judas Axiuili	12 d.
[62]	De Naçan Barba	12 d.
[63]	De Dauid Axiuili	2 s.
[64]	De Ibraym Cochot	12 d.
[65]	De Yuce de la Parda	2 s.
[66]	De Içrael Padron	4 s.
[67]	De Gehuda Amillo	12 d.
[68]	De Juce Cochot	12 d.
[69]	De Simuel Euenpasat	5 s.
[70]	De Vssuas Xoep	15 s.
[71]	De Salamon Albeyla, texedor	12 d.
[72]	Summa de quenaces	113 s. 6 d.
[73]	Item de Açac de Vidal de Belcayre, de Salamon bolsero, de Gehuda et de Heliot, su hermano, judios merchantes, pobres de Ultrapuertos, por lur peyta,	35 s.

Expendit denarios
f. 11-14
Expensa comunis

[74]	[...] al albedin de los judios por sus novenos [...]	4 lib., 10 s. 8 d.

Conto feyto entre maestre Guillem de la Hala, thesorero de Navarra et Yennego d'Uxue, bayle de Tudela.
f. 15

[75] Item a el mesmo en la peyta de los judios de [Tu]dela 2.200 lib.
[76] Item, a el mesmo en las partidas que la dicha aljama reciben sobre si, 265 lib.

Conto de Yennego de Uxue, iusticia de Tudela.
Recebio dineros.
f. 21v-24
De iuras redemidas et calonias.

[77] De Rodrigo de Corella, thaniero, porque firio de piedra a Çaçon Narabiza 5 s.

De homicidios de los annos passados.

[78] Item, fue fama que Gento Franciscuel, judio, fillo don Ezmel Franciscuel, mato a Ybraym Auo de Borja.
[79] Item, fue fama que Hannya, judia, seyendo en unas esposallas de una judia, que se poso sobre una cuna e afogo una criatura de Ybraym Alborgi. Fuesse a la villa et cobre de sus bienes 4 s.10 d. de los quales yo rendi en el conto del aynno XX°
[80] (*Tachado*) Item, fue fama que Aymanu, judio, fi de Galalia Alfrengil que quebro el oio con una piedra fuera de los muros de la uilla a Hayçu, fillo de don Mosse el rab, judio. Fuesse de la villa, non dexo bienes.

207

1323, febrero 7.

Pedro Ibáñez, hijo de Juan Íñiguez, antiguo baile de Pamplona, reconoce que debe a Mirol Francés, judío de Pamplona, 100 sueldos que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 6, n° 16.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, n° 819.

Sepan quantos esta present carta veran et odran, que yo, Per Yuaynes, fillo de don Johan Yeneguiz, baylle qui fue de Pomplona, vezino de Pomplona, so de manifiest et viengo de conosçido que deuo a uos, Mirol Françes, judio de Pomplona, cient sueldos de buenos dineros sanchetes, corribles en el regno de Nauarra. Los quales uos a mi enprestastes en plana amor, dineros por dineros, et me tiengo por bien pagado. Plazo es en que uos deuo pagar la dita deuda, a este primero dia et fiesta de Pascua de Mayo que viene, planament, a uos el dito Mirol o a qui esta carta mostrare. Et si non uos ouiese pagado la dita deuda al dito plazo, otuergo et me plaz que del dito plazo adelant, ande la dita deuda a razon de çinco por seyes por ano, peyndrando o non peyndrando, maguer uos, el dito Mirol, o qui esta carta mostrare, podades peyndrar el plazo pasado por el cabal et por la ganancia. Et si non uos ouiese pagado la dita deuda al dito plazo, yo, el dito Per Yeneguiz (*sic*) quiero et me plaz que todo merino, sozmerino, baylle, preuost, amirat, justiçia o

alguazil ordinario, official, tenent logar del seynor rey, puedan prender la mi persona con todos mis bienes, en todo logar do quiere que trobado sea, en glesia o fuera de glesia, en feria o fuera de feyria, en mercado o fuera de mercado, o en todo logar sagrado a todo defendimiento, et que finque en la dita prison a mi costa et mision, ata tanto que uos aya pagado la principal deuda et la ganancia. Et desde oy me obligo a pagaruos la dita deuda con todos mis bienes mobles et heredamientos, ganados et por ganar, en todo logar o fayllar se puedan. Et quiero, et me plaz, que la seynnoria mayor de Nauarra, que por [...] sera, del dito plazo adelant, sin çitar et sin amonestarme et sin otra conosçiencia de pleyto, den portero o porteros a uos, el dito Mirol, o a qui esta carta mostrare, pora enparar et vender tantos de mis bienes quantos montaran la principal deuda et la ganancia et las costas, mesiones et menoscabo que uos, el dito Mirol, o qui esta carta mostrare, faredes por cobrar la dita deuda; de las quales seades creydos por uestra sinple palaura, sin jura et testimoniança ninguna. Et renuncio todo fuero et dreyto escripto et por escriuir, ecclesiastico o seglar, et especialmente renuncio al mi fuero et al mi alcalde; que non me valgan.

Et ruego a don Nicolau Baraylla, franco de Olit, tenedor et guarda del sieyllo del seynor rey en Olit, que, a mayor firmeza et valor de todas las cosas sobreditas, ponga el sieyllo del seynor rey en esta carta.

Testigos son presentes que esto oyeron et vieron, et por testigos se otorgaron, Garçia de Aynorbe, vezino de Olit, et Bivas A[...] judio de Olit. Et yo, Garçia Johan, notario publico et jurado, a las cartas del sieyllo del seynor [rey en Olit] et en Tafaylla, por mandamiento de todos los sobreditos, esta carta escriui. La qual fue feyta dimercles, siet dias andados del mes de febrero, sub era millesima CCCLX prima, et fiz este mi sig(*signo*)no acostupnnado en eylla, et so testigo.

208

1323, junio 29. [Sesma].

El concejo de Sesma reconoce que debe a Abraham Leví, hijo de Judas Leví, judío de Estella, 513 robos de trigo.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 22.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 827.

Seppan quantos esta present carta veran et odran, como yo, Pero Pastor, alcalde de Sesma, et yo, Pero Lucas, et yo, Garçia Pascual, et yo, Pero Martiniç Romea, jurados de esse miesmo lugar, et yo, Domingo Sabrosso, et yo, Pedro, fijo de Pero Caluo, maorales, et nos, todo el concejo de Sesma, pregonado conçejo et aplegado a la puerta de la yglesia, segunt ussado et acostunbrado es, de la uilla de Sesma, otorgamos et conocemos que deuemos dar y pagar a uos, Abraham Leui, fijo de don Judas Leui, judio de Esteylla, o a qui esta carta mostrara, quinientos et treze rouos de buen trigo limpio et nueuo, todo de la messura de Esteylla. Este trigo sobredito deuemos nos por otro tanto de trigo que de uos ouiemos et recibiemos, et bien por pagados nos touiemos. Plazo es que vos deuemos dar et pagar el dito

trigo, a la primera fiesta de Sant Miguel que viene del mes de setienbre. Que paguemos bien et en paç dentro en vuestra casa en la villa de Sesma, a uos, el dito judio, o a qui esta carta mostrara, sin otra carga de procuracion. Et si por demandar et covrar la dita deuda, vos el dito judio, o qui esta carta mostrara del sobredito plazo adelant, fiçiessedes costas o missiones, deuemos vos lo todo enmendar, et preservados de vuestra sinple palavra, sin jura et testimoniança ninguna. Et si al dito plazo non pagassemos el dito trigo de como dito es, que del dito plazo adelant vienne el dito trigo a razon de çinquo por seys l'aynno, pendrado o non prendado; o que retengamos vuestra amor. Nos, los sobreditos alcalde, et jurados et maorales et concejo sobredito, nos obligamos ser deudores et fiadores et pagadores, huno por otro, cada uno por el todo, ha pagar et fazer pagar la sobredita deuda, al dito plazo, de como dito es. Et obligamos nos, desde oy adelante, al muy alto, nobre et poderosso seynnor rey de Nauarra, o a qual que tenga su honor en Nauarra, todos quantos bienes que nos emos et auremos, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, do quiere que trobados sean. En tal manera que si pagassemos el dito trigo de como sobredito es, que el nuestro seynnor rey o qual que tenga su lugar en Nauarra, sin çitaçion et monicion ninguna, puedan dar portero o porteros que puedan prender, enbargar, et vender, et fazer vender et firmar en nuestra beç, a tantos de nuestros bienes con que fagan pagar et entregar a uos, el dito judio, o a qui esta carta mostrara, de toda la deuda sobredita, et de las costas et missiones, et del logro, quanto montara. Et por razon de las ditas cossas, renunçiamos espresamente al nuestrro fuero mesmo, et a todo fuero especial et general, et a la esçepcion de non responder a carta.

Et a fazernos tener et conplir todas las cossas sobreditas, nos los sobreditos alcalde et jurados et todo el concejo de Sesma rogamos al ondrado et querdo don Lope Periç, franco de Los Arcos, tenedor et guarda del seyllo de nuestro seynnor el rey de Nauarra en la villa de Los Arcos, que meta el dicho seyllo del seynnor rey pendient en esta carta, a firmeza de todas las cosas sobreditas.

Testes que presentes fueron en el logar et eyllos por tales testigos se octorgaron, Pero Periç, clerigo vezino de Sesma, et Johan Periç de Munien, et Gonçaluo Sanchiç de Luquien, et Bidales Corteç. Esta carta fue fecha mierquoles, veynte nueve dias dentro en el mes de junio, era mil trezientos sissanta et huno.

Et yo, Pascual Martiniç, escriuano notario publico jurado del conçejo de Sesma, reçibi la sobredita obligaçion de los sobreditos deudores et fiadores, et de la nota de la sobredita obligaçion refizi esta carta por mandamiento de los ondrados et sauios seynnores don Johan Arnalt d'Ezpeleta, abat de Lerin et alcalde de la corte de Nauarra, et sire Vaat, abat de Ayuar, clerigos del seynnor rey de Nauarra, comissarios del seynnor rey en los negoçios a los judios perteneçientes, sabado, veynte et tres dias dentro en el mes de nouienbre, era mil trezientos sissanta nueue. Et fiz este mio sig(*signo*)no acostunbrado en testimonio de verdat. Et yo, don Martin Royç, tenedor et guarda del seyllo del seynnor rey de Nauarra, metido et usado en la villa de Esteylla, de mandamiento de los ditos seynnores comissarios, meti el dito seyllo del seynnor rey pendient en esta pressent carta, a firmeça et testimoniança de las cosas sobreditas.

210

1323, julio 11. Barcelona.

El rey Jaime II de Aragón, a petición de R. de Ampurias, prior de los Hospitalarios de San Juan en Cataluña, otorga cartas de salvaguarda, con pena de 500 morabetinos, a Ezmel de Ablitas, su familia y sus bienes.

ACA, *Reg.* 224, f. 23.
Cit. J. Régné, *History*, núm. 3.270.

Nos Jacobus, etc. Ad preces et humilem supplicationem venerabilis et religiosi ac dilecti consiliarii nostri, R. de Impuriis, ordinis Hsopitalis Sancti Iohannis Iherosolimitani, prioris Cathalonie, guidamus et assecuramus ac sub nostra protectione et custodia spetiali recipimus et constituimus te, Ismahelem de Oblitis, judeu de regno Nauarre, familiam, equitaturas, res et bona tua, ac familie tecum euntis, per omnia loca regnorum, terrarum et dominationes nostre, tam per terram quod per mare, stagnum et qualibet aquam dulcem, in veniendo, stando ac ent redeundo, salue, pariter et secure. Ita quod nullus de nostri confidens gratia uel amore audeat uel presumat, te, familia tecum euntem, equitaturas, res et bona tua et dicte familie, in aliquo loco, terre et dominationis nostre, inuadere, capere, detruire, marchare, impedire, seu ent molestare, culpa, crimine uel debitis alienis, nisi tu aut aliqui uel aliquis de familia tua fueritis in ipso principali uel fideiussorio nomine obligati. Nec ent in hiis casibus nisi prius de te, uel dicta familia tua, facita inuenta fuerit de directo. Te tamen et dicta tua familia, de regnis et terris nostris, res prohibitas non extrahuntibus quoquo medo, et facientibus querelantibus de vobis justice complementum.

Mandamus ita quod, per presens priuilegium nostrum, general procuratori nostro eisque vices gerentibus, superiunctariis, vicariis, justiciis, baiulis, ceterisque officialibus nostris, et eorum loca tenentibus, ac nostris subditis vniuersis, quod presens quidaticum nostrum firmum habeant et obseruent, et inuiolabiliter faciant obseruari, et non contraueniant uel aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. Quicumque autem contra hoc guidaticum nostrum ausu temerario ductus venieret, iram et indignationem nostram, et penam quingentorum morabetinorum auri se nouerit incursum, damno dato prius et plenarie restituto. Si uero, guidaticum nostrum huiusmodi casu aliquo nos opponuerit reuocare, reuocationem eius tibi indicare faciemus, ut infra unum mensem post indicationem reuocationis, et prius de nostra donationem exire, cum bonis tuis omnibus valeas.

Datum Barchinone, quinto idus iulii, anno Domini MCCCXX° tercio.

210

1323, julio 11. Barcelona

El rey Jaime II de Aragón. a petición de R. de Ampurias, prior de los Hospitalarios de San Juan en Cataluña, ordena a sus oficiales que no exijan peaje ni lezda a Ezmel de Ablitas.

ACA, *Reg.* 224, f. 23v.
Cit. J. Régné, *History*, núm. 3.271.

Jacobus etc. Dilectis et fidelibus suis vniuersis et singulis officialibus nostris et eorum loca tenentibus, etc. Cum nos ad preces et humilem supplicationem venerabili et religiosi consiliarii nostri, dilecti fratris R. de Impuriis, prioris Cathalonie de ordine Hospitalis Sancti Iohannis Iherosolimitani, concesserimus gratiose Ismaheli de Oblitis, judeo de regno Nauarre, quod ipse, uel aliquis de familia sua, per suis personis, non teneantur pedagium soluere siue lezdam. Idcirco vobis et uestrum cuilibet, dicimus et mandamus quatinus dicto Ismaheli de Oblitas, uel ab aliquo de familia sua, per personis eorum, non exigatis pedagium siue lezdam, immo eos transire permittatis per loca nostra, absque impedimento aliquo et exactione iurium predictorum.

Datum Barchinone, V° idus iulii, anno Domini MCCCXX° tercio.

211

1323, julio 11. Barcelona

El rey Jaime II de Aragón, a petición de R. de Ampurias, prior de los Hospitalarios de San Juan en Cataluña, exime a Ezmel de Ablitas y a sus hijos de llevar en sus reinos signos o ropas distintivos de su condición judía.

ACA, *Reg.* 224, f. 23v y 49.
Cit. J. Régné, *History*, núm. 3.272.

Jacobus, etc. Dilectis et fidelibus suis vniuersis et singulis officialibus nostris et eorum loca tenentibus, etc. Cum nos ad preces et humilem supplicationem venerabilis et religiosi fratris et consiliarii nostri, dilecti fratris R. de Impuriis, prioris Cathalonie de ordine Hospitalis Sancti Ihoannis Iherosolomitani, concesserimus de gratia spetiali Ismaheli de Oblitis, judeo de regno Nauarre, quod, non obstante ordinatione per nos facta quod judei regnorum et terrarum nostrarum qui capis judaycas non induuntur, teneantur in veste superiori rotulam panni coloris dissimilis dicte vesti consuram portare, pro quam per judeo a conspirentibus cognoscatur, possit per terram nostram sine signo jucedere rotule supradicte. Idcirco uobis et vnicuique uestrum dicimus et mandamus quatinus quandocumque et quotienscumque ad regna et terras nostras, pernominatus Ismael declinauerit, eundem absque signo dicte rotule jucedere permittatis, nullum eidem grauamen propterea inferendo.

Datum Barchinone, V idus iulii, anno Domini MCCCXX° tercio.

Similiter litera fuit missa Vniuersis officialibus pro Juneç de Oblitas, filio Ismaelis de Oblitas predictum, et Juceffo de Oblitas, ienero eiusdem Ismahelis. Similiter Datum Barchinone, V° idus augusti anno predicto.

212

1323, octubre 21. [Sesma].

Pedro Romeo y María Sánchez, su mujer, vecinos de Sesma, reconocen que deben a Abraham, hijo de Judas Leví, 20 sueldos de sanchetes y 14 robos de trigo.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 129, II.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 830.

(*Documento no localizado*)

213

1323

Cuentas del recibidor de Estella.

AGN, *Comptos, Reg.* 21, fols. 1-24.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29.

Anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo terc[io]
Conto de Garçia Garceyz, alcalde de Lerin, cuyllidor de las rientas del rey en la merindat de Esteylla
Recebio dineros
f. 1-4v.

[1] (*Solana: Baigorri, Arróniz, Allo y Oteiza se computan en Estella*).
[2] (*Larraga*) Ibi, de las escriuanias de los judios, (*tachado:* nichil, que non fizieron letras; *añade*:), con lo d'Esteylla se conta.
[3] En la villa de Andion, de la escriuania de los judios, nichil ut supra.
[4] (*Miranda*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[5] (*Falces*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[6] (*Peralta*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[7] (*Funes*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[8] (*Milagro*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[9] (*Azagra*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[10] En la uilla de Sant Adrian. El puerto, la escriuania de los judios, lezta, et puerto de Açagra et de Resa, con el peage de Los Arquos se conta.
[11] (*Andosilla*) Ibi, la escriuana de los judios, con la de Esteylla se conta.
[12] (*Cárcar*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.

[13] (*Lerín*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[14] (*Mendavia*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[15] (*Viana*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[16] (*San Vicente*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[17] (*Laguardia*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[18] (*Bernedo*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[19] (*Los Arcos*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.
[20] (*Sesma*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Esteylla se conta.

214

1324, febrero 25. Valencia

El rey Jaime II de Aragón ordena a sus oficiales que permitan a Ezmel de Ablitas, judío de Navarra, plena libertad de movimientos por sus reinos, sin necesidad de llevar ningún signo distintivo de su condición religiosa.

ACA, *Reg.* 226, f. 113.
Cit. J. Régné, *History*, nº 3.317.

Jacobus, etc. Dilectis et fidelibus suis vniuersis et singulis officialibus nostris et eorum loca tenentibus, salutem etc. Cum nos ad preces et humilem supplicationem venerabilis et religiosi fratris et consiliarii nostri, dilecti fratris Sancii de Aragone, tenentis locum venerabilis magristri ordinis Hospitalis in castellania Emposte, concesserimus de gratia spetiali Ismaeli de Oblitas, judeo de regno Nauarre, quod, non obstante ordinatione per nos facta quod judei regnorum et terrarum nostrarum qui capis judaycas non induuntur, teneantur in veste superiori rotulam panni coloris dissimilis dicte vesti consuram portari, pro quam per judeo a conspirentibus cognoscatur possit, per terram nostram sine signo jucedere rotule supradicte, idcirco uobis et vnicuique uestrum dicimus et mandamus quot quandocumque et quotienscumque ad regna et terras nostras pernominatus Ismael declinauerit, eundem absque signo dicte rotule jucedere permittatis nullum eidem grauamen propterea inferendo.

Datum Valentie, VI kalendas martii anno Domini MCCCXX° quarto.

215

1324, febrero 25. Valencia

El rey Jaime II de Aragón dispensa a los hijos y al yerno de Ezmel de Ablitas de

la obligación de llevar signos distintivos de su condición religiosa, como había hecho ya con el propio Ezmel.

ACA, *Reg.* 226, f. 113.
Cit. J. Régné, *History*, nº 3.318.

Jacobus, etc. Dilectis et fidelibus suis vniuersis et singulis officialibus nostris et eorum loca tenentibus, ad quos presentes peruenerunt, etc. Cum nos ad preces et humilem supplicationem venerabilis et religiosi viri, dilecti fratri et consiliarii nostri, fratris Sancii de Aragone, tenentis locum venerabilis magristri ordinis Hospitalis in castellania Emposte, concesserimus de gratia spetiali Juneç et Juceffo, filiis Ismaelis de Oblitas, judeo de regno Nauarre, et Juceffo de Oblitas, genero eisdem Ismaelis, quod, non obstante ordinatione per nos facta quod judei regnorum et terrarum nostrarum qui capis judaycas non induuntur, teneantur in veste superiori rotulam panni coloris dissimilis dicte vesti consuram portari, pro quam per judeis a conspirentibus cognoscatur possit, per terram nostram sine signo jucedere rotule supradicte, idcirco uobis et vnicuique uestrum dicimus et mandamus quot quandocumque et quotienscumque ad regna et terras nostras pernominati judei Nauarre declinauerint, eosdem absque signo dicte rotule jucedere permittatis nullum eidem grauamen percerta inserendo.

Datum Valentie, VI kalendas martii anno Domini MCCCXXº quarto.

216

1324, febrero 25. Valencia

El rey Jaime II de Aragón exime a Ezmel de Ablitas y a su familia del pago de lezda y peaje.

ACA, *Reg.* 226, f. 113.
Cit. J. Régné, *History*, nº 3.319.

Jacobus, etc. Dilectis et fidelibus suis vniuersis et singulis officialibus nostris et eorum loca tenentibus, salutem etc. Cum nos ad preces et humilem supplicationem venerabilis et religiosi fratris et consiliarii nostri dilecti, fratris Sancii de Aragone, tenentis locum venerabilis magistri ordinis Hospitalis in castellania Emposte, concesserimus gratie Ismaeli de Oblitis, judeo de regno Nauarre, et Juneç ac Juceffo de Oblitas, filiis eius, et Juceffo de Oblitas, genero dicti Ismaelis, quod ipsi uel aliis de familia sua, per susis personis non teneantur in regnis uel terras nostras pedagium soluere, siue lezda. Idcirco, uobis et uestrum cuilibet dicimus et mandamus a dicto Ismaele de Oblitis et filiis ac genero suis, uel ab aliquo de familia eorum, per personis eorum non exigatis pedagium siue lezdam, immo eos transire permittatis per loca nostra absque impedimento aliquo et exactione jurium predictorum.

Datum Valentie, VI kalendas martii, anno Domini MCCCXXº quarto.

217

1324, febrero 25. Valencia

El rey Jaime II de Aragón ordena a sus oficiales que obliguen a los deudores de Ezmel de Ablitas y su familia al pago de sus deudas.

ACA, *Reg.* 226, f. 113v
Cit. J. Régné, *History*, nº 3.320.

Jacobus, etc. Dilectiis fidelibus superiunctariis, justiciis, çalmedinis, baiulis, merinis, vicariis, curiis et aliis officialisbus nostris, ad quos presentes peruenerint etc. Cum Ismael de Oblitas, judeus regni nauarre, et Juneç ac Juceffus, filii sui, ac Jucefus de Oblitas, gener eius, contram aliquos in regno nostro inierint cum aliquibus personis ex quibus contractibus debent eis certe pecunie quantitatis, nobis quod fuerint per partes ipsorum humilem supplicatum ut persoluendis eis dictas debitas mandatum nostrum facere dignaremur. Idcirco, supplicationem ipsam bengum admissa, vobis decimus et mandamus quot debitores dictorum judeorum, infra juridictionem uobis comissam constitutos, in eorum bona prout ipsos ad hoc inuenereris obligatos ad soluendum ipsis judeis uel cui uoluerint loco sui debita supradicta, prout de foro et ratione facienda fuerint compellatis malitiis et deffugiis pretermissis. Taliter facientes quod prefati judei, qui extranni sunt ab vestri desstrum, ad nos pro permissis iterato reccureret non cegantur.

Datum Valentie, sexto kalendis martii, anno Domini MCCCXXº quarto.

218

1324, febrero 26. Valencia.

El rey Jaime II de Aragón concede su protección a Ezmel de Ablitas y a su familia, bajo multa de 500 morabetinos.

ACA, *Reg.* 226, f 112.
Cit. J. Régné, *History*, nº 3.321.

Nos, Jacobus, etc., ad supplicationis venerabilis et religiosi dilecti patris et consiliarii nostri, fratris Sancii d'Aragon, tenentis locum venerabilis magistri ordinis Hospitalis in castellaniam Emposte, guedamus et assecuramus ac sub nostra protectione et custodia spetiali recipimus et constituimus te, Ismaelem d'Oblitas, judeum de regno Nauarre, necnon Juneç et Juceffum d'Oblitas, filios, et ent Juceffus d'Oblitas, generum tuos, et familiam, equitaturas, res et bona tua et eorum, et familie ent reuntis tecum, et cum dictis filiis et genero tuis, per omnia loca regnorum, terrarum et dominationis nostre, tam per terram quantum per marem, stagnum et quamlibet aquam dulcem, in veniendo, stando ac ent redeundo salue pariter et secure. Ita quod nullus de nostra confidens gratia uel amore audeat, uel presumat, te aut dictos filios et generum tuos, ac familiam tuam et eorum predictam, equitaturas res et bona tua et eorum, ac dicte familie, in aliquo loco terre et dominationis nostre inuadere, capere, detruire, marchare impedire seu ent molestare, culpa, crimine uel debitis alienis. Nisi tu uel dicti filis et genere tui, aut

aliie uel aliquis in familia tua et eorum predicta, fueritis in ipsis principaliter uel fiduissorio nomine obligati, nec ent in hiis casibus nisi prius, de te uel pernominatis fillis aut genero tuis, uel dicta familia tua et eorum, facite inuenta fuerit de directo. Te tamen aut dictis filiis et genero tuis et dicta familia, de regnis et terras nostras, res prohibitas non extrahentibus quoquomodo et facientibus de vobis querellantibus justicie complementum.

Mandantes per presentem cartam nostram procuratori nostro generali eisque vices gerentibus ac supraiunctariis, vicariis, justiciis, baiulis ceterisque officialibus nostris, eorumque loca tenentibus et vniuersis subditis nostris, quod hoc nostrum guidaticum firmum habeant, et obseruent, et faciant inuiolabiliter obseruari. Et non contraueniant ni permittant aliquem contrauenire. Quicumque autem contra guidaticum nostrum huiusmodi ausu temerario dum venire presumpserit, iram et indignationem nostram et penam quingentorum morabetinorum auri nostro erario applicandorum se nouerit incursurum et dampno illato prius et plenarie restituto.

In cuius rei testimonium presentem cartam feri, et sigillo nostro appenditio iussimus sigillari. Datum Valentie, quinto kalendas martii, anno Domini MCCCXX[a] quarto.

219

1324 febrero 26. Valencia.

El rey Jaime II de Aragón concede garantías a Ezmel de Ablitas y su familia de que podrán cobrar sus rentas de los Hospitalarios de San Juan y otros aragoneses aunque se declare la guerra con el rey Carlos de Francia y de Navarra.

ACA, *Reg.* 226, f. 112.
Cit. J. Régné, *History*, nº 3.322.

Nos Jacobus, etc. Attendentes nos cum alia carta nostra kalendario subscripto confecta guidasse et assecurasse te, Ismaelem de Oblitas, judeum de regno Nauarre, et Juneç ac Juceffum, filios, et ent Juceffum de Oblitas, generum tuos et familia equitaturas res et bona tua et eorum, per omnia loca regnorum et terrarum nostras, in eundo, stando ac ent redeundo, prout in dicta carta nostra latius continet. Et in regnis ac terras nostras tam per fratres ordinis Hospitalis Sancti Johannis Iherusalem, quod alias personas ex contractibus iam initis tibi et dictis filiis ac genero tuis debeantur certe pecunie quantitatis per quibus certis terminis exsoluendis, et infra certos annos, inter alia jura seu redditos, quorumdam locorum in terra nostra constitutorum tenetis ut dicitur obligatos. Ideo id [...] instantem supplicationem, tenorem presentem concedimus tibi et dictis filiis ac genero tuis, quod si ferre autem labsum ipsarum obligationum predictarum tibi et eis factarum, contingeret quod absit guerram uel dissensionis [...] insurgere inter nos et illustrem regem Francie et Nauarre, uel inter regna Aragone et Nauarre, tu et dicti filli ac gener tui, nichilominus utamini et uti possitis ac gaudere nostro guidatico supradicte.Ita quod, non obstantes guerra seu dessensione predicta, tu et dicti filii

ac gener tui, uel ille aut illi quem uel quos tu uel ipsi, ab hoc deputaueritis uel miseritis predicta debita, uel id quod tunc inde id soluendum restaret, possitis exigere recuperare Iherosolimitani, salue et secure, et absque aliquo nostri et nostrorum aut officialium nostrorum impedimento et contraditionem tantum et tamdiu dimet in dictis debitis, tibi uel dictis filiis et genero tuis, secundum formam obligationum inde factarum fuerit plenarie satisfactum.

Et pecuniam que de ipsis debitis recuperata uel soluta fuerit de regno nostro extrahere, et ad partes alias defferre licite seu mittere ualeatis, nec possit ipsa pecunia a nobis uel nostris [...] permissa aliquotens impediri, mandantes procuratori eisuque vices gerentibus ac superiunctariis, justiciis, çalmedinis, baiulis, merinis, ceterisbuque officiliabus nostris presentibus, et qui per tempore fuerint, quod hanc gratiosam concessionem nostram tibi et aliis predictis, obseruent et faciant firmiter obseruari, ut superius continetur.

In cuius rei testimonium, presentem cartam sigillo nostro pendenti munitam. Datum Valentie, VI kalendas martii, anno Domini MCCCXX° quarto.

220

1324, febrero 26. Valencia.

El rey Jaime II de Aragón exime a Ezmel de Ablitas y a sus hijos de contribuir con las comunidades judías del reino, debido a las sumas que éste le había prestado.

ACA, *Reg.* 226, f. 112v.
Cit. J. Régné, *History*, n° 3.324.

Nos Jacobus, etc., ad humiliter supplicationem nobis factam pro parte tui, Ismaelis de Oblitas, judei regni Nauarre, de gratia spetiali concedimus tibi et Juneç ac Juceffo, filiis tuis, et ent Juceffo de Oblitis, genero tuo, quod, pro illis pecuniem quantitatibus que ex contractibus iam initis tibi et eis debentur in regnis et terris nostris, per fratres ordinis Hospitalis Sancti Iohannis Iherosolomitani, uel quascumque alias personas, non teneamini tu uel ipsi filii et gener tui aliqui soluere seu dare nobis uel nostris aut ent contribuere cum aliqua uel aliquibus aljamas judeorum regni nostri ni ipse aljame uel aliqua seu alique ex eis possint, per predictis debitis, te uel ipsos filios et generum tuos, taxare in contributionibus, talliis uel collectis suis, aut tibi uel eis, aliqui preterea imponere [...] ipsa debita et singula ex eis recuperetis et recuperare possiti, tu et ipsi, plene et integre ac libere, et absque onere seu impositione taxationum seu contributionem predictarum. Non enim, te et dictos filios ac generum tuos a taxatione et contributione huiusmodi quantum ad dicta debita eximimus, af franchos facimus et inmunes, et quicqui inde nobis aut nostris ratione dictarum taxationis et contributionis solui debeter remitimus, et penitus relaximus. Hanc autem gratiam et inmunitatem tibi concedimus quantum ad dicta debita in contraria, ne ad futuros, contram aliquot se extendat, cum eam tibi faciamque et facere intendamus, sub tali conditione quod a contractibus seu mutuis [...] nostris subditis, uel in regnis aut terras nostras, pro te uel dictos filios

et generum tuos feriendis cesses penitus, et desistas inhibentes, tibi et eis, sub pena ammissionis et confiscationis ipsorum mutuorum seu aliorum contrarium pro te uel ipsos, ab hac die in antea, faciendorum ne illi deinceps in dicto regno et terras nostras facere auderitis, uel ent persumatis. Mandamus itaque vniuersis et singulis officialibus nostris necnon aljamis judeorum predictis, quod hanc concessionem nostram obseruent ac faciant inuiolabiliter obseruari, ut superiurs continetur.

In cuius rei testimonium presentem cartam feri iussimus, sigillo nostro pendito munitam. Datum Valentie V kalendas martii, anno Domini MCCCXX° quarto.

221

1324, febrero 27. Valencia.

El rey Jaime II de Aragón absuelve a Ezmel de Ablitas y a su familia de la confiscación de bienes realizada por el baile general de Aragón, a cambio de la entrega de 5.000 sueldos de Jaca, el pago de 500 sueldos por derechos del sello y un tributo anual de 2.000 sueldos de la misma moneda.

ACA, *Reg.* 226, f. 111v.
Cit. J. Regné, *History*, núm. 3.324.

Jacobus, etc. Fideli nostro Pero de Martorello, baiulo Aragne generali, etc. Significamus uobis quod per facto debitorum seu aliarum obligationum contractorum in regno nostro per Ismaelem de Oblitas, judeum regni Nauarre, et filios ac generum eius, que de mandato nostro quod uos ut stitis emperata existunt, taliter nunc conuentum esse et per nos ad supplicationem per partes dictarum judeorum nobis factam concessum, quod dicta empara de predictis debitis et obligationibus facta absoluatur, et penitus relaxetur, et ipsi judei absque impedimento nostro uel officialium nostrorum, et alterius cuiuscumque, dicta debita possint recuperare exigere et hecce terminis constitutis sub forma obligationum inde sibi factarum. Ita tamen quos dictos Ismael, per se, et dictos filios et genero suis, tam per absolutionem dicte empte et juras nobis in dictis debitis pertinentis, quantum propter alias gratiosas concecciones per nos, ei et dictis filiis ac genero suis, nouerint factas, cum cartas et literis nostras, ut in eis uidebitis continerei, det et dant tenantur nobis et tradere fideli thesaurario nostro, Pero Marti, seu uobis, nomine ipsius thesaurarii nostri, recipiendi hinc usque per totum proximum intrantem mensem martii, quinque mille solidos jaccenses, et per juros sigilli dictarum cartarum et litterarum, quingentos solidos dicte monete jaccense.

Et ultra hoc, ent quia nos eum eximimus a contributione qualibet dictorum debitorum et obligationum tenantur, nobis dare et soluere per totum mense januarii primum venturum, et deinde quolibet anno, in eodem termino, dum durauerint obligationes factas de debitis entedictis, duos millia solidos jaccenses. De quibus duobus millia solidos jaccenses, annuatim, in dicto termino persoluendis, obliget in posse uestro, cum publico instrumento, illas quantitates pecunie quas

reciperaturus esse per baiulis de Nouiellas, et de Ambello, et redditibus earum quos arrendatos tenent. Quapropter mittimus uobis pro cursorem nostrum presentium [...] cartas et litteras per nos dictis Ismaeli et filiis ac genero eius factas. Quantas uobis idem cursor prontius exhibebit, mandantes uobis quot dicto Ismaele soluere et tradente uobis infradictum proximum mensem martii, predictam quantitatem quinque millia solido jaccenses, et ultra hoc, cum dicto, quingentos solidos per jure sigilli et assecurantes cum publico instrumento, ut esse dictum.

Predictos duos mille solidos jaccenses soluere nobis et nostris in predicto intrante mense januarii, et deinde annuatim in eodum termino, dum durauerint obligationes predicte; uos redatis et deliberetis ei uel cui uoluerit loco sui cartas et literas nostras predictas, ut tam ipse Ismael, quantum eius filiis et genero ac familia eorum eis utantur et uti possint, predictam formam, ipsarum concessionum nostrarum, et ent emperam predictam de dictis debitis seu obligationibus per uos factam absoluatis extunt, et penitus relaxetis iniungendo ex parte nostra debitoribus ipsis et aliis qui ad hoc teneantur, quod in ipsis debitis et abligationibus menoratis, Ismaeli et filiis ac genero suis, uel cui loco sui uoluirent satisfaciant ut tenentur empera predicta in aliquo. Non obstante, cum antedictos quinque millia quingentos solidos receperitis, readatis eos incontinenter dicto cursori nostro, nomine Martino Uitalis, cum dicto instrumento de predicta obligatione, confecto per ipsum ad nostram curiam prontius defferenda, qui dictum instrumentum cum predictis quinque millia solidis readet dicto thesaurario nostro in quibusdam nostris expressis negotiis correliter conuertendos. Et residuos quingentos solidos iuris sigilli resignabit in scribania nostra. Si uero dictus Ismael, predictos quinque millia quingentos olidos, infra dictum mensem martii uobis soluere et readere ac predictam obligationem facere noluerit aut non rauerit, uel neglexerit, vos extunt jam dictas cartas et literas nostras, per dictum nostrum cuestorem, nobis prontius remitas, cum inconditas gratias et concessiones in eis contentas, eo casu carere iuribus in effectu et emperam de dictis debitis et obligationibus factam in suo robore pro sistere ac durare.

Datum Valentie, IIII kalendas martii, anno Domini MCCCXX° quarto.

222

1324, junio 11. [Pamplona].

Oria de Burlada, viuda de Pascual de Burlada, panadero, y María Pascual, su hija, reconocen que deben a Aicelin, judío, 40 sueldos sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 5, n° 133.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, n° 208.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, n° 835.

In Dey nomine. Sabuda cosa sia a tots hommes que nos, dona Aura de Bruslada, muyller de don Pascal de Bruslada, panater, qui fo, et Maria Paschal, sa filla, otorgamos et uenemos de manifest que debemos, cada hun per lo tot, a uos, don Aycelin, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, quaranta sueldos de bons sanchets,

que uos a nos auetz prestat en plana amor, dont ben pagados et per entregados nos tenemos, renunciant a la exception de non aguts et de non contats et de non recebits dines. Terme es que uos deuemos pagar tot lo dit deute planament, en patz, sens pleytesia ninguna et sens altre alongament, a esta primera festa de Sant Johan Babtista que primera uen. Et que uayan et gaynnien, del terme adeuant, a razon de V per VI per an, segunt la ordenança de nostre seynnor lo rey. Et altre si, que uos donemos et paguemos por cad'un dia del terme adeuant, dos sueldos de bons sanchets de pena, la mitat pora la seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat pora uos, lo dit judeu, o pora tot omne que esta carta mostrara. Et de dar et pagar uos totz dainns, cost et messions et descartz. Et del tot que uos crean en uestra palaura, sens jura et testimoniança ninguna. Ont, nos, los ditz deutors, renunciamos tot for, hus, et costupmna de for seglar et de sancta eglesia, et specialment renunciamos cada hun de nos a nostre for et al for de non respondre a carta. Et sobre tot a quo encara nos los dites deutors, cascun per lo tot, obligamos des huey adelant totz quantz bens mobles et heredatz dor que trobatz sien, al seynnor rey o a son gouernador de Nauarra, o a son logartenent, en tal manera que si pagar non uos auiemos tot lo dit deute al sobredit terme, como dit es, que sens citar nin sens amonestarnos, nin sens altre costreiniment ningun, donguen porter o porters per pendre et enparar uendre et firmar tantz de les ditz nostres bens, et paguen a uos, lo dit judeu, o a tot omne qui esta carta mostrara, tot so que sobredit es.

Et rogamos al hondrat et saui don Bertholomeu de Sangossa, cambiador, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey, que meta lo dit sayel del seynnor rey pendent, en esta present carta. Et io, lo dit Bertholomeu de Sangossa, a pregaries et mandament dels ditz deutors, estant certificat ben et diligentment per Martin Garçeitz, escriuan public en persona mia per reçebre esta obligation, hey mis lo dit sayel del seynnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir ço que sobredit es.

Testes sunt don Andreu Açaturday, et Johan de Saldias, estaiant el chapitel del borg de Sant Cernin, peinner, et Çidieyllo Pan Açaygua, judeu. Et io, Martin Garçeitz, notari public et iurat de Pampalona, qui la present carta escriui per mandament de les dites partides, era MCCC^{a} syssanta y dos, el mes de iuynn, diluns, festa de Sant Barnabe apostol, en testimoniança da quo fiz aquest mon sig(*signo*)ne acostupmnat en esta present carta, et fui testimoni.

223

1324, diciembre 14 [Pamplona].

Pedro Ezquerra, Pedro de Laquidáin, Juan Pérez, abad de Iza, y García, capellán y racionero, vecinos de Iza, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 7 libras y 4 sueldos de sanchtes.

AGN, *Comptos*. Caj. 6, núm. 32.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 210.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, núm. 843.

Sabuda cosa sia a tots hommes que nos, Pero Ezquerra, Pedro de Laquidaynn, don Johan Periz, abat d'Içа, don Garçia, capelan et rationer, ueçins d'Içа, otorgamos et venemos de manifest que deuemos, cada un per lo tot, a uos, Miron de Bergerac, judeu de Pampalona, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens procuration nenguna, set libras et quatre soltz de sanchetz. Les quales uos a nos prestastes et nos de uos aguimes et recebimes, ont ben per pagatz nos entenguimes, renunciant a la exception de non contatz dimes. Terme es que uos debemos pagar lo dit deute, sens alçament nin pleytesia nenguna, sobre totz nostres bens, a esta primera festa de Sancta Maria d'agost que ven, a uos lo dit Miron o a tot omme qui esta carta mostrara. Et da quo, uos auemos donat fiança, deutor et pagador, con nos meteys et ensamble et cada un per lo tot, don Martin d'Içа, çabater de Pampalona; al qual auemos en conuinent de gardar de tot quant dany et domage d'el puyria venir por razon desta dita fiançeria en que nos lo auemos mis, dejus obligation de totz nostres bens, renunciant specialment tot nostre for. Et io, lo dit don Martin d'Içа, atorgueime per tal fiança, deutor et pagador per lo tot de como sobredit es. Et si pagar non vos auiemos al terme sobredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute per conuinent uaya et gaynnia a razon de cinq per seys per an. Et a dar et pagar per totz quantz dies pasarien del dit terme adeuant, per cada dia dos soltz de sanchets per pena, la mitat a la seynoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit Miron, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et a tenir et conplir tot co que en esta carta se conten, et de non venir contra en tot ni en partida, nos, les ditz deutors et fiança, renunciamos tot for, hus et costumpne, ecclesiastic et seglar; specialment renunciamos cada un de nos tot nostre for, et obliguamos totz nostres bens, mouentz et sedentz, gaynnatz et per gaynnar, or que les ayamos et trouar se puysan, al molt alt et poderos seynnor don Karles, per la gratia de Deus rey de França et de Nauarra, et a son gouernador de Nauarra, o a son loc tenent, que del dit terme adeuant, sens citar et sens amonestar, et sens nengun altre costreynniment, donguen porter o porters per enperar et pendre totz nostres bens et ne vendien et fermien tantç, et paguien a uos, lo dit Miron, o al mostrador desta carta, de tot ço que sobredit es.

Et preguamos al hondrat et saui don Bartolomeu de Sangosa, cambiador, garda del sayel del seynor rey en Panpalona, que el meta lo dit sayel en esta carta per far tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit Bartolomeu de Sangosa, a pregaries dels ditz deutors et fiança, per lo certificament que me fi Miguel d'Urusurgui, escriuan inbiat en persona mia per recebir esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta, per far tenir et conplir ço que sobredit es.

De tot a quo son testimonis, Lorentz de Blascoaynn, maçer de Pampalona, et Juçe Coen, judeu, d'aquel medeys logar. Facta carta era MCCCLX[a] et dos, diuendres, XIIII dies el mes de dezenbre. E io, Miguel Garçeytz d'Urusurgui, escriuan jurat de Panpalona, escriui esta carta per mandament de les dites partides, et fi mon sig(*signo*)ne costumpnat et fuy testimoni.

224

[1324].

Compto de los oficiales del reino con el tesorero Guillermo de la Hala.

AGN, *Reg.* 3, fol. 92-93.

Pro denariis quos merini, balliui alii oficiales regni et mesnadis debent per finem compotorum Guillemi de Hala, receptoris predicti, de anno CCC° doudecimo quator, partes seguntur
(Otra mano indica arriba, erróneamente: año 1314)
f. 92-93

[1] *(Tachado con indicación de que se remite a en sus comptos)* Tributatores scripture judeorum et mercati Stellensis. 50 lib.

[2] *(Tachado, sin indicaciones)* Abadianus, per tributo bedinagii Stelle. 20 lib. 2 s.

225

1325, enero 15. [Pamplona].

Martín de Urroz, zapatero, vecino de Pamplona, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 70 sueldos de sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 6, n° 34.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, n° 212.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, n° 845.

Sabuda cosa sia a totz homnes que io, don Martin d'Urrotz, çabater, vezin de Panpalona, otorguei et veni de manifest que dei a uos, Miron de Bergerac, judeu de Panpalona, o a tot qui esta carta mostrara, sens procration nenguna, setanta soltz de sanchets, les quals uos a mi prestastes et io de uos agui et reçebi, ont ben per pagat me tengui, renunciant a la exception de non contatz dines. Terme es que uos dei pagar lo dit deute, sens alçament nin pleytesia nenguna, sobre totz mes bens, a XV dies apres esta primera festa de Pasca de Caresme que uen, a uos lo dit Miron, o a tot omne qui esta carta mostrara. Et si pagat non vos auiey lo dit deute al terme sobredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute, per conuinent, vayan et gaynnan a razon de çinq per seys per an; et a dar et pagar enquara per totz quantz dies pasarien del dit terme adeuant, per cada dia dos soltz de sanchets per pena, la mitat a la seynoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit Miron, o a tot omne qui esta carta mostrara. Et a tenir et conplir tot ço que en esta carta se conten, et de no venir contra en tot ni en partida, nos, lo dit deutor, renuniey tot for, hus et costumpne, ecclesiastic et seglar, specialment renunciey tot mon for. Et obliguey totz mes bens, mouentz et sedentz, gaynnatz et per gaynnar, or que les ayen et trobar se puysquen, al molt alt et poderos seynnor don Karles, per la gratia de Deus rey de França et de Nauarra, et a son gouernador de Nauarra o a son loctenent, que del dit terme adeuant, sens sitar et sens amonestar et sens nengun altre

costreynnment, donguen porter o porters, per enperar et pendre totz mes vens, et ne vendren et fermien tantz, et paguien a uos lo dit Miron, o al mostrador d'esta carta, de tot ço que sobredit es.

Et preguey al hondrat et saui don Bartolomeu de Sangosa, canbiador, garda del sayel del seynnor rey en Panpalona, que el meta lo dit seyel en esta carta, per far tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit Bartolomeu de Sangosa, a preguaries del dit deutor, per lo certificament que me fi Miguel d'Urusurgui, escriuan inbiat en persona mia per reçebre esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta, per far tenir et conplir tot ço que sobredit es.

De tot a quo son testimonis don Esteuen del Pont, giser de Pampalona, et Açac Auenion, judeu.

Facta carta in era MCCCLX[a] et tres, dimartz, XV dies el mes de jener. Et io, Miguel Garceitz d'Ururgui, escriuan jurat de Pampalona, escriui esta carta per mandament de les dites partides, et fi aquest mon sig(*signo*)ne acostumpnat, et fuy testimoni.

226

1325, mayo 29. [Pamplona].

Tomás Jiménez de Sangüesa, zapatero, vecino de Pamplona, se compromete a pagar a Sara, judía, 27 libras de sanchetes que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 129, I.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 204. Fecha en 1323.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 826.

In Dey nomine. Sabuda cosa sia a tots homnes, que io, Thomas Semeniz de Sangossa, çabater, vezin de Pampalona, otorguey et so de manifest que dey a uos, dona Sarra, judeua, o a tot qui esta carta mostrare sens altra carta de procuration ninguna, vint et sept libras de bons sanchetz que uos a mi auetz prestat, en plana amor et io de uos les hey agut et reçebut, et pasat del uestre poder al men, dont ben per pagat et per entregat me tenc, renunciant a la exception de non agutz et de non contatz et de non recebutz dines. Terme es que uos debem pagar lo dit deute, planament, en patz, sens pleytesia ninguna, et sens altre alongament, a hueyt dies apres esta primera festa de Sant Miguel del mes de setempbre que primera uen, sobre totz mes bens. Et que uayem pagar del dit terme adeuant a razon de cinq per seys per an, segunt la ordenança de nostre seynnor lo rey. Et altre si, que uos donguey et paguey per cada un dia del dit terme adeuant, de pena, dos soltz de bons sanchets, la mitat pora la seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat pera uos, la dita judeua, o pera tot omme qui esta present carta mostrara. Et si cost et messions, daynns nin descartz fissetz per falta de non pagar uos lo dit deute al dit terme como dit es, et per demandar et cobrarlo del tot, que uos emendey et pagueiey asi ben como lo principal deute. Et del tot que uos encreiey per conuinent en uestra palaura sens jura et testimoniança ninguna. Ont io, lo dit deutor, renunciey tot for, hus et costumpna, de for seglar et de sancta eglesia. Especialmente renunciey

mon for et al for de non respondre a la carta. Et sobre tot a quo encara io, lo dit deutor, obliguey tots mes bens, mobles et heredatz, sedentz et mouentz, gaynnatz et per gaynnar, conoyssutz et per conoytre, dor que trobatz sien. Et specialmente obliguey ma persona, biua o morta, a la preson de nostre seynnor lo rey o son guouernador de Nauarra, o a son logar tenent, en tal manera que si paguar non uos aussey tot lo dit deute al dit terme como dit es, que del dit terme adeuant, sens citar, nin sens amonestarme, nin sens altre costreinniment ningun, donguen porter o portes per pendre et enparar uendre et firmar tantz de les dits mes bens, et prenguen ma persona biua o morta a la preson de nostre seynnor lo rey troa tant que paguey et entegrie a uos, la dita judeua, o a tot omme qui esta carta mostrara, de tot ço que sobredit es.

Et preguey al hondrat et saui don Bertholomeu de Sangossa, canbiador, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey, que meta lo dit sayel del synnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit Bertholomeu de Sangossa, a pregaries et mandament del dit deutor, estant certificat ben et diligelment per Martin Garçeitz, escriuan public, en persona mia per reçebre esta obligation, hey mis lo dit sayel del seynnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir ço que sobredit es.

Testes sunt don Garcia Ferranditz, çabater, et Pero Garcia de Mondragon, porter, et Mosse, fitz de don Aycelin de Begerac, judeu. Et io, Martin Garçeitz, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta escriui, per mandament de les dites partides, era MCCC sysanta et tres, el mes de may, dimercles postremer del dit mes, en testimoniança da quo fiy aquest mon sig(*signo*)ne acostumpnat en esta present carta, et fui testimoni.

227

1325, octubre 8.

Martín Íñiguez de Azoz, capellán, Gracia, su madre, y Elvira, su clavera, reconocen que deben a Juce de Bergerac, judío, 100 sueldos sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 42.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, nº 215.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 854.

In Dei nomine. Sabuda cosa sia a totz hommes que nos, don Martin Yeniguiz d'Açotz, capelan, et dona Gracia, su mayre, et Aluira, clauera del dit don Martin Yeneguiz, preguam et uenem de manifest que deuem a uos, Juça de Bergerezh, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, cinquanta soltz de bons sanchets et dos kafitz de bon forment, nou, limpi de dar et de pendre, mesura de Panpalona, que uos a nos auetz prestat, en plana amor, de que nos tenem ben per pagatz et per entregatz; renunciant a la exception de no agutz et de non contatz et de non reçebutz dines et forment. Terme es que uos deuem pagar tot lo dit deute, planament et en patz, sens pleytesia ninguna et sens altre alongament, sabudament, lo dit forment a esta primer festa de Sancta Maria d'agost que primera uen[...]seguent les ditz

dines, a esta primer festa de Sant Miguel del mes de setembre que primera en seguent sea. Et que uayen et gainnen de los ditz termes adeuant a razon de cinq per seys per an, segunt hordenança es per nostre seynnor lo rey. Et altresi, de dar et pagar uos per cascun dia, de les ditz termes adeuant et de pena, dos soltz de sanchetz, la mitat pora la seynnoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat pera uos, lo dit judeu, o pera tot omme qui esta carta mostrare. Et de dar et pagaruos totz dainns, cost et messions et descartz, et del tot que uos creyam en uestra palaura, sens iura et testimoniança nenguna. Ont nos les ditz deutores, renunciam tot for, hus et costumpna de for seglar et de sancta eglesia; especialment renunciam cada hun de nos nostre for et al for de non respondre a la carta. Et sobre tot a quo, encara, nos, los ditz deutors, cascun per lo tot, abligam des huey adelant totz quantz bens, mobles et hereditatz, sedentz et mouentz, gaynnatz et per gaynnar, conoysutz et per conoysre, d'or que trobatz sien, al seynnor rey o a son gouernador de Nauarra, o a son logar tenent, en tal manera que si pagar non uos auem tot lo dit deute als ditz termes, como dit es, que sens citar nin sens amonestarnos, donguen porter o portes per pendre et enparar, uendre et firmar tantz de les ditz nostres bens que paguen a uos, lo dit judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, tot ço que sobredit es.

Et pregam al hondrat et saui don Bertholomeu de Sangossa, cambiador, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey, que meta lo dit sayel del seynnor rey, pendent, en esta present carta. Et io, lo dit Bertholomeu de Sangossa, a pregaries et mandament de les ditz deutors, estant certificat ben et diligelment per Martin Garçeyz, escriuan enuiat en persona mia per reçebre esta obligation, hey mis lo dit sayel del seynnor rey, pendent, en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es.

Testes sunt don Marco lo correyer et Mosse Abet de Coreylla, judeu argenter. Et io, Martin Garçeyz, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta es[criui per mandament] de les dites partides, era MCCC^{a} syssanta et tres, el mes de octubre, dimartz primer antz de la festa de Sant Fermin, en testimonia de quo fiz este mon sig(*signo*)ne acosptumpnat en esta present carta, et fui testimoni.

228

1326, septiembre 5. Pamplona.

Juan Paste, deán de Chartres, Hugo de Visac y Ferri de Piquigny reformadores del reino, ordenan que ni Juan Garcés de Estella, notario de la Corte, ni Andrés Jiménez de Estella, portero, su sobrino, reciban la pecha de los judíos de Estella, y mandan al baile de los judíos de la villa que obligue a los hebreos a pagar la pecha como antiguamente hacían.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 45.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 113.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 861.

Johan Paste, dean de Chartres, Hugo de Visac et Ferri de Pequeyni, cauaylleros reformadores del estado del Regno de Nauarra por nostro seynor el rey. A quantos esta nostra carta veran ey odran en el regno de Nauarra, salut et amor. Como los judios de Esteylla se fuessen quereyllados a nos que Johan Garcia d'Esteylla, notario de la Cort, les ha tomado non deuidament cinquen sueldos por dia en grandes tiempos por cuyllir la peyta et las subueniones que deuian al rey nostro seynor, et puesto doblados porteros a guages sobre eyllos, et specialment a Andres Semeniz d'Esteylla portero, su sobrino, en manera que los destruyan et gastauan et fazian muy grandes messiones por esta razon, requiriendo et pidiendo nos por merce que nos pusiessemos remedio conuenible sobre esto, nos, reformadores sobredictos, siendo certificados que el dicto Johan Garcia recibia çinquen sueldos por dia por cuyllir la dicta peyta et subuentiones, et el ha confessado ante nos que los hy demandaua cada que fincaua sobre eyllos por mandamiento del gouernador, o del thesorero, et algunas vezes que los hy auian pagado, et que se era conpuesto bien con eyllos; viendo que los dictos judios han pleyteado con eyll, et si fincasse d'aqui adelant sobre eyllos que los podria agreuiar; queriendo goardar la pro del rey nostro seynor et de sus judios, qui son cosa suya propia et thesoro, mandamos et defendemos al dicto Johan Garcia que non reciba ni sea recibidor de la peyta ni de las subuentiones ni otras cosas, ni finque sobre la dicta aljama d'Esteylla d'aqui adelant. Ni Andres Semeniz su sobrino, portero, non use del officio de la porteria sobre los dictos judios d'Esteylla.

Et como el baylle de los judios d'Esteylla aya ciertos guages por razon de su officio, por fazer cuyllir la peyta et goardar los otros drechos del seynor rey, segunt fue vsado ancianament en los tiempos passados, mandamos que los dictos judios sean constreynidos por el dicto baylle a pagar la peyta et las otras subuentiones et drechos del seynor rey, segunt fue vsado ancianament en los tiempos passados, sen tomar otros guages, por cuyllir la dicta peyta et subuentiones et otros drechos sobre la dicta aljama. Et si los dictos judios, al tacxar la dicta peyta non se aueniessen, que sean constreynidos por mandamiento del gouernador, o de su logar tenient, en aqueylla manera que a el bien visto sera, ata que la dicta tacxacion sea fecha cada ayno et cada vegada que conuerra fazer.

Et en testimonio d'esto, ponemos nostros sieyllos en esta present carta. Data en Pomplona, viernes primero de setiembre. Los seynores la mandaron. Nota Martin Periz, anno Domini MCCC° vicesimo sexto.

229

1326, octubre 27. [Pamplona].

Pascual, hijo de Esteban Capeler, vecino de Pamplona, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, ocho libras de sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 6, n° 13.
Pub. S. García Larragueta, *Doc. lengua occitana*, n° 202. Fecha en 1322.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, n° 817.

Sabuda cosa sia a tots homms que io, Pascal, filz de don Esteuen Capeler, uezin de Pampalona, atorguei et venc de manifest que dei a uos, Miron de Bergerac, judeu de Pampalona, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens procuration nenguna, hueit libras de bons sanchets, les quals uos a mi prestastes, et io de uos agui et reçebi, ont ben pagat me tengui, renunciant a la exception de non contar dines. Terme es que uos dei pagar lo dit deute, en Pampalona, planament, sens alçament nin pleytesia nenguna, sobre tots mes bens, a XV dies a partir esta primera festa de Sant Johan Babtista que uen, a uos lo dit Miron o a tot omme qui esta carta mostrara. Et si pagar non vos agiey al terme sobredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute per conuinent haya et gaynia a razon de cinc per seys per an. Et a dar et pagar enquara per tots quants dies pasarien del dit terme adeuant, per cada dia dos solts de sanchets per pena, la mitat a la seynoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit Miron, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et por tenir et conplir ço que en esta carta se conten, et de no venir contra, en tot o en partida, io lo dit deutor renunciei tot for, hus et costumpne, ecclesiastic et seglar; specialment renunciei tot mon for. Et obliguey tots mes bens, mouents et sedents, gaynats et per gaynar, or que les ayei et trobar se puysquen, al molt alt et poderos seynor don [Karles] por la gracia de Deus rey de França et de Nauarra, et a son gouernador de Nauarra o a son loc tenent, que del dit terme adeuant, sens citar et sens amonestar, et sens nengun altre costreynniment, donguen porter o porters per enpenar et prendre tots mes bens, et revendien et fermien tants, et pagaien a uos, lo dit Miron, o al mostrador d'esta carta, de tot ço que sobredit es.

Et preguamos al hondrat et saui don Bartolomeu de Sangosa, canbiador, garda del sayel del seynor rey en Pampalona, que el meta lo dit sayel en esta carta, per far tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit Bartolomeu de Sangossa, a pregaries del dit deutor, per lo certificiment que me fi Miguel d'Urusurgui, escriuan inbiat en persona mia per recebre esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta, per far tenir et conplir tot ço que sobredit es.

De tot a quo son testimonis don Pedro d'Etsayn, peleter de Pampalona et Bonafat, judeu frances estaiant el dit logar. Facta carta in era MCCCLX[a] et quatre, [diluns] XXVII dies el mes de octobre. Et io, Miguel Garçeiz d'Urusurgui [escriuan jurat de Pampalona], escriui esta carta per mandament de les dites [partides], et fi mon sig(*signo*)ne costumpnat [et so] testimonio.

230

1327, febrero 6.

Íñigo de Zolina, vecino de Cordovilla, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 28 sueldos de sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 50.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 866.

Sabuda cosa sia a totz hommes que io, Enequo de Çolina, vezin de Cordouieylla, atorguei et venc de manifest que dei a uos, Miron de Bergerac, judeu

de Pampalona, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens procuration nenguna, vint et hueit soltz de bons sanchets. Les quals uos a mi prestastes, et io de uos agui et reçebi, ont ben per pagat me tengui, renunciant a la exception de non contatz dines. Terme es que uos dei pagar lo dit deute, planament, sens alçament nin pleytesia nenguna, sobre totz mes bens, a XV dies a partir primera festa de Sant Miguel que uen, a uos, lo dit Miron de Bergerac, o a tot omme qui esta carta mostrara. Si pagar non vos auiem al terme sobredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute per conuinent vaya et gaynia a razon de cinq per seys per an. Et a dar et pagar enquara per totz quantz dies pasarien del dit terme adeuant, per cada dia dos soltz de sanchets per pena, la mitat a la seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos, lo dit Miron de Bergerac, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et a tenir et a conplir ço que en esta carta se conten, et de no venir contra, en tot ni en partida, io, lo dit deutor, renunciey [tot] for, hus et costumpne, ecclesiastic et seglar; specialment renunciey tot mon for, et obliguey totz mes bens, [mouentz] et sedentz, gaynatz et per gaynar, or que les ayey et trobar se puysquen, al molt alt et poderos seynnor don Karles, per la gratia de Deus rey de França et de Nauarra, et a son gouernador de Nauarra o a son loc tenent, que del dit terme adeuant, sens citar et sens amonestar, sens nengun costreynniment, donguen porter o portes per enperar et prendre totz mes bens, et ne vendren et fermien tantz et paguien a uos, Miron de Bergerac o al mostrador d'esta carta, de tot ço que sobre dit es.

Et preguey al hondrat et saui don Bertolomeu de Sangossa, canbiador, garda del sayel del seynnor rey en Pampalona, que el meta lo dit sayel en esta carta, per far tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit Bertolomeu de Sangossa, a pregaries del dit deutor, per lo certificament que me fi Miguel d'Urusurgui, escriuan inbiat en persona mia per recebre esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir et conplir tot ço que sobredit es.

De tot a quo son testimonis don Paule de Gongora, cardador de Pampalona, et Semuel Abadian, judeu d'aquel medeys logar. Facta carta in era MCCCLX[a] et cinc, diuendres VI dies el mes de febrer. Et io, Miguel Garçeiz d'Urusurgui, escriuan jurat de Pampalona, escriui esta carta per mandament de les dites partides, et fi mon sig(*signo*)ne acostumpnat, et fuy testimoni.

231

[1322, octubre 12 -1327, mayo 12].

Ruy Pérez de Ahe, escudero, residente en Belascoáin, reconoce que debe a Benvengut de Bergerac, judío de Pamplona, diez cahíces y medio de trigo, y se compromete a pagarlos para Santa María de agosto.

AGN, *Comptos*, caj. 5, nº 107.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 613. Fecha ca. 1300

Sapien tots aquels que esta present carta veyran et oyran que io, Ruy Periz d'Ahe, escuder, estaiant en Blascoayn, atorguey et venc de manifest que deuey a uos, Benuengut de Vergerac, judio estaiant en Pampalona, o a tot homme qui esta

carta mostrara, sentz procuration ninguna, detz caffiz et demey de bon forment, limpi, neu de dar et de pendre, de la mesura de Pampalona, portat a mon cost et a ma mession dintz en Pampalona. Les quales dits X cafitz et demey de forment, io a uos deuey per dines que io de uos agui et recebi, dont ben per pagar menetengui. Terme es que uos deuey pagar lo dit deute en Pampalona, plenament et sentz pleytesia ninguna, a esta primera festa de Sancta Maria d'agost qui ven, senz ninguna altre alengament, a uos lo dit Benuengut o a qui esta carta mostrara, senz procuration ninguna. Et si pagar non uos auey lo dit deute al dit terme como dit es, que uaya ey gaynia per conuinent del dit terme adeuant a razon de cinc per seys per an. Et de donar et pagar uos encara per conuinent, per cada un dia del dit terme adeuant, dos sueldos de sanchets per pena et per parament, la mitat pora la seynoria mayor de Nauarra, por que me faga tenir et complir tot ço qu'en esta carta se content; et l'altra mitat pora uos, lo dit Benuengut de Uergerac o de qui esta carta mostrara. Renunciant tot for, hus et costumme eclesiastic et seglar, specialment renunciey a mon for, et al for de non respondre a carta. Et encara abliguey tots mes bens mouents et sedents, gaynats et per gaynar, en tots locs que sien et trobar se puysquen, al muyt alt et poderos seynor don Karles, por la gracia de Deus rey de França et de Nauarra, et al gouernador de Nauarra o a lur loc tenent, que del dit terme adeuant sentz [...] et sentz amonestar et sentz ningun altre costreyniment, donguen porter o porters [...]enprendre, vendre et fermien totz mes bens mouents et sedentz, gannatz et per gaynar or que trobatz sien, et paguen a uos, lo dit Benuengut de Vergerac o a qui esta carta mostrara, de tot lo dit deute et de tot loal en la manera de com dit es.

Et per far tenir et complir tot ço quen esta carta se conten, preguey a don Bertholomeu de Sangossa lo cambiador, franc del Borc de Sant Cernin de Pampalona, qui es tenedor et garda del sayel del dit seynor rey, mis en Pampalona, que meta lo sayel del dit seynor rey pendent en esta present carta. Et io, lo dit don Bertholomeu de Sangossa lo cambiador, a pregaries del dit deutor, estant certificat ben et diligelment de Pero Periz de Liçoain, escriuan jurat de[...] lo sayel del dit seynor rey [...] per far tenir et complir tot ço [...] judeu de Pampalona.

Facta carta [...] el mes de [...] dimartz, doze dias anantz del dit mes [...] esta carta con ma propia man, per mandament de les dites partides, et en testimoniança de verdat fiy aquest mon sig (*signo*) ne acostupnat, [et fuy testimoni].

232

1327, junio 18. [Pamplona].

Salvador, zapatero, vecino de Pamplona, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 20 sueldos de sanchetes, importe de un mantel que le había comprado.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 55.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 869.

Sabuda cosa sia a totz hommes que io, Saluador, çabater, uezin de Pampalona,

filtz de don Miguel Aznariz carpenter qui fo, atorguei et venc de manifest que dei a uos, Miron de Bergerac, judeu de Pampalona, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens procuration nenguna, vint soltz de bons sanchets. Les quals io a uos dei per hun mantel que io de uos comprey, agui et reçebi, ont ben per pagat me tengui, renunciant a la exception de non contatz dines. Terme es que uos dei pagar lo dit deute, planament, sens alçament nin pleytesia nenguna, sobre totz mes bens, a esta primera festa de Sant Miguel que uen, a uos, lo dit Miron de Bergerac, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et si pagar non vos auiem al terme sobredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute per conuinent vaya et gaynia a razon de cinq per seys per an. Et a dar et pagar enquara per totz quantz dies pasarien del dit terme adeuant, per cada dia dos soltz de sanchets per pena, la mitat a la seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos, lo dit Miron de Bergerac, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et a tenir et a conplir ço que en esta carta se conten, et de no venir contra, en tot ni en partida, io, lo dit deutor, renunciey tot for, hus et costumpne, ecclesiastic et seglar; specialment renunciey tot mon for, et obliguey totz mes bens, mouentz et sedentz, gaynatz et per gaynar, or que les ayey et trobar se puysquen, al molt alt et poderos seynnor don Karles, per la gratia de Deus rey de França et de Nauarra, et a son gouernador de Nauarra o a son loc tenent, que del dit terme adeuant, sens citar et sens amonestar et sens nengun altre costreynniment, donguen porter o portes per enpenar et prendre totz mes bens, et ne vendren et fermien tantz et paguien a uos, Miron de Bergerac o al mostrador d'esta carta, de tot ço que sobre dit es.

Et preguey al hondrat et saui don Bertolomeu de Sangossa, canbaidor, garda del sayel del seynnor rey en Pampalona, que el meta lo dit sayel en esta carta, per far tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit Bertolomeu de Sangossa, a pregaries del dit deutor, per lo certificament que me fi Miguel d'Urusurgui, escriuan inbiat en persona mia per recebre esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir et conplir tot ço que sobredit es.

De tot a quo son testimonis Bertran, filtz de don Pere Bertran, cambiador de Pampalona, et Gento Franquo, judeu d'aquel medeys logar. Facta carta in era MCCCLX[a] et cinc, dijos, XVIII dies del mes de juynn. Et io, Miguel Garçeiz d'Urusurgui, escriuan jurat de Pampalona, escriui esta carta per mandament de les dites partides, et fi mon sig(*signo*)ne acostumpnat, et fuy testimoni.

233

1327, agosto 12. Breteuil.

El rey Carlos I, que había concedido al obispo de Pamplona, Arnaldo de Barbazán, una moratoria de dos años para pagar sus deudas a los judíos, ordena al gobernador de Navarra, Pedro Ramón de Rabastens, que no se obligue al prelado a solventar esos préstamos.

ACP, V Epi I. Inserto.
Cit. J. Goñi, *CACP*, nº 1.129.
Cit. J. Goñi, *Hist. Obispos*, II, p. 102.

Karolus, Dei gratia Francorum et Nauarre rex, gubernatori Nauarre uel eius locumtenente, salut. Cum nos dilecto et fideli nostro Arnaldo, miseratione diuina Pampilone episcopo, de suis soluendis debitis in quibus suis creditoribus quibuscumque judeis usurariis, seu de usuraria prauitate publice difamatis, tenetur dilationem et respectum usque ad biennium ex nunc continue conputandis de spetiali gratia concessimus, per presentes mandamus uobis quot recepta a dicto episcopo, cautione de dictis debitis suis creditoribus soluendis ipsum, aut quomolibet per ipso obligatos ad solutione huius debitorum, contra nostre gratie minime conpellatis uel permitatis conpelli dictos creditores suos sua pura sorte, facientes esse contentos et literas obligatorias ac pignora, sique propter hec teneantur dicta sorte soluta et quidquid ultra sortem, per dictos creditores suos judeos, seu de usurariis prauitate difamatos. Recepisse noueritis sibi reddi et restitui uel de pura sorte deduci faciatis, non obstantibus quibuscumque renunciationibus seu obligationibus sub quacumque forma uerborum confectis seu literis a nobis seu curia nostra in contrarium impetratis seu impetrandis, ac ordinationibus per nos factis seu faciendis, de presenti gratia non facientibus mentionem. Nolumus tamen quod presens gratia ac debita in Campanie aut Brie contracta, aliqua litera se extendat.

Datum Britolii, XII die agusti, anno Domini MCCC° vicesimo septimo.

234

1327, diciembre 16. Olite.

El gobernador de Navarra Pedro Ramón de Rabastens manda observar el acuerdo ajustado entre el obispo de Pamplona, Arnaldo de Barbazán, y los hermanos Ezmel y Judas de Ablitas, en virtud del cual el prelado renuncia a la moratoria de dos años, reconoce que debe mil libras a los dos judíos, y se compromete a pagarlas en cinco plazos, a razón de 200 libras anuales.

ACP, V Epi 7 I.
Cit. J. Goñi, *CACP*, n° 1.134.
Cit. J. Goñi, *Hist. Obispos*, II, p. 112-113.

Seppan quantos esta present carta veran et odran, que como ante nos, Pero Remon de Rabastencx, gouernador de Nauarra, fuessen paresçidos en juyzio el honrrado et reuerent padre en Jhesuchristo don Arnalt, por la miseration diuinal obispo de Pomplona, de una part, et don Ezmel de Ablitas, judio de Tudella, de la otra, por pleyto que auian entre si, por forma de citation, en razon de una carta de gracia que el dicho obispo auia empetrada del rey nuestro seynnor, sobre las deudas tributarias que el dicho obispo deuia al dicho don Ezmel, el tenor de la qual carta es a tal:

(*Continúa doc. 233*).

Et leyda la dicha citacion, en la qual era encorporada la dicha carta del seynnor rey, et razones tenidas entre las dichas partidas, nos les ouiessemos dado contadores, et ante que la dicha conta se empecasse a fazer, las dichas partidas parecieron

ante nos et ficieron ciertas auenencias entre si. En tal manera que es a saber, que el dicho obispo reconcosçio et conffesso que de todas dadas et presas que el et sus gentes auian auido con el dicho don Ezmel et con don Judas de Ablitas su hermano, fincaua que el dicho obispo les deuia de punto cabal mil libras de sanchetes por la dicha fiesta de Sant Martin de nouiembre; cada anno doscientas libras de sanchetes. Et a esto tener, el dicho obispo obligo todos los bienes del dicho obispado, et renuncio specialment su fuero, en tal manera que si a los dichos plazos o a cada uno d'eyllos no pagasse las dichas summas de dinero segunt dicho es, que la Cort de Nauarra, sin citar et sin amonestar, de al dicho Ezmel, o al mostrador d'esta carta, portero o porteros por vender et por empeynnar tantos de sus bienes et del dicho obispado como las dichas summas de dineros montantes, et por las cuentas et messiones, asi bien como por el deudo principal. Et sobre todo esto el dicho obispo obligose a fazer otorgar la obligança sobredicha, et todas las cosas en esta carta contenidas, al prior et al capitol de Santa Maria de Pomplona, con carta sieyllada con el sieyllo del dicho capitol, ata la fiesta de Santa Maria Candelor primera venient.

Otrossi, el dicho don Ezmel clamo et dio por quito al dicho obispo de todas dadas et presas que auia con el ata el dia de oy, et de todas las cartas de deudas que el et don Judas su hermano, por razon d'eyll, auia sobre el dicho obispo ata agora, saluando de las dichas mil libras de sanchetes en esta carta contenidas. Et se obligo de poner todas las cartas que el dicho Judas su hermano, por razon d'eyll, auia sobre el dicho obispo, en poder del honrrado don Miguel Moça, alcalde de la Cort, en tal manera que, luego que los dichos prior y capitol ouieren fecho la dicha carta de atorgamiento de todas las cosas en esta carta contenidas, segunt dicho es, et rendida al dicho don Miguel, que el dicho don Miguel Moça rienda las dichas cartas al dicho obispo, taylladas sin retenimeinto alguno.

Et sobre todo esto, el dicho obispo renuncio a la dicha gracia a el fecha por el rey nuestro seynnor, et a toda otra gracia o priuilegio, de propria de rey o de reina, ganada o por ganar; et si las ouiesse et mostrase, que no fuessen recibidas, ante fuessen de ninguna ualor quanto a de fazer las cosas et compositiones en esta carta contenidas; rogando et requiriendonos las dichas partidas que nos las cosas sobredichas et cada una d'eyllas diessemos por sentencia, en la forma et manera que de partes de suso se contiene.

Et nos, gouernador sobredicho, a rogaria et requisicion de las dichas partidas, et de plazenteria d'eyllas, asi lo damos por sentencia. Et mandamos sentencialmente que todas las cosas sobredichas et cada una d'eyllas sean tenidas et goardadas segunt que de partes de suso son escriptas. Et en testimonio d'esto, mandamos fazer dos cartas d'una tenor et d'una forma, por que cada una de las dichas partidas aya la suya. Et a mayor firmeza d'esto, mandamos poner el sieyllo de la Cort de Nauarra pendient en esta present carta.

Datum en Olit, miercoles primero empues la fiesta de Santa Lucia. El gouernador la mando. Testes, l'abbat de Leryn, don Miguel Xemeniz d'Oroz, don Garçia Martinez de Oylloqui et don Miguel Moça, alcaldes de la Cort. Nota Miguel Ortiz. Anno Domini MCCC° vicesimo septimo.

235

1327

Notas de la escribanía de Sancho Pérez, escribano de Larrasoaña.

AGN, *Comptos*, *Reg.* 29, f. 14-15

Era MCCCLXV. Anno MCCCXXVII.
Notas recibidas en el dicto anno per Sancho Periz, escriuano de Larrassoayna

[1]	Sancho Sanç de Sangos deu Açac Amaco, judeu de Monreal.	7 lib. 3 s.
[2]	L'alcalde et los juratz de Larrasoanna deuen a Miron de Bragerac	18 lib. 4 s.
[3]	Johan d'Ayuar donna Maria Ochoa su muller deuen Açqui Rueti	28 lib. 10 s.
[4]	Don [Raris] Branc deu Açac Encaue	11 lib. 10 s.
[5]	Dona Garesa de Candau et ses conpaynons deuen a Gento Çaru	110 s.
[6]	Don Pascoal de Sarasiuar et Toda Garcia deuen a Gento Çaru	112 s.
[7]	Donna Gracia et sa filla deuen Açac Encaue	4 lib.

236

1328, enero 11. [Pamplona].

Lope Pérez de Villaveta reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 75 sueldos sanchetes que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 58.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 874.

Sabuda cosa sia a totz hommes que io, Lope Periz de Vilaua apres Vrroz, scuder, atorguei et venc de manifest que dei a uos, Miron de Bergerac, judeu de Pampalona, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens procuration nenguna, setanta et cinq soltz de bons sanchets. Les quals uos a mi prestastes, et io de uos agui et reçebi, ont ben per pagat me tengui, renunciant a la exception de non contatz dines. Terme es que uos dei pagar lo dit deute, planament, sens alçament nin pleytesia nenguna, sobre totz mes bens, a XV dies apres esta primera festa de Sant Miguel que uen, a uos, lo dit Miron de Bergerac, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et daquo uos ey donat fiançes deutors et pagadors con mi meteys et ensemble, et cada un per lo tot, Yenego Periz, mon frayre, escuder, et don Lop de Janaritz, carpenter, uezin de Pampalona, als quals ei en conuinent de gardar de tot quant dani et domage a els puyria venir per razon d'esta fianteria en que io les ey mis, de jus obligation de totz mes bens, renunciant specialment tot mon for. Et nos les ditz Yenego Periz et don Lop de Janaritz, carpenter, atorgam nos per tales fiançes, deutors et pagadors per lo tot de como sobredit es. Et si pagar non vos auiem al terme sobredit, que del dit

terme adeuant tot lo dit deute per conuinent vaya et gaynia a razon de cinq per seys per an. Et a dar et pagar enquara per totz quantz dies pasarien del dit terme adeuant, per cada dia dos soltz de sanchets per pena, la mitat a la seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos, lo dit Miron de Bergerac, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et a tenir et a conplir ço que en esta carta se conten, et de no venir contra, en tot ni en partida, nos, lo dit deutor principal et nos les dites fiançes et pagadors, renunciam tot for, hus et costumpne, ecclesiastic et seglar; specialment renunciam cada un de nos tot nostre for, et obligam totz nostres bens, mouentz et sedentz, gaynatz et per gaynar, or que les ayam et trobar se puysquen, a la seynnoria mayor de Nauarra, et a son gouernador de Nauarra o a son loc tenent, que del dit terme adeuant, sens citar et sens amonestar et sens nengun altre costreynniment, donguen porter o portes per enperar et prendre totz nostres bens, et ne vendren et fermien tantz et paguien a uos, Miron o al mostrador d'esta carta, de tot ço que sobre dit es.

Et preguam al hondrat et saui don Johan Periz d'Undiano, franc de Pampalona, garda del sayel del seynnor rey en Pampalona, que el meta lo dit sayel en esta carta, per far tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit Johan Periz d'Undiano a pregaries del dits deutor et finaçes, per lo certificament que me fi Miguel d'Urusurgui, escriuan inbiat en persona mia per recebre esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir et conplir tot ço que sobredit es.

De tot a quo son testimonis don Garcia Ochoa, peager de Ronçauals, et Bidal Goatef, judeu de Pampalona. Facta carta in Era MCCC[a]LXVI, diluns, XI dies el mes de jener. Et io, Miguel Garçeiz d'Urusurgui, escriuan jurat de Pampalona, escriui esta carta per mandament de les dites partides, et fi mon sig (*signo*) ne costumpnat, et fuy testimoni.

237

1328.

Cuentas del tesorero del reino, Simón Aubert.

AGN, *Comptos, Reg.* 22, fols. 1-125.
AGN, *Comptos, Reg.* 23, fols. 1-242.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29.
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo octavo
Symon Auberti, rector ecclesie de Miranda,
comissarius deputatus per domini regem ad audiendum
compotos regni Nauarre...
Recepit compotum denariorum de meriniis et balliuis eiusdem regni.
Michael Petri de Uilla Noua, collector reddituum merinie Ripparie
De redditibus terre
R. 22, f. 1-4v.

R. 23, f. 1-5v.

[1] (*Cascante*) Ibi, de tributo scripture iudeorum, cum tributis dicte scripture in uillis de Montagut, de Ablitis, de Tulobris et de Murchant, que tributate fuerunt in anno vicesimo septimo ad 4^{or} annos, quolibet anno pro 4 lib. 10 s., a prima die januarii anno XXVII° usque ad primam diem menssis marcii anno eodem, que propter mortem regis Karoli, et persecutionem quam aliqui de regno fecerant iudeis non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssibus, pro rata de 4 lib. 10 s. per annum 15 s.

[2] (*Corella*) Ibi, de tributo scripture iudeorum, cum tributo dicte scripture in uillis de Cintrueynego et de Araciel, que tributate fuerunt in anno XXVI° ad 4^{or} annos quolibet ano pro 100 s., a prima die januarii anno XXVII° usque ad primam diem menssis marcii anno eodem, que propter mortem regis Karoli, et persecutionem quam aliqui de regno fecerant iudeis non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssibus, pro rata de 100 s.per annum 16 s. 8 d.

[3] (*Arguedas*) Ibi, de tributo scripture iudeorum, cum tributo dicte scripture in uilla de Valtierra, que tributate fuerunt in anno XXVI° ad 4^{or} annos quolibet anno pro 6 lib., a primam diem januari anno XXVII°, usque ad primam diem menssis marcii anno eodem, que propter mortem regis Karoli et persecutionem quam aliqui de regno fecerant judeis, non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssis, pro rata de 6 lib. per annum 20 s.

[4] (*Cadreita*) Ibi, de tributo scripture iudeorum, que fuit tributata in anno XXVI° ad 4^{or} annos quolibet anno pro 25 s., a prima die januari anno XXVII°, usque ad primam diem menssis marcii anno eodem, que propter mortem regis Karoli et persecutionem quam aliqui de regno fecerant judeis, non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssis, pro rata de 25 s. per annum 4 s. 2 d.

[5] (*Villafranca*) Ibi, de tributo scripture iudeorum cum dicta scriptura uille de Marzieylla que tributate fuerunt in anno XXVI° ad 4^{or} annos quolibet anno pro 8 lib. 10 s., a prima die januarii anno XXVII°, usque ad primam diem menssis marcii anno eodem, que propter mortem regis Karoli et persecutionem quam aliqui de regno fecerant judeis, non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssis, pro rata de 8 lib. 10 s. per annum 28 s. 4 d.

[6] In uilla de Artaxona, de tributo scripture iudeorum, que tributata fuit pro anno presenti pro 8 s., a prima die januari anno XXVII°, usque ad primam diem menssis marcii anno sequentis, que propter mortem regis Karoli et persecutionem quam aliqui de regno fecerant judeis, non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssibus, pro rata de 8 s., per annum 16 d.

De scripturis sub sigillo regis

[7] In uilla de Fostynana, de tributo scripture iudeorum, cum tributo dicte scripture in uillis de Cabynieyllas et de Buynuel, nichil, quia non inuenitur tributator.

[8] Item, de tributo scripture iudeorum uillarum de Buynnuel, de Ribaforada, de Cortes et de Fontellis, tributate Ferdinando tabelloni uille de Buynnuel pro 12 lib.a prima die januarii usque ad primam diem menssis marcii sequentis, que propter mortem regis Karoli et persecutionem quam aliqui de regno fecerunt iudeis, non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssibus pro rata de 12 lib. per annum 40 s.

[9] In uilla de Carcastieyllo, de tributo scripture iudeorum in duobus menssibus ut supra, pro rata de 10 s. per annum 20 d.

[10] Summa partium 41 s. 8 d.

De bonis iudeorum interfectorum

[11] In Uilla Franca, de locatione domus quondam Çalema, iudei de Uilla Franca, interfeci per aliquos de regno qui post mortem regis Karoli contra iudeos fuirexerunt quam domum tenet Blasius de Uilla Franqua 18 s.

[12] Item, de locatione alterius domus que fuit dicti Çalema quam tenet Ferdinandus de Uillanoua pro anno presenti 6 s.

[13] Item, de locatione domus quondam dompne Sol quam tenet comendator Sancti Johannis pro anno presenti 5 s.

[14] Item, de racemis uinearum que fuerunt dicti Çalema videlicet de quadam uinea in termino de Moylleto. De alia uinea in dicto termino. De alia uinea quam Çalema emit a d'Oynoria Sancii et de alia uinea quam dictus iudeus emit a Johanne, dicto Fermoso, venditis 100 s.

[15] De 5 uaccis et 8 uitulis qui fuerunt Abrahe, iudei de Sancto Adriano, in castro Sancti Adriani interfeci et ablati Petro Lupi de Aldea defferenti eos ad ciuitatem

Calagurritanam in regnum Yspanie per Corbaranum de Lehet, merinum Riparie, et uenditis per eundem (*Reg. 23, f. 27 v.*) 16 lib. 10 s.

[16] Summa partium 22 lib. 19 s.

Expendit denarios
R. 22. f. 4v-7v.
R. 23, f. 6
Pro comun expensa

[17] Ecclesie de Uilla Franca, pro decima racemorum uinnearum iudeorum dicte uille redditis regi in recepta presentis compoti 10 s.

Petrus Caritat, balliuus Tutele
Recepit denarios
R. 22, f. 8-14v.
R. 23, f. 36-45v.
De redditibus terre

[18] De pecta ueteri aliame iudeorum Tutele, cum augmento eis facto 2.200 lib.

De locatione domorum iudeorum que sunt intrus castrum

[19] Torcular dompni Muce
[20] Palacium quod tenet Salomon Assayuel
[21] Quodam palacium iuxta cauam
[22] Domus que est supra portam Ferream
[23] Domus que est sub coquina castri
[24] Quodam tectum quod est supra domum de Matalon et domus que sunt propre çapateriam iudeorum, sub predicto titulo computatur
[25] (*11 cámaras más y un palacio, todo en las cuentas de la judería*).

De tributo scripturarum

[26] De scriptura iudeorum que erat tributata per 40 lib. per annum, a prima die januarii anno XXVII° usque ad primam diem marcii anno eodem, que propter mortem Karoli cessauerunt confficere letteras ad sigilla in duobus menssibus, pro rata de 40 lib. per annum 6 lib. 13 s. 4 d.

Titulus partium quas aliama iudeorum recipit supra se
(Nota, junto al título, en Reg. 23, f. 44: Nota que sean demandados los bienes de Maoma Albeyme, que morio sin creaturas)

[27] In primis, de locatione correturarum intrus uillam christianorum.
[28] De macello iudeorum.
[29] De tendis alcaçarie.
[30] De tendis argentariorum et cerdonum iudeorum et domorum judeorum disruptarum et aliarum que ad dictas tendas pertinent et de locationibus et censsibus domorum que sunt extra muros ad hebreos pertinencium.
[31] De stabulis regis que sunt ante alcaçariam.
[32] Platea cisterne quam tenet don Aym.
[33] Item de locationibus et censsibus otrorum domorum que sunt intrus murum iudarie et almueynne, exceptis cameris in quibus bladium regis seruari conssueuit, totum perpetuo pro 265 lib. sanchetorum, soluenda prout pecta mensse januarii. 265 lib.
[34] Summa per se.

De calumpnis iudeorum

[35] De Juce, cerdonis, eo quod percussit Juce Gauarda cum cutello in sinistro latere quod pauper 10 s.
[36] De Açac de Ablitas, eo quod percussit Mosse cum lapide in capite et non herebat unde soluere quia pauper 7 s.
[37] De Mosse Baldresero eo quod percussit cum cutello Salomonen in latere quia pauper 5 s.
[38] Summa partium 22 s.

De pecta iudeorum de Ultraportus

[39] De magistro Dauid, lectore 10 s.
[40] De Barue 4 s.
[41] De Mosse, carniffice de Coreylla 5 s.
[42] De Calot 12 d.
[43] De Bonifac de Caynoto 4 s.
[44] De Aaron de Monte Ultramarino 2 s.
[45] Item de uxore quondam Vidalis de Velcayre 3 s. 6 d.
[46] De Aquin taratantarizatore 12 d.
[47] De Mosse, genero Rabiocef 12 d.
[48] De magistro Vidale, cirorgico 3 s.
[49] De Leone de Bota rossa 15 d.
[50] De Matissia Leui 3 d.
[51] De Juce, filio rabi Açaf 3 d.
[52] Item, de Bona Uja (?) 6 d.
[53] De Simuel Melon, corretario 12 d.

[54] Summa partium 37 s. 9 d.

Expendit denarios
R. 22, f 14v.-16v.
R. 23, f. 45v.-48r.
Pro comun expenssa

[55] Item bedino iudeorum, pro nouenis calupmarum 2 s. 4 d.

Pro nunciis missis

[56] Item alteri nuncio misso cum dicti balliui ad regentes, de Tutela apud Olitum, eo quod aliqui de aliama Tutele faciebant congregationes suas in uilla de Kadreyta contra iudeos 3 s.

Pro operibus factis

[57] Item deductis 14 s. 10 d. prop parte contingente aliamam iudeorum Tutele, pro medietate mole uocate de l'aliama 14 s. 10 d.

Nicholaus Baraylla, collector redditum regis de Olito
Recepit denarios
R. 22, f.. 18r-v.
R. 23, f. 60 r-v.

[58] De scriptura sub sigillo regis, que erat tributata Johanni Petri, tabelloni dicte uille pro anno presenti pro 6 lib., sed ratione mortis et destructionis iudeorum, dictum tributum fuit cassatum et ponitum ad manum domni. De emolumentis dicte scripture, videlicet de 42 instrumentis confectis anno isto sub sigillo, deducto salario dicti tabellionis qui dicta instrumenta confecit 52 s. 6 d.

Expendit denarios
R. 22, f. 18v.-19v.
R. 23, f. 61-64
Pro iusticia facta per domni prepositum

[59] Pro expenssis factis in flagellando Eluiram d'Ayllo, que furata fuit vinum iudeorum, in 15 diebus quibus fuit detenta in carcere et cum 5 s. traditis ei qui eam flagellauit et scidit auriculari 7 s. 6 d.

Michael Petri d'Aynues, collector redditum merinie Sangosse
Recepit denarios
R. 22, f. 20v-24v.
R. 23, f. 68-73
De tributis

[60] (*Lumbier*) Ibi, de tributo scripture iudeorum que erat tributata ad 4 annos quolibet anno pro 110 s., a prima die januarii anno vicesimo septimo usque ad primam diem may anno XXVIII°, que propter defficium sigilli regis que non erant in uillis, non conficiebant letteras ad sigilla; de emolumentis dicte scripture in supradicto tempore 50 s.

[61] De tributo uinearum regis Montis Regalis quas iudei tenere conssucuerant, videlicet de uinea uocata de la Contessa et de 24 arpenz in termino de Vruero, tributatur ad 8 annos exponiendose ommibus que acciderint cum tali conditione quod in uinea de Yruero faciant ad proprias expensas munitionem taliter quod aqua non possit ibi dampnum facere, cum instrumento per manum Martini de Turriellas, tabellionis Pampilone confecto pro primo anno 10 lib.

[62] (*Monreal*) Ibi, de tributo uinearum emparanciarum iudeorum per vltimo anno 100 s.

[63] (*Monreal*) Ibi, de scriptura iudeorum, a prima die januarii anno vicesimo septimo usque ad primam diem marcii sequentis, que propter mortem regis Karoli et destructionem quam aliqui de regno fecerant iudeis, non confficiebant letteras ad sigilla in duobus menssibus, pro rata de 14 lib. per annum 46 s. 8 d.

Expendit denarios
R. 22, f. 25-27
R. 23, f. 91v.-92
Pro nunciis missis

[64] Item, pro 8 nunciis missis per dictum merinum ad mesnadarios, homines bonarum uillarum et ad alios dicte merinie requiriendo eos ex parte gubernatoris ut tanquam fideles et naturales domni yrent ad deffendendum juderiam Stelle 16 s.

Michael Petri d'Aynues, collector redditum balliuie Sangosse
Recepit denarios
f. 27v-28v

[65] De tributo scripture iudeorum, sub sigillo regis, cum tributo dicte scripture uille de Caseda, que erant tributata ad 4^{or} annos quolibet anno pro 12 lib., a prima die januarii anno CCC° XXVII° usque ad primam diem marcii anno eodem, que propter mortem regis et

destructionem quam aliqui de regno fecerant iudeis Nauarre non conficiebant litteras ad sigilla in duobus menssibus, pro rata de 12 lib., per annum 40 s.

De locatione censsu domorum

[66] De locatione domorum quas iudei tenent per annum et medium ut supra 69 s.

[67] De locatione sinagoge iudeorum, que est in domo predicta locata ad 6 annos, pro tercio anno, per annum et medium ut supra 30 s.

Expendit denarios
R. 22, f. 28v.
R. 23, f. 92v.-94
Pro operibus factis

[68] Item, pro operibus factis in domibus regis ubi Saçon, iudeus, commoratur, quas inundationes aquarum fluuii d'Aragon in maiori parte destruxerant cum locatione operariorum et cum lignis, clauis et neccariis emptis per eundem carpentarium 6 lib. 13 d.

[69] Item, pro operibus factis in sinagoga iudeorum per eundem carpentarium 8 s. 4 d.

Stephanus de Rosis, campssor Pampilone
collector redditum merinie Pampilone
Recepit denarios
R. 22, f. 30-34v.
R. 23, f. 102-109v.
De redditibus terre

[70] (*Mendigorría*) Ibi, scriptura iudeorum, cum dicta scritura ville Pontis Regine in compoto prepositure dicte uille computatur.

Stephanis de Rosis, campssor Pampilone,
collector redditum balliuie Pampilone
Recepit denarios
R. 22, f. 36v-47v.
R. 23, f. 133-137

[71] De tributo bedinagii, tinture et mercati Pampilone, tributatur ad 8 annos, a prima die januarii anno XXVII° usque ad primam diem januarii anno XXVIII°, pro primo anno 160 lib.

[72] De tributo uinne cum cimiterio iudeorum 40 s.

[73] De tributo scripture iudeorum, que fuit tributata pro 10 lib. per annum, pro 2 menssibus, videlicet pro menssibus januarii et febroarii quod de illo tempore in antea non confficiebant letteras ad sigillum regis, propter mortem regis, pro dictis duobus menssibus 33 s. 4 d.

Expendit denarios
R. 22, f. 47v.-48
Item, pro alia comun expenssa facta per Michaelem de Roncal, balliuim Pampilone
R. 23, f. 141v; vuelto a copiar. Vid. §39-73

[74] Pro uadiis et 10 hominum quos de mandato gubernatoris per [..] quarta de marcii anno XXVII° posuit in custodi iudarie Pampilona propter scandala que in regno oriebantur ordinando et procurando mor[...] eidem balliuo per vad[...] dictorum 10 hominum a quinta die mensis marcii anno vicesimo septimo usque ad secundam diem mensis aprilis anno vicesimo octauo, quad[am] [man]dato dominorum Johannis Corbarani de Leeth et Johannis Martini de Medrano, regencium regnum Nauarre, fuerunt plures in dicta custodia positi in 28 [dies ...] 12 d. per diem, ualent 14 lib.

[75] Item dicto balliuo, qui de mandato et lettera dicti gubernatoris requisiuit viginti iuratos uille Pampilone ut [...] deprecatoriam eis et consilio dicte uille missam per dictum gubernatoris tanquam fideles uasalli custodirent et sustinerent aliama iudeorum Pampilone [...] instrumento requisitoris per manum Garsie Garsia de Escusaga, notarii Pampilone plenius continetur. Et facta requisitione, uidens dictos balliuius quod dicti iurati[...] remedium apponebant et timens ne interfectores iudeoum qui iuderias de Stella, de Funibus et de Sancto Adriano destruxerant et iudeos interfecerant [...] ad destruendum iuderia Pampilone pro ut fama totius laborabat posuit in defensione iudeorum et iuderie dicte uille Pampilone iuxta mandati predicti gubernatoris datum 10 die marcii anno XXVIII°, ultra 10 homines qui ante erant, centum pedites eidem pro uadis dictorum 100 peditum a 13 die mensis marcii [...] usque ad 23 diem mense eiusdem mensis pro uadis eorum 100 s. per diem ualent, pro 10 diebus 50 lib.

[76] Item, pro uadis 20 hominum quos dictus balliuus tenuit mense [...] judeorum et iudarie de mandato dictorum regencium per litteram, datam prima die aprilis anno XXVIII° eidem pro uadiis dictorum peditum a secunda die dicti mensis usque [...] mensis aprilis predicti, qua de mandato dictorum regencium receserunt a dictam custodia eo quod interfectores iudeorum in presenciam dictorum [...] regni assecurauerant per diem 20 s. ualent, pro 20 diebus 20 lib.

[77] Summa tocius expensa 98 lib. 12 s.

Pro iusticia facta per dictum balliuim

[78] Pro combustendo Gento Murziel, filium Caçon Murziel, iudeum Pampilone eo quod deflorauerat quandam christiana, cum lignis et cathena emptis et cum exper[...] quidam judeum custodierant donet combureretur, cum salario bucenatoris 29 s. 3 d.

Stephanus de Rosis, campssor,
collector redditum Nauarrerie Pampilone
Recepit denarios
R. 22, f. 49-53v.
R. 23, f. 149-157
De redditibus terre
De censsu domorum juderie Pampilone, in qua cubitus terre in latitudine continens triginta cubitos, in longitudine est traditus pro 3 s. annui censsus

In uico qui est propre ortum canonicorum

[79] De censsu domus de Gento Euenluengo 64 s. 1 d.
[80] De censsu domus de Juce Albacar 38 s. 2 d.
[81] De censsu domus Abraham Euenrrabiça 34 s.
[82] De censsu domus de Galaf, tinturero 78 s. 8 d.
[83] De censsu domus de Gento, ioculatoris 4 lib. 10 s.
[84] De censsu platee Mayr de Padre 40 s. 6 d.
[85] De censsu domus rabi Abraham Alabu 33 s. 8 d.
[86] De censsu domus Abraham Sanchuel 36 s.
[87] De censsu domus Mosse Abet 36 s.
[88] De censsu platee Mosse Abolfaça 41 s. 9 d.
[89] De censsu platee de Gento Cohen 53 s.
[90] De censsu domus Saul Albolfaça 52 s. 9 d.
[91] De censsu domus Abrahe, filii Saul Abolfaça 52 s. 9 d.
[92] De censsu domorum Açach Encaue 105 s. 7 d.

[93]	Due platee que sunt propre portam dicte juderie, nondum sunt tradite.	
[94]	De censsu platee Ezmelis, medici, censiua eius erat 59 s. 9 d., nichil quod dictus Ezmelis fuit conuersus et remanet platea domino regi.	
[95]	De censu platee Acach Almancas, dicti Moracho	55 s. 2 d.
[96]	De censsu platee Jacob Farach	57 s. 6 d.
[97]	Alia platea insequenti nondum est tradita.	
[98]	De censsu platee Salomonis Ederra et Cima, eius uxoris	55 s. 2 d.
[99]	De censsu platee Juce Aliahen	54 s.
[100]	De censsu domus Acach Aliahen	53 s. 9 d.
[101]	De censsu domus Abraham Alcaraui.	53 s. 9 d.
[102]	Due platee in sequenti, nondum sunt tradite	
[103]	De censsu domus Abraham Albacar	51 s. 7 d.
[104]	Platea in sequenti, pro synagoga seruatur	
[105]	Summa partium	56 lib. 18 s. 5 d.

In uico Superiori

[106]	Ibi, tres platee iuxta ortum canonicorum, nondum sunt tradite.	
[107]	De censsu domus Jacob Abolfaça	49 s. 2 d.
[108]	De censsu domorum Salomonis Ederra et Cima, eius uxoris	106 s. 7 d.
[109]	De censsu domus rabi Alazar	49 s. 2 d.
[110]	De censsu platee Açach Aliahen	65 s. 9 d.
[111]	De censsu platee rabi Gento, dicti Murziel	40 s.
[112]	De censsu platee Juce Nagera	48 s.
[113]	De censsu platee Salomonis Saldaynna	48 s.
[114]	De censsu platee Vidal Sanchiel	40 s.
[115]	De censsu platee Dauid Alcarçan	48 s.
[116]	De censsu platee Samuel Alborie	56 s.
[117]	De platea contigua, nondum est tradita.	
[118]	De censsu platee Gento Albacar	48 s.
[119]	Alia platea contigua, nondum est tradita.	
[120]	De censsu domus rabi Cema	59 s. 8 d.
[121]	Summa partium	32 lib. 18 s. 4 d.

In uico propre Tegulariam, iuxta portam Fontis Ueteris

[122]	De censsu platee Çagui Torchas	60 s.
[123]	De censsu domus Gento Euendino	61 s. 1 d.
[124]	De censsu domus Gento Çeiru	47 s. 6 d.
[125]	De censsu domus Abraham Abet	47 s. 6 d.
[126]	De censsu domus Abraham Abolfaça, maioris	4 lib. 8 s. 4 d.

[127] De censsu domus Galaf Arrueti 63 s. 8 d.
[128] De censsu platee Samuelis Alborge, iunioris 63 s. 7 d.
[129] De censsu platee Samuelis Alborge, maioris 64 s. 9 d.
[130] De censsu platee Juce Arrueti 64 s. 9 d.
[131] Alie platee de ibi usque ad portam que est coram macello nondum sunt tradite.
[132] De censsu platee Vita Ceiru 6 s. 1 d.
[133] De censsu domus Azquia Arrueti 57 s. 3 d.
[134] De censsu platee Gento Alborge 54 s.
[135] De censsu platee Gento Alcarçan 52 s. 9 d.
[136] De censsu platee Jude Rena 51 s. 7 d.
[137] Alie platee de ibi usque ad uicum Superiorem nondum sunt tradite.
[138] Summa partium 41 lib. 10 s.

De tributis

[139] De tributo macelli iudeorum, cum lezta, tributatur ad duos annos, pro ultimo anno 22 lib.

Expendit denarios
R. 22, f 53v-54v.
R. 23, f. 157v.-159
Pro debitis traditis ad leuandum

[140] Debet Gento Euenluengo, pro censsu domorum suarum, 44 s. 1 d., reddito regi in recepta presentis compoti 44 s. 1 d.
[141] Debet Juce Albacar, pro censsu domus sue redditis ut supra 38 s. 2 d.
[142] Debet Galaf, tinturero, de censsu domus sue redditis ut supra 78 s. 8 d.
[143] Debet Gento, ioculator, pro censsu domus sue redditis ut supra 20 s.
[144] Debet Mayr de Padre, de censsu domus sue redditis ut supra 25 s. 6 d.
[145] Debet rabi Abraham Alabu, de censsu domus sue, redditis ut supra 3 s. 8 d.
[146] Debet Mosse Abolfaça, pro eodem ut supra 41 s. 9 d.
[147] Debet Gento Coen, pro eodem ut supra 53 s. 6 d.
[148] Debet Saul Abolfaça, pro eodem ut supra 37 s. 9 d.
[149] Debet Abraham Abolfaça, pro eodem ut supra 17 s. 9 d.
[150] Debet Açach, dicto Moracho, pro eodem ut supra 55 s. 2 d.
[151] Debet Jacob Farach 57 s. 6 d.
[152] Debent Salomon Ederra et Cima, uxor eius, pro eodem ut supra 51 s. 9 d.

[153]	Debet Juce Aliahen, pro eodem ut supra	39 s.
[154]	Debet Açach Aliahen, pro eodem ut supra	29 s.
[155]	Debet Abraham Albacar, pro eodem ut supra	51 s. 7 d.
[156]	Debet rabi Gento Murziel	40 s.
[157]	Debet Juce de Nagera, pro eodem ut supra	28 s.
[158]	Debet Vidal Sanchuel, pro eodem ut supra	40 s.
[159]	Debet Daui Alcarçan, pro eodem ut supra	48 s.
[160]	Debet Samuel Alborge, maior, pro eodem ut supra	56 s.
[161]	Debet Gento Albacar, pro eodem ut supra	48 s.
[162]	Debet rabi Cema, pro eodem ut supra	59 s. 8 d.
[163]	Debet Çagui Torchas, pro eodem ut supra	40 s.
[164]	Debet Abraham Abet, pro eodem ut supra	11 s. 6 d.
[165]	Debet Galaf Arrueti, pro eodem ut supra	21 s. 8 d.
[166]	Debet Samuel Alborge, minor, pro eodem ut supra	63 s. 7 d.
[167]	Debet Simuel Alborge, maior, pro eodem ut supra	64 s. 9 d.
[168]	Debet Juce Arrueti, pro eodem ut supra	64 s. 9 d.
[169]	Debet Vita Ceiru, pro eodem ut supra	53 s. 1 d.
[170]	Debet Gento Alborge pro eodem ut supra	54 s.
[171]	Debet Gento Alcarçan, pro eodem ut supra	52 s. 9 d.
[172]	Debet Juda Rena, pro eodem ut supra	51 s. 7 d.
[173]	Debet Mosse Abet, pro eadem ut supra	36 s.

Petrus Sancii, prepositus Pontis Regine
Recepit denarios
R. 22 f. 54v.
R. 23, f. 163r-v.
De redditibus terre

[174] De tributo scripture iudeorum, cum scriptura sub sigillo regis, que erant tributatis pro 4 lib. per annum, a prima die januarii anno XXVII°, usque ad primam diem menssis marcii anno eodem, que propter mortem regis Karoli et perssecutionem quam aliqui de regno fecerant judeis, non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssibus, pro rata de 4 lib. per annum — 12 s. 8 d.

De bonis iudeorum interfectorum

[175] De quodam rotulo uocato de Moysy, capto per dictum prepositum in sinagoga iudeorum Pontis Regine qui fuit de Haym, filio Abraham Leredi, et Abraham Quiama, judeos Stelle uenditis judeis Pontis Regine. — 4 lib.

[176] De quodam tabargio quod fuit cuiusdam judee gallice uendito — 14 s.

[177] Summa partium — 4 lib. 14 s.

Poncius Mathei, collector redditum merinie Stelle
Recepit denarios
R. 22 f. 55-60
R. 23, f. 209
De redditibus terre

[178] (*Solana: Baigorri, Arróniz, Allo y Oteiza se computan en Estella*).

[179] (*Larraga, Andión, Miranda, Falces, Peralta, Funes, Milagro, Azagra, Andosilla, Cárcar, Lerín, Mendavia, Viana, San Vicente, Laguardia, Lapoblación, Los Arcos y Sesma, se computan en las cuentas del baile de Estella*)

[180] (*San Adrián*) Ibi, portus, scriptura iudeorum, una cum portubus de Açagra et de Resa, cum pedagio de Arcubus, in compoto de extra merinias computatur.

[181] (*Los Arcos*) Ibi, de domibus quondam Petri Symonis, conuerssi, de locatione dicte domus per annum finitum in festo Beati Johannis Babtiste anno XXIX° 40 s.

De bonis iudeorum interfactorum

[182] De 120 r. frumentum messure Stelle quondam Habraham Cortes, iudei de Lerino interfecti in juderia Stelle, uenditis per Petrus Resanis, iudice de Lerino quolibet pro 3 s. 3 d., deductis 26 s. 6 d. traditis Michaeli Marquiz, Petro Carcar et Dominico Martini de Lerino pro locatione trium domorum quas dictus iudeus a predictis tributanerat 18 lib. 3 s. 6 d.

[183] De uino dicti judei, uendito per dictum judicem, deductis 6 s. pro expenssis illius qui uendidit dictum vinum 114 s. 1 d.

[184] De 29 r. frumentum messure Stelle quondam Oroceti de Sancto Adriano interfecte in castro Sancti Adriani, uenditis robo ut supta per dictum judicem, deductis 8 s. traditis Hohanni Symonis de Lerino pro locatione domus ubi dictum bladum seruabatur, deductis etiam 3 s. pro expenssis dicti judicis 4 lib. 3 s.3 d.

[185] De racemis vinnearum iudeorum interfecerum que sunt in terminis uille de Andosella, uenditis per Johanem Petri de Stella portarium, deductis 20 s. pro expensis dicti portarii 8 lib. 4 s.

[186] De 127 sarrinis racemorum vinearum iudeorum interfectorum que sunt in terminis uille de Sancto Adriano, uenditis Johanni Petri de Lecumberri, teneti

locum castellani de Sancto Adriano per manum Johannis Tarin, balliui dicti loci qualibet pro 2 s., valent 12 lib. 14 s.

[187] De Petro Sancii, genero rectoris de Peramillera, de summa de 105 florinis auri quos anniouerat quibusdam hominibus de Harana regni Yspanie qui in destructione juderie Stelle existerant, per compotum dicti merini 25 lib.

[188] De huius uinearum judeorum Stelle, Thomas Egidii, portarius, debet reddere compotum.

[189] Summa partium 73 lib. 18 s. 10 d.

Expendit denarios
R. 22, f. 60 -63
Item, pro alia comun expensa facta per merinum

[190] Pro expenssis Johannis Vele, militis merini Stelle quano se 15 equitum et 160 peditum de mandato dictorum regencium yuit ad uillam Tutele extra suam meriniam eo quod interfactores judeorum uolebant ire ad interfficiendo judeos dicte uille, pro expensa dicte gentis in uidierum eundo et redderendo quia in 10 diebus quibus remansserunt apud Tutelam, expensas a dictis regentibus receperunt 23 lib. 17 s. 6 d.

Poncius Mathei, Stelle collector redditum balliuie Stelle
Recepit denarios
R. 22, f. 63-65v.
R. 23, f. 234-235
De redditibus dicte balliue

[191] De scripturis iudeorum uillarum Stelle, de Oteyça, de Diacastieyllo, de Areyllano, de Harroniz, cum aliquis scripturis huius merinie que in anno XXVI fuerunt tributate ad 4^{or} annos quolibet anno pro 155 lib., a prima die januarii anno XXVII^{o} usque ad primam diem menssis marcii anno eodem qua propter mortem et destructionem iudeorum non conficiebant letteras ad sigilla in duobus menssibus, pro rata de 155 lib. per annum 25 lib. 16 s. 8 d.

De censu domorum juderie

[192] De domibus Juniz Leui, censsiua quarum erat 4 s.

[193] De domibus Jude Leui et Soloru Fauiylla, que corruerunt.

[194] De medietate domus Abraham Ezquerra, censsiua cuius erat 4 s.

[195] De alia medietate dicte domus
[196] De domo Magistri Helie, que corruerunt.
[197] De domo Ezter Padre, censsiua cuis erat 5 s.
[198] De domo Mosse Ros, que corruerat.
[199] De domo Simuelis Baço, censsiua cuis erat 4 s.
[200] De domo Gento Gamiz, censsiua cuius erat 8 s.
[201] De domo Vitas Cardeniel, censsiua cuius erat 7 s. 6 d.
[202] De domo Soloru Calabaça.
[203] De domo Çulema Rogat, que corruerant
[204] De domo Galaf Monaquiel, censsiua cuius erat 6 s.
[205] De domo Juce Cohen, censsiua cuius erat 6 s.
[206] De domo Juce Auayu, censsiua cuius erat 8 s.
[207] De domo Gento Enfarach, censsiua cuius erat 5 s.
[208] De domo Orodueynna Calabaça, censsiua cuius erat 2 s. 6 d.
[209] De domo de Bonastruga, que corruerat
[210] De domo Salomonis Rogat, quam tenebat Sento Empesat, argentarius, censsiua cuius erat 2 s.
[211] De domo Simuelis Cortes, censsiua cuius erat 8 s.
[212] De domo Abraham Alfaçan, censsiua cuius erat 7 s.
[213] De domo Gento Baquiz, censsiua cuius erat 10 s.
[214] De domo de Abzerol, censsiua cuius erat 7 s.
[215] De medietate domus de Gento Cogelet, censsiua cuius erat 6 s.
[216] De alia medietate domus que corruerat.
[217] De domo de Gento Saldaynna, censsiua cuius erat 40 s.
[218] De duobus furnis.
[219] De censsu aliame iudeorum, qui erat 41 lib.
[220] De censsu alcaçerie, qui erat 10 lib.
[221] De pecta aliame iudeorum Stelle, que erat per annum 1.100 lib., nichil, propter mortem et destructionem eisdem factam pro aliquis de regno Nauarre 6ª. die menssis marcii anno M°CCC° vicesimo septimo.
[222] De tributo tincture tributate ad 4or. annos, pro 2° anno 130 lib.
[223] (*Añadido al márgen, lo había tachado antes del texto*) De tributo lezte, cum bedinage juderie ab 8 die madii anno XXVIII, usque ad primam diem januarii sequentis, per Bartolomeum Sancii, baylum 24 s.
[224] Summa partium 131 lib. 4 s.

De calumpnis et emendis iudeorum redditi per Bartolomeum Sancii, baillum

[225] De Salomone, argentario, quia denegauit Cime, filio Oru, testimonium de emenda, in parte regis 10 s.

[226] De Amasia Barzelay, que erat pregnnas, por compositionem factam cum ea eo quod asserebat esse uxorem Mosse, alfaquin, de emenda, in parte regis 6 s. 8 d.

[227] De Juda Padre, eo quod accusatus fuerat quod in die sabbati Dueyam percusserat, per compositionem factam cum eo quod clare non potuit probari, in parte regis 3 s. 4 d.

[228] Summa partium 28 s.

Expendit denarios
R. 22, f. 65v.-66v.
Pro comun expenssa

[229] Sancio de Villamaiori et sociis suis, tributatoribus mercati Stelle, pro gracia et remissione eisdem facta per dominum regem, de gracia speciali de debito in quo tenentur pro tributo dicti mercati anni presentis, pro dampno per eodem in dicto tributo recepto propter mortem iudeorum, de mandato domni regis per letteram datam 10° die junii anno vicesimo nono 30 lib.

Pro salario

[230] Philipo de Coynon, balliuo Stelle, qui pro salario dicte balliuie conssueuit recipere annuatim 10 lib., de salario dicte balliuie a prima die januarii anno XXVII usque ad 8^{am}. diem menssis maii anno XXVIII°, qua Bartolomeus Sancii fuit institutus per regentes in ballium, nichil, propter mortem iudeorum et destructionem juderie.

Pro custodiendo iuderiam Stelle

[231] Lupo de Viguria, preposito Stelle, qui post mortem iudeorum et destructionem juderie factas per aliquos de regno posuit in custodia dicte juderie 30 homines ad retinenciam 20 s. et 5 kz. frumenti cuilibet per annum, de mandato regencium per letteram datam 6 die [..] eidem a 22 die aprilis usque ad festum beati Martchi, in 4 or. diebus 2 s. 8 d.

[232] Item eidem a dicto festo beati Marchi usque ad 8^{am} diem menssis maii, pro retinencia 16 hominum positorum in turribus dicte juderie, in 12 diebus, pro eodem de mandato ut supra 10 s. 6 d.

[233] Item eidem a dictam 8^{a} die menssis maii usque ad 28 diem menssis julii, pro retinencia 6 hominum positorum in dictis turribus pro eodem, de mandato ut supra 26 s. 8 d.

[234] Item eidem a dictam 28ª die menssis julii, usque ad primam diem menssis nouembris, pro retenencia 3 hominum positum in dictis turribus, in tribus menssibus et 2 diebus pro eodem, de mandato ut supra 15 s. 2 d.

[235] Summa partium 55 s.

Anno Domini millesimo CCC° vicesimo octauo
Compotus Nauarre de extra merinie et balliuias consueueuit in titulari et redditis per receptorem
Recepta denariorum
R. 22, f. 73-78

De redditibus terre extra compotum meriniarum et balliuiarum

[236] De pecta iudeorum Pampilone et Montis Regalis 1.200 lib.

[237] De pecta iudeorum de Viana 358 lib. 14 s. 5 d.

[238] De pecta iudeorum de Funes, que est 241 lib. 5 s. 7 d., qui mayori parte fuerunt interfecti per aliquos de regno quos recepit magistri Philipus de Laynngmaço, capellanus domni regis capiendas super dictum magistrum Philipum in expensa presentis compoti 110 lib.

De emendis et expletis extra compotorum meriniarorum et balliorum

[239] De aliama iudeorum Tutelle, pro concessione lettere generalis directe ad portarios, pro leuandis debitis iudeorum ne sepius uadant ad Curiam 100 lib.

[240] De aliama iudeorum Pampilone et Montis Regalis, pro eodem ut supra 90 lib.

[241] De aliama iudeorum Stelle, que pro concessione dicte lettere consueuerant soluere annuatim 60 lib., nichil, propter mortem iudeorum et destructionem iudarie comissa et perpetratas per aliquis personas regni Nauarre, 6 die marcii anno vicesimo septimo.

[242] De aliama iudeorum de Viana, pro concessione dicte lettere 20 lib.

[243] De aliama iudeorum de Funes, que pro concessione dicte lettere consueuerant soluere annuatim 20 lib., nichil, propter mortem iudeorum et destructionem iudarie comissas et perpetratas ut supra.

De pecta iudeorum de Ultraportus

[244] De Miron et Benuengut, filiis Aycelini de Bragerach, quondam decem marcas argenti, pro qualibus 72 s. ualent. 36 lib.

[245] De Abraham de Tunencx, commorante Sangosse, qui per 4^{or} annos tenetis annuatim soluere 100 s. per compositionem factam cum eo pro primo anno 100 s.

[246] De Bona, uxore quodam Orssenni de Sant Mayssent, commorante in Ponte Regine 60 s.

[247] Summa partium 44 lib.

[248] De Ezmele d'Ablitis, iudeo Tutelle, pro pecta sua huius anni taxata 100 lib.

De bonis iudeorum interfectorum

[249] De Petro Garssie de Ponte Regine, portario, pro debito in quo erat obligatus *(espacio en blanco)* per compotum domni Martini Lupi de Eneriz, procuratoris regni 30 s.

De restanciis anni millesimi CCC bicesimi septimi, de tempore bone memorie domni Karoli, tunc Francie et Nauarre regis

[250] De Iuce, filio Gento Enfacem, iudeo Pampilone, de debito in quo tenebatur per dominum Martinum Lupi d'Assiayn, rectorem de Eneriz, procuratorem regni 100 s.

[251] De Reyna, quondam conjuge Iude Rahena, iudea Pampilone, pro eodem per eundem procuratorem 18 lib. 15 s. 3 d.

[252] Item de dictis rectoris et Petro Lupi de Restat, compoti comissionis Nauarrerie Pampilone dicti anni debito ut supra in lezta macelli iudeorum Pampilone per manum rabi Cemha, iudei, per eindem procuratorem 20 lib.

De alia recepta

[253] Item, de eodem in solutionem 14 lib. quas domnis Vadastus, rector de Ayuarr, comissarius super fecto iudeorum soluerat per eodem ut supra, deducendas de exitibus dicte comissionis 14 lib.

[254] De magistro Johanne de Leyoz, quos recepereui emenda 8 lib. in qua Garssias Michaelis de Bearin, tabellio Stelle in anno XXIX extitit per dominum regem condempnatus eo quod existente in castro de Belomerchesio fuerunt iudei Stelle interfacti deducendi de dicta emenda 55 lib. 8 s. 6 d.

Expenssa denariorum
R. 22, f. 78v-87v.
R. 23, f. 32
Pro comun expenssa

[255] Domino Renaldo Lechat, militi, castellano castri Tutelle, pro uadiis 8 equitum et 25 peditum ballistariorum et lanceariorum quos tenuit secum in custodia dicti castri porte regalis et portalium iuderie Tutelle eo quod institudo gencium que interfecerant iudeos quod uolebant inuadere dicem castrum et iudariam, 13 die mensis maii, anno vicesimo octauo qua dominus Petrus Raymundi de Rapistagno quondam gubernatore Nauarre fuit per regentes extractus a dicto castro usque ad quintam diem mensis marcii anno eodem, qua dominus rex fuit apud Pampilona coronatus, per compotum factum cum dominis Johanne Petri d'Arbeyça, iudice Curie, Guillelmo de Hala, Johanne Paris et Vadasto, rectore de Ayuarr, clericis domni regis deputatis per domni regem ad dictum compotum audiendum et determinandum, videlicet pro quolibet equite 3 s., et pro quolibet pedite 12 s., summa per diem 49 s., valent pro 296 diebus, de mandato domni regis per lettera, datam 19 die febroarii anno millesimo CCC° tricesimo — 725 lib. 4 s

[256] Item, dominus Petro Poncii de Stella, iudici Curie, et Didaco Sancii de Eulate, militi, missis predictos regentes apud Pontem Regine, eo quod dicebatur quod interfactores iudeorum ibidem congretabantur ad impondiendum nealiquid mali inde ordinaretur, pro expensas eorum per eundem procuratorem — 7 s. 4 d.

[257] Item, Michaeli de Roncal, seruienti armorum misso per dictos regentes de Pampilona apud Kadreyta, ad inhibendum illis qui ibidem propter iudeos congregabatur ne aliquod malum contra iudeos facerent nec ordinarent pro expensis suis eundo morando ac reddeundo per eundem procuratorem — 20 s.

Pro nunciis missis

[258] Johann de Leth, burellario Pampilone, misso cum letteris magistri Johannis de Leyuz 18 die aprilis anno vicesimo octauo, de Pampilona apud Olitum ad regentes quod ibi erant congregati cum gentibus de regno super facto gentium qui interfecerant iudeos ad significandum eis quia dicebatur quod regina Francie pepretat filiam et quod rex Anglia uocabat se regem Nauarre et etiam quod dicebatur quod fecerat unionem cum flamingis et quod essent bene preuisi et muniti de custodia regni per eundem compotum — 3 s.

[259] Item, cuidam nuncio misso 27 die marcii de Olito apud Pampilona cum letteris dictorum regencium ad iuratos uille Pampilone ut erent preuisi eo quod dicebatur quod interfectores iudeorum uolebant ire ad iuderiam dicte uille per compotum domni Martini Lupi de Assiayn, rectoris de Eneriz, procuratoris regni 2 s.

[260] Item, alteri nuncio misso 12 die mensis aprilis de Olito apud Echerri cum letteris dictorum regencium ad mirinum Pampilone ut ueniret locuturus cum eis super facto iudeorum, per eundem compotum 3 s.

[261] Item, Martino Michaelis de Eneriz, portario misso cum letteris inhibitoris dictorum regencium ad consilia Ripparie ne irent contra iudeos Tutelle per eundem compotum 13 s.

[262] Domino Ihoanni Martinii de Medrano, iuniori, baronii misso per dictos regentes apud Tutellam ad recipiendum securamentum de consilio dicte uille pro aliama iudeorum eiusdem loci, de mandato et leterra dictorum regencium datam 25 die septembris anno quo supra 7 lib. 10 s.

Pro donis regis ad uitam

[263] Michaeli Motça, Pampilone iudici Curie, pro dono sibi assignato super pecta iudeorum Pampilone, pro anno finito 15 die maii anno vicesimo octauo 50 lib.

Anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo octavo
Symon Auberti, rector ecclesie de Miranda,
comissarius deputatus per domini regem ad audiendum
compotos regni Nauarre...
Recepit compotum bladi de meriniis et balliuis eiusdem regni.
Michael Petri de Uilla noua, collector redditum
mirinie Ripparie
Recepit frumentum
R. 22 f. 89-90v.
R. 23, f. 14v.-16v.
De redditibus terre

[264] (*Cascante*) Ibi, de pecta iudeorum 3 kz.

Recepit ordeum et auenam
R. 22, f. 92v-93v.
R. 23, f. 19v.-21v.
De redditibus terre

[265] (*Cascante*) Ibi, de pecta iudeorum 3 kz. 2 qt

Michael Petri d'Aynnues, collector redditum mirinie Sangosse
Recepit frumentum
R. 22, f. 95v.-99
R. 23, f. 77-81v.
De tributis

[266] In uilla de Monte Regali, de tributo agrorum regis, cum agris emparanciarum iudeorum tributatis ad 6 annos, pro 3°. anno 16 kz.

Petrus Sancii, prepositus Pontis Regine
Recepit frumentum
R. 22, f. 113v.
R. 23, f. 163 v.
De bonis iudeorum mortuorum

[267] Recepit dictus prepositus in domo Johannis Alamani, de blado que fuit Haym, filii Abraham Leredi et Abraham Quiania, iudeorum Stelle 32 kz. 2 r.

Poncius Mathei, colector redditibus balliuie Stelle
Expendit frumentum
R. 22, f.120v-121
Pro custodiendo juderiam Stelle

[268] Lupo de Biguria, preposito Stelle, pro uadis 30 hominum positorum in custodis iuderie Stelle de mandato regencium regni Nauarre post mortem et destructionem [...] dicte iuderie factam per aliquos dicti regni cuique dictorum hominum ad uadis 20 s. et 10 kz. frumentum per annum, eidem pro uadis dictorum hominum in frumento a 22 die aprilis anno XXVIII° usque ad festum Beati Marchi Euangeliste sequentis, in quator diebus 2 r. 2 qt. 3 alm.

[269] Item, dicto preposito, pro uadiis 16 hominum positorum in turribus dicte iuderie de mandato ut supra a dicto festo Beati Marchi usque ad 8 diem menssis may, in 12 diebus, pro eodem ut supra 2 kz. 2 qt.

[270] Item eidem, pro uadis 6 hominum positorum in dictam custodia ad 8 die menssis may usque ad 28 diem menssis julii sequentis, ad uadia supra dicta, in duobus menssibus et 20 diebus 6 kz. 2 r. 2 qt. 3 alm.

[271] Item, dicto preposito, pro uadiis 3 homines positorum in dicta custodia de mandato ut supra a dicta 28 die menssis julii usque ad primam diem menssis nouembris sequentis ad vadia supradictam in 3 menssibus et 2 diebus 3 kz. 3 r. 2 alm.

[272] Suma partium 13 kz. 1 r.

238

1328.

Cuentas de recibidores y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 23 fols. 1-207
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29
Cit. F. Idoate, *CAGN*, Vol 51, n. 215-231
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p.335-370
Se incluyen aquí solamente los asientos distintos a los presentados por el Tesorero General (Reg. 22, doc . 237)

Compto de los recividores, merinos y otros oficales del reyno
Conto de Miguel Periz de Uilla Nueua, recebidor de
las rientas del rey en la merindat de la Ribera
Recebio dineros de la rienta de la tierra
f.1-5v.

[1] (*Ablitas*) Ibi, de tributo de las heredades de moro Lope Cabez Blanco et Lop Cabrero, que mataron vn judio a trayçion en su casa, tributadas por 3 aynnos, por el 2° aynno 55 s.

De las escriuanias de los iudios en la dicha merindat

[2] En las villas de Cascant, Montagut, Ablitas, Tuluebras et Murchant, del tributo de las dictas escriuanias que eran tributadas por 4 lib. 10 s. por aynno, del primo dia de jenero anno 27° ata'l primo dia de março, en 2 meses pro rata 15 s.

[3] Item en Coreylla, Cyntruynnego et Araçiel, por las dictas escriuanias que eran tributadas 100 s. pro rata ut supra 16 s. 8 d.

[4] Item en Arguedas et en Valterra, por las dictas escriuanias que eran tributadas 6 lib., pro rata ut supra 20 s.

[5] Item, en Cadreyta, por la dicta escriuania que era tributada, 25 s. pro rata ut supra 3 s. 4 d.

[6] Item en Villa Franca et en Marziella, por las dictas escriuanias que eran tributadas 8 lib. 10 s., pro rata ut supra 28 s. 4 d.

[7] En la villa d'Artayssona, por la dicta escriuania, que era tributada 8 s., pro rata ut supra 16 d.

[8] Item en la villa de Cabaniellas, Buynnuel, Ribaforada, Cortes et Fonteyllas por las dictas escriuanias que eran tributadas 12 lib., pro rata ut supra 40 s.

[9] Item en la villa de Carcastiello por la dicta escriuania que era tributada 10 s., pro rata ut supra

[10] Summa partium 6 lib. 5 s. 4 d.

Expens comun de dineros
f. 6-7v.

[11] (*Tachado.Nota:* Posuit fuit in compoto inter receptores supra regentes.) Item dicto Johan Martiniz de Medrano, el Joven, por su expensa que fezo mientre moro en Tudela por razon del alargamiento et del seguramiento que preso en razon de los judios, que fue por mandamiento de los regidores 7 lib. 10 s.

[12] (*Tachado.Nota*: Posuit fuit in compoto inter receptores supra regentes.) Item, al noble don Pero Sanchiz de Monteagut, por mandamiento de los regidores, por la expensa que fezo en la plega quando ueno en deffenssion de los iudios de Tudela 12 lib.

[13] (*Tachado.Nota*: Posuit fuit in compoto inter receptores supra regentes.) Item, al dicto don Pero Sanchiz, qui por mandamiento de los dichos regidores finco en la juderia de Tudela por razon que don Pero Remon de Rabastens, gouernador qui fue de Nauarra, fincaua estonz en el castieyllo de Tudela con gran numero de gentes contra la uoluntat de los del regno et de los dictos regidores, contado a eyll por carta de los dictos regidores dada jueues primero despues Sancta Maria de meys agosto anno CCCXXVIII°, es a saber al dicto don Pedro Sanchiz a dicto Pero Sanchiz, su fijo, a Yniego Aznariz de Montagut, a Pero Sanchiz de Monteagut, fijo de Furtuyn Ynniguiz, a Ferrant Periz de Montagut et a Ferrant Garsia de Montagut, cauaylleros de cauayllos, es a saber, de 13 dia de mayo anno XXVIII° ata'l 28 dia enseguient aqueyll mesmo mes, exclusiue a cada uno 5 s. 6 d. por dia, en 15 dias 24 lib. 15 s.

Conto fecho entre maystre Alfoso de Malboge et maystre Johann de Leyoz, deputados por el rey a oyr los contos del regno de Nauarra, et Miguel Periz de Uilla Nueua, sobredicho
De los quoales pago
f. 11-13v.

[14] Item a los dictos regidores, a los quoales recebio, a don Johan Martiniz de Medrano, el Joven, quando fue a Tudela en razon del alargamiento et seguramiento de los iudios, de mandamiento de los dictos regidores, para su prouision por su carta de reconosçimiento dada 25

dias de septiembre anno ut supra (*Nota*: Posite fuit super regentes in capitulo eorum in cotidiano huius anni) 7 lib. 10 s.

[15] Item a los dictos regidores, los quoales recebio el noble don Pero Sanchiz de Monteagut por su expensa quano ueni a la plega en defension de la aliama de los judios de Tudela, de mandamiento de los dictos regidores, datum vigilia de Sant Bartolomeo, anno vicesimo octauo (*Nota*: Posite fuit super regentes in capitulo eorum in cotidiano huius anni) 12 lib.

[16] Item al dicto don Pero Sanchiz, por mandamiento de los dictos regidores a eyll [p..cho] que fincase en goarda de la iuderia de Tudela por razon que el noble don Pero Remon de Rabastens, gouernador qui fue de Nauarra, fincaua en el castiello del dicto logar con grant numero de gentes contra la uoluntat de los del regno et de los dictos regidores, segunt pareçe por lur carta de mandamiento, dada en Tudela jueues primero enpues la fiesta de Sancta Maria d'agosto anno ut supra 72 lib.

[17] (*Otros 7 asientos de caballeros* en goarda de la iuderia. *Suman*:) 1.080 s.

[18] Las partidas de suso de don Pero Sanchez, el ricombre et de los de suso scriptos, que montan 126 lib. que recibieren por demandamiento de los regidores, por 15 dias que souieron en goarda de la juderia de Tudela, son inclusas en la summa de la expensa d'este conto, mas el cogedor debe render los reconoçimientos de cadauno d'eyllos segunt el mandamiento de los regidores et deue ser puesta la sobredicha cantia sobre los regidores [...] dar el longage segunt el mandamiento. (*Nota*: Puestos son sobre los regidores.)

[19] Item a don Ezmel de Ablitas, en el peage de Tudela, por complimiento de paga de 400 lib. que el dicto don Ezmel auia prestado a los dictos regidores para las goarniziones del rey et de la reyna, por letra de los regidores dada 8 dia de mouiembre anno quo supra. (*Nota*: Collector mandatus et recogit dicti Ezmel.) 100 lib.

[20] Item al dicto don Ezmel en la pecha de la aliama de los moros de Tudela, pro eodem ut supra, por letra d'eyllo dada 8 dia del mes de nouiembre anno quo supra 100 lib.

[21] Al dicto don Ezmel, en el tributo de Ablitas por el dicto prestamo 100 lib.

[22] (*Tachado, con nota ilegible*:) Item, a los regidores, en 251 kz. de trigo mesura de Tudela, el kz. por 24 s., que mandaron por lur carta dada en Tudela domingo primero enpues Santa Maria de agosto, anno ut supra, que mandaron dar a Diago Garçia d'Ezcay, auduocado, los quoales eyll presto a eyllos en Tudela que se legaron con mesnaderos et otra grant gent del regno en defension de los iudios de Tudela contra algunas gentes que se leuauan contra eyllos matar 301 lib. 4 s.

Conto de Coruaran de Leet, merino de la Ribera, primo ante la fiesta de Sancta Maria de março anno vicesimo septimo, que entrido en la dicha merindat, ata el 27 dia del mes de febrero anno vicesimo octauo, que fueron procurados todos los officiales por el seynnor rey
Expendio dineros
f. 28-30

[23] Item el merino ouo carga et mandamiento de los regidores que, todas cosas deyssadas, fiziesse saber a todos los mesnaderos de su merindat que eyllos sen falta ninguna fuessen con los regidores en Tudela con cauayllos et armas lunes fiesta de Sancta Maria d'agosto, el dicto merino con eyllos, coanta gent podiesse porque era la cosa a seruimiento del rey, et la mesion que eyll fizies que eyllos la farien pagar, et finco el merino 11 dias con 12 hombres a cauayllo et 60 hombres a pie, ultra su gent, por razon que los matadores de los judios se alouauan pora hyr a matar a los judios de Tudela, por espenssa del merino, de la gent sobre dicta 32 lib. 10 s.

Compto de Rinalt lo Chat, cauayllero, merino de la Ribera,
(Encabeza nota de que todo pasará al compto de «extramerindades»)
Expendio dineros
f. 32—35v.
Por gageros puestos en el dicto castieyllo
(Reg. 22, quedan incorporados en § 254, sin detallar)

[24] Item por gages de tres bayllesteros puestos a la puerta de la juderia del dicto castieyllo, por la razon sobre dicta, vltra la gent del dicto merino, a cada vn por gages et mession, 17 dineros por dia en el dicho tiempo (*Varios asientos de este tipo, aludiendo a la puerta de la judería*)

[25] Item, lunes postremero dia del mes de febrero, ouo manda- miento el dicho merino del dicto gouernador que goarneciese de gentes el dito castieyllo et juderia et el dito merino, viendo que cada dia se paraua peor la gent, puso los gageros segunt se seguecen *(siguen datos sobre la guardia de la puerta real)*. Item por 6 ballesteros puestos en la dicta puerta de la juderia, ultra la gent del dicto merino, a cada vno por gages et mission, 18 d. por dia en el dicho tienpo, 13 lib. et 19 s. Item, por gages de 5 lanceros puestos a la dita puerta de la juderia, vltra la gent del dicto merino, a cada vno por gages et mision, 12 d. por dia en el dito teinpo 7 lib. et 15 s. 21 lib. 14 s.

[26] Item por gages de çinco bayllesteros puestos de nueuo en la dicta puerta real et 4 a la dicta puerta de la juderia, por razon de que cada dia se guissaua la cosa peor, a cada vno, por gages et misiion 18 d. por dia en el dicto mes de abril 11 lib. 5 s.

Expens de gages depues que partio el dicto gouernador de dicto castieyllo de Tudela

[27] Por gages de 8 omnes a cauayllo que acompaynnaron al dicto merino ultra su gent, del viernes 13 dia de mayo anno 28°, que los regidores sacaron al dito gouernador del dito castieyllo de Tudela, ata el domingo 5 dia de março anno eodem, que el seynnor rey fue coronado en Pomplona, por razon que cada dia seyan por venir grant multitud de gentes, que dizian que eran bien 20.000, por matar los judios, et eran muy cerqua et auian muerto los iudios de las comarquas, et ouiemos barrunt que de noche que uenian combatir la juderia, et otros dizian que de dia. Et el dicho merino quiso ser enuisso porque en ninguna manera non fuesse deçebrido, et podies dar buena goarda del dicto castieyllo et de los judios, et luego que vino el seynnor de Suli, fue el dicto merino a Pomplona a eyll et dixo'l como quanto auia, auia espendido, et si queria que ynuiase las gentes que tenia en el dito castielyllo; al qual seynnor Sully mando al dicto merino que si auia tenido muchas gentes que adu no touiese mas. En el dicho tiempo a cada vno de los ditos a cauayllo 3 s. por dia 357 lib. 4 s.

[28] Item, por gages de 15 lançeros puestos en el dicho castieyllo, puerta real et la puerta de la juderia, del 13

dia de mayo anno 28° ata el dicto domingo, a cada vno por dia por gages et mission 12 d., en el dito tiempo 222 lib.

Por obras fechas

[29] Por fazer adobar todas las bayllestas del dito castieyllo, de torno, de cuerno, de dos pies, de vna estribera, con caynnamo comprado, çera, seuo, claues et nuezes redondas et mueylles, con loguero de maestros que las adobaron et muylleres que adobaron et filaron el dicto caynnamo por defender el dicto castieyllo si mester fizier, por razon que era fama que era muerto el rey don Karlos, que venia grant numero de gentes por matar los judios de la juderia de Tudela, segunt pareçe por partidas 111 s. 2 d.

[30] Item costo de fazer el muro de la puerta real so precio taxado por mano de Ybraym el Royo, judio maçonero 10 lib.

Conto de Pedro Caritat, baile de Tudela
Expendit denarios
f.45-48v.
Por mandaderos embiados

[31] (*Tachado, con nota*: Barrado porque maestre Johann de si los podia costreynnar de su oficio) In primo, por 1 mandadero embiado de Tudela a Pamplona con cartas del costreynymiento de los judios a maestre Johann d'Elcoz, por raçon de los dineros que deuian dar por la garnizion del rey, de yda et de morada et de uenida 4 s.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, comisario deputado por el seynnor rey a oyr los contos del regno de Nauarra de anno vicesimo octauo et formarlos en vez et en nombre del sobredicto seynnor rey et don Pero Karitat, baylle de Tudela
f. 49
De los quoales pago
(El baile al tesorero)

[32] Al seynnor rey en la peyta de los judios de Tudela 2.200 lib.

[33] Item, en las partidas que la dicta aliama recibe sobre si 265 lib.

[34] (*Nota que alude a los asientos § 32 y 33*: Quas dicta aliama reddit per compotum eorum scripturam in secundo folio cotidians anni vicesimioctaui.).

Conto de Lope Ferrandiz, justicia de Tudela
Recebio dineros

f. 52-54v
De homicidios d'este present aynno

[35] (*Tachado:*) Fue fama que los judios de Tudela mataron a Garcia, mercader, dentro en la villa de Tudela et non tiengo fiança del homicidio. (*Añade:*) Este homicidio contesçio quando algunos de la uilla se asonaron contra el castieyllo et asi non se deue poner en conto.

Conto de Miguel Periz d'Aynues, recebidor de las rientas de la merindat de Sanguesa
Recebio dineros
f. 68-
De peytas de val de Licoayn

[36] En la villa de Aoyz. Ibi, de tributo de la escriuania del sieyllo del rey. Nichil (*Tacha la explicación relativa a la muerte de Carlos el Calvo y añade en nota*: Del primo dia de jenero anno XXVII° data el primero dia de março enseguient, que por raçon de la muert et destruction de los judios f[...] ciertas personas dicti regno de Nauarra, cesaron de [...] cartas en dos meses, pro rata de 30 s. que montaba por aynno) 5 s.

Conto de Miguel Periz d'Aynnues, recibidor de la bayllia de Sanguesa
Expendito dineros
f. 92v-93

[37] Item, por las obras feytas en la casa do esta Abraam, et recubrir la casa et la sinagoga, yua toda a caer segont parecen por las partidas fechas por mano del dicto Pero Sanz 106 s. 9 d.

Conto fecho entre maestre (interlineado:Symon Aubert, thesorero de Nauarra) Alffons de Malborge et maestre Johann de Leyoz, deputados por el rey a oyr los contos del regno de Nauarra, et el dicto Esteuan de Rosas (Recibidor de la merindad de Pamplona)
f.111-115
De los qoales pago (Esteban de Rosas)

[38] Item a Samuel Albadran, judio, por ordenança del seynnor de Suylli et carta de mandamiento de los regidores, datam 20 dia de febrero anno XVIII, por expensa et lazerio que fizo en percaçar la maullieta de 3.500 liuradas de paynnos de los mercaderes de Pamplona pora pagar los stipendiarios del regno (*Nota relativa a que se pasa al compto de extramerinías y bailías*) 20 lib.

Conto de Miguel de Roncal, sagent d'armas
baile de los judios de Pomplona
R. 22, f. 47v-48 (§ 72-76), sin indicación de ser baile «de los judios»
R. 23, f. 141v.-143

[39] (*Tachado*) Deue el dicto Miguel de Roncal por el tributo de la tintura et de la lezta et del bedinage de los judios de Pomplona, rebatidos (*blanco*) puestos sobre el dicto Miguel de Roncal por el conto del cuyllidor de la merindat de Pomplona, del dicto aynno de interreceptores

[40] Deue el dicto Miguel de Roncal, por fin de su conto scripto en los gages de su maça en el cotidiano d'este aynno 59 lib. 18 s. 4 d.

Expensa

[41] [...] Miguel de Roncal, sargent d'armas, bayle de los judios de la goarda de los judios de Pomplona coando del viernes [quoatro] dias andados del mes de março fue puesto en goarda de los dictos judios en la juderia de Pomplona por mandamiento et carta de don Pero Remon de Rabastens, gouernador de Nauarra qui fue, por razon de las gentes que se leuantaron por [...] los judios en la qoal se contenia que goardas la dicta juderia de dia et de noche con 10 hombres en manera que danno nin periclo ninguno non podiesen reçebir en lures cuerpos nin en lures [...], por los gages de los dictos 10 hombres, del 5° dia del mes de março anno 27°, que fueron puestos en la dicta goarda, ata el segondo dia del mes de abril anno 28° en 28 dias que fincaron en la dicta goarda, [...] por dia et noch 12 d. valen 14 lib.

[42] Item, al dicto Miguel de Roncal, pro eodem ut supra, de mandamento et letra del gouernador, data [10] die de marcii anno vicesimo septimo, en la quoal se contenia que eyll presentase a los del conceillo de Pomplona una carta la qual el dicto gouernador les inbiaua, en la quoal se contenia que los del dicto conçeillo goardassen et sosteuiesen a la dictos aljama como bonos et leales vasallos, et que los requeries de parte del dicto gouernador en la manera sobre dicta, con carta publica, et si eyllos non quisien fazer lo que lis mandaua et sino, que el dicto Miguel de Roncal los defendies quoanto podies; d'aiesta et a mession del rey

et la reyna presentada, los dictos jurados non fizieron cosa ninguna, et eyll sopiendo que mayaua los judios de Esteylla, fue con 100 hombres armados ultra los 10 hombres que fincauan primero a la dicta juderia et fincaron en la dicta goarda 10 dias et 10 noches, que auia quoada vno de eyllos por dia et noche 12 d., montan por dia 100 s., valen por los dictos 10 dias — 50 lib.

[43] Item, al dicto Miguel de Roncal, de mandamiento et letra de los regidores, data prima dia aprilis anno 28°, en la quoal le mandauan que goardas et defendies los dictos judios en la manera que los auia defendidos et que pusies gentes en la dicta juderia en manera que los judios non reçebiesen dainno ninguno, por el quoal mandamiento el dicto Miguel de Roncal puso 20 hombres en la dicta goarda, por razon que los 10 hombres dichos non los podian bien goardar [..] del secundo dia [..] anno 28° que fincaron en la dicta goarda ata el viernes 22 dias de abril anno eodem, que partieron de la dicta goarda de mandamiento et lettera de los regidores, en [20] dias , a cada vno por dia et noche 12 d., valen por dia 20 s., montan (*Tachado*: a los 25 dias, 27 lib. 10 s.)

[44] (*Tachado*:) Item, al dicto Miguel de Roncal, por 6 gambaysses que perdio seiendo en la dicta goarda, por cada vno 40 s., valen — 12 lib.

[45] (*Tachado*:) Item a eyll, por 5 lanças que perdio, por cada vna 4 s, valen — [20 s.]

[46] (*Tachado*:) Item a eyll por 5 espadas et cuchiellos largos que perdio, por cada vno 10 s. — 50 s.

[47] (*Tachado*:) Item por 3 guisarmas que perdio, por quada vna 5 s., valen — 15 s.

[48] (*Tachado*:) Item, por 2 capeillinas que perdio, por cada vna 30 s. — 60 s.

[49] Summa partium (*Tacha 92 lib. y escribe 84]* — 84 lib.

Por justicias fechas

[50] Por justicia fecha en quemar a Gento Murziel, fijo de Çaçon Murziel, judio [de Pamplona] por que forzo a vna cristiana en el camino de Monrreal, costaron [...] pora quemare'l dicto — 12 s.

[51] Item, costaron tres quargas de [...] — 3 s. 2 d.

[52] Item costo vn tronco de robre con su cadena de fi[...] el dicho judio — 4 s.

[53]	Item a hun hombre que lugo al [dicho] judio con [...] pora quemar	2 s.
[54]	Item, a los hombres que goardauan al dicho judio [...] que fues quemado, por lur expenssa	7 s. 6 d.
[55]	Item por espensa fecha en justiciar a Garcia Landa, ladron costo el [hombre] que lo enforco con el dogal	5 s. 6 d.
[56]	Item por expenssa de los hombres que fueron fazer la justicia	12 s. 4 d.
[57]	Summa partium	47 s. 1 d.

Por obras fechas

[58]	Por labor fecha en el tablado de la tintura del rey de Pomplona costaron tres quargas de espueros, 20 d. la carga ualen	5 s.
[59]	Item costaron 15 cargas de espueros, 19 d. la carga, ualen	23 s. 9 d.
[60]	Item costaron dos fustes de esquina	4 s.
[61]	Item costaron dos fustes de esquina de robre	3 s. 8 d.
[62]	Item vna carga de soliuas de faya	21 d.
[63]	Item vna carga de soliuas de faya	17 d.
[64]	Item mas vna soliua	4 d.
[65]	Itam mas vna carga de soliuas de faya	21 d.
[66]	Item mas por 1 [millero] de clauos de espuero	7 s.
[67]	Item, por 9 dozenas de gauillas de fierro	4 s. 6 d.
[68]	Item costaron de roysnar los dictos espueros	5 s.
[69]	Item costaron 7 espueros	4 d.
[70]	A 6 maestros carpenteros qie fizieron las dictas labores, a quada vno 2 s. ualen	12 s.
[71]	Summa partium	70 s. 6 d.
[72]	Summa de toda la expensa (*§ 41-71*)	89 lib. 17 s. 7 d.
[73]	Item debentur ei	29 lib. 19 s. 2 d.

Conto de Martin Lopyz d'Assiayn, abbat de Eneriz
Procurador de Nauarra
Recebio dineros
f. 196-202

[74]	Item, de Salamon Alfazen, judio de Pomplona, por la condempnacion de su hermano (*Añade*: De anno vicesimoseptimo)	100 s.
[75]	Item de las deudas de Juda Raena, en rebatimiento del deudo de 100 lb. que su muyller deue porque desenforcassen [...], de Miguel Garçia de Morauidea et de Per Ynniguez de Gaçolaz, vezinos de Sangues	52 s. 6 d.

[76] Item, de don Pero Sanchiz, preuost de la Puent, de los bienes de los judios muertos, por 32 kz. 2 r. de trigo, vendido el robo a 4 s. (*Añade*: Haym, fillo de Abraam Leredi, et de Abraam Quiama — 16 lib. 15 s. 10 d.

[77] Item por vn rolde de Moysen, vendido a los judios de la Puent — 4 lib.

[78] Item de la aljama de Tudela para la garniçon del rey et de la reyna — 100 lib.

[79] Item de la peyta de la aljama dicha, por mano de don Juce Beniamin, judio de Tudela (*Añade*: Nota quod recepet nisi ultima pars dicti judeis in compoto. Estas duas partes concatenatos ponit dicta aliama super dictum procuratorem [...]) — 50 lib.

[80] Item de Rabi Çema, judio de Pomplona, por mandamiento de los regidores para las hobras de Olaç, de la leçta de la carniçeria de los judios de Pomplona, de lo que deuian al abbat de Baygorri et a Pero Lopiz de Tayssonar, de anno vicesimo septimo — 20 lib.

Expensa dineros
f. 202 v.-205

[81] Item, jueues 21 dia de abril di a tres mandaderos que fueron por los vasayllos de Johann Coruarran, de cuido ir a Tudela en razon de los (*Tacha* «pastorelos» *y escribe:*) matadores de los judios — 14 s.

[82] Item sabbado 13 dia d'agosto, vn mandado que fue al merino de Esteylla et a los mesnaderos de la merindat que fuessen a acorrer los judios a Tudela — 15 s.

[83] Item otro que fue a la merindat de Sanguesa por eodem — 7 s.

[84] Item Martin Miguel de Eneriz, el portero que fue a los conçeyllos de la Ribera con letras de los seynnores, de uedamiento que non fuessen contra los judios de Tudela — 13 s.

[85] Item Miguel de Roncal, sergent d'armas, que fue de Pomplona a Cadreyta por uedar a los que se plegauan hi, que non fuesen contra los judios — 20 s.

Dineros dados
f. 205v-206

[86] (*Tachado el asiento*) Item a donna Matrona, mujer de Juda Rauena qui fue, pora su comis — 4 lib.

Conto de Ponz Matheo, recebidor de las rentas de la merindat d'Esteilla
f. 209-214

De bienes de judios muertos
(Recogido en R. 22, excepto por las anotaciones siguientes)

[87] (*Nota inicial*: Rendan conto los regidores de los dineros et de los otros bienes que recebieron de los judios muertos en Vyllatuerta en Ayegui, et en los otros logares.)

[88] (*Nota final:* De las vynnas et de los heredamientos de los judios de Funes, Ferran Ortiz, bayle de Funes, deue render conto. Otrossi, sea demandado conto de los bienes de los judios de Mendauia et de Falces).

Expendio dineros
f. 215v.-223v
Pro expens comun

[89] (*Tachado*) Item por eyllos, por legoas et uergas compradas por adobar las cubas del castieyllo d'Esteylla, del castieyllo de Balmercher et de la bodega del rey, en razon de partida de cubas desseytas que traderon de la juderia d'Esteylla a la dicha bodega et fueron adobadas et appareylladas por ateiar [..] el vino de la garnizion del rey, por mano de don Miguel Sanç, de don Johan Sanç d'Ataupi, de Garcia Salustia, carpenteros, con loguero et salario de los dichos carpenteros et de otros que lis ayudaron appareyllar las dichas cubas, segund pareçe por las partidas de los dichas labores dadas por los dichos carpenteros 25 lib. 8 s.

Por gages de goardas puestas en las juderias d'Estella
(Tachado: et de Sant Adrian, et de frontaleros puestos *en la dicta meriondat)*
(Todo tachado, y nota: Este titulo non est oydo*)*

[90] A Corbaran de Leet, cauallero, merino de la Ribera, goarda de la juderia de Sant Adrian, a retenencia de 15 omines, del termino de Sancta Maria d'agosto anno XXVIII° ata la Sancta Maria Canelera enseguient, de mandamiento de los regidores 7 lib. 10 s.

[91] (*Nota, para este asiento y el anterior:* Ponantur super regentes, quod tunc temporis non erat [nutum] custodia, quod locus erat destructus et terran erat in pace, et castellanus custodit locum) A Loppe de Veguria, preuost d'Esteylla, de mandamiento de los regidores, por gages de 30 omines puestos en la juderia d'Esteylla, que la auian destruita malas gentes, del 22 dia de abril

at'al dia de Sant March, en 4 dias a gages de 20 s. et 5 kz. de trigo por cada omine, por anno, por los dictos 4 dias 2 s. 8 d.

[92] Item, al dicto preuost por aqueill mesmo mandamiento del dicto dia de Sanct Marc ata'l 8 dia de mayo, por gages de 16 omines puestos en las torres de la dicta juderia, en 12 dias, montan en la manera sobredicta 10 s. 6 d.

[93] Item al dicto preuost, por aquel mesmo mandamiento del dicto 8 dia de mayo ata'l 28 dia del mes de julio, por gages de 6 omines puestos en las dictas torres en 2 meses, 20 dias, montan en la manera sobredicta 26 s. 8 d.

[94] (*Nota, que abarca del § 91-94:* En la bayllia de Esteylla se conta) Item al dicto preuost, por aquel mesmo mandamiento, del dicto 28 dia de julio ata'l primero dia de nouiembre, por gages de 3 omines puestos en las dictas torres en 3 meses 2 dias, montan en la manera sobredicta 15 s. 2 d.

De los quoales dineros espendio
(Expensa rebecha, repitiendo asientos precedentes)

[95] A Arnaut De Sant Per, chastelan de Sant Adrian, por 127 cargas de vino que preso Johann Periz de Lecumberri, su logar tenient, de las vinnas de los judios de Sant Adrian. (*Nota:* Captus super dicto... *resto ilegible*) 12 lib. 14 s.

Expendio trigo
f. 226-228
Gages de goardas puestos en las juderias d'Esteylla, de Sant Adrian et de frontaleros puestos en la dicta merindat
(Todo tachado)

[96] A Corbaran de Leet, cauallero, merino de la Ribera, goarda del muro de la juderia de Sant Adrian, por gages de [...] omines puestos por los dictos regidores, de la Sancta Maria d'agosto anno 28° ata la Sancta Maria Canelera enseguient, a cada uno a razon de 5 kz. trigo et 20 s. por aynno, por carta de los regidores (*Nota*: dada uiernes empues Sant Luch anno 28°, in quibus con[...] quod soluerat ei a festa [...]tionis Beate Marie predicto usque ad Cand[...] sam sequentem) 36 kz. 2 r.

[97] A Loppe de Veguria, preuost d'Esteylla, de mandamiento de los regidores, por gages de 30 omines puestos en la juderia d'Esteylla, del 22 dia de abril at'al dia de Sant

March Euangelista, en 4 dias a gages de 20 s. et 5 kz. de trigo por cada omine, por anno, por los dictos 4 dias — 2 r. 2 qt 3 al.

[98] Item, al dicto preuost por aqueill mesmo mandamiento del dicto dia de Sanct Marc at'al 8 dia de mayo, por gages de 16 omines puestos en las torres de la dicta juderia, en 12 dias en la manera ut supra, — 2 kz. 2 qt

[99] Item al dicto preuost, por aquel mesmo mandamiento del dicto 8 dia de mayo at'al 28 dia del mes de julio, por gages de 6 omines puestos en las dictas torres en 2 meses, 20 dias, montan — 6 kz. 2 r. 2 qt. 2 al.

[100] Item al dicto preuost, por aquel mesmo mandamiento, del dicto 28 dia de julio at'al primero dia de nouiembre, por gages de 3 omines puestos en las dictas torres en 3 meses 2 dias, montan — 3 kz. 3 r. 2 al.

Conto de la bayllia d'Esteylla
Recebio dineros
f. 234-235
De cens de casas de la juderia
(Vid. R. 22, f. 63-65v.; 189-221)

[101] De çens de casas de la juderia, que han 128 s., nichil, por razon que la juderia es estruyta.

[102] De loguero de la casa de Gento Saldaynna, tintorero que fue, que ha 4 lib. 10 s., nichil ut supra.

[103] De tributo del bedinage de la juderia, que han 55 lib., nichil ut supra.

[104] De çens de la aliama, que han 41 lib., nichil ut supra.

[105] De la alcaçeria, que han 10 lib., nichil ut supra.

[106] De la peyta de la aliama de los dictos judios, que han 1.165 lib., nichil ut supra.

239

1328.

Cuentas de Bartolomé Sánchez, baile de los judíos de Estella.

AGN, *Comptos, Reg.* 29, f. 135
Cit. J. Carrasco, *Sinagoga*, p. 335-370.

Conto de Bertholomeo Sanchiz, bayle de los judios d'Esteylla, dada a eyll el VIII dia del mes de mayo, por los regidores a los gages et molumentos acostumbrados a la baylia perteneçientes
Recebio dineros

[1]	De tributo de la lezta et del bedinage, tributado a Çema, del dicho dia atal primero dia de genero ensseguient	24 s.
[2]	Suma per se.	
[3]	De Salamon l'argentero, que Çima, fija de Oru, quereyllado puso que el dicho Salamon li denego vna testigoança. A la part del rey	10 s.
[4]	De vna judia que era amigua de Barzelay, acusada por el bedin que era preynnada. A la part del rey	8 s.
[5]	De Mosse, pintor, que ferio a la muger de Mosse Alfaquin, et li saquo sangre, porque no pudo dar testigos. A la part del rey	6 s. 8 d.
[6]	De Iudas Padre, que Dueynna quereyllando pusso que eyll la ferio en sabbado, porque no y ouo testigos. A la part del rey	3 s. 4 d.
[7]	Suma parcium	28 s.
[8]	Suma de todas las reçeptas d'este aynno	52 s.
[9]	Et es deuido al dicho bayle, por sus gages de la dicha baylia, por rata del tiempo del dicho 8° dia de mayo atal primero dia de genero ensseguient, que ay 7 meses et tres semanas, que montan a la quoantitat de 10 lib. l'aynno	6 lib. 9 s. 2 d.

240

1329, mayo 10. Olite

Pedro de Ollogoyen, franciscano, que había sido detenido por la justicia real, es puesto a disposición de los tribunales de la orden para que sea juzgado por intervenir en el asalto a las juderías de Estella, Funes y San Adrián.

AGN, *Comptos*, caj. 6, n° 95
Publ. F. de Mendoza, *Los judíos*, ap. 2.

Nouerint vniuerssi presentes literas inspecturi, quod anno Domini MCCCXX° nono, scilicet VI° idus madii, in mei, Petri Sancii de Casseda, notarii publici et iurati in curia ciuitate et diocesi Pampilonensi, et testium iusinscriptorum presentia. Cum frater Petrus de Ollyogoyen, Ordinis Fratrum Minorum, qui dicitur diffamatus por depredatione et rapina et perditione facta de iudeis et bonis ipsorum, domini regis Nauarre, habitantibus olim in villis de Stella, Funibus et Sancti Adriani, ex eo, quod ut est ab aliquibus regie magestati denunciatus, qui dedit consilium et fauorem aut eciam, in premisis. Et ipse frater Petrus, captus per gentes illustrissimi ac serenissimi principis domini Philipi, Dei gratia regis Nauarre, comitis de Eurs, de Engolesme, de Moretayn et Longevile, in villa Stellensi, extra monasterium ordinis Fratrum Minorum eiusdem ville, et loco non exempto, redditus fuit per ipsam magestatem regiam domino episcopo Panpilonensi, loci ordinario, et in captione seu in prisione ipsisus proppter hoc sit detentus.

Et ipsa magestas regia, quam scito fuit eidem facta fides, per venerabiles et religiosos fratrem Petrum de Sauinyaco, ministri prouincie Aragonie, eiusdem ordinis, ac gardianos Panpilonensem et de Olito, domorum dicti ordinis, de exemptione dicti fratris Petri, vt columpna ecclesie, nolendo ipsam in suis libertatibus et priuilegiis conseruare, dictis ministro et gardianis, ac ordini, puniendum, si res exegerit, et si per ipsos fuerint puniendus ac castigandus, alias vt eum redere et tradere tenerentur corrigendum, domino nostro Summo Pontifice et sedi apostolice, si quando per ipsam fuerint requisiti, ipsum fratrem Petrum tradant et restituant sive corrigant, secundum ipsorum regulam ac iuris rationem puniendum eundem fratrem Petrum.

Idem dominus rex Nauarre mandauit eidem domino Panpilonensi episcopo vt ipsum fratrem Petrum reddat et restituat eisdem, seu eorum mandato. Qui eidem, minister et gardiani, nomine suo et dicti ordinis se obligarunt, quod ratione captionis et detentionis dicti fratris Petri, ipsi nec eorum successores, unquam [...] nec molestabunt seu facient molestrai, ipsum dominum regem seu eius officiales, vel dominum episcopum Panpilonensem, aut aliquem alium eius nomine, in iudicio siue extra, aliqua ratione sine causa, quod si contrarium facerent uel fieri procurarent, nullum robur, obtinerent firmitatis. Et ad tenendum, seruandum et complendum omnia et singula supradicti, obligarunt se quilibet ipsorum, fide interposita corporali, et sigilla sua duxerunt copponenda.

Acta fuerunt hec in villa de Olito, anno et die predictis, presentibus et ad hec adhibitis testibus, venerabilibus et religiosis viris, dominis Martino Sancii de Arteyz, infirmario, Jachobo de Ochoquayn, canonico in ecclesia Panpilonensi, et Petro de Hobia, priore de Bardenacho, camerario domini Panpilonensis episcopo, et aliis. Et me, Petro Sancii de Caseda, notario suprascripto, qui premissis interfui, et ad instanciam et requisitionem partium predictarum presens instrumentus publicum manu mea scripsi, cuy subscribo sig (*signo*) numque meum eidem facio, assuetum in testimonium premissorum.

241

1329, junio 12

Balance de cuentas de las confiscaciones por causa de la destrucción de la judería de Estella

AGN, *Comptos*, Reg. 24, intercalado entre fols. 116-117

Anno Domini millesimo CCC° vicesimo nono, 12 die juyny

[1] Le mareschal et ses compaugnons rendurent vn liure des inuentaries de contes les choses que il ont receu des biens des juis, c'est a sauoir, de 56 uilles, les queles sont scriptes per partes on dit liure.

[2] Item 67 persones renduerent robes et d'autres choses selont ce que il est contem per parties on dit liure.

[3] Item 23 personnes tiennent en comande des juis vis et onors per leur confession, 467 roues 1 tercial de forment a la mesure de l'Estelle.
[4] Item a vienne 89 consueles de forment
[5] Item 10 roues de garbances et de [auannue] selont ce qu'il est contenu on dit liure.
[6] Item, 40 personnes escriptes on dit liure se sont obligues a paier chacun pour soy a certanis termes, selont ce quil est contenu per plusier parties on dit liure.
[7] Item don Michel Baudouyn, bourgois de l'Estelle, a receu de certainnes personnes contenues dedens le liure, selont ce qu'il aper[pt] par les parties, 320 lib. 19 s. 7 d.
[8] Item a receu le dit don Michel, 14 mars, 7 onces de argent en plate
[9] Item 7 [amuans] et 1 fermail d'or
[10] Item 6 [amuans] de argent en plate
[11] Item 2 bourses et 2 conroies de soie
[12] Item 59 personnes contenues on dit liure furent acuses et prius pour le fait des juis, si se sont obliges et ont donne fiances et plesges seur certaines sommes d'argent, de estre a droit per deuant le roy, monsieur on son mareschal. C'est a sauoir les vns a la Sant Jehan Baptiste, primiers venant, et les autres a Pasques de Caresme, apres [ensmannis], mais que len leur faoe a savoir 8 jours deuant le terme.
[13] Item inuentaire si fu faite des biens de 29 personnes contenues on dit liure, et denuerent presiges de rendre les diz bies seur [certaine] somme d'argent, les vns a certaines termes et les autres toutes fois qu'il en seront requis dou roy ou de son mandement de les rendre ou les sommes d'argent se il estoient trouue culpables d'ou dit fait.

242

1329, octubre 14.

Martín Íñiguez de Azoz, capellán, fraile en San Cristóbal, cerca de Ezcaba, y Elvira Ochoa de Anoz, su clavera, reconocen que deben a Benvegut de Bergerac, judío francés instalado en Puente la Reina, 60 sueldos de sanchetes que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 6, nº 106.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 918.

Sabuda cosa sia a totz commo io, don Martin Yniguitz d'Açotz, capelan, frayre en Sant Cristofle, apres Ezquaua, et io, Aluira Ochoa d'Anotz, sa clauera, otorguam et venem de manifest que debem [cada un] per lo tot a uos, Benuengut de Bergerac, judeu françes, estaiant el Pont de la Reina, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration ninguna, sisanta libras de bons sanchets, les quals uos a nos prestastes, et nos de uos aguimes et reçebimes, ont ben per pagatz nos tenguimes, renunciant a la exception de non contatz dines. Terme es que uos deuem pagar lo dit deute, planament, sens alçament ni pleytesia nenguna, sobre totz nostres bens, a esta primera festa de Sant Miguel que uen, sens ningun altre alongament, a uos, lo dit Benuengut, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et si pagar non uos auiem lo dit deute al terme sobredit, que del dit terme adeuant, tot lo dit deute vaya et guaynnia a raçon de cinq per seys per an. Et a dar et pagar enquara per totz quantz dies pasarien del dit terme adeuant, per cada dia dos soltz de sanchetz per pena, la mitat a la seynoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos, lo dit Benuengut, o a tot omme qui esta carta mostrara. Et a tenit et conplir tot ço que en esta carta se conten, et no venir contra en tot ni en partida, nos, les ditz deutors, renunciam tot for, hus et costumpne, ecclesiastic et seglar; specialment reunciam cada un de nos tot nostre for. Et obliguam totz nostres bens, mouentz et sedentz, gaynnatz et per gaynnar, or que les ayam et trobar se puysquen, al molt alt et poderos seynnor don Phelip, per la gratia de Deus rey de Nauarra, comte de Euuros, de Engolesme, de Moretaynn et de Longua Vila, et a son gouernador de Nauarra o a son loc tenent, que del dit terme adeuant, sens citar et sens amonestar, et sens ningun altre constreyniment, dong[uen por]ter o portes per enperar et prendre totz nostres bens, et vendien et fermien tantz et paguen a uos, lo dit Benuengut, o al mostrador d'esta carta, de tot ço que sobred[it es].

Et preguam al hondrat et saui don Johan Perez d'Undiano, franc de Pampalona, garda del sayel del seynor rey en Pampalona, que el meta lo dit sayel en esta carta, per far teni et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit Johan Periz d'Undiano, a pregaries de les ditz deutors, per lo certificament que me fi Miguel d'Urusurgui, escriuan inbiat en persona mia per recebre esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta, per far tenir et conplir tot ço que sobredit es. De tot a quo son testimonias don Sancho d'Oteyça, peleter de Pampalona, et Miron de Bergerac, judeu d'aquel medeys loguar.

Facta carta in era MCCCLX[a] et set, [...], XIIII dies el mes d'octobre. Et io, Miguel Garçeiz d'Urusurgui, escriuan jurat de Pampalona, scriui esta carta per mandament de les dites partides, et fiy aquest mon sig(*signo*)ne acostumpnat, et fuy testimoni.

243

1329

Cuentas del tesorero del reino con los recibidores y otros oficiales.

AGN, *Comptos*, Reg. 24 fols. 1-117. (*) Se incluyen las referencias del Reg. 25

Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, Vol. 51, n. 233-235.

Petrus Caritat, balluius Tutelle
Recepit denarios
R. 24, f.. 3-9
R. 25, f. 27-37 y 275v.
De redditibus terre

[1] De pecta ueteris aliame iudeorum Tutele, cum augmento 2.200 lib.

De domibus censsatis in aluineyna

[2] *(8 palacios, uno «mayor», dos con «arquería» y uno con «cámaras»)*
[3] Item, due domus que sunt ante synagogam, sub titulo aliame iudeorum inferius computatur

De locatione tendarum agentariorum, cerdonum iudeorum et domorum que sunt ibi

[4] De 16 tendis, de quondam palacio, de duabus cameris, de alio palacio de domibus Remundi de Ablitis, de 4. palaciis et de 3 cameris, omnes iste partes, sub titulo partium aliame judeorum, inferius computatur.
[5] De tannaria Petri de Valtierra 25 s.
[6] Stabulum regis quod est ante alcaçeriam sub titulo aliame iudeorum inferius computatur

De locatione domorum iudeorum que sunt intrus castrum

[7] *(11 cámaras, sin más especificaciones)*
[8] Torcular domni Muce
[9] Palacium quod tenet Salomon Asayu et aliud palacium
[10] Quodam palacium iuxta cauam
[11] Domus que est supra Portam Ferream
[12] Domus que est sub coquina castri
[13] Quondam tectum supra domum de Matalon, et domus que sunt post çapateriam iudeorum, sub predicto titulo computantur

De tributo scripturarum

[14] De emolumentis scripture iudeorum sub sigillo regis, a 13 die menssis junii anno 29, qua fuit comissa Bartolomeo de Berri, notario Tutele, de 21 instrumentis receptis et confectis per ipsum usque ad primam diem januarii anno eodem, deductis 20 s. 8 d. pro labore suo 43 s. 8 d.

Titulus partium quas aliama iudeorum recipit supra se

[15]	In primis, de locatione correturarum intrus uillam christianorum	
[16]	De macello iudeorum	
[17]	De tendis alcaçarie	
[18]	De tendis argentariorum et cerdonum iudeorum, et domorum iudeorum disruptarum et aliarum que ad dictas tendas pertinent, et de locationibus et censsibus domorum que sunt extra muros ad hebreos pertinencium	
[19]	De stabulis regis que sunt ante alcaçeriam	
[20]	Platea cisterne quam tenet Aym	
[21]	Item de locationibus et censsibus ominum domorum que sunt intrus murum iuderie et aliumeyne, exceptis cameris in quibus bladum regis seruari conssueuit, totum perpetuo pro 265 lib., soluendas pro ut pecta mensse januarii	265 lib.

De calumpnis iudeorum

[22]	De Mosse Montreales, eo quod percussit cum cutello in brachio Mosse Franciscuel	8 s.
[23]	De Juce Castellano, eo quod percussit in latere cum cutello Gento Gauarda	9 s.
[24]	De Gento Albacar. eo quod percussit cum cutello in façie Salomonen iudeu	5 s.
[25]	De Mosse Auenabez, vocato de Venatem, eo quod percussit cum cutello in brachio Simmuele Xoep	12 s.
[26]	De Simuel Lazdrado, eo quod percussit cum cutello Mosse Chucran	3 s.
[27]	De Gento Ueteris, eo quod percussit cum gladio in pectore Vita Arramas	12 s. 6 d.
[28]	De Mosse, filio de Junez Chauatiz, eo quod percussit de nocte cum cutello in pollice a Bueno Albolaffia	12 s. 6 d.
[29]	De Ezter, iudee, filia Mosse de Cascant, eo quod erat pregnans de emenda que est	30 s.15 s.
[30]	De emendis uocatis quenaces, nichil, qua non fuerunt hoc anno	
[31]	Summa partium	67 s.

De pecta iudeorum de Ultra Portus

[32]	De magistro Dauid, lectore	10 s.
[33]	De Barue	4 s.
[34]	De Mosse, carniffice de Coreylla	5 s.
[35]	De Calot	12 d.

[36]	De Bonifac de Carnoto	4 s.
[37]	De Aaron de Monte Ultra Marino	2 s.
[38]	De uxore quondam Vidalis de Balcayre	3 s. 6 d.
[39]	De Haquinm taratantarizatore	12 d.
[40]	De Mosse, genero Rabiocef	12 d.
[41]	De magistro Vidale, cirorgico	3 s.
[42]	De Leone de Bota Rossa	15 d.
[43]	De Mathissia Leui	3 d.
[44]	De Iuce, filio Rabi Açaf	3 d.
[45]	De Bona Uja	6 d.
[46]	De Symuele Melon, corretario	12 d.
[47]	Summa partium	37 s. 9 d.

Expendit denarios
R. 24 f. 9-11
Pro comun expenssa

[48] Item, pro expenssis dicte balliui se altero equitum quano ultima die menssis aprilis anno vicesimo nono, detulit de Tutela apud Olitum pro faciendum expenssas domni regis, 400 lib. de pecta iudeorum Tutele anni 28, in 5 diebus cum locatione annimalis quod detulit dictam peccuniam 36 s.

Pro nunciis missis

[49] Cuidam nuncio misso 4ª die septembris de Tutela apud Pampilonam ad thesaurarium, cum letteris dicti balliui ad notifficandum ei quod tempore preterito inhibitum sibi fuerat per domnos Johanem Corbarani de Lehet et Johan Martini de Medrano, tunc regentes, quod pro aliquo contractum non colligeret nec leuaret penam neque tornaturam de aliquo de juderia Tutele, et super hoc quod ordinaret et fuit sibi preceptum quod non obstante dicta inhibitione, tornaturas siue penas caperet et leuaret 4 s.

Pro operibus factis

[50] Item deductis *(de las obras en el molino del puente del Ebro, destruido por la riada)* 26 s. 4 d., pro parte contingente aliamam iudeorum Tutele, pro medietate mole uocate del aliama, in parte regis, 36 lib. 19 s. 7 d.

Garssias Martini de Camera, collector redditum merinie Sangosse
Recepit denarios

R. 24 f. 12v.-16v.
R. 25, f. 63-71
De tributis

[51] In uilla Montis Regalis, de tributo uinearum quondam iudeorum videlicet, de uinea de la condessa, pro 24 arpenzs in termino de Uruero tributatis ad 8 annos, pro 2° anno 10 lib.

[52] Item, de residuo dictarum vinearum tributatis ad 6 annos, pro 4° anno 15 lib. 10 s.

[53] Ibi, de tributo uinearum emparanciarum iudeorum, cum tributo admiradie et fori dicte uille, pro presenti anno 82 lib.

Expendit denarios
R. 24, f. 18-20
R. 25, f. 71v-75v.
Pro comun expenssa

[54] Pro copiandis libris patronum aliamarum iudeorum de Viana et de Funes, que copia fuit missa domno Sancio Sancii d'Ureta et domno Vedastro, rectori de Aybarr, comisariis deputatis per dominum regem super bonis iudeorum interfectorum 24 s. 9 d.

Garsias Martini de Camera, collector redditum balliuie Sangosse
Recepit denarios
R. 24 f. 20 r-v.
R. 25, f. 99v-100
De locatione et censsu domorum

[55] De domibus quas judei tenenere censsueuerant, nichil, quia maximas inundationes aquarum fluuii de Aragon diruerunt eas

[56] De domibus quas iudei tenebant pro sinagoga, nichil ut supra

Expendit denarios
R. 24 f. 20v.-21
R. 25, f., 100v-101
Pro comun expenssa

[57] Item, pro expenssis Symonis Martini, rectoris de Baygorri, quano de mandato thesaurarii yuit de Pampilona ad uillam Sangosse cum lathonio regis ad iudendum et extimandum pro quanto precio possent reparari molendina regis Sangosse, que maximas inundationes aquarum fluui de Aragon destruxerant,

et pro comitendis tracta uini et escriptura sub sigillo regis, et ad tributandis balliuiam judeorum dicte uille, in 8 diebus eundo morando et reddendo, cum ocatione animalis 32 s. 5 d.

Pro operibus factis

[58] Item, pro operibus factis in domo quam Abraham, iudeus, tenet, cum 2 lignis emptis et cum locatione Petri Sancii del Alba, carpentarii regis, 4 s. 4 d.

Symon Moce, collector redditum mirinie Pampilone
Recepit denarios
R. 24 f. 22-26
R. 25, f. 112v-117v. y 130r-v.
De redditibus terre

[59] (*Mendigorría*) Ibi, scriptura iudeorum cum dicta scriptura uille Pontis Regine in compoto prepositure dicte uille computatur.

De homicidiis redditis per Johanem Garsie, merinum

[60] De Remigio de Vrayir, submerino uallis de Burunda, de denariis recuperatur per dictum submerinum, de certis perssonis dicte uallis que fuerunt in depredatione juderie Stelle 45 s. 9 d.

[61] De Petro Michaelis de Vrdiaynn, pellipario commorante in Echerri de Araynaz, de depredatione facta per ipsum in dictam juderia 16 s.

[62] De Johanne, filio Johannis de Leyt, comorante in uilla de Aruiçu pro eodem ut supra 5 s.

[63] Summa partium 66 s. 9 d.

Symon Martinii, rector ecclesie Baygorri,
collector redditum balliuie Pampilone
Recepit denarios
R. 24 f. 28v.-38v.
R. 25, f. 136-144v.
De redditibus terre

[64] In termino cimiterii iudeorum. (*41 arpenzs de viñas, a censo*), 26 lib. 16 s. 6 d.

[65] De tributo bedinagii, tinture et mercati Pampilone, tributatis a prima die januarii in anno 27 ad 8 annos, pro 2° anno 160 lib.

[66] De tributo uinee regis cum cimiterio iudeorum 40 s.

[67] De scripturis christianorum et iudeorum, detenta ad manum regiam, a die mercurii 19 menssis iulii anno 29, usque ad primam diem menssis januarii sequentis anno eodem, deductis 8 lib. 11 s. 11 d., traditis Sancio Garssie de Elquano, Martino Garssie de Ezcaua, Michaeli d'Uruyssurgui, Petro de Lort et Martino Petri de Turrieyllas, tabellionibus Pampilone, custodibus dicte scripture, pro scriptura, pergameni et cordis emptis, 16 lib. 10 s. 1 d.

Expendit denarios
R. 24, f. 39-40
R. 25, f. 144v-145v.
Pro salario

[68] Petro Orticii et Michaeli de Roncal, seruienti armorum, balliuis iudeorum Pampilone, pro salario assueto custodi- endo dictam balliuiam, per annum 13 lib.

Symoni Martini, rector ecclesie de Baygorri, collector redditum Nauarrerie Pampilone
Recepit denarios
R. 24 f. 41v.-46
R. 25, f. 160-165
De redditibus terre

De censsu domorum juderie Pampilone, in qua cubitus terre in latitudine continens triginta cubitos, in longitudine est traditus pro 3 s. annui censsus In uico qui est propre ortum canonicorum

[69] De censsu domus de Gento Euenluengo 64 s. 1 d.
[70] De censsu domus de Juce Albacar 38 s. 2 d.
[71] De censsu domus Abraham Euenrrabiça 34 s.
[72] De censsu domus de Galaf, tinturero 78 s. 8 d.
[73] De censsu domus de Gento, ioculatore 4 lib. 10 s.
[74] De censsu domus Mayr de Padre 40 s. 6 d.
[75] De censsu domus Rabi Abraham Alabu 33 s. 8 d.
[76] De censsu domus Abraham Sanchiel 36 s.
[77] De censsu domus Mosse Abet 36 s.
[78] De censsu platee Mosse Abolfaça 41 s. 9 d.
[79] De censsu platee de Gento Cohen 53 s.
[80] De censsu domus Saul Albolfaça 52 s. 9 d.
[81] De censsu domus Abrahe, filii Saul Abolfaça 52 s. 9 d.
[82] De censsu domorum Açach Encaue 105 s. 7 d.
[83] Due platee que sunt propre portam dicte juderie, nondum sunt tradite

[84]	De censsu platee Ezmelis fisici, que erat 59 s. 9 d., nichil quia platea remanet regi eo quod dicto Ezmel fuit comissus	
[85]	De censu platee Açac Almancas, dicti Moracho	55 s. 2 d.
[86]	De censsu platee Jacob Farach	57 s. 6 d.
[87]	Alia platea insequenti nondum est tradita	
[88]	De censsu platee Salomonis Ederra et Cime, eius uxoris	55 s. 2 d.
[89]	De censsu platee Juce Aliahen	54 s.
[90]	De censsu domus Acach Aliahen	53 s. 9 d.
[91]	De censsu domus Abraham Alcaraui	53 s. 9 d.
[92]	Due platee insequenti, nondum sunt tradite	
[93]	De censsu domus Abraham Albacar	51 s. 7 d.
[94]	Platea insequenti, pro synagoga seruatur	
[95]	Summa partium	56 lib. 18 s. 5 d.

In uico Superiori

[96]	Ibi, tres platee iuxta ortum canonicorum, nondum sunt tradite	
[97]	De censsu domus Jacob Abolfaça	49 s. 2 d.
[98]	De censsu platee Salomonis Ederra et Cime, eius uxoris	106 s. 7 d.
[99]	De censsu domus Rabi Alazar	49 s. 2 d.
[100]	De censsu platee Açach Aliahen	65 s. 9 d.
[101]	De censsu platee Rabi Gento, dicti Murziel	40 s.
[102]	De censsu platee Juce Nagera	48 s.
[103]	De censsu platee Salomonis Saldaynna	48 s.
[104]	De censsu platee Vidal Sanchiel	40 s.
[105]	De censsu platee Dauid Alcarçan	48 s.
[106]	De censsu platee Samuelis Alboge	56 s.
[107]	Alia platea insequenti, nondum est tradita	
[108]	De censsu platee Gento Albacar	48 s.
[109]	Alia platea insequenti, nondum est tradita	
[110]	De censsu domus Rabi Cema	59 s. 8 d.
[111]	Summa partium	32 lib. 18 s. 4 d.

In uico propre Tegulariam, iuxta portam Fontis Ueteris

[112]	De censsu platee Çagui Torchas	60 s.
[113]	De censsu domus Gento Euendino	61 s. 1 d.
[114]	De censsu domus Gento Çeiru	47 s. 6 d.
[115]	De censsu domus Abraham Abet	47 s. 6 d.
[116]	De censsu domus Abraham Abolfaça, maioris	4 lib. 8 s. 4 d.
[117]	De censsu domus Galaf Arrueti	63 s. 8 d.
[118]	De censsu platee Samuelis Alborge, iunioris	63 s. 7 d.
[119]	De censsu platee Samuelis Alborge, maioris	64 s. 9 d.

[120] De censsu platee Juce Arrueti 64 s. 9 d.
[121] Alie platee de ibi usque ad portam que est coram macello nondum sunt tradite
[122] De censsu platee Vita Ceiru 53 s. 1 d.
[123] De censsu domus Azquia Arrueti 57 s. 3 d.
[124] De censsu platee Gento Alborge 54 s.
[125] De censsu platee Gento Alcarçan 52 s. 9 d.
[126] De censsu platee Jude Rena 51 s. 7 d.
[127] Alie platee de ibi usque ad uicum Superiorem nondum sunt tradite
[128] Summa partium 41 lib. 10 s.

De tributis

[129] De lezta macelli iudeorum, a prima die januarii anno 28° usque ad ultimam die menssis aprilis anno 29° per Petrum Orticii, ballium judeorum, deductis 15 s. per salario rabi 75 s. 7 d.
[130] De lezta dicti macelli iudeorum, a prima die menssis maii anno 29° usque ad primam diem menssis januarii sequentis anno eodem, deductis 53 s. 4 d. pro salario rabi qui iugulabat arietes et alia pro rata de 4 lib. per annum 16 lib. 5 s. 6 d. ob.

Expendit denarios
R. 24 f. 46-47
R. 25, f. 165v.-166
Pro debitis traditis ad leuandum
(Todo el asiento tachado, sin explicación)

[131] Debent judei de censsu domorum et platearum suarum juderie quorum partes sunt scripte et redditis regi in recepta presentis compoti sub titulo de censsu domorum juderie, deductis 15 s. de censsu domus Azquia Arrueti, et 2 s. 6 d. de censsu domus Gento Ceiru quos Bartolomeus de Sangossa recepit 130 lib. 9 s. 3 d.

Michael Lupi, prepositus Pontis Regine
Recepit denarios
R. 24 f. 47v.
R. 25, f. 179
De redditibus terre

[132] De tributo scripture iudeorum cum tributo scripture sub sigillo regis de Mendigorria pro presenti anno 40 s.

Martinus Petri, scriptor, collector redditum merinie Stelle
Recepit denarios
R. 24 f. 48-52
R. 25 f. 182-186
De redditibus terre

[133] (*Solana: Baigorri*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil propter mortem et destructionem iudeorum.
[134] (*Solana :Arróniz*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra.
[135] (*Solana: Allo*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[136] (*Solana: Oteiza*) Ibi, de scriptura iudeorum, pro duabus letteris, 3 s.
[137] (*Solana: Arellano*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil quia non confecerunt letteras.
[138] (*Larraga*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[139] In uilla de Andion, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[140] (*Miranda*) Ibi, de scriptura iudeorum, pro 4^{or}. letteris 6 s.
[141] (*Falces*) Ibi, de scriptura iudeorum, pro 22 leteris 33 s.
[142] (*Peralta*) Ibi, de scriptura iudeorum, pro 12 letteris 18 s.
[143] (*Funes*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil propre mortem et destructionem juderoum.
[144] (*Milagro*) Ibi, de scriptura iudeorum, pro 24 letteris 36 s.
[145] (*Azagra*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[146] In uilla de Sancto Adriano, protus, scriptura iudeorum, lezta, una cum portus de Açagra et de Resa, cum pedagio de Arcubus, in compoto thesaurarii computatur.
[147] (*Andosilla*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[148] (*Cárcar*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[149] (*Lerín*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra
[150] (*Fosaderias: Viana*) Ibi, de tributo scripture iudeorum, tributatur ad duos annos, pro primo anno 6 lib.
[151] (*Fosaderias: Laguardia*) Ibi, de tributo scripture iudeorum cum dictam scriptura uille de Sancto Vicensio pro anno presenti 12 lib. 13 s. 4 d.
[152] (*Fosaderias: Bernedo*) Ibi, de scriptura iudeorum, nichil quia non confecerunt letteras.
[153] (*Fosaderias: Los Arcos*) Ibi, de scriptura iudeorum, cum dictam scriptura uillarum de Mendauia et de Torralua, tributatur ad 4^{or} annos uidelicet, pro presenti anno 7 lib. 7 s. 6 d., et pro 3 annis sequentis quolibet pro 13 lib., pro presenti anno 7 lib. 7 s. 6 d.

[154] (*Fosaderias: Sesma*). Ibi, de scriptura iudeorum, nichil ut supra.

Martinus Petri, scriptor, redditum balliuie Stelle
Recepit denarios
R. 24 f. 55v.- 57v.
R. 25, f. 211-212 v.
De redditibus dicte balliuie

[155] De scripturis judeorum et christianorum sub sigillo regis, tradddits in custodiam eo quod non poterunt tributari ratione mortis et destructionis judeorum, de 160 letteris factis sub dicto sigillo anno isto, deductis pro qualibet lettera pro salario et labore tabellionum qui dictas letteras confecerunt, 6 d. 12 lib.

De censsu domorum juderie

[156] De domibus Juniz Leui, censsiua quarum erat 4 s.
[157] De domibus Jude Leui et Soloru Fauiylla, que corruerunt
[158] De medietate domus Abraham Ezquerra, censsiua cuius erat 4 s.
[159] De alia medietate dicte domus
[160] De domo Magistri Helie, que corruerunt
[161] De domo Simuelis Baço, censsiua cuis erat 4 s.
[162] De domo Ezter Padre, censsiua cuis erat 5 s.
[163] De domo Mosse Ros, que corruerat
[164] De domo Gento Gamiz, censsiua cuius erat 8 s.
[165] De domo Vitas Cardeniel, censsiua cuius erat 7 s. 6 d.
[166] De domo Soloru Calabaça et de domo Çulema Rogat, que corruerunt
[167] De domo Galaf Monaquiel, censsiua cuius erat 6 s.
[168] De domo Juce Cohen, censsiua cuius erat 6 s.
[169] De domo Juce Auayu, censsiua cuius erat 8 s.
[170] De domo Gento Enfarach, censsiua cuius erat 5 s.
[171] De domo Orodueynna Calabaça, censsiua cuius erat 2 s. 6 d.
[172] De domo de Bonastruga, que corruerat
[173] De domo Salomonis Rogat, quam tenebat Gento Empesat, argentarius, censsiua cuius erat 2 s.
[174] De domo Simuelis Cortes, censsiua cuius erat 8 s.
[175] De domo Abraham Alfaçan, censsiua cuius erat 7 s.
[176] De domo Gento Baquiz, censsiua cuius erat 10 s.
[177] De domo de Abzerol, censsiua cuius erat 7 s.
[178] De medietate domus de Gento Cogelet, censsiua cuius erat 6 s.

[179] De alia medietate nichil ut supra
[180] De domo de Gento Saldaynna, censsiua cuius erat 40 s.
[181] De tributo bedinagii iuderie cum lezta per anno presenti 48 s.
[182] De duobus furnis nichil, quia una cum dicta juderia fuerunt destructi
[183] De censsu aliame iudeorum, que erat 41 lib.
[184] De censsu alcacerie, que erat 10 lib.
[185] De pecta aliame iudeorum Stelle, que erat per annum 1.100 lib., nichil, propter mortem et destructionem eisdem factam pro aliquibus de regno Nauarre 6 die menssis marcii anno vicesimo septimo.
[186] De tributo tincture tributate ad 4^{or} annos, pro 3° anno 130 lib.
[187] Summa partium 132 lib. 8 s.

De calumpniis et emendis judeorum
Redditis per Bartolomeum Sancii, balliuim

[188] De Habraham Alcarue et 4^{or} aliis iudeis qui fuerunt acusati per bedinum quod incurrerunt excomunionem uocatam alalma, quia emerant raubas in palacio regis, per composicionem factam cum eis de emenda eo quod clare non potuit probari, in parte regis 8 s. 8 d.
[189] De Juce Macho, qui in die sabbati uituperauerat alium iudeum uocatum Correyo, de emenda in parte regis 16 d.
[190] De Gento Santorde et Mosse, pictore, eo quod admincem se percusserunt die sabbati, de emenda in parte regis 2 s. 8 d.
[191] De Orosol, coniuge de Calabaça, eo quod percussit Oroceti, vxorem Jude Padri, de emenda in parte regis 5 s. 4 d.
[192] Summa partium 18 s.

Expendit denarios
R. 24 f. 58r-v.
R. 25, f. 213-214v
Pro capellaniis

[193] Domno Didaco de Çurbano, capellano Sancti Saluatoris dicti castri *(de Estella)*, de salario dicte capellanie, que est 8 lib. per annum, nichil, quia propter mortem iudeorum et destructionem iuderie Stelle fugit de regno.

Pro salario

[194] Bartolomeo Sancii, balliuio iudeorum, pro salario sue dicte balliue, per annum finitum prima die januarii anno 29°

Lupus de Viguria, prepositus Stellensis
Recepit denarios
R. 24 f. 58v.- 59
R. 25, f. 218r-v
De calumpnis et emendis

[195] De bonis mobilibus Johannis Lupi de Sendoa, consfiscatis regi per sentenciam Curie propter mortem iudeorum et destructionem juderie Stelle, venditis per Thomani, portarium, deductis 12 s. 10 d. pro expenssis factis in dicta uenditione et salario dicti portarii, 12 lib. 9 s. 13 d.

[196] Item, de bonis mobilibus Petri Garssie de Mirifuentes, apothecarii, confiscatis regi pro eodem ut supra, venditis per dictum portarium, deductis 19 s. 10 d. ut supra 11 lib. 10 s. 2 d.

[197] Summa partium 32 lib. 9 s. 10 d.

Expendit denarios
R. 24 f. 59
R. 25, f. 219
Pro comun expensa

[198] Item pro expenssis dicti prepositi quano bis yuit de Stella apud Thebas ad dominum regem, eo quod Colata, judea de Viana, cum 300 lib. in quibus eidem conssilium de Mendauia tenebatur credebat transire in Castellam que postea fuerunt recepte in deductione pecte dicte judee, 20 s.

Simon Alberti, receptor Nauarre
Recepit denarios debentur per finen compototum miriniarum et balliuiarum
R. 24 f. 64-70
De redditibus terre extra compotum mirinarum et balliuiarum

[199] De pecta iudeorum Pampilone et Montis Regalis 1.200 lib.

[200] De pecta iudeorum de Viana 358 lib. 14 s.

[201] De judeis de Funes, qui ante destructionem dicte juderie et mortem perpetratam de maiori parte iudeorum dicte juderie per aliquos de regno consueuerant soluere pro pecta 241 lib. 5 s. 7 d. per annum, 100 lib. *(las 100 lib. tachadas, y añade de otra mano:)* leuatur de tota aliama quod plus non potuit leuari ad uice ab eis propter eorum pauperitate per eam predictam et debent tam residium recuperare que soluere possunt, pro parte dicte pecte 100 lib.

De emendis et expletis extra compotum miriniarum et balliarum et Curie Nauarre

[202]	De aliama iudeorum Tutele, pro concessione lettere generalis directe ad portarios, pro leuandis debitis iudeorum ne sepius uadant ad curiam	100 lib.
[203]	De aliama iudeorum Pampilone et Montis Regalis, pro eodem ut supra	90 lib.
[204]	De aliama iudeorum Stelle, que ante destructionem juderie dicte uille et mortem perpetratam in judeos dicte juderie per aliquos de regno conssueuerant soluere annuatim, pro concessione dicte lettere 60 lib., nichil est receptum (*añade:*) propter destructionem predictam	
[205]	De aliama iudeorum de Viana, pro concessione dicte lettere	20 lib.
[206]	De aliama iudeorum de Funes, que ante destructionem iuderie dicte uille et mortem perpetratam in iudeos dicte iuderie per aliquos de regno conssueuerant soluere annuatim, pro concessione dicte lettere 20 lib., nichil ut supra.	

Pecta iudeorum de Ultra Portus

[207]	De Miron et Benuengut, filiis Aycelini de Bragerach, quondam 10 marquas argenti, pro qualibez 72 s. valent	36 lib.
[208]	De Habraam de Tunenx, commorante Sangosse qui per composicionem factam cum eo anno 28° ad 4^{or} annos tenetur soluere annuatim 100 s. de pecta, pro 2° anno	100 s.
[209]	De Bona, uxore quodam Orssel de Sant Mayssent, commorante in Ponte Regine	60 s.
[210]	De Leonet de Parisius, pro pecta sua huis anni	10 s.
[211]	Summa partium	44 lib. 10 s.
[212]	De Ezmel de Ablitis, iudeo Tutele, pro pecta sua huis anni	100 lib.

De subventione facta domino regi per aliamas iudeorum de Stella et Funes

[213]	De subventione 1.600 lib. facta domino regi in sui nouitate per dictas aliamas soluendas ad tres terminos, videlicet prima die nouembris anno 29°	600 lib.
[214]	Et prima die febroari anno eodem	500 lib.
[215]	Et prima die menssis maii anno tricesimo, alias	500 lib.
[216]	De primo et secundo terminus, pro parte	760 lib. 2 s. 10 d.

De condempnationibus factis per dominum regem

[217] De Garssia Michaelis de Bearin, tabellione Stelle, pro complemento solutionis 800 lib. in quibus fuit per dominum regem condempnatuis, eo quod eo existente in castro de Belomerchesio fuit destructa juderia Stelle et iudei interfecti, de quibus sunt redditis regis per compotum extra merinias et balliuias anni 28°, 55 lib. 8 s. 6 d., pro residuo ad complementum solutionis 744 lib. 11 s. 6 d.

De debitis que merini et balliui et alii afficiales debent domino regi per compotum anni vicesimi octaui

[218] De aliama iudeorum Tutele 42 lib. 9 s. 2 d.
[219] De aliama iudeorum de Viana 118 lib. 14 s. 5 d.
[220] De Ezmel de Ablitas, iudeo Tutele 100 lib.

De restanciis anni MCCC vicesimi septimi, de tempore domni Karoli, bone memorie tunc Francie et Nauarre regis
(Todo lo que sigue, tachado, con nota al margen: «Non [t..sdat] donec [herec..] deliberatione»)

[221] De aliama iudeorum Tutele, de restat pecte eorum dicti anni, 727 lib. 10 s. 1 d.
[222] De aliama iudeorum de Viana, de restat pecte eorum dicti anni, 258 lib. 4 s. 5 d.
[223] De Ezmelo de Ablitis, de restat pecte sue dicti anni 72 lib. 5 s.
[224] De pecta de Orssel de Sant Mayssent, iudei, dicti anni 60 s.
[225] De Abraham Melci, Juce Euenayon et sociis suis, iudeis de Arcubus 75 lib.
[226] De Mosse Embolat et Jacob, filio suo, iudeis de Arcubus, pro eodem ut supra 60 lib.
[227] De Symuele, filio Iuce Embolat, iudeo de Arcubus 31 lib. 16 s. 3 d.
[228] De Salomone Embolat, iudeo de Arcubus 74 lib.
[229] De Mosse, filio Juce Embolat, et Saul Gota, iudeis de Arcubus, 182 lib. 9 s. 6 d.

Expendit denarios
R. 24 f. 70 v-88v.
R. 25, f. 262-269
Pro comun expenssa

[230] Domino Sancio Sancii d'Ureta, baroni comisari deputati per domni regem super facto iudeorum d'Stella et de Funes pro uadiis suis in 41 diebus quibus de mandato domni regis secutus fuit Curiam, pro dicto negotio, per letteram domni regis datam 5 die maii anno tricesimo, per diem 30 s., valent 11 lib. 10 s.

[231] Pro transcribendis libris registrorum sigilli regis statuti Pampilone ab anno vicesimo tercio cura pro habiendis debitis iudeorum Pampilone et Montis Regalis, eo quod a dictis judeis pecta eorum anni presentis et anni pretitur restancia recuperari non poterat propter prisiones et compulsiones eisdem factas 30 s.

[232] Item, pro transcribendo libro patronum aliame iudeorum Stelle, pro mittendo abbatibus de Lerino et de Ayuar, comissaris deputatis per dominum regen super mortem iudeorum et destructione iuderiarum 23 s.

[233] (*Tachado, con nota:* « [...] super Açach Encaue»). Garssie Michaelis de Echarren, castellano de Thebis, Garssie Petri d'Arbeyça et Petro Garssie de Mondragon, portario, qui 9 die menssis decembris yuerunt de Pampilona apud Sangossam [posus] Juce, filium Symuelis Alborge maioris, qui magnam quantitatem peceuine a Açach Encaue, sororii sui, defferebat in regnum Aragonie in 6 diebus quibus fuerunt per partes tam eundo quam in reddendo ac eum uestigando dondec eum et Jamilla, iudeam de Sangossa caperent et ducerent captos apud Pampilona 36 s.

[234] *(Tachado, sin nota)* Item, pro faciendo de nouo quandam clausuram ferream in trapa turris castri Pampilona, ubi iudei dicte uille deteneretur capti cum ferro plumbo et duabus feris emptis, cum salario operarii 13 s. 1 d.

Pro operibus factis

[235] Pro faciendo de nouo trapas duarum turrium castri Pampilone ubi iudei dicte uille pro pecta detineretur capti, et in faciendo de nouo, de lignis diras clausuris ut per [...] castri non possint transsire ad dictas turres [et in...] cum locatione operariorum, cum lignis, clauis, ferramenta, plumbo et [...]

Pro nunciis missis

[236] Sancio Garssie de Thebis, misso 6 die julii cum letteris domni regis ad dominum Sancium d'Ureta, baronem, prima die ante festum Beate Marie Magdalene, ueniret ad eundem in comissione sibi facta pro facto iudeorum, per compotum Michaelis Orticii de Miranda, custodio sigilli Curie Nauarre 2 s.

[237] Michaeli de Ouanos, misso de Thebis apud Stellam

ad magistrum pedastrum clericum domni regis abbatem de Ayuar, cum quodam comissione sigillo Curie sigillata pro Iohanne de Carnoto et Thomassio, portaris quod uenderent raubas de olia et alia bona que fuerant iudeorum Stelle et aliorum ebreysmorum destructorum que bona reperirentur in palacio regis Stelle et peccuniam quam inde reciperent traderent dicto magistro Vadastro et domino Sancio Sancii d'Ureta, comissariis per dominum regem deputatis super facto iudeorum, pro expensis suis per eundem custodem 18 d.

[238] Garssie de Pampilone, misso ad dominum Michaele Motça, iudicem Curie, et ad dompnum Petrum Sancii de Vnicastro, procuratoris regis, cum letteris dicti locum tenentis ut significaret sibi uillas que propter destructionem et mortem iudeorum sub ordinationem factam in presencia domni regis debebant emperari eo quod comiteret comissaris ordinationem predictam executioni mandari per eundem custodiem, 3 s.

[239] Petro de Eranssus, portario, middo 15 die junii ad merinia Stelle cum letteris citatorum super facto mortis iudeorum et destructione iu[dearia], per eundem compotum 6 s.

[240] Alteri portario misso apud Sangossam pro eodem per eundem compotum 7 s.

[241] Item, Johan [...], misso apud Stellam cum citacione facta certis personis dicte uille ratione mortis iudeorum, per eundem compotum, 18 d.

Pro denariis traditis infrascriptos

[242] Domino Johanni de Rame, militi, mariscallo Nauarre, pro expensis suis et sociorum suorum comissariorum deputatis per dominum regem super facto iudeorum, de mandato magistrorum Alffonssi de Malobodio et Johannis de Leyotz, tunc auditorum compotorum, datum 3 die aprilis anno 29, in et super pedagio de Arcubus 50 lib.

[243] Domino Petro de Roya, domino de Moucort, militi, consiliario domni regis solutas Michaeli Baldouini, campsori Stelle, in solutionem mutui per ipsum dicto militi facti de mandato et lettera obligationis domni regis data 17 die maii anno 29, 100 florinos agni pro quolibet 15 s. 3 d., valent 76 lib. (*Interlineado:* «5 s.[..]

letteram domni regis obligationis et recognitioneis duas dictas [..] de 36 lib. 7 s. 10 d. et [..] Petri [..] de 39 lib, 17 s. 2 d.]») solutas Ezmelo d'Ablitis, iudeo Tutelle, in solutione mutui facti domino regi, pro prouisionis sua assignatis eundem per dominum regem in et super pectis aliame iudeorum de Viana et sarracenorum Tutelle, et super tributis de Ablitis et tracte uini mirinie Stelle huius anni, de mandato domni regis per letteras datis 2 die junii anno 29 (*Interlineado:* «[..] letera domni regis conssignationis et tres letteras dicti Ezmelis recognitionis [..] dictam sumam]») 1.000 lib.

Compotus Vedasti, canonici Siluatensis et rectoris ecclesie de Aybar, comissarii deputati per dominum regem super facto destructionis iuderiarum regni Nauarre

De receptis et expenssis factis per dominos Johanem de Rame, mariscallum Nauarre, Guyraldus d'Oignon, milites, et dictum rectore a 2 die menssis aprilis anno 29°, qua de mandato domni regis remansserunt Stelle pro dicto negocio usque ad recessum dictorum militum, fuit compotus redditus per dictum mariscallum eo quod tota ministratione dicti negocii fuit facta per dictum mariscallum et gentes suas domini Johan de Parisius, capellano nomine regine, de mandato domni regis oreteniis facto.
R. 24 f. 89-92

Recepta facta per dictum rectorem de denariis et aliis que tempore destructionis dictarum iuderiarum fuerunt recepte per diuerssas gentes.

[244] Primo, de dompno Sanduru, vicario ecclesie de Lorca maiore, pro huiusque in dicta uilla et in Lorca minori fuerunt reddita de dictis bonis, per compotum Michaeli Baldouini, campssoris Stelle deputati pre predictos ad dictam peccuniam recipiendam 59 s. 11 d.

[245] De dompna Eluira, uxore Martini de Azedo, per eundem compotum 100 s. 7 d.

[246] De heritatoribus uille de Ayegui, per manum Johannis Garssie, notarii Curie, per eundem compotum 7 lib. 8 d.

[247] De Johanne Petri d'Arguinariz, burellario, per eundem ut supra, per eundem compotum 10 s.

[248] De Garssia d'Urdiayn et Johann de Aytçaga, pellipario, per eundem ut supra per eundem compotum 31 s. 3 d.

[249] De Johanne de Lacunça, carpentario, per eundem ut supra per eundem compotum 46 s.

[250] De Garssia Enneci de Lascoz, carpentario, per eundem ut supra per eundem compotum 3 s.

[251] De Ochoa, filio Michaelis Vincencii pro eodem ut supra per eundem compotum 30 s.

[252] De Tota Johannis de Lorca, pro eodem ut supra, per eundem compotum 3 s. 6 d.

[253] De Bartolomeo d'Azedo, pro eodem ut supra per eundem compotum, 30 lib.

[254] De Michaele Symonis de Pampilona, pro eodem ut supra, per eundem compotum 10 s.

[255] De Johanne de Verineo, commorante Stelle, pro eodem ut supra, per eundem compotum 10 s.

[256] De Michaele de Berrioçarr, pro eodem ut supra per eundem compotum 10 s.

[257] De heritatoribus uille de Çufia, per manum Garssie Michaelis, submerini uallis d'Ayllin et dompni Johannis de Çufia, presbiteri per eodem ut supra per eundem compotum 51 s. 3 d.

[258] De heritatoribus uille de Artega per manum Garssie Michaelis et Johannis de Çuffia pro eodem ut supra per eundem compotum 6 s.

[259] De heritatoribus uille de Çuuielque per manum Garssie Michaelis et Johannis de Çuffia 22 s. 10 d.

[260] De heritatoribus uille de Arinçano, per manum Petri Martini et Garssie, collectorum, pro eodem et per eundem compotum 20 s.

[261] De Petro Michaelis de Liçassoayn, cerdone, pro eodem, per eundem compotum 18 s. 2 d.

[262] De heritatoribus uille de Eulz, per manum Michaelis Petri de Eulz, pro eodem ut supra, per eundem compotum 47 s. 9 d.

[263] De heritaroribus uille de Oleyssoa, per manum dompni Garssie, uicarii et Martoh, collectorum eodem ut supra, per eundem compotum, 37 s. 8 d.

[264] De Petro Orticii d'Estella, pellipario, pro eodem per eundem compotum 19 s. 2 d.

[265] De Michaele Petri de Metauten, pro eodem per eundem compotum, 7 s.

[266] De Maria Petri de Metauten, pro eodem per eundem compotum, 22 d.

[267] De Petro Lupi de Saluaterra, cerdone Stelle, pro eodem per eundem compotum 35 s.

[268] De vicario uille de Ganuça, et Petro Petri de Ganuça, pro eodem ut supra per eundem compotum 15 s.

[269] De Michaele Petri de Lairahona, laboratore Stelle, pro eodem ut supra per eundem compotum compotum 14 s. 1 d.
[270] De Sancio de Çuffia, cerdone, pro eodem per eundem compotum, 10 s. 11 d.
[271] De Johanne Pascasii de Lascoz, pro eodem per eundem compotum, 2 s. 3 d.
[272] De heritatoribus uillarum de Aramendia et de Murieta, per manum Petri de Murieta et Petri Çuria, pro eodem ut supra per eundem compotum 19 s. 11 d.
[273] De Johan Petri de Assança, pro eodem per eundem compotum, 23 s.
[274] De heritatoribus uille de Galdiano, pro eodem ut supra per eundem compotum 27 s. 1 d.
[275] De heritatoribus uille de Areyllano, per manum Petri Petri de Areyllano et dompni Martini Sancii, presbiteri, pro eodem per eundem compotum 108 s. 4 d.
[276] De Petro Sancii d'Urdiayn, burellario, pro eodem per eundem compotum 6 lib. 15 s.
[277] De dompna Eluira de Lascoz, pro eodem per eundem compotum, 3 s.
[278] De Johanne Enneci de Çuuielz, carpentario, pro eodem per eundem compotum 22 s.
[279] De Garssia Symonis de Yturmendi, burellario, pro eodem per eundem compotum 6 s.
[280] De Petro Petri de Peramillera, burellario, pro eodem per eundem compotum 40 s.
[281] De Symone d'Andion, burellario, pro eodem per eundem compotum 15 s. 4 d.
[282] De Johanne, buyssario, por eodem per eundem compotum 5 s.
[283] De heritatoribus uille de Villa Torta, per manum fortarii mariscalli pro eodem per eundem compotum 64 s. 6 d.
[284] De Martino de Sancto Romano, pro eodem per eundem compotum, 15 s.
[285] De Petro de Leçahun, cerdone, pro eodem per eundem compotum, 15 s.
[286] De Marquesa, filia Marie Cendol, pro eodem per eundem compotum 5 s.
[287] De heritatoribis uille de Muniayn de Solana, per manum Garsie de Ariçaleta, uicarii de Muniayn 55 s. 9 d.
[288] De Petro Pascasii papo tabellione Stelle, pro quadam carta quam emerat per eundem compotum 2 s.
[289] De Pella [..] de Viana vendalitur per eundem compotum 16 s.

[290] De Martino Didaci de Viana, pro eodem ut supra, per eundem compotum 3 s. 6 d.
[291] De Sancio Petri et Bartolomeo de Viana, pro eodem per eundem compotum, 3 s.
[292] De Martino Remigii de Viana, pro eodem per eundem compotum, 2 s.
[293] De Martino de Olalia de Viana, pro eodem per eundem compotum 12 s.
[294] De Johane, bustado, pro eodem per eundem compotum 4 s.
[295] De Johanne Ferdinandi de Viana, pro eodem per eundem compotum 15 s.
[296] De Johanne Sancii de Aguilar, pro eodem per eundem compotum 16 d.
[297] De heritatoribus uille de Ethayo, pro eodem per eundem compotum 28 s. 11 d.
[298] De Johanne Gundissalui de Viana, presbitero, pro eodem per eundem compotum 3 s. 3 d.
[299] De heritatoribus uille de Auaygar pro eodem per eundem compotum 18 s. 7 d.
[300] De Martino Johannis de Ethayo, pro eodem per eundem compotum 4 s. 5 d.
[301] De heritatoribus uille de Murieta pro eodem per eundem compotum 3 s. 6 d.
[302] De heridatoribus uille de Larça, pro eodem per eundem compotum, 49 s. 4 d.
[303] De Petro Garssie de Muru, pro eodem et per eundem compotum, 7 s. 6 d.
[304] De Petruco de Aldaua, pro eodem per eundem compotum 10 s. 4 d.
[305] De heridatoribus uille de Oquo pro eodem per eundem compotum, 26 s. 6 d.
[306] De heridatoribus uille de Mendiriuarri pro eodem per eundem compotum 15 s. 5 d.
[307] De heridatoribus uille de Legaria pro eodem per eundem compotum 17 s. 8 d.
[308] De Garssia de Azedo, pro eodem per eundem compotum 4 s.
[309] De Petro Lupi de Azedo pro eodem per eundem compotum 10 s.
[310] De Sancio Martini de Azedo pro eodem per eundem compotum, 2 s.
[311] De Martino Marchi de Bargota pro eodem per eundem compotum, 6 s.

[312] De heritatoribus uille de Auaygar, pro eodem per eundem compotum 16 s. 5 d.

[313] De heritatoribus uille de Mendiriuairi, pro eodem per eundem compotum, pro 2 r, frumenti 10 s. 8 d.

[314] De Johanne uocato de la Fuent, de Mirifuentes, pro eodem per eundem compotum 12 s.

[315] De Natale, carniffice pro eodem per eundem compotum 3 s. 9 d.

[316] De Petro d'Arroniz, tornario, pro eodem ut supra per eundem compotum 13 s. 4 d.

[317] De Sancio Garssie de Sanssol, filio Garssie de Armaynanças, pro eodem per eindem compotum 9 s. 6 d.

[318] De Martino Petri d'Armaynanças, pro eodem ut supra per eundem compotum 14 s.

[319] De Martino Enneci, merçario, pro eodem per eundem compotum, 19 s.

[320] De dompno Petro Sancii, presbitero, et Petro Michaelis Moce, pro heritatibus uille de Luquiayn, pro eodem per eundem compotum 46 s.

[321] De heritatoribus uille de Vrbiola, per manum Petri et Enneci, collectorum, pro eodem et per eundem compotum 45 s.

[322] De heritatoribus uille de Laueaga, per manum Petri Michaelis et Garssie Michaelis, pro eodem per eundem compotum 15 s.

[323] De heritatoribus uille de Azqueta, per manum Garssie Sancii et Henrici de Sancto Johanne, pro eodem per eundem compotum 19 s. 6 d.

[324] De heritatoribus uille de Adarreta, per manum Martini Gundissalui et Garssie Lupi pro eodem per eundem compotum 11 s. 10 d.

[325] De Garssia Marie, molendinario, pro eodem per eundem compotum 15 lib.

[326] De heritatoribus uille de Asna pro eodem per eundem compotum, 6 s. 7 d.

[327] De heritatoribus uille de Diacastieyllo, per manum Petri de Luxa, merini Stelle, pro eodem per eundem compotum 25 lib.

[328] De Ferdinando Johannis et Martino Garssie, iuratis uille de Diacastieyllo, pro eodem per eundem compotum 79 s.

[329] De heritatoribus uille de Oteyça, per manum Sancii Aldaya, pro eodem per eundem compotum 6 lib. 13 s.

[330] De heritatoribus uille de Azqueta, pro eodem per eundem compotum 2 s.

[331] De heritatoribus uille de Ayllo, pro eodem per eundem compotum, per manum Petri de Luxa, merini Stelle 20 lib.

[332] De Garssia Enneci, fratre Johannis Enneci, pro eodem per eundem compotum 15 s.

[333] De Johanne de Sallinis, argentario, pro eodem per eundem compotum 15 s.

[334] De Alfonsso, pellipario, pro eodem per eundem compotum 10 s.

[335] De concilio de Vrbiola, per manum Petri Petri de Vrbiola, pro eodem per eundem compotum 4 lib. 15 s.

[336] De heritatoribus uille de Oteyça, per manum Sancii Aldaya, pro eodem per eundem compotum 13 lib. 2 s.

[337] De Pascasio de Laueaga, uicino de Yguzquiça, pro eodem per eundem compotum 50 s.

[338] De Andrea de Cirauqui, fabro, pro eodem per eundem compotum, 30 s.

[339] De heritatoribus uille de Lacarr, per manum Furtunii et Petri Garssie, pro eodem per eundem compotum 64 s. 4 d.

[340] De Sancio Lupi d'Aylloz, pro eodem per eundem compotum 6 lib.

[341] De heritatoribus uille de Yguzquiça, per manum Petri Sancii de Yguzquiça, alcaldi, pro eodem per eundem compotum 6 lib. 10 s.

[342] De Petro Garssie de Viana, pro eodem per eundem compotum, 10 s.

[343] De Johanne d'Ocariz, pro eodem per eundem compotum 70 s.

[344] De Martino Roderici de Viana, pro eodem per eundem compotum 10 s.

[345] De Sancia Petri de Viana, pro eodem per eundem compotum 4 s.

[346] De Martino de Piedrola, pro eodem per eundem compotum, 15 s. 3 d.

[347] De Petro Garssie d'Echauri, molendinari, pro eodem per eundem compotum 25 s.

[348] De Maria Garssie, uxore Martini de Cegama, pro eodem 39 s. 7 d.

[349] De Maria Sancii, pelliparia, pro eodem per eundem compotum, 25 s.

[350] De Martino Michaelis de Larraga, pro pignoribus quitatis de Larraga 40 s. 4 d.

[351] De Michaelis, maiorali de Larraga, pro eodem per eundem compotum 9 lib. 5 s. 3 d.

[352] De heritatoribus uille de Villa Noua, per manum Michaelis de Mayneru et Johannis Sancii, pro eodem per eundem compotum 12 s. 5 d.

[353] De heritatoribus uille de Vgar, per manum dompni Sancii, vicarii, et Martini Michaelis d'Ugar, pro eodem per eundem compotum 12 s.

[354] De Petro Johannis, genero alcaldi de Larraga, pro eodem per eundem compotum, 22 s.

[355] De Sancia, filia alcaldi de Larraga, pro eodem per eundem compotum 16 s. 11 d.

[356] De Pascasio de Larraga, pro eodem per eundem compotum 10 s.

[357] De Petro Pauli de Larraga, pro eodem per eundem compotum 3 s.

[358] De Sancia, fiia Petri Caluet de Beruinçana, pro eodem per eundem compotum 6 s.

[359] De heritatoribus uille de Eraul, per manum Petri Enneci et Petri Petri de Eraul, pro eodem per eundem compotum 44 s. 3 d.

[360] De Dominico Pascasii de Aguilar pro eodem per eundem compotum 10 s.

[361] De heritatoribus uille de Oyllouarren, per manum Remigii et Sancii Lupi, pro eodem per eundem compotum 30 s.

[362] De heritatoribus uille de Bearin, per manum Petri Garssie et Michaelis Martini, pro eodem per eundem compotum 39 s. 4 d.

[363] De Michaeli Petri , libra pro hiis que receperant in iuderia Sancti Adriani per eundem compotum 6 lib. 3 s.

[364] De heritatoribus uille de Oyllogoyen, per manum rectoris et Johannis Sancii, scutiferi, pro eodem per eundem compotum 20 s.

[365] De heritatoribus uille de Yguzquiça, per manum Furtunii Garssie et Petri Sancii, pro eodem per eundem compotum 4 lib. 10 s.

[366] De Petro Petri de Peramillera, pro eodem per eundem compotum, 40 s.

[367] De Petro Symonis de Murieta, pro eodem per eundem compotum, 4 lib. 5 s.

[368] De Johannes Petri de Viana, carnifice, pro eodem per eundem compotum 50 s.

[369] De Ferdinando Lupi de Viana, pro eodem per eundem compotum 10 s.

[370] De Sancio, dicto del Moral, pro eodem per eundem compotum, 28 s. 9 d.

[371] De heritatoribus uillarum de Çuuielque et de Arbeyça, per manum Garssie Michaelis, submerini 30 s.

[372] De Dominico Garssie d'Urdanoz, burellario, pro quodam dolio quod locauerat in domo soceris Johannis Lupi Sendoa, per eundem compotum 12 s.

[373] De Lupo Iohannis d'Aylloz, pro eodem per eundem compotum, 5 s. 10 d.

[374] De Sancio Lupi de Amescoa, carpentario, pro eodem per eundem compotum 44 s.

[375] De heritatoribus uille de Oyllogoyen, per manum rectoris dicti loci et Johannis Sancii, pro eodem per eundem compotum 21 s. 6 d.

[376] De Johanne Didaci d'Eztuniga, scutifero, pro eodem per eundem compotum 22 lib.

[377] De heritatoribus uille de Villa Maiore, per manum archipresbiteri de Berrueça et Pascasii, iurati dicte uille, pro eodem ut supra, per eundem compotum, 6 lib. 4 s.

[378] Item de dictis heritatoribus uille predicte de lignis uenditis, pro eodem per eundem compotum 24 s.

[379] De heritatoribus uille de Morentyn per manum rectoris dicte uille, pro eodem ut supra et per eundem compotum 59 s.

[380] De Johanne Maira et Petro de Eranssus, portariis, de lignis iudeorum de Lerino interfectorum, uenditis per eundem compotum, 118 s. 6 d.

[381] De Symone Michaeli de Burunda, pro eodem per eundem compotum 9 s.

[382] De Garssie Egidii de Lerino, pro eodem per eundem compotum, 13 s. 3 d.

[383] De Jurdano, tornario Stelle pro eodem per eundem compotum, 18 s.

[384] De Michaele Petri de Aguilar, pro eodem per eundem compotum 68 s. 6 d.

[385] De Johanne, dicto Amado de Viana, pro eodem per eundem compotum 17 lib. 10 s.

[386] De Sancio de Amescoa, fabro, pro eodem per eundem compotum, 8 s.

[387] De Ochoa merçario, pro eodem per eundem compotum 100 s.

[388] De Johanne Martinii d'Ubago, de Didaco Garssie de Azedo et de Johanne Petri de Villamera, pro eodem ut supra per eundem compotum, 30 s.

[389] De Remigio Sancii, filio Sancii Didaci de Legaria, pro eodem ut supra per eundem compotum 10 lib. 10 s.

[390] De Sancio Martini Ezquerra, pro eodem ut supra et per eundem compotum 40 s.

[391] De Sancio Petri de Peralta, scutifero, pro eodem ut supra per eundem compotum 20 lib. 13 s.

[392] De Johanne Sancii de Larça et Sancio Lupi de Larça, pro eodem ut supra, per eundem compotum 14 lib.

[393] De Michaele Sancii d'Arteta, pro eodem ut supra per eundem compotum 12 s. 7 d.

[394] De Domenga, uxore Lupi Tocha et Johanne, eius filio, pro eodem per eundem compotum 45 s.

[395] De Michaele de Goyni, cerdone, pro eodem ut supra per eundem compotum 69 s.

[396] De Michaele Petri, filio Michaelis, astarii, pro eodem ut supra per eundem compotum 40 s.

[397] De Johanne Parro, corrigiario, pro eodem ut supra per eundem compotum 47 s. 6 d.

[398] De Johanne Alaues, pro eodem ut supra per eundem compotum, 60 s.

[399] De Nicholao Uitalis, burellario, pro eodem ut supra et per eundem compotum 11 lib. 7 s. 10 d.

[400] De Petro Andree de las Capas, per eodem ut supra et per eundem compotum 10 lib. 16 s.

[401] De Johanne Didaci d'Extuniga, pro eodem ut supra et per eundem compotum 10 lib. 10 s.

[402] De concilio de Larrango, pro eodem ut supra et per eundem compotum 31 s. 6 d.

[403] De Martino Crespo, pro eodem ut supra et per eundem compotum 24 s.

[404] De Sancio Gayllart, pro eodem et per eundem compotum 24 s.

[405] De Martino Mathei de Amyllano, pro eodem et per eundem compotum 8 s.

[406] De Garssia Orticii de Metauten, pro eode, per eundem compotum, 4 s.

[407] De Petro de Vnçue, uicino de Artayssona, pro eodem ut supra et per eundem compotum 70 s.

[408] In uilla de Ganuça, per manum dompni Martini, vicarii dicte uille, et Petri Petri, pro eodem ut supra et per eundem compotum 30 s.

[409] De Maria Petri de Metauten, pro eodem ut supra et per eundem compotum 5 s.

[410] De Johanne Andree de Lerino, pro eodem ut supra et per eundem compotum 7 s.

[411] De Furtunio de Eulate, pro eodem ut supra per eundem compotum, 5 s.

[412] De Johanne Martini, baygorran de Lerino, pro eodem ut supra et per eundem compotum 25 s.

[413] De filio Johannis Petri Michaelis de Lerino, pro eodem et per eundem compotum 14 s.

[414] De Enneco de Nouarr, corrigiario, pro eodem ut supra et per eundem compotum 45 s.

[415] De Ferrando Didaci, filio Didaci Sancii de Eulate, pro eodem ut supra et per eundem compotum 6 lib. 10 s.

[416] De Gomecio Petri de Yguzquiça, pro eodem ut supra et per eundem compotum, 6 lib. 6 s. 76 d.

[417] De Egidio Petri de Arracia et Maria Martini, eius uxore, pro eodem ut supra per eundem compotum 16 lib. 9 s.

[418] De Petro Sancii de Çuffia, de summa de 89 lib. 16 s. 6 d. quos ipse debebat, pro 105 florenis Florence auri, quos anno uerat quibusdam de Harana, regni Yspanie qui eos in destructione juderie Stelle rapuerant, de quibus redditur regi per compotum merinie Stelle anni CCCXXVIII, 25 lib., pro residuo ad complementum dicte summe per eundem compotum, 64 lib. 16 s. 6 d.

[419] De dompno Enneco Sancii, rectore de Asna, de bonis captis in dicta iuderia per eundem compotum 15 lib. 5 s.

[420] De Saluatore, carpentario, pro eodem ut supra et per eundem compotum 4 lib. 5 s. 7 d.

[421] De Sancio Gregorii d'Ayllo, pro eodem ut supra per eundem compotum 9 lib. 4 d.

[422] De Didaco Lupi de Diacastieyllo, pro eodem ut supra et per eundem compotum 63 s.

[423] De pignoribus Johannis Montanerii, dimissis in custodia dicto Michaeli Baldouini, per filium Juce Ezquerra Maior, per eundem compotum 50 lib.

[424] De Petro de Viana, corrigiario, pro eodem ut supra et per eundem compotum 105 s.

[425] De Johanne Garaynon, uicino de Viana, pro eodem ut supra et per eundem compotum 21 s. 6 d.

[426] De Petro Petri de Muez, corrigiario, pro eodem ut supra et per eundem compotum 76 s.

[427] De Johanne Petri Amador, pro eodem ut supra et per eundem compotum 50 s.

[428]	De dompna Maria Sancii, pelliparia Stelle, pro eodem ut supra, per dictum rectorem de Ayuar	40 s. 6 d.
[429]	De Petro Lupi de Vernedo, pro eodem ut supra	13 s. 6 d.
[430]	De lignis uenditis in Uilla Torta per Martinum de Çicur, portarium, delatis de dicta iuderia tempore dicto destructionis	30 s.
[431]	De Sancia de Miriffuentes, pro rebus captis in dicta iuderia tempore dicte destructionis	30 s.
[432]	De Johanne d'Ezcurga, pro eodemut supra per Johannem de Portylla, portarium in tribus partibus	9 lib. 10 s.
[433]	Item, de eodem pro eodem per domini Sancium Sancii et Johanem Garssie, notarium	70 s.
[434]	Item de eodem per Martinum de Çiçur, portarium, pro eodem ut supra	50 s.
[435]	De lignus uenditis in uilla de Legardeta per Artialdum Raymundi de Garriz, portaris, captis tempore dicte destructionis in dicta iuderia,	37 s. 6 d.
[436]	De Sancia, uxore Petri Garaynon, fabri, pro quadam lettera obligationis reddita per Nicholaum de Baygorri	10 lib.
[437]	De rectore de Asna, per manum Johannis Garssie, notarii, pro 33 robos frumenti, pro qualibet 3 s. 6 d., valent	4 lib. 19 s.
[438]	De illis de uille de Harroniz, per Johanem Marra, portarium,	110 s. 4 d.
[439]	De Johanne de Carnotho et Thoma Egidii, portariis, de rebus captis in dicta iuderia et ponitis in eorum custodia in palacio regis Stelle, de mandato domni regis tempore commissionis dicti mariscalli partes quales sunt scripte in rotulo compoti redditi domino Johanni de Parisius, per dictum mariscallum et uenditis per dictos portarios	130 lib.
[440]	Summa partium	826 lib. 13 s. 4 d.
[441]	Anno quo supra, die sabbati 29 menssis julii fuit ordinatum et comissum per dominum regem ut domnis Sancius Sancii d'Ureta, baro, dictus rector de Ayuarr et Michael Petri don Vicent, de Sangosse, remanerent in dicta comissione ad certa uadis et de receptis factis p[..] datam dicte comissionis de villis et perssonis singularibus in denariis et aliis dictus dominus Sancius Sancii tenetur computare. Set, dictus rector de Ayuar recepit a dicto barone de rebus redditis et uenditis per dictum baronem	35 lib. 2 s. 3 d.

[442] Summa totius recepte denariorum facte per dictum rectorem, 861 lib. 15 s. 7 d.

Expendit denarios
R. 24, f. 92v-93
(Diversas partidas sobre la gestión del cobro)

[443] Summa tocius expensse 917 lib. 15 s. 10 d.

Recepta fecha per Michaelem Baldouini, campssorem Stelle, de argento, anulis et aliis captis in iuderiis tempore dicte destructionis, que remanent in deposito penes ipsum
R. 24 f. 93v.-94

[444] De Geruasio, filio domoni Jacobi de Sancto Sanssone, militis, quondam merini Stelle, de hiis que rapuerat in iuderia Stelle. 20 s. 7 d.
Item duas doblas marroquinas auri. Item quodam uas argenti, cum alio minuto argento pondus quorum est 4 arquas, cum vncia et dimidia. Item quondam anulum auri, cum lapide uocato diamant que omnia sunt in quondam saculo sigillo mariscalli sigillato.

[445] De Hugone, filio dicti militis, 3 florenos auri agni quodam uas argenti cum alio minuto argento pondus quorum est 2 marquas 6 uncias cum dimidia. Item, duos anulos auri altero cum lapide uocato saphyr et altero cum lapide de uocato girgonça. Item 3 lapides uocatos dobez de uitro, que sunt in quodam saculo sigillo dicti mariscalli sigillato.

[446] De Eluira, uxore Martinii de Azedo, quondam cubetam argenti, vnum coral incastonatis argentis et quandam lapidem incastonati in cupro.

[447] De Garssia Enneci de Lascoz, carpentario, argentum ponderis 2 sterlinorum.

[448] De Bartolomeo d'Azedo, quodam uas argenti cum signo aquile, ponderis 4 unciarum et 10 sterlinorum. Item, quodam monile cum trena sua et aliis minutis argenti, pondus quorum est marquas 5 uncie et 15 sterlini. Item quamdam anulum auri cum lapide uocato saphir, Item quandam margaritam incastonatam in auro circunquaque lapides uocatos saphirez et girgonças. Item, aliam margaritam. Item vnum anulum auri sine lapide. Item vnum firmayllet auri. Item, duas burssas sirice. Item, duas corrigas sirice.

[449] De Petro Pelegrini, capario Stelle, quendam gobeletum argenti, ponderis 3 unciarum cum dimidia.

[450] De heritatoribus uille de Çufia, per manum dompni Johannis, presbiteri de Çufia, et Garssie Michaelis, submerini uallis de Ayllin, vnum anulum argenti.

[451] De Petro Michaelis de Liçassoayn, cerdone, 5 botones argenti, pondis 8 sterlinorum.

[452] De heritatoribus uille de Villa Torta, per manum Enneci fortarii mariscalli pecunie combuste 34 s.

[453] De dicto mariscallo, in quondam saculo sigillo suo sigillato combuste peccunie 8 lib. 3 d.

[454] De dompno Johanne Martinii, vicario de Ariçala, et Enneco Sancii de Ariçala, in quadam burssa sigillo rectoris de Ayuar sigillata 13 d.

Item, de argento thore pondus duarum marquarum

[455] De Johanne, filio Michaelis, astarii, quodam uas argenti, ponderis 500 unciarum 18 sterlinorum cum dimidia.

[456] De Maria Sancii, pelliparia, quodam uas, ponderis 7 vnciarum 15 sterlinorum.

[457] De heritatoribus Uille Maioris, per manum archipresbiteri de Berrueça et Pascasii, iurati dicte uille, in quodam saculo sigillo rectoris de Ayuarr sigillato argentum minutum.

[458] De Martino Crozati, vnum cobeletum argenti cum eo opertura desuratis cum esma yllaturis, pondis 7 vnciarum et 7 sterlinorum.

[459] De Sancio Petri de Peralta, scutifferi, tria uasa argenti, ponderis duarum marquarum et vncie et 16 sterlinorum.

Restancie que restant ad leuandum de tempore comissionis facte domino Sancio Sancii d'Ureta, baroni et rectori de Ayuar. R. 24 f. 94r-v.

[460] Debet Auria de Auarçuça 18 d.

[461] Debet Garssias Petri de Auarçuça 6 d.

[462] Debet Michael d'Artauia, laborator 14 s. 3 d.

[463] Debet Johannes de Sesma, carnifer, famulus Lupi Aymar, fideiussor Roldandus, carnifer 57 s. 6 d.

[464] Debet dompna Johanna de Vitoria, commorans in hospitali Sancti Johannis 11 s. 10 d.

[465] Debet Johannes de Iramia 50 s. 5 d.

[466] Debet Dominicus Furtado, presbiter 60 s.

[467] Debet Johannes Sancii de Liçarraga, presbiter 20 s.

[468] Debet Maria Sancii, uxor Johannis Petri, sellari 13 s.

[469] Debet Martinus Roderici, mercator 8 lib.

[470] Debet Petrus, famulus prepositi 15 s.

[471] Debet Martinus, famulus dicti prepositi 10 s.

[472] Debet Arnaldus, homo dicti prepositi 3 s. 7 d.
[473] Debet Michael, homo dicti prepositi 10 s.
[474] Debet Johannes Sancii d'Içal 4 lib. 5 s. más 1 dobla oro
[475] (*Nota, para todo lo que sigue):* « In ualle de Amescoa». Debet Johannes Michaelis, de populatione de Eulate 18 d.
[476] Debet Petrus Martinii maloa 20 s.
[477] Debet Petrus Orticii, filius Furtunii de Aranarach 10 s.
[478] Debet Martinus, filius dompne Marie Martini et filia dompni Martini Roderici 4 d.
[479] Debet Johannes Orticii, filius dompni Furtunii 3 s.
[480] Debet Maria Martini, filia Martini de Safferia 2 s.
[481] Debet Martinus Orticii 6 s. 3 d.
[482] Debet Petrus Iohannis 16 d.
[483] Debet dompnus Gundissaluus, vicarius de Eulate 25 s.
[484] Debet Rodericus Petri 60 s.
[485] Debet Petrus Garssie, filius Garssie Sancii de Aranarach 5 s.
[486] Debet Petrus Orticii de Camera 3 s.
[487] Debet Martinus Petri, molendinarius 5 s. 6 d.
[488] Debet Sancius de Martolo de Camera 6 s.
[489] Debent Martinus Roderici et Tota, eius uxor 2 s. 6 d.
[490] Debet Fortunius, filius Sancii Guerra 4 s. 6 d.
[491] Debet Ennecus, filius Marquesie de Equala 3 s.
[492] Debet Talesia Lupi, filia Lupi de Sancto Martino 2 s.
[493] Debet Eluira Sancii, consobrina iudicis 6 d.
[494] Debet Gracia Sancii, filia Sancii Martini de Sancto Martino 24 s.
[495] Debet Ennecus, filius Enneci Iohannis de Çudayre 13 s.
[496] Debet Lupus Enneci de Çudayre 3 s.
[497] Debet Ennecus Symonis, pelliparius 7 s.
[498] Debet Sancius Symonis, carbonarius 3 s. 6 d.
[499] Debet Martinus Petri, filius Petri Sancii 12 d.
[500] Debet Johannes Orticii de Çudayre, pellipario 8 s.
[501] Debet Johannes Sancii, filius Petri Iohannis de Varindano 3 s.
[502] Debet Petrus, filius Sancii d'Ugar, uicinus de Varindano 15 s.
[503] Summa partium 37 lib. 11 s. 7 d. más 1 dobla oro

Symoni Auberti, receptor regni Nauarre, recepit compotum bladi de merinis et balliuis eiusdem regni, subsequenter apparet per partes infrascriptas Arnaldus Sancii de Casseda, campssor Tutele, collector redditum merinie Ripparie, recepit frumentum
R. 24 f. 95-96v.
De redditibus terre

[504] (*Cascante*) Ibi, de pecta iudeorum (*Nota:* «[...] de 1 r. 3 qt. quod non redditis cafiz defectus») 3 kz. 2 qt.

Recepit ordeum et auenam
R. 24 f. 97v-98v.
De redditibus terre

[505] (*Cascante*) Ibi, de pecta iudeorum 3 kz. 2 qt.

Garssias Martini de Camera, collector redditum merinie Sangosse
Recepit frumentum
R. 24 f. 101-104v.
R. 25, f. 76-84
De tributis

[506] In uilla de Montis Regalis, de tributo agrorum regis, cum agris emparanciarum iudeorum tributatis ad 6 annos, pro 4° anno 16 kz.

244

1329.

Cuentas de los recibidores de las merindades y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 25 fols. 1-307.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n. 233, 237-253.

Conto de Arnalt Sanchiz de Casseda [..] de la merindat de la Ribera
Recebio dineros
(Muy deteriorado, con roturas importantes)
f. 1-5v.

[1] (*Ablitas*) [...] cabrero, que mataron vn judio en [..] en 4 [...] aynos, por el tercero aynno [...]
[2] (*Cintruénigo*) (*¿la escribanía?*) [...] de los judios, con la de Coreylla se[...] (*¿conta?*)
[3] (*Corella*) [...] de la escriuania de los judios, con las escriuanias de [...] et de Araçiel, dadas en comienda a Garcia Martinez, es[criuano] eylla, de 8 notas que fueron preses del primero [...] anno 28 ata el primero dia de jernero anno [2..]
[4] (*Araciel*) Ibi, el tributo de la escriuania de los judios, con la escriuania de los judios de Coreylla de su[so...]
[5] (*Arguedas*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, que tenia [Semen] Ortiz, escriuano, nichil, que non ficieron notas.

[6] (*Valtierra*) Ibi, la escribania de los judios, que tenia en comienda Semen Ortiz, escriuano de Arguedas, nichil, por [..]eron notas.

[7] (*Villafranca*) [..] escriuania de los judios, con la escriuania de Marziella, que Johann Martiniz, escriuano de Marziella [..] en comienda, nichil, que non fizieron notas.

[8] (*Taffalla*) Ibi, el tributo de la escriuania de los judios. (*Dono particular, no se cobra*)

[9] (*Artajona*) De la escriuania de los judios, nichil [...] notas .

[10] De las escriuanias de los judios que son en las villas de Fostinnana, de Ribaforada, de Cabanieyllas, de Fonteyllas, de Buynnuel et de Cortes, nichil, que non fizieron notas.

[11] (*Carcastillo*) De la escriuania de los judios [...]

[..]os muertos en Uilla Franca

[12] De loguero de [...] iudio de la dicha uilla, qui fue muerto por algunos del regno que empues la muert del rey Karles se leuantaron contra los judios por l'aynno present 18 s.

[13] De loguero de la otra casa que fue del dicho Çulema, por este aynno, 6 s.

[14] De loguero de la casa de Orosol, iudia muerta ut supra, por este aynno 5 s.

[15] De las vuas de dos vinnas del sicho Çulema, que son en tercio de [Moylleto] et de otra [...] que en'l de dona Doynnoria Sanz, et de otra uinna d'eyl que [...] Johan Fermoso, taxador, por la absençia del cuyllidor, porque non sabiamos de la quantia 100 s.

[16] Summa partium 6 lib. 9 s.

Recebio trigo

f. 11-13v.
De las rentas de la tierra

[17] (*Cascante*) Ibi, de la pecta de los judios 3 kz. 2 qt.

Recebio ordio et auena
f.16-18
De las rentas de la tierra

[18] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios 3 kz. 2 qt.

Conto de Pero Caritat, baylle de Tudela
Expendit denarios
f. 37v-42v.
Expenssa comunis

[19] Item al albedy de los iudios, por sus nouenos de las calonias, 8 s. 6 d.

Por obras fechas

[20] Item por lauor feyta en las establias del [truy]llar del castiello que tienen los judios a çens, en mayestros [...] que fizieron los pesebres de nueuo, con loguero de peones, muyelleres et con fusta et clauos comprados, et con lo al que facia mester (*Está todo tachado, y una nota al margen indica que:* «no entran en conto por [r...] los judios tienen las casas [...] cens et el rey no es tenido [...] labor ninguna») 10 lib. 12 s. 6 d.

Conto fecho entre maystre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pero Caritat, baylle de Tudela
f.43r-v.
De los quales pago (el baile al tesorero)

[21] Item eyll mesmo [...] la pecha de la aliama de los iudios de Tudela (*Nota, para este asiento y el siguiente:* «Quas dicta aliama reddit thesorero per compotum sub folio cotidiani, anni vicesimo [siete]»), 2.200 lib.

[22] Item eyl mesmo, en los tributos et censes que la dita aliama tienen, 265 lib.

Conto feito entre maestre Simon Aubert, thesorero de Nauarra et Nicholau Baraylla, recibidor de las rentas de Olit
f. 56r-v.
(Debe el recibidor)

[23] Item deue que recebio del thesorero, de la peyta de la aliama de los judios de Tudela, por lur conto d'este aynno. 10 lib.

Conto feyto entre maestre Symon Albert, thesorero, et el dicho Garcia Martinez, cogedor de las dictas rentas (de la bailía de Sangüesa)
f. 103-104
De los quales pago

[24] Item, al thesorero, los quoales recebio del tributo de la bayllia de los judios d'este aynno 30 s.

Conto fecho entre maestre Simon Aubert, thesorero de Nauarra, et Semen Martiniz, abbat de Baygorri, cuyllidor de las rientas de la baylia de Pomplona
f.146-147v.

[25] Item deue *(el baile al tesorero)*, los quoales Bertholomeu de Sanguessa, cambiador de Pomplona, recebio de la censsiua de la juderia de la Nauarreria de Pomplona de anno 28° pora tayllar la yerba de los prados del rey de Pamplona 58 lib. 15 s. 7 d.

De los quoales pago

[26] Item a eyll *(al tesorero)*, los quoales pago a Johann et Miguel, pro el escriuir et trasladar los libros de los padrones de los judios de Esteylla, con tres manos de papel compradas 23 s.

[27] A Miguel de Roncal, sargent de armas, sobre sus gages, los quoales recebia en el conto de la tintura et del bedinage de Pomplona d'este aynno, que tiene 160 lib., *(Nota:)* posite sunt super uadiis suis 160 lib.

[28] Iten a Samuel Abadian, retenidos de las cauayllerias de Remir Periz de Arroniz, de anno vicesimo nono, 8 lib. 11 d., *(Nota:)* captis super militia dicti Remigii Petri huius anni. 8 lib. 11 d.

[29] Item a Symuel Abadian, corretor, por complimento de paga de las 40 lib. que deuia recebir por sus correturas de las mayllieuas que fezo al seynnor rey, los quoales reçebio por eyl l'abbat de Baygorri 100 s.

Conto de Pes de Luxa, merino de tierras d'Esteylla
Expensa fecha por fazer justicia
f.208r-v.

[30] Item, por fazer enforcar en Esteylla a Gonçaluo de Torralua, que auia muerto hun judio, contado el salario de qui lo enforco et la otra expensa ut supra 7 s. 6 d.

Expensa feyta por mandaderos embiados
f.209-210

[31] Item a hun mandadero embiado a los bailles de Viana, de Laguardia, et de Mendauia, que goarden bien et diligentement que ningun judio non saque algo ninguno fuera de Nauarra, et si fuer faillado, que sea preso con el algo et embiado al seynnor de Suli, 6 s.

Conto del dicto Bertholomeo Sanchiz, baylle de los judios d'Esteylla,
Recebio dineros
f.220

[32] Del tributo de la lezta et del bedinage, tributado a Salamon Açen, del primo dia del mes de jenero, ata vn aynno seguient por 48 s.

De calonias
Vid. R.24 (Doc. 243,188-192)

Cuento de Pero Sanchiz de Vncastieyllo, procurador establido en Nauarra por letras del seynnor rey
Condempnationes et calonias dadas a leuar al thesorero por el dicto procurador
f.256-259

En Esteylla

[33] Item, la aliama de los judios de Esteylla, deuen pagar por raçon de la composition que fizieron de lures cartas, 16 libras, et tiene la obligança el dicho thesorer 16 lib.

En Tudela

[34] (*Tachado*) Item l'aliama de los iudios de Tudela, por muerte de Garcia, mercador 1 lib.

[35] Item la aliama de los judios de Tudela, por razon que fueron obligados a donna Sol Ferrandiz con carta tornada en 430 libras, et non pagaron et fue la carta tornada por la dobla, assi deuen por la dicta dobla al rey 430 libras, et fue mandada fazer execution a Arnalt de Bic, portero, et tiene la carta el dicto portero 430 lib.

[36] Item la muyller de Juda Rahena, deue 100 libras a la seynnoria, las quoales se deuen cobrar de las deudas que se deuen al dicto Judas.

[37] Item los bienes de Salamon Alborge, fijo de don Samuel Alborge, judio de Pomplona, fueron mandados poner a mano de la seynnoria por razon que mato a Juce Arrieti, judio de Pomplona, et el mandamiento ouo Miguel Ortiz d'Artesano, portero.

Conto de Arnalt Sanchiz de Casseda, cogedor de las rientas del rey en la merindat de la Ribera
Recebio dineros
f. 272-273

[38] De los bienes de los judios muertos en la villa de Villafranqua [...]

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pero Karitat, bayle de Tudela
f. 276
De los quales pago (el baile)

[39] (*Nota para este asiento y el siguiente:* «Quas dicta aljama reddit thesorari por [com...] scriptum in super folio cotidiani anni XXV[...]». Item a eyll mesmo (*al tesorero*) en la peyta de los iudios de Tudela, 2.200 lib.

[40] Item a eyll en los tributos et censses que la dicta aliama tiene, 265 lib.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et don Nicholau Baraylla, cogedor de las rentas del rey en Olit
f. 277v.

[41] Item deue (*Nicolás Barailla*) que recibio de la peyta de los judios de Tudela por lur conto d'este aynno 10 lib.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero, et el dicho Garcia Martiniz, cogedor de las dictas rentas (de Roncal y Salazar)
f. 283-284
De los quales pago

[42] Item al thesorero, los quales del trebudo de la bayllia de los judios d'este aynno 30 s.

Conto de Semen Martiniz, abbat de Baygorri, cuyllidor de las rentas de la baylia de Pomplona
Recibio dineros
R. 25, f. 289r-v. (Compto resumido)
(Vid. Dic. 243, 60-63)

[43] De tributo del bedinage, con la tintura del mercado de Pomplona, et con el tributo de las uinnas del rey, con el loguero de la casa del rey que es en la peylleteria del burgo de Pomplona et con emolumentes de la escriuania de iudios et christianos 204 lib. 5 s. 10 d.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Semen Martiniz, abbat de Baygorri, cuyllidor de las rentas de la bayllia de Pomplona
f.290-291

[44] Item deue *(al tesorero)*, los quoales Bertholomeo de Sanguessa, cambiador de Pomplona, recebio de la censsiua de la iuderia de la Nauarreria de Pomplona de anno 28, pora tayllar la hyerba de los prados del rey, de Pomplona, de summa de 58 lib. 15 s. 7 d. ob., que riende en recepta. Rebatidos 15 s. que recebio del cens de la casa de Azquia Rueti, de anno 29°, et rebatidos 2 s. 6 d., que recebio del cens de la casa de Gento Ceiru del dicto aynno 29° — 57 lib. 18 s. 1 d.

De los quoales pago

[45] Item a eill *(al tesorero)*, los quoales pago a Johann et Miguel por escriuir et traslatar los libros de los padrones de los iudios d'Esteylla con tres manos de paper comprados — 23 s.

[46] A Miguel de Roncal, sergent d'armas, sobre sus guages, los quoales recebio en el tributo de la tintura et del bedinage de Pomplona d'este aynno, que tiene — 160 lib.

[47] Item, a Samuel Abbadian, retenidos de las cauallerias de Remir Periz de Arroniz, de anno vicesimo nono — 8 lib. 9 d.

[48] Item a Symuel Abbadian, corretor, por complimiento de paga de las 40 lib. que deuia recebir por sus correturas, de las maylleuas que fezo por'al seynnor rey, los quoales recebio por eyll l'abbat de Baygorri — 100 s.

Conto de Bartholomeo Sanchiz, baylle de los iudios de Esteylla
f.302
Recebio dineros

[49] De tributo de la lezta et del bedinage d'este aynno — 48 s.

[50] De calonias et emiendas de la dicta bayllia — 18 s.

[51] Summa de toda la recepta de dineros de la dicta bayllia d'este aynno, 66 s., empero son deuidos al dicto baylle por sus guages de la dicta bayllia del aynno passado 10 lib. — [56 s.]

Conto de Pero Sanchiz d'Uncastieyllo, procurador establido en Nauarra por letras del seynnor rey ...
f.305-307
De condempnatyones et calonias dadas a leuar al thesorero por el dicho procurador

En Esteylla

[52] Item, l'aliama de los iudios deuen pagar por arazon de

la composition que fizieron de lures cartas, de 1.600 lib., et tiene la obligança el dicto thesorero.

De homicidios por fama que se cuyllen en Tudela

[53] Item, la aliama de los iudios de Tudela, por razon que fueron obligados a dona Sol Ferrandiz con carta tornada en 430 lib. et non pagaron, et fue la carta tornada por la dobla, assi deuen por la dicta dobla al rey 430 lib., et fue mandada fazer execution a Arnalt de Bic, portero, et tiene la carta el dicto portero.

(Otros lugares)

[54] Item, la muyller de Juda Rahena deue 100 lib. a la seynnoria, las quales se deuen cobrar de las deudas que se deuen al dicto Iudas.

[55] Item, los bienes de Salamon Alborge, fijo de dicto Samuel Alborge, iudio de Pomplona, fueon mandados poner a mano de la seynnoria por razon que mato a Juce Arrueti, iudio de Pompona, et el mandamiento ouo Miguel Ortiz d'Artesano, portero. (*Nota al margen:* «Ad [partes] domni archiepiscopi Cesaraugus[...] set [...] et dimisit sibi bona et [hereatur] letetra generali.»

245

1329

Cuentas de Bartolomé Sanchez, baile de los judíos de Estella.

AGN, *Comptos*, Reg. 29, f. 135v.

Conto del dicho Bertolomeo Sanchiz, bayle de los judios d'Esteylla, del dicho aynno
Recebio dineros

[1] De tributo de la lezta et del bedinage tributado a Salamon Açen, del primero dia del mes de genero ata vn aynno seguient 48 s.

De calonias

[2] El bedin, quereyllando, propuso que Abram Alcaraunuy, et quoatro otros judios, que eran passados alalma por la ropa que conpraron en el palacio del rey. A la part del rey, 8 s. 8 d.
porque non sopo prouar clarament.

[3] Correyo, quereyllando, propuso que Mosse pintor lo ferio. Item otrossi, el dicho Mosse pintor quereyllo del dicho Gento que lo auia ferido a eyll con el puynno, et porque se ferieron en sabbado. A la part del rey 2 s. 8 d.

[4] Oroçeti, muger de Iudas Padri, quereyllando, propuso que Orussol, muger de Calabaça, que la ferio. A la part del rey 5 s. 4 d.

[5] Suma parcium 18 d.

[6] Suma de todas las reçeptas d'este aynno 66 s.

[7] Et es deuido al dicho bayle por sus gages de la dicha baylia, pro rata del dicho aynno passado 10 lib.

246

1329

Inventario de los bienes tomados en el asalto a la judería de Estella.

AGN, *Comptos*, Reg. 24, fols.118-148
Cit. F. Idoate, *CAGN*, LI, núm. 236
Cit. J. Goñi Gaztambide, *La matanza*, p. 11 y ss.

Anno Domini M° CCC° XX° nono
[A]. Rendieron a los comisarios muebles de ciertas aldeas, es a saber: fols.118-126v°

[1]. *Lorca la Mayor*

In primis don Sanduru, vicario de la dicha villa de Lorca la Mayor, por mandamiento del prior de Roncesvalles, rendió por aquellos que fueron a la judería: 4° calderetes; 3 sartaynnes chiquas; 1ª sartainn de freir pescado[...]; 1 baçin de laton foradado; 1 seruidor; 1 candelero de fierro; 1as cremaylleras; 1nos tres pies; 1 fierro de sadal; 1ª ayssada de cordales; 7 espedos; 1ª plancha de fierro;1nos armorel peciados; 1 badill; 1ª sartayn; 1 guancho; 2 escuels; meya dozena de fierro; 1ª sueylla; 2 espadas; 5 burruyll; 4 espuelas; 1 calderon, otro caldeon con su manguo; 2 cuchieyllos; 1nas tiforas; 1ª cuchara; 1ª ayssada, otra ayssada de 3 dientes; 1 pico; 1 braço de peso; 2 calderones; 1na sartayn; 1 peso con 2 guanchos; 1ª cuchar de 2 crameylleras; 1 assadon; 1nas treudes; 1 cirrisuelo; 1 par de camberas vieyllas; 3 sarrayllas; 1 burruyl; 2 ayssuelas; 1 martieyllo; 1 ayssadon vieyllo; 1 libro; 1 tascavino; 1ª tisera; 1ª ayssadon; 1 cuchieyllo vieio; 1ª navaylla; 1 crisuelo; 2 frenos vieios; 1 pico; 1 peynne; 1 custia de bocaran; 1 cabeçal barrado; 4 custias de lana; 2 cabeçales de lana; 1 cabeçal; 13 façaruelos; 1ª pieyll de cabrunas; 1 barquin; 5 linçuelos; 2 toayllas; 1 guardacos chico bermeio; 1ª cara de cabeçal; 1ª toaylla; otras toayllas; 1 guamanet; 1ª sorgua de lana; vn saco vieyllo de lana; 3 marfeguas vieyllas; 1ª cubierta de lana; 1 saco vieyllo; 1ª mesa; 2 salineras de fust; 1ª ferrada; 1ª artesa;7 logoas de cubas; 1 banco estrecho.

[2]. *Lorca la Menor*

Sancho d'Uquarr, Sancha Periz d'Ariçaleta et Thoda, fija de Pero Yuaynes de Guoroçin, vezinos de Lorca la Menor, rendieron: 2 salineras; 2 bancos; 1 banco ancho; 2 arquas malas; 2 lanças sen fierros[...].

[3]. *Ayegui*

Don Lope Guarceytz, vicario de Ayegui, rendio ut supra. In primis, 3 plumaços bermejos; 6 pels de conils; 7 pedaços de cortinas; 7 sauanas; 3 leyteras; 2 cubiertas de custia barradas; 2 façaruelos; 4 sacos; 1ª veylosa; 1 peyllot bermeyllo de narbones vieio de muger; 22 cabeçales; 7 pedaçuelos de paynnos de narbones; 1ª talça; 2 cabeçales blancos sen pluma; 4 saquos de paia; 2 peligotes viejos sen ferraduira de cabritunas et otras ropas viejas menudas; 7 tocas. Todo esto esta dentro en huna cara de custia et todo esto que toyllieron los de Ayegui a hunos mancebos de su cabo, segunt dizen.

[4]. Villatuerta

In primis, 20 custias de lino con pluma; 37 cabeçales de lino con pluma; 27 colçaderas; 27 colçaderas de lana con pluma; 8 colçaderas de lana sen pluma; 10 plumazos; 36 façaruelos de lino con pluma; 4 cabecales de lana; 29 lincuelos dentro en una caja de custia; 22 toayllas, 3 toayllones dentro en un saquo; 18 tocas en una cubierta de trauesero; 4 sauanas de judias; una garnacha de muger; otra garnacha uieylla; un balandran de vert roto; vn balandran uieio de blau, otro balandran de vert uieio; una garnacha de muger de merbre rota, otra garnacha uieylla de muger; vn peyllot roto con su peynna; vn balandran; vna garnacha negra de muger con su peynna; otro balandran, otra garnacha de muger forrada rota, otro balandran, otra garnacha de sarga, forrada con XIIII botones de plata; vna saya de muger de moret cordada; 1 peyllot de vert d'ombre; 1 balandran de moret, otro balandran roto de balu; 1 peyllot negro de muger; 1ª capa de narbonos; 1 balandran todo roto; 1 balandran prieto todo roto; 1 balandran prieto viejo; 1 balandran roto; mea capa varada; 1ª capa varada rota; 1ª saya todo rota de muger; otra saya rota; 1 chalon; 3 capas blancas viejas; 1ª foradura uieja de cabritos; 1 borin d'aynnas viejo; 1 maqueton viado forrado; 1 peyllot de muger forrado viejo; 3 peyllot viejos; 1ª custia toda rota; las cortinas en una cara de trauesero con otras cosas seylladas con el sieyllo de sire Vast; otro saco seyllado con el dicto sieyllo en que ay algunas cosas; vn libro que es dicto sermonario; lino et fillo en otra cara de trauesero en 1ª otra cara de trauesero libros de judios; 1 saco con lana et con filaça; 10 cobertores viejos; 20 cubiertas de sarpilleras viejas; 1ª capa prieta; 2 plumaços sen pluma; 7 baldreses; 1 manto de cordorunas vieio; 4 caras de cabeçales; 21ª caldelera et calderones de cobre; 1ª oylla de metal; 7 paelas pora cozer pescado chiquas de cobre; 4 sartainnes por frir hueuos de fierro, Iª de leton; 1ª agoamireilla de cobre; 1 picher d'etaynno; 2 capeyllinas; 2 bazines; 2 loriguones; 1ª cara de cabeçal con arbeyllas.

Don Garcia Miguel de Villatuerta rendio 1ª toca; 1ª fonda de cabeçal; 1ª sauana; 1 balandran de narbonos; 1ª oylla d'arambre; 1ª paela d'arambre; 1ª peça de filaça de lino et dixo que las compro de los de Soraquoyz. Item mas, 2 linçuelos; 3 traueseros, la 1ª de lino; 1ª funda de cabeza; 1ª cara de custia; 1 capirot; una caldera; 1 calderon.

[5]. *Legarda.*

Pero Garcia rendio por los de Leguarda: 1ª custia blanca con pluma; 5 cabeçales blancos; 1ª custia de lana con pluma; 2 cabeçales de lana; 1 plumaz; 1 façaruelo; 1ª huerganas; 1ª cara de cabeçal sen pluma; 1 saco; 1 cobertor blanco; 1 linçuelo; 5 marfeguas; 1ª lança; 2 calderones; 1ª sartayn chica; 1ª aysada; 1ª podadera; 1ª sartaimera de fierro.

[6]. *Arincano*

Pero Martiniz, mayoral, rendio por los d'Arinçano: 3 custias blancas, 2 de lana con pluma; 2 cabeçales, 1 blanco et l'atro de lana; 2 façaruelos; 1ª cubierta de custia; 2 banquales barrados; 1ª toca; 1ª pieyll de conillos vieja.

[7]. *Çufia*

Don Johan Çufia, capeyllan, et Garcia Miguel, sozmerino, por los de Çufia: 10 calçaderas sen pluma, 1ª blanca con pluma; 3 cabeçales con pluma; 11 pieylles de cabrunas et de corderunas rotas; 8 sayas et 1 balandran, todas rotas; 3 fundas de cabeçales; 1ª toaylla; 1 linçuelos; 1ª cubierta de custia; 1 cobertor malo; 1ª leytera de lana barrada; 3 oyllas de cobre; 1 bacin de laton; 1ª paela chiqua et grillo pora asar pescado.

[8]. *Çuuielque*

Item, los sobredictos rendieron por los de Çuuielque: 2 plumaços de lana sen pluma; 7 cabeçales con pluma; 5 pieyles rotas; 1ª capa blanca; 1 linçuelo; 1ª garnacha de sargua forrada; 1 chalon barrado; 2 leyteras vieias; 5 toquas viejas; 2 façaruelos; 1ª marfegua et meya.

[9]. *Arbeyça*

Item, los sobredictos rendieron por los d'Arbeyça 3 calçaderas; 4 plumaços sen pluma; 2 banquales de lana; 9 cabeçales todos rotos de lana; 7 pieylles podridas et rotas; 3 façaruelos rotos; 3 linçuelos; 3 fundas de custias; 2 tocas; 2 oyllas de fierro; 1 escudo.

[10]. *Eultz*

Miguel Periz de Eultz, sozmerino, rendio por los de Eultz 2 peylores de mugeres vieios; 5 toquas; 1 paynno de judia de lino; 1 cabo de touaylla; 2 colçaderas sen pluma de lana; 1 cabeçal de lana; 4 pieylles rotos.

[11]. *Arteagua*

Item, rendio Ferrant Yuaynes por los d'Artega 1° custia de lana sen pluma; 1ª custia blanca con pluma; 1ª garnacha de vert vieja; 1ª cara de custia; 1 façaruelo; 2 linçuelos; 3 toayllas viejas; 1 calderon; 1ª sartain chiqua.

[12]. *Oyllouarren*

Por los d'Oillouarren, Sancho Lopeyz et Remiro, rendieron por los d'Oyllouarren 2 custias sen pluma; 1ª custia sen pluma; 2 fundas de cabeçal; 2 caras de cuastias barradas; 2 caras de cabeçal; 1 cabeçal de lana con pluma et cobertor; 1ª saya de moret de judia et 1ª otra saya cardena.

[13]. *Oylloguoyen*

Item, Johan Sanz et Garcia por los d'Oylloguoyen rendieron 6 custias de lana con pluma; 4 cabeçales con pluma; 5 linçuelos; 3 toayllas; 1 toayllon; 1 trauesero

obrado; 2 caras de traueseros; 1ª cara de custia et fil de lino; 1ª toqua; 1 redondel de lana viejo; 2 peliçones.

[14]. *Guanuça*

Don Martín, vicario, et Pero Periz por los de Guanuça rendieron 3 toquas; 4 toayllas; 1 cabeçal; 1ª cara de custia; 1 linçuelo; 1 balandran viejo; 3 peylleres viejos; 1nas espalderas de guambays.

[15-16]. Olleysoa y Etayo

Don García, vicario, et Marchelo por los de Oyllaso et de Etayo rendieron 4 puertas; 1ª cubeta de fustas de lechos nueuos et otra fusta menuda de mesa et cubas desfechas.

[17]. *Larrayun*

Item, Garcia Lopeytz, Paschoal Larrapeoga et Pero Martiniz por los de Larrayun rendieron 5 calçederos de lana rotas sen pluma; 1 cabeçal; 1ª capa plana; 2 camises, la 1ª de muger et la otra de varon; 2 caras de cabeçal; 2 linçuelos viejos; 2 calderones chicos, et otras cosas que non ualen ren que esan liguados con huna cuerda.

[18]. *Amilau*

Martín Matheo et Pero Miguel por los de Amilau rendieron unas cosas que estan liguadas con las cosas de suso escriptos, los quales ualen nient et por esto non son escriptos por nombre.

[19]. *Artauia*

Enequo Santz d'Aramendi et Pero Calvo per los d'Artauia rendieron 1ª toca; 3 linçuelos; 1ª camisa de muger; 1 peliçon viejo; 3 marfeguas astrosas.

[20]. *Aramendia*

Pero Sanchiz et Johan Sanchiz por los d'Aramendia rendieron 6 linçuelos; 1° toca; 2 toayllas; 2 cobricheres; 1ª camisa chica de cara; 2 capirotes barrados; 1 pedaço de bitel; 2 façaruelos malos; 1as ciguamas; 1ª estameisma de abito de judio; 1ª saya de lana; 1ª porra.

[21]. *Gualdin*

Pero Garcia et Pero Dominguytz por los de Gualdin rendieron 1ª toca; 2 sayas rotas; 1ª cara de cabeçal de lana; 1 capilot; 1ª paela chica; filaça d'estopa; 1ª bolsa de seda vieja.

[22]. *Areyllano*

Rendieron don Martin Santz, racionero d'Areyllano, Pero Periz, jurado, Sancho Periz por los d'Areyllano 1ª calçadera barrada con pluma, 3 sin pluma; 1ª de terlitz con pluma, otra de terlitz con pluma; 1ª calçadera blanca con pluma, otra calçadera de lana vieja et otra calçadera de lana con pluma barrada vieja, otra calçadera de lana sin pluma, otra vieja con pluma ; 1ª marfegua de terlitz; 1 cabeçal barrado de lana et 9 traueseros viejos, bonos et malos; 11 sauanas rotas et sutias; 4 fondas de cabeçales barrados et 1ª rota; 1ª quelma recorfet; 1ª piel vieja; 2 trapaços; 1 pedaço bermeio; 1 camison blanco viejo; 1 pedaço de tauardo vieyllo; 1ª saya vieja de narbones; 1ª saya bermeia; 1ª saya vieja de muger; 1ª garnacha vieja escotada; 1 saco; 1 pedaço de paynno; 1 garnachon; 2 tocas; 1ª sarda; 1 cobertor de lecho viejo; 3 pedaços, otros carderos; 1ª espada sin cinta; 1 estac sin vayna; 1ª espada; 1

cuchieyllo con vayna; 2 pares de camberas; 5 madayssas cruas; 3 manuyllos chicos de lino; 14 juuieyllos chicos; 2 cartas; 1ª reya; 2 paelas de coçer pescado; 1ª sartain; 2 oyllas de fierro sin ansas; 1ª cubierta; 2 guardabraz; 2 çintas viejas; 1 trasfoguar; 1 libro.

[23]. *Muniayn cabo Auerin*

Don Johan Garcia, vicario de Muniayn, Pero Garcia et Ferrant Garcia, su hermano, rendieron por los de Munieyn 1ª calçadera de lana; 3 cabeçales rotos; 2 fundas de cabeçal; l'una blanca et la otra barrada; 1ª toca vieja; 1 peligot de conejos viejos; 1ª saya vieja chica; 1ª saya bermeia vieja; 1ª saya de narbones vieja; 1ª saya de muger batida; 1ª sauana d'estampaço; 1 mortero viejo de piedra; 1 façaruelo.

[24]. *Morenteyn*

Don Semen Gonçabaitz, abbat de Morentin, rendio por los de Morentin 3 colçederas de lana con pluma, 8 sen pluma; 12 traueseros de lana et de lino con pluma; 3 custias de lino con pluma; 1ª funda barrada de custia; 1 saco sen coser; 1 plumatz; 2 cabeçales de plumatz; 1 cobertor roto; 1 chalon roto; 2 façaruello; 3 sayas rotas; 6 toayllas rotas; 1ª leytera de lana vieja; 2 linçuelos rotos; meo cobertor roto; 3 coquas viejas rotas; 1 peligot roto; 1ª caldera grant et 8 chicas bonas et malas de fierro; 3 sartaynnes malas; 1 candelero; 1 baçin de pampa; 1ª oyllelta de metal; 2 seguros; 2 espedos; 1ª cubierta de fierro; 1ª artesa; 1ª cubieylla chica; tablas de cubo; 1ª mesa; 1 braço de bayllesta con sus coluenda sen cuerda et otras cosas viejas.

[25]. *Armainnanças*

Martin Periz et Lope Martiniz rendieron por los d'Armainnanças 3 colçederas de lana sen pluma; 3 cabeçales; 2 marfeguas de paia; 1ª veyllosa; 1 peylligot de narbones de muger; 1ª sauana de judia; 2 pares de manteles; 2 toayllas; 2 linçuelos de ropa; 1ª calçeta pora traer vino; 1ª bayllesta; 1 çinto; 1 guarquayss; 1 espeto.

[26]. *Asna*

Don Yeneguo Sanz, abat d'Asna, Pero Miguel Lope, Garcia Miguel Ochoa et Johan vezinos d'Asna, por los d'Asna rendieron fusta, sabanas de lechos, mesas, escaleras; 1ª lança; 1ª custia rota de lana; 9 espedos de fierro; 1ª sartain; 1 guarnacha.

[27]. *Aylloz*

Lope Yuaynes por los d'Aylloz rendio 2 toayllas; 1ª sauana de judia; 4 linçuelos; 1ª toca; 1 trausero barrado con pluma; 3 calderas de lana sen pluma; 1 peylligot; 1 saco; 1 calderon; 1 seruidor; 1 libro de judios; 1 mortero d'arambre con su madero.

[28]. *Laquar*

Pero Garcia et Çuri por los de Laquar rendieron 6 toayllas; 1 linçuelo; 2 cabeçales barrados con pluma; 2 façeruelos sen pluma; 1ª custia de lana con pluma; 1ª cubierta de custia rota; 1ª cubierta de cabeçal; 2 caras de cabeçal de lana; 3 raçeles; 2 sauanas de judias d'estammeynna; 1ª cubierta de tora; 1ª bayllesta; 2 libros de judios; 12 pieyllos de carneros viejas cruas; 1ª marfegua rota; 1ª oylla de cobre; 3 sartaynnes; 1 baçin de cobre.

[29]. *Bargota, aldea de Viana*

Martín Martiniz rendió por los de Bargota 1ª garnacha color de narbones vert forrada; 2 fundas de colçaderas de lana; 2 toayllas; 1 pedaço de sayal de lana; 2 cabeçales de lana con poca de pluma; 1 pedaço de toayllas; 1 saco viejo de lana; los paynnos de tozer; 1ª pieyll vieia.

[30]. *Auayguarr*

Lope d'Auayguarrr, jurado, Pero Morando rendieron por los d'Ayuayguarr 14 toayllas; 3 toayllones; 2 fundas de cabeçales cubiertas de façaruelos; 7 tocas; 2 cobricheres; 8 cabeçales, los 5 con cubiertas et los 3 sen cubiertas; 1 cabeçal bermeio sen cubierta; 3 custias de lana viejas con pluma; 1ª cubierta de calçedera; 5 linçuelos rotos; 1ª tela d'estopaço ardauin; 13 madayssas de lana blanca; 1 de negro; 9 madayssas d'estopa; 2 capirotes rotos; 1ª bolsa de lana vieylla; 1ª camisa; 1ª capa blanca vieylla; 1 brial de porpora vieylla; 2 sayas cardenas rotas; 1 pedaço de paynno cardeno vieyllo rota; 1ª capa viada vieia rota; 4 pieyllos vieios rotos; 1ª pieyll bona; 1 pelligot viejo; 2 cobertores, l'uno cardeno, l'otro de seda; 2 oyllas d'arambre; 2 sartaynnas d'arambre chiquas; 1 saco de lana; 2 pedaços de paynno de uerde escuro; 1ª garnacha de moret; 4 marfeguas de lana vieias; 1ª cubierta de lana vieia maluaça.

[31]. *Murieta*

Don Lope Garcia, capeyllan et Jacobe rendieron por los de Murieta 1ª sartayn de leton con su mango de fierro; 1ª otra sartayn d'arambre chiqua; 1ª sartayn de fierro; 2 oyllas d'arambre; 2 peligeres viejos; 1ª pieyll de coneios vieylla; 1ª pieyl de corderunas; 2 pieylles d'oueyllas; 3 saquos viejos; 1 otro pelligot roto; 1ª cubierta vieia de lana; 7 sayas cardenas viejas, rotas; 3 linçuelos viejos d'oueyllas; 1as toayllas viejas rotas; 1ª toaylla rota.

[32]. *Mendiriuarri*

Martin Landerra et Johan Landerra, su hermano, por los de Mendiriuarri rendieron 2 linçuelos: l'uno bono et l'otro malo; 4 toquas; 2 toayllones; 1 palio d'estameynna de judio quando fazen oraçion que suelen tener 2 peyllotes viejos de narbones; 1 libret de judios; 1ª quelnneylla de lana; 1 hedrezieyllo; 1ª oylleta d'arambre; 2 candeleros de fierro; 2 espetos; 1 guancho de fierro; 1 cutieyllo con su bayna; 1 crisuelo; 1ª escudieylla d'estaynno; 1as tiseretas; 1 timonet de peso de fierro; 3 gamueres vieyllos; 2 nauajas de adobar pergamino; 1 cuchieyllo viejo sin manguos; 1ª guamutates de 4 guaniuetes; 1ª guameylla chiqua; 1ª bayllesta; 3 manteles.

[33]. *Oquo*

Johan Garcia d'Oquo et Pero Garcia de Villamayor por los d'Oquo rendieron 2 cabeçales vieyllos; 1 plumaço roto vieyllo; 1 peyllot viejo con pena de cabritos; 1 razel bermeio; 3 banquales vieios; 1 saquet vieyllo; las orguenas vieyllas; 1 sobrepeliz d'estameynna de judio que suelen uestir quando fazen oracion; 5 espedos de barras de fieyerro viejos; 1 ayssadon de pico; 1ª funda de cabeçal; 3 espesuelos de fierro; 2 ayssuelas viejas; 4° morteros que son en las arquas con la madera; 1 salsafo; 4 taylladores chicos; 5 escudieyllas; 5 maylladeros; 2 cuyllares; 1 borreyllo; 1ª bartauela de fierro; 10 clauos de fierro; 1 tapiz dorado; 1ª çarraylla vieja; 1 terraço

de tierra pintado; 1 saloro; 1 arguaçet; 1ª guameylla redonda; 4 guameyllas luenguas; 1 mesa; 1 banco estrecho; 1 escainno de torno; 4 puertas viejas; 2 finestras; 1ª mesa de faya; 2 banquos chicos; meyo escainno de lecho nueuo; 1ª legua de quba; 1 taiador. Toda esta fusta fino en Los Arquos.

[34]. *Larça*

Pero Thomas de Larça, Pero Martiniz d'Aldauarren de Larça rendieron por los de Larça 7 linçuelos viejos; mea cabierta de colçedera barrada; 1ª funda de cabeçal vieia; 3 cabeçales vieios, l'uno con su cubierta barrada; 1 peyllot cardeno vieyllo con su peynna; 1ª toca vieylla; 1ª capa rota, vieia; 4 madayssas de filo d'estopa cruas; 5 colçederas; 1 cabeçal sen pluma; 1ª oylla d'arambre; 1 saquo de lana; 1 raçel para banco; 1 baçinet chico de leton.

[35]. *Leguaria*

Rendieron 1ª custia con pluma, la cubierta d'estopaço plana; 1 cabeçal con paylla; las toayllas; 1ª cubierta de cabeçal barrado; 2 guardaços cardeno vieyllo con su peynna de conejos; 1ª saya vsada, vieja; 1ª cinta bermeia nueua; 1 saco vieyllo; 1 peligot vieyllo; las orguinas; 1 çerençe; 1 cuchieyllo ancho; 1ª cuylar de fierro; 1 barroyllo; 1ª cubierta de fierrro; meo espedo; 1ª bolsa.

[36]. *Diacastieyllo*

Don Pero Miguel de Morentin, abbat de Diacastieyllo, don Martín Ferrandiz, capeylan, Pero Sanchiz, fijo de dona Aluira Martiniz, Garcia, fijo de Garcia Marco, Semen García, escriuano, rendieron por los de Diacastieyllo 25 custias barradas et planas con pluma; 14 custias de lana con pluma, bonas et malas; 2 calçederas de lana sen pluma; 26 cabeçales barrados et plananos con pluma; 9 cabeçales de lana con pluma; 15 cubiertas de cabeçales, bonos et malos; 40 toayllas bonas et malas; 15 pedaços de toayllas malas: 14 façirueyllos con pluma; 15 cubiertas de saco ; 2 cabeçales sen pluma; 13 ropas de vestir en que ay 1ª ropa bermeylla con 2 sermaylles de plata; 2 capirotes chiquos; 1ª ferradura vieylla; 2 peyllot de conejos; 11 saquos; 9 quelmas; las orguinieras; 2 borrines viejos; 4 guabaysses bonos et malos; 3 raçales bonos et malos; 1 leytera.

[37]. *Ayllo*

Roy Martiniz, clerigo, et don Pero Lorent d'Ayllo, Miguel Semeniz, rendieron por los d'Ayllo: 5 custias, las 3 de lana y las 2 barradas; 4 fundas de lana sen pluma; 5 cabeçales bonos et malos sen cubiertas; 8 foçaruelos; 3 fundas et mea de cabeçales sen pluma; 10 toquas; 2 toayllas; 1cavyllon; mea sauana; 1 manton d'escarlata con su peynna blanca; 1ª toca; 2 cuerdas uerdes de seda; 1ªs manguas bordadas nueuas; 1 sobreçimo; 1ª camisa obrada; 1ª cofia de lino; 3 madaysseras de seda blanca; 3 capirotes; 1 sombrero malo; 3 sayas malas; 1 clocha mala; 1ª cara de cabeçal de estameina con hun poco de leten; 4 libros de judios; 3 tablas de cubiertas de libros; 1ª cubierta bermeylla de libro; 3 quilnas viejas; 3 peliças vieias; 1 borrtin vieyllo; 1 peligot vieio; 1 tauardo pintado; 2 custias blancas con pluma; 2 custias de lana sen pluma; 3 cabeçales, los 2 de lana et l'otro barrado; 1 façaruelo; 1ª cara de cabeçal; 1ª marfegua; 1ªs toayllas; 1ª custia; 1 fierro et ferramenta menuda.

[38]. *Luquieynn*

Don Pero Sanchiz, capeylan, Garcia Sanchiz, mayoral por los de Luquieynn rendieron: 1as puertas pintadas; 2 arquas; 1 armario vieio; 6 portas; 1 manto de corderos vieio; fusta de lecho; 2 soletas chiquas; 1ª cadera; 4 fierros de layas; 1 martieyllo; 1ª sartayn de freir hueuos; 2 toquas; 1capirot; 1 façaruelo; 1ª sayuela de criatura chiqua; 1 linçuelo; 1ª camisa rota; 1os manteles; 1 linçuelo; 1 aygamaniell; de estainn; 1 cabrio; 1ª mesa chiqua; 1 capieyllo, otro capieyllo; 1 linçuelo; 1a camisa rota; 1nos manteles; 1 tintero de laton; 1 peylot de narbones prieto; 1ª saya de blau sen manguas; 1ª guarnacha de sarpillar de muger; 1 peyllot de mescla con su forradura de coneios vieio; 1 pirot de uerde; 1as manguas de norbones uert; 1a funda de cabeçal pintada; 1ª funda de custia barrada; 1ª funda de cabeçal; 2 manteles; 1ª sauana; 1ª colçedera de lana nueua; 1 saco de lana con hun poco de lino; 2 toqueyllas dichas; fierro menudo; 1ª foz de segar; 1 sartaynno; 1ª oylla de fierro nueua; 1 cobrichet; 1ª toca; 1 linçuelo roto; 1ª camisa ypuzcoana; 1 toayllon; 1 cabeçal barrado; 1 brazo de bayllesta.

[39]. *Vrbiola*

Pero Periz et Yenego, jurados, et Pero Garcia por los d'Urbiola rendieron: 3 aysuolas; 1 cabeçal; 11 toayllas; 2 pedaços de toayllas vieias; 1 funda de façaruelo; 30 toquas buenas; 6 capirotes; 2 sauanas; 1ª funda de cabeçal; 1 poco de filo d'estopa; 1 cabeçal; 1 barril de fusta; 1 cutieyllo sen bayna; 1 royllo; 1ª almaysia; 1 cobrichet; 1ª funda de façaruelo; 2 cabeçales; 4 saquos; 1ª eagauena; 1 guarnachon; 1ª almayssia; otro guarnachon; 4 fundas de cabeçales; 4 linçuelos; 4 fundas de façaruelos; 1ª garuacha de budiera rosa con su peynna blanca escogida; 3 guarnacheras rotas de criatura; 1 manton chico marbre; 1 capa negra; 1 ueyllosa; 5 guarnachas vieyllas; 2 tauardos rotos; 1 peligot con 1as mangas de vert; 1os peynnes de reyssar; 2 baçin de laton et serramenta menuda de muytas manos; 1ª sartaynn; 4 cutieyllos sen baynas; 1as cremaylleras de fierro; 4 trauesseros de fusta; 1ª funda de cabeçal; 3 fundas de custias; 1 hierro de freguar; 1 farolet; 1 cubretor cardeno; 2 pieyllot; 1 peliget de oueias; 1 libro de judios; 2 peylleres de mugeres vieias et rotas; 2 sayas de varon, la una de moret et la otra cardena; 1ª saya da varon, vieylla, rota , mala; 1ª capa de narbones; 1 manto de corderunas; 1 pedaço de uerde de narbones et fusta de una cuba chica; 1 bichet; 2 toayllas; 1 deuantal de judio et ropas viejas, menudas, maluaças; 2 guamineres, l'uno de mango blanco, color d'iuoro.

[40]. *Iguzquiça*

Fortuynno Garcia, Sanchiz Garcia et Pero Santz, jurados d'Iguzquiça, rendieron: 5 custias de lana con pluma; 15 custias de lana sen pluma; 18 cabeçales de lana et de lino entre buenas et malas; 6 toquas; 6 toayllas; mea cubierta de cabeçal; 18 linçuelos bonos et malos et mas 1 linçuelo grant, la ronda obrada de seda; 10 fundas de cabeçales; 4 raçeles de lana; 1 cobertor blanco; 8 façaruelos; 1ª cara de custia; 6 toquas de lana; 1 guardaço barrado d'ombre; 1ª saya barrada; 1ª cinta prieta; 2 sayas viejas de muger, rotas viejas; 1ª guarnachela vieja de cambra; 1 cabo d'estameynna; 1ª bayllesta sen cuerda et senes estribera; 2 sartainnes d'arambre; 1 calderonet chiquo; 1ª espada rayllada sen bayna; 1 cutieyllo puynnal sen bayna et

ferramenta menuda et otras cosas vieias; 1 poco de lino et 1 poco de filo filado; 3 peliças;.[...] rotas; 2 peligotes.

[41]. *Azqueta*

Don Garçia, vicario d'Azqueta, Enrrico de Sant Johan, Sancho Garcia et Ferrant Sanchiz, por los d'Azqueta rendieron: dos calçedras de lana; 2 custias barradas; vna cara de custia; 5 cabeçales; 4 façaruelos; 1 cubertor cardeno; 3 toneletes; 2 sauanas viejas; vnas toayllas; 1ª garnacha de sarga;1 pedaço de cartina; 1 peligot prieto; 1 trasfogar de fierro; 1ª paela; 1ª espada; 1 candela; 8 puertas; 3 calderas chiquas; 2 arouas de fust con mayllet; 2 meas; 1ª arqua plana; 1 raçel maluaz.

[42]. *Laueagua*

Pero Miguel de Laueaga, jurado, Garçia Miguel, Pero Sanchiz, rendieron por los de Laueaga: legoas de cubas; 1ª fusta de lecho quebrantado; 1ª arqua; 1ª cubeta chiqua.

[43]. *Adarreta*

Martin Gonçaluiz, jurado d'Adarreta; Garcia Lopiz, mayoral d'Adarreta, rendieron por los de Adarreta: 2 tocas; 1 toayllon roto; 2 cabeçales con sus dos fundas; 1 payllot vieio; 1 tauardo vieio; 1 façaruelo vieio; 2 onças de seda; 1ª sauana; 1 gamissel d'estopa; 1 linçuelo; 1ª oylla de fierro; 1 freno de mula; 1 cuchieyllo sin bayna; 1ª colçedra sen pluma et ferramenta menuda.

[44]. *Oteiça*

Semeno, fijo de Pedro d'Uart, Pero Sanz de Saymendia, Pere Alfonsso, Sancho Saldaya, Miguel Periz, fijo de Pero Uelça, vezinos d'Oteyça, rendieron por los d'Oteyça: 13 custias de lana con pluma; 3 marfeguas de lana; 34 cabeçales bonos et malos; 2 custias; 1 cubertor blanco; 4 peylliças vieias; 1ª forradura de manto de coneyllos; 1ª garnacha bermeylla con 1ª manga; 4 tocas bonas et malas; 7 toayllas bonas et malas; 1 toayllon; 5 pedaços de plata; 1 boton de christal; 1 cuchieyllo; 2 calças vieyllas; 1ª caldera grande; 7 calderones chiquos et grandes; 2 sartaynnes chiquas; 3 bayllestas crebantadas; 1ª aysada; 5 sacos chiquos et grandes; 1ª segar, 3 poddac; 2 artesas; 7 raçeles de lana; 8 marfeguas; 24 linçuelos; 1ª lanterna; 1ª piel vieylla de noeyllos et draps de seda.

[45]. *Leorin*

Don Ferrant Periz, abbat de Leorin, rendio por los de Leorin: 1ª calçedra de lana vieia, otra coldra con funda vieia; 1ª funda de custia barrada; 2 sauanas d'etopaço; 1ª sauana de judia delgada; 1 linçuelo; 1 par de manteles; cabeçales vieios; 1ª mea cubierta de cabeçal; 1 façaruelo; 1 peyllot de narbones vieio; 1ª piel de coneyllos vieylla; 1 sombrero; 1ª cofia vieylla d'armar; 1 cobertor cardeno vieio; 1 peylligot de corderos vieio; 1ª arqueta pintada; 1 cuchieyllo vieio; 1 poco de fierro menudo; 1as toayllas; 1 colçedra vieia sen pluma; 1ª maluaza guarnacha sin mangas; 2 garnachas vieias et malas; 1 plumaço; 2 paeletas chiquas; 1as balanças; 2 cabos de tocas; 1ª caldea mala.

[46]. *Viana*

En Viana rendieron ropa çiertas personas que son escriptas en el rolde, la quoal ropa fue vendida por seze sueldos.

[47]. *Larraga*

Garçia Periz de Harroniz, escudero, rendio d'estos bienes, los quoales pusieron en las casas de los judios de Larraga por inuentario. In primis, 1 cubertor; 1ª çamarra; 3 custias; 4 colchas de lana; 7 cabeçales; 4 linçuelos; 1 garnachon; 1ª sarda; 1os manteles; 1 borrin; 4 colçadras; 3 reyllas; 3 cuytros; 1ª segur; 1 pico; 1ª sartaynn; 1 axadon; 1 puytero d'arambre; 7 libros; 1 cuchieyllo; 1as tiseras; 1 tablon para escreuir; 2 escriuanias; 1ª sartaynn; 1ª paela chiqua; 1 façaruelo; 1as treuedes; 2 espetos; 1ª segur; 1ª saya de verde; 1ª garnacha d'arange; 1as orguinas; 1 manto de corderos; 1ª toca; 1 roçal; 1 pedaço de marfegua; 1ª garnacha cardena; 1ª saya cardena d'ombre; 1ª correya; vna quelana; 1ª çinta; 3 linçuelos; 1ª cinta d'estopaço; 1 terliz; 1ª toca; 1ª estopaça; 4 manteles; 1ª cara de cabeçal con 1 toca; 1 deuantal; 1ª cara de custia; 1ª capa blanca; 1 maneo vieyllo; 1ª marfegua; 1ª cara de custia; 1os çaones; 3 exadas; 1 exadon; 1 sombrero con lino; 1 berret; 3 linçuelos; 3 marfeguas; 2 cabeçales; 1ª colçedra; 1ª cara de custia; 3 cintas; 1as orguinas; 2 façaruelos; 3 calderas; 1ª sartaynn; 1ª maçana; 1 alçalde; 1os tapines; 1 preçent; 1ª cinta; 1 barret cubierto con cendal; 4 libros; 2 fozes; 2 anssas; 3 calderones; 6 peliças; 2 sayas; 2 garnachas sin mangas; 2 cabeçales; 1ª cara de lana de cabeçal, otra cara de cabeçal de lana; 1ª camisa de muger; 2 façaruelos; 1ª cara de custia; 2 trapaços vieios; 1 capaz; 9 espedos; 3 escuelas; 4 badilles; 1ª pica; 1ª exada; 1 exadon; 1 rayllo; 7 calçedras; 6 cabeçales; 1 beran; 2 sayas, la vna d'ombre bermeylla et la otra verde de muger; 1 peyllot de muger prieto.

[48]. *Murugarren*

Don Miguel Yaynes, abbat de Murugarren, Pero Miguel, el menor, Remire, baylle de Deyerri, rendieron por los de Murugarren, 7 custias; 4 plumaços; 6 cabeçales; 9 linçuelos; 3 caras de cabeçales barradas; 4 sacos; 4 façaruelos; 1 cobertor vieio; 1a cubierta de custia rota; 2 manteles vieyllos; 1a camisa de muger; 11 toquas vieyllas et nueuas; 4 pieylles vieias; 1 borron; 1 peylligot; 1a cubierta de façaruelo; 1 garnacho chiquo; 4 jueuyllos de filo d'estopa; 1 poco de lino; 1as bragas; 1ª calça de lino; 2 pedaços de marfeguas vieyllas; 1ª garnacha de marbre de muger; 1ª saya prieta; 1 peyllot carden de torneas de muger; 1 tauardo de masela de moço; 1ª otra saya prieta de muger, otra saya de muger de verde escuro; 1 peyllot de varon vieio, roto; 1 tauardo prieto; 2 çintas; otro tauardo prieto; 2 seruidores; 2 sarteynnes d'arambre et ferramentas menudas; escudieyllas de fustas et tainadores et morteros; 1ª plancha de fierro de lança; 1ª madayssa d'estamen; 1ª cuchar de fust; 1ª gameylla; 1 gazna.

[49]. *Aritçala*

Item, don Johan Martiniz, vicario d'Aritçala, Diago Sanchiz, escudero, por los d'Aritçala rendieron: 1ª cara de custia vieia; 1 cabeçal de lana sen cubierta; 1 linçuelo; 2 peleias de crocias; 2 tiseras; 1 crisuelo; 1ª toca vieia; 2 marquos de plata et vn copon de plata que tiene Martin Periz, notario d'Esteylla, segunt dizen et deuen la rendir; rendieron el dicho copon, IXº dia del mes de junio en el cambio de don Miguel Baldoyn et contase en su recepta.

[50]. *Villanoua de Deyerri*

Miguel de Maynneru, Johan Sanchiz de Lerat, racionero, por los de Villanoua de Deyerri rendieron: 2 caras; 2 raçelos; 1ª colçedra de lana vieia; 1ª capa de custia vieia; 4 saquos malos; 2 artesas; 1ª gazna et menuzias menudas que estan en 1ª cara de custia; 1ª sartayn; 1 ruieyllo de fillo; 1ª piel.

[51]. *Vguarr*

Don Sancho, vicario d'Ugarr, don Martin Miguel rendieron por los d'Ugarr: 4 calçedras vieias de lana sen pluma; 2 cabeçalles barrados; 2 cabeçales de lana; 1ª leytera vieia, rota; 1 peyllot vieio de muger negro; 1as toayllas; 1 toayllo vieio; 1ª toca astrosa; 1ª pieyll para criatura; 1ª garnacha chiqua bermemylla vieia; 1ª sieylla vieia para caualguar; 2 saquos de lana; 2 quilonetas; 1as orguenas; 1ª sartaynn chiqua d'arambre con 1ª anssa; 1ª mayt; 1ª coçinera; 1ª roua de fust ferrada; 1ª mesa; 1ª taça de tierra; 3 taças vieias de fust; 2 espedos chiquos.

[52]. *Eraul*

Pero Periz, fijo de Pero Garcia d'Iruynnuela, Pere Yniguiz d'Echauarri, por los de Eraul rendieron: 1 manto de crabitos; 1 saquo con cartas con sieyllos pendientes et otras de paper con sieyllos verdes, mas non ninguna del sieyllo del rey nin de deudas; 1ª cara de custia barrada; 1 cabeçal barrado con pluma; 2 cabeçales de lana; 3 façaruelos; 5 tocas bonas et malas; 1ª sauana; 1 cobrichet; 1ª camisa obrada d'ombre; 1 pedaço chiquo de porpora; 4 sayas vieias d'onbre; 1ª saya de muger prieta; otra saya de moret d'ombre; 1ª garnacha de muger de moret, forrada con pena de coneios; 1ª saya negra de muger; 1ª cara de façaruelo uert; 1ª cara de custia barrada; 4 toayllas; 1 cobertor blanquo; 1 pedaço de cobertor; 1ª capa blanca; 2 caras de cabeçales vieios; 2 sacos de lana; 1ª piel vieia rota; 1os caiones; 5 pedaços de ropas vieias de criatura; 1ª manga; 1 capirot; 1ª cofia; 1 baçin de leton; 1 pedaço de gambay et ferramenta menuda; 5 cotelos, dos espedos et deuen.

[53]. *Çaual de Deyerri*

Miguel Lopeiz de Çaual et Miguel Semeniz rendieron por los de Çaual de Deyerri: 2 custias barradas con pluma; 2 custias planas; 3 cabeçales; 3 linçuelos; 3 fundas de cabeçales viejas; 1 guarnachon malo; 2 cubertores; 1as orguonas; 1ª quilmera; 1 borrin viejo; 2 peliçotas vieias; 1ª garnacha de muger vieilla, negra; 1 escut; 1 calderon; 1 fierro de lança.

[54]. *Lerragua*

Miguel Esteuan de Larragua, mayor, por los de Lerragua rendieron: 3 custias barradas con pluma; 1a clocha de lana vieja; 6 cabeçales; 2 linçuelos; 1ª cara de custia, otra cara de custia; 6 façaruelos; 4 caras de cabeçales; 2 caras de custias; 2 toayllas; 1ª toaylleta chiqua; 5 linçuelos; 1ª cara de façaruelo; 8 tauardos viejos et rotos; 1ª capa barrada; 1ª saya barrada; 1 peyllot carden; 3 sayas rotas, las 2 cardenas y la una bermeia; 3 capirotes; 1ª toqua; 1 cabrichet; 1ª balança vieia; 1 cuchieyllo chico, crebantado; 2 pedaços de mandill; 1 saquet de lana chico; 1 espedo; 1 bolsa con 1as cuerdas verdes de seda; 1ª saya blanca; 1 sieyllo chico et ferramenta menuda.

[55]. *Barbarin*

Don Martin Garcia, vicario de Barbarin, Aznar Martiniz de Barbarin, Gonçaluo Semeniz de Barbarin vinieron et tornaronse porque non auian el inuentario del merino et leuaron las cosas que trayan porque non ualen ren.

[56]. *Villamayor*

Don Sancho, arcipreste de la Berrueça, et Paschoel, jurado, rendieron por los de Villamayor. In primis: en 1ª cara de cabeçal; 7 toquas; 1as orguenas pintadas; 1ª saya de muger, color blau; 1 sobrecot color de blau; 1ª saya sen manguas; 1ª saya blau, rota a la françesa; 1ª saya verde sen manguas; 1ª saya color de blau; 1 peyllot roto sen manguas; 1 sobrecot de sayal prieto; la meat d'un blandrau; 2 meatades de sayas; 1 peyllot astroso de muger et otras menuçias astrosas de painnos en hun saquo; 1ª saya de moret vieia sen manguas, la meatat d'una cara de custia; 3 correas vieias; 1 cinto de bayllesta; 7 façaruelos vieios et malos; 5 cabeçales de lino et de lana vieios; 4 calçederas de lana vieias; 1ª calçedera de terliz; 1ª marfegua vieja; 1 cobertor vieio; 1 raçel viejo; 1ª funda de calçedera barrada; 2 calçederas de terliz con pluma; 2 fundas de cabeçales barradas; 1 linçuelo; 1 barrin vieio; 1ª cara de custia et menuzias de paynnos et de otras cosas que non ualen nient; 2 derenes; 1 calderon chico; 1ª capeyllina que semeia puçador vieio; 4 artaynnes de frir hueuos crebantados; 1ª sartayn astrosoa et 1 mortero chico d'arambre; 1os pesos chiquos de leton et otras menuçias de fierro partida, asi como espetos et otras cosas; 1ª bayllesta sen cuerda.

[57]. *Lerin*

Don Pero Resano, alcalde de Lerin, rendio por los judios que fueron muertos en Esteylla. In primis: 3 colchas de lana vieias sen pluma; 1 cabeçal con pluma barrado; 3 fundas de cabeçales de lana bermeios sen pluma; 1ª funda de custia barada; 5 marfeguas de lana vieias entre buenas y malas; 2 linçuelos; 3 oyllas d'arambre; 2 sarteynnes con sus mangos.

[B]. Estas son las personas singulares que an rendido de los bienes de los judios que ouieron en la destruction:

(A continuación de cada localidad se añade la palabra expedita. Folios 127 -130 , en blanco)

(fol. 131)

[58]. In primis Pero Garcia, hermano, rendio 1ª toaylla vieylla.

[59]. Pero Lopeyz de Leorin rendio: 1ª cara de custia de lino, barrada, de la qual dixo que el comendo Samuel Guoasqui, judio d'Esteylla, antes hun mes que fuese la destruction de los judios, la qual demanda Sorueyllita, muger del dicto judio.

[60]. Sancho Garcia de Sansol rendio 1 calderon; 1ª sartaynn; 1ª exeras; 1ª pieça de seda.

[61]. Miguel d'Aguilar rendio 1ª custia de lana con pluma; 1 cabeçal de lana con pluma; 1 plumaço bermeio; la meatat d'un balandran viejo.

[62]. Miguel Garcia de la Fuent de Merifuentes rendio por si: 1ª funda de lana de colçadera sin pluma; 1 cabeçal de lana; 2 linçuelos viejos, rotos; 1 cutieyllo sen bayna.

[63]. Sancho Garcia de Merifuentes rendio por si: 1as toayllas; 1 linçuelo malo; 1ª funda de cabeçal de lana barrada.

[64] Pero Sanchiz de Merifuentes por si rendio 1ª leytera barrada; 1ª funda de colçedera sen pluma; 1 cabeçal con 1ª poca de pluma; 1 linçuelo malo

[65]. Johan Periz, nudriço de Domingo de Mendauia, rendio por si 1ª saya cardena de sarpillera; 1ª saya blanca de narbones; 1ª saya vieja de narbones presat.

[66]. Guomiz Periz d'Arroniz es escripto entre las villas.

[C]. De Esteylla personas singulares rendieron bienes de los judios. (fols. 132-133)

[67]. In primis, Paschoal, fijo de don Johan Periz el peyscador, vezino d'Esteylla, rendio 1ª garnacha rosa con su forradura.

[68]. Johan Sanchiz d'Arguinaritz, fijo de Johan Periz d'Arguinaritz, vezino d'Esteylla: 1ª gran caldera; 1 calderon; 2 toayllas; 1ª custia con su cubierta barrada sen pluma.

[69]. Dona Gracia, muger de don Pero Periz, molinero: 4 custias, 3 cabeçales de lino

[70]. Item, por frayre Felip, confesor: 1as toayllas.

[71]. Garcia d'Urdiainn, peyllitero: 1ª custia.

[72]. Don Johan Ferrandiz de Legoardia, ferrero: 1 tapit, 1 linçuelo, 1ª toaylla, 1ª custia de lana sen pluma.

[73]. Miguel Semeniz de Pomplona, labrador: 1ª caldera, 1ª capa barrada; 1ª silla de fusta.

[74]. Johan Periz de Muneta, labrador: 1ª jarla, 1ª tina, hunos fieros, 1 martieyllo.

[75]. Dona Eluira, muger de Martin d'Azedo: 3 cabeçales, 1 façaruelo, 2 linçuelos, 1ª toaylla, 2 cubiertas de cabeçales, 1ª camisa de muger obrada, 1ª toca, 1ª cara de cabeçal, 1ª toca, 1 toayllon, 1ª cubierta de custia, 1 mortero d'arambre con su pison.

[76]. Don Bartolomeo d'Azedo rendio: 2 toquas doradas, 2 toquas listradas, 2 sauanas de judia, 4 toayllas, 1 linçuelo, 3 caras de cabeçal obrada de seda, 1ª camisa obrada de seda, 2 cobdos d'estameina; 1ª cara de façaruelo de seda, 1 cobdo de paynno de lino, 1 façaruelo con pluma, 1ª garnacha de uerde escuro de muger, 1ª saya de uert escuro d'ombre, 1 balandran de uerde escur, 1 capirot de uerde escur, 1ª ferradura de pena blanca et partida de libros de judios.

[77]. Don Gil Periz d'Arraztia, ortelano d'Esteylla, rendio: 1ª garnacha de uerde forrada et filo blanco, los quales estan en hun saquet.

[78]. Don Garcia, peyllitero, vezino d'Esteylla, rendio: 1ª custia barrada, 1 cabeçal de lana, 1ª curtina , 1 cobertor roto et ciertas cartas, las quales reçebio Sire Vast.

[79] Peyre de Viana, correyero, rendio por Peruco de Sayturçegui, su moço, el quoal fue al robamiento sen su mandamiento, segunt dize : 1ª custia barrada, 1 trauesero con pluma.

[80]. Pero Sanz de Miranda, vezino d'Esteylla, rendio: 1ª custia blanca de lana, 1 cabeçal barrado con pluma.
[81]. Miguel de Villacorta, carpentero, rendio: 1ª custia de lana, 1 trauesero de lana con pluma, 1 linçuelo.
[82]. Garcia d'Urdiayn rendio: 1ª custia blanca, 1ª custia de lana, 1 trauesero de lino con pluma, 1 façaruelo.
[83]. Miguel, çapatero, renido: 1 trauesero, 1ª bayllesa.
[84]. Peruco, fijo de don Yeneguo de Çumeltz, rendio: 1ª capeyllina et 1ª mesa.
[85]. Johan Miguel d'Urdiayn, peyllitero, rendio: 1ª custia, 1 trauesero, 1 façaruelo de lino con pluma, 1ª ferrada pora trayer vino, 1ª paela chiqua, 1 gredal.
[86]. Miguel de Veraça, bureyllero d'Esteylla, 1ª custia de lana con pluma.
[87]. Pero Ortiz, peyllitero, rendio: 1ª custia, 1 trauesero con pluma de lino, 2 linçuelos, 1ª toaylla.
[88]. Pere Miguel de Muntinano, ortelano, rendio: 1ª cara de custia, 1ª toaylla.
[89]. Domingua Miguel, muger de Lope Ochoa d'Echarri, carpintero, rendio: 1ª pieyll vieylla, 1ª colçadera, 1 façaruelo.
[90]. Pero Miguel Opacua, carpentero, rendio: 1 cubertor, 1 façaruelo, 1ª marfegua, 1ª custia de lana con pluma.
[91]. Miguel de Arcotz rendio: 1ª custia con pluma plana, 1ª oylleta de fierro.
[92]. Johan Paschoal de Lascotz, carpentero d'Esteylla, rendio: 2 colçederas vieyllas, 1 cabeçal, 1ª sartayn, 1 linçuelo.
[93]. Garcia Semeniz d'Arazti, carpentero, rendio: 1ª custia, 1 cabeçal de lana, 2 linçuelos.
[94]. Dona Aluira, muger de Sancho de Villanoua, carpentero, rendio: 2 caras de custias, 1ª cara de cabeçal, 1ª calçedera, 1ª toayllas, 1ª camisa de muger.
[95]. Don Garcia de Lascoz, carpentero, rendio: 1ª custia barrada con pluma, 1 trauesero de lana.
[96]. Johan de Lacunça, carpentero d'Esteylla, rendio: 1ª marfegua, 1 trauesero, 1 façaruelo de lino con pluma.
[97]. Pero Sanz d'Urdiainn, vezino d'Esteylla, rendio: 2 caras de custias, 1ª toca dentro en 1ª cara de custia.
[98]. Pero Sanchiz, fijo de Johan Sanchiz Mothorro rendio: 1ª cubierta de cauayllo de lana bermeia, la qual dixo que conpro d'un çapatero por 6 sueldos.
[99]. Frayre Philip, confesor, rendio por 1ª persona d'Estella: 1 trauesero con pluma barrada, 2 tocas, 3 cobdos de tela et filaça de lino, las quales cosas estan en 1 saquet.
[100]. Don Pero Andreo, bureyllero, rendio: 1 guardaços de mescla nueuo, 1 manton de vert con su peynno de conejos con 2 cobdos de seda bermeja, 1ª garnacha vieja de moret orfresada, 1ª toaylla, 1ª garnacha de narbones persat, 1ª cara de cabeçal fuera de huna arqua, 1ª guarnacha d'arange, 1ª cara de custia barrada, 1 cabeçal de lana, 1 façaruelo, 1ª cuna.
[101]. Johan Periz d'Açança rendio: 1ª custia con su cubierta barrada con pluma.

[102]. Sancho Periz d'Içurçun, bureyllero d'Esteylla, rendio: 1ª custia con pluma, 1° toca, 1ª sartainneta, 1 cutieyllo, 1ª mesa chiqua, 1ª cinera.

[103]. Sancho Periz de Nezi, çapatero, rendio: 2 puertas, 2 arquas con sus cubiertas, 2 sen cubiertas, 2 fustas de lechos, 1ª cubierta d'arqua.

[104]. Don Pedro el tornero rendio legoas de cubas.

[105]. Nadal, carniçero, rendio 1 baçin de leton.

[106]. Ochoa Garcia d'Oco, merçero, rendio: 1ª piel de conejos, 1 pelligot de blau forrado con su peynna de conejos, 1ª camisa de muger en la qual esta montamiento d'una roa de farina, las quales cosas coyllio segunt dize sobre la Puent de San Martin a ombres foranos.

[107]. Peruco d'Aldana, moço de don Lope Garcia de Gualdiano, rendio: 1 saco de lana, 1 linçuelo, 2 toquas, 1 martaillo, 1 tamborot.

[108]. Eluira Miguel, muger de Sancho Lopeytz, carpentero d'Esteylla, rendio sabbado VII° dia de mayo: 2 paelas de fir hueuos, 2 oyllas de cobre crebantadas, 2 peynnes de fierro, 1ª toayllas, 2 linçuelos, 1 cobertor blanco.

miercoles, III° dia de mayo

[109] Johan Sanz, labrador d'Esteylla, rendio por si: 1ª custia, 1ª espada crebantada, 2 cubierteras de fierro.

[110] Miguel Furtado, tornero d'Esteylla, rendio por si 1 guambayss nueo.

[111] Don Miguel d'Aldana, peyllitero d'Esteylla, rendio: 2 calderones, 1 cutieyllo, 2 custias blanquas de lana, 1 cabeçal de lana, 1ª correa con 1ª bolsa de baldres.

[112] Pero Lopeytz d'Amescoa, çapatero d'Esteylla, rendio: 2 custias de lana vieias, 1ª espada, 1 estoquet sen bayna, 2 espedes, 1 charmayr, 1ª fusta de lecho.

[113] Don Garcia Garçeytz d'Urquiça, çapatero, et don Johan del Forment, bureyllero, vezinos d'Esteylla, rendieron: 3 cabeçales, 1 façaruelo, 1ª cuna et otras menuçias que ualen nichil; 1ª cortina, las quales menuçias sobredictas son dentro en la dicta cortina.

[114] Johan, fijo de don Miguel l'astero, rendio: 1ª taça de plata, 3 cartas saeylladas et en la reçepta de don Miguel Baldoyn se conta la taça.

[115] Sancho Garcia de Los Arquos, corretor, jurado d'Esteylla, que eyll ouo 5 cartas , las quales preso en l'agoa, de las queles 5 rendio: 1ª carta a Garcia Martiniz d'Arroniz et 3 cartas rendio a la muger de Martin d'Azedo et rendio 1ª carta a los comisarios et deue ser clamado Sancho Martiniz de Arroniz por render la carta que el dicho Sancho Garcia de Los Arquos li rendio et deue render la carta ata el domingo VII° dia de mayo primero venient.

[116] Don Garcia Barrera, argentero d'Esteylla, rendio 29 cartas.

[117] Paule de Liçarra rendio 3 puertas.

[118] Dona Aluira, muger de Johan d'Ayegui, 1 saco, 1ª su caldera de casa del padre de Rabi Çema et fue rendida.

[119] Pero Gil, fijo de don Domingo Gil , deue cierta quantia de dineros en las obliguaciones se cuenta.

[120] Ayneça d'Urdiaynn ouo 1 manton, 1ª cubierta de fierro, 1ª cuna et rendido el manto et deue render l'oaltro.
[121] Dona Maria Sanz la peletera rendio: 2 sauanas de judias; deue render 4 onças de plata.
[122] Johan Sanz, labrador, rendio: 1ª custia, 2 cubiertas de fiero, 1ª espada crebantada.
[123] Don Pero Garcia d'Elcano rendio 2 cartas.
[124] Miguel Periz, labrador, rendio 34 cartas.
[125] Domingo de Lascon, bureyllero, vezino d'Esteylla, rendieron 2 pieças de cortinas, 1 plumaço, 2 calçederas sen pluma, 1 façaruelo, 1ª mesa.

[D]. Tienen en comienda trigo de los judios biuos et muertos (fol.133v°)

[126] In primis Johan Yuaynnes, alcalde de Torralua, tiene en comienda de Mose Leui, judio, 34 robos de trigo, mesura d'Esteylla.
[127] Item, Ochoa Periz de Juçe Ensabrum, judio d'Esteylla, 4 rouos, 2 quartales de trigo et de Judas, su cuynnado, 2 rouo, 1 quartal de trigo.
[128] Pere Yuaynnes, fijo de Johan de Sancta Maria, vezino de Torralua, tiene en comienda de Jento Farach, judio d'Esteylla, 70 rouos de trigo, de los quales dio, segunt dijo, 5 rouos al dicho judio et otros 5 rouos al escriuano por sus cartas.
[129] Item, Pero Martiniz d'Espronçeda tiene en comienda de Jento Farach segunt que Johan Periz et Ferrant Periz et Johan Periz d'Espronçeda dixieron por lur jura, 60 rouos de trigo, mesura ut supra.
[130] Don Miguel Sanchiz, abbat de Surlada, et Martin Yeneguiz, jurado, dixieron sobre lur jura que eyllos et el conçeyllo de Surlada que tenian en comienda de Saul de Los Arquos, judio, 265 rouos de trigo, mesura ut supra, los quales fueron rendidos por carta et mandamiento de Marichalt al dicho judio.
[131] Item, Aznar Martiniz de Barbarin tiene comienda de Juce Baço, judio qui fue, 30 rouos de trigo, mesura ut supra, el qual trigo paguo en Esteylla et son contados en la despensa del marichalt et de sus compayneros.
[132] Don Garcia Yuaynnes de Naçarr tiene en comienda de Mosse de Torralua 5 rouos, 1 quartal de trigo.
[133] Don Pero Sanchiz, abbat de Naçarr, tiene en comienda de Salamon Enbolat 100 rouos de trigo.
[134] Los clerigos d'Armainanças deuen a d'Açach Baço 30 rouos de trigo, los quales deuen render al dicho abbat de Naçarr.
[135] Johan Martiniz de Torralua tiene en comienda de Mosse de Torralua 4 rouos de garbanços, 4 rouos d'ordio, 2 rouos d'auena.
[136] Item, el conçejo de Torralua duen a dicho Mose de Torralua, judio, 100 rouos de trigo, mesura ut supra.
[137] Garcia Yuaynnes de Naçarr tiene en comienda del dicho Mosse de Torralua 28 rouos de trigo et deuelos paguar a XX dias de la penthecosta.

[138] Pere Yuaynnes de Arroniz, maçonero, tiene en comienda de Saul, judio de Los Arquos, 35 rouos de trigo, et 1 terçal, mesura ut supra.

[139] Item, confeso Johan Amador, notario del conçejo de Viana, que eyll et Semen Martiniz, fijo de Johan Martiniz qui fue, Johan Garcia de Milia, Martin Ruytz, escriuano, Ferrando, fijo de Johan Ortiz, et Johan Periz, carniçero, Sancho Lopeytz, Garcia Yeneguiz, Pero Garcia d'Aras, Johan Garcia su hermano, Johan Miguel, fijo de Domingo Pero Miguel, vezinos de Viana, tomaron de la casa de Abram Melcha, judio de Viana, 99 cuelos de trigo, mesura de Viana.

[E] Estos son los que son obliguados a paguar et non han paguado. (fol.134)

[140] In primis Sancho Periz de Peralta, escudero, deue paguar 2 marcos de plata a 70 sueldos el marco, por composition: 7 libras; 1ª taça de plata, que uale 40 sueldos, 4 florines; del armiel, 4 libras; 2 florines de Florença a 33 sueldos; 2 doblas d'oro a 40 sueldos et 4 libras en dineros sanchetes et 1ª clocha. Es a saber ata XV dias empues la fiesta de Paschoa de Coaresma. Et son fiadores Ferrant Yuaynnes de Falçes, Pero Ferrandiz, fijo de Ferrant Sanchiz de Falçes, cauallero qui fue, et Pero Sanchiz de Peralta, fijo de Sancho Yuaynnes, cauayllero, de render el dicho alguo ata el sobredicto plaço. E otrosi si se faillaua que deuia mas ouido vltra de lo que ha confesado de render la persona del dicho Sancho Periz, etc. o de dar 500 libras, obligaron sus bienes etc.

Testes: l'abat d'Arroniz et don Lop de Biguria, preuoste d'Esteylla. facta XI° dia d'abril.

Summa parcium sen la clocha: 20 libras, 13 sueldos.

[141] Garcia Miguel, sozmerino de Valdaynnin, et don Johan, capeyllan de Çufia, se obligaron de paguar en el cambio de don Miguel Badoyn ata Paschoa de Coaresma, 30 sueldos.

[142] Martin Periz de Metauten deue 15 sueldos ut supra.

[143] Gracia Ortiz de Metauten deue 4 sueldos ut supra.

[144] Don Martin, vicario de Guanuça, et Pero Periz por los de Guanuça deuen 30 sueldos ut supra.

[145] Don Gil Periz d'Arraztia, ortelano, vezino d'Esteylla, et su muger, deuen a VIII dias de Paschoa de Coaresma en el dicho cambio, 16 libras, 9 sueldos. Testes: Arnalt de Lascuynn et lo preuost d'Esteylla. Facta XII° dia de mayo.

[146]. Don Bertholomeo d'Azedo deue ata el primer martes de Paschoa de Coaresma, 30 libras. Testes ut supra.

[147] Don Pere de Viana, correyero, deue 55 sueldos a VIII dias ut supra.

[148] Don Miguel Periz d'Ianiz, carnicero, deue ut supra 4 florines de Florença que uaulen 56 sueldos.

[149] Lope Paschoal et Pero Martiniz por los de Larrayunguo deuen ut supra 31 sueldo, 6 d.

[150] Martin Matheo d'Amilau deue por si ut supra 8 sueldos.

[151] Don Nicolau Vidal, bureyllero d'Esteylla, deuen a XV dias enpues Paschoa ut supra 11 libras, 7 sueldos, 10 dineros ob. et d'esto es paguador don Andrea de Sancta Croz, mercadero, vezino d'Esteylla, etc. Testes ut supra. Facta XXI dia d'abrill.

Summa parcium: 89 libras, 19 sueldos, 4 dineros ob.

[152] Don Pere Andreo, bureyllero, vezino d'Esteylla, deue paguar a XX dias de paschoa ut supra 10 libras, 16 sueldos. Testes ut supra. Facta jueues XX dias d'abrill.

[153] Johan de Guarainnoa deue ut supra, 21 sueldos, 5 dineros.

Summa parcium:12 libras, 7 sueldos, 5 dineros.

[154] Pero Sanchiz de Çufia, escudero, et Maria Estuçales, su muger, deuen ata Sant Johan Bautista primero venient 105 florines. Es a saber: los 18 del ajnnel, a 20 sueldos que ualen 18 libras; los 87 florines de Florença, a 16 sueldos 6 dineros el florin, montan 71 libras, 16 sueldos, 6 dineros. E d'esto son fiadores don Johan Semeniz, abbat de Piedramillera, don Johan, racionero de Çufia, et Garcia Martiniz de Çufia de paguar la quantia o de render las personas etc, so pena de mil libras. Testes: Arnalt Sanz de Ralmendia et Martin de Nas, sargent d'armas et don Lop de Beguria, prevost d'Esteilla. Facta martes, IIII° dia del mes d'abrill.

[155] Miguel Santz d'Arteta deue a XV dias de Paschoa ut supra, 12 sueldos 7 dineros ob.

[156] Miguel Periz de Guoynni, çapatero, deue 4 florines de Florença a 16 sueldos, 6 dineros el florin, ualen 66 sueldos et 3 sueldos en dineros, a Xv dias de paschoa de coaresma.

[157] Pero Periz de Muez, correyero d'Esteylla, deue ut supra 4 florines de Florença et 10 sueldos en dineros.

[158] Johan Pardo, correyero d'Esteylla, deue ut supra 50 sueldos.

[159] Don Furtuynno d'Eulate deue ut supra 5 sueldos.

[160] Don Miguel Baldoyn ata Paschoa de la Penthecosta 50 libras.

[161] Saluador, carpentero, deue a XV dias de pascPoa de Coaresma, 4 libras, 5 sueldos, 7 dineros.

Summa parcium: 156 libras, 19 sueldos, 8 dineros ob.

[162] Item, deue Yeneguo del Moral, 45 sueldos ut supra.

[163] Item, deue Domengua, muger de don Lop Ochoa, molinero qui fue, et Johan Ochoa lur fijo, vezinos d'Esteylla, a paschoa de coaresma, 45 sueldos.

[164] Item, deue Ochoa Garcia d'Oco, mercero d'Esteylla, a VIII dias de paschoa ut supra, 100 sueldos.

[F] Estos son los que son obliguados despues de Paschoa de Paschoa de Coaresma.

(fols.134v°-135)

[165] Item, in primis Johan Periz Amador, deue al XVIII° dia de mayo 20 libras. Facta martes, II° dia de mayo.

[166] Gomiz Periz, baile de Larragua qui fue, deue ata la Penthecosta 6 libras, 6 sueldos 7 dineros.

[167] Martin Sanchiz de Barindano deue ata el dominguo XIIII° dia de mayo 8 sueldos et son fiadores Sancho Garcia, ortelano, et Sancho Periz, ferrero.

[168] Sancho Martin Ezquerrra, vezino d'Esteylla deue ata la Penthecosca 40 sueldos et es fiador Miguel Periz de Gaylla, correyero, et rendida li fue la carta que antes era obliguado.

[169] Johan Alaues, labrador, deue ut supra 60 sueldos et es paguador Pero Climent de Paris, vezino d'Esteylla. Testes: de todo lo que sobredicto es al preuost et a Arnalt de Lascuynn. Facta VIII° dia de mayo.
Summa parcium: 41 libras, 4 sueldos 7 dineros.

[170] Pero Lopeytz de Vernedo, costurero d'Esteylla, ut supra 13 sueldos, 7 dineros et es fiador Pontz Sanchiz, fijo de don Sancho Pontz, vezino d'Esteylla. Testes et dia ut surpa.

[171] Martin Crespo et Sancho Guayllart, vezinos d'Esteylla, deuen ut supra 48 sueldos et es fiador don Pero Nauarr, carnicero, et obligaron los principales lures personas etc. Testes ut supra. Facta XI° dia de mayo.

[172] Remir Sanchiz de Biguria, escudero, fijo de Sanz Diaz de Leguaria, cauayllero qui fue, deue ut supra 10 libras 10 sueldos. E son fiadores Pero Carrar d'Oquo et don Johan Rodriguiz, capeyllan, obliguo el principal su persona etc. Testes et dia ut supra.

[173] Pedro d'Unçue, vezino d'Artayssona deue ut supra 70 sueldos et son fiadores Sancho Pontesin, bureyllero, vezino d'Esteylla, et don Martin Çaniel, vezino d'Artayssona, obliguo el principal su persona etc. Testes: el preuost d'Esteylla et Pontz Elies, tendero d'Esteylla. Facta XII° dia de mayo.

[174] Johan Diez d'Eztunigua, escudero, deue ut supra 40 libras, 10 sueldos, por 3 marcos de plata et es fiador Remir Sanchiz de Leguria, escuder etc. Testes: ut supra. Facta XI° dia de mayo.

[175] Johan Sanchiz de Larça deue ut supra 14 libras por 4 marcos de plata et es fiador don Sancho Lopeytz, capeyllan de Larça, fijo de Lope Sanchiz.

[176] Don Yeneguo Sanchiz, abbat d'Asna, deue a la Sancta Maria d'agost 15 libras, 5 sueldos etc. Testes et dia ut supra.

[177] Ferrant Sanchiz, fijo de Diaz Sanchiz d'Eulate deue ata la Sant Johan Bautista 6 libras, 10 sueldos et es fiador Miguel Remiriz de Çufia, escudero. Testes ut supra. Facta Domingo XIIII° dia de mayo.
Summa parcium: 63 libras, 5 sueldos 3 dineros.

[178] Johan Andres, bayllestero, vezino de Steilla, deue al penthecosta ut supra 7 sueldos.

[179] Johan Martin Biguerran deue ut supra 25 sueldos.

[180] Domingo, fijo de Johan Pero Miguel deue ut supra 14 sueldos.

[181] Guorguorio d'Oyllo deue a VIII dias de Sancta Maria d'agosto 4 libras, 10 sueldos, 2 dineros.

[182] Summa: 6 libras, 16 sueldos, 2 dineros.

[183] Summa de todas los obliguados que deuen paguar: 368 libras, 7 sueldos, 6 dineros, los quoales deuen paguar a çiertos plazos asignados de part de suso escriptos por partidas.

[G]. Rendieron dineros et plata en cambio de don Miguel Baldoyn de bienes de los judios.
(fols.136-140)

[184] In primis, don Sanduru, vicario de Lorca la Mayor, 59 sueldos, 3 dineros. Por çedula dada por el dicho don Miguel Baldoyn, lunes X° dia d'abrill.

[185] Reçebio de Jeruas, fijo de sire Jaques de San Sanson, merino d'Esteylla qui fue, 20 sueldos, 7 dineros; 2 doblas d'oro que ualen 40 sueldos; 4 marcos et 1ª onça et meya de plata con 1ª taça; 1 anieyllo d'oro con 1 diamant que esta fuera del anieyllo.

[186] De Vguet, fijo del dicto merino, 3 florines del aynnel, que ualen 60 sueldos; 1ª taça de plata et otra plata menuda que pesan con la taça e monta 2 marcos, 6 onças et meya de plata; 2 anieyllos d'oro l'uns con piedra safit, l'otro con piedra jorgonça et 3 dobletes de Veire. Por çedula dada ut supra.

[187] Reçebio de dona Eluira, muger de don Martin d'Azedo, 100 sueldos, 7 dineros, por çedula dada ut supra. Mas 1ª cubeta de plata, 1 coral encastonado de plata, 1ª piedra encastonada de cobre. Fuera de la çedula es esto.

[188] Reçebio de Johan Garcia, notario de la Cort, por los d'Ayegui, 7 libras, 8 dineros. Por çedula ut supra.

[189] Reçebio de Johan Periz d'Arguinariz 10 sueldos por çedula dada ut supra.

[190] Reçebio de Garcia d'Urdiainn et de Johan de Ayçagua, peylleteros, 31 sueldos, 3 d. ob. por çedula dada, viernes VII° dia d'abrill.

[191] Reçebio de Johan de Lacunça, carpentero, 46 sueldos por çedula dada ut supra.

[192] Reçebio de Garcia Yeneguiz de Lascort, carpentero, 3 sueldos et 2 esterlines pesant de plata por çedula dada, jueves VI dia d'abrill.

[193] Reçebio de Ochoeta, fijo de Miguel Viçent, carniçero, 30 sueldos por çedula dada, viernes VII° dia de abrill.

[194] Reçebio de Thoda Yuaynes de Lorca 3 sueldos 6 dineros por çedula dada ut supra.

[195] Reçebio de don Bertholomeo d'Azedo 1ª taça de plata que ha 1ª aguila en meos que pesa 4 onças et 9 esterlines de plata, unos alfardes a trena et otras cosas de plata que pesan 1 marco, 6 onças et meya de plata et mas 5 esterlines et anieyllo d'oro en que ay 1 safir, 1 annieyllo de perla d'oro que ha 2 safires, 2 jergones enderredor, que estan encastonadas; 1ª perla d'oro, 1 annieyllo d'oro sen piedra, 1 fermayll d'oro, 2 bolsas de seda, 2 correas de seda, por çedula dada ut supra.

[196] Reçebio de Miguel Semeniz de Pamplona 10 sueldos, por çedula dada, sabbado VIII° dia d'abrill.

[197] Reçebio de Johan de Bermeo, labrador d'Esteylla, 10 sueldos por çedula dada ut supra.

[198] Reçebio de don Pere Pelegrin, capero, morador en el Mercado Nuevo, 1 copon de plata que pesa 3 onças et meya por çedula dada ut supra.
[199] Reçebio de Miguel Baraçarr, bureyllero, 10 sueldos por çedula dada ut supra.
[200] Reçebio de los de Çufia por mano de Garcia Miguel, sozmerino de Valdarrain et de don Johan, capellan de Çufia, 51 s. 3 dineros et ob. et 1 annieyllo de plata por çedula dada ut supra.
[201] Reçebio de los d'Arteagua por mano de los sobredichos 6 sueldos por çedula dada ut supra.
[202] Reçebio de los Cuuilque, por mano de los sobredichos, 22 sueldos, 10 dineros por çeduda dada ut supra.
[203] Reçebio del consejo de Arinçano, por mano de Pero Martiniz d'Arinçano o de Garcia, su compaynero, 20 sueldos por çedula dada ut supra.
[204] Reçebio de Pero Miguel de Liçassoayn, çapatero, 18 s. 2 dineros, 5 botones de plata que pesan 8 esterlines por çedula dada ut supra.
[205] Reçebio de los de Eultz, por mano de Miguel Periz de Eultz 47 sueldos, 9 dineros et oba. por çedula dada ut supra.
[206] Reçebio de los de Loyssoa, por mano de don Garcia, vicario de Loysoa, et de Marthelo, su compaynnero, 37 sueldos, 8 dineros por çedula dada ut supra.
[207] Reçebio de Pero Ortiz, peyllitero, morant en el mercado de Steylla, 19 sueldos, 2 dineros por çedula dada ut supra.
[208] Reçebio de Maria Periz de Metauten 22 dineros por çedula dada ut supra.
[209] Reçebio de Pero Lopeytz de Saluatierra, çapatero, 35 sueldos por cedula dada ut supra.
[210] Summa plane: 42 libras, 19 dineros ob. et 9 marcos, 7 onças et 5 esterlines de plata, 7 anieyllos et 1 fareayll d'oro, 2 bolsas et 2 correas de seda.
[211] Reçebio del vicario de Giannuça et de Pero Periz de Guanuça por los de Guanuça, 10 sueldos, por çedula dada sabbado VIII° dia d'abrill.
[212] Reçebio de Pero Periz de Larraun, labrador de Steylla, 14 sueldos, 1 dinero por çedula dada ut supra.
[213] Reçebio de Sancho de Çufia, çapatero, 11 sueldos, menos 1 dinero por çedula dada ut supra.
[214] Reçebio de Johan Paschoal de Lascorz, carpentero, 2 sueldos, 3 dineros por çedula dada domingo IX° dia d'abrill.
[215] Reçebio de los de Aramendia et de Muneta por mano de Pedro et de Pero Çuria 20 sueldos menos 1 dinero, por çeduda dada VIII° dia d'abrill.
[216] Reçebio de Johan Periz d'Açança 23 sueldos por çedula dada domingo IX° dia de abrill.
[217] Reçebio de Gualdiano 28 sueldos, 1 dinero por çedula dada ut supra.
[218] Reçebio de Pero Periz d'Areyllano et de don Martin Sanz, capeyllan, por los d'Areyllano, 108 sueldos, 4 dineros oba. por çedula dada ut supra.
[219] Reçebio de Pere Santz d'Urdiayn, bureyllero, 6 libras, 15 sueldos por çedula dada ut supra.

[220] Reçebio de dona Eluira de Lascortz 3 sueldos por çedula dada lunes X° dia de abrill.

[221] Reçebio de Johan Yniguitz de Çumeltz, carpentero de Steylla, 22 sueldos por çedula dada ut supra.

[222] Reçebio de Garcia Semenitz de Yturmendi, bureyllero, 6 sueldos por çedudla dada ut supra.

[223] Reçebio de Pero Peritz de Pedramillera, bureyllero, 40 sueldos por çedula dada ut supra.

[224] Reçebio de don Semeno d'Andion, bureyllero, 12 sueldos por çedula dada domingo IX° dia d'abrill.

[225] Reçebio de don Semeno d'Andion, bureyllero, 3 sueldos, 4 dineros por çedula dada lunes X° dia d'abrill.

[226] Reçebio de don Johan el bolsero 5 sueldos por çedula dada domingo ut supra.

[227] Reçebio de Enecot, foret del Marichalt, por los de Villatuerta, que rendieron a eyll 64 sueldos, 6 dineros a 1ª part et mas 34 sueldos de dineros quemados por çedula dada viernes VII° dia d'abril, de los quales despendieron el dicho Anicot et German 35 sueldos, 4 dineros antes que la comision ouiessen el dicho marichalt et sus compaineros.

[228] Reçebio de Martin de Sant Roman, çapatero, 15 sueldos por çedula dada martes XI° dia d'abrill.

[229] Reçebio de Pedro de Leçaun, çapatero, 15 sueldos por çedula dada ut supra.

[230] Reçebio de Marquesa, fija de dona Maria Çentol 5 sueldos por çedula dada VIII° dia d'abrill.

[231] Reçebio de don Johan Garcia d'Arizaleta de Muniain de la Solana por la villa de Muniayn 56 sueldos, menos oba. por çedula ut supra.

[232] Reçebio de Pero Paschoal, escriiuano de Steylla, 2 sueldos, los quoales ouo por 1ª carta que compro de Maria Periz de la Tor por Gento Enchoep, judio de Steylla, et la rendio a eylla por çedula dada XVIII° dia d'abrill.

[233] Reçebio de la peyll que fue uendida en Viana 15 sueldos por çedula ut supra.

[234] Reçebio de Martin Diez de Viana 2 sueldos, 6 dineros por çedula ut supra.

[235] Reçebio de Sancho Periz et de Bertholomeo de Viana 3 sueldos por çedula ut supra.

[236] Reçebio de Martin Romeo, de Viana, 2 sueldos por çedula ut supra.

[237] Reçebio de Martin Miguel Olaba 12 sueldos por çedula ut supra.

[238] De Johan de Bustada 4 sueldos por çedula ut supra.

[239] De Johan Ferrandiz de Viana 15 sueldos por çedula ut supra.

[240] Reçebio de Johan Sanchiz d'Aguilar 16 d. ob. por çedula dada ut supra.

[241] Reçebio de los de Etayo 28 sueldos 11 dineros por çedula ut supra.
Suma plane: 35 libras, 13 sueldos, 2 dineros oba.

[242] Reçebio de Johan Gonçaluiz, capeyllan de Viana, 3 sueldos, 4 d. por cedula ut supra.

[243] Reçebio en saquo seyllado con el sieyllo del marichalt 8 libras, 3 dineros, dineros quemados, por cedula ut supra.

[244] Reçebio de Martin Yuaynes de Ethayo 4 sueldos, 5 dineros por cedula ut supra.
[245] Reçebio de los de Murieta 3 sueldos, 6 dineros por cedula ut supra.
[246] Reçebio de los de Laharça 49 sueldos, 4 dineros por cedula ut supra.
[247] Reçebio de Pero Garcia de Muru, saguero, 7 sueldos, 6 dineros por cedula dada miercoles XIX° dia d'abril.
[248] Recebio de Peruco d'Aldana 10 sueldos, 4 dineros por cedula ut supra.
[249] Reçebio de los de Oquo 26 sueldos, 6 dineros por cedula ut supra.
[250] Reçebio de los de Mendiriuarri 15 sueldos, 5 dineros oba. por cedula ut supra.
[251] Reçebio de los de Legaria 13 sueldos, 5 dineros ob. et mas que dieron essos mesmos 4 sueldos 3 dineros por cedula ut supra.
[252] Reçebio de Garcia d'Azedo, 4 sueldos; de Pero Lopeyz d'Azedo, 10 dineros; de Sancho Martiniz d'Azedo 2 sueldos por cedula dada ut supra.
[253] Reçebio de Martin Marquez de Bargota 6 sueldos por cedula ut supra.
[254] Reçebio de los d'Auaygarr 16 sueldos, 5 dineros por cedula ut supra.
[255] Reçebio de los de Mendiriuarri 10 sueldos, 8 dineros por cedula ut supra.
[256] Reçebio de Johan de la Fuent, morant en Mirifuentes, 12 sueldos por cedula ut supra.
[257] Reçebio de Nadal, carnicero, 3 sueldos, 10 dineros por cedula ut supra.
[258] Reçebio de don Pedro d'Arroniz, tornero, 13 sueldos, 4 dineros por cedula ut supra.
[259] Reçebio de Sancho Garcia de Sansol, fijo de Garcia Martiniz d'Armaynanças, 9 sueldos, 6 dineros por cedula dada jueues XX° dia d'abril.
[260] Reçebio de Martin Periz d'Armaynanças 14 sueldos por cedula ut supra.
[261] Reçebio de don Martin Yniguiz, mercero, 19 sueldos por cedula ut supra.
[262] Reçebio de don Pero Sanchiz de Luquin, capeyllan de don Pero Miguel Moça, por los de Luquiayn 46 sueldos por çedula dada XXI dia d'abril.
[263] Reçebio de los de Vrbiola por mano de Pero Periz et de Yniego, cuyllidores, 46 sueldos por cedula ut supra.
[264] Recebio de los de Laueaga por mano de Pero Miguel et de Garcia Miguel 15 sueldos por cedula ut supra.
[265] Recebio de Garcia Sanchiz et de Enrrio de Sant Johan por los d'Azqueta 19 sueldos, 6 dineros por cedula ut supra.
[266] Recebio de los de Adarreta por mano de Martin Gonçaluiz et de Garcia Lopeyz 12 sueldos, meynz 2 dineros por cedula ut supra.
[267] Recebio de Garcia Martin, molinero, 15 libras por cedula dada XXII dias d'abril.
[268] Recebio de los d'Asna 6 sueldos, 7 dineros por cedula ut supra.
[269] Recebio de Pes de Luxa por los de Diacastieyllo 25 libras por cedula dada ut supra.
[270] Recebio de Sancho Aldaya por los d'Oteyça 6 libras, 13 sueldos por cedula ut supra.

[271] Recebio de los d'Ayllo por mano de Pes de Luxa 20 libras et dos botones de plata que pesan 2 esterlines et meyo por çedula ut supra.
[272] Suma plane: 95 libras, 7 sueldos, 4 dineros ob. et 2 esterlines et meyo.
Estos de juso escriptos son en el rolde que tomaron los comisarios con el seynnor rey ata la vigilia de Pascoa de Navidat
[273] Reçebio de Garcia Yeneguiz, hermano de don Johan Yeneguiz, 10 sueldos por çedula dada XI° dia de abrill.
[274] Reçebio de don Johan de Salinas, argentero, 15 sueldos por çedula dada ut supra.
[275] Reçebio de don Alfonsso, peyllitero, 10 sueldos por çedula ut supra.
[276] Reçebio de Pero Periz por los d'Urbiola 4 libras, 15 sueldos por cedula dada lunes primo dia de mayo.
[277] Reçebio de Sancho Aldaya et de sus compayneros por los d'Oteyça 13 libras, 2 sueldos por çedula dada domingo postremero d'abrill.
[278] Reçebio de Paschoal de Laveagua, vezino d'Igusquiça, 50 sueldos por çedula dada lunes ut supra.
[279] Reçebio de Andreo, ferrero de Çirauqui, 30 sueldos por çedula dada II° dia de mayo.
[280] Reçebio de Furtynno et de Pero Garcia por los de Laquarr 64 sueldos, 4 dineros por çedula dada XXVI° dia del mes d'abrill.
[281] Reçebio de Sancho Lopeyn d'Aylloz por si 6 libras por çedula dada ut supra.
[282] Lope Yuaynnes d'Ayllotz paguo 6 sueldos menos 3 meayllas por çedula ut supra.
[283] Reçebio de Pero Sanchiz, alcalde, por los d'Iguzquiça 6 libras, 10 sueldos por çedula odada II° dia de mayo.
[284] Reçebio de Pero Garcia de Viana 10 sueldos por çedula dada III° dia de mayo.
[285] Reçebio de Johan d'Ocaritz, labrador, 70 sueldos por çedula dada ut supra.
[286] Reçebio de Martin Ruyz de Viana 10 sueldos por çedula dada jueues XXVI° dia d'abrill.
[287] Reçebio de Sancha Periz de Viana 4 sueldos por çedula dada ut supra.
[288] Reçebio de Martin de Piedrola 15 sueldos, 3 dineros et oba. por çedula ut supra.
[289] Reçebio de Pero Garcia d'Echarri, molinero del Cainnal, 25 sueldos por çedula dada III° dia de mayo.
[290] Reçebio de Maria Garcia, muger de don Martin de Ceguama, 29 sueldos, 7 dineros por çedula dada V° dia de mayo.
[291] Reçebio de dona Maria Santz, la peyllitera, 25 sueldos por çedula dada ut supra.
[292] Reçebio de don Martin Miguel de Larragua de peynnos quitados 40 sueldos, 4 dineros por çedula dada ut supra.
[293] Reçebio de Miguel, mayoral, por los de Larragua 9 libras, 5 sueldos, 3 dineros por çedula ut supra.

[294] Reçebio de Miguel de Maynneru et de Johan Sanchiz por los de Villanueua de Yerri 12 sueldos, 5 dineros por çedula dada VI° dia de mayo.
[295] Reçebio de Sancho, vicario, et de don Miguel d'Ugart 12 sueldos et mas 6 anieyllos de plata por çedula dada ut supra.
[296] Reçebio de Pero Yuaynnes, yerno del alcalde de Lerragua, 22 sueldos por çedula ut supra.
[297] Reçebio de Sancha, filla del alcalde de Lerragua, 16 sueldos, 11 dineros por çedula ut supra.
[298] Reçebio de Paschoal, carniçero de Lerragua, 10 sueldos por çedula ut supra.
[299] Reçebio de Pero Pardo de Lerragua 3 sueldos por çedula ut supra.
[300] Reçebio de Sancha, fija de Pero Çaluet, 6 sueldos por çedula ut supra. Estas 5 çedulas son de los peynnos de christianos que an paguado los de Lerragua.
[301] Reçebio de Pere Yuaynnes d'Eraul et de Pero Periz d'Eraul 40 sueldos, 3 dineros oba. por çedula dada ut supra.
[302] Suma plana: 66 libras, 18 sueldos, 7 dineros oba., 6 anieyllos de plata.
[303] Reçebio de don Johan Martiniz, vicario d'Aritçala et de Diaguo Sanchiz, escudero, en 1ª bolsa seeyllada con el sieyllo de sire Vast en ay 2 marquos de plata et 13 et oba. en dineros por çedula dada VI° dia de mayo.
[304] Reçebio de Domingo Paschoal d'Aguilar 10 sueldos por çedula dada domingo postremero dia del mes d'abril.
[305] Reçebio de Remiro et de Sancho Lopeytz por los de Oyllouarren 25 sueldos por çedula dada VII° dia de mayo.
[306] Reçebio por mano de Pero Garcia et de Miguel Martiniz de Bearin 39 sueldos por çedula dada ut supra.
[307] Reçebio de don Miguel Labiano, carniçero d'Esteylla, 6 libras, 2 sueldos por çedula dada ut supra.
[308] Reçebio del abbat d'Oylloguoyen et de Johan Sanchiz, escudero, 20 sueldos por cedula dada ut supra.
[309] Reçebio de los de Yguzquiça por mano de Furtuynn Garcia et de Pero Sanchiz 4 libras, 10 sueldos por çedula dada ut supra.
[310] Reçebio de Pero Periz de Peyramillera, bureyllero, 40 sueldos por çedula dada ut supra.
[311] Reçebio de don Pero Sanchiz de Murieita, capeyllan, 4 libras 5 sueldos por çedula dada VIII° dia de mayo.
[312] Reçebio de Johan Periz, carnicero de Viana, 50 sueldos por çedula dada ut supra.
[313] Reçebio de Ferrant, lardero de Viana, 10 sueldos por çedula dada ut supra.
[314] Reçebio de Sancho de Moral 28 sueldos, 9 dineros por çedula dada martes IX° dia de mayo.
[315] Recebio de los de Çuuielque et de Arbeyça por mano de Garcia Miguel, sozmerino, 30 sueldos por cedula ut surpa.
[316] Recebio de don Domingo Garcia d'Urdanoz, bureyllero, por la cuba de boguero que tenia en casa de la suegra de Johan Lopeyz Sendoa 12 sueldos por cedula dada VI° dia de mayo.

[317] Recebio de Johan, fijo de don Miguel, bastero, una taça de plata que pesa 6 onças, menos 1 esterlin et meyo, por cedula dada XII° dia de mayo.
[318] Recebio de dona Maria Sanz, la pellitera, una taça de plata que pesa vn maquo, menos 5 esterlines, por cedula dada XIII° dia de mayo.
[319] Recebio de Sancho Lopiz d'Amescoa, carpentero d'Esteylla, 44 sueldos por cedula dada XIII° dia de mayo.
[320] Recebio de los d'Oyllogoyen por mano del abbat et de Johan Sanchiz 21 sueldo, 6 dineros por cedula dada XV° dia de mayo.
[321] Recebio de Johan Diez d'Eztuniga, escudero, 22 libras por cedula dada ut supra.
[322] Recebio de los de Villamayor por mano de don Sancho Periz, arcipreste de la Berrueça, et de Pascoal, jurado de Villamaor, 6 libras, 3 sueldos a una part et 24 sueldos a otra parte et un saquet en que ay plata menuda, seyllada con el sieyllo de sire Vast et del dicho arcipreste por cedula dada ut supra.
[323] Recebio de Johan Marra et de Pere d'Eransu, portero, de las ostillas de fusta que uendieron en Lerin de los judios que fueron muerto en la juderia d'Esteylla, 118 sueldos, 6 dineros por cedula dada XVI° dia de mayo.
[324] Recebio de Semen Miguel de Burunda 9 sueldos por cedula ut supra.
[325] Recebio Garcia Gil de Lerin 13 sueldos, 3 dineros ob. por cedula ut supa.
[326] Recebio de los de Morentin por mano del abbat 59 sueldos por cedula ut supra.
[327] Recebio de Johan, tornero, morant en Esteylla, 18 sueldos por cedula dada XVII° dia de mayo.
[328] Summa plane: 72 libras, 2 dineros et 3 marquos , 5 onças , 14 esterlines et meo de plata.
[329] Recebio de Miguel Periz d'Aguillar 68 sueldos, 6 dineros por cedula dada XIX° dia de mayo.
[330] Don Martin Crozat, amirat del Burgo de San Cernin de Pomplona, embio un gobelet de plata , un sobrecop de plata, los quales tomo don Per Yuaynnes d'Eztuniga, que pesa todo un marquo, menos 13 esterlines. Recebielos don Miguel Baldoyn por cedula dada XIX° dia de mayo.
[331] Recebio de Sancho Gorgorio d'Ayllo, 4 libras por cedula dada ut supra.
[332] Reçebio Diaguo Sanz d'Ariçala et de don Johan, vicario, 1 copon de plata que pesa 2 onças, 14 esterlines de plata por çedula dada jueues deuant la penthecosta.
[333] Reçebio de Johan Martiniz d'Ubaguo et de Diaguo Garcia d'Azedo et de Johan Periz de Villamera, escuderos, 30 sueldos por çedula dada ut supra.
[334] Suma plane: 7 libras, 8 sueldos, 6 dineros et un marquo de plata, menos 13 esterlines.
[335] Summa de lo que el dicho don Miguel Baldoyn ha recebido: 320 libras, 19 sueldos, 7 dineros. Item la plata: 14 marquos et 7 onças. Item 7 anieyllos et un fermayll d'oro et dos bolssas et dos correas de seda, 6 anieyllos de plata.
[336] Summa de todos los dineros que se deuen et son recebidos: 689 libras, 7 sueldos, 1 dinero, sen la dicha plata et anieyllos et fermayll d'oro et de plata

et bolssas et cintas. Esta summa sobredicta ha dado el dicho don Miguel Baldoyn, segunt peresce por su escripto para prouision del Marichat et de sus conpaynneros: 221 libras, 9 sueldos. Item, para prouission de sire Jacques de Sant Sansson: 14 libras, 10 sueldos. Item, Martin de Nas et Arnalt Sanz de Laramendi, sargent d'armas: 20 libras. Item, el Marichalt por mandamiento del seynnor rey: 250 libras.

[337] Summa parcium: 505 libras, 19 sueldos.

[338] Assi restan de la sobredicta suma: 183 libras, 8 sueldos, 1 dinero sen la plata, anieyllos et otras cosas sobredictas.

[339] Reçebio de Sancho d'Amescoa, ferrero, 8 sueldos por çedula dada viernes II° dia de junio.

[340] Reçebio de Ochoa Garcia d'Oça, mercero, 100 sueldos por çedula dada viernes II dia de junio.

[341] Recebio de Remiro Sanchiz de Loguaria, escudero, fijo de Sanz Diaz de Leguaria, cauayllero, 10 libras, 10 sueldos por çedula dada viernes IX dies andados del mes de junio.

[342] Recebio de Sancho Martiniz Ezquerra 40 sueldos, por çedula dada X° dia de junio.

[H] Obliguationes fechas de ciertas personas que fueron presos en el castieyllo de Esteylla.
(fols.141-145)

[343] Don Ferrant Yuaynnes d'Areyllano, cauayllero, et Remir Sanchiz d'Areyllano, escudero, fijo de don Martin Sanchiz d'Areyllano, cauallero qui fue, por razon que fueron presos en el dicto castieyllo en razon del acusamiento de los judios que fueron muertos en Nauarra, obliguaronse de renderse toda hora et sazon que por el seynnor rey o por su marichalt sean requeridos es a saber ata esta primea fiesta de la Sant Johan Bautista primera uenient, fiziendoles a saber 8 dias antes et si non recudran de dar mil libras sanchetes al seynnor rey, etc. E son fiadores de renderlos o de dar las mil libras, segunt dicho es : don Johan Periz de Arroniz, cauayllero, vezino d'Areyllano, et Remir Sanchiz, escudero, fijo del dicho Remir Sanchiz d'Areyllano, escudero, etc.

[344] Martin Diaz, fijo de Diaguo Ruytz d'Aransus qui fue, Ferrant Semeniz de Villatuerta, escudero, fijo de Semen Periz de Villatuerta, et Gil Periz, fijo de don Pere Yeneguiz de Diacastieyllo, vezino de Diacastieyllo, obliguaronse ut supra. E son fiadores so pena de 500 libras sanchetes: don Ferrant Yuaynnes d'Areyllano, cauayllero, et Remir Sanchiz d'Areyllano, esucudero, fijo de don Martin Sanchiz d'Areyllano, cauayllero qui fue, et don Johan Periz d'Areyllano, cauayllero, et Remir Sanchiz, escudero, fijo del dicho Remir Sanchiz d'Areyllano, escudero, et etc.

[345] Martin Miguel de Çuriquiain, mercero, et Johan Ochoa, peyllitero, fijo de don Martin Ochoa qui fue, vezinos d'Esteylla, obliguaronse ut supra. E son

fiadores so pena de mil libras ut supra: don Miguel Baldoyn, cambiador, et Johan Ochoa, cambiador, fijo de don Martin Ochoa qui fue, vezinos d'Esteylla, etc.

[346] Martin Sanchiz de Çuriquiain, escudero, fijo de don Sancho Periz de Çuriquiain, abbat de Rieçu, qui fue, obliguaronse ut supra. E son fiadores so pena de 500 libras ut supra: don Gonçaluo Periz de Guoroçin, cauallero, Roy Periz de Çuriquiayn, escudero, fijo de don Pero Ortiz qui fue, et etc.

[347] Johan Periz de Guayllipiençu, escudero, fijo de don Pontz Marra qui fue, vezino de Guayllipiençu, obliguaronse ut supra de renderse toda ora et sazon por el seynnor rey o por su marichalt sera requerido et etc. E son fiadores so pena de mil libras: Martin Yuaynnes de Guayllipiençu, fijo de don Johan Periz de Guayllipiençu qui fue, vezino de Guayllipiençu, don Semeno de Quintana, fijo de don Paschoal de Quintana, vecino de Sanguesa, et Paschoal de Sant Martin, fijo de don Paschoal de San Martin, vezino de Tudela, et etc.

[348] Miguel Borra, labrador, vezino d'Esteylla, se obliguo ut supra renderse et etc. d'esta primera fiesta de Paschoa de Coaresma qui viene ata hun aynno primero venient et etc. E son fiadores so pena de 500 libras sanchetes: Sancho don Gil Sanzt, cambiador, don Matheo Periz de la Tabla, vezinos d'Esteylla, et etc.

[349] Dona Sancha, muger de Garcia Miguel de Bearin, notario d'Esteylla, obliguose ut supra de renderse de Paschoa de Coaresma qui viene ata hun ainno et etc. E son fidores so pena de 500 libras: don Miguel Sanz Regue, mercero, vezino d'Esteylla, et don Andreu de Limoges, vezino d'ese mesmo loguar, etc.

[350] Martin Ferrandiz d'Eztenegua, fijo de Ferrant Gil d'Eztenegua qui fue, obliguose ut supra Paschoa de Coaresma primera venient ut supra. E son fiadores so pena de mil libras: don Johan Ortiz de San Milian, cauallero, Martin Sanchiz de Açedo, escudero, Diaguo Lopeytz d'Oyon, escudero, fijo de Johan Diaz d'Oyon, Diaguo Lopeytz d'Alsasua, fijo de Lope Periz d'Alsasua, et Miguel Martiniz d'Aztenegua, fijo de Gil Martiniz d'Aztenegua, etc.

[351] Pero Miguel de Guaylla, fijo de don Miguel de Guaylla, vezino d'Esteylla, obliguose de renderse ata sant Johan Bautista ut supra. E son fiadores so pena de mil libras: don Miguel de Guaylla, espeçiero, padre del dicho Pero Miguel, don Garcia Johan de Guailla et don Johan Periz, monedero, vezino d'Esteylla, etc.

[352] Miguel Aznariz d'Eraso, baillistero, vezino d'Esteylla, obliguose ut supra. E son fiadores so pena de mil libras: don Miguel Sanz de Çaual, capeyllan, racionero de la eglesia de Sant Johan de la Poblation del seynnor rey d'Esteylla, don Pere Garcia de Sarasa, dorador, vezino d'Esteylla, et Johan Periz de Gueuara, vezino de Yauen, Miguel Periz de Leguaria, fijo de Johan Martiniz, vezino de Leguaria, et Johan Periz de Lacasa, fijo de don Pero Lopeytz, abbat de Lacassa, etc.

[353] Pero Sanchiz de Muniayn, fillo de don Sancho Ferrandiz de Muniayn, obligose de renderse ut supra. E son fiadores so pena de mil libras sanchetes: don Remir d'Arroniz, don Semen d'Ayuarr, ricoshombres, Sancho Sanchiz, fijo de don Johan Martiniz de Medrano, Gil Periz de Diacastieyllo, escudero, et Martin Diaz d'Ouanos etc.

[354] Rodrigo Yuaynnes de Gorociayn et Garcia Gil d'Echarri, fijo de Gil Guerra, Per Yuaynes de Murel, fijo de Johan Periz, obliguoaronse ut supra et son fiadores de mil libras: don Semen d'Ayuarr et Remir Periz d'Arroniz, ricoshombres, don Gonçaluo Simon d'Echarri, cauayllero, don Per Iniguiz de Lerruz, cauayllero, Semen Periz d'Unerra, Pero Ferrandiz de Falces, fijo de Ferrant Sanchiz de Falces, cauayllero, et Pero Gil de Gorriz, etc.

[355] Miguel Sanchiz de Saualça, escudero, vezino de Sanguesa, obligose ut supra et son fiadores so pena de mil libras: Arnalt Guillem de Necuesa, fijo de don Arnalt Guillem de Necuesa, et Johan de Necuessa, fijo de don Johan de Necuesa, alcalde, etc.

[356] Don Johan Periz de Lecumberri, vezino d'Esteylla, obligose ut supra et son fiadores so pena de mil libras: Esteuan Periz de la Barra, mercadero d'Esteylla, et don Garcia Periz de Miranda, alcalde d'Esteylla, etc.

[357] Sanz de Naples, çapatero, vezino d'Esteylla, obligosse ut supra et son fiadores so pena de mil libras: Furtuyn Martiniz de Vitoria, çapatero, et Domingo Yuaynes de Saluaterra, çapatero, don Yniego de Sayllinas, çapatero, vezinos d'Estella.

[358] Pero Garcia de Lessaqua, fijo de Garcia Yuaynnes de Lesaqua, obligose ut supra. Et son fiadores so pena de mil libras: Adam de Luxa, seynor d'Eguoaburu, et Lop Andreu, vezinos de Roncasuaylles, etc.

[359] Ferrant Garcia de Galdiano, escudero, vezino de Çufia, obligose ut supra. Et son fiadores so pena de mil libras: Gil Garcia d'Ianiz, cauayllero, Johan de Guerez, escudero, Garcia Gil de Guaçolaz, escudero, fillo de don Semen Periz de Guaçolaz, cauayllero qui fue, etc.

[360] Auria de Sanguessa se obligo ut supra et son fiadores de mil libras: Garcia Yniguiz d'Elcuren, astero, Miguel d'Odia Liçarraga, fornero, su esposo, vezino d'Esteylla, etc.

[361] Miguel Remiriz de Çufia, escudero, se obligo ut supra et son fiadores ut supra: don Johan Lopiz de la Horça, Viuian Pelegrin, tendero, Ochoa Garcia d'Oro, mercadero, vezinos d'Esteylla, et Diago Lopiz d'Alssansu, escudero, etc.

[362] Farin d'Auechi Gayta et Pero Garcia de Sayllinas, fijo de don Garcia Periz de Salinas et Martin d'Andosieylla, fijo de Martin Periz d'Idoy et Johan d'Eulate, fijo de Iniega Martiniz d'Eulate, et Ferrando de Eulate, fijo de Furtuyn Lopiz, et Sancho d'Erra, fijo de Ferrant Ynniguiz et Guacier, portero del castiyllo d'Esteylla, et Pasquoala, su muger, et Renalt de Villier de Admont, obligaronse ut supra et es fiador so pena de mil libras de jaqueses de Sant Sanson, cauayllero, etc.

[363] Pero Semeniz d'Iguzquiça, maestro, vezino d'Igusquiça, obligose ut supra de renderse toto tiempo hora et sazon que por el seynnor rey o por su marichalt sera requerido etc. Et son fidores so pena de mil libras: Miguelot d'Igusquiça, fijo de don Miguel Sanchiz d'Arroniz, fijo de Sancho Martiniz qui fue, Sancho Miguel d'Esteylla, don Ferrandiz d'Eztunigua, Johan Sanchiz de Mues, Johan Semeniz, hermano del dicho Pero Semeniz, Paschoal de Laueagua, don Sancho, don Garcia, clerigos, vezinos d'Igusquiça, don Garcia Semeniz de Ruesta, prior de eglesia de Sant Pere de la Rua Mayor d'Esteylla, et Enrric de Sant Johan de Pie del Puerto, morant en l'ospital de Monteyssurra, etc.

[364] Miguel d'Errandaçu obliguose ut supra. E son fiadores de mil libras dona Maria d'Ayegui, muger de don Yeneguo de Çumeltz qui fue, dona Eluira d'Iraynnela, muger de Garcia Pascoal de Lascoz qui fue, Miguel Paschoal, su padre, Martin Sanchiz d'Errandaçu, Martin Periz d'Erandaçu, Johan Periz d'Errandaçu, labrador, vezinos d'Esteylla, etc.

[365] Guonçaluo el pintor, vezino d'Esteylla, obliguose ut supra ata la Sant Johan Bautista. E son fiadores so pena de 100 libras: don Jaques de San Sanson, cauayllero, et don Johan Lopytz de Larça, correyero, vezino d'Esteylla, etc.

[366] Don Gualin Periz, bureyllero, vezino d'Esteylla, obliguose ut supra. E son fiadores so pena de 200 libras: don Sanz Garcia de Villamayor et Johan Ortiz, mercadero, vezino d'Esteylla, etc.

[367] Don Ferrant Sanchiz de Piedrola, bureyllero, vezino d'Esteylla, obliguose ut supra. E son fiadores de mil libras: don Johan Periz, monedero, don Paschoal Guillem, ferradero, don Johan Martin, don Miguel Periz d'Arozpide, carpentero, don Paschoal d'Aleyssoa, bureyllero, don Bernat, hortelano, don Johan Martin, tinturero, vezinos d'Esteylla, etc.

[368] Johan Periz d'Ayzcona, Paschoala, su muger, vezinos d'Esteylla, obliguaronse ut supra. E son fiadores de mil libras: don Martin, abbat d'Ayzcona, Miguel Periz, hermano dell dicho Johan, et Johan Periz d'Araztia, vezinos d'Esteylla, etc.

[369] Miguel Periz d'Arguinariz se obliguo ut supra ata sant Johan Bautista et son fidores ut supra de mil libras; Garcia d'Arguinariz, su hermano, et Martin Garcia, su otro hermano, et don Martin Miguel, ferrero, vezino d'Esteylla, etc.

[370] Miguel Periz Guaylla, notario d'Esteylla, se obliguo de ser a merçe del seynnor rey etc. por razon de la procuration que feço de los que fueron procuradores quando fueron a Olit a los regidores por çesase el mal[...] E son fiadores de mil libras: don Miguel de Guaylla, su padre, don Garcia Johan de Guaylla, su tio, don Garcia, l'argentero, don Johan Periz, monedero, etc.

[371] Don Pero Sanchiz, vicario de Sant Pedro de Viana, se obligo que si por uentura se faillaua culpan en el negotio do fecho de los judios de ser a merçe del seynnor rey et de renderse ut supra. E dio fiadores de mil libras: Martin

Franco, Johan Franco et Sancho Martiniz, sus hermanos, et Johan Yniguiz et don Johan Martiniz, vezinos de Viana, etc.

[372] Paschoal, yerno de don Johan, don Pero Bono, Garcia Uaquero, Garcia Ruyz, fijo del abbat de Mendaça qui fue, et Romeo de Garcia Ruytz, vezinos de Falçes, sean acusados por principles en ordenar la muerte de los judios, etc.; Pero Ferrandiz, Ferrant Yuaynnes, Sancho Periz et Gil, fijo de Garcia Ruytz, fidalgos; Semeno, yerno del alcalde, Pedro, hermano de Garcia Vaquero, Aparicio, primo de Garcia Vaquero, Pero Garcia, fijo de Johan Garcia l'alcalde qui fu, Johan Garcia, su hermano, Pero Martiniz el Royo se obliguaron todo en una et cada uno d'eyllos por si et cada uno por el todo. E si por uentura se faillaua que eyllos fuesen prinçipales segunt dicho es de render lures personas viuas o muertas o de dar mil libras, etc.

[373] Garcia de Nouar, correyero d'Esteylla, obliguo ut supra ata paschoa de coaresma primera venient. E son fiadores de 500 libras: Pero Miguel de Nouar, peylletero, Martin de Leach, teyssedor, Johan Martin d'Armainnanças, correyero, et Yeneguo Periz, correyero, hermano del dicho Garcia de Nouar, vezinos d'Esteylla.

[374] Don Martin Periz d'Azedo, notario d'Esteylla, obliguase de rendner a dona Eluira, su muger, toda hora etc., ut supra ata paschoa de coaresma que uiene en hun ainno o de dar 5 libras et son fiadores: don Johan Santz, mocherro, don Gil Periz d'Arançola, peyllitero, don Garcia de Narcue, estelero, vezinos d'Esteylla, etc.

[375] Don Garcia Miguel d'Eraul, adobador, et dona Maria Guonçaluiz, su muger, vezino d'Esteylla, se obligaron con lures bienes et lures personas ut supra, etc.

[376] Don Sanz, molinero, se obliguo ut supra et son fiadores de 100 libras: don Filip, molinero, et dona Thoda Miguel, muger del dicto don Sanz, molinero.

[377] Don Pero Miguel, abbat de la eglesia de San Meter de Diacastieyllo, obliguose ut supra. E son fiadores de 500 libras: Ferrant Semeniz de Diacastieyllo, fijo de Semen Periz de Villatuerta, et Martin Diaz, fijo de Diaguo Ruytz d'Aransus, vezino de Diacastieyllo et don Adam Climent, vezino d'Esteylla, et Gil Sanz de Tudela, pintor, morant en Esteylla, etc.

[378] Johan Periz Amador, notario, vezino de Viana, se obliguo ut supra ata paschoa de coaresma primera uenient. E son fiadores so pena de mil libras: dona Eluira Periz, su muger, don Johan Amador, su padre, Gil, su fijo et hermano del dicho Johan Periz Amador, Pero Miguel, su primo Johan Sanchiz, notario, Johan Remiriz, fijo de Martin Guorguorio et Johan Garcia, fijo de Bertholomeo Furtado, etc. ut supra. Facta III° dia de mayo.

[379] Miguel Fermoso, vezino de Viana, se obliguo ut supra et si fues fayllado por uerdad que eyll como el barrillet con las 10 libras de los judios de Torreviento etc. E son fiadores so pena de 50 libras Johan Fermoso, su padre, Pero Fermoso, su hermano, Johan Esteuan,vezinos de Viana etc., ata Paschoa de

Coaresma ut supra etc. Facta VII° dia de mayo, etc.

[380] Johan Garcia de la Fuent, vezino de Merifuentes se obligo ut supra. Et es fiador so pena de mil libras Sancho Sanz de Mirifuentes,etc.

[381] Don Pere d'Eredia, çapatero, et don Symon, bureyllero, vezinos d'Esteylla, se obliguaron de render a don Pere Sanz de Naçarr toda hora que por el rey nuestro seynnor sea requerido etc. o de dar 10 libras etc. Facta XII dia d'abrill.

[382] Don Pere de Naçarr, bureyllero, don Sancho de Merifuentes, don Martin Yeneguiz de Monrreal, don Semen Periz, bureyllero, se obliguaron de render a Pere Sanz, fijo del dicho don Pere de Naçarr ut supra o de dar 60 libras, etc. Facta IIII° dia de mayo.

[383] Johan Periz de Leach, fijo de don Pedro de Leach, morador en Tudela, se obliguo ata sant Johan Bautista ut supra. E son fiadores so pena de 100 libras don Miguel de Verguara, don Martin Yeneguiz de Monrreal, vezinos d'Esteylla. Facta ut supra.

[384] Pero Garcia, molinero, vezino d'Esteylla, se obligo ut supra sus bienes et su persona etc. Facta ut supra.

[385] Don Johan d'Oguariz, vezino d'Esteylla, se obliguo ut supra. E son fiadores de 200 libras don Johan Martin, merçero, don Pero Lopeytz d'Arcus etc. Facta ut supra.

[386] Maria Periz de Villatuerta obliguose ut supra. E son fiadores de 500 libras don Paschoal de Villatuerta, abbat de Çirauqui, et don Sancho Miguel de Murel, carpentero, vezino d'Esteylla.

[387] Pero Martiniz, preuost de los Arquos, se obliguo de ser merçe de la hemenda que eyll deue por razon que eyll[...] quiso obedir huna carta suya de mandamiento etc. Facta jueues IIII° dia de mayo.

[388] Item, Johan, fijo de don Miguel, l'astero, se obliguo de ser a merçe del seynnor rey ut supra ata paschoa de coaresma. E son fiadores de 200 libras don Pere Constantin, mercadero, don Miguel, l'astero, padre del dicho Johan, vezinos de Esteylla. Facta ut supra.

[389] Pero Gil, fijo de Domingo Gil qui fue, vezino d'Esteylla, se obliguo ut supra. Et es fiador so pena de 200 libras don Pere d'Eredia, çapatero, vezino d'Esteylla etc. Facta ut supra.

[390] Don Domingo Furtado, capeyllan, et Miguel Furtado, su hermano, obligaronse ut supra. Et es fiador de 100 libras don Pere d'Esparça, tendero, vezino d'Esteylla, etc. Facta ut supra.

[391] L'abbat de Leguaria se obliguo con todos sus bienes et su persona ut supra.

[392] Martin, fijo de don Martin l'astero se obliguo ata Paschoa de Coaresma ut supra. Et es fiador de 100 libras don Miguel, astero, vezino d'Esteylla. Facta V° dia de mayo.

[393] Dona Maria Semeniz, muger de Pelegrin, corretor, jurado d'Esteylla, se obliguo ut supra et es fiador de 100 libras el dicho su marido. Facta ut supra.

[394] Don Johan Santz, carpentero, se obligo ut supra ata Paschoa de Coaresma. Et es fiador de 50 libras Johan Martin, especiero etc. Facta ut supra.

[395] Martin Yuaynnes de Saluatierra et su muger obliguaronse con todos lures bienes et con lures personas ut supra.

[396] Don Gil de los Çaones et dona Maria Miguel, su nuera, se obliguaron de render a Johan Gil, fijo del dicho don Gil et marido de la dicha dona Maria Miguel toda hora et sazon etc., fiziendoles a saber XV dias antes etc. Facta ut supra.

[397] Eluira Romeo se obliguo con todos sus bienes et con su persona de ser merçe ut supra etc. Facta XII° dia de mayo.

[398] Don Pero Rosano, alcalde de Lerin, se obligo de ser a merçe etc. ut supra. Facta XVI° dia de mayo.

[399] Johan Andres, Garcia Gil, Johan Martin, Domingo, fijo de Johan, don Pero Miguel, vezinos de Lerin, se obligaron ut supra.

[400] Domingo de Lascotz, bureyllero, vezino d'Esteylla, se obliguo ut supra con sus bienes et con su persona, etc. Testes de todo don Lop de Beguria, preuost d'Esteylla, et Arnalt de Lascuynn. Facta XVIII° dia del mes de mayo, anno XX° nono.

[I] Inventarios fechos de ciertas persons de muebles (fols. 146-151)

[401] In primis, los muebles de don Saluador de Bearin, burayllero, vezino d'Esteylla: 1ª tabla; 1ª custia barrada; 1 plumaz de lana; 1 [...]rez carden; 1 calderon petit; 2 cabeçales barrados; 12 custias; 5 façiruelos; 12 linçuelos; 5 arquas planas; 3 custias barradas; 4 bancos tornitz; 1ª guisana; 1ª custia de lana; 1 cabeçal de plano; 1 banco tornitz; 4 linçuelos; 3 bancos tornitz; 3 arquas esquinadas; 1ª grilla de fierro; 13 cubas grandes et chiquas; 1 cubo grant; 1ª tina; 1 candelero grant de fierro;4 compuertas; 1ª tina chiqua. Obligaronse estos bienes sobredichos de renderlos quando que el seynnor rey los requerra a su marichal con lur mandamiento o si no dar 200 libras don Andreo de Çumelz, bureyllero, et dona Maria Garcia, su muger, vezinos d'Esteylla.

[402] Item, de Martin de Nauar, fijo de dona Ochanda et de don Johan de Nauar qui fue. In primis, 2 cubas plenas de vino mosto; 1ª cuba con agoa vino; 3 tinas; 1ª cubeta chiqua; 1ª arqua esquinada; 1 cubo; 6 cubas; 1ª cuba plena de vino.La dicha dona Ochanda obligose ut supra o de dar 35 libras, etc.

[403] Item, de Miguel Yeniguiz de Çaual, peylletero, 1ª mesa de comer; 2 arquas planas; 1ª arqua esquinada; 2 bancos torniz; 2 custias de lana; 2 cabeçales; 4 linçuelos; 3 lechos con sus marfeguas; 2 servidores; 1 calderon chiquo; 1ª sartayn de coçer pescado; 23 s., 2 d. ob. de sanchetes; 1ª arqua esquinada; 2 lechos; 2 linçuelos con sus marfeguas; 2 cubos, l'uno grant et l'otro chico; 2 dozenas de bortones. Dona Maria Periz, muger del dicho Miguel Yeneguiz obliguose ut supra o de paguar 40 libras. Et es fiador d'esto don Martin

Garcia d'Eraul, mercadero, vezino d'Esteylla. etc.

[404] De don Semeno Vacavaca, peyllitero, vezino d'Esteylla. In primis, 4 arquas esquinadas; 5 lechos; 6 linçuelos; 3 plumaços; 3 custias; 2 arquas planas; 1ª tabla de comer; 3 bancos torniçes; 1 calderon chico de fierro. Dona Maria Ortiz, muger del dicho don Semeno se obligo ut supra o de dar 30 libras et es fiador don Martin Garcia d'Eraul, mercadero.

[405] De Pero Ortiz de Barindano, peylletero, vezino d'Esteylla. In primis, 5 lechos; 1ª cortina; 4 custias de lana; 1ª custia de bocaran; 2 custias; 3 cabeçales; 1ª arqua chiqua; 2 bancos torniçes; 2 calderones; 3 cabeçales; 3 d'arquas esquinadas; 1ª arqua plana en que ay montamienbto de 2 dozenas de fillo. Dona Maria Semeniz, muger del dicho Pero Ortiz, obliguose de renderlos ut supra o de dar 30 libras et puso por fiador a don Martin Garcia d'Eraul, mercadero, vezino d'Esteylla.

[406] De don Garcia Miguel de Bearin, notario, vezino d'Esteylla. In primis, 1ª escala, el pie de plata, la copa de fust de mezdren; 1ª caldera; 1ª mesa pintada; 1ª bayllesta pintada; 1ª bayllesta con su carguayss; 7 espadas; 1ª arqua plana de noguera; 4 custias de lana; 2 toayllas; 2 cabeçales; 2 custias de bocaran; 2 façaruelos; 2 cobertores cardenos; 1 borrin; 3 pesas; 2 leytados de lana; 2 bancos torniz; 2 camberas;1ª capeyllina de fierro; 1ª mesa; 7 lanças. Item, en la casa del dicto don Garcia Miguel, 1 cubo; 2 raçelos; 2 cuinnas; 4 bancos torniçes; 2 lechos con sus marfeguas; 2 arquas planas; 14 toayllas; 1ª cara de custia; 22 paynnos de lino; 1 banqual de lana; 2 arquas; 1 roçin; 2 toneles con vino blanco; 2 cubas con vino bermeio; 6 cubas entre grandes et chiquas; 2 coçinas; 4 guargeras. Item, en otra casa del dicho don Garcia Miguel tablas et fusta que ualen a estimation bien 30 libras. Item, en otra casa del dicho don Garcia Miguel 10 cubas plenas de vino; 2 cubas grandes; 2 cubas con agoa vino. Don Andreo de Limoges et su muger, don Miguel Xemeniz de Pamplona et don Paschoal d'Ezquerra, mercadero, vezinos d'Esteylla, se obligaron de renderlos ut supra o de dar mil libras.

[407] En casa de Johan Lopeyz Sendoa, sargent d'armas. In primis, 4 custias de bocaran; 4 custinas de lana; 6 cabeçales de bocaran; 3 cibertires; 1ª sartayn de coçer pescado; 4 cortinas; 3 sieyllas; 5 escudos; 2 genoilleras; 1ª sartaynn de fierro; 2 adarguas; 1ª bayllesta; 1 escot; 2 cintos; 1ª capeyllina de fierro abierta deuant; 1 guarquayss; 2 porras con costes; 1 armario; 1ª mesa de comer; 8 cubas vaçias. Dona Françesa, muger del dichto Johan Lopeytz, obliguose ut supra o de render su persona, etc. eta paschoa de coaresma que viene en hun aynno o de dar 500 libras. E son fiadores don Symon de Vidaurre, carpentero, et Johan Periz d'Ouanos, mercadero, et don Pelegrin Periz, vezinos d'Esteylla.

[408] En casa de don Bertholomeo d'Azedo, vezino d'Esteylla. In primis, 10 custias de 4 lechos con sus marfeguas; 8 cabeçales; 7 façaruelos; 3 bancos de torno; 2 mesas de comer; 2 escudos; 4 bayllestas; 4 estoques; 1 cutieyllo seguouian; 1ª coritna; 43 linçuelos et toayllas et cubiertas de cabeçales et toayllones; 5

arquas planas; 1ª arqua esquinada; 1ª artessa; 5 taças de fust; 2 escudieyllas de peltre; 3 cuyllares de peltre. Item, en la otra casa de dicho don Bertholomeo 14 compuertas, 4 cubas que ay 10 quoquas de vino; 2 cubas ; 2 tinas; 1 tonel de 3 pies. Item, en la otra casa ut supra 7 cubas con vino mosto; 2 cubas con agua vino; 2 toneles. Don Martin Periz d'Azedo, su fijo, don Garcia de Guerguitiayn, peyllitero, don Pedro de Çariquegui, peyllitero, don Johan Lopeyzt de Larça, correyero, vezinos d'Esteylla, se obligaron ut supra de renderlos ata paschoa de coaresma que viene en hun aynno, etc. o de dar mil libras, etc.

[409] De Miguel Remiriz, escudero en Çelatambort, todos los bienes etc. Dona Johana, su muger se obliguo de renderlos o de dar 60 libras ata San Johan Bautista ut supra, etc. E d'esto son fiadores Garcia Almorauit, escudero, Gonçaluo Periz de Liçasoain, escudero, et don Johan Lopeytz de Larça, vezino d'Esteylla.

[410] En casa de Garcia Maria, vezino d'Esteylla, en 1ª arqua 97 rouos de trigo, los quales son segunt dize de Miguel Garcia de Torrano et el dicto Miguel Garcia de Torrano obliguose de renderlos etc. ata San Johan Bautista o de dar 30 libras o de renderse el dicto Garcia toda hora et sazon etc. o de dar mil libras. E son fiadores don Johan de Montinano et Pero Periz, molinero, vezinos d'Esteylla.

[411] En casa de don Johan Martin de Çaual, argentero, vezino d'Esteylla. In primis, 2 custias de lino; 4 cabeçales; 5 topinas de metal; 1[...]; 5 baçines de leton; 1ª sartaynn de leton; 2 sartaynnes d'arambre; 3 picheres d'estainno et 20 rouos d'auena; 7 custias; 8 cobertores; 4 façaruelos; 4 escudos; 11 cobertores; 2 cortinas; 11 custias; 8 cabeçales; 2 guambaysses; 1ª cruz de xristal; 1ª celada de plata; 1ª bolsa de seda; 4 espadas; 2 bocleres; 1ª capeyllina; 1ª bayllesta; 2 cintos; 7 toayllas; 16 linçuelos de lino.[...]; 2 caras de cabeçales obrados; 3 caras de custias; 4 caras de cabeçales; 13 roçines; 2 calderones; 2 calderas; 1 baçin; 7 custias; 3 cabeçales; 2 custias de lana; 18 toayllas et toayllones; 1 mulo; 7 cubas plenas de vino; 1 cubo. Al dicho don Martin obligose de renderlos etc. ata San Johan Bautista o de dar mil libras. E son fiadores el noble don Johan Martiniz de Medrano, el jouen, et Roldan d'Ax.

[412] En casa de don Pere l'especiero, vezino d'Esteylla. In primis, 4 custias; 4 cabeçales de bacaran; 3 façaruelos; 1 cobertor carden; 1ª lleytera de lana; 2 custias de lana; 6 linçuelos de lino; 3 custias de lana; 5 linçuelos d'estopa; 1ª custia de bacaran vieylla; 2 cabeçales; 1ª la[...]; 6 paelas de leton et de cobre; 1ª sartaynn de fierro; 2 cortinas; 8 cubas grandes et chiquas; 1ª arqua plana; 100 bustias de[...].Dona Eluira, muger del dicto Pere l'especiero, se obligo de renderlos ut supra o de dar 500 libras. E son fiadores Garcia Barrena, argentero, et dona Theresa, muger de don Andres, carpentero, vezino d'Esteylla.

[413] En casa de don Pero Sanchiz de Liçarra, baldresero, vezino d'Esteylla. In primis, 4 custias de bocaran; 2 cabeçales; 5 cabeçales de lana; 3 façaruelos; 3

cortinas; 6 linçuelos; 4 arquas; 1ª sartaynn de coçer pescado et en el çeyllero deuant el forno de la moneda prouas baçias; 1 cubo grant; 1 cubo chiquo. Dona Maria Martin, muger del dicto don Pero Sanchiz se obliguo de renderlos ut supra o de paguar[...]. E son fiadores don Johan Periz de Rieçu et don Miguel Periz d'Ayegui, baldreseros, vezinos d'Esteylla.

[414] En casa de don Paschoal de Sanguesa, vezino d'Esteylla. In primis 9 custias de bocaran, las 8 con pluma, la 1ª sen pluma; 8 cabeçales; 20 linçuelos; 4 bancos de torno; 1 arquaz luengo; 1ª mesa de comer; 2 cortinas; 2 toayllas nueuas; 1ª arqua plana; 1ª arqua esquinada; 1ª sartaynn de coçer pescado; 2 armarios; 1 cabeçal; 1ª custia; 2 cubas; 2 tinas. Dona Thoda de Feregortes se obligo ut supra de renderlos o de dar 100 libras, et son fiadores Pontz Sanchiz, tendero, fijo de don Sancho Pontz qui fue, vezino d'Esteylla.

[415] En casa de Miguel Periz, carniçero d'Esteylla. In primis, 3 custias; 2 cabeçales; 3 façaruelos; 2 cubertores; 2 cabeçales; 1ª cortina. Don Miguel Periz d'Ianiz, astero, et don Johan Martin d'Urroz, carniçero, se obligaron ut supra o de dar 100 libras.

[416] En casa de don Paschoal de Leach, calderero, vezino d'Esteylla. In primis, 5 linçuelos con sus marfeguas; 1ª custia de lana; 2 linçuelos; 4 bancos de torno; 3 arquas chiquas; 1 cubo; 2 cubas. Dona Maria Johan, muger del dicho don Paschoal de Leach, se obliguo de render ut supra o de paguar 100 libras. E son fiadores don Miguel de Lorca, carpentero, et dona Maria Garcia, su muger, vezinos d'Esteylla.

[417] En la casa de Pero Garcia Vizcain, calderero. In primis, 2 lechos et sus marfeguas de paylla; 2 custis de lana; 1 cabeçal de bocaran; 4 linçuelos d'estopa; 1 banco torniz; 2 tabletas de comer; 2 arquas planas; 1ª mayt; 1 banco estrecho; 1 cutieyllo largo; 3 cubas; 1 cubo; 3 tinas. Martin Garcia Vizcayn, calderero et Pero Periz d'Eulate, ferrero, vezinos d'Esteylla, de renderlos ut supra o de dar 100 libras.

[418] En la casa de Miguel Romeo, vezino d'Esteylla. In primis, 2 custias; 1 cabeçal; 2 lechos; 2 bancos de torno; 2 arquas; 1 banco estrecho; 1 arquaz biello; 1ª cuba plena de vino; 1ª cuba chiqua; 1ª tina. Item, Maria, su muger, obliguose de render ut supra o de dar 50 libras. E son fiadores don Johan Lopeyz de Larça et don Pere Aluariz de Segura, merzero, vezinos d'Esteylla.

[419] En casa de don Paschoal de Murçia. In primis, 3 lechos con sus marfeguas; 2 arquas, la 1ª plana et la otra esquinada; 2 calderas; 1ª mesa chiqua; 2 bancos de torno; 1ª arqua esquinada; 2 lechos con sus marfeguas; 1ª arqua plana; 1 banco de torno; 1ª cubieylla chiqua. Dona Maria de Bacaycu, muger de Johan d'Ayzcona, carpentero, Pero Miguel Yçurra, ortelano, et Johan Ypurça, carpentero, vezinos d'Esteylla, obligaronse de render ut supra o de dar 20 libras.

[420] En casa de don Miguel d'Adana, peylletero, vezino d'Esteylla. In primis, 7 cubas plenas de vino; 5 cubas vacias. Dona Maria Periz, muger de don Miguel Yniguiz de Çaual, peylletero, obligaronse ut supra o de dar 80 libras.

Et es fiador don Pere Sanz d'Urdyain, bureyllero, vezino d'Esteylla.

[421] En casa del dicto don Miguel d'Adana, peyllitero. In primis, 3 lechos con sus marfeguas; 4 bancos de torno; 2 arquas esquinadas; 2 arquas planas; 1ª mayt; 1ª mesa; 1ª mesa plana; 2 toçinos; 3 leytos con sus marfeguas; 1ª mesa; 1ª arqua plana; 3 arquas; 6 toçines; 1ª cuba; 2 tinetas. Dona Maria Periz, obliguose de render ut supra o de dar 50 libras. Fiador don Pero Miguel de Nauar, peyllitero, vezino d'Esteylla.

[422] En casa de don Pero Miguel Bidaurre, carpentero que fue. In primis, 2 curtinas; 5 custias; 1ª mesa; 1 cabeçal; 1ª peliça d' auostones; 3 leytos con sus marfeguas; 4 bancos de torno; 4 caderas; 4 façaruelos, 1ª arqua plana; 1 candelero de fierro; 3 arquas planas; 2 lechos con sus marfeguas; 4 bancas de torno; 1° curtina; 1 tozino et meyo; 2 bayllestas; 2 çintas; 1ª arqua con 4 rouos de farina; 4 arquas; 2 lechos con sus marfeguas; 1° cortina; 2 cremalleras de fierro; 1ª mayt; 1 armario; 9 cubas bazias; 1ª tina; 2 compuertas; 1 tonelet chico; 1ª coçina; 2 cubos; 1ª cuba chiqua. Dona Johana de Segura, clauera de Johan Periz d'Eztunigua, capeyllan, obliguose de renderlos ut supra ata San Johan Bautista o de dar et pagar 60 libras. Et es fiador don Pelegrin Periz, capero, vezino d'Esteylla.

[423] En casa de don Martin de Nauar. In primis, 6 custias; 2 cabeçales; 6 bancos de torno; 1as cortinas; 1 armario; 1 arqua esquinada; 2 trasfagar de fierro; 1ª sartaynn; 1as cremaylleras de fierro; 4 custias de lana; 3 cabeçales; 2 façaruelos; 3 cutieyllos grandes; 1ª segut de fierro; 2 espadas; 2 cubas; 1ª arqua esquinada; 9 compuertas Don Ponz Borçes se obliguo de renderlos ut supra.

[424] En casa de Guerguorio 2 lechos con sus cuerdas; 1 cabeçal; 1ª custia; 2 linçuelos; 1° arqua plana.

[425] En el molino de Garcia Maria 2 custias de bocaran; 3 linçuelos; 2 cabeçales; 1ª custia de lana; 3 lechos cordados; 1ª sartaynn de fierro; 1ª caldera; 1ª artesa; 4 arquas; 1ª arqua plena de triguo.

[426] Johan Marra, portero, fezo inuentario por mandamiento del marichalt en la casa de don Martin de Açança, capeyllan de[...], que de juso se segueçen. In primis, 2 arquas esquindas ; 1ª arqua plana; 1 banco de torno; 2 lechos corodados con sus marfeguas; 1ª cuba; 1ª mesa; 1ª lança; 2 dardos; 1 banco estrecho; montamiento d'una libra de carne de puerco; 1 tablero; 1 banco de torno; 1 fandon de cabo; 4 cartas escriptas en perguamino en su bustia; 20 guomissieyllos en que puede auer montamiento de 1ª libra el que está dentro en 1ª funda de façaruelo; 2 tabletas; 1ª nauaylla; 1ª carta de compra de vinna que conpro el dicho don Martin d'Açança, cappeyllan; 1ª doladera; 2 planetas; 2 ayssuellas; 2 glabador; 1 buy; 1 fierro de fus; 3 fierros de panas; 1ª sarpa; 2 çimientos con sus fierros; 2 tauardos; 2 deuantaleres; 3 cubas; 2 trauesanas. Don Garcia Garceyz d'Urquiça, carpentero, vezino d'Esteylla, se obliguo de render ut supra o de dar 6 libras.

[427] Johan Marra, portero, fezo inuentario por mandamiento ut supra; en casa de don Ferrant Sanchiz de Piedrola, bureyllero, vezino d'Esteylla, d'estos

muebles. In primis, de 1ª pieça sayal en hun telero; 3 custias de lana; 1ª custia de bacaran; 1ª custia de lana; 1ª mesa; 6 bancos de torno; 1 arqua con 4 estuyos; 1ª arqua plana; 6 linçuelos; 1ª bayllesta; 1as forças; 2 espadas; 1 cutieyllo grant; 5 lechos con sus marfeguas; 1ª mesa pintada; 1ª arqua esquinada; 1 tablero; 1º mayt; 1 armario; 1ª arqua esquinada; 1 cubo; 2 tinetas; 6 cubas; 1ª cuba plena de vino; 1 telar.

[428] Don Diaguo de Çurbano, capeyllan, en la casa de don Johan d'Urdoz, lo mayor, carniçero, ay 3 custias; 4 cabeçales; 3 cubertores cerdenos; 1 banqual de lana barrado; 3 mesas. En la casa do moraua el dicho don Diaguo 1ª mesa; 1 arquaz; 1ª arqua plana; 1ª marfegua nueua; 1ª arqua; 2 custias; 2 cabeçales; 2 cobertores; 1ª cadera; 1ª mesa chiqua; 4 retombas de Veyre; 2 picheres grandes; 1ª ferrada; 2 lechos dorados; 1ª arqua plana vieja; 1ª arqua esquinada sen cubierta; 1as cremaylleras de fierro; 2 plumaços de lana lunneios; 1 banco de torno; 5 cubasas; 3 tinas leguas. Item, mas 4 banços torniz; 3 bancos estrechos; 3 lanças; 4 capeyllinas de fust; 4 lechos; 1ª mesa de comer. Dize dona Theresa que son suyos estos bienes etc.

[429] En casa de Martin Santz del Arenal, mercadero, vezino d'Esteylla, et de Gracia, su muger; Martin de Çiçurr, portero, fezo inuentario d'estos bienes. In primis, 2 custias d'estopa; 1 cabeçal de bacaran con pluma; 2 linçuelos d'estopa; 1 linçuelo obrado de seda; 1 razel; 2 lanças porqueras; 1ª mesa pintada; 2 adarguas; 1 escudo; 1 bocler de fierro; 2 baçinetes; 1as fuyllas d'azero; 4 taxadores pintados; 1ª hucha con 2 estuyos; 1ª hucha pintada con 2 estuyos; 4 bancos de torno; 1 grant candelero de fierro; 5 candeleros chiquos de fierro; 1ª porra; 3 seruidores de taça de fierro; 2 guaylletas; 1ª corpera de palafren; 5 salsadores de tierra chicos; 2 frenos; 1 morso de freno; 1ª cubierta de cauayllo bermeia; 4 custias de bocaran; 2 traueseros de bocaran con pluma; 1ª custia de lana; 3 cabeçales de lana; 1 linçuelo d'estopa; 1º curtina; 1ª arqua plana; 3 lechos con sus marfeguas; 1ª arqua nauarisca; 1 banco de torno vieyllo; 1ª mesa de comer; 1 banco estrecho; 1ª sartaynn por fir hueuos; 1 seruidor; 1 grillo; 1 rayllo; 2 treudes de fierro; 1ª salinera de fust; 7 espedos; 2 badil; 1 rasador; 1ª cuchara de fierro. La dicha Gracia obliguoso de render los ut supra o de dar 20 libras. Et es fiador Johan Ruyz de Calaorra, mercadero, vezino d'Esteylla.

[430] Item, finquan en l'arqua que esta en el palaçio del rey en Esteylla environ de 3[70 ?] cartas de deudas de judios viuos et muertos.

247

1329

Cuentas de la notaría de Larrasoaña

AGN, *Comptos*, Reg. 29, intercalado fol. 13v.-17

[1] Deuen don Johan d'Aybar et dona Maria Ochoa, su muller, Azquia Rueti 40 s.

248

1330, diciembre 21.

Pedro Miguel de Muru y María Sánchez de Gazólaz, su mujer, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío, 70 sueldos sanchetes y 9 robos de trigo.

AGN, *Comptos*, caj. 31, nº 10.
Cit. J.R. Castro, *CAGN*, I, nº 931.

Sabuda cosa sia a totz que nos, Pero Miguel de Muru, et Maria Santz de Guaçolaz, sa muyller, vezins de Guazolatz, otorgam et venem de manifest que deuem, cada un per lo tot, a uos, Miron de Bergerac, judeu, o al mostrador d'esta carta, sens procuration ninguna, setanta soltz de bons sanchetz et nau roes de bon forment, nou, limpi ,[...]dir et de prendre, mesura de Pampalona. Los quales uos a nos auetz prestat en plana amor de cabal, de que nos tenem ben pagatz et per ben entregatz, renunciant [a la excep]tion de non agutz, de no contatz et de no recebutz dines et forment. Terme es que uos deuem pagar tot lo dit deute, planament, en patz, sens [...] sens ningun altre alongament, a VIII dies apres esta primera festa de Sancta Maria d'agost que primera uen. Et si pagar non uos auissem lo dit deute al dit terme com dit es, que del dit terme adeuant, vaien et gaynien a razon de V per seys per an, segunt la hordenança de nostre seynnor lo rey. Et altr'es que uos donem et paguem, per cascun dia del dit terme adeuant, de pena, dos soltz de bons sanchetz, la mitat a la seynnoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta. Et de dar et pagar uos totz dayns, cost et messions et descartz, et del tot, que siatz credut en uestra simple palaura, sens jura ni testimoniança ninguna. Et del dit deute, et de tot ço que sobredit es, nos auem donat fiança, deutor et pagador, con nos meteyss ensemble, et cascun per lo tot, dona Theresa, viuda, muyller que fo de don Semen Lopeytz, merçer de Pampalona qui fo, a la qual prometem, et nos obligam, a gardar et a trayre la de tot quant mal et domage ela reçebut auria en razon d'esta dita fiançeria en que nos misa la auem, ius obligation de totz nostres bens, renunciant tot nostre for. Et io, la dita dona Ataressa, atorgueyme per tal fiança, deutera et pagadera de com sobredit es, et per bens mobles nin heredatz que io mostrassey de les deutors prinçipals, que per ço les miens non sien escusatz, renunciant a tot dia de gardar. Ont nos, les ditz deutors et fiança, renunciam tot for, hus et costumpna de for, seglar et de sancta eglesia, generalment et specialment renunciam cadaun de nos a tot nostre for et al for de non respondre a carta. Et sobre tot, a quo, nos los ditz deutors et fiança, cascun per lo tot, obligam des huey adeuant totz nostres bens, mobles et heredatz, dor que trobatz sian, al seynnor rey o a son gouernador de Nauarra, o a son loc tenent, en tal manera qui si pagar no uos auissem tot lo dit deute al dit terme, como dit es, que del dit terme adeuant, sens citar nin sens amonestarnos, nin sens ningun altre constreiniment ningun, donguen porter o portes per prendre et enperar vendre et firmar tanz dels dits nostres bens, et paguen a nos, lo dit judeu, o al mostrador desta carta, tot ço que sobredit es.

E pregam al hondrat et saui don Johan Periç d'Undiano, mercader, franc de

Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta. Et io, lo dit Johan Periç d'Undiano, a pregaries de les ditz deutors et fiança, per lo confirmament de Martin Periz de Turrillas, escriuan, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pendent, en esta present carta, [per far tenir et com]plir tot ço que sobredit es.

Testes sunt, Pero Ferranditz de Torres, estaiant en Sagues, et Vita Ar[...]. Facta carta in era [mil CCC^{a}] sysanta et hueyt, diuendres, XXI dia anatz del mes de dezembre. Et io, Martin Peritz de Turrillas, notari public et iurat de Pampalona, esta present carta escriui con ma propria mano, per mandament de les dites partides, et fi aquest mon sig(*signo*)ne [acostupmnat, en testimoniança de verdat].

249

1330

Cuentas del tesorero, los recibidores y otros oficiales del reino de Navarra.

AGN, *Comptos*, Reg. 26, f. 1- 392.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 29-30.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n. 254-269.1330

Conto de Arnalt Sanchis de Caseda, cogedor
de las rientas del rey en la merindad de la Ribera
Recebio dineros
f. 1-3
f. 244-246v
De la renta de la tierra

[1] (*Ablitas*) Ibi de la heredat de Lope Cabez Blanco, moro, et de Lope Cabrero, que mataron un judio a traycion en su casa, tributada a 4 aynos, por el postremo ayno 65 s.

[2] (*Cascante*) Ibi de los emolumentos de la escriuania de los judios, con el tributo de la dicta escriuania en las villas de Montagut, de Ablitas, de Tuluebras et de Murchant, dada en goarda a Johan, escriuano de Cascant, et que non se pudo tributar, que no hi fizieron cartas, mas es tributada pora adelant por 4 lib. por aynno.

[3] (*Corella*) Ibi del tributo de la escriuania de los judios, con las escriuanias de Centruynego et de Araciel, dadas en comienda a Garcia Martiniz de Coreylla, tributadas a 4 aynos, por el primero ayno 30 s.

[4] (*Arguedas*) Ibi de tributo de la escriuania de los judios, con el tributo de la escriuania de Valterra, por mano de Semen Ortiz, notario d'Arguedas 14 s.

[5] (*Villafranca*). Ibi de la escriuania de los judios, que no fizieron cartas.

[6] En la villa de Artayssona, de la escriuania de los judios nichil, que non se fizieron cartas.

[7] De las escriuanias de los judios que son en las villas de Fostinnana, de Ribaforada, de Cabanieyllas, de Fonteyllas, de Buynuel et de Cortes, nichil, que non las quiso ninguno tributar, que a Tudela uienen a fer notas.

[8] En la villa de Quarcastieyllo, de la escriuania de los judios, por este ayno 10 s.

De los bienes de judios muertos

[9] In Uillafranca, de locatione domus quondam Culema, iudey dicte uille, per anno present 18 s.

[10] De locatione alterius domus que fuit eiusdem, per anno presenti 6 s.

[11] De locatione domus quondam de Orosol, iudee interfecte ut supra. Pro anno presenti 5 s.

[12] De racemis duarum uinnarum dicti Çulema, que sunt in termino de Moylloto, et alteris uinee eiusdem, quam emit a Doynnoria Sancii, et altera uinna eiusdem quam emit a Iohanne Fermoso, taxada proper absencia dicti collectoria, quia ignorabatur de quantitate 100 s.

[13] Suma parcium 6 lib. 9 s.

Conto fecho entre maestre Simon Aubert, tesorero de Nauarra, et el sobredicho cuyllidor
f. 6v-7
(Pagó el recaudador)

[14] A missire Johan de Paris, los quoales por su cedula, data el çaguero dia de agosto, anno tricesimo, fueron pagados a don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela, por 11 k. 2 robos de trigo presos por Johan Coguart, pora expensa del ostal de madama Margarita, filla del rey 4 lib. 19 s. 8 d.

Recebio trigo
f. 8-9
f. 359-360v.
De las rentas de la tierra

[15] (*Cascante*) Ibi de la pecha de los judios *(f. 359 : 3 kz. 2 qt.)* 2 k. 3 r. 1 q.

Recebio ordio et auena
f. 11-12
f. 362-363

[16] (*Cascante*) Ibi de la peyta de los judios 3 k. 2 q.

Conto de Arnalt Lechat, cauayllero, merino de la Ribera
Expendio dineros
f. 17-18
f. 247-249v.
Por comun expensa

[17] Item por expensas de Gonçaluo, baylle de Marzieylla et de 3 conpayneros escuderos que lo aconpaynaron el XI dia de febrero, anno XXX, quen preso en la villa de Marzieylla a Martin Raso, el quoal fue acusado que auia muerto et robado a un judio en el soto de Cadreyta, con 2 s. de logero d'una bestia que traysso porque no podia yr de pie porque era enfermo, et con la expensa de los 3 escuderos, de yda et uenida, 8 s. 6 d.

Por mandaderos imbiados

[18] Item a 3 mandaderos imbiados por toda la merindat a fazer pregonar que los pleytos que eran assignados pora'l 20 dia de marzo, que por ganancias de la seynoria non los podia oyr poral dicho dia, et que alargaua los pleytos çiuiles, criminales, rentorias, tregoas, quebrados et a los principales de la destrucion de la juderia d'Esteylla, al 3° dia empues Quasimodo, de mandamiento del gouernador 4 s.

[19] Item a 7 mandaderos imbiados por la dicha merindat a fazer pregonar que todos aqueyllos que eran citados por la destruccion de los judios, que era alargado lur pleyto poral 15ª dia empues sant Johan Babtista, de mandamiento del gouernador 4 s.

[20] Item a un mandadero imbiado por la dicta merindat a fazer pregonar que como la cort general que era assignada pora en Olit la assignaua pora Sanguessa, pora'l martes primero empues la Trinidat, que de cabo la alargauan pora en Olit poral 12ª dia empues la Trinidat, et que todos aqueyllos que eran citados por la dicha destruccion fuessen poral diucto dia en Olit a la Cort general, de mandamiento del gouernador 4 s.

Conto de Pero Karitat, baylle de Tudela
Recebio dineros
f. 25-34
f. 250-256v
De las rentas de la terra

[21] Item de l'aliama de los iudios de Tudela, de peyta uieylla con el crescimiento a eyllos feyto 2.200 lib.

Casas censsadas en l'aliuneynna

[22] *(8 palacios, uno con cámara y dos con «arquera», sin más especificaciones)*

[23] De dos casas que son deuant la sinagoga, en el titulo de los iudios se conta adelant.

De loguero de tiendas en argenteros et çapateros iudios et de casas que son aylla

[24] *(16 tiendas, 6 palacios, 5 cámaras y las casas de Remon de Ablitas)*, todas estas en el titulo de los iudios se contan adelant.

[25] La establia del rey que es deuant l'alcaceria en el titulo de los iudios se conta adelant.

De loguero de casas de iudios en el castieyllo

[26] Truyllar de don Muça

[27] *(11 cámaras y un palacio sin más especificaciones)*

[28] De un palatio que Salamon Asayuel tiene

[29] De palatio iuxta la caua

[30] De casas sobre la puerta Ferreynna

[31] De casas ius la cozina del Castieyllo

[32] De un terrado sobre la casa de Matalon

[33] Et casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

De tributo de las escriuanias

[34] De los emolumentos de la escriuania de los iudios jus el sieyllo del rey, dada en guarda a Bertholomeo de Berri, escriuano de Tudela, porque no se pudo tributar, por 90 cartas de contratos et de obligaņças recebidas por el dicto escriuano, del primer dia de jenero anno XXIX ata el primero dia de jenero anno tricesimo, por aynno, rebatidos 4 lib. 5 s. 4 d. por su trauayllo en recebir et engrossar las dichas cartas et 20 s. por su expensa que fizo en venir contar de la dicha escriuania del aynno pasado et del present 111 s. 10 d.

Titulo de las partidas que l'aljama de los iudios de Tudela reciben sobre si

[35] Loguero de correturas en la uilla de los christianos

[36] Las carnicerias de los iudios
[37] Las tiendas de l'alcaceria
[38] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios et todas las casas caydas de los iudios, et leuan todas que se tienen con las demas tiendas et logueros et censos que pertaynnescen a las casas de los iudios que son fuera de los muros.
[39] Las establias del rey que son ante l'alcaceria
[40] La plaça del aliui que tiene don Aym
[41] Otrossi los logueros et censsos de todas las casas que son dentro del muro de la iuderia et de l'aliuneynna, saluo las cambras que el rey nuestro seynor ha usado et acostumbrado a tener su pan, todo esto por todos tiempos, cada un aynno por 265 lib.
a pagar en jenero, assi como la peyta.

De calonias de iudios

[42] In primis de Iuce Aliofar, que ferie de puynno Adaeli, iudia 10 s.
[43] Item de Gento el Uieyllo, porque ferio a una judia teyssedera 12 s. 10 d.
[44] Item de Mosse Poyllo, por calonia de carne 18 d.
[45] Item de Ceti iudia porque ferio de puynno en las narizes a Ducynna, muyller de Symuel Ebroz (*Nota al margen, que parece referirse a este asiento:*) « Calumpna est 25 s. et recuperetur residum et sic in aliis. -*Sigue, de otra mano*- Dize el bayle que por razon que eran pobres compuso con eyllos por las quantias contenidas en sus contos». 12 s. 6 d.
[46] Item de Salamon Gamiz, por razon que entio fiador de pagar aqueyllo que fue visto al baylle por razon de la quereylla que fizieron a Millan et Gento Tiraz, su fillo 8 s.
[47] Item de Mosse, fillo de don Juenez Chauatiz, porque ferio a Bueno, fillo de Gento Abolafia et saco sangre 12 s. 6 d.
[48] Item de Mosse Euenaton, por 2 d. que refuso oltra el mandamiento del rey 12 d.

Quenaces

[49] In primis, de Mosse Chauariz, por coto de una carta que fico vn dia en poder del baylle 12 d.
[50] Item de Ybraym Cochor, por una carta que dio Caçon Enarrabica por coto de un dia 3 s.
[51] Item de Mosse Azariel, que entro tenido por Açach Athauel, por el coto que deuia de una carta tornada 10 s.

[52]	Item de Cochor por coto de una carta d'un dia	12 d.
[53]	Item de Iuce de Taraçona, de una carta de coto por meo dia	12 d.
[54]	Item de Iuce Fidebueno del Gabay, por coto de una carta	3 s.
[55]	Item de Iuce de Alfaro, por coto de una carta tornada	2 s.
[56]	Item de Iuce Almoniz, por coto de una carta de un dia	6 d.

Peyta de iudios de Oltrapuertos

[57]	In primis, mayestre Dauit, lector,	10 s.
[58]	Item Barue	4 s.
[59]	Item Mosse, carnicero de Coreylla	5 s.
[60]	Item Calot	12 d.
[61]	Item Bonysac de Chartres	4 s.
[62]	Item Haaron de Mont D'Ayllent Mar	2 s.
[63]	Item la muyler de Bidal de Belcayre	4 s. 6 d.
[64]	Item Aquim, burutador	12 d.
[65]	Item Mosse, yerno de Rabi Oçef	12 d.
[66]	Item maestre Vidal, fisico	3 s.
[67]	Item Leon de Botarosa	15 d.
[68]	Item Mathisia Leui	3 d.
[69]	Item Juce, fi de Rabi Açac	3 d.
[70]	Item Bona Via	6 d.
[71]	Item Symuel Melon	12 d.
[72]	Suma parcium	37 s. 9 d.

Expendio dineros
f. 35-39
f. 256v-259
Pro comun expensa

[73]	Item por expensa del dicho baylle quanno de Tudela fue a Pomplona por el pleyto que auia con don Mosse don Yzmahel, iudio de Tudela, en razon de una carta de tecana que ha el rey sobre eyll de 50 lib. et una carta de iudiu que ha el rey sobre eyll de 20 lib. En VIII dias de yda, de uenida et de morada, et por razon que el pleyto non se pudo diffinir, leysso las cartas a don Pero Sanchez d'Uncastieyllo, procurador del seynnor rey, con 10 s. dados por loguero de la bestia que caualgo	34 s.
[74]	Item al albedi de los judios, por la nouena part de las calonias de los judios	5 s. 4 d.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pero Karitat, baylle de Tudela

f. 41v.
De los quales pago (el baile)

[75] Item a eyll mesmo (*al tesorero)* en la peyta del'aliama de los iudios de Tudela 2.200 lib.

[76] Item a eyll mesmo, en los tributos et censses que la dicta aliama tiene 265 lib.

Conto de Vincent de Felicia, preuost d'Olit
f. 53-55
f. 260-261
Expendio dineros

[77] Item fueron furtados por una muger seglar 6 cobdos de marbre de los costureros del rey, et fue fayllado el paynno en casa de Salomon, judio, que lo taillaua, et yo pris al judio et enuielo a Pomplona, con un moço que uino, quereylloso de los costureros, et enuie otros dos ombres con eyllos. Costaron 6 s.

Conto de Garcia Martiniz de la Cambra,
recibidor de las rientas del rey en la merindat de Sanguessa
Recebio dineros
f. 58-66
f. 262-265v
De tributos

[78] En Monreal, del tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber la vinna de la condessa, et por 24 arr., en el termino de Venero, tributadas VIII aynnos, por el tercero aynno 10 lib.

[79] (*Monreal)* Ibi del tributo del almiradio, con el mercado et con las vinnas de las emparanças de los judios, tribu- tada a III aynnos, cada aynno por 93 lib., por el primero aynno 93 lib.

Expendio dineros
f. 66v-70v.
f. 266-268.
Por espens comunis
(Vid. 227-229)

[80] Item, por los mandaderos imbiados por fazer pregonar por todos los mercados de la dicta merindat que todos los que deuian deudas a judios, que ningunos non pagassen sino al thesorero 5 s.

Recebio trigo
f. 71-78
f. 365-369
De tributos

[81] En Monreal, del tributo de las pieças del rey con las pieças de las emparanças de los hereditameintos de los judios, tributados por 6 aynnos, por el 5° aynno, 16 k.

Conto de Garcia Martiniz de la Cambra, recebidor de la bayllia de Sanguesa
Recebio dineros
f. 95-102
f. 268v-269
De logueros et censes

[82] De tributo de la bayllia de los iudios de Sanguessa, por este aynno 60 s.

[83] De las casas ho seyan los judios, nichil que l'agoada las derribo.

[84] De las casas que eran sinagoga, en las dichas casas, nichil ut supra.

Expendio dineros
f. 96v.
f. 269 r-v,

[85] Item, por obras feytas en las casas que tiene Saçon Cardeniel, judio, con tablas, fusta comprados et con loguero de maestros 25 s. 11 d.

Conto feyto entre maestre Symon Albert, thesorero, et el dicto Garcia Martinez, cogedor de las dictas rientas
f. 100v-102
De los quales pago (al tesorero)

[86] Item al thesorero, los quales preso en el trebudo del bayllio de los judios de Sanguessa d'este aynno 30 s.

Cuento de Oger d'Agramont, merino de tierras de Sanguesa
[Expendio dineros]
f. 108-112
Mandaderos enbiados

[87] Por despens de 2 mandaderos enbiados por la merindat por fazer saber et pregonar que como la cort general fuesse pora el martes primero enpues la fiesta de la trinidat primera venient, pora en Olit, et por negocios

granados del rey nostro seynor, que auia a deliberar en la villa de Sanguess, non podiesse tener la dicha cort. Mas que todos aqueyllos quer eran citados por la muert et destruction de los judios de la juderia d'Esteylla, fuessen ante eyll al martes primero enpues la Trinitat, sin otro tercero dia, a la uilla de Sanguessa.

[88] Item por despens de 4 mandaderos por los mercados de la merindat por fazer pregonar las ordenancas de suso scriptas. Et otrossi que ninguno non sea osado dizir a ningun, conuersso renegado ni tornadizo, nin perro, nin retaiado, ni otra semblant palabra, en pena de 60 s.

Conto de Johan Garcia de Reta,
merino de la merindad de Pomplona
Expendio dineros
f. 130-132
f. 275-276v
Por mandaderos enbiados

[89] Item al dicho merino por mandaderos enbiados et por fazer pregonar por las bonas villas de la dicha merindat, por carta de mandamiento del dicho gouernador, que la cort general ordenada a tener en Olit el tercero dia enpues la fiesta de la Trinidat, que se tenera en Sanguessa, et que todos los pleytos de los rentorios et de tregoas crebantadas, et los pleytos criminales, sacando el pleyto de los citados por la juderia de Estella, ata el tercero dia enpues Todos Sanctos.

Conto de Semen Martiniz, abbat de Baigorri,
cuyllidor de las rientas de la baylia de Pomplona
Recebio dineros
f. 134-142
f. 276v-287
De las rentas de la tierra

[90] En el termino del Cimiterio de los iudios. (*41 arpenz de viña*), 26 lib. 16 s. 6 d.

[91] De tributo del bedinaje et de la tintura del mercado de Pomplona, tributada del primer dia de jenero, anno 27, en 8 aynnos, por el tercero aynno 160 lib.

[92] De tributo de la escriuania de los judios et de los cristianos, so el sieyllo del rey, tributada a 5 aynnos, por el primero aynno 40 lib.

Expendio dineros
f. 142-143
f. 287v-288
Salario

[93] A Miguel de Roncal, sargent d'armas, bayle de los judios de Pomplona, por su salario acostumbrado por goardar la dicha baylia, del primer dia de jenero, anno CCC 29 ata el primer dia de jenero, anno CCC 30, por aynno 13 lib.

Conto fecho entre maestre Simon Aubert, thesorero de Nauarra, et Semen Martiniz, abbat de Baygorri, cuyllidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona
f. 143v-145
De los quales pago

[94] A Pero Miguel de Sanguessa, aduocado de la Cort de Nauarra, por su expensa en 132 dias que seguiçio la Cort por negoçios del seynnor rey en razon de las comissiones a eill fechas por el debat que era entre el conceillo de Araçiel et de Alfaro, et por el feyto de los cuondes de Foys et de Armainnac, ata que fizies relation al seynnor rey, et por las finanzas et condebationes fechas en razon de la muert et destruction de los judios, de mandamiento et letra del thesorero 33 lib.

Conto de Semen Martiniç, abat de Baygorri, comissario de la puebla de la ciudat de la Navarreria de Pamplona
Recebio dineros
De las rentas de la tierra
f. 150-155
f. 291v-293v.
Del cens de las plaças et casas de la dicta Nauarreria
De censses de casas et plaças en la iuderia, en la quoal es dado el cobdo de tierra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens.
En el barrio que es atenient el huerto de los canonigos.

[95] De la casa de Gento Euenluengo 64 s. 1 d.
[96] De la casa de Juce Albacar 38 s. 2 d.
[97] De la casa de Abram Euenrebiça 34 s.
[98] De la casa de Galaf el tinturero 78 s. 8 d.
[99] De la casa de Gento el juglar 4 lib. 10 s.
[100] De la plaça de Mayz de Padre 40 s. 6 d.
[101] De la casa de Rabi Abraham Alabu 33 s. 8 d.

[102]	De la casa de Abraam Sauchiel	36 s.
[103]	De la casa de Mosse Abet	36 s.
[104]	De la plaça de Mosse Abulfaça	41 s. 9 d.
[105]	De la plaça de Gento Coen	53 s. 6 d.
[106]	De la casa de Saul Abolffaça	52 s. 9 d.
[107]	De la casa de Abram Abolfaça	52 s. 9 d.
[108]	De las casas de Açac Encaue	105 s. 7 d.
[109]	Las primeras dos plaças que son atenient el portal non son dadas	
[110]	De la plaça de Azmel el fisisco, el cens de la quoal era 59 s. 9 d., nichil, que el dicho Azmel se torno cristiano et romaynne la plaça al rey.	
[111]	De la plaça de Acac Almancas, dicho Moracho	55 s. 2 d.
[112]	De la plaça de Jacob Farach	57 s. 6 d.
[113]	La otra plaça enseguent no es dada	
[114]	De la plaça de Salamon Ederra et de donna Çima, su muer	55 s. 2 d.
[115]	De la plaça de Juçe Aljaen	54 s.
[116]	De la casa de Açac Aljaen	54 s. 9 d.
[117]	De la casa de Abram Alcaraui	53 s. 9 d.
[118]	Las dos plaças enseguient non son dadas	
[119]	De la casa de Abram Albacar	51 s. 7 d.
[120]	La plaça enseguient, pora sinagoga se goarda	
[121]	Suma parcium	56 lib. 18 s. 5 d.

En el barrio de Suso

[122]	Las tres plaças teniendo a la sarrazon del huerto de los canonigos, non son dadas.	
[123]	De la casa de Jacob Abolfaça	49 s. 2 d.
[124]	De las casas de Salamon Ederra et de dona Cima, su muiger	106 s. 7 d.
[125]	De la casa de Rabi Lazar	49 s. 2 d.
[126]	De la plaça de Açac Aljaen	65 s. 9 d.
[127]	De la plaça de Rabi Gento Murziel	40 s.
[128]	De la plaça de Juce Nagera	48 s.
[129]	De la plaça de Salamon Saldaynna	48 s.
[130]	De la plaça de Bidal Sanchiel	40 s.
[131]	De la plaça de Daui Alcarçan	48 s.
[132]	De la plaça de Samuel Alborge	56 s.
[133]	La plaça enseguient no es dada	
[134]	De la plaça de Gento Albacar	48 s.
[135]	La plaça enseguient no es dada	
[136]	De la plaça de Rabi Çema	59 s. 8 d.

[137] Suma parcium 32 lib. 8 s. 4 d.

En el barrio cabo la Teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uieylla

[138] De la plaça de Cagui Torchas 60 s.
[139] De la casa de Gento Uendino 61 s. 1 d.
[140] De la casa de Gento Terra 47 s. 6 d.
[141] De la casa de Abram Abet 47 s. 6 d.
[142] De la casa de don Abram Abolffaça el mayor 4 lib. 8 s. 4 d.
[143] De la casa de Galaf Arrueti 53 s. 8 d.
[144] De la plaça de Samuel Alborge el menor 63 s. 7 d.
[145] De la plaça de Juce Arrueti 64 s. 9 d.
[146] Las otras plaças ata el portal de la carniceria non son dadas
[147] De la plaça de Vita Cerru 53 s. 1 d.
[148] De la casa de Azquia Rueti 57 s. 3 d.
[149] De la plaça de Gento Alborge 54 s.
[150] De la plaça de Gento Alcarçan 52 s. 9 d.
[151] De la plaça de Juda Rena 51 s. 7 d.
[152] Las otras plaças ata el barrio de Juso non son dadas
[153] Suma parcium 41 lib. 10 s.

De tributos

[154] De la lezta de la carniceria de los judios, puesta a mano de la Seynnoria, porque non se podio tributar, del primer dia de jenero anno 1329 ata el prime dia de genero anno 1330, rebatidas 4 lib. por el salario del rabi que degoyllaua 13 lib. 19 s. 8 d.

Expendio dineros
f. 155 v-156
f. 293v-294
Por obras fechas

[155] Por labor fecha en la carniceria de los judios, en recubrir la dicha carniceria et en refaçer las puertas que eran crebantadas, con loguero de carpinteros, con fusta, clauos, teyllas compradas et con lo que fazia mester, por mano de Johan Ezquerra, carpentero de Pomplona 18 s. 10 d.

Por restanzas dadas a leuar

[156] *(Tachado, todo el título, incluido este asiento)* Deuen los judios del cens de las casas et plazas de la juderia, las partidas de las quoales son escriptas et rendidas al rey en la recepta d'este conto 131 lib. 6 s. 9 d.

Conto de Miguel Lopiz, preuost de la Puent de la Reina
Recebio dineros
f. 166
f. 294v
De las rientas de la tierra

[157] La escriuania de los judios, con la escriuania del sieyllo del rey por este [...] con la de Mendigorria 4 lib.

Conto de Martin Periz, escriuano, recebidor de las rentas de la merindat d'Esteylla.
Rendido por Johan Periz, escriuano d'Estela, cabeçalero del dicto Martin Periz.
Recebio dineros
f. 172-177
f. 295-299v
De las rientas de la tierra

[158] (*Solana: Baigorri*) De la escriuania de los judios, con la escriuania de Esteylla en el conto de la baylia d'Esteylla se conta.

[159] (*Solana: Allo*) Ibi, la escriuania de los judios con la d'Esteylla se conta ut supra.

[160] (*Solana: Oteiza*) Ibi, la escriuania de los judios, con la d'Esteylla se conta ut supra

[161] (*Larraga*) Ibi de la escriuania de los judios, dada en goarda a Sancho Periz, porque non se pudo tributar, por XXII cartas de actos fechos, rebatido el salario del escriuano 33 s.

[162] En villa de Andion, de la escriuania de los judios, nichil, que no ay escriuano.

[163] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que no y fycieron cartas

[164] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios, por XXIII cartas, 34 s.

[165] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios, por XIII cartas, 19 s. 6 d.

[166] (*Funes*) Ibi, de la escriuania de los judios, por XXI carta, 31 s. 6 d.

[167] (*Milagro*) Ibi de la escriuania de los judios, por VII cartas, 10 s. 6 d.

[168] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que no se fezo carta

[169] (*San Adrián*) El puerto, la escriuania de los judios, el puerto de Açagra et de Resa, en el conto del thesorero, con el peage de Los Arquos se conta.

[170] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que no se fezo carta.

[171] (*Fosaderias: Mendavia*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la escriuania de Los Arquos es tributada, et se conta delant.

[172] (*Fosaderias: Viana*) Ibi, de la escriuania de los judios, por el postremo anno 6 lib.

[173] (*Fosaderias: Laguardia*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de San Vicent, por est anno 20 lib.

[174] (*Fosaderias: Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil que non se fazen cartas hy.

[175] (*Fosaderias: Los Arcos*) Ibi, de la escriuania de los judios, con las escriuanias de Mendauia, et de Torralua, tributada a IIII annos, por el segundo anno 13 lib.

[176] (*Fosaderias: Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios, por IX cartas 13 s. 6 d.

Conto de Pes de Luxa, merino de tierras de Esteilla
Expendio dineros
f. 196-200
f. 299v-302v
Pro comun despens

[177] Item por expens del dicto merino et de 8 hommes a cauayllo et 16 hommes a pie, que fueron con eyll, de Esteylla a Sanguesa, fuera de su merindat, a goardar la Cort general que fue en la dicta villa de Sanguessa, el 16 dia enpues la fiesta de Sant Johan Baptista, anno 30, de mandamiento et letra del gouernador del 7 dia del mes de julio, anno quo supra, que partieron de Esteylla ata la fiesta de Santa Maria Magdalena enseguient, que tornaron a la dicta villa de Esteylla con Johan Lopiz Sendoa, Pere l'especiero, Miguel Yuaynnes et Ferrant Semeniz de Muez, los quoales de mandamiento del seynnor rey fueron enforcados el dicto dia en Esteylla por razon de la muert et destruction de los judios, 36 s. por XVI dias 28 lib. 16 s.

Expensa fecha por mandaderos inbiados por toda la merindat

[178] Item por dos mandaderos inbiados por carta de mandamiento del seynnor gouernador, por fazer pregonar por toda la dicha merindat, que todos aqueyllos que eran citados por la muert et estruccion de los

judios de la juderia d'Esteylla, que fuessen en Olit, martes primero empues la fiesta de la Trinidat, et por negocios que tenia el seynnor rey et el dicho gouernador con eyll, ouyesse alargado la cort general que era pora el dicho martes en Olit, que ouiesse mandado a los dichos çitados que al dicho martes fuessen en la villa de Sanguessa, sen otro terecero dia 10 s.

[179] Item por dos mandaderos inbiados por toda la merindat por carta del seynnor gouernador, que fiziese pregonar por toda la dicha merindat que como eyll ouiesse alargado la cort general poral martes primero empues la fiesta de la Trinidat, pora en Olit, que todos aqueyllos que eran citados por la muert et destruction de la judios de la juderia de Esteylla, que fuessen al dicho dia en la villa de Sanguessa, a la dicha cort general, et como eyll, por mandamiento del rey, et por negocios granados, aya alargado la dicha cort general pora en Olit, pora el 12^{eno} dia empues la fiesta de la Trinidat, que era jueues primero empues la fiesta de Sant Bernabe, que todos los dichos citados fuessen pora ante eyll al dicho dia en Olit, 10 s.

[180] Item, por 2 mandaderos inbiados por la dicha merindat, por mandamiento del gouernador, que el rey nuestro seynnor ouiesse alargado el pleyto de los principales de la juderia d'Esteilla, ata el XV^{eno} dia enpues la fiesta de Sant Johan Babtista venient, por negocios granados del regno, que tenia de deliurar, que todos aqueillos que eran çitados por la muert de los judios fuessen ante eill al dicho 15^{eno} dia, 10 s.

Conto de la baylia d'Esteylla
Recebio dineros
f. 201-202
f. 302v-305

[181] De las escriuanias de los judios et christianos feytas a seello del rey de la villa de'Esteylla et de sus pertinencias, tributados segunt se solian tributar ante de la muert et de la destruction de los judios, pora 2 annos, cada anno por 30 lib. Por el primero ayno 30 lib.

De censses de casas de la iuderia

[182] De la casa de Juni Leui, la censsiua de la quoal hera 4 s.

[183] De la casa de Judas Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas

[184]	De la meatat de la casa de Abraam Ezquerra, la censiua que era,	4 s.
[185]	De la otra mitat de la dicta casa	
[186]	De la casa de maestre Elias, que eran caydas	
[187]	De la casa de Ester padre, la censiua que era	5 s.
[188]	De la casa de Mosse Ros, que era cayda	
[189]	De la casa de Samuel Baço, la censsiua que era	4 s.
[190]	De la casa de Gento Gamser, la censiua que era	8 s.
[191]	De la casa de Bitas Cardonil, la censiua que era	7 s. 6 d.
[192]	De casa de Saloru Calabaça	
[193]	De casa de Çalema Rogar, que heran caydas	
[194]	De la casa de Galaf Monaquiol, la censiua que era	6 s.
[195]	De la casa de Juçe Cohen, la censiua que era	6 s.
[196]	De la casa de Juce Anayu, la censiua que era	8 s.
[197]	De la casa de Gento Enfarach, la censiua que era	6 s.
[198]	De casa de Orodueynna Calabaça, la censiua que era	2 s. 6 d.
[199]	De casa de Bonastruga, que era cayda	
[200]	De la casa de Salamon Ragat, que tenia Sento Empriesar, argentero, la censiua que era	2 s.
[201]	De la casa de Semuel Cortes, la censiua que era	8 s.
[202]	De casa de Abraam Alfaçon, la censiua que era	7 s.
[203]	De casa de Gento Baquiz, la censiua que era	10 s.
[204]	De casa de Abzerol, la cenina que era,	7 s.
[205]	De la meatat de casa de Gento Cogelet, la censiua que era	6 s.
[206]	De la otra meatat de casa que era cayda	
[207]	De casa de Gento Saldaynna, que era	40 s.
[208]	De tributo del bedinage de la juderia, con 2 fornos que y auia, que heran	35 lib.
[209]	De la censsiua de la aljama de los judios, que eran	41 lib.
[210]	De ces de la alcasceria, que eran	10 lib.
[211]	De la peyta de la aljama, que eran 1.100 lib. nichil por razon de la muerte et destruction feyta por algunas personas del regno de Nauarra de los judios d'Esteylla et de la dicta juderia, el 6 dia de março, anno 1327	
[212]	De tributo de la tintura, tributada a 4 aynnos, por el 4° aynno	130 lib.
[213]	Suma per se (*Sólo se cobra el 207*).	

Expendio dinero
f. 203-204v.
f. 305-306
Obras fechas

[214] En el castiello de Beumercher, adobar vna cambra de part la sinagoga de los judios, que fue coffondida al tiempo de la destruction de la juderia; coarçiquos, mataquanes, colondas, cauiblas de fierro, tablas, clauos d'entablar, teias conpradas et mission de subirlas, yesso, et recobrir la torr maor, et..*(otras obras del castillo)* 7 lib. 13 s. 6 d.

Este es el conto de don Lop de Biguria, preuost d'Esteylla
Esta es la mesion de los dineros que yo, el dicto Lop de Biguria, preuost d'Esteylla, he fecho
f. 207 v-209
f. 306 Vid. § 231-235, que completa el asiento)

[215] Item, por mandamiento que firen lo merin de Tudela et lo merin de Sangossa, et lo merin d'Esteylla, de part lo rey, quant portaren a justiçiar a Johan Lopiz et Pere l'especier et a los altres escuderos, que fise dos forquas en la torr de la Juderia, et que les tayllasen las manos.

Pero Sanchez d'Uncastieyllo, procurador del seynor rey en Nauarra
Reçebio dineros
f. 222

[216] *(Muy borroso)* Item, de Açach [Encaue], judio de Pomplona, de su peyta d'este aynno, por el deudo que deuia dona Maria la Francesa [pan et aguada] de Roncesuaylles50 s.

Expendio dineros
f. 222 v- 227

[217] Item a dona Maria, la francesa, pan et agoada en hospital de Rونçasuaylles, por gratia et almosna fecha a eylla por el seynor rey, por pagar la deuda que deuia a Açach Encaue, judio de Pomplona, por lettra del seynor rey dada el 30 dia de junio, anno 30 50 s.

Calonias et emendas sentenciadas por Cort que restan por leuar
f. 229-231

[218] Item por razon de la citation que fue feyta por el procurador del seynor rey en razon de la destrucion de los judios et de la juderia d'Esteylla, fueron juzgados por traydores, primerament en Olit, Pero Xemeniz de Falces, Sacho Martiniz dizen que es muerto, Martin Gil de Carcar, Paschoal mayoral d'Ayllo, el jurado de

Diacastieyllo, Pero Paschoal d'Etayo, Peruco de Etayo, mesagero qui fue de todos los de la jura, Gaichot de Çarapuz, Pero Ferandiz escudero, logartenient del castieyllo de Belmerche, Johan, onbre de Paschoal de Murcia, Ferando, honbre de Johan Lopiz, et todos lures bienes confiscados.

[219] Item, despues los que fueron jurgados en Sanguessa: Johan Periz d'Ordoiz, portero, Paschoal de Murcia, Miguel Romeo, Sancho Lupiz de Eregortes.

[220] Item, despues los que fueron jurgados a muert en aqueyll mismo lugar, et lures bienes pora al seynor rey: Johan Lopiz Sendoa, Pere l'especero, Ferrant Xemeniz de Eregortes, Miguel Yuaynnes d'Esporonceda, Ferrant Xemeniz de Mues. Et las sentencias tiene Pere d'Ug[...].

Computum Michaelis Orticii de Miranda,
notarii custodis sigilli Curi Nauarre
Expendit denarios
f. 232 v- 235v.

[221] Item Martino de Olito, dicto Chilnido, nuncio misso de Olito apud Tudela ad justiciam eiusdem loci et ad dompnum Zizam, judeum, cum literis dicti domini gubernatoris, sigillo curie sigillatis quod ipsis visis venirent ad eum preter missis omnibus 6 s.

[222] Item cuidam famulo dompni Zize, judei, de mandato domini gubernatoris 4 s.

[223] Item Bertrando de Sangossa, portario misso de Sangossa apud Tudellam ad dominum Alfonsum de Yspania et ad Zizam, eius fisicum, cum literis dicti domini gubernatoris, sub sigillo sigillatis 4 s.

Compotum, Martini Petri de Casseda,
notarius Curie Nauarre et custodis sigiulli eiusdem Curie
Expendit denarios
Pro nunciis missis
f. 238-242

[224] Item. Jento Leui Cardoni, judeo, comoranti Stelle, nunc misso ad Thomasium Egidii, Johanem de Potieylla et Arnaldi Raymundi de Garriz, portaio, vt presentarent alcalde, juratis et concilio Stelle literas dicti domini regis pro eodem 6 d.

Symon Auberti, receptor regni Nauarre, recepit compotum denariorum de meriniis et balliuiis eiusdem regni, ut subsequenter apparet per partes infra scriptas.
f. 244-357v
(Merino de la Ribera)
Expendit denarios
f.. 247-249v.
(Vid. , f. 19-22, falta este asiento:)

[225] Item, pro defferendi de uilla de Cintrueneygo ad dictam uillam Tutele 120 kz. frumenti pro soluendo Ezmelo de Ablitas, iudeo Tutele, de blado quod acomodauerat in uilla Oleti pro prouisione hospici domni regis apud Olitum, kahiz pro 5 d. 50 s.

(Cuentas del merino de Sangüesa)
Expendit denarios
f. 266-268
Item, pro alia comun expensa facta per Ogerum de Acromonte, merinum
(Vid. § 82)

[226] Item, pro expenssis dicti merini quano de mandato domni regius ore[nus], facto cum 6 equitibus detulit in societate mirinorum Ripparie et Stelle Johannem Lupi Sendoa et socios suos iudicatos per Curiam Generalem de Sangossa apud Stella, ubi ratione mortis judeorum fuerunt suspenssi; in 7 diebus eundo et reddeundo ac remanendo in una cum dictis captis donec patribulum quod de nouo construebatur super turrem juderie esset per factum 6 lib. 6 s.

Pro nunciis missis

[227] *(Borroso)* Duobus nunciis missis faciendo preconizati per mercatos dicte mirinie, quod debitores judeorum aliame Pampilone et Montis Regalis non soluerent debita sua dictis judeis sed ducerent ea ad the[so...] integra de [pectis] domno regi per dictos judeos haberet 5 s.

[228] Duobus nuncis missis per domni merinum faciendo preconizati quod Curiam Generali, que erat [...] ad primam diem [...] teneretu apud Sangossam et quod [...] pro mortem judeorum [...] dictam diem apud Sangossa quod alte[..] erant prorogata usque ad 3am. diem post festum Omnium Sanctorum [...] usque ad 10am. diem post dictum festum, de mandato gubernatori 4 s.

Lupus de Biguria, prepositus Stellensis
Recepit denarios
f. 306
De bonis confiscatis propter mortem iudeorum et destructione iuderie Stelle
(Vid. § 217, donde falta este asiento)

[229] De locatione medietatem cuisdam domus que fuit Petri apothecarius in Burgo Nuevo — 10 s.
[230] De venditione medietatem alius domus que fuit eiusdem in dicto burgo, uenditum Petro, filio Eluire d'Artauia — 21 lib.
[231] Item, de uenditione medietatem uinne que suit eiusdem in termino d'Ibarra, uenditam Cherremon portario — 15 lib.
[232] Suma parcium — 36 lib. 10 s.

Expendit denarios
f. 306r-v.
Pro iustiçia facta

[233] Pro expensis factis in distrahendo et suspendendo Johannem Lupi Sendoa, Petrum, apothecarium, et alios tres complices eorum, qui propre mortem et destructionem iudeorum et iuderie Stelle, fuerunt per Curiam iudicati et condempnati, cum restibus emptis, cum locatione duarum tabularum uocatarum tryllos et cum salario suspenssorum et eorum qui eis scinderunt manus, et cum quodam cutello ad amputan- dui dictas manus, et cum expensis 18 hominum qui dictum prepositi associauerunt in faciendo dictam iusticiam — 58 s.

Symon Alberti, receptor regni Nauarre.
Recepit denarios debentur per finem compotorum meriniarum et balliarum

De redditibus terre extra compotos miriniarum et balliarum
f. 311-312

[234] De pecta iudeorum Pampilone et Montis Regalis — 1.200 lib.
[235] De pecta iudeorum de Viana — 356 lib. 14 s. 5 d.
[236] De pecta iudeorum de Funes, que est — 241 lib. 5 s. 7 d.,
qui maiori parte fuerunt interfecti per aliquos de regno, per manum Thome Iordanis, campsoris, per parte dicte pecte quia residuum debetur recuperare super ipsos qui soluere possent — 100 lib.

De emendis et expletis extra compotum meriniarum et balliuiarum
f. 312r-v.

[237] De aliama iudeorum Tutelle por concessionem litere generalis directe ad portarios pro leuandis debitis iudeorum ne sepius uadant ad Curiam 100 lib.

[238] De aliama iudeorum Pampilone et Montis Regalis, per eodem ut supra 90 lib.

[239] De aliama iudeorum Stelle, que ante destructionem iuderie dicte uille et mortem perpetratam in iudeos dicte iuderie per aliquos de regno consueuerant soluere annuatim pro concessione dicte litere 60 lib., nichil est receptum propter destructionem predictam.

[240] De aliama iudorum de Viana, pro concessione dicte litere 20 lib.

[241] De aliama iudeorum de Funes, que ante destructionem et mortem perpetratam in iudios dicte iuderie per aliquos de regno, consueuerant soluere annuatim pro concessione dicte litere 20 lib., nichil ut supra.

De pecta iudeorum de Ultraportus
f. 313v.

[242] De Miron et Benuengut, fillis Arcelini de Bragerach, quondam decem marcas argenti per qualibet 64 s. valent 32 lib.

[243] De Abram de Tunencx, conmorante Sangosse, qui per compositionem factam cum eo, anno 28°, tenebatur soluere in 4^{or} annis continue sequentibus annuatim de pecta 100 s., por 3° anno 100 s.

[244] De bona relicta quondam Orsseli de Sant Mayssent, conmorante in Ponte Regine 60 s.

[245] De Leonet Parisius 10 s.

[246] Suma parcium 40 lib. 10 s.

[247] De Ezmele d'Ablitis, iudeo Tutele, pro pecta sua huius anni, 100 lib.

(Ayuda extraordinaria del reino)
f. 314-316v
De subuentione facta regi per aliamas iudeorum de Stella et de Funes

[248] De subuentione 1.600 lib. facta regi per dictas aliamas. De quibus sunt redditi regi per compotum receptoris dicti anni 29° 760 lib. 2 s. 10 d., de residuo dicte subuentionis quod est 839 lib. 17 s. 2 d., per partes 399 lib. 15 s. 6 d.

De subuentione 4.000 lib. facta regi per aliama iudeorum Tutele

[249] De dicta aliama, que domino regi in suo iocundo aduentu concessit subuentione 4.000 lib. soluendam domino regi in 4^{or} terminis, videlicet prima die januarii anno tricesimo 1.000 lib. Et in tribus annis continue subseqentis quolibet anno prima die januarii 1.000 lib. De primo termino, per mediey januarii, anno 1330 — 1.000 lib.

De mutuo facto per mercatores et alios dominio regi
f. 315v.

[250] Item, de eodem pro complemento dicti mutui 56 quintalia cupri tradito quintale sub precio de 4 lib. 10 s., sed uendito per Symuele Abadiam, iudeum, corretarium Pampilone, quolibet quintale pro 70 s., valet — 196 lib.

[251] De Ezmelo d'Ablitas, iudeo Tutele, pro mutuo facto domino regi in denariis — 1.000 lib.

[252] Item, de dicto iudio, 21^{a} die febroarii, anno tricesimo, de mutuo facto dominio regi — 1.000 lib.

De debitis que merini et balluii et alii officiales debent per conpotum anni 29 et capti super rege dicto anno
f. 316v.

[253] De aliama iudeorum Pampilone et Monte Regale — 280 lib. 6 s. 9 d.

De alia recepta
f. 316v.

[254] De aliama iudeorum Tutele, de restat pecte uel subenctionis eorum anni 1326, debito magistro Guiller- mo de Hala, tunc receptori de quibus dictus magister Guillermus tenet literis obligationis aut recognitionis a domino rege — 800 lib.

De bonis iudeorum interfectorum , per dominum Vedastum, rectore d'Ayuar, coissarium deputatum super facto iudeorum, una cum domino Johani Arnaldi d'Ezpeleta, rectore de Lerino, iudice Curie
f. 317-318

[255] De Garssia Iohannis de Ganuça, de denariis iudeorum quos receperat in castro Stelle a domino Jacobo de Sancto Sanssone, nulite tunc merino Stelle de restanciis commissionis facte domino Johanni de Rame, marsicallo Nauarre et dicto rectori — 20 lib.

[256] De Michaele Remigii de Çufia, de summa de 20 lib. quos receperat a dicto merino ut supra de dictis restanciia, pro parte 18 lib.

[257] De Martino Enneci de Sallinis d'Oro, de summa de 20 lib. quos receperat a dicto merino ut supra de dictis restanciis, pro parte, 15 lib. 5 s. 6 d.

[258] De dompna Sancia, coniuge Petri Gareynnon, et sociorum suorum coretererorum in quadam litera abligatoria de suma de 20 lib. in quibus erant obligati, facta nomine Nicholay de Baygorri, de quibus sunt redditi regi per compotum dicti rectoris, anni 29, sutum in fine compoti receptoris dicti anni 10 lib. pro residuo pro complemento dicti debiti de dictis restanciis 10 lib.

[259] De rebus dictorum iudeorum positis en deposito in palacio regis Stelle, per dictum mariscallum et rectore, et uenditis per Johanem de Charnoto et Thomasem Egidii, portarios 17 lib.

[260] Item de denariis que restabant ad leuandum de tempore comissionis facte domino Sancio Sancii d'Ureta, baroni, et dicto rectori.

[261] De Johanne Martino de Cirauqui, per manum Ochoe de Sancto Vincencio, portario 31 s. 6 d.

[262] De Martino Sancii de Arenali, pro eodem ut supra 8 lib.

[263] De Michaele Petri de Larraga, pro eodem 5 s.

[264] De Johanna de Biota pro eodem 6 s. 6 d.

[265] De Michaele de Bacaycua pro eodem 5 s.

[266] De Benedicta, filia Beatricis furnarie, pro eodem 17 s.

[267] De Michaele fa[mulo] prepositi Stelle, pro eodem 20 s.

[268] De Oliua, vxore Michaele de Casseda, pro eodem 6 lib.

[269] De Johanne Petri, corretario per manum Petri de Metri, portario, pro eodem 30 s. 6 d.

[270] De Petro d'Ayerbe, carniffice, pro eodem 8 s.

[271] De Johanne de Biota, qui conmoratuui in hospitali Sancti Johannis, pro eodem 12 s.

[272] De Iohanne, filio Petri Garssie d'Orquiçu, pro eodem 9 s.

[273] De Dominico d'Ordoyz, pro eodem 6 s. 8 d.

[274] De Petro Alvari, furnario, iuniore, pro eodem 10 s.

[275] De uenditione omnium caldariarum , sartaguium et aliorum manificadorum cupri, eris et ferry qui remanserunt de tempore dicte comissionis, uenditis per rectore de Lerino et dictum rectore ad uocem preconis Michaei Petri de Larraga, calderario Stelle 100 s.

[276]	De uenditionie 7 tocarum et cuiusdam manutergii cuiusdam toque deaurate, venditis per Viuant iudeum Samueli francigine	40 s.
[277]	De uenditione duarum culcitiarym lane et cuiusdam de terlicio et cuiusdam capitali, uenditis ut supra	30 s.
[278]	Item de tribus ballistis et vno baldiesio et quodam cinto ueteri, uenditis ut supra	5 s. 6 d.
[279]	Item pro duobus scutis quodam gardabrasio, vno rouo et medio rouo ligni ad mesurandum bladum et duabus peluibus lathonis ueteribus, uenditis ut supra	5 s. 6 d.
[280]	Item pro quodam dolio, tabulis doliorum et tinis, uenditis ut supra	48 s.
[281]	Item pro quodam cunabula uendita ut supra	6 d.
[282]	Item pro bancas, archis, tabulis, portis, lignis lectorum et aliis [...] rebus ueteribus in inuentarium contentis, uenditis ut supras	7 s.
[283]	De duobus pernis doliis uenditis 6 s., nichil quod pecunia fuit posita in clausura capelle et camere palacii regis Stelle	
[284]	Item ligna querci contentam dicto inuentario, sunt posita in operibus dicti palacii	
[285]	Item de denariis receptis de tempore comissionis facte rectori de Lerino et dicto rectori, de bonis captis in dictis iuderiis tempore destructionis.	
[286]	De Petro Roderici de Carquar, per Petrum de Metri portarium	7 lib. 10 s.
[287]	De Michaele de Beruinçana, uicino d'Andossella, per eodem ut supra	55 s.
[288]	Item de eodem, duas cooperturas culcitrarum uenditas Pascasio, uocato de los Frayres	5 s.
[289]	Item, de eodem pro tribus peliciis uenditis ut supra	5 s.
[290]	Item de eodem pro duobus plumaciis uenditis ut supra	10 s.
[291]	Item de eodem pro duabus tunicies, altera panni mixti et altera pannis uocati morer, uenditis ut supra	5 s.
[292]	Item de eodem, pro quodam clamide uocata buirin, uendita ut supra	4 s.
[293]	Item de eodem duas cooperturas capitale, altera siricii et altera operata de sirico, qui fuerunt vxoris Johannis Che, et probauit quod eas in pignus posuerat et traditur eidem	40 s.
[294]	De Michaele de Pampilona, cerdone Stelle, de literis captis in iuderia et uenditis per ipsum	22 s.
[295]	De rectore de Sancto Adriano, pro fructibus uinearum Axsse Euenxael, trium annorum	35 s.

[296] De Aluira d'Andossella18 s.

[297] De rebus missis per Egidium Garssie d'Ianiz, quas petitur Sancii balliuus per manum rectoris de Musquiz, receperat et uenditis ad uocem preconis 12 s.

[298] De Michaele, filio Eluire Gomacii d'Andossella, de sumam de 100 s. quos ipse rediderat pro quadam torace quam in iuderia Stelle habuerat, deinde reditur dictis comissariis per dominum Garssiam Sancii d'Oria, militem, pro 53 s. quos soluerat pro residuo dicto camplementum dicte summe redite per dictum Michaelem 47 s.

[299] De quadam coopertura capitali cum pluma, quadam coopertura culcitre, tribus culcitris, duobus plumaciis et quodam capitale plumarum ueteribus que remanserunt in Beruinçana, uenditis per dictum rectorem Vivant et Samuele, iudeis francigenis 50 s.

[300] De quadam tunica et quodam epitegio ueteribus qui fuerunt dimissi in dicta uilla, uenditis per parturas corietarii 11 s.

[301] Summa parcium 139 lib. 4 s. 2 d.

De debitis remanentibus quod heredes iudeorum non sunt reddite per dictum rectorem
f. 318

[302] De Johanne Petri de Finela, uicino de Viana, pro complemento solutionis debiti de 28 lib. 4 s. in quibus erat obligatus Abrahe Leui, iudeo Stelle, deducti inde 11 lib. 4 s. quos soluerat dicto iudeo prout, per literas sine aluaras ostenssas dictis comissariis continentur 17 lib.

[303] De Michaele de Bearin, per litera obligationis in qua ipse et mater sua, facta nomine Gento Alcarauey, erant obligati 24 s.

[304] De domino Sancio Petri de la Arca, presbitero, pro quadam litera obligationis de summa de 40 s. et 4 robos, cum dumdia frumenti, facta nomine Orodueynna, filie Samueli Macho, pro toto 53 s. 6 d.

[305] De Taresia, filia Petri Orticii de Morentiaynn, Garssia Petri d'Aroinbello, de Symone Petri, fratre suo, de summa de 100 s et 12 robos frumenti, in quibus per literam obligationis erant Gento Euenayon obligati, pro parte 78 s.

[306] Suma parcium 24 lib. 15 s. 6 d.

[307] De quadam lorica que per Michaelem, filium Aluire Gomecii de Andosella, capta fuerat in iuderia Stelle et

reddita dicto rectori per dominum Garssia Sancii d'Oria, militem, prout superius in capitulo de bonis iudeorum continetur, et reddita thesaurarii per dictum rectorem, et uendita per dictum thesauraium, in presencia dicti rectori, Petro de Cuynneris, castellano castri de Peynna 50 s.

Garnisio per dictum rectorem in palacio regis Stelle dimissa de hiis que dictis comissariiis de bonis iudeorum feuerunt reddita
f. 318

[308] Primo decem culcitris, decem capitalia, sex linteamina, septem mapas, unum manutergium, quandam ollam ferri ueters de comissione mariscalli.

[309] Item, duo manutergia simil in quadam pecia, duas mapas et cooperturam cuiusdam capitalis de comissione dicti rectori et rectori de Lerino.

[310] Item quandam tabulam pictam, quodam instrumentum uocatum torn ad tenendum ballistas, quandam peuim barbitenssorem, quandam paruam paelam, 11 mappas ueteres in quadam archa et alias res minutas. Que predicta, dictus rector dicit quod sunt in camam parua dicti palacii que est sigillo suo sigillam, de qua ipse tenet clauem.

[311] Item remanent rectore de Lerino, ad uendendum de rebus comissionis dicti baronis, vna coopertura capitalis sirico operata, duo linteamina lini sirico operata, perforata a mure, duo paria cortinarum sirico operata.

Expendit denarios
f. 319 v-357v
Pro solutione facta iudicibus et notariis Curie

[312] Domino Johanni Arnaldi de Ezpeleta, rectori de Lerino, iudice Curie pro uadiis suis (*diversas cantidades en dinero y especie*)...qua comissione refficiendi letteras iudeorum Stelle et de Funes incepit exercere fuit continue, tam in Curia in seruicium domnii quam infirmitare grayarus, 58 lib.

Pro comun expensa

[313] Petro Michaelis de Sangossa, aduocato Curie, pro expensis suis in 132 diebus quibus pro faciendo

relatione domino regi de comissione quam ratione ricature aque quam illi de Alffaro regni Castelle per terminum de Araciel facem intendebant, per domni regem comissum exiterant et de negotio comittum Fulxensi et de Armeynniaco ad quod procedendum bis per dominum regem in Uasconiam missus fuerat et dessignaciis pro morte iudeorum factis secutus fuit Curia, de mandato domni regis per letteram datam 13 die julii, anno quo supra 33 lib.

[314] Samueli Abbadiam, corterario iudeo Pampilone, pro correturis suis et labore de mutuis factis per mercatores domino regi anno presenti, de mandato domni regis per letteram datam 15 die decembris anno tricesimo 20 lib.

[315] Nobili domni Alffonso de Yspania, qui redditus et exitibus uillarum de Tafallia, de Uxue, de Caparroso et de Pitellis anni 1328 tenebat. Eidem, in restitutionem pecte iudeorum dicte uille de Tafallia anni predicti, quam dominus Philipus de Laynniaco pro prouisione domni regis in summa de 110 lib. que ab aliama iudeorum de Funes habuerat receperat, reddenda eidem de mandato domni regis per letteram datam 12 die julii anno quo supra 44 lib.

Pro nunciis missis

[316] Garssie de Pampilona, misso de Olito ad castellanum de Sancho Auarca cum letteris gubernatoris ut ipsis uisis uenerent ad ipsum et deferretinscriptis dapmna per illos de Tahust in nemore dicti castri illata, deine yuit apud Tutela ad merinum Pampilona cum letteris dicti gubernatoris continentibus quod gentes suas teneret in pace ne aliquod malum iudeos inferrent et significaret ei statum suum et iudeorum per eundem compotum 4 s.

[317] Martino Petri de Oylleta, dicto Chilindo, misso cum letteris dicti gubernatoris ad iusticiarium Tutele et ad Zizam, iudeum, ut ipsius uissis uenerent locuturi cum eo per eundem compotum 3 s.

[318] Famulo Zize, iudei, pro eodem (*enviado con cartas a Estella, por lo mismo*) ut supra per eundem compotum 4 s.

[319] Enneco de Nauascues, misso cum leterris dicti gubernatoris ad dompnum Michaele Motçe, iudicem Curie, et ad procuratorem regis ut ordinarent

responsiones lettrarum infantis Aragonie super contractibus iudeorum, sibi missarum per eundem compotum 6 s.

Pro solutione facta mercatoribus et aliis qui fecerunt mutuum domino regi

[320] Johanni Michael de Maya, mercatori, domni Michael Motçe, iudice Curie, in solutione mutui 2 lib., per ipsum facti et redditis regi per receptorem in recepta presentis compoti sub predicto titulo solutis eidem in et supra pectam iudeorum Tutele et condempnationem factam consilio dicte uille, per letteras obigationis, assignationis et mandati domni regis 2.000 lib.

[321] Petro Polan, mercatori Pampilone in solutione mutui 1.000 lib. per ipsum facti et reddtitum regi ut supra receptorem sub predicto titulo et solutis dicto mercato[...] et supra pecta et subuentione aliame iudeorum Tutelle, per letteras obligationis, assignationis et mandationis domni regis 1.000 lib.

[322] Martino de Iuero, mercatori Pampilone in solutione mutui 500 lib. per ipsum facti et redditis regi (*mismas causas)* 500 lib.

[323] (*Todo el asiento tachado, aparentemente porque no se rindió la orden al respecto*) Ezmelo de Ablitis, iudeo Tutelle, in solutione mutui 1.000 lib., per ipsum gubernatori facti et redditi regi per receptorem in recepta presentis compoti sub predicto titulo et solutas dicto iudeo in et super auxilio facti domino regi eo quod non faceret monetam de mandato domni regis per letteram datam 4 die decembris anno 30 1.000 lib.

[324] Ezmelo de Ablitas, iudeo Tutele, in solutione mutui 1.000 lib. per ipsum domino regi facti redditis regi per dictem receptorem in recepta presenti compoti sub predicto titulo et solutis dicto iudeo et supra dicto auxilio de mandato domni regis per letteram datam die veneris post festum Beati Ylauii anno tricesimo 1.000 lib.

[325] (*Todo el asiento tachado, con nota ilegible que parece remitir al año siguiente)* Item, dicte Ezmelo in solutione mutui aliarum 1.000 lib. per ipsum domino regi facti redditi regi per dictem receptorem in recepta presentis compoti sub predicto titulo et solutis dicto iudeo, de mandato domni regis per letteram datam 21 die febroarii anno 30 1.000 lib.

Pro solutione mutui 1000 lib. de Ezmele d'Ablitis iudeo Tutele, per gubernatorem facti et recpeti

[326] Dicto iudeo in solutione dicti mutui, per literam domini regis datam IIII die decembris anno tricesimo, in qua mandat quod super auxilio facto domino regi eo quod non faceret monetam, soluatur ei dicta summa de que dictus dominus rex testificatur quod fuit tradditum Johanni d'Urssua, notarii Curie, et Sancio de Liçaraçu, seruienti armorum 800 lib. pro expenssa de Ypuzquoa, et domino Beltrando Ihoannis de Gueuara, domino d'Oynnati, pro expensis suis, 70 lib., et residuum quod est 130 lib. quod remanent in gubernatore pro negociis regis, prout in eadem litera continetur, eidem iudeo in dicto auxilio pro solutione dicti mutui 1.000 lib.

Pro sufferencia facta

[327] Aliame judeorum Pampilone et Montis Regalis, pro suferencia eis facta per gubernatorem, de consilio iudicum de pecta eorum annorum 29 et 30 921 lib. 15 s. 11 d.

De bonis iudeorum interfectorum per dominum Vedasti, rectorem de Ayuar, comissarium deputatum super facto iudeorum, vna cum dominio Johanne Arnaldi d'Ezpeleta, rectore de Lerino, iudice Curie
(Todo el texto tachado, sin explicación, y cortado al final. No tiene que ver con lo que lo precede ni lo antecede)
f. 358v.

[328] De Garssia Ihoannis de Ganuça, de denariis iudeorum quos receperat in castro Stelle a domino Jacobo de Sancto Sanssone, tunc merino Stelle, de restanciis commissionis facte domino Johanni de Rame, mariscallo Nauarre, et dicto rectori 20 lib.

[329] De Michaele Remigi de Çuffia, de summa de 20 lib. quas recepit de dicto merino ut supra, de dictis restanciis 18 lib.

[330] De Martino Enneco de Sallinis d'Oro, de summa de 20 lib. quas receperat a dicto merino ut supra, de dictis restanciis 15 lib. 5 s. 6 d.

[331] De Sancia, coniuge Petri de Gareynon et sociorum suorum contentorum in quodam lettera obligatoria de summa de 20 lib., in quibus erant obligati facta nomine Nicholay de Baygorri, de quibus fuit reddite

regi per compotum dicti rectoris anni 29 sutum in fine compoti receptoris dicti anni 10 lib., pro residuo pro complemento dicti debiti de ditis restanciis10 lib.

[332] De rebus dictorum iudeorum ponitis in deposito in palacio regis Stelle per dictum mariscallum et rectorem et uenditis per Johanem de Carnoto et Thomam Egidi, portarios, 17 lib.

[333] Item, de denariis qui restabant ad leuandis de tempore comissionis facte Sancio Sancii d'Ureta, baroni, et dicto rectori

[334] De Johanne Macona de Çirauqui, per manum Ochoe de Sancto Vicencio, portario 31 s. 6 d.

[335] De Martino Sancii de Arechali, pro eodem ut supra 8 lib.

[336] De Michaele Petri de Larraga, pro eodem 5 s.

[337] De Johanne de Viana, pro eodem 6 s. 6 d.

[338] De Michaele de Bacaycoa, pro eodem 5 s.

[339] De Benedicta, filia Beatricis, furnarie, pro eodem 17 s.

[340] De Michaelie, famulo prepositi Stelle, pro eodem 20 s.

[341] De Oliua, uxore Michaelis de Casseda, pro eodem 6 lib.

[342] De Johanne Poncii, corretario, per manum Petri de Metri, portari, pro eodem 30 s. 6 d.

[343] De Petro d'Ayerbe, carniffice, pro eodem 8 s.

[344] De dompno Symone, presbitero, pro eodem 32 s.

[345] De Johanne de Viota, qui commoratur in hospital Sancti Johannis, pro eodem 12 s.

[346] De Johanne, filio Petri Garssie d'Orquiçu, pro eodem 2 s.

[347] De Dominico d'Ordoyz, pro eodem 6 s. 8 d.

[348] De Petro Aluari iuniore, frenario, pro eodem 10 s.

[349] De uenditione omnium calderiarum, sartaginum et aliorum manificiorum cupri *(aquí se corta el texto)*

250

1330

Cuentas de la notaría de Larrasoaña

AGN, *Comptos*, Reg. 29, intercalado fol. 13v.-17

[1] Deue don Aznar d'Erro, carpentero, a Miron de Bargarac, judeu de Pamplona 6 lib.

[2] Deuen les jurats et l'alcalde de Larrasoanna Açac Encaue, judeu de Pamplona, 27 lib.

251

1330

Cuentas de Bartolomé Sánchez, baile de los judíos de Estella.

AGN, *Comptos*, Reg. 29, f. 136r-v

Recebio dineros

[1] De tributo de la lezta et del bedinage, tributado a Soriano et a su conpaynnero, del primero dia del mes de genero que agora mas derrendament passo, en un aynno seguient 60 s.

[2] Suma per se.

De calonias

[3] De Iuda Supra, que Oroceti, muller de Salamon Açen, quereyllando propuso que la ferio, et eylla d'eylla otrossi quereyllo. A la part del rey, 2 s.

[4] Gento el bedin, quereyllando propuso que Mosse et Salamon, fijos de Gualaf Calabaça, que lo firieron en sabado de puynnadas. A la part del rey, 6 s. 8 d.

[5] El bedin thomo una judia casteyllana preynnada. A la part del rey 3 s. 4 d.

[6] Don Judas Maquarel, quereyllando propuso que los carniçeros que lo denostaron et no quisieron dar de la quarne. A la part del rey 3 s. 4 d.

[7] Un aldeano, quereyllando propuso que Bonastruga, amiga de Iuce Macho, que li vestia vna garnacha que li auia dado en peynnos. A la part del rey 3 s. 4 d.

[8] El bedin disso que Açac de la Tintura, que vendio el uino, mas que no li mandaron los iurados. A la part del rey 6 s. 8 d.

[9] El bedin disso que Çuberro, que vendio carne sin pesar. A la part del rey 16 d.

[10] Semuel Rogat, quereyllando propuso que Miguel Ezquerra que lo ferio dos golpes. A la part del rey 26 s. 8 d.

[11] Aboçac, quereyllando propuso que Mosse, pintor, lo ferio en la cara con el puyno, et que li saco sangre, et no y ouo testigo judio sino christianos, don Pere Pontz Machon et don Johan Rodriguez, et don Pere Costantin, et porque no y ouo testiguo judio, non li quisieron fazer paguar calonia.

[12] Echaron calonia los judios entre si que quoalquiere judio o judia que fuesse veer fazer la iusticia de Johan Lopiz de Sendoa et de sus conpaynneros, que paguase lo que

los mayores mandaran, et fayllaron a Mosse Macharel et a vna judia, que eran ydos aylla, et taiaron la calonia. A la parte del rey 2 s.
[13] Suma partium 55 s. 4 d.
[14] Suma de todas las receptas d'este aynno 115 s. 4 d.
[15] Et es deuido al dicto bayle por sus gages, de la dicta baylia, por rata del dicto aynno passado 10 lib.

252

1330.

Cuentas de los recibidores de las merindades y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 25 fols. 302-335

Conto de Bartholomeo Sanchiz, baylle de los iudios de Esteylla
f. 302
Recebio dineros

[1] De tributo de la lezta et del bedinage d'este aynno 48 s.
[2] De calonias et emiendas de la dicta bayllia 18 s.
[3] Summa de toda la recepta de dineros de la dicta bayllia, d'este aynno 66 s., empero son deuidos al dicto baylle por sus guages de la dicta bayllia del aynno passado 10 lib. [76 s.]

Conto de Arnalt Sanchiz de Caseda, cogedor de las rientas del rey en la merindat de la Ribera
Recebio dineros
f.309

[4] De bienes de judios muertos 6 lib. 9 s.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et el sobredicho cuyllidor
f. 309v.-311
De los quoales pago

[5] A Misire Johan de Paris, los quoales por su cedula datis el caguero dia d'agosto anno 30° fueron pagados a dicto Ezmel de Ablitas, iudio de Tudella, por 11 kz. 2 r. de trigo presos por Johan Coquart pora expensa del ostal de madama Margarita, filla del rey 4 lib. 19 s. 8 d.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pero Karitat, baylle de Tudela
f. 314v
De los quoales pago

[6] Item, a eyll mesmo en la peyta del aliama de los iudios de Tudela, 2.200 lib.

[7] Item, a eyll mesmo en los tributos et censses que la dicta aliama tiene, 265 lib.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et domino Semen Martiniz, abbat de Baygorry, cuyllidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona f.327v.

De los quoales pago

[8] A Miguel de Roncal, sargent d'armas, sobre sus gages en el tributo de la tintura et del bedinage et de la lezta del mercado de Pomplona, que tiene rebatidos 13 lib. a eyll deuidas por el salario acostumbrado por goardar la bayllia de Pomplona d'este aynno 147 lib.

[9] A Johan de Aguerregui, admirant de la Poblation, sobre su mesnada d'este aynno, los quoales deue por el tributo de la vinna del rey del terminado del cimeterio de los iudios, que tiene, la quoal fue de Pere Ochoa de Sant Metheri 12 lib.

[10] A Pero Miguel de Sanguesa, aduogado de la Cort de Nauarra, por su expens en 132 dias que seguinto la Cort por negocios del seynnor rey en razon de las comissiones a eyll fechas por el debat que era entre el conceyllo de Araciel et de Alfaro et por el feyto de los cuendes de Foysset de Armagnnac, ata que fizies relation al seynnor rey et por las finanças et condempationes fechas en razon de la muert et destruction de los judios, de mandamiento et letra del thesorero 33 lib.

253

1331.

Jimeno Pérez de Ugarra, residente en Gallipienzo, y Pedro Eslava, residente en Eslava, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 16 libras de sanchetes que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, nº 11.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, I, nº 938.

Sabuda cosa sia a totz hommes que nos, Semeno Peritz d'Ugarr, escuder, estaiant en Galipienço, et Pero Eslaua, estaiant en Eslaua, atorgam et venem de manifest, que devem, cascun per lo tot, a uos, Miron de Vergerach, judeu de Pampalona, o a tot homme qui esta carta mostrara, sens procuration ninguna, setze libras de bons sanchetz. Les quales uos a nos auetz prestat en plana amor, de que

nos tenem ben per pagatz et per entregatz, renunciant a la exception de non agutz, de non contatz et de non recebutz dines. Terme es que uos debem pagar tot lo dit deute, planament, en patz, sens pleytesia ninguna, et sens altre alongament, a esta primera festa de la Sant Miguel del mes de septembre que uen. Et si pagar non uos auissem lo dit deute al dit terme, como dit es, que del dit terme adeuant uayen et gainnien a razon de V per seys per an, segunt la hordenança de nostre seynnor lo rey. Et altresi, que nos uos donem et paguem, per cascun dia del dit terme adeuant, de pena, dos soltz de bons sanchetz, la mitat a la seynnoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta. Et de dar et pagar uos totz dainns, cost et mesions et descartz, que uos disietz que aurietz fayt en demandar et cobrar lo dit deute, et del tot que siatz credutz en uestra simple palaura, sens jura nin testimoniança ninguna. Ont nos, los ditz deutors, renunciam tot for, hus et costupmna de for, seglar o de Sancta Eglesia, generalment et especialment renunciam cada un de nos a tot nostre for, et al for de non respondre a carta. Et sobretot a quo, encara, nos, los ditz deutors, cascun per lo tot, obligam des huey adeuant totz nostres bens, mobles et heredatz, mouentz et sedentz, presentz et por uenir, dor que trobatz sien, al sennor rey o a son gouernador de Nauarra, o a son loc tenet, en tal manera que si pagar non uos auissem lo dit deute al dit terme, com dit es, que del dit terme adeuant, sens citar, nin sens amonestar nos, nin sens altre constreinniment ningun, donguen porter o portes per prendre et enperar uendre, et firmar, tantz de les ditz nostres bens, et paguen a uos, lo dit judeu, o al mostrador de esta carta, tot ço que sobredit es.

Et preguam al hondrat et saui don Johan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey, mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta. Et io, lo dit Johan Peritz d'Undiano, a pregaries et mandament de les ditz deutors, per lo certificament de Martin Peritz de Turrillas, escriuan, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta, per far [...] tenir et complir tot ço que sobredit es.

Testes sunt Pere Deyaynn, çabater de Pampalona, et Açac Euenpesar, judeu de Tudela. Facta carta in era M CCC syssanta et nau, [...], VI dies anatz del mes de [...]. Et io, Martin Peritz de Turrillas, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta esccriui con ma propria man, per mandament de les dites partides, fi aquest mon sig(*signo*)ne acostupmnat, en testimoniança de verdat.

254

1331

Cuentas de Jimeno Martínez, abad de Baigorri, recibidor de las rentas de la bailía de Pamplona

AGN, *Comptos*, Reg. 25, f. 148-155v

Conto de Semen Martiniz, abbat de Baygorri, cuyllidor de las rientas de la baylia de Pamplona

Recebio dineros
De las rientas de la tierra
f. 148-155v

En el termino del cimiterio de los judios

[1] [6 viñas de 41 arpenz] 26 lib. 16 s. 6 d.

255

1331

Cuentas de los recibidores, bailes y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 29, f. 1-157
Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, núms. 277-283

Conto de Arnalt Sanchiz de Casseda,
cogedor de las rientas del rey en la merindat de la Ribera
Recebio dineros
f. 2-3

[1] De los biens de judios muertos 79 s.

Conto de Pero Karitat, baylle de Tudela
Recebio dineros
f. 6v-

[2] De calonias de iudios et quenaces 43 s.
[3] De peyta de iudios de Ultrapuertos 37 s. 9 d.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra,
y Pero Karitat, baylle de Tudella
f. 7v
De los quoales pago (del alcance del baile con el tesorero)

[4] Item a eyll mesmo en la peyta de la aliama de los judios de Tudela 2.200 lib.
[5] Item a eyll mesmo en los tributos et censes que la dicta aliama tiene 265 lib.

Notas recibidas por el dicho notario
(Sancho Periz, escribano de Larrasoaña) en el dicto anno.
(Intercalado fol. 13v-17.)

[6] Deuen l'alcalde et los juratz de Larrasoynna Azquia Rueti, judio de Pomplona, 12 lib.
[7] Don Pascal de Sarasiuar, capelan, deu a Saul Abet, jueu de Pamplona, 8 lib. 10 s.

[8] Don Jenego Aran, capelan, et Aznar Aran, son freyre, deuen Azquia Rueti, judeu de Pamplona, 9 lib. 5 s.

[9] Don Jenego Garçei, abbat d'Echauarren, deu a Mosse Matascon, judeu de Monroyal, 45 s.

[10] Garcia Ochoa d'Ozcoidi et Andregaylla sa muller, deuen a Mosse Matascon, judeu de Monregal 110 s.

[11] Don Enego, abbat de Sarasiuar et Toda Martiniz de Mendia deuen Azquia Rueti, 4 lib. 2 s.

(Notaría de Larrasoaña)

[12] Item, a la otra part, dona Gracia del Capiello, uezina de Larrasoynna deue ad Acac Encaue, judio de Pomplona, quinze libras de sanchetes, al notario 2 sueldos 15 lib.

[13] Item, a la otra part, don Johan d'Eneriz de Larrasoaynna, carnicero, deue cient dietz sueldos a Azquia Rueti, judio de Paomplona, al notario 18 d., 2 s. 110 s.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et el dicho admirat (de San Nicolás de Pamplona)
f. 21

[14] Item deue (*el amirate)* por el trebuto de la vinna del rey del termino del cimeterio de los judios que tie[*cortado]* de anno M CCC XXX et XXXI, por aynno 12 lib., valent 24 lib.

Conto de Semen Martiniz, abbat de Baygorri, cuyllidor de las rientas del rey en la bayllia de Pomplona
f. 21-22
Recebio dineros

[15] De tributo del bedinage de la tintura con la lezta del mercado et de las partidas jus este titre contenidas 222 lib. 10 s. 9 d.

(Cuenta realizada entre el tesorero y el recibidor de la bailía y Navarrería de Pamplona)
De los quoales pago
f. 22

[16] A Samuel Abadia, judio de Pomplona, de mandamiento del thesorero fecho a mi de boca, 40 s.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pere Yuaynnes de Lauiano cogedor de las rentas del seynnor rey en la merindat et en la bayllia de Esteylla
f. 27v-29v.

[17] Item deue los quales el dicho cuyllidor prende sobre el rey por el dicto conto so el dicto titulo, por la compra del molino de Surlada et el thesorero pago los dineros a Ezmel de Ablitas, iudio de Tudela, en rebatimiento de su peyta de anno XXIX° 100 lib.

Conto de Bertholomeo Sanchiz,
baylle de los judios de Esteylla
f. 34
Recebio dineros

[18] Del trebuto de la lezta et del bedinage de las calonias et emiendas 7 lib. 4 s. 4 d.

[19] Como es deuido al dicto baylle por sus gages de la dicta bayllia, por rata del tiempo del primero dia del mes de genero que aora mas derrendarement passo, ata al dia de la fiesta de Sancta Maria de Agosto primera que passo, d'este dicto aynno que li fue tirada la dicta bayllia, [us] que ad 7 meses et meyo, que montan a la quoantitat de 10 lib. l'aynno 6 lib. 5 s.

Conto de Pero Sanchiz d'Uncastieyllo,
procurador del seynor rey de Nauarra
f. 37-38
Recebio dineros

[20] Item de Benuengut de la Paylla, judio frances, porque se le refiziessen sus cartas et de su suegro, las quoales dizia auer perdidas en la juderia d'Esteylla, quando su suegro con los otros judios fue muerto hy 20 lib.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra,
et el dito procurador
De calumpniis et emnedis propter destructionem iudeorum

[21] La villa d'Esteylla fue compuesta con la seynnoria et fue condempnada a pagar. La condempnation tiene Pere d'Arçanegui, 10.000 lib.

[22] La villa de Sant Adrian fue condempnada a pagar 500 lib.

[23] La villa de Marzieylla fue condempnada a pagar. La condempnation tiene Pere d'Arçanegui. 300 lib.

[24] La villa de Funes fue condempnada a pagar 500 lib.

Compotus Michaelis Orticii, notarii custodis sigilli Curie Nauarre
f. 39r-v.
Pro denariis traditis infrascriptis

[25] Item, Didaco Garssie d'Ezquay, aduocato Curie pro expenssis suis quas fecit existendo in negociis financiarum destructionis iudeorum et in aliis negociis domni regis, de mandato domni thesaurarii 10 lib.

Conto de Oger de Agramont, merino de tierras de Sangüesa
Espendio dineros
f. 40-43
Mesageros enbiados

[26] Por despens de II mandaderos enbiados por los mercados de la merindat que como la Cort general fuesse alargada...et otrossi ouiessen alargado el pleyto de los principales de la iuderia d'Esteylla, que han con el procurador, ata el quinto dia enpues la fiesta de Sant Miguel, non como a Cort general, a cada uno 2 s.4 s.

[27] Item por despens de II mandaderos enbiados por la merindat, por fazer saber que como el seynnor gouernador ouiesse alargado el pleyto de los principales de los judios pora el VIII dia empues la fiesta de Sancta Maria Candelor pora en Olit et por negocios granados de la seynnoria qui tenia deliurar non podiesse oyr el dito pleuto et lo aya alargado ata el tercero domingo de Qoaresma primero venient, non como a Cort General, a cada vno 2 s. 4 s.

Conto de Gatrcia Martiniz de la Cambra, recebidor de las rientas del rey en la merindat de Sanguessa
Recebio dineros
f. 45-51
De tributos

[28] En Monrreal, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, la vinna de la condessa et por 24 arinz. en el termino de Uruerto, tributadas a 8 annos, por el 4° aynno 10 lib.

[29] Ibi del romaynnent de las enparanças de losjudios, por el postremero aynno 15 lib. 10 s.

[30] Ibi, del tributo del almiradio, con el mercado et con las vinnas de las emparanças de los judios, tributada a 3 aynnos, cada aynno por 94 lib., por el segundo aynno 94 lib.

Recebio trigo
f. 57-63
De tributos

[31] En Monrreal, de tributo de las pieças del rey, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios, tributadas por 6 aynnos, por el postremero aynno 56 k.

Conto de Garcia Martiniz de la Cambra, recibidor de la bayllia de Sanguesa
Recebio dineros
f. 79r-v.

[32] Del tributo de la bayllia de los judios de Sanguessa por este aynno, 60 s.

De logueros et censes

[33] De las casas o seyan los judios, nichil, que l'agoada las derribo.

[34] De las casas que eran sinagoga, en las dicha casas, nichil ut supra.

Espendio dineres
f. 80r-v.
Por obras fechas

[35] Item, por obras fechas en la bodega del rey do esta don Galau, judio, en recorrer el terrado et en reparar lo que yua a cayer, et en fer de nueuo et en apareyllar las conpuertas pora la establia, con vna puerta pora la entrada de la carrera con la Sarraylla et el Borroyllo, et con loguero de maestros, et con fusta, losa et clauos conprados, segunt parecen por las partidas fechas por mano del dicto don Pero Sanchiz, 28 s. 3 d.

[36] Item, por obras fechas en las casas do esta Çaçon Cardeniel et Açac del Gabay, en puyar la dicta casa que yba a caer, et adobar el cobertizo et la puerta, con loguero de maestros et con fusta et clauos comprados, segont parece por las partidas fechas por mano de don Pero Sanchiz del Alba 25 s. 7 d.

[37] Item por las obras fechas en el cobertizo do esta don Abraam, judio, que es en la dicha bodega, en recebir la dicta casa, con loguero de maestros, et con fusta et clauos comprados, segont parece por las partidas fechas por mano del dicto don Pero Sanchiz, 14 s. 10 d.

Conto de Per Yuaynnes de Lauiano, recebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de

tierras de Esteylla
Recebio dineros
f. 86-90
De las rientas de la tierra

[38] *(Solana) (Allo)*, la escriuania de los judios, con la d'Esteylla se conta.

[39] *(Solana) (Oteiza)* la escriuania de los judios con la d'Esteylla se conta.

[40] [...] *(Intercalado, no se distingue lugar, parece ser Oteiza)* De las casas et de la heredad que fueron de Juze de Calahorra, puestas a mano de la seynnoria porque [...] heredero, por este anno nichil, por falta de tributador, mas es tributada pora l'aynno venidero.

[41] *(Solana) (Zarapuz)* De la vua de las tres vinas que fueron de Juze de Calahorra, judio d'Esteylla, puestas de nueuo a mano de la seynoria por razon que el dicho judio no ha heredero, las quales vinnas han seydo sin liaurar, liecas, depues de la destruction de la juderia, uendidas 10 s. 6 d.

[42] *(Milagro)* Ibi, de la escriuania de los judios, dada en guarda a Semen Lopiz, escriuano, porque non se pudo tributar, de 19 cartas de contratos et de obligaņças recebidas por el dicho notario, 18 d. ualen 28 s. 6 d.

[43] *(Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non se fezo carta.

[44] *(San Adrián)* El puerto, la escriuania de los judios, el puerto de Açagra et de Resa, en el conto del thesorero, con el peage de Los Arquos se conta.

[45] *(Andosilla)* Ibi de la escriuania de los judios, nichil, que non se fezo carta.

[46] *(Fosaderas: Mendavia)*. Ibi, la escriuania de los judios, con la escriuania de Los Arquos es tributada, et se conta adelant.

[47] *(Fosaderas: Viana)* Ibi de la escriuania de los judios, tributada a 4 aynos, por el primero aynno 7 lib.

[48] *(Fosaderas: Laguardia)* Ibi de la escriuania de los judios, con la de Sant Vicent, dadas en goarda a Johan Periz [y...], escriuanos, porque non se podieron tributar, de 84 notas de contratos et obligaņças recebidas por el dicto notario, por cada una 18 d. 6 lib. 6 s.

[49] *(Fossaderas: Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los judios, con las escriuanias de Mendauia et de Torralua, tributada a 4 annos, por el 3° anno 13 lib.

Expendio dineros
f. 90-93

[50] Al conceyllo de Suruslada, por el precio de la rueda de la dicha uylla, que fue comprada del dicho conceyllo poral rey, los quoales recebio Ezmel de Ablitas, judio de Tudela, por eyllos en rebatimiento del deudo que el dicho conceyllo deuia al dicho Ezmel 100 lib.

Por mandaderos embiatos

[51] Item, a otro mandadero embiado d'Esteylla a Pomplona al thesorero, con letras del dicto cogedor, a fer le saber de commo de mandamiento d'eyll ouiesse puesto a mano de la seynnoria los bienes de doblados judios que fueron muertos en la destruccion de las juderias, los quoales non auian dexado fijos nin sobrinos herederos, et sobre esto los judios le ouiessen requerido que desembargasse los dictos bienes que por los comissarios a eyllos deputados eran deliurados, et sobre esto, que mandasse su uoluntad, et sobre esto que li embiasse quoales eran los bienes que los dictos comissarios auian declarado et deliurado et a quoales, porque en prouecho del rey podiesse fazer 5 s.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pere Yuaynnes de Lauiano, cogedor de las rentas del sennor rey en la merindat et en la bayllia d'Esteylla
f. 94-95v.

[52] Item, deue las quales el dicto cuyllidor prende sobr'el el rey, por el conto so el dicto titulo por la compra del molino de Suruslada et el thesorero pago los dineros a Ezmel de Ablitas, iudio de Tudela, en rebatimiento de su peyta, de anno XXIX° 100 lib.

Recibio Trigo (Merindad de Estella)
f. 96-98

Por los judgados por la muert et destruction de los judios

[53] En la villa de Mirafuentes, de la heredat qui fue de Pere Espentier d'Esteylla, 9 r. d'Esteylla, valen a la mesura de Pomplona 2 kz. 2 r.

[54] En la villa de Heregortes, de la heredat de Pero Fernandiz, escudero, por este anno, nichil, a falta de tributador, mas es tributada pora l'otro aynno.

Conto de Per Yuaynes de Lauiano, cogedor de las rentas de la baylia d'Esteylla
Recebio dineros
f. 104-105
De logueros de baynno, de forno, de casa et de huerto

[55] (*Añade*) De los bienes de Miguel Romeo, vezinod'Estella, judgado por cort por razon de la muert et de la destruccion de los judios, Lope de Biaguria, preuost de la dicha uilla d'Esteylla, deue render conto.

[56] (*Añade*) Item de una meya casa que fue de Pere, especier, judgado ut supra, la quoal se loga por el dicho preuost, eyll deue render conto del loguero.

[57] De las escriuanias de los judios et christianos, feytas a syeylllo del rey, de la villa d'Esteylla et de sus pertenencias, tributadas segund se solia tributar ante de la muert et destruction de los judios, pera dos annos, cada anno por 30 lib., por el postremero anno, 30 lib.

De censses de las casas de la juderia

[58] De la casa de Juniz Leui, la censsiua de la quoal era 4 s.

[59] De la casa de Judas Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas

[60] De la meatad de la casa de Abraam Ezquerra, la censiua que era 4 s.

[61] De la otra mitat de la dicta casa

[62] De la casa de maestre Helias, que eran caydas

[63] De la casa de Ester padre, la censiua que era 5 s.

[64] De la casa de Mosse Ros, que era cayda

[65] De la casa de Symuel Baço, la censsiua que era 4 s.

[66] De la casa de Gento Gamiz, la censiua que era 8 s.

[67] De la casa de Bitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.

[68] De la casa de Saloru Calabaça

[69] De la casa de Çulema Rogat, que eran caydas

[70] De la casa de Galap Monaquiel, la censiua que era 6 s.

[71] De la casa de Juçe Cohen, la censsiua que era 6 s.

[72] De la casa de Juce Auayu, la censiua de la quoal era 8 s.

[73] De la casa de Gento Enpharach, la censiua que era 6 s.

[74] De casa de Orodueynna Calabaça, la censiua que era 2 s. 6 d.

[75] De casa de Bonastruga, que era cayda

[76] De la casa de Salamon Ragat, que tenia Sento Empesat, argentero, la censiua que era 2 s.

[77] De la casa de Symuel Cortes, la censiua que era 8 s.

[78] De la casa de Abraam Alfaçon, la censiua que era 7 s.

[79] De la casa de Gento Baquiz, la censiua que era 10 s.
[80] De la casa de Abzerol, la censsiua que era 7 s.
[81] De la meatad de casa de Gento Cogiler, la censiua que era 6 s.
[82] De la otra meatad de casa que era cayda
[83] De casa de Gento Saldayna, que era 40 s.
[84] De dos 2 fornos que hy auia
[85] De la censsiua de la aljama de los judios, que eran 41 lib.
[86] De ces de la alcaceria, que eran 10 lib.
[87] De la peyta de la aljama, que eran 1.100 lib. nichil, por razon de la muert et destruction feyta por algunas personas del regno de Nauarra de los judios d'Esteylla et de la dicta juderia, el VI dia de março, anno vicesimo septimo.
[88] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, con el bedinage, Bertolomeo Sanchiz, bayle de los judios d'Esteylla, ent deue contar. Contado ha.
[89] De calonias et emiendas de la dicta baylia el dicho Bartholomeo et Philip de Coynon, bayle de los judios d'Esteylla, ent deue [contar conto], el dicho Bartholomeo en XXXI° et el dicho Philip en XXXIII°.

Conto de Gil Garcia d'Ianiz, cauayllero, merino de las Montaynnas
Expendio dineros
f. 108v.-113
Por mandaderos inbiados

[90] Item, 5 mandaderos inbiados por la dicha merindat a fazer pregonar que los pleytos de los principales de los judios quer eran poral 8ª dia empues la candelor, que eran alargados atal tercero domingo de Coariesma, por letra del gouernador data 23 dias de jenero 31.5 s.
[91] Item a dos mandaderos inbiado por la dicha merindat a fazer que la Cort General que [...] per al 4° dia de la pentecostes et los otros pleytos criminales que eran alargados atal [...] dia de Sant Gil, et el pleyto de los principales de los judios atal 5° dia de Sant Miguel, a cada uno 5 s.
[92] Item a 4 mandaderos imbiados por la dicha merindat a fazer pregonar que los pleuytos de los principales de los judios que eran per al 5° dia de Sant Miguel, eran alargados atal dia de la Candelor, por letra del gouernador, data 22 dias de setembre 31.

Conto de Miguel Lopiz, preuost de la Puent de la Reyna
Recebio dineros
f. 128r-v.
De las rentas de la tierra

[93] De tributo de la escriuania de los judios, con la escriuania del syeillo del rei, por este aynno present, con la de Mendigorria 4 lib.

Conto de Pes de Luxa, merino de tierras d'Esteilla
Expendio dineros
f. 131v-134v.
Expensa por mandaderos imbiados

[94] Item, por 4 mandaderos inbiados por mandamiento del rey nuestro seynnor, por fazer pregonar por toda la merindat como eill auiesse alargado la Cort General por'al 4° dia empues la fiesta de la Pentecosta, et todos los pleytos criminales, et por negocios que tenia de deliurar, aya alargada la dicha Cort et todos los pleytos criminales ata el tercero dia empues la fiesta de Sant Miguel pora en Pamplona. Otrosi, ouiesse alargado el pleyto de los principales de la juderia d'Esteylla ata'l quinto dia enpues la fiesta de Sant Miguel....

Conto de Bertholomeo Sanchiz, bayle
de los judios d'Esteylla,
f. 137r-v.
Recebio dineros

[95] De tributo de la lezta et del bedinage, tributado a Çema Balestero, del primero dia del mes de genero que agora mas derrendament passo en un aynno seguient 4 lib.

[96] Suma per se.

De calonias

[97] Gento Albage, quereyllando propuso que Acaç Camiz[...]blador, li disso villanias en sabado et por los jurados. A la part del rey 16 d.

[98] Açac Abolfaça, quereyllando propusso que Acaç Camiz, corredor, li deuia paguar 40 s. que li deuia con carta tornada, et que y auia iura, et acusandole que era passado el dia de la iura, et que era esperiurio, et non fue sentenciado.

[99] AbramEnçeru, judio de Pamplona, quereyllando propuso que Çeti, fija d'Abram Garffay de Calahorra, el

tenent la iurada que auia iagut con don Judas Maquarel, et que no y ouo testigos. A la part del rey — 6 s. 8 d.

[100] Naçan de Haro, quereyllando propuso que Samuel de Faro, carniçero, por que li demando de la carne que li dio de la mano auiessa. Fue sentenciado por los jurados — 12 d.

[101] Mosse Maquarel, quereyllando propuso que Abram, pintor, auia jurado la cabeça de todo el mundo, et porque no y ouo testigos, por conpusition, a la part del rey — 2 s.

[102] Salamon Enpesat, acusado por el bedin que ferio a [...]çac, seyendo en la preson d'una puynnada. Et por composition, a la part del rey — 20 s.

[103] Abraam, pintor, quereyllando propusso que Salamon, tornero de Pamplona, li priso por fuerça vn peyllet de su casa. Et porque no y ouo testigos, por conpusition, a la part del rey — 6 s. 8 d.

[104] Mosse de Burgos, quereyllando propusso que Mayel Ezquerra lo ferio d'una pedrada en la cara. Et porque no y ouo testigos, a la part del rey — 6 s. 8 d.

[105] Los carniçeros, acusados por el bedin que pesauan la carne a mas de quoanto mandauan los jurados. Por que no y ouo testigos, por conpusition, a la part del rey — 20 s.

[106] Suma parcium — 63 s. 4 d.

[107] Suma de todas las receptas d'este aynno — 7 lib. 4 s. 4 d.

[108] Et es deuido al dicto bayle, por sus gages de la dicta baylia, por rata del tiempo del primero dia del mes de genero que agora mas derrendament passo, ata al dia de la fiesta de sancta Maria de Agosto, prima que passo d'este dicto aynno, que ay 7 meses et meyo, que montan a la quoantitat de 10 lib. l'ayno — 6 lib. 4 s.

Pero Sanchiz d'Uncastieyllo, procurador del seynnor rey en Nauarra
Recebio dineros
f. 139r-v.

[109] Item de Benuengut, iudio frances, porque se le refiziesen sus cartas et de su suegro, las quoales dizia auer perdudas en la juderia de Esteylla, quando su suegro fue muerto con los otros iudios — 20 lib.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pero Sanchez d'Uncastieyllo, procurador del seynnor rey

De calumpniis et emnidis que restant ad leuandum
f. 141-142

[110] L'alcalde de Laguardia et otros conpaynnones, porque entraron fiadores por los de Nauarret contra don Azmel de Obligos (*sic*), fueron condempnados a pagar el principal et las penas de dos cartas en que eran obligados. Por cada dia 50 morauedis en cada carta. La scritura tiene Martin Xemenitz, notario.

De calumpnis et emendis propter destructionem judeorum
f. 144

[111] La villa de Esteylla fue conpuesta con la seynoria et fue condempnada a pagar 10.000 lib. La condempnation tiene Pere de Arçanegui.

[112] La villa de Sant Adrian fue condempnada a pagar 500 lib.

[113] La villa de Marzieylla fue condempnada a pagar 300 lib. La condempnation tiene Pere d'Arçanegui.

[114] La villa de Funes fue condempnada a pagar 500 lib.

Compotus Michaelis Orticii, notarii custodis sigilli Curie Nauarre
Expendit denarios
f. 148v-156v.
Pro nunciis missis

[115] Item die 19 may, Garchoto de Pampilona, qui yuit cum quada letteram domini regis ad castellanum castri de Sancho Abarqua quod [fratim] veniret ad dominum regem supra facto illorum de Thaust et portauit maiorini Riparie letteras Curie Generalis et censarum [tirminalium] que seruiant pregonare usque ad tertiam diem post festum Beati Michaelis apud Pampilona et [trase] principalium judeorum usque ad quintam diem dictum festum Beati Michaelis, non ut ad Curtiam Generalem 6 s.

[116] Item Petro de Caseda, nuncio misso de Olito ad mariorum Stellensis cum letteris Curie Generalis et cause principalium judeorum que fuerunt prorrogate ut supra 2 s.

Alia expenssa
f. 157r-v.

[117] Item, Didaco Garçia de Ezcay, aduocato Curie, per expenssis suis quas fecit existendo in negociis

[fian]ciarum destructionis judeorum et in aliis negociis domni regis, de mandato domni thesaurarii 10 lib.

256

1331

Cuentas del baile de los judíos de Estella

AGN, *Registros*, 33, f. 148

Anno Domini M° CCC° I°
Conto de Philip de Coynnoynni, baylle de los judios de Esteylla, del 13° dia de agosto anno quo supra
f. 148
Recebio dineros

[1] De calonias, emiendas de la de la dicta bayllia, del dicto aynno 31°, (*Nota al margen:* « De esto tomo el bedin el 3°»), 18 s.
[2] Item, recebio de Ruinant de Rassi, por su peyta del dicto aynno, 10 s.
[3] Item, de Judas el çapatero, per eodem, 10 s.
[4] Item, de Samuel el mercero, per eodem, 10 s.
[5] Item, por el bedinage, 6 lib.
[6] Summa de lo que ha recebido
[7] Totum debet

257

1332, marzo 29.

Miguel de Ulzama, vecino de Pamplona, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío, 27 sueldos de sanchetes que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, n° 27.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, n° 2.

Sabuda cosa sia a totz hommes que io, Miguel d'Uçama, bioter de Pampalona, atorguey et venc de manifest, que dey a uos, Miron de Vergerach, judeu de Pampalona, o a tot homme qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration ninguna, vint et set de bons sanchetz. Les quales uos a mi auetz prestat en plana amor, de que me tenc ben per pagatz et per entregatz, renunciant a la exception de non agutz, de non contatz et de non recebutz dines. Terme es que uos dey pagar tot lo dit deute, planament, en patz, sens pleytesia ninguna, et sens altre alongament, a VIII dies apres esta primera festa de la Sant Miguel del mes de septembre que uen. Et que uayen et gainnien a razon de V per seys per an, segunt la hordenança de nostre seynnor lo rey. Et altresi, que uos donguey et paguiey, per cascun dia del dit terme adeuant, de pena, dos soltz de bons sanchetz, la mitat a la seynnoria

mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta. Et de dar et pagar uos totz dainns, cost et mesions et descartz, et del tot que siatz credutz en uestra simple palaura, sens jura nin testimoniança ninguna. Ont renunciey tot for, hus et costupmna de for, seglar o de Sancta Eglesia, generalment et especialment renunciey a tot mon for, et al for de non respondre a carta. Et sobretot a quo, encara, yo, lo dit deutor, obliguey des huey adeuant totz mes bens, mobles et heredatz, dor que trobatz sien, al sennor rey de Nauarra o a son gouernador de Nauarra, o a son loc tenet, en tal manera que si pagar non uos auissey lo dit deute al dit terme, com dit es, que sens çitar, nin sens amonestarme, nin sens altre constreinniment ningun, donguen porter o portes per prendre et enperar uendre, et firmar, tantz dels ditz mes bens, et paguen a uos, lo dit judeu, tot ço que sobredit es.

Et preguey al hondrat et saui don Johan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta. Et io, lo dit Johan Peritz d'Undiano, a pregaries et mandament del dit deutor, per lo certificament de Martin Peritz de Turrillas, escriuan, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta.

Testes sunt don Johan lo jouen, capellan, et Viot, judeu françes. Facta carta in era M CCC et setanta, dimenge, XXIX dies anatz del mes de martz. Et io, Martin Peritz de Turrillas, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta escriui con ma propria man, per mandament de les dites partides et fi aquest mon acostupmnat sig(*signo*)ne acostupmnat, en testimoniança de verdat.

258

1332, noviembre 20. Pamplona.

Simón Aubert, tesorero del reino, reconoce que el concejo de Estella ha pagado las 1000 libras anuales que tenía que entregar al rey, multa impuesta por el asalto y destrucción de la judería de aquella villa.

AGN, *Comptos*, caj. 7, nº 29.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, I, p. 425.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, nº 6.

Sepan quontos esta present carta veran et odran que yo, Symon Aubert, thesorero de Nauarra, reconozco et so de manifiesto que l'alcalde, los jurados et todo el conceyllo de la vylla d'Esteylla, por las mil liuras que deuian pagar al rey nostro seynor, por el termino de la fiesta de Sant Johan Baptista que postrerament passo, en razon de la condempnation a eyllos feyta por la muert et destruction de los judios, han pagado, segund paresce por las cartas de mandamientos et de reconoscimientos que don Andreo de Sancta Cruz, mercadero, et Bertolomeo d'Arguinariz, iurados de la dicta uylla, me han rendidas, las quantias de dineros en esta carta contenidas.

Primerament, pagaron a don Alfonsso Diaz de Morentyn, sobre su mesnada,

de anno CCC tricesimo primo, veynte libras. Item, pagaron a don Ferrando Diaz de Morentin, cauayllero, sobre su mesnada, del dicto aynno, diez libras, Item pagaron a don Per Yuaynes de Lehet, cauayllero, por la razon sobredicta, veynte libras. Item, pagaron a don Pero Semeniz de Mirifuentes, sobre sus cauayllerias del sobredicto aynno, syssanta et ocho libras, siete sueldos et seys dineros. Item, al seynnor de Luxa, sobre el dono a eyll deuido en razon del castieyllo de Luxa, del sobredicto ayno, cinquoanta libras. Item, a don Gil Lopiz d'Armaynanças, sobre su mesnada et dono del dicto aynno, dizissiete libras, dizinueu sueldos dos dineros. Item, pagaron a Sanz Diaz de Tidon, sobre su mesnada del dicto aynno, diez libras. Item a Lop Diaz de Tidon, por la razon sobredicta, diez libras. Item a don Johan Martiniz de Medrano el jouen, sobre sus cauayllerias del dicto ayno, treze libras y cinquo sueldos. Item, a don Roy Ferrandiz de Yruysso, sobre sus mesnada del dicto ayno, diez libras. Item a Diago de Lureynera, por la razon sobredicta, diez libras. Item a Martin Sanchiz de Lombier, por aqueyla misma razon, diez libras. Item a Sancho Sanchiz de Lombier, por la dicta razon, diez libras. Item a Garci Lopiz de Sant Johan, por la razon sobredicta, dizinueu libras quinze sueldos seys dineros. Item a don Sancho Periz d'Urniça, cauayllero, por la dicta razon, siete libras quinze sueldos. Item a Garci Martiniz d'Uriz, por la sobredicta razon, diez libras. Item a Ferrand Periz de Liçurriaga, por la razon sobredicta, diez libras. Item a Philip de Coynon, por la razon sobredicta, dizinueu libras quinze sueldos seys dineros. A Miguel Remiriz de Çufia, por aqueylla mesma razon, diez libras. Item a Peero Remiriz de Muez, por la dicta razon, diez libras. Item a Johan Miguel d'Oroz, por la razon sobredicta, diez libras. Item a Sancho Miguel d'Oroz, por la sobredicta razon, diez libras. Item a Martin Miguel d'Oroz, por la dicta razon, diez libras. Item a Lop Diaz d'Ezperun, por la razon sobredicta, diez libras. Item a Gonçaluo Gil de Los Arquos, por la razon sobredicta, diez libras. Item a Diago Gonçaluiz de Samayneg, por la dicta razon, cient et quatorze sueldos et seys dineros. Item a Robert de Sant Pol, alcayt del castieyllo de Punicastro, por los gages del dicto castieyllo, del primero dia de julio anno tricesimo secundo ata el primero dia de genero enseguient, trenta libras. Item pagaron a Sanz Diaz del Tirgo, por su mesnada de anno tricesimo primo, dizinueu libras quinze sueldos et seys dineros. Item al dicto conceyllo d'Esteylla, retenidas de lo que era deuido a Johan Garcia de Reta, merino qui fue de las Montaynas, por las armaduras que lis perdio, quoando fue a Ypuzcoa, trenta libras. Item a Ferrand Ruyz de Funes, retenidas de las cauayllerias de don Remir Periz d'Arroniz, de anno tricesimo primo, treze libras, siete sueldos seys dineros. Item a Pere Payssera de Pomplona, por su mesnada del sobredicto aynno, trenta et nueu libras onze sueldos et seys dineros. Item pagaron a Bartolomeo, especiero de Pomplona, los quoales li eran deuidos por especias, paper et otras cosas presas d'eyll pora l'ostal de los seynores rey et reyna, dozientas diziocho libras, quatorze sueldos onze dineros. Item a Bertolomeo, mercero de Pomplona, los quoales li eran deuidos por polaylla, hueuos, cera, olio, manteca et otras cosas presas d'eyll por al dicto ostal, doçientas libras dizissiete sueldos diez dineros. Item pagaron a don Johan Sanchiz de Aluiçu, sobre su mesnada de anno

tricesimo primo, veynte libras. Item a don Sancho Ruyz de Aluiçu, por la razon sobredicta, veynte libras. Item a don Aluar Diaz de Medrano, por la dicta razon, trenta libras.

Las quoales pagas sobredictas montan en suma mil vynt et quoatro libras, dizinueu sueldos et cinquo dineros de sanchetes. Assi aurian pagado ultra las mil libras que deuian pagar al sobredicto termino de la fiesta de Sant Johan, anno Domini MCCC tricesimo secundo, vynt et quoatro libras dizinueu sueldos et cinquo dineros de sanchetes. Las quoales yo las rebatre de las mil libras que deuran pagar por la razon sobredicta a la fiesta de Sant Johan Baptista primera uenient, anno CCC tricesimo tercio.

En testimonio d'esto pus mi sieyllo pendient en esta present carta. Data en Pomplona, viernes, XX dia del mes de nouiembre, anno Domini MCCC tricesimo secundo.

259

1332

Cuentas del tesorero, los recibidores y otros oficiales del reino de Navarra.

AGN, *Comptos*, Reg. 30, f. 1- 224v.
Cit. J. M. Lacarra, *GAGN*, pag. 30.
Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n. 287-303

Anno Domini millesimo CCC° tricesimo secundo
Conto de Arnalt de Casseda, cogedor de las rentas del rey
en la merindat de la Ribera
Recebio dineros
f. 1- 5

[1] (*Cascante)* Ibi, de la escriuania de los iudios, con el tributo de la dicta escriuania en las villas de Montagut, de Ablitas, de Tuluebras et de Murchant, tributada por este aynno 4 lib.

[2] *(Coreylla)*. Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios, con las escriuanias de Centruenego et de Araçiel, tributadas a 2 aynnos, por el 3° aynno 30 s.

[3] (*Arguedas)*. (*Tachado:)* Ibi, de los emolumentos de la escriuania de los iudios, con el tributo de la escriuania de Valterra, (*intercala:* so el sieyllo del rey), dada en guarda por mandat a Xemen Ortiz, escriuano, 60 s. (*Añade interlineado:)* tributo de la escriuania so el sieyllo del rey, con la escriuania de Valterra, por este aynno 60 s.

[4] (*Valtierra)* Ibi, la escriuania de los iudios, con la de Arguedas se conta.

[5] (*Cadreita*). Ibi, de la escriuania de los iudios nichil, que non fizieron cartas.
[6] (*Villafranca*). Ibi, de la escriuania de los iudios, tributada por este aynno 50 s.
[7] (*Caparroso*). Ibi, de la escriuania de los iudios. (*Y el resto de los asientos, se han computado el año anterior*)
[8] (*Tafalla*). Ibi, el tributo de la escriuania de los iudios. (*Y el resto de los asientos, se han computado el año anterior*).
[9] (*Artajona*) De la escriuania de los iudios nichil, que non fizieron letteras.

Escriuanias de iudios

[10] De la escriuania de los iudios, que es en la villa de Fostinnana, concedida a Rodrigo Crespin, por 42 notas, a 12 dineros cada una (*tachado:* «10 dineros») 42 s.
[11] Item, en la villa de Ribaforada, por la dicta escrivania, concedida a Pero Miguel, escriuano, por 33 notas, a 12 d. (*tachado:* «10 dineros») cada una, 32 s.
[12] Item, en la villa de Cabaniellas por la dicta escriuania, concedida a Miguel Ortiz, escriuano, por 32 notas, a 12 d. (*tachado:* «10 dineros»), 32 s.
[13] Item, en la villa de Fonteyllas, nichil, que non cartearon.
[14] Item, en la villa de Buynuel, por la dicta escriuania, comendada a Xemen Garcia, escriuano, por 13 notas, a 12 d. cada una, 13 s.
[15] Item, en la villa de Cortes, por la dicta escriuania comendada a Xemen Lopeyz, escriuano, por 105 notas, recebidas por eyll de anno 29, a 12 d. cada una (*tachado:* «a 10 dineros cada una, 4 lib. 7 s. 6 d.»), 105 s.
[16] Item, en la villa de Carcastieyllo, por la dicta escriuania de los iudios tributada por este aynno, 10 s.
[17] Item, en la villa de Marziella, por la dicta escriuania, tributada por este aynno, 35 s.
[18] Summa de escriuanias (*tachado:* «11 lib. 12 s.(*tachando* «8 s.» 6 d.) 13 lib. 10 s.

De los bienes de los judios muertos

[19] En Villafranca, de loguero de la casa de Çalema, iudio de la dicha villa, por este present aynno 23 s.
[20] Del loguero de la otra casa que fue del dicho Çulema por este aynno, 6 s.
[21] De loguero de casa de [Mosel] [...dia] por este aynno 10 s.

[22] De las huuas de las dos vinnas del dicho Çulema, que son en termino de [M]oylleta et de la otra vinna que fue de la dicha Orosol, la qual compro de dona [Ora] Sant et de la otra vinna que fue de la dicha Orosol, la qual compro de Johan Ferraoso [...] de los vuas de las dichas vynnas preciadas 50 s.

[23] Summa partium 79 s.

Conto fecho entre mayestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et el sobredicho cuyllidor
f. 9r-v.

[24] Item deue *(el recibidor)* que recebio de la aliama de los judios de Tudela, de lur peyta de anno tricesimo, por lur conto scripto al cominço del cotidiano del dicto aynno, pora fer las labores de los castieyllos de la merindat 160 lib.

(Arnaldo de Cáseda, recibidor de la Ribera)
Reçebio trigo
f. 10-12

[25] *(Cascante)*. Ibi, de la pecha de los iudios 3 kz. 2 qt.

Reçebio ordio et auena
f. 116v-18

[26] *(Cascante)*. Ibi, de la peyta de los iudios 3 kz. 2 qt.

Conto de don Pero Karitat, baylle de Tudela
Reçebio dineros
f. 30-38v.

[27] De la aliama de los judios de Tudela, de peyta vieylla, con el crecimiento a eillos fecho 2.200 lib.

De loguero de tiendas en argenteros et çapateros iudios et de casas que son aylli

[28] *(28 medias tiendas, 6 palacios, 5 cámaras y 1 tienda íntegra sin más indicaciones, además de:)* De casas de Remon d'Ablitas *(todo pasa a las cuentas de la judería)*

[29] De la tinturia de Pedro de Ualterra 35 s.

[30] La establia del rey, que es deuant l'alcaçaria, en el titulo de los judios se conta adelant.

De loguero de casas de los iudios en el castiello

[31] *(11 cámaras y un palacio, sin más indicaciiones, además de:)*

[32] Truyllar de don Muça
[33] De un palatio que Salamon Asayuel tiene
[34] De palatio iusta la caua
[35] De casas sobre la Puerta Ferrenna
[36] De casas ius la cozina del castiello
[37] De un terrado sobre la casa don Matalon
[38] Et casas çaga la çapataria de los judios

De tributo de escriuanias

[39] De las escriuanias de los christianos et de los iudios so el siello del rey, tenidas a mano de la sennoria, porque non se pudieron tributar, del primero dia de jenero anno CCC tricesimo primo ata'l primero dia de jenero anno CCC tricesimo secundo, por mano de Bertholomeo de [Lerri], scriuano de Tudela (*Añade, interlineado:*) Retenidas por su salario et trauayllo en escriuir et engrossar las notas, por eyll 37 lib. 5 s.

Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reçiben sobre si

[40] De loguero de correturas en la uilla de los christianos
[41] Las carniçarias de los judios
[42] Las tiendas de la alcaçaria
[43] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios, et todas las casas caidas de los judios et leuantadas que se tienen, con las dictas tiendas et loguero de censes que pertenesçen de las casas a los iudios que son de fuera de los muros.
[44] Las establias del rey que son deuant l'alcaçaria
[45] La plaça del aliup, que tiene don Aym
[46] Otro sy, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia, et del aliuneyna, saluo las tres cambras que el rey nuestro seynnor ha et a costumbrado a tener su pan et la caua et el ceyllero, que son ius el castieyllo del seynnor rey de Tudela, los quales los seynnores rey et reyna, con otras casas contenidas so el trebuto han dado a perpetuo a maestre [Eiçe] Constantin, iudio fisico, pora si et por sus herederos, de gracia special pora fazer todas sus propias uolun[...] dio por letra de los seynnores rey et reyna, data en XXII dias de mayo M CCC trecesimo primo, et por letra de [...] de los dichos seynnores rey et reyna

data tertio dia de julio anno Domini M CCC trecesimo primo, todo esto por todo tiempo perpetuament sobre la dicta aliama a pagar cada aynno el primer dia de jenero, asi como la peyta [250] lib.

De calonias de iudios

[47] In primis, de Tellita, filla de Alaçar, carniçero, por que firyo a Buenastruga en la cara, de la calonia qu'es 25 s., por qu'es pobrera (*Tachado:* qu'el albedi tomo 12 d. por sus nouenas) 12 s. 9 d.

[48] De Açac Gamiz, baxero, por raçon que tinnia trapos en su casa, fuera de la tintura del rey 60 s.

[49] De Zacarias, por que firio del punno en las nariçes al fi de la Parda, de la calonia qu'es 25 s., por qu'es pobre (*Tachado:* qu'el albedi tomo 12 d.) 12 s. 9 d.

[50] De Juce, fi de Lissa, por raçon que firio ad Açac Alborge, de la calonia que'es 25 s., por qu'es pobre (*Tachado:* qu'el albedi tomo 12 d.) 12 s. 9 d.

[51] De Ybraym, fijo del Monrreales, por raçon que firio a Barcelay Çaraçaniel, de la calonia que es 25 s., por qu'es pobre (*Tachado:* qu'el albedi tomo 12 d. por sus nouenas) 12 s. 9 d.

[52] De Juça, hermano de Çauardo, por raçon que firio a Yento Heuençida, de la calonia que'es 25 s., por que'es pobre (*Tachado:* qu'el albedi tomo 12 d. por sus nouenas) 12 s. 9 d.

[53] De Bueno Pollo, por raçon que firio a Jamilla Albella, de la calonia qu'es 25 s. por qu'es pobre (*Tachado:* qu'el albedi tomo 12 d. por sus nouenas) 12 s. 9 d.

[54] Item, de Jacob, carniçero, por raçon que pelo la barua a Vitas Atulituli, de la calonia que'es 25 s., por qu'es pobre (*Tachado:* qu'el albedi tomo 12 d. por sus nouenas) 12 s. 9 d.

Quenaçes

[55] Item, de Juçe Gamiz, por una carta que fico meo dia en poder del baylle 6 d.

[56] De Ybraym de la Ferrada, por una carta que fico un dia en poder del baylle 12 d.

[57] De Iuçe de la Parda, por una carta que fico 12 dias et meo en poder del baylle 12 s. 6 d.

[58] Del dicho Juçe de la Parda, por una que fico 10 dias en poder del baylle 10 s.

[59] Del dicto Juçe, por una carta que fico 10 dias en poder del baylle 10 s.

Peyta de iudios de Oltra Puertos

[60]	De Leonet Botarrona, pelitero	7 s. 6 d.
[61]	De Simuel Melon	12 s. 9 d.
[62]	De Juçe el Royo	24 s.
[63]	De Ysac de Chartres	21 s. 9 d.
[64]	De Haron de Mont d'Allen mar	45 s.
[65]	De Haquin Brutador	9 s.
[66]	De Juçef, bolfere	19 s. 6 d.
[67]	De Haron, pelitero	9 s. 9 d.
[68]	De Theuda de Falçes	37 s.
[69]	De don Buenauia Leui	10 s.
[70]	Summa partium (*Nota al margen:* Pectatur si judei qui anno preterito soluerunt [nouament] in regno ut quo [fu]erunt)	9 lib. 16 s. 9 d.

Expendit denarios.
f. 38v-42v.
Por expens comun

[71]	Item al albedi de los iudios, por la nouena part de las calonias de los judios	16 s. 7 d.

Por obras fechas

[72]	(*Obras en el molino)* Item, rebatidos 15 s. 4 d. por su parte que caye a la muela de l'aliama	15 s. 4 d.

Conto feyto entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pedro Caritat, baylle de Tudela
f. 44v
De los quales pago

[73]	Item a el mesmo (*al tesorero)* , en la peyta de l'aliama de los judios de Tudela	2.200 lib.
[74]	Item a el mesmo (*al tesorero)* , en los tributos et çenses que la dicta aliama tiene (*Tachado:* 265 lib.)	250 lib. 2 s.

Cuento de Miguel Periz de Donaprima, preboste de Olit
Espendio dineros
f. 50v- 54v.

[75]	(*Tachado, con nota que explica que,* «Barrado por razon que es tenido en preson et que non fue liurado, li sera fecho razon») Item, por expens de Abraham, judio, que esta preso por mandamiento del gouernador, del primer sabbado de agosto ata el primero dia de genero, al expens del rey porque es pobre,	1 d. por dia12 s.

Conto de Pero Jurdan, recebidor de las rentas del rey,
de la merindat de Sanguessa
Recebio dineros
f. 56-60v.
De tributos

[76] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de os iudios, tributada por el dicto Garçia Martiniz a dos aynnos, por el primero aynno 60 s.

[77] En la villa de Monrreal, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 ar., de las vinnas del rey que son en el termino de Urnero, tributadas a 8 aynnos, por el 5° aynno 10 lib.

[78] (*Monreal*). Item, del romanient de las dictas vinnas, tributadas a 10 aynnos, por el primero aynno 16 lib. 5 s.

[79] (*Monreal*. Ibi, las vinnas de las emparanças de los judios, con el tributo de la admiradia se contan.

Recebio trigo
f. 63-67
De tributos

[80] En Monreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios, tributadas por Garçia Martiniz de La Cambra a 4 aynnos, por el primero aynno 11 kz.

Conto de Pere Jurdan, recebidor de las rientas del rey
en la bayllia de Sanguessa
Recebio dinero
f. 74v-75

[81] De tributo de la escriuania del sieyllo del rey et de los judios, et de la de Casseda, tributada a 4 aynnos, por el tercero aynno 6 lib. 10 s.

[82] De tributo de la bayllia de los judios de Sanguessa, tributada a tres aynnos, por el primero aynno, 4 lib. 15 s.

De logueros et censses de casas

[83] De loguero de las casas do estauan los judios nichil, que la agoa las derribo.

[84] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil ut supra.

Conto fecho entre maestre Simon Aubert, thesorero de Nauarra,

et Oger de Agramont, merino de Sanguesa
f. 83v-84

[85] Item deue (*el merino al tesorero)* que recebio de la peyta de Abram de Tunenex, judio morant en Sanguessa, d'este aynno (*Añade en nota:* « Quos ponimus in pecta dicti judey in cotidiano [...]) 100 s.

Conto de Semen Motça, cuyllidor de las rientas del rey en la merindat de Pomplona
Reçebio dinero
f. 92-96

[86] (*Mendigorría)* Ibi, de la escriuania de los iudios, con la Puent de la Reynna en el conto de la preuostat de la Puent se conta.

Conto de Bertran Jurdan, cambiador de Pomplona, cuyllidor de las rientas de la bayllia de Pomplona
Recebio dineros
f. 112-120v.
De las rientas de la tierra

[87] En el termino del cimiterio de los iudios. (*6 viñas que miden 41 ar. en total, tributadas, suman)* 26 lib. 16 s. 6 d.

[88] De trebuto del bedinage et de la tintura con la lezta del mercado de Pomplona, trebutada a 8 aynos, por el 5° ayno 160 lib.

[89] De trebuto de la vinna del rey, con el cimiterio de los iudios 40 s.

[90] De trebudo de la escriuania de los christianos et de los judios, del sieyllo del rey, trebutada a 5 aynnos, por el 3° aynno 40 lib.

Conto de Bertolomeo Ezquerra, preuost de la Puent de la Reyna
Recebio dineros
f. 130-131

[91] De trebudo de la escriuanya de los judyos, con la escriuania del sayello del rey, por este aynno, con la de Mendigorya 100 s.

Conto de Beltran Iurdan, cambiador de Pomplona, cogedor de las rentas del rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona
Recebio dineros
f. 134-140
De cens de las casas et plaças

De cens de las plaztas et casas de la iuderia,
en la quoal es dado el cobdo de tierra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens

En el barrio que es atenient el huerto de los canonigos.

[92]	De la casa de Gento Euenluengo	64 s. 1 d.
[93]	De la casa de Juce Albacar	38 s. 2 d.
[94]	De la casa de Abram Euenrebiça	34 s.
[95]	De la casa de Galaf tinturero	78 s. 8 d.
[96]	De la casa de Gento el ioglar	4 lib. 10 s.
[97]	De la plazta de Mayr de Padre	40 s. 6 d.
[98]	De la casa de Rabi Abraham Alabu	33 s. 8 d. ob.
[99]	De la casa de Abraam Sanchiel	36 s.
[100]	De la casa de Mosse Abet	36 s.
[101]	De la plazta de Mosse Abolfaça	41 s. 9 d.
[102]	De la plazta de Gento Coen	53 s. 6 d.
[103]	De la casa de Saul Abolfaça	52 s. 9 d.
[104]	De la casa de Abraham Abolfaça	52 s. 9 d.
[105]	De las casas de Açac Encaue	105 s. 7 d.
[106]	Las dos plaztas que son cerca el portal non son dadas.	
[107]	De la plazta de Ezmel fisico, nichil ut in preterito.	
[108]	De la plazta de Acac Almancas, dito Moracho	55 s. 2 d.
[109]	De la plazta de Jacob Farach	57 s. 6 d.
[110]	La otra plazta enseguient no es dada.	
[111]	De la plazta de Salamon Ederra et de Cima, su mujer	55 s. 2 d.
[112]	De la plazta de Juçe Aliaen	54 s.
[113]	De la casa de Açac Aliaen	54 s. 9 d.
[114]	De la casa de Abraham Alcaraui	53 s. 9 d.
[115]	Las dos plaztas enseguient non son dadas.	
[116]	De la casa de Abraham Albacar	51 s. 7 d.
[117]	La plazta enseguient, pora sinagoga se goarda	
[118]	Suma parcium	56 lib. 18 s. 5 d.

En el barrio de suso

[119]	Las tres plaztas teniendo a la sarrazon del huerto de los canonigos, non son dadas.	
[120]	De la casa de Jacob Abolfaça	49 s. 2 d.
[121]	De las casas de Salomon Ederra et de Cima, su muger	106 s. 7 d.
[122]	De la casa de Rabi Alazar	49 s. 2 d.
[123]	De la plazta de Açac Aliaen	65 s. 9 d.
[124]	De la plazta de Rabi Gento Murziel	40 s.
[125]	De la plazta de Juce Nagera	48 s.
[126]	De la plazta de Salamon Saldaynna	48 s.
[127]	De la plazta de Bidal Sanchiel	40 s.

[128]	De la plazta de Daui Alcarçan	48 s.
[129]	De la plazta de Samuel Alborge	56 s.
[130]	La plazta enseguient no es dada	
[131]	De la plazta de Gento Albacar	48 s.
[132]	La plazta enseguient no es dada	
[133]	De la casa de Rabi Çema	59 s. 8 d.
[134]	Suma parcium	32 lib. 18 s. 4 d.

En el barrio cabo la Teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uieylla

[135]	De la plazta de Cagui Torchas	60 s.
[136]	De la casa de Gento Uendino	61 s. 1 d.
[137]	De la casa de Gento Ceiru	47 s. 6 d.
[138]	De la casa de Abraham Abet	47 s. 6 d.
[139]	De la casa de Abraham Abolfaça el mayor	4 lib. 8 s. 4 d.
[140]	De la casa de Galaf Arrueti	53 s. 8 d.
[141]	De la plazta de Simuel Alborge el menor	63 s. 7 d. ob
[142]	De la plazta de Symuel Alborge el maior	64 s. 9 d.
[143]	De la plazta de Juce Arrueti	64 s. 9 d.
[144]	Las otras plaztas ata el portal de la carniceria non son dadas	
[145]	De la plazta de Vita Cerru	53 s. 1 d.
[146]	De la casa de Azquia Rueti	57 s. 3 d.
[147]	De la plazta de Gento Alborge	54 s.
[148]	De la plazta de Gento Alcarçan	52 s. 9 d.
[149]	De la plazta de Juda Rena	51 s. 7 d.
[150]	Las otras plaztas ata el barrio de juso non son dadas	
[151]	Suma parcium	41 lib. 10 s.

De tributos

[152]	De la lezta de la carniceria de los iudios, la casa de la quoal es del rey, tenida a mano de la seynnoria por que non se pudo tributar, del primero dia de genero anno CCC XXXI ata el primero dia de genero anno CCC tricesimo secundo por aynno, rebatidos 30 s. por el salario del rabi que degoylla,	17 lib. 5 s. 7 d. ob.

Conto de Pere Yuaynnez de Lauiano, recebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de Esteylla
Recebio dineros
f. 144-148v.
De las rentas de la tiera

[153] *(La Solana: Baigorri, Allo y Oteiza, escribanías de los judíos se cuentan en la de Estella)*

[154] *(Arellano)* Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de Juze de Calahorra, que morio sin herederos, tributadas a 6 annos, por cada aynno (*Añade entrelineado:* «por el primo aynno» 20 s.

[155] *(Villatuertya)* Ibi, de cens de 7 orteres et de vna uinna, que es en termino de Çarapuç, en termino de Mendia, las quoales fueron de Juze de Calahorra, puestos a mano de la seynnoria porque non ouo heredero 10 s.

[156] En la dicha uilla de Çarapuç, de la vua de dos vinnas liecas que fueron del dicto Juze, puestos a mano de la seynnoria ut supra, vendida, 2 s. 6 d.

[157] *(Larraga)* Ibi, de la escriuania de los iudios (*Intercala:* «con la de Andion») dada en goarda a Martin Martinez, escriuano, por que non se pudo tributar, de 44 notas de contractos et de obliganças recebidas por el dicto notario, por cada vna 18 d., valen 66 s.

[158] *(Miranda)* Ibi, de la escriuania de los iudios, tributada a 4 aynnos, por cada aynno 19 s., por el primo aynno 30 s.

[159] *(Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a 4 aynnos, por cada ayno 6 lib., por el primo ayno 6 lib.

[160] *(Peralta)* Ibi, de la escriuania de los iudios, por este ayno 40 s.

[161] *(Funes)*. Ibi, de la escriuania de los judios, dada en goarda a Johan Sanchiz, escriuano de la dicta villa, porque non se pudo tributar, de 5 notas de contractos et de obliganças recebidas por el dicto notario, por cada vna 18 d. valen 7 s. 6 d.

[162] *(Milagro)* Ibi, de la escriuania de los iudios, por este ayno 21 s.

[163] *(Azagra)* Ibi, de la escriuania de los iudios por este ayno 20 s.

[164] *(San Adrián)*. El puerto, la escriuania de los iudios, el puerto de Açagra et de Resa, en el conto del thesorero, con el peage de Los Arquos se conta.

[165] *(San Adrián)* Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios, tributada a 2 aynos, por el primo aynno 30 s.

[166] *(Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los iudios, tributada a 2 aynnos, por el primero ayno 30 s.

[167] *(Cárcar)*. Ibi, de la escriuania de los iudios por este ayno 3 s.

[168] *(Lerín)* Ibi, de la escriuania de los iudios, tributada a 2 aynnos, por el primero ayno 30 s.

[169] (*Fosaderas: Viana)* Ibi, de la escriuania de los iudios, tributada a 4 aynos, por el 2° ayno 7 lib.

[170] (*Fosaderas: Laguardia)* Ibi, de la escriuania de los iudios, con la escriuania de Sant Vicent et de Uernedo, tributadas a 3 aynos, por el primero ayno 15 lib. 5 s.

[171] (*Fosaderas: Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los iudios, con las escriuanias de Mendauia et de Torralua, tributadas a 4° aynnos, por el postremero ayno 13 lib.

Expendio dineros
Por comun expensa
f. 148v-152

[172] Item, por expens de Johan Periz Royz, preuost de Los Arquos, quano de los Arquos trayo a Pomplona al gouernador [mesieylla] de la dicta uylla que auia muerta una creatura por dar el coraçon a los judios, en 15 dias de yda et de tornada et de morada en Pomplona, ata que ouiesse informado al gouernador plenerament, del dicto negocio 40 s.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pere Yuaynes de Lauiano, cogedor de las rentas del seynnor rey en la merindat et en la bayllia de Esteylla
f. 152v-155v.

[173] Item (*debe el recibidor)* al dicto Semen Lopiz, retenidos de las cauayllerias del noble don Johan Corbaran de Leet, alpheriç de Nauarra, d'este ayno, por el assignamiento fecho por el dicho noble a Symuel Abadian, judio de Pomplona, da mandato thesorero 40 lib.

[174] Al thesorero, en la peyta de la aliama de los judios de Esteylla, d'este aynno, 300 lib., quas Thomas Jurdan in conpoto sue anni XXXIII, in tribus partibus 300 lib.

Conto de Pere Yuaynes de Lauiano, recebidor de las rentas de la bailia de Esteylla
Recebio dineros
f. 180-181v.

[175] De las escriuanias de los iudios et christianos factas al seyllo del rey, de la uilla de Esteylla et de sus pertencias, tributadas segund se solian tributar ante la muert et destruction de los judios, por este aynno 46 lib.

De cens de las casas de la iuderia

De cens de las casas de la iuderia

[176] De la casa de Juniz Leui, la censiua de la quoal era 4 s.
[177] De la casa de Judas Leui et de la casa de Soloro Fauilla, que eran caydas.
[178] De la meatad de las casas de Abraam Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
[179] De la otra meatad de la dicta casa
[180] De la casa de maestre Helyas, que era cayda
[181] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era 5 s.
[182] De la casa de Mosse Rox, que era cayda
[183] De la casa de Samuel el Baço, la censiua que era 4 s.
[184] De la casa de Gento Gamiz, la censiua que era 8 s.
[185] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
[186] De la casa de Soloru Calabaça
[187] De la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
[188] De la casa de Galaph Monaquiel, la censiua, de la quoal era 6 s.
[189] De la casa de Juce Cohen, la censiua que era 6 s.
[190] De la casa de Juçe Auayu, la censiua de la quoal era 8 s.
[191] De la casa de Gento Elpharach, la censiua que era 5 s.
[192] De la casa de Orodueynna Calabaça, la censiua que era 2 s. 6 d.
[193] De la casa de Bonastruga, que era cayda
[194] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Gento Enpesat, argentero, la censiua que era 2 s.
[195] De la casa de Semuel Cortes, la censiua que era 8 s.
[196] De la casa de Abraam Alfazon, la censiua que era 7 s.
[197] De la casa de Gento Baquiz, la censiua que era 10 s.
[198] De la casa de Abzerol, la censiua, que era 7 s.
[199] De la meatad de la casa de Gento Angelet, la censiua que era 7 s.
[200] De la otra meatad de casa, que era cayda
[201] De casa de Gento Saldayna, que era 40 s.
[202] De dos fornos que eran hy
[203] De la censiua de la aliama de los iudios, que eran 41 lib.
[204] Del cens de la alcaceria, que eran 10 lib.
[205] De la peyta de la aliama que eran 1.100 lib., (*Tachado:* «nichil por la raçon..»,*y sigue, sin tachar:* « de la muert et destruction facta por algunas personas del regno de Nauarra, de los iudios d'Esteylla et de la dicha juderia el 6° dia de março anno M° CCC° XX° VII°»: *añade:*) por primo ayno, [...] por el thesorero, de ordenança del gouernador, retenida empero la

uolunmtat del seynnor rey, por lur peyta d'este aynno 300 lib.

[206] De tributo de la tintura, sin las aldeas, sobre que es debat entre los tintureros de Ponplona et de Estella, tributada a 5 aynnos, por el secundo aynno 120 lib.

[207] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, con el bedinage, Philip de Coynno, baylle de los judios de Esteylla, en deue contar

[208] Summa partium 420 lib.

[209] De los bienes de Miguel Romeo, vezino d'Esteylla, judgado por razon (*Tachado, y añadiendo interlineada una nota ilegible:*»de la muert et destruction de los judios et de la casa que fue». *Sigue, ya sin tachadura:* «et del loguero de la meya casa que fue de Pero l'espetier, judgado pro *Tachado:* «eodem ut supra», *y añade:* «razon de la muert de los judios», Lope de Biguria, preuost d'Esteylla, en deue contar).

[210] De calonias et emiendas de la dicta bayllia, Philip de Coynnon, baylle de los judios de Esteylla en deue contar.

Compotus Martini Petri de Casseda,
notarii et custodis sigilli Curie Nauarre
Expendit denarios
f. 217-224v.

[211] Item, 13 die dicti mensis (*junio*), Egido de Falcibus, nuncio misso cum leteris dicti domni gubernatoris ad dopnum Michaele Baldouini, vicinum Stellensis, vt significeret sibi ut dominus episcopus apposuerat interdictum in villa Stellensis vt dicebatur ratione judeorum, et que de causa 20 d.

260

1333, enero 31.[Pamplona]

Martín de Azoz, capellán, y Elvira Ochoa, su clavera, vecinos de Azoz, reconocen que deben a Benvengut de Bergerac, judío francés, cuatro libras de sanchetes y torneses chicos que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 31, nº 24.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, nº 9.

Sabuda cosa sia a totz homes que io, don Martin de Açotz. capelan, et io, Aluira Ochoa, sa clauera, vezins estaiantz en Açotz, atorgam et venem de maniffest que deuem, cada un per lo tot, a uos, Benuengut de Vergerac, judeu frances, o a tot homme qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration ninguna, quatre

liures de bons sanchetz et de tornes petitz. Les quales dites IIII libres vos a nos prestastes en plana amor, et nos de uos les aguimes et recebimes, ont ben per pagatz et per entregatz nos tenguimes, renunciant a la exception de non contatz, et de non agutz, et de non recebutz diners.

Terme es quo uos debem dar et pagar lo dit deute en Pampalona, planament et sent pleytesia ninguna, a esta primera festa de sant Miguel del mes de setembre qui uen, sentz ningun altre alongament, a uos, lo dit Benuengut de Vergerac, o al mostrador d'esta carta, sentz procuration ninguna. Et si pagar non uos auiem lo dit deute al dit terme com dit es, que vaya et gaynnia per conuinient, del dit terme adeuant, a razon de cinc per seys per an. Et encara, nos obligam de donar et de pagar per conuinent, per cada un dia, del dit terme adeuant, dos soltz de sanchetz per pena et per parament; la mitat pera la seynnoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat pera uos, lo dit Benuengut de Vergerac, o pera qui esta carta mostrara. Ont, renunciam tot for, hus et costumne, eclesiastic et seglar, et specialment renunciam a nostre for. Et encara, obligam totz nostres bens, mouentz et sedentz, gaynnatz et per gaynnar, en totz locx que sien et trobar se puisquen, al muyt alt et poderos seynnor don Philip, per la gracia de Deus rey de Nauarra, conte de Eureus, de Mortayn, de Engolesme et de Longuauilla, et al gouernador de Nauarra, o a son loc tenent. En tal manera que, del dit terme adeunat, sentz citar, et sentz amonestar, donguen porter o porters pera emparar, pendre, vendre et fermar totz nostres bens, mouentz et sedentz, or que trobatz sien, et paguein a uos, lo dit Benuengut de Uergerac, o a qui esta carta mostrara, de tot lo dit deute, et de tot ço que sobredit es, en la manera de com dit es.

Et per far tenir et complir tot ço que en esta carta se conten, pregam a don Johan Peritz de Vndiano, lo mercader franc de Pampalona, qui es tenedor et garda del sayel del dit seynnor rey, mis en Pampalona, que meta lo sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta. Et io, lo dit Johan Peritz de Vndiano, a pregaries dels ditz deutors, estant certifficat ben et diligelment de Pero Peritz de Ayçoayn, escriuan iurat de Pampalona, mis en persona mia per recebre esta dita obligança, ey mis lo sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta, per far tenir et complir tot ço que en esta carta se conten.

Testes sunt Semen Peritz de Equiça, correyer, uezin de Pampalona, et Vidal de Tholosa, judio frances, estaiant en Pampalona.

Facta carta in era mill trezentz setanta y hun, dimenge, derrer dia del mes de gener. Et io, Pero Peritz de Ayçoayn, escriuan public et jurat de Pampalona, escriui esta carta con ma propria man, a pregaries dels ditz deutors, et en testimoniança de uerdat fii aquest mon sig(*signo*)ne acostumnat, et fuy testimoni.

261

1333, abril 8.

Simón Aubert, tesorero del reino, reconoce que el alcalde, jurados y todo el concejo de Estella han pagado al rey 500 libras de las 10.000 a que fue condenado dicho concejo por la muerte y destrucción de los judíos.

AGN, *Comptos*, caj. 7, nº 38.
Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, I, p. 426.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, nº 13.

Sepan quantos esta present carta veran et hodiran que yo, Symon Aubert, thesorero de Nauarra, reconozco et viengo de manifiesto que l'alcalde, los jurados et todo el conceyllo de la villa de Esteylla, por las cinc cientas libras que deuian pagar al rey nostro seynnor, por el termino de la fiesta de Sant Johan Babtista que passo, anno millesimo CCC tricesimo primo, que es la primera paga de las diez mil libras de la conpempnacion a eyllos feyta por la muert et destruction de los judios, an pagado segunt parece por las cartas de mandamientos et de reconocimientos que don Elias de Limoges, tendero, mesagero embiado por sus compaynneros jurados que fueron, et por los jurados qui agora son, de la dicta uilla d'Esteylla, me ha rendidas las quantias de dineros en esta carta contenidas.

Primerament pagaron a don Esteuan de Rojas, cambiador de Pamplona, trozientas libras de buenos sanchetes que presto al rey nostro seynnor, pora comprar los cauayllos que fueron comprados en Castieylla en el dicto aynno CCC tricesimo primo. Item, a Lober de Narbays, sergent d'armas, cient libras de sanchetes que presto al rey nostro seynnor pora comprar los dictos cauayllos del dicto aynno. Item, a Johan de Rosas, cambiador de Pamplona, cient libras de sanchetes, las quoales le deuia el dicto rey nostro seynnor. Item, a don Miguel Baldouin, cambiador d'Esteylla, cient libras de sanchetes, las quoales presto al dicto rey nostro seynnor pora comprar dictos cauayllos del dicto aynno.

Las quoales pagas sobreditas montan en summa cinc cientas libras de buenos sanchetes. De las quoales me tengo por bien pagado et por entregado. Et clamo por quitos a los sobreditos alcalde, jurados et todo el conceyllo de la dicta uilla, de las dictas cinc cientas libras de sanchetes.

En testimonio desto, doles esta carta abierta, sieyllada con mi sieyllo pendient. La quoal fue fecha jueues, octauo dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC tricesimo tercio.

262

1333, mayo 14. Olite.

El alcalde y los jurados del concejo de Olite establecen la salida del agua de la fuente de Ibardandon, entre otras heredades, por la finca de los nietos de doña G. Varta, judíos.

AMO, *Actas*, Lib. 1. fol. 28.
Publ. R. Ciervide, *Registro*, p. 158-159.

Sub era Millesima CCCLXX[a] prima, viernes, XIIII dias en mayo (*cruz*). L'alcalde, los jurados et los passadores, enpeçaron a dar sayllida al agoa de la fuent d'Iuardandon, por la vynna de los fyllos de don Pero Periz Suspiron, et por la vynna de don Garcia Xemeniz Çacuto, et por la vynna de dona Maria la peona, et por la vynna de Bartolomeo Colmieyllo, et por la vynna de Miguel Periz Colyeyllo,

et por la vynna de Pero Miguel Gorria, et por la vynna don Çaitin Gorria, et por la vynna de Miguel Periz de Falçes, et por la vynna de fyllos de Pero Xemeniz Royllet, et por la vinna de Miguel Abbat, et por la vynna de Miguel Periz Biçarra, et por la vynna de Johan Periz de Marquo, et por la vynna de fyllos de Garcia Xemeniz de Pascoal, tio, et por la vynna de Bartolomea, muyller de don Martin de Gayllipiençq, et por la pieça de Garcia Mancho, et por la pieza de Garcia Periz d'Ucar, et por la pieça de la muyller de Yenego Lopiz, et por la vynna dona Maria Domingo, la peylletera, et por la vynna de Domingo Sanz, espensero, et por la vyna de Martin de Garcia Royo, et por la vynna de Miguel Crespo, et por la pieca de Pascoal de Pozarrey, et por la pieça don Pero Viuas, et por la pieza don Bartolomeo Alomeros, et por la pieça de Johan Lopiez Barbudo, et por l'acequia uyeylla como ante yua, et por la pieça de los nietos dona G. Uarta, judios, a quereylla don Miguel d'Aluira et de los herederos que eyll dara por escripto.

263

1333

Cuentas de Symon Aubert, tesorero del reino, con los recibidores y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 31, f. 1-202; Reg. 32, 1-205 y Reg. 33, f. 1-55
Publ. parcialmente (288-374) B. Leroy, *Recherches*, p. 378-380
Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, (R. 32): n. 305-319.

Symon Auberti, thesaurarius regni Nauarre, recepit compotum bladi, de meriniis et balliuis eiusdem regni.

Arnaldus Sancii de Casseda, campsoris Tutele, colector reditum merinie Riparie.
Recepit frumentum
R. 31, f. 1-2v.
R. 31, f. 151-153

[1] *(Cascante)* Ibi, de pecta iudeorum 3 kz. 2 qt

Recepit ordeum et auenam
R. 31, f. 4-5
R. 31, f. 156v-158

[2] *(Cascante)* Ibi, de pecta iudeorum 3 kz. 2 qt

Petrus Jordani, collector redditum merinie Sangosse
Recepit frumentum
R. 31, f. 7-11 y 127v-129
R. 32, f.15v-18v.
De tributis

[3] In uilla Montis Regalis, de tributo agrorum regis cum agris emparanciarum iudeorum tributatis ad 4or. annos, pro 2° anno 6 kz.

Item, pro denaris receptis per domnum gubernatore ultra uadia [...]
R. 31, f. 19-20v.

[4] Item eidem, pro eodem et per idem mandatum ut supra *(al capellán del gobernador por un viaje a la frontera de Aragón para entrevistarse con el arzobispo de Zaragoza)* per aliamam iudeorum Tutele, per manum Petri Enneci d'Uxue, campsoris Tutele, per letteras recognitionis dicti presbiteri, datis 25 die dicti mensis 500 lib.

[5] Item eidem gubernatori, quas pro ipso recepit dominus Johan S. de Gamachis, capellanus suis, in comdempnatione facta consilio uille Stelle, ratione mortis iudeorum, de termino Beati Johannis Babtiste anno 33°, pro faciendis expensis predictis, per letteram recognitionis dicti presbiteri, datis 25 die augustus anno quo supra 400 lib.

Pro solutione facta mercatoribus et aliis qui fecerunt mutuum domino regi
R. 31, f. 22r-v.

[6] Ezmelo de Ablitis, iudeo Tutele, in deductoris mutui 500 lib. per ipsum domino regi, facti redditi regi in compoto thesaurarii dicti anni 31, sub predicto titulo, de quibus soluta fuerynt eidem per compotum thesaurarii dicti anni 31, 50 lib., eidem pro deductionem (*tachado:* «complementis solutionis») dicti mutui in et super dicti redecima et redditibus mirinie Ripparie, per letteras obligationis et assignationis domini regi, datis 6 die augusti, anno quo supra, 100 lib. (*tacha:* «400 lib.») pro parte 400 lib.

Pro solutione mutui per magistrin Guillelmum de Hala, domino regi facti
R. 31, f. 23

[7] Dicto magistro Guillemo, in solutione mutui 800 lib., per ipsum domino regi facti per letteram obligationam et recepti per thesaurarium per manum aliame iudeorum Tutele de restat dicto magistro Guillelmo, per predictam aliamam debito et redditis regi per compotum dicti thesaurarii anni M CCC tricesimi, in recepta, sub titulo de alia recepta set solutas eidem de mandato domni regis continente dictus dominus rex retinuit [...] [originales] dicti debiti per letteram datam Parisis, 20 die, mensis

decembris anno 33°, quas pro ipso recepit Sthephanus de Rosis, camp[soris] [Pampilona] [...] 800 lib.

Symon Auberti, thesaurarius regni Nauarre, recepit compotum denariorum, de meriniis et balliuis eiusdem regni.

Arnaldus Sancii de Casseda, campsori Tutelle, collector redditum merinie Ripparie
Recepit denarios
R. 31, f. 27-32v.
R. 31, f. 141-147v.
R, 33, f. 1-3v. (Vid. 416-419)
R. 33, f. 7
De redditibus terre
(Todas las escriuanias de judíos, tachadas y asignadas a la escribanía general)

[8] *(Ablitas)* Ibi, de tributo hereditatis Lupi Cabezblanco et Lupi Cabrero, sarracenorum, qui prodiciose iudeum in sua domo occiderunt, tributatis ad 4or. annos, pro 3° anno 65 s.

De bonis iudeorum interfectorum

[9] In uilla de Villafranca, de locatione domus quondam Çulema, iudei dicte uille 18 s.

[10] De locatione alterius domus que fuit eiusdem, pro anno presenti 6 s.

[11] De locatione domus quondam de Orosol, iudee dicte uille, pro isto anno 5 s.

[12] De racemis duarum vinnarum dicti Çulema, que sunt in termino de Molleto, at alterius vinee eiusdem quam [emit] a Doynnona Sancii, et altera vinna eiusdem quam emit a Johanne Fermoso, de medietate dictarum racemorum dictarum vinnarum 50 s.

[13] Summa partium 79 s.

De caloniis et emendis dicte mirinie, a 12 die januarii anno 32° usque ad 12 diem aprilis anno 34°, redditis per Guiardum de Uillapecle, mirinum.

[14] De Jacob, iudeo Tutele, eo quod seruatus fuerat in dicta uilla *(¿Ablitas?)* in aetis dum triticum triturabatur 5 almudes frumenti per compositionem factam cum eo, de emenda 40 s.

[15] De Abraham de Miraglo, iudeo qui apud Marziella in

nundinis que sunt in festo Beati Bartholomeo eo quod ni alio pontore quam in regno ponterauerat case[nis], de emenda que es 60 s., per compositionem factam cum eo, qui pauper 20 s.

De rebus uetitis captis et redditis per dictum mirinum

[16] De Juda Euenminir, iudeo Tutele, pro argento in [...] misso per eum ut Aragoniam, extra regnum, et capto per custodes, per compositionem factam cum eo, pro parte regis, 60 s.

Expendit denarios
R. 31, f. 33v-36v.
R. 31, f. 147v-149v.
Pro iustitia facta per dictum merinum

[17] Pro expensis factis in suspendendum Puntetas iuniorem, Rismado et Gento, filium Bayel, iudeos Tutele, propter furtum cuiusdam asine quod fecerant cum restibus emptis et salario illius qui eos suspendit 17 s. 6 d.

[18] Item, pro expensis factis in sepeliendo Uiuam, pecheram iudeam dicte uille, eo quod fuerat particeps dicti furti et aliorum malefficiorum pre predictos perpetratorum 5 s. 6 d.

[19] Pro expensis factis in suspendendo Puntas magnum iudeum dicte uille, eo quod auctoritate annouiit de patibulo predictos iudeos cum reste empta et salario illius qui eum suspendis 5 s. 6 d.

[20] Pro expensis factis in deariculando Jacob, iudeum de Fustynnana, eo quod fuerat furatus in dicta uilla duos panes et 2 qt. farine 2 s.

Pro operibus factis

[21] Pro operibus factis in molendino de Cintruenygo, in reparando carcam dicti molendini quod corruerat, per manum Mosse Lathoni, iudei de Coreylla, sub precio taxato, cum 12 lib. 15 s. solutis pro tribus molis nouis de Agreda, emptis pro dicto molendino 14 lib.

Pro mutuo facto

[22] Rabi Açach Euenimir, iudeo Tutele, pro ualore 5 kz. fruemnti mensure Tutele mutuatis eidem de mandato gubernatoris pre[enun] quorum redditur regi in recepta presentis compoti sub titulo de blado uendito,

soluendis in festo Beati Michaelis, anno tricesimo quarto, per letteram datis 26 die aprilis, anno 34° 20 lib.

Petrus Caritat, balluius Tutele
Recepit denarios
R. 31, f. 37-43v.
R. 31, f. 176-184v.
R. 33, 15v. (Sumas totales)
De redditibus terre

[23] De pecta ueteri aliame iudeorum Tutele, cum augmento eis facto 2.200 lib.

De domibus censsatis in aliuneyna

[24] (*5 palacios sin más especificciones, uno «mayor», otro más «con cámara» y otros dos «con arqueras»*). Et due domus ante sinagogam, sub titulo aliame iudeorum ulterius computatur.

De locatione tendarum argentariorum cerdonum iudeorum, et domorum que sunt ibi

[25] De 16 tendis, de quodam palacio, de duabus cameris, de alio palacio, de domibus Raymundi de Ablitis, de 4or. palaciis, de 3 cameris, omnes ieste partes sub titulo partium aliame iudeorum inferius computatur.

De locatione domorum iudeorum que sunt intrus castrum

[26] (*11 cámaras y 1 palacio, sin más especificaciones*)
[27] Torcular Muçe
[28] Palacium quod tenet Salamon Assayuel
[29] Quodam palacium iuxta cauam
[30] Domus que est supra Portam Ferream
[31] Domus que est sub coquina castri
[32] Quodam tectum supra domum de Matalon, et domus que sunt post çapateriam iudeorum, sub predicto titulo computantur.

De tributo scripturarum

[33] De scripturis christianorum et iudeorum sub sigillo regis, tributatis ad duos annos, pro primo anno 41 lib. 10 s.

Titulus partium quas aliama iudeorum recepit supra se

[34] De locatione coreturarum intrus uillam christianorum
[35] De macello iudeorum

[36] De tendis alcacerie

[37] De tendis argentariorum et cerdonum iudeorum, et domorum iudeorum disruptarum et aliarum que ad dictas tendas atinent, et de locationibus et censsibus domorum que sunt extra muros ad hebreos pertinencium

[38] De stabulis regis que sunt ante alcaceriam

[39] Platea cisterne quam tenet Aym

[40] Item, de locationibus et censibus omnium domorum que sunt intrus murum iuderie et aliuneyne, exceptis tribus cameris in quibus bladum (*interlineado:* «quod non erant plures») regis seruari consueuit, et cauam (*interlineado:* «excaptis») cum cellario que sunt subtus castrum regis Tutele (*interlineado:* «que erant regis») quas magistri Henoc Constantini, iudeus phisicus, pro se et heredibus suis, una cum aliis locis que sunt intrus dictam iuderiam contentis in isto tributo, tenet et habet liberas, de dono regis perpetuo, pro quibus locis capietur inferius in expensa super regem 7 lib. 9 s. totum perpetuo super dictam aliamam, 265 lib.

De caloniis iudeorum

[41] De Salomone Lazrado, quia intrus alcaceriam domini regis percussit gladio Ybraym Çarçalon, de emenda que est 60 s., remissa ei quia pauper pro coto 40 s.

[42] De Açach, filio Rabi Mosse de Cascant, eo quod percussit gladio in manu filium Mahome el tirado, de emenda que est 60 s., remissa ei quia pauper pro toto 30 s.

[43] De Ezmele Paruo et Junez Cheuatiz, qui intrus dictam alcaceriam ad uiuicem se percusserunt gladiis, de emenda que est 6 lib., remissa eis quia pauperes, pro toto 4 lib.

De quenaçes

[44] De Çaçon, filio Gento [Ardoysfar] pro pena 3 s. per diem contenta in quadam lettera reddita dicto balliuo, et penes ipsum per 5 dies detenta 15 s.

[45] De Ybraym de la Ferrada, pro pena medii diey in quadam lettera dicto balliuo reddita contenta 6 d.

[46] De Salomone Alborge, pro pena duorum dierum contenta in quadam lettera reddita dicto balliuo 2 s.

[47] De Ezmele Uenimir, pro pena contenta in quadam lettera reddita dicto balliuo et penes ipsum per 4or. dies detenta 20 s.

[48] De Juce de Arguedas et Juce de Uillafranca, pro pena 7 dierum contenta in quadam lettera reedita ut supra 7 s.

[49] De Juce Eueniamin, pro vna lettera que remansit (*interlineado:*«penes dictum [ballam] per duos dies et medis») 2 s. 6 d.

[50] De Ybraym Euenacen per unam letteram que remansit pene (*interlineado:* «ballium pro unam diem» 12 d.

[51] De Ybraym Pecamor, pro [unam] letteram que renansit penes ballium, per 5 dies, 5 s.

[52] De Jacob Çudero pro vna lettera que remanssit penes ballium per vnam diem 12 d.

De pecta iudeorum de Ultraportus

[53] De Simuele Melon 12 s. 9 d.

[54] De Aaron de Monte Ultramarino 45 s.

[55] De Leoneto de Bocauossa, pellipario

[56] De Iuce Ruso, de Ysaach de Carnoto, de Aquim, taratantarizatore, de Juce, bursario, de Aron, pellipario, de Jeuda de Falcibus et de Bonauia Leui, nichil, quia recesserunt de regno.

[57] Summa partium 57 s. 9 d.

Expendit denarios
R. 31, f. 44-46v.
R. 31, f. 184v-188
Pro comn expensa

[58] Albedino, pro nona parte emendarum huis anni iudeorum 16 s. 8 d.

Pro operibus factis

[59] In operibus factis in [...] clusis....deductis etiam 4 lib. 17 s. 1 d. pro parte contingente Ezmelem de Ablitis pro mola uocata de la mailladera, duo quarta cuius sunt regis et residium dicti judei deductis etiam 4 lib. 6 s. 3 d. ob. pro parte contingente aliamam iudeorum Tutele, pro medietate mole uocate del aliama.

[60] Item, pro operibus factis pro illa quemdo lapides superiores çodre mole uocate del aliama, medietas cuius est regis et alia medietas aliame iudeorum Tutele in parte regis, 6 s. 8 d.

[61] Item pro operibus factis in çodra uocata de la maylladera.... deductis 69 s. 8 d. ob. pro parte dicti operis contingente Ezmele de Ablitis iudeum in parte regis 52 s. 1 d.

[62] Pro operibus factis in refficiendo de nouo parietem orti Blanqua d'Echauri....deductis 26 s. 2 d. pro parte dicti operis contingente Mosse de Dueynna, iudeum, in parte regis 15 s. 1 d.

Pro dono regis perpetuo

[63] Aliama iudeorum Tutele, quibus de censu siue tributo perpetuo de 265 lib. sanchetorum per illos quolibet anno debitis et reddito regis in recepta presentis compoti debetis fieri deductionis de 7 lib. 9 s. ratione domus que supra portam que uocatur Ferreyna palacii prope cauam et trium cameram que sunt ibi, et unius camera que est propre torcular quod uocatur de Muça, contentis in dicto tributo et tradditorum perpetuo per dominos regem et reginam magistro Henoc Constantin, iudeo, fisico, pro se suisquos heredibus, de gracia speciali, sine aliquo censu, cum cellario et caua et tribus cameris que sunt subtus castrum Tutele, eisdem pro deductione census dictarum hereditatum que continentur in dicto tributo, pro anno presenti, 7 lib. 9 s.

(Cuentas de la merindad de Sangüesa, empezadas)
(Rentas de la tierra en dinero. Tributos)
R. 31, f. 47-51
(Cuentas completas del recibidor, R. 31, fol. 119-126. y R. 32, f. 9-13v. Vid. § 257)

[64] In uilla de Montis Regalis, de tributo uineas in quas iudei tenere consueruerat uidelicet de vinea uocata de la condessa, et de 24 ar. in termino de Vruero, tributantur ad 8 annos, pro ultimo anno 10 lib.

[65] (*Monreal*). Ibi, de tributo admiradie, cum foro et cum vineis emparanciarum iudeorum, pro anno presenti 94 lib.

Expendit denarios
R. 31, f. 51-55v.
R. 32, f. 13v-15v.
Pro nunciis missis per dictum merinum

[66] Quatuor nunciis missis faciendo peconizari de mandato gubernatori per foram dicte merinie quod cause criminalis et principalium destructionis et mortis iudeorum, exceptis causis uillarum de Larraga et de Peralta, erant prorrogatas usque ad quindeuan post festum Resurectionis Domini, 8 s.

[67] Quatuor nunciis missis faciendo preconizari de mandato gubernatori quod Curia generalis que erat assignati ad 8am. diem post festum Omnium Sanctorum, erat prorogata usque ad 3am. diem post festum Epiphanie Domini et causa principa- lium mortis iudeorum, que erat assignata ad quindeuam post dictum festum Omnium Sanctorum erat prorogata usque ad 10am. diem post dictum Epiphanie Domino, 8 s.

Petrus Jordani, collector reddituum balliue Sangosse
Recepit denarios
R. 31, f. 55v-56
R. 31, f. 140v.
R. 32, f. 29v.
De redditibus terre

[68] Ibi, de tributo balliue iudeorum, tributate ad tres annos, pro 2° anno, 4 lib. 15 s.

De locatione et censsu domorum

[69] De domibus quas iudei tenere consueuerunt, nichil, quia maxime inundationes aquarum fluui de Aragon diruerunt eis.

[70] De domibus quas iudei tenebant pro synagoga, nichil ut supra.

Symon Moce, collector redditum mirinie Pampilone
Expendit denarios
R. 31, f. 63-66v.
Pro nunciis missis per dictum merinum

[71] Pro nunciis missis per dictum mirinum faciendo preconizari per dictam miriniam quod cause rectorii et trencarum fracta- rum et causa principalium destructionis iudeorum, excepta illorum de Lerraga et de Peralta, sunt prorogate usque ad 8 diem post dominicam in qua cantatur Quasimodo, mandato et lettera gubernatoris datis 2° die januari anno quo supra, 5 s.

Bertrandus Jurdani, campsoris, collector reddituum baliue Pampilone.
Recepit denarios
R. 31, f. 67-77
R. 32, f.62-70v.
In termino cimiterii iudeorum

[72] *(6 viñas, que suman 41 ar., dadas a tributo por)* 26 lib. 16 s. 6 d.

(Otros censos y tributos)

[73] De tributo bedinagii, tincture, lezta et mercati Pampilone, tributati ad 8° annos, pro 6° anno 160 lib.
[74] De tributo vinee regis, cum cimiterio iudeorum 40 s.
[75] De tributo scripture sub sigillo regis, christianorum et iudeorum, tributate ad 5 annos, pro 4° anno, 40 lib.

Expendit denarios
R. 31, f.77r-v.
R. 32, f.70v-71
Pro salario

[76] Michaeli de Roncal, seruienti armorum, balliuo iudeorum Pampilone, pro salario suo assignato custodiendo dictam balliuiam, per annum 13 lib.

Bertrandus Iurdan, campsor, collector reddituum Nauarrerie Pampilona
Recepit denarios
R. 31, f. 81-85
De censibus domorum et platearum iuderie, qua dubitus terre in latitudine continens 30 cubitos in longitudine, est traditus pro tribus solidos annui census

In uico que est propre ortum canonicorum

[77] De domo de Gento Euenluengo 64 s. 1 d.
[78] De domo de Juce Albacar 38 s. 2 d. ob.
[79] De domo de Abraham Euenrabiça 34 s.
[80] De domo de Galaf, tinturero 78 s. 8 d.
[81] De domo de Gento, ioculatore 4 lib. 10 s.
[82] De platea de Mayr de Padre 40 s. 6 d.
[83] De domo de Rabi Abraham , alabii 33 s. 8 d. ob.
[84] De domo de Abraham Sauchiel 36 s.
[85] De domo de Mosse Abet 36 s.
[86] De platea de Mosse Auolfaça 41 s. 9 d.
[87] De platea de Gento Cohen 53 s. 6 d.
[88] De domo de Saul Abolfaça 52 s. 9 d.
[89] De domo de Abraham Abolfaça 52 s. 9 d.
[90] De domibus de Açach Encaue 105 s. 6 d.
[91] Due platee que sunt iuxta portali nondum sunt traddite ad censum
[92] De platea Ezmelis, fisici, nichil ut in annis preteritis
[93] De platea de Açach Almancas, dicto Moracho, 60 s. 2 d.

[94]	De platea de Jacob Farach	57 s. 6 d.
[95]	Ibi, quodam platea nondum est tradita	
[96]	De platea Salomonis Ederra et Cime, eius uxoris	55 s. 2 d.
[97]	De platea de Juce Aliahen	54 s.
[98]	De domo de Açach Aliahen	53 s. 9 d.
[99]	De domo de Abraham Alcaraui	53 s. 9 d.
[100]	Ibi, due platee nondum sunt tradite ad censum	
[101]	De domo de Abraham Albacar	51 s. 7 d.
[102]	Ibi, quedam platea pro synagoga seruatur.	
[103]	Summa partium	56 lib. 18 s. 5 d.

In vico superiore

[104]	Tres platea iuxta clausuram orti canonicorum nondum sunt tradite ad censum.	
[105]	De domo de Jacob Abolfaça	49 s. 2 d.
[106]	De domibus Salomonis Ederra et Cime, eius uxoris	106 s. 7 d.
[107]	De domo de Rabi Alazar	49 s. 2 d.
[108]	De platea de Açach Aliahen	65 s. 9 d.
[109]	De platea de Rabi Gento Murziel	40 s.
[110]	De platea de Juce de Nagera	48 s.
[111]	De platea Salomonis Saldaynna	48 s.
[112]	De platea de Vidalis Sauchiel	40 s.
[113]	De platea de Daui Alcarçan	48 s.
[114]	De platea Samuelis Alborge	56 s.
[115]	Ibi, quedam platea nondum est tradita ad censum	
[116]	De platea de Gento Albacar	48 s.
[117]	Ibi, quedam platea nondum est tradita	
[118]	De domo de Rabi Cema	59 s. 8 d.
[119]	Summa partium	32 lib. 18 s. 4 d.

In uico propre Tegulariam iuxtam portam Fontis Ueteris

[120]	De platea de Çagui Torchas	50 s.
[121]	De domo de Gento Uendino	61 s. 1 d. ob.
[122]	De domo de Gento Çeiru	47 s. 6 d.
[123]	De domo de Abraham Abet	47 s. 6 d.
[124]	De domo de Abraham Albolfaça maiore	4 lib. 8 s. 4 d. ob.
[125]	De domo de Galaf Arrueti	63 s. 8 d. ob.
[126]	De platea Samuelis Alborge, minoris	63 s. 7 d. ob.
[127]	De platea Symuelis Alborge, maioris	64 s. 9 d.
[128]	De platea de Juce Arrueti	64 s. 9 d.
[129]	Ibi, alie platee que sunt usque ad portale macelli nondum sunt tradite	
[130]	De platea de Vita Ceiru	64 s. 1 d. ob.

[131] De domo de Azquia Rueti 62 s. 3 d.
[132] De platea de Gento Alborge 64 s.
[133] De platea de Gento Alcarçan 52 s. 9 d.
[134] De platea Jude Rena 51 s. 7 d.
[135] Alie platee de dicto uico nondum sunt tradite.
[136] Summa partium 41 lib. 10 s. ob.

De tributis

[137] De lezta macelli iudeorum cuius domus est regis a prima die januarii anno 32° usque ad primam diem januarii anno XXXIII°, per annum, deductis 30 s. per salario rabi qui iugulabat arietes et alia 15 lib. 18 d.

Pro debitis que tributatores et alii debent de censsibus et aliis redditibus redditi regi per compotos dicte Nauarrerie annorum 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, recuperandis supra ipsos. R. 31, f. 85v-87v.
(Todo tachado; se indica que pasa al compto de extramerinías y bailías)

[138] Debet Gento Euenluengo, pro censu dictus sue que est in uico propre orti canonicorum, per annum 64 s. 1 d., valent pro annis 29, 30, 31, 32 et 33 16 lib. 5 d.
[139] Debet Jude Albaçar, per censu dictus sue siti in dicto uico per annum, 38 s. 2 d. ob., valent pro dictis quinque annis 9 lib. 11 s. ob.
[140] Debet Abraam Auenrebiça, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 34 s., valent per dictis quinque annis, 8 lib. 10 s.
[141] Debet Galaf, tinturero, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 68 s. 8 d., valent per dictis quinque annis, 19 lib. 13 s. 4 d.
[142] Debet Gento, ioculator, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 4 lib. 10 s., valent per predictis quinque annis 22 lib. 10 s.
[143] Debet Mayr de Padre, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 40 s. 6 d., valent per dicti 5° annis, 42 s. 6 d.
[144] Debet rabi Abraam Alabu, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 33 s. 8 d. ob., valent pro dictis quinque annis, 8 lib. 8 s. 6 d. ob.
[145] Debet Abraam Sauchiel, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 36 s., valent per dictis 5° annis, 9 lib.
[146] Debet Mosse Abet, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 36 s., valent per dictis 5° annis, 9 lib. [...]
[147] Debet Mosse Abolffaça, per censu dictus sue siti in

dicto uico, per annum, 41 s. 9 d., valent per dictis 5° annis, 10 lib. [...]

[148] Debet Gento Cohen, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 53 s. 6 d., valent per dictis annis, [13 lib..]

[149] Debet Saul Abolfaça, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 52 s. 9 d., valent per dictis 5° annis 13 lib. 3 s. [...]

[150] Debet Abraam Abolfaça, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 52 s. 9 d., valent pro dictis quinque annis 13 lib. 3 s. 9 d.

[151] Debet Açach Encaue, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 105 s. 7 d., valent pro dictis quinque annis, 26 lib. 7 s. 11 d.

[152] Debet Açach Almancas, dicto Moracho, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 55 s. 2 s., valent pro dictis quinque annis 13 lib. 15 s. 10 d.

[153] Debet Jacob Farrach, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 57 s. 6 d., valent pro dictis quinque annis 14 lib. 7 s. 6 d.

[154] Debet Salomon Ederra et Cima, eius uxor, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 55 s. 2 d., valent pro dictis quinque annis 13 lib. 15 s. 10 d.

[155] Debet Juçe Aliahen, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 54 s., valent per dictis quinque annis, 13 lib. 11 [s.]

[156] Debet Açach Aliahen, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 53 s. 9 d., valent pro dictis quinque annis, 13 lib. 8 s. 9 d.

[157] Debet Abraam Alcarayney, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum,, 53 s. 9 d., valent pro dictis qinque annis, 13 lib. 8 s. 9 d.

[158] Debet Abraam Albacar, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 51 s. 7 d., valent pro dictis quinque annis, 12 lib. 17 s. 11 d.

[159] Debet Jacob Abolfaça, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 49 s. 2 d., valent pro dictis quinque annis, 12 lib. 5 s. 10 d.

[160] Debet Salamon Ederra et Cima, vxor sua, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 105 s. 7 d., valent pro dictis 5° annis, 26 lib. 12 s. 11 d.

[161] Debet Rabi Alazar, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 49 s. 2 d., valent per dictis 5° annis 12 lib. 5 s. 10 d.

[162] Debet Açach Aliaen, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 65 s. 9 d., valent pro dictis 5° annis 16 lib. 8 s. 9 d.

[163] Debet Rabi Gento Murzieyll, per censu dictus sue siti

in dicto uico, per annum, 40 s., valent pro dictis 5° annis, 10 lib.

[164] Debet Juze Nagera, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 48 s., valent pro dictis 5° annis, 12 lib.

[165] Debet Salamon Saldaynna, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 48 s., valent pro dictis 5° annis, 12 lib.

[166] Debet Vidalis Sanchiel, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 40 s., valent pro dictis 5° annis 10 lib.

[167] Debet Dauid Alcarçan, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 48 s., valent pro dictis 5° annis, 12 lib.

[168] Debet Samuel Alborge, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 56 s., valent pro dictis 5° annis 14 lib.

[169] Debet Gento Albacar, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 48 s., valent pro dictis 5° annis 12 lib.

[170] Debet Rabi Çema, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 59 s. 8 d., ualent pro dictis 5° annis 14 lib. 18 s. 4 d.

[171] Debet Çagin Torchas, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 60 s., que valent pro dictis 5° annis, 15 lib.

[172] Debet Gento Euendino, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 61 s. 1 d. ob., valent pro annis predictis, 15 lib. 5 s. 7 d.

[173] Debet Gento Çeiru, de censu dictus sue siti dict uici anni 29, deductis 2 s. 6 d. solutis Bertolomeo de Sangosa, campsori, pro defalcando feno pratorum regis, 45 s.

[174] Item debet *(el mismo)* , per censu dictus per annum, 47 s. 6 d., valent per annis 30, 31, 32, et 33, 9 lib. 10 s.

[175] Debet Abraam Abet, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 47 s. 6 d., ualent pro dictis 5° annis, 11 lib. 17 s. 6 d.

[176] Debet Abraam Abolfaça, maiori, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 4 lib. 8 s. 4 d. ob., valent pro dictis quinque annis, 22 lib. 20 d. ob.

[177] Debet Galaf Arrueti, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 63 s. 8 d. ob., ualent pro dictis 5° annis, 15 lib. 18 s. 6 d. ob.

[178] Debet Samuel Alborge, minor, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 63 s. 7 d. ob., valent pro dictis quinque annis, 15 lib. 18 s, 1 d. ob.

[179] Debet Samuel Alborge, maior, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 64 s. 9 d., valent pro dictis quinque annis, 16 lib. 3 s. 9 d.

[180] Debet Juçe Arrueti, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 64 s. 9 d., ualent pro dictis 5° annis, 16 lib. 3 s. 9 d.

[181] Debet Vita Çeiru, pro censu plateis sue dicti uici, per annum, 53 s. 1 d. ob., ualent pro dictis 5° annis, 13 lib. 5 s. 7 d. ob.

[182] Debet Azquia Arrueti, per censu dictus sue siti in dicto uico, siti dicti anni 29, deductis 15 s. soluit dicto Bertolomeo pro eodem ut supra, 42 s. 3 d.

[183] Item debet *(el mismo)* per censu dicte domus per annum, 7 s. 3 d., ualent pro annis 30, 31, 32 et 33, 1[3] lib. [...]

[184] Debet Gento Alborge, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 54 s., ualent pro dictis quinque annis, 13 lib. 10 s.

[185] Debet Gento Alcarçan, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 52 s. 9 d., valent pro dictis quinque annis, 13 lib. 3 s. 9 d.

[186] Debet Juda Rena, per censu dictus sue siti in dicto uico, per annum, 51 s. 7 d., valent pro dictis quinque annis, 12 lib. 17 s. 11 d.

Petrus Johannis de Lauiano, collector redditum mirinie Stelle
Recepit denarios
R. 31, f. 89-93v.
R. 32, f. 97-102v. (Vid. 377-388)
De redditibus terre

[187] *(Solana. Todas las escribanías pasan a las cuentas del sello, sin distinción de cuáles son las de los judíos, tacha «iudeorum» y pone «sub sigillo regis», excepto en Arellano.)*

[188] *(Solana. Arellano)* Ibi, de tributo domorum et hereditatum quondam Juce de Calahorra, *(intercalado:* «qui decesit sine heredibus») tributatis ad 6 annos, pro 2° anno, 20 s.

[189] *(Solana. Nombre del lugar, intercalado)* In uilla de Çarapuz, de censu 7 paruorum ortorum et de quadam vinea que est in termino de Mendia *(tacha «termino de Zarapuz)* , quondam dicti Juce de Calahorra, 10 s.

[190] *(Peralta)* Ibi, de tributo scripture iudeorum, sub sigillo regis tributare ad 2os. annos, pro primo anno, 1 s.

Petrus Johannes de Lauiano, collector reddituum balliue Stelle
Recepit denarios
R. 31, f. 100-102v.
R. 32, f. 138-140
De censsu vinearum

[191] De uinea que fuit de Vitas Cardeniel in termino de Valle Maiore, quam Michael Petri de Farissoayn et

Michael Petri de Leyua tenent ad censum 30 s.

[192] De censu uinee que fuit Juce Ezquerra, maioris, que est in termino quam tenet Benedicta, uxor Martini Petri de Yranz, 25 s.

[193] De censu vinne quondam Juce de Calahorra in termino de Cairaleasseda, tradita de nouo ad censum Petro d'Olça, 20 s.

[194] De scripture christianorum et iudeorum sub sigillo regis uille Stelle et pertinenciarum suarum *(en las villas de la merindad no ha detallado cuándo se trataba de escribanías de judíos, ha dado siempre totales únicos)* prout ante destructionem iuderie et mortem iudeorum, tributatis consueuerant tributatis ad 2 annos, pro primo anno, 52 lib.

De censu domorum iuderie

[195] De censu domus de Juniz Leui, qui erat 4 s.

[196] De domo de Juda Leui et de domo de Soloru Fauilla, que corruerat

[197] De medietate domus Abraham Ezquerra, censiua cuius erat 4 s.

[198] De alia mediatate dicte domo

[199] De domo magistri Helie, que corruit

[200] De domo Ezter Padre, censiua cuius erat, 5 s.

[201] De domo de Mosse Ros, que corruit

[202] De domo domo *(sic)* Symuelis Baço, censiua cuius erat, 4 s.

[203] De domo de Gento Gamiz, censiua cuius erat, 8 s.

[204] De domo de Vitas Cardeniel, censiua cuius erat, 7 s. 6 d.

[205] De domo de Soloru Calabaça et de domo de Çulema Rogat, que corruerunt

[206] De domo de Galaf Monasquiel, censiua cuius erat, 6 s.

[207] De domo de Juce Cohen, censiua cuius erat, 6 s.

[208] De domo de Juce Auayu, censiua cuius erat, 8 s.

[209] De domo de Gento Enfarach, censiua cuius erat, 5 s.

[210] De domo de Orodueynna Calabaça, censiua cuius erat, 2 s. 6 d.

[211] De domo de Bonastruga, que corruerat.

[212] De domo Salomonis Rogat, quam tenebat Gento Empessat, argentario, censiua cuius erat, 2 s.

[213] De domo Symuelis Cortes, censiua cuius erat, 8 s.

[214] De domo Abraham Alfacan, censiua cuius erat, 7 s.

[215] De domo Gento Batquis, censiua cuius erat, 10 s.

[216] De domo de Abzerol, censiua cuius erat, 7 s.

[217] De medietate domus de Gento Cogelet, censiua cuius erat, 6 s.
[218] De alia medietate dicte domus, que corruerat
[219] De domo de Gento Saldaynna, censiua cuius erat, 40 s.
[220] De duobus furnis qui erant ibidem. (*Nota al margen añade:* «Compelantur iudey ad [...] quendum panen sui in furnum regis dicte uille»)
[221] De censiua aliame iudeorum, que erat 41 lib.
[222] De censu alcacerie, que erat 10 lib., nichil, propter destructionem dicte iuderie factam 6 die marcii anno 27°, per aliquos de regno.
[223] De pecta aliame iudeorum Stelle que ante dictam destructionem erat 1.100 lib. per annum, redducta per thesaurari retenta tunc uoluntate domini regi, pro pecta eorum huius anni, 300 lib.
[224] De tributo tincture, sine aldeolis de quibus erat tencio inter tributatores tincturarum Pampilona et Stella, tributatis ad 5° annos, pro 3° anno, 120 lib.
[225] De lezta, macelli, cum bedinagio, (*añade, al margen:* «per Philipum de [Coynnon] baillium Stelle»), pro anno presenti, 6 lib.
[226] Item, pro partiu, reddito regi in tributo dictarum lextarum, cum bedinagio anni presenti, pro quibus fuit redditum regi in compoto dicte balliue dicti anni, 4 lib., et debebant redi 6 lib. per [eodem...]
[227] Suma partium 428 lib.

De bonis confiscatis propter mortem iudeorum et destructionem dicte juderie

[228] De tributo medietate domus quondam Petri, apothecarii in burgo nouo, tributatis ad 2 annos, pro primo anno, finito in festo Beati Johannis Babtiste anno 34°, 17 s.

De calonias et emendas redditis per Michaelem Remigii de Çufia, tenentem locum dicti balliui.
(R. 32, f. 140, remite «caloñas» al baile de los judíos)
(Cuentas de Miguel Ramírez de Zufía, lugarteniente del baile de los judíos de Estella. De las cuentas juzgadas por los jurados de la aljama de Estella desde el [11] marzo, 1332 hasta el 1° enero, 1333. Caloñas y cartas tornadas: R. 32, f. 151v-152)
(Vid. 401-405)

[229] De Gento de Arcubus, eo quod uiolenter raperunt 2 d. pannis Iude Padre, de emenda que est 18 d., in par-

te regis, (*añade, interlineado:*) quod residuum est in tributo bedinagii, 12 d.

[230] De Juce, filio Salomonis Arrahena, eo quod percussit baculo la Cabrona et dixit eidem uerba enormia, de emenda que est 10 s., pro parte regis, 6 s. 8 d.

[231] De Iuda Padre, pro querimonia contra ipsum proposita per Gento de Arcubus, cerdone, 4 d.

[232] De coniuge Mosse, pictoris, qua uiolenter ingresa fuit domun Salomonis Nauarieyllo et aperuit contra suam et cepit medietatem cuisdam libri, 16 d.

De quenaces
(En R. 32, f. 152, «Cartas Tornadas»)

[233] De Juce Royllo, pro quodam instrumento ebrayco tradito balliuo et tornato per Acach Leui, 5 s.

[234] De Cenia Baldresario, pro quodam instrumento traddito ut supra, per Symuele Leui, 3 s.

[235] De Abraam Marquia, pro quodam instrumento traddito ut supra per Mosse Maquarel, 2 s.

[236] De dicto Ceiru, pro quodam instrumento traddito ut supra per Symonen de Rosis, campsoris Pampilonensis, 5 s.

[237] De Abraam Euendino, pro quodam instrumento traddito ut supra per dompnum Johannem de Lana presbiterum, 2 s.

[238] De Juce Saldaynna, pro quodam instrumento traddito ut supra per Johanem Clementis, apothecarium, 4 s.

Item, de caloniis et emendis anni presentis et redditis per dictum ballium

[239] De Salomone Alcarahuey, eo quod percussit cum baculo et dixit uerba enorma la Cabrona, judeam, de emenda que est 10 s., in parte regis, 6 s. 8 d.

[240] De Mosse de Grinero, eo quod uiolenter intrauit domnum Salomonis Nauarieyllo, et de emenda que est 2 s., in parte regis, (*añade, interlineado:* «aperuit [arsam] suam et accepit medietatem eiusdem libri iudeam archa [...]») 16 d.

[241] De Gento de Arcubus, eo quod uiolenter cepit 2 d. panis Jude, dicto Padre, de emenda que est 18 d., in parte regis, 12 d.

[242] De Juda Padre, eo quod uoluit cum Bachero, uxorem Juce, cerdonis, [pretium] tere de emenda que est 6 d., in parte regis, 4 d.

Item, de caloniis et emendis dicte balliue, a XV die mensis augusti anno tricesimo primo usque ad primam diem januarii anno XXXII
(Cuentas del baile de los judíos, que recaudó las cantidades totales y entregó el tercio correspondiente, como aquí se refiere. R. 32, f. 149)
(Vid. también § 391-400)

[243] De filio Vidales, eo quod uoluit uiolenter domum domni Simuelis, [corriger], intrare, de emenda que est 4 s., in parte regis, 2 s. 8 d.

[244] De Juce Saldaynna, eo quod extraxit gladium contra Abraam Royllo, de emenda que est 5 s., in parte regis, 3 s. 4 d.

[245] De Gento Leui, cerdone, eo quo uoluit uiolenter capere vnun panem conjugi Jude Padre, de emenda que est 12 d., in parte regis 8 d.

[246] De Orosol, coniuge de Calabaça, eo quod habuit rixam cum uxore Salomonis Acen et uoluit si eicere rocas, de emenda que est 2 s., in parte regis, 16 d.

[247] De filio passaride eo quod accepit de cabeçanis Salomones Nafurieyllo, de emenda que est 12 d., in parte regis, 8 d.

[248] De Abraam Matascon, eo quod Orosolem, la Cabrona, uocauit meretricem, de emenda que est 4 s., in parte regis, 2 s. 8 d.

[249] De Mosse, pictore, eo quod Symueis, correyo, dedit 3 pugilatus de emenda que est 8 s., in parte regis, 5 s. 4 d.

[250] De Barzelay de Vitoria, eo quod uocauit Iuce, tabelliorum de Vitoria, et dixit filius meretricis, de emenda que est 12 d., in parte regis, 8 d.

[251] De Juce Calabaça, eo quod extrasit gladium de nocte contra Abraam Royo, iudeum, de emenda que est 2 s., in parte regis, 16 d.

[252] Summa partium, 58 s. 4 d.

Expendit denarios (bailía de Estella)
R. 31, f. 103r-v.
R. 32, f. 140v-141
Pro operibus factis

[253] Item, pro operibus factis in castro de Bellomerchesio in reparando cameram ubi bladum regis consueuit reponi et portam que est uersus iuderiam, et in reficiendo cooperticum et recomponiendo cameris ubi gentes gubernatoris ospitantur, cum locatione operariorum et cum lignis, clauis, plastro, emptis, 107 s. 4 d.

Pro sufferencia facta

[254] Sancio de Uillamaiori et sociis suis quondam tributatoribus mercati Stelle, pro suffrencia eis facta per gubernatorem, quia asserebant dampnum ratione mortis iudeorum in dicto tributo incurisse, de restat tributi predicti per anni preteriti, captis super regem in expenssa compoti dicte balliue anni 32 sed reddita regi in recepta presentis compoti [liere] non dunt recuperata et capienda hic quousque per dictum regem, seu gubernatore super hoc fuerit ordinatum, 20 lib.

(Otras cuentas fragmentarias de ingresos de la bailía de Estella)
R. 31, f. 104-108
Pro tributis

[255] Debet magister Abraam, iudeus, de locatione domus regis de burgo nouo anni 31, 25 s.

[256] *(De deudas pendientes del molino de Lizarra se deducen diversas cuantías, entre ellas:)* Deductis Jude, 6 lib. 5 s.

Conto de Pere Jurdan, reçebidor de las rientas del seynnor rey, en la merindat de Sanguessa
R. 31, f. 119-122v.
R. 32, f. 9-13v.
(Solamente los fragmentos que faltan en las cuentas con el tesorero § 64- 65)

[257] *(Lumbier)* Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a dos aynnos, por el postremero aynno 60 s.

Conto de Arnalt Sanchiz de Casseda
cogedor de las rientas del rey en la merindat de la Ribera
R. 31, f. 141-147v.
(Vid. 8 y 33)
Escriuanias de iudios

[258] De la escriuania de los iudios que es en la villa de Fostiñana, comendada a Rodrigo Crespin, por 33 notas, 33 s.

[259] Item, la escriuania de Ribaforada, comendada a Pero Miguel, escriuano, por 33 notas, 33 s.

[260] Item, la escriuania de Cabaniellas, comendada a Miguel Ortiz, escriuano, por 45 notas, 45 s.

[261] En la villa de Fonteyllas, nichil, que non cartearon

[262] Item, la escriuania de Buynnuel, comendada a Xemen Garcia de Torres, escriuano, por 5 notas, 5 s.

[263] Item, la escriuania de la villa de Cortes, comendada a Xemen Lopeyz, escriuano, por 45 notas, 45 s.

[264] Item, la escriuania de Carcastieyllo, comendada a Miguel Sanchiez, escriuano, por 5 notas, 5 s.

[265] Item, la escriuania de la villa de Marziella, tributada por estre aynno, 30 s.

[266] Item, la escriuania de la uilla de Rada, tributada a 3 aynnos, por el 2° aynno, 14 s.

[267] Summa de escriuanias, (*tachado:* «6 lib. 13 s., 7 lib. 7 s.») 10 lib. 10 s.

[268] *Nota al margen de todo el párrafo:* Sea demandado si algunos hemolumentos [hi lia] de las escriuanias de annis nono et trecesimo cobrados; que dize nichil, disso que los escriuanos sen fuyeron en anno vicesimo nono et de aquellos que son tornados, lo que d'eyllos ha reçebido lo ha rendido en los contos subsequentes.

De los judios muertos
(detallado en 9-13)

[269] *Nota al margen que dice:* Rienda el cuyllidor las cartas de mandamiento que les fuessen restablidos los bienes a los herederos, porque veamos si los bienes han a fincar en eyllos, et de los [arrendages] podamos fazer lo que sea de razon.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et el sobredicho cuyllidor (de la Ribera)
R. 31, f. 150r-v.
R. 33, f. 7v-8

[270] Deue (*el recibidor*), que recebio de la peyta de los judios de Caparoso, d'este aynno, (*Tachado:* « 59 s.) 69 s. 10 d.

De los quales pago

[271] (*Tachado, con una nota al margen ilegible, que parece remitir al compto del año anterior)* Item, a eyll (*al tesorero)* los quoales recebio en la peyta de los iudios de Tafaylla, 38 lib. 3 s. 9 d.

Deudas dadas a leuar
(No indica merindad, debe de ser La Ribera)
R. 31, f. 188v-191v.

[272] Deue Johan de Miranda, de loguero de huerto de Yuçe Padre, del dicto aynno, rendido ut supra, 12 s.

[273] Deue Mose Fraciscuel, de vinna de [manara], que era 2 s.
[274] Deue Ybraym Auenxoep, de logero de vinna de Robert de Magalon, del dicto aynno, rendido ut supra 7 s.
[275] Deue Jayel Almodasa de logero de pieça en el Montiziello del dicto aynno, rendido ut supra, 12 d.
[276] Deue don Ezmel pro eodem (*por* «refaçimiento del'azut del Ebro»), del dicto aynno, rendido ut supra, 7 s. 1 d.
[277] Deue la muela de la aliama per eodem (*idem*), del dicto aynno, rendido ut supra, 6 s.

Conto feyto entre maestre Simon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pero Caritat, baylle de Tudela
R. 31, f. 194r-v.
R. 33, f. 16v.
De los quales pago

[278] Item a el mesmo (*al tesorero*) , en la peyta de la aliama de los judios de Tudela, 2.200 lib.
[279] Item, a el mesmo (*idem*), en los tributos et censes que la dicta aliama tiene, 257 lib. 11 s.

Cuento de Thomas del Alcalde, prebost de Olite, del sobredicto aynno
R. 32, f. 1- 5v.
Expendio dineros

[280] Por expens de Abraham, judio que souo preso, de mandamiento del gouernador, del primo dia de jenero ata el vyernes, 21 dia de mayo, al expens del rey, porque hera pobre, 1 d. por dia, fit 11 s. 9 d.
[281] Item, por expens de vn mandadero enuiado al gouernador por el dicto preuost de Olit a Ponplona, por razon que Habraham, judio, auia seydo longadament preso al expens del rey, el quoal Abraham seya en passo de muert, et por miedo que aylli moriesse, fue enuiado el dicto mandato ata que ouiesse respuesta, 4 s.
[282] Item, por expens del dicto preuost a cauayllo, con 12 hom- bres a pie et con loguero de la bestia, quando de mandamiento del gouernador, fue de Olit a Pomplona et leuo presos a Miguel Martinez d'Eztenega, alcayt del castieyllo de Ferrera et justicia en la merindat de Esteylla, Johan Yuaynnes d'Orduynna, mercadero, et a Sanchot, baruiador d'Esteylla (*tachado:* «et Abraham, judio»), en tres dias de yda, de morada et de torna, ata que ouies liurado con el gouernador, 48 s.

Por justicias fechas

[283] Item, por expens de Elias de Monbreton, scudero del gouernador, el qual finco enfermo en Olit, et, quando el gouernado yua de Olit a Pomplona, ouiese mandado al dicto preuos que eyll proueyese al dicto Elias de quanto menester li facia en su enfermedat, en presençia de Moxre Ximeno de Monbreton et de maestre Enoc, judio, por el qual mandamiento feyto al dicto preust en presencia de los sobredictos, dio a Pedro, sobrino de Guarçia Xemeniz Guascue, qui seruia al dicto Elias pora prouission del dicto enfermo, por partidas, con 302 s. dados a Guarçia d'Aynorbe, speçiero de Olit, por cosas que el dicto Pedro auia reçebido d'eyll pora el dicto enfermo, quatro libras 9 s., de las quales quatro libras 9 s. pasaron conto el dicto Elias e Pedro con el preuost, et tiene calcauala el dicto preuost de Elias, suma per se.

Conto fecho entre maestre Simon Aubert, thesorero de Nauarra, et Oger de Agramont, merino de Sanguessa
R. 32, f. 39v-40
R. 33, f. 25r-v.

[284] Item deue *(el merino al tesorero)*, los quales recebio de la peyta de Abraam de Tunencx, judio de Sanguessa, d'este aynno 100 s.

Conto de Gil Garcia d'Ianiz, merino de las Montaynnas
Expendio dineros
R. 32, f. 42-44v.
Pro comun expens

[285] *(Tachado, y repetido dos veces en el mismo folio, tachado también:)* Por expens de diez escuderos que de Echerri trayeron presos a Pomplona a dicto Johan Miguel [Malacaca], a donna Nauarra, su nuera, et a lur pastor et mançeba, et Juçe, judio, qui seyan pressos por raçon de la muert del moçe, que ha conteçido en casa del dicto Johan Miguel, en tres dias de venida, yda y morada, con cinco sueldos dados a hun mandadero ymbiado al gouernador por esta razon, segunt que es contiene por la letra de mandamiento dozeno dia de jenero 33°, pro quaraybta y hun sueldos, 41 s.

Por mandaderos ymbiados

[286] Item, dos mandaderos ymbiados a fazzer pregonar por

la dicta mirindat en como los pleitos de reptorios, de tregoas quebrantadas et de pleytos de los principales de los judios, ata'l Domingo de Quasimodo, por letra del gouernador, data segundo dia de jenero 33°. (*tachado:* 20 s.) 5 s.

Conto fecho entre maestre Simon Aubert, thesorero de Nauarra, et Johan d'Aguiregui, amirat de la Poblacion de Pomplona
R. 32, f. 80r.

[287] Item, deue (*el amirat*) , por el trebuto de la vinna del rey que es en el termino del cimiterio de los judios de Pomplona, d'este aynno 12 lib., (*añade, interlineado:* «por compotum collectoris balliue Pampiilone huius anni factum cum receptores») 12 lib.

Conto de la lezta de la carniceria de los judios de Pomplona
R. 32, f. 89-91

[288] In primis, Chaquiel et Mosseras deuen, por 17 buyes casseres, con las roynnones, por quada vno 12 d., valen 17 s.
[289] Item, por 10 buyes trafas, por quada vno 8 d. ualen, 6 s. 8 d.
[290] Item, por 410 carneros et cabras et cabrones, porque quada vno 2 d., ualen, 68 s. 4 d.
[291] Item, por los roynnones, 8 s. 6 d. ob.
[292] Item, por 215 reses trafas et corderos erbaceros, por quada vno 2 d., ualen 35 s. 10 d.
[293] Item, por 336 corderos de lech, por quada vno 1 d., ualen 28 s.
[294] Summa de lo que deuen estos dos, 8 lib. 4 s. ob.
[295] Item deue fi de Benjamin, por 14 buyes casseres, 14 s.
[296] Item, por dos buyes trafas, 12 d.
[297] Item, por 206 reses casseres, 38 s. 7 d. ob.
[298] Item, por 112 reses trafas, 18 s. 8 d.
[299] Item, por 68 corderos de lech, 5 s. 8 d.
[300] Summa de lo que deue fi de Benjamin 78 s. 3 d. ob.
[301] Item, Salamon Euenaysson, deue por 7 buyes casseres, 7 s.
[302] Item, por 1 buy trafa, 8 d.
[303] Item, por 89 reses casseres, 16 s. 8 d. ob.
[304] Item, por 49 reses trafas, 8 s. 2 d.
[305] Item, por 109 corderos de lech, 9 s. 1 d.
[306] Summa de lo que deue Salamon Euenaysson, 41 s. 7 d. ob.
[307] Summa plane, 14 lib. 4 s. 3 d. ob.
[308] Deue Açac Encaue, por 5 corderos de lech, 5 d.

[309]	Deue Açac Aliaen por 6 cabritos et corderos de lech,	6 d.
[310]	Deue Samuel Abadian, por 1 cordero de lech,	1 d.
[311]	Gento el Royo, deue por dos carneros casseres et por 14 corderos de lech,	18 d. ob.
[312]	Gento, el juglar, deue por 8 corderos de lech,	8 d.
[313]	Abraam Enssoen, de Monrreal, deue por 1 cabron casser et dos corderos de lech,	4 d. ob
[314]	Saçon Alborge, el mayor, deue, por 19 corderos de lech,	19 d.
[315]	Saçon Ederr deue, por 4 corderos de lech,	4 d.
[316]	Daui Alcarçan deue, por 4 corderos de lech,	4 d.
[317]	Açac Coen deue, por dos corderos de lech,	2 d.
[318]	Açac Çerru el mayor deue, por 7 corderos de lech et 3 cabrones casseres et dos cabrones trafas et vn vezerro casser	2 s. 6 d.
[319]	Galef Moch, de Monreal, deue, por 28 corderos de lech,	2 s. [4 d.]
[320]	Miron, el françes, deue, por 1 carnero casser et 6 cabritos de lech,	8 d. ob.
[321]	Juce Faracf deue, por 1 buy casser,	12 d.
[322]	Samuel Matascon deue, por 3 corderos de lech, (*nota al margen:* «fuera del regno»)	4 d.
[323]	Barzelay, çapatero, deue, por 15 corderos de lech,	15 d.
[324]	Mosse, pastor, deue, por 7 corderos de lech et por 3 reses casseres, et por 5 reses trafas,	2 s.
[325]	Leui Cayat deue, por 4 corderos de lech (*nota al margen:* «en Esteylla»),	4 d.
[326]	Açac Gouero deue, por 1 cordero de lech,	1 d.
[327]	Açac Abolfaça deue, por 7 corderos de lech,	7 d.
[328]	Summa plane,	17 s. ob.
[329]	Abraam Abolfaça, el mayor, por 1 cordero de lech,	1 d.
[330]	Azquia Rueti dee, por 12 corderos de lech et por 1 carnero trafa,	14 d.
[331]	Maestre Enoch deue, por 1 cordero de lech,	1 d.
[332]	Rabi Jacob deue, por 3 corderos de lech,	3 d.
[333]	Abraam Abolfaça, el joven, deue, por 3 buyes casseres et por dos corderos de lech,	3 s. 2 d.
[334]	Mosse Abolfaça, el joven, por 1 cabron trafa et por 1 cordero de lech,	3 d.
[335]	Gento Nafarrieyllo deue, por 1 cordero de lech,	1 d.
[336]	Aça Alcaraui deue, por 1 cabrito de lech,	1 d.
[337]	Juce Aliaen deue, por 1 cabrito de lech,	1 d.
[338]	Açac Alcarçan deue, por 4 buyes casseres et dos buyes	

	trafas, et por 49 reses et 12 reses trafas,	16 s. 6 d. ob.
[339]	Juce Uenaçen, con Daui Alcarçan, deuen, por 1 carnero casser,	2 d. ob.
[340]	Açac, fi de Merdocay Arueti, por 5 reses caseres et 1 res trafa,	13 d. ob.
[341]	Gento Barba, amplo, deue, por 5 cabrones casseres,	12 d. ob.
[342]	Juce el Royo, carnicero, deue, por 1 cabron casser et dos trafas, (*nota al margen:* «[fuera] de la villa»),	6 d. ob.
[343]	Abraam Rebiça, por 2 reses trafas et dos casseres, et por 1 cordero de leyt (*nota al margen:* «[...] la villa]),	9 d. ob.
[344]	Juce Uendino et Jento Farach, et Abraam Abolfaça, deuen, por 2 reses, la vna casser et la otra trafa,	4 d. ob.
[345]	Jento Alcarçan deue, por 1 buy casser et dos reses casseres,	16 d. ob.
[346]	Samuel, fijo de Açac Arrueti, deue, por 1 cabron casser,	2 d. ob.
[347]	Jento Coen deue, por 1 cordero de lech,	1 d.
[348]	Judas Jerra deue, por dos corderos de lech,	2 d.
[349]	Summa plane,	27 s. 7 d. ob.
[350]	Salamon Enforna deue, por dos cabrones de lech,	2 d.
[351]	Leui Gorinezano deue, por 1 cabrito de yerba,	2 d.
[352]	Ezmel Euendaysson deue, por dos corderos de lech,	2 d.
[353]	Jento, fijo de Açac Arrueti deue, por dos corderos de lech,	2 d.
[354]	Mosse Arabon deue, por 1 cordero de lech, (*nota al margen:* «muerto es»),	1 d.
[355]	Abraam Euenaçen deue, por 1 cordero de lech,	1 d.
[356]	Mosse, fi de Açac Abet deue, por 21 cordero de yerba et por 15 de lech, (*nota al margen:* «en Aragon es»),	4 s. 9 d.
[357]	Moracho deue, por 1 vezerro trafa et por 1 carnero casser et por dos corderos de yerba et 5 corderos de lech,	19 d. ob.
[358]	Mosse Abolfaça, el mayor, por 1 cordero de lech,	1 d.
[359]	Almeredi, por 3 corderos de lech, (*nota al margen:* «muerto es»),	3 d.
[360]	Jento Franco, por 1 cordero de lech,	1 d.
[361]	Salamon Rebiça deue, por 2 corderos de lech et 1 cabron casser,	4 d. ob.
[362]	Samuel Euençofer deue, por 40 corderos de lech et por 19 de yerba et 1 buy casser et 15 cabrones casseres et dos trafas, (*nota al margen:* «muerto es»),	12 s. 4 d.
[363]	Juce Euenssoeu, de Monrreal, por 1 cordero de leyt,	1 d.
[364]	Juce, fijo de Açac Arrueti, por 1 cordero de leyt,	1 d.
[365]	Açac Leui, por 1 cordero de leyt,	1 d.

[366] Saçon Saldaynna, por 1 cabrito de leyt, 1 d.
[367] Mosse Gerra, por 1 cordero de leyt, 1 d.
[368] Salamon Nafarrieyllo, por 1 cordero de leyt et 1 cabron casser, 4 d.
[369] Rabi Alazar, por 1 cordero de leyt, 1 d.
[370] Jacop Rueti, fijo de Precia, por 3 corderos de leyt, 3 d.
[371] Açac Rebiça, el mayor, por 5 corderos de leyt et vna de yerba, (*nota al margen:* «en Aragon es»), 7 d.
[372] Salamon de Valencia, por dos corderos de leyt, 2 d.
[373] Summa plane, 22 s. 1 d. ob.
[374] Summa de toda la ualor de la lezta de la dicta carniceria, del primer dia de jenero anno 32 ata el primer dia de jenero anno 33, por aynno, rbatidos 30 s. por el salario del rabi qui degoyllaba, 16 lib. 13 d.; d'esto se deuen rebater, por los muertos et por los que son ydos fuera del regno, 19 s. 7 d., assi restan, 15 lib. 18 d.

Conto de Bertholomeo Ezquerra, preuost de la Puent de la Reina
R. 32, f. 93v-94v.

[375] De tributo de la escriuania (*tachado:* «de los judios et la escriuania» *y añade :*»so el») sieyllo del rey, con la de Mendigorria, por este aynno 100 s.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et el dicto preuost
R. 32, f. 95
Rentas que finquan por cuyllir

[376] Item, deue Pero d'Aniz, por el trebuto de la escriuania de los judios, con la escriuania del sieyllo del rey, por el aynno 32° et 33°, 200 s.

Conto de Petri Yuaynnes de Lauiano, recebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de tierras de Esteylla
R. 32, f. 97-102v.
Recebio dineros
(Vid. 187-190)

[377] (*Solana. Todas las escribanías se incorporan a la de Estella)*
[378] (*Larraga)* Ibi, de la escriuania de los judios, dada en guarda, et con la d'Andion, a Martin Martiniz de Lerraga, escriuano, por que non se pudo tributar, de 37 cartas de contractos et de obligaças por el dicto notario recebidas, por cada uno 18 d., valen, 55 s. 6 d.

[379] (*Miranda)* Ibi, la escriuania de los judios, tributada a 4 aynnos, por cada ayno 30 s., por el segundo ayno, 30 s.

[380] (*Falces)* Ibi, la escriuania de los judios, tributada a 4 aynnos, por cada ayno 6 lib., por el 2° ayno, 6 lib.

[381] (*Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a dos annos, por el primero ayno, 40 s.

[382] (*Milagro)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Peynales, por este aynno, 35 s.

[383] (*Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a 2 aynnos, por el 2° aynno, 30 s.

[384] (*Cárcar)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a 3 aynnos, por el primero aynno, 20 s.

[385] (*Lerín)* Ibi, de la escriuania de los iudios, tributada a 2 aynnos, por el 2° aynno, 30 s.

[386] (*Viana)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a 4 aynnos, por el 3° aynno, 7 lib.

[387] (*Laguardia)* Ibi, de la escriuania de los iudios, con la escriuania de Sant Vicent et de Vernedo, tributadas a 3 aynnos, por el secundo ayno, 15 lib., 5 s.

[388] (*Los Arcos)* Ibi, de la escriuania de los iudios, con las escriuania de Mendauia et de Torralua tributada a 2 anos, por el primero aynno, 17 lib.

Conto de Pes de Luxa, merino de tierras de Esteylla
Espendio dineros
R. 32, f. 130v.
Pro comnun espens

[389] Item, por expenssa de dos hombres a pie, los quales fueron a Pomplona 7 dia de febrero con Abramiel, moço de don Judas de la Cerqua, preso por carta et manda- miento del seynnor gouernador en la qual le mandaua firmement que, eill luego uista su carta, sin tarda ni escusa ninguna le ymbiasse al sobredicto Abramiel, moço del dicto don Judas de La Cerqua por que eyll pudiesse saber uerdat de la muert de la moçuela de Torres, et souieron y de yda et de uenida et de morada, 3 dias, et espendieron, (*cantidad tachada)*, 35 s.

Espensas por mandaderos inbiados

[390] Item, por 2 mandaderos inbiados por los mercados de la merindat d'Esteylla et la villa d'Esteylla, por fazer pregonar que, como eill houiesse alargada la Cort

General et los pleytos de los rentorios, et de tregoas quebrantadas et los otros pleytos criminales a dia çierto otrossi el pleyto de los prinçipales de la destruction de la juderia d'Esteylla, et eill por negotios granados de la seynnoria, que tenia a deliurar, non podia tener la dicta Cort ni oyr los dictos pleytos et aya alargado la dicta Cort et todos los pleytos de los rentorios de tregoas crebantadas et todos los pleytos criminales, ata el 8° dia empues Todos Santos. Otrossi, de los principales ata el 15° dia empues la dicta fiesta de Todos Santos, mandaua firmement que luego uista su carta, fiziesse pregonar publicament por la uilla d'Esteylla et por los moradores de su merindat de como la dicta Cort et los pleytos de los reutorios de tregoas crebantadas et todos los pleytos criminales eran alargados ata el 8° dia enpues la fiesta de Todos Santos. Otrossi, el de los principales de la destruction de la juderia d'Esteylla, a ta'l 15° dia enpues la dicta fiesta de Todos Santos, non como a Cort General, 12 s., 8 s., 8 s.

Conto de Philip de Coynnon, baylle de Esteylla
(Como baile de los judios)
R. 32, f. 148v.
(En § 243-252 ya están recogidas las caloñas)
(Vid. § 423)

[391] Item del anyo sobre dicho *(15 VIII. 1331 hasta 1.I. 33)* pago al [rey Biuo de Passy] 10 s.
[392] Item Judas, el çapater, 10 s.
[393] Item, de Samuel, merçero 10 s.
[394] Item, por el bedinage, 6 lib.
[395] Summa, 7 lib 10 s.

Caloynnas del anno de la Incarnation 1333, de la Incarnation

[396] De Salamon Alcaraui, de Stella, de la Cabrona, por qui la firio de vn tocho et le dixo de otras villanas palabras, 10 s.
[397] De Mosse, pintor, a querella de Salamon Naffarilhyo, porque por fuerça le entro en su casa et le abrio su arca et saco vn libro et ronpiolo, et leuo la mercad, 2 s.
[398] Item, de Gento de Los Arcos, a querellya de Judas Padre, por qu'el tomo vn doble de pan por fanega, 18 d.
[399] Item, de Judas Padre, porque quiso dar con vn tocho a la muger de Juçe, çapater, 6 d.

[400] Summa 14 s., et tomo el bedin el terçio, 14 s.

(Cuentas de Miguel Ramírez de Zufía, lugarteneinte del baile de los judíos de Estella. De las cuentas juzgadas por los jurados de la l'ajama de Estella desde el [11] marzo, 1332 hasta el 1º enero, 1333. Vid. 229-232 y 233-238, que completa con los siguientes asientos: R. 32, f. 151v-152 (R. 33, f. 48v.: Vid. 424-426)

[401] Item, de lezta nichil, que el bedin la tiene a trebuto por mano del baylle et dize que ata que el baylle venga de França, a mi non respondra.

[402] Item, de las otras cosas, como censes et trebutos, nichil, que el recebidor las contara,

[403] Summa *(Incluyendo caloñas § 229-232)* 9 s. 4 d.

[404] *(Añadido al margen inferior:)* Que la calonia de [des...] de la carta tornada de 40 s. que Açach Gamiz, corredor, deue a Açach Abolfaça de la quoal faze mençion en el conte de anno tricesimo primo, que sea sentenciada. Item, que el baylie rienda conto de la lezta del bedinage et de las calonias de todo su tiempo.

[405] Summa de toda la recepta del dicto logartenent de baylle, del tiempo sobredicto, *(Incluye § 229-232 y 233-238)* 21 s.

[406] *(Añadido al margen inferior)* Item, que la aliama de los judios d'Esteylla fezo tecanas con grandes cotos pora la seynnoria et por'al baylle et por'al bedin, et don Juçe Ezquerra leuo pleyto con la dicta aljama, et ay craslates de las dictas tecanas, el quoal pleyto fue abenido por el gouernador et por don Ezmel d'Ablitas, et los drechos del seynnor rey, et los del baylle et del bedin fincan por esta razon.

Compotus Michaelis Orticii de Miranda, notarii, custodis sigilli Curie Nauarre
R. 32, f. 179-199
Expendit denarios
Pro nunciis missis

[407] Item, ultima die marcii Tutele, Ezmelo de Tutela, nuncio misso apud Soria, apud quodam ebreum uocatum Rabi de Soria, cum letteris secretis dicti domini gubernatoris Rabi Acach, judei Tutelle, 16 s.

[408] Item, 6 die aprilis, Açach, portarium, judeo Tutelle, nuncio misso de Tutela ad Johanen Petri de Oquon,

armonarium regis Castelle, apud Negeram, cum letteris dicti domni gubernatoris et alfaqueque Tutele, quod letteris visis significaret eis nona [...] Castelle et ubi erat et [uictum] fieberat alique congregationes qua regnum Nauarre [...] 14 s.

[409] Item Egidio de Tutela, nuncio misso de Cortes cum quibusdam letteris dicti domini gubernatori et Rabi Açach Euenimir, judei Tutele, apud Soria, ad quodam judeum vocatum el Rabi de Soria, 18 s.

[410] De 13 die de aprilis, Garssie de Tutela, nuncio misso de Cortes ad propositum Stellensis cum letteris dicto domini gubernatoris, continentibus per fecere preconizare quod cause principalium judeorum et cause criminales et reutorum stractarum erant prorogate usque ad doctum octauum die post dictam Curiam Generalem, non ut ad Curiam Generalem, 5 s. 6 d.

[411] Item, de prima de may, Acach, portarium, judeo Tutele, misso cum letteris secretis dicti domini gubernatoris et Rabi Açach Euenimir, judei Tutelle, apud Soriam, ad quodam ebreum vocatum el Rabi de Soria, 16 s.

[412] Item, Petro de Ponte, nuncio misso de Ponte apud Tutela ad domini Ezmel de Ablitis et ad Rabi Açach Euenimir, judeum eiusdem loci, cum letteris dicti domni gubernatoris continentibus quod ipsis visis significarent sibi an hauerat responsum de quibusdam que ipsis injunxerant quano recessit de Tutela et cum responsione reueretur apud Stellam, 6 s.

[413] Item 15° die de junii, Stelle Michaeli de Stella, nuncio misso cum letteris dictum gubernatori ad domni Ezmellum de Ablitis et Rabi Açach Euenimir, judeos Tutelle, cum letteris dicti domni gubernatoris continentibus quod mirabatur qualiter non misereant sibi responssum de hiis que ipsis injuxerat ante quan recederat a Tutella, 5 s. 6 d.

[414] Item, prima die septembris Johanni de Eugui, nuncio misso de Thebbis apud domnum Ezmel de Ablitis et Rabi Acach Euenimir, judeos Tutele, cum letteris dicti domni gubernatoris continentibus quod significarent sini si huerat responssum ab illo homine quos sciebat, 5 s.

[415] Item, Salamoneco, judeo, qui detulit letteras Rabi Açach Euenimir et stetit per 15 dies spectando responssum de mandato dicti domni gubernatori uerbotenus facto, 10 s.

Pero Sanchez d'Uncastillo, procurador del sennor rei.
Rendio conto de las callonias sentenciadas por Cort en este ainno, dadas al thessorero por cobrar
R. 32, f. 201-206
R. 33, f. 52-53

[416] Maestre Bartholomeo, conuerso, fissico, qu'l tiempo que era judio auia ciertas cartas de obligaņças sobre ciertos christianos et sobre ciertos judios, las quales fincaron en poder de Yanilla, iudia de Çaragoça, hermana suya, pora Matieylla, fija del dicto conuerso, que fincaua en poder d'eylla, las quales cartas Çaçon, como mostrador d'eyllas, a excussation, et el thessorero et el procurador dizian que las dictas deudas deuian ser del seynnor rei; de si fue fecha conposition con el thesorero, que diese 100 lib. por'al seynnor rey et las cartas finquen sin enbargo de la seynnoria,

Conto de Arnalt Sanchiz de Caseda, recebidor de las rientas del rey en la merindar de la Ribera.
Recebio dineros
R. 33, f. 1-4 y 7(Cuentas parciales y resumidas)
(Vid. 8-16)

[417] De los bienes de los judios muertos, 79 s.

De pan uendito

[418] De 5 kz. de trigo, mesura de Tudela, que ualen a la mesura de Pomplona 10 kz. 3 r. 1 qt 1 al., prestado Açach Euenimit (*Interlineado:* «Rabi»), judio de Tudela, el kz. de Tudela por 4 lib., valen, 20 lib.

Expendio dineros
R. 33, f. 3-5v.
Pro comun expensa

[419] Por prestamo fecho a Açac Euenimir, iudio de Tudela, 20 lib.

Por deudas dadas a leuar

[420] Deue Juce Alfagen, de Cadreyta, por 2 kz. 2 r. de trigo, mesura de Pamplona, del tributo del dicto molino de Cadreyta de anno 32. Rebdido ut supra, contado el kz. por 23 sueldos, valen, 70 s.

Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et el dicto don Gil Garçia (merino de las Montañas)
R. 33, f. 29.

[421] (*Debe el recibidor*) De la condempnacion fecha al conceyllo d'Esteylla por la muert et destruction de los iudios, 75 lib.

Conto fecho entre mayestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Pere Yuaynnes de Lauiano, cogedor de las rentas del seynnor rey en la merindat et en la bayllia de Estella
R. 33, f. 41-43v.
De los quales pago

[422] Item a eyll (*Pedro López de Tajonar, notario*), por Symuel Abbadian, retenidas de las dictas caualerias por la gracia de el dicto noble (*Juan Corbarán de Lehet*) faze al dicto judio, d'este aynno, 15 lib.

[423] A eyll (*al tesorero*), los quales recebio en la peyta de la aliama de los judios de Esteylla d'este aynno (*Añade:* Quas dicta aliama reddit thesaurari in compoto eorum scripto in quarto folio cotidiani, anni tricesimo tercio), 300 lib.

Conto de Philip de Coynnon, baylle de los judios de Esteylla
R. 33, f. 48r-v.
Recebio dineros
(Vid. 391-395; repite esas cuentas, más una quinta:)

[424] De calonias et emiendas de la dicta bayllia d'este aynno (*Nota al margen:* «d'esto debe tomar el bedin el 3°»), 14 s.

Conto de Miguel Remiriz de Çuffiz, tenient logar del baylle de los judios d'Esteylla
R. 33, f. 48v.
Vid. § 401-405: mismas cuentas *in extenso)*

[425] De calonias jurgadas por los jurados de los judios de la aliama de Esteylla, 9 s. 4 d.

[426] De tornaduras de cartas, 21 s.

[427] *Nota al margen que explica:* Que la calonia de desperiuro de la carta tornada de 40 s. que Açac Gamiz, corredor, deue a Açac Abolfaça, de la quoal faze mençion en conto de anno 31°, que sea sentenciada. Item, que el baylle rienda conto de la lezta del bedinage, de todo su tiempo. Item, que la aliama de los judios d'Esteylla fezo tecanas con grandes cotos pora la seynnoria et don Juze Ezquerra seuo pleito con la dicta aliama et ha traslates de las dictas tecanas, el quoal pleito fue auenido por el gouernador et por don Ezmel de Ablitas, et fincan los dereytos por cobrar del rey.

LEGISLACIÓN

Fuero de Estella

Publ. J.M. Lacarra-A.J. Martín Duque, *Fuero de Estella, p.85-230.*

A

12. Et quod nullus homo possit esse ingenuus contra francos de Stella vel iudeos de aliquo debito.

B

12. Et quod nullus homo possit esse liber contra francos de Stella uel contra iudeos de aliquo debito.

A

19. *De debitore.*

7. Infanzones [ad] francos similiter, et francos ad infanzones similiter. Sed infanzones et franc ad uillanum et ad iudeum, iuratorem unum hominem qui quidecim annos aut plus habeat, ex decem solidis infra dabunt.

8. Et iudeus et uillanus sua manu iurabit ex XII^{cim} denariis supra. Et nauarrus caput sui compatris iurabit. Et iudeus secundum orientem ex XII denariis infra iurabit. Et francus ex XII denariis infra omnibus hominibus iuratorem dabit, qui caput sui compatris aut sui patrini iurabit.

B.

20. *[De debitore].*

7. Infançones francis similiter, et franci infançones similiter. Sed franci et infançones dabunt rustico et iudeo pro debito decem solidorum et infra, iuratorem qui habeat .XV. annos aut plus.

8. Et iudeus et rusticus propria manu iurabit ex XII denariis in supra. Et rusticus iurabit caput compatris sui. Et iudeus secundum orientem ex XII denariis et infra. Sed francus aut infançon ex XII denariis et infra omnibus hominibus dabit iuratorem, qui iurabit caput sui compatris aut sui patrini.

A.

55. *De christiano et iudeo.*

1. Si aliquis iudeus debet aliquid christiano, et iudeus uult negare, cum testimoniis debet probare; si francus est, cum uno franco et uno iudeo; si homo de foris est,

cum uno homine de foris et cum uno iudeo. Et iudeus ad christianus similiter.
2. Et si aduenerit ut christianus [habeat] cartam, non potest negare iudeo, quia carta facta de rabbi ualet quantum testes contra iudeos. Sed opus est iudeo ut monstret ad illum qui cartam tenet, quomodo paccauit eum cum testibus; et si non potest probare, iuret ille qui querit, quod non fuit paccatus, et paget illum.
3. Et si moritur iudeus, filii iudei debent facere quemadmodum pater suus debebat facere hoc qui suprascriptum est, si cartam habet christianus.
4. Sed si christianus moritur, et filii sui censum demandauerint, et cartam inde habuerint, opus est ut iudeus monstret quomodo pacauit eum ad suum patrem. Et si non poterit probare cum testibus, iurabit filius qui cartam habet, quod non fuit pagatus de illo censu sui patris, et pagauit.
5. Sed si christianus contra iudeum plaitum habet, aut de censu, uel batetura aut de nulla causa, si non habuerit cartam aut testes, cum una iura se debet saluare iudeo, et passabit; et christianus cum una iura contra iudeum, et passabit similiter, si non habet testes.

B.

57. *[De christiano et iudeo].*
1. [S]i aliquis iudeus debet aliquid christiano uicino Stelle, et iudeus uult negare, cum duobus testibus debet ei probare, scilicet cum christiano uicino Stelle, et cum uno iudeo. Et iudeus christiano similiter. Sed si iudeus debet aliquid homini de foris, ille homo de foris probabit iudeo cum uno christiano et uno iudeo; iudeus homini de foris, cum uno christiano et uno iudeo similiter .
2. Et si forte christianus habet cartam de rabi, iudeus non potest christiano negare suam peccuniam, quia tantum ualet christiano carta de rabi contra iudeum quantum si haberet testes contra eum. Sed si iudeus dicit christiano: «iam persolui tibi tuam peccuniam», necesse est iudeo quod probet cum testibus quomodo persoluit christiano suam peccuniam; et si probare non potest, iuret christianus qui cartam de rabi tenet, quod iudeus non persoluit ei suam peccuniam, et reddat iudeus totam suam peccuniam christiano.
3. Sed si forte contingit quod iudeus moriatur, filii iudei debent facere quemadmodum pater suus ius suprascriptum, si ita est quod cartam de rabi habeat christianus.
4. Sed si christianus moritur, et filii sui petunt iudeo peccuniam quam debebat patri suo, et cartam de rabi teneret, et iudeus dicit se persoluisse illam peccuniam suo patri, opus est iudeo quod hoc probet cum testibus, prout est forum. Et si probare non poterit, iuret filius qui cartam tenet, quod pater suus non fuit paccatus de illa peccunia, et persoluat iudeus filio totam peccuniam.
5. Sed si christianus habet aliquam causam cum iudeo pro aliqua peccunia aut pro aliqua uerberatione aut pro quacumque causa, si christianus non habet cartam aut testes, iudeus cum sua iura se saluabit et erit immunis; et christianus similiter cum sua iura se saluabit contra iudeum, si iudeus testes non habet.

C.

12 [63]. *[De omne franc.]*
Nuill home non puisca estre franc de alguna deuta contra los francx o contra los iudeus d'Estela.

D.
[24]. E que nuyll omne puisca estre franc de ningun depte contra los francx d'Estela o contra los iudios.

C.
[74] *[De bataylla]*
7. E los infançons als francx altresi, e los francx als infançons altresi. Mas los infançons et los francx daran al uilan e al iudeu altresi un iurador de .XV. ans o de plus, per .X. soltz en ius.
8. Lo iudeu et lo uilan iurara ab sa man per .XII. dines en sus. E lo nauarr iurara lo cap de son conpayre. Lo iudeu iurara lo sant orient per .XII. dines en ius. E lo franc per meyntz de .XII. dine dara un iurador qui iurara lo cap de son conpayre [o] dels payrins.
D.
[33] *De deutor.*
[7] Infançons a frans altresi. Mais infançon o franc a uilan et a iudeu, iurador daran los frans un omne qui aia XV ans o plus, de X sols en ius.
[8]. Mais lo uilan o lo iudeu con lurs mans iuraran de XII diners en sus. E lo nauarr iurara lo cap de son compaire. E lo iudeu lo sant orient, de XII dines en ius [...] a toz omes dara iurador, qui iurara lo cap de son compaire o de son pairin.

C.
55 [95]. *[Si iudeu que deu a christian]*.
1. Si lo iudeu deu alguna cosa al christian, et lo iudeu li uol negar, si es franc con un franc et con un iudeu li deu prouar; si lo ome es de fora, ab I omne de fora et [ab] un iudeu li a prouar. Et lo iudeu al christian altresi.
2. E si lo christian n'a carta, non li pot negar lo iudeu, quar la carta fayta del rabi tant ual com testimonis contra los iudeus. Mas [obs] li es al iudeu que mostria al qui ten la carta, [ab] testimonis com l'a pagat; et si lo iudeu non li pot prouar, iurara l'altre que non l'a pagat, et despuys paguialo.
3. E si mor lo iudeu, ses filltz deuen far ço que lur payre deuia far de co, si la carta a lo christian.
4. E si lo christian mor, et ses filltz demanden l'auer, et la carta an, obs es que lo iudeu mostre com lo paga a lur payre. Et si prouar non pot [ab testimonis], iurara lo filltz qui a la carta, que d'aquel auer non fu pagat son payre, et pagara lo iudeu.
5. Mays si lo christian a playt contra lo iudeu, o d'auer o de batedura o de alguna cosa, si no n'a carta o testimonis, con una iura se deu saluar lo iudeu, et pasara; et lo christian contra lo iudeu ab una iura, et passara altresi, [si] no a testimonis.
D.
[57]. *De christian o de iudeu.*
[1]. Si algun iudeu deu alguna cosa ad algun christian, e lo iudeu uol negar, con testimonis li deu prouar; si franc es, con un franc [et] un iudeu; si omne de foras es, con un omne de foras et con un iudeu. E lo iudeu al christian altresi.
[2]. E si auen que christian aya carta, no li pot negar lo iudeu, quar la carta del rabi

ual tant quant testimonis contra iudeu. Mais obs [es] a lo iudeu que mostre ad aquel qui la carta ten, com lo a pagat con testimonis; e si non li pot prouar, iure aquel qui demanda que non fo pagat, e pague-lo.
[3]. Et si mor lo iudeu, los filz del iudeu deuen far assi con lur paire deuia far ço que sobrescript es, si la carta en a lo christian.
[4]. Mais si lo christian mor, e los filz demandaren l'auer, e la carta en an, obs es que lo iudeu mostre com lo a pagat a lur paire. E si non lo pot prouar con testimonis, iurara lo fil qui la carta ha, que son paire non fo pagat d'aquel auer, e pagar lo a.
[5]. Mais si lo christian a placit contra al iudeu, o d'auer, o de batedura o de alguna cosa, si non a carta o testimonis con una iura se deu saluar lo iudeu e passara; et lo christian contra lo iudeu, et passara altresi, si no a testimonis.

2

Fuero de Tudela

Pub. Centro de Estudios Históricos, *Fuero de Tudela* (M).
La transcripción del manuscrito de Copenhague (K) ha sido facilitada por el Dr. Horacio Arrechea Silvestre.

K

16. De castiellos et villas. Capitulo XVI.

Et es fuero de castiellos o uillas en que fillos d'algo quisieron poblar o heredar que tener y lures casas; si fore uilla cabdal o castiello real, si'n cayere del muro, fidalgo ni infançon non y aiudara a cerrar; que el sennor le deue serrar con sos moros et sus iudios si los a, o de sus calompnias. Et si el infançon y ouiere casa con muro et con uilla o sennor ouiere guerra, et en cayere del tenient de so casa, l'yfançon aura aquel portiello noit et dia a curiar e sus armas et su escudero por X dias, que el sennor refaga aquel portiello con sus catiuos, et non plus. Et si esto non fiziere l'yfançon, deuelo serrar el sennor et pennorar al ifançon por la dobla de lo que costare el portiello. Et si el infançon cargare en el muro, auer lo a a fer de la primera uez adelant el portiello; et si non, lexar entre el muro et so casa tanta de plaça quanta el carro con los bueyes pueda pasar amplament, et con esto non y aiudara l'yfançon.

K

55. De fillo o filla de ganantia. Capitulo XIII.

Et si alguno ouiere fillo o filla de ganancia otorgando el padre que es suyo, quanto tetare, deue'l dar a la madre so soldada de nodriça segunt la uilla si ella criar lo quiere. [...]. Et si la madre criar non lo quiere o non puede, puedelo render al padre. Et si el padre non lo quiere receuir, puedelo ytar a so puerta de so casa de esta con dos testimonias. Et si el padre non la recebe et muere la criatura por culpa del padre, deue el peytar por fuero el homicidio al rey o al sennor, ço es M sueldos et M dineros et M meallas. Et si quando la ytan responde el padre delant testimo-

nias et dize: «non credo que esta creatura mia sya», deuen luego el padre et la madre ir ambos a iudicio. Et por fuero deueles seer iudgado que prueue la madre con los padrinos et con las madrinas que el padre que la mando baptizar por suya et meter nomne. Et estas testimonias dando, deue recebir el padre so creatura. Et si la madre non puede auer estas testimonias [...] o fueren muertas, la madre deue leuar el fierro et saluarlo al padre si fore uiuo et, si non, a los parientes o ad aquellos qui lo defenden que non es suyo. Et si Dios li faze merce que non se crema la madre, deue seer el filo d'aquel padre. Et aquel padre o los parientes qui lo defendieren deuen peytar al sennor LXVII sueldos VI dineros. Et est fillo o filla deue partir con los fillos de bendicion el padre estando muerto. Et si non ouiere fillos deuelo todo heredar. Et si la madre se crema, deue peytar al sennor D sueldos por que feyto so fillo sines padre et non es omne cierto si es fillo de iudio o de moro.

Et nengun fillo por fuero que sea feyto en adulterio, ço es de un casado con otra casada, non deue heredar en nulla ren de patrimonio, nin nulla ren que li quieran dar el padre o la madre, non deue auer ualor, auiendo otros fillos de bendicion o de ganancia.

M

54. De criar fillos de gana(n)cia. Capítulo XIX.

Si alguno ouiere fillo o filla de ganancia otorgando el padre que es suyo deue dar a la madre mientre la criatura tetare soldada de nodriça segunt se vsa en la uilla, ella queriendola criar, e si por despeito o yra non la quisiere criar el padre dandol su dreito a ella ita la criatura, el padre deuel con dos testimonias presentar el fuero de suso escripto e que no quiere ques pierda su criatura, e si despues se pierde deue ser presa por omiçiera e justiçiada. Si suelto e suelta facen criaturas a escuso e la madre la itare por su talent en iglesia o en tal, si fuere esto sabido por uerdat deue ser açotada por toda la uilla, mas si non la quiere o non la puede criar puedela render al padre e si no la quisiere reçebir ni fer su dreito puedela itar a su puerta del padre con dos testimonias e si el padre no la rezibe e muere la criatura por culpa del padre deue por fuero peitar el omecidio al sennor, ço es mil sueldos, mil dineros, mil meallas. Et quando lo responde el padre ante las testimonias e diçe: «non creo que esta criatura sia mia», deuen luego el padre e la madre anbos ir a juicio e por fuero deuelis ser iutgado que la madre prueue con los padrinos e con las madrinas que el padre la mando batiar por suya e meter nonbre e ella assi prouando deuelo rezebir el padre. Et si la madre no lo pudiere prouar como dito es o fueren muertas las testimonias deue la madre leuar el fierro calient e saluarse al padre si biuo fuere e si non a los parientes o ad aquellos que lo defienden que no es suio. Et si Dios li façe merçe que non se queme la madre, deue seer fillo de aquel padre e los parientes que lo defienden o él si biuo es deuen peitar al sennor LXVII sueldos VI dineros. Et esta criatura deue partir con los fillos de bendicion si muerto fuere el padre e si non ouiere fillos de bendicion deuelo todo heredar. Et si la madre se quema deue peitar al sennor D solidos por que fiço fillo sin padre e no es omne çierto si es de judio de moro.

K

60. De donastar a carta o a testimonias et de batalla de fierro. Capitulo XIX.

Et si diz que las cartas son falsas, pues que leydas son en cort, deue luego prender la justicia las cartas que diz que son falsas (*Continúan diversos preceptos sobre pruebas del juicio, hasta mencionar la prueba del hierro candente)*

E si por uentura l'alcalde nin los fieles non son conescedores et dubdan de la cremadura del qui leuo el fierro, deue y adozir II ferreros leales porque ellos conescen mas de cremadura que otros omnes, et ad aquellos deuen demandar uerdat a Deus et a lures almas. Et con la part que essos ferreros digan et viengan, deue seer uençuda la otra part. Et esto deue l'alcalde por fuero iudgar. E quando la batalla del fierro uienga en iudicio delant l'alcalde, el qui dizra de no, deue dezir l'alcalde: «dale fiança de la iura». E si la da et el qui la demanda la recebe, non pued mas tornar de batalla. E si dize antes que de fiança de la torna: «alcalde a y torna», deue dezir l'alcalde si. E pues, aquel que'l quisiere tornar puedese exir ad acordar, si'l tornara de batalla, o si's quiere pueds'en lexar et prender la iura, mas si dize l'alcalde: «tornar li quiero de batalla», et luego no'l da fiança de la torna, empero non recibiendo la fiança de la iura, et se yxiere a acordar et se parte delant l'alcalde, es uençudo por fuero, assi como el batallero que fuye et ysse del campo. Sobre tod'esto deue demandar el qui riepta: «Alcalde, que omne deue ser el qui leuara el fierro», deue iudgar l'alcalde por fuero, non moro, nin iudio, mas deue ser omne de edat, christiano, de XIIII annos adelant.

M.

59. De dezir mal a carta o a testigos. Capitulo XXIIII.

Si alguno quisiere dezir mal a carta o a testimonias, el que defiende deue leuar pleito con el, e si dice que la carta es falsa ques leida fuere en cort deuela luego pendrar a iustiçia (*Continúan diversos preceptos sobre pruebas en juicio, hasta mencionar la prueba del hierro candente*)

Et el qui riepta deue demandar al alcalde que omne deue seer el leuador del fierro, e deue iutgar el alcalde que no moro ni judio, mas cristiano de hedat de XIIII aynos en suso.

K

66. De omizidio de clerigo et iudio et moro. Capitulo XXVI.

E si algun clerigo matare a lego deue peytar la meytat del homicidio al rey et l'otra meytat al obispo. E si el lego matare al clerigo, otrosi. E el clerigo o el lego deue exir de la uilla I anno et dia por homiciero como fuero es et complir assi como es dito de homiciero. E si el clerigo matare al moro o al iudio del rey o a moro de ynfançon, deue peytar por el moro quanto end podrie omne auer a uendida como de bestia so homicido como fuero es; et por el iudio mil sueldos et mil dineros et mil meallas. Et non es fuero que christiano desafide a moro nin a iudio. E es fuero de pennorar al moro por clamos del sennor, assi como a bestia de IIII piedes.

E tod'omne qui fiere d'armas o plaga bestia de IIII piedes, deue peytar LX sueldos et sanar la bestia. E si la mata, iurando so sennor que ualie, deuela peytar. E si

alguna bestia andare por uilla suelta que s'escapare et matare omne o femna, deue seer presa la bestia por homiciera. E si alguno caualgare bestia o tocare et mate algun omne et delant la bestia, non deue seer presa por homiciera, antes que deue aquel que la caualga o la tayne peytar l'omicidio, si doncas non fore en bofort, per ço que la bestia otro la manda. E si alguno fierra so bestia et touiere del pie et fierga o mate, deue seer la bestia presa por homiciera. E si la bestia mordiere o matare, otrosi. E si alguno caye de bestia et muere, si non fuere en bofort, otrosi.
E si alguno caye de arbol et muere, deuen prender l'arbol por homiciero; e otrosi quando lo tallan, si mata alguno.
E si alguno fore muerto et iaze en carrera, que sepan o que non sepan qui lo mato, deuenlo los parientes o los uezinos leuantar et soterrar, que non y a calonia, por fuero. E nul omne que fuere enforcado por iudicio et nul omne qui lo quiera escolgar sin uoluntat del sennor, deue peytar l'omicidio. E si alguno obrare en casa o en glesia et caye por occasion et muere, non a calonia. E si nul omne tiene espada, o cutiello, o lança, o desincha en la mano en que omne se fierga et muera et non sea por culpa de quien touiere l'arma, non y a homicidio. Mas si el qui es ferido dize que es por so culpa et muere et puede seer prouado como dito es, deue peytar l'omicidio el qui tiene l'arma. E si algun omne es ferido de gladio que luego non muera et se clama al sennor, deue prender el sennor fianças de seguramiento del qui lo firio por uida o por muert del ferido.

M.

67. De clerigo homecidia. Capitulo XXXII.

Si algun clerigo matare ha lego deue peitar el homecidio, la meatat pora el rei et la otra meatat por al obispo. Et el clerigo fuere muerto del lego otrosi e qual quiere matador dellos deue salir fuera de la villa anno e dia por homiciero e conplir fuero como fuero es. Et si clerigo mata a moro del rei o de ifançon o a iudio, deue peitar por el moro quanto d'el e de lo suyo podria omne auer a uendida como de bestia, o su omecidio como fuero es, et por iudio mil sueldos, mil dineros, mil meallas. Et non es fuero que cristiano desafie a moro ni ha iudio. Et es fuero que omne puede pendrar a moro por clamos del sennor assi como a bestia de quatro piedes.

K

72. [Capitulo] XXXVIII.

E si algun christiano o iudio tiene ropas o pennos muertos en pennos a logro, por fuero non deuen lograr mas de la dobla; et esto si los touieren anno et dia. Et a cabo de anno et dia si's quiere podra la fer saccar por fuero el qui la tiene en pennos. Empero diziendolo al sennor de la ropa et si el sennor li responde: «non quiero que la uendades», faziendo testimonias sobre el qui la tiene en pennos non le respondra iamas d'aquella ropa si non se quiere. Mas si diz: «Datla a uender», deue mostrar los pennos el qui los tiene a so sennor et deue fer testimonias, per zo que quando los uendiere, nul omne non los y pueda demandar por furto o robaria, et si los y demandasse, que lo pueda prouar et auer otor. E si esto non cumple el qui la roba tiene et los da uender, et se perdieren, podra los demandar el qui los empenno

dando so dreyto et el iudio peytar lo a et perdera lo que y dio. E si dize el qui los empenno: «dalos a uender que yo te ysçre otor como fuero es», deue fer el christiano o iudio testimonias sobr'el et pues podra los dar a uender et lo qu'ent aya de mas deue tornar al de qui son et, si'nt ouiere menos, ya non l'ent emendara nulla ren el sennor de qui son los pennos.

E quando mostrare los pennos el qui lo tiene en pennos, si foren traynados, perdra el logro el qui los tiene en pennos et emendara los pennos quanto menos ualgan. Empero si non fore libro, que sya mullado. Null otro penno non emendara por talladura de forces nin por mulladura de agua.

E si's empenaren pennos et non a logro et menos de fiança de sacca nin plazo, non los saccara el qui los empenno ata que el se quiera. E l'otro si podiere perderlos a empennar a otro si's quiera, mas non en logar que's pierdan, qu'el end aurie a responder. E si alguno uidiere aquellos pennos et trauare d'ellos por qualque razon quiera, el qui los empenno no l'end sera otor si non se quiere. Si l'otro non tiene testimonias del empennamiento o non y a plazo sabido o sinon, end tiene fiança de sacca, por fuero. E si el qui los empenno los quiere traher et foren perdidos et l'otro le diz: «perdido lo e», por fuero et por iudicio iurara que nin los dio, nin los empenno, nin los presto, nin priso amigo. Et esto complido, por fuero deue l'otro nompnar sus pennos et l'otro qui iuro deue adozir et mostrar III pennos a la puerta de la eglesia, por fuero, a semblant de la ualia d'aquellos. Et aquel qui los demanda deue iurar, por fuero et por iudicio, por l'uno d'aquellos que tanto ualie el suyo et deuese ir con el et non y dara nada. Et qual l'otro lo fizo iurar sobre lo suyo dara al sennor, por fuero, VI sueldos VIIII dineros de calonia. Empero si se pleytean las iuras, deue peytar la calonia al sennor por el qui falleciere, si non cumplen assi como iudgado fo por fuero.

M

74. De logro de iudio sobre pennos muertos ultra dobla. Capitulo III.

Si algun iudio o cristiano tiene en pennos ropas o otros pennos muertos ha logro, por fuero non pueden lograr mas de la dobla. E si los touiere anno e dia despues faciendolo a saber al sennor de la ropa puedela i fer sacar por fuero. E si aquel sennor dixiere: «no la quiero quitar, mas uendase», faciendo testimonias sobre el no le respondra mas daquella ropa si non se quisiere; mas si dice: «dat la a uender», deue el qui los tiene los pennos mostrar a su sennor ante testimonias, porque quando los uendieren nul omne no les pueda demandar por furto o por roberia, e sil demandassen que lo pueda prouar e auer hotor. Et si esto non face el qui los pennos tiene e los da a uender e se pierden, podralos demandar (e) el qui los enpenno dandol su dreito, e el iudio peitarlos e perder lo que hi dio. Et si dice el que los enpenno: «darlos a uender que yo salrre otor como fuero es», deue el qui los tiene fer testimonias sobre el e pues puedelos dar a uender e lo que ende aya demas deuelo tornar al sennor, e si end ouiere menos nol ende emendara ren el sennor de qui son. Et quando mostrare los pennos tiene si fueren teinados perdra el logro o emendara quanto menos ualgan los pennos. Enpero que non fuere libro que sia mullado de agua ni por tal lalum de forces. Qui enpennare pennos a logro menos

de fiança de saca el qui los enpenno no los sacara si non quando querra, mas el qui los tiene puedelos enpennar a otro, mas no en lugar que se pierdan que el ne auria a responder. Et si alguno los uidiere e trauare dellos por qual que raçon el qui los enpenno nol ende sera hotor si non quiere, si el otro non tiene testimonias del enpennamiento o no y a plaço sabido o non tiene fiança de saca. Mas si el qui los enpenno los quisiere sacar o el otro dice que son perdidos, iurara por fuero el qui los tenia que no los dio ni los uendio ni los enpenno ni los presto ni los alleno. E esto conplido deue el otro nonbrar los pennos e el qui iuro deue mostrar e traer a la puerta de la yglesia tres pennos a senblant de la ualia daquellos pennos, e el qui los demanda deue iurar por fuero e por iuicio por vno de aquellos que tanto ualia el suyo, e deuese ir e nol dara mas porque lo fiço iurar sobre lo suio; dara al sennor de calonia VI sueldos, VIII dineros. Et sis pleitean las iuras el qui falleciere que non cunpla como fuero es e iutgado fue, peitara otro tanto al sennor.

K

73. De deuda de christiano a iudio. Capitulo XLX.

E si algun christiano deue debda a iudio et non lo puede pagar nin a de que, nin a fillos qui lo ayan, por fuero, non lo deue prender la iusticia, nin el iudio. Mas iurando que non puede pagar, no l'end puede otra destreyta fer ata que aya de que pagar el christiano. Mas si ouiere muller o fillos de hedat et ouieren de que pagar et no'l quieren acorrer porque non foren ellos en la deuda, pues qu'ellos aiudaron a comer et a beuer al marido o al padre aquello que el mal leuo. Et qual es fuero que padre puede empennar so fillo por grant cueyta, por fuero deue prender si son II fillos, l'uno el iudio con mandamiento del sennor por el padre, et tenerlo preso como fuero es en una casa dandole todos los dias meallada de pan et agua quanta quiera. E si Dios li face merce a est preso que's pueda ir de la casa et matare al iudio, o con la muller, o con la filla, o con algo de iudio, et fuere fueras de la uilla, non deue ser embargado por fuero si non fore en aquella uilla or ambos moraren or la debda fo feyta, ço es porque iudio prende a christiano.

M

75. De cristiano deudor e no a de que page. Capitulo IIII.

Si algun cristiano deue deuda a iudio o no la puede pagar ni a de que ni ha fillos que lo ayan, por fuero, no lo deue prender la iusticia, ni el iudio mas iurando que nol puede pagar nol en puede otra destreita facer entro que aya de que pagar. Mas si ouiere muller e fillos e ouiere de que pagar e nol quieren acorrer por que non fueron ellos en la deuda, pues que ellos le aiudaron a comer e a beuer deuenli aiudar a pagar lo que el malleuo. Et porque fuero es que padre puede enpennar su fillo por cueita, si son dos los fillos puede prender vno el iudio con mandamiento del sennor por el padre, e tenerlo preso como fuero es en una casa dandol todos dias miallada de pan et agua quanta quiera, e si Dios le face merce a este preso que se pueda foir de la casa con la filla o con la muller e algo del iudio ho matare al iudio e se fuere fuera de la villa, non deue seer enbargado si non fuere preso dentro la villa do fue feita la deuda por que iudio touo preso a cristiano.

K

74. De iudio o moro que deue a christiano. Capitulo XLXI.

E si algun iodio o moro deue debda a christiano, iurando el iudio en sanoga et el moro en mezquita, como fuero es, III uezes en l'anno de IIII meses a IIII, non les podra fer otra destreyta el christiano. E si la debda del iudio fore de V sueldos en suso, iurara sobre carta en la sanoga, e si fore en iuso, a so orient, ata XII dineros iurara en la falda de su rabi. E si la debda del moro fore ata XII dineros iurara en la falda de so alfaqui et, d'i a suso, en la mezquita a so orient. Et deue y auer en la iura christiano que sepa et entienda la iura. Et de I anno adelant non son tenudos de iurar el moro nin el iudio al christiano pues III uezes ayan iurado. Mas si el iudio o moro ouiere fillos o fillas que tiengan buena o ayan aiuda de XX sueldos en suso, et lo puede prouar el christiano como fuero dito es, auran a pagar la debda del padre. E, si no, el sennor puede prender los cuerpos et tenerlos en carcel entroa que paguen la debda, estando biuo el padre o muerto por que non es fuero que el padre sea preso auiendo fillos qui le puedan acorrer et puedan pagar, que, por fuero, si huebos los a grant cueyta, el padre puede empennar los fillos.

M

76. De iudio o moro que no a de que pagar. Capitulo V.

Si iudio ho moro deue deuda a cristiano e no a de que pagar, iurando el iudio en sanoga en ca horient como fuero es tres ueces en el anno de IIII a IIII meses, nol ende podra otra destreita fer el cristiano. E si el deudo del iudio fuere de V sueldos en suso iurara sobre la carta en la sanoga en ca orient et entroa XII dias iurara en la falda de su rabi. Et si la deuda del moro fuere entroa XII dias iurara sobre la falda de su alfaque, e di en suso en la mezquita a su orient, e deue i auer en la iura cristiano que sepa e entienda la iura. Et de un anno adelant non son tenidos de iurar el moro ni el iudio el cristiano, pues tres uezes li auran iurado. Mas si el iudio ho moro ouiere fillos o fillas qui tiengan e ayan auido del padre de XX sueldos a suso e lo puede prouar como fuero es, auran a pagar la debda del padre e sino el sennor puede prender los cuerpos et tenerlos en carcel ata que paguen la deuda estando biuo o muerto el padre, porque no es fuero que el padre sia preso auiendo fillos que le pueden acorrer e pagar, que fuero es que si buebos le es ho grant cueita el padre puede enpennar los fillos. Et es a saber que nul cristiano non deue ser puesto en carcel si non fuere puesto e iutgado por iusticia.

K

76. De calonias de feridas. Capitulo XLXIII.

Et si I iudio a otro se plagan et se sacan sangre et non cade a sos piedes, deue dar el qui lo fizo al sennor XII sueldos VI dineros de calonia. Et, si cade la sangre a sos piedes, deue dar XXV sueldos; et si'l fiere del punno non saguando, X sueldos; et si'l da de la palma abierta, LX sueldos non saccandole sangre. E si'l prende de los cabellos et lo yta en tierra, es media mortificadura et dara D sueldos. Et si otros iudios y an que esto uidieren et non quieren exir testimonias diziendo el ferido: «estos y fueron», el sennor deue meter mano en III d'ellos et deue fer saccar la

Tora por cunna et fer ytar alama en la sanoga al rabi, que'l digan uerdat de lo que saben. Et assi que si la uerdat non dizen, que non puedan bendecir tabla. Et prouando con III testimonias que assi fo, deuen dar fiança de so faz, ço es que no's uaya aquel que lo firio et el sennor collir sos calonias, la qual d'estas foren como dito es. Et si fiança non puede dar, deue prender el cuerpo por fuero et ytarlo en la carcel. E ningun iudio non deue ser iusticiado por mal que faga l'uno al otro. E si ningun iodio fiere uno a otro de cutiello peyte D sueldos, et si lo matare, mil sueldos et mil dineros et mil meallas.

M

77. De calonia de iudios. Capitulo VI.

Si un iudio ferido de otro iudio caie en tierra, deue dar el qui lo firio al sennol XII sueldos VI dineros de calonia; et si caie la sangre a sus piedes deue dar XXV sueldos, et si lo fiere de punno non sangrando, X sueldos; et si de palma abierta, L sueldos non sangrando. Et sil prende de los cabellos e lo ita en tierra, es mea mortificadura e dara D sueldos, et si otros iudios hi a que esto uieron e non quieren exi testimonias, diciendo el ferido: «estos hi fueron», el sennor deue itar mano dellos fer sacar la tora por cimera e itar a latma en la sanoga al rabi, quel digan uerdat de lo que saben, e asi que si la uerdat non dicen que non puedan bendezir tabla con tres, e estos tres testimonios assi dicen que assi fue el sennor prender fiança de su faç daquel que lo firio ço es que non se uaia e colir sus calonias qualles fueren destas como dito es, e si fiança non puede dar debe prender el cuerpo e itarlo en carcel. Et ningun iudio non deue ser iusticiado por mal que faga el vno al otro. Et si un iudio ferido de otro de cuchiello peitel D sueldos, et si lo matare mil sueldos, mil dineros, mil meallas.

K

77. De iudio que iaze con otras. Capitulo XLXIIII.

E si null iodio fore preso con nulla muller iaziendo, si non con la suya scripta, peyte al sennor V sueldos et el moro otro tal. Et si fore preso iaziendo con christiana, deuen ser ambos cremados. E tod iudio si quiere, prendra a so bendiction tantas iudias quantas gouernar podra, por fuero.

M

78. De adulterio de iudio.

Si nul iudio fuere preso iaciendo con otra iudia sinon con su muller escripta peite V sueldos, et otro tanto el moro. Et si fuere preso iaciendo con cristiana deuen anbos ser quemados. Et todo iudio prendra si quisiere tantas mull(e)rs iudias a su bendicion quantas gouernar pudiere por fuero. Et si iudio ho moro face fillos si no en su muller scripta peite por cada uno al sennor XXX sueldos. Et si iugaren ad azar o con dados, por cada uez V sueldos trobandolo el sennor iugando o otro por él. Et si alguna d'aquellas mulleres que aura presas el iudio se quisiere clamar al sennor que la ha desenparada e que no la gouernar e lo pudiere ella prouar por çunna, peite por cada una LX sueldos e podral el sennor enparar lo suyo ata que la gouierne assi como a las otras gouernara. Et si todas las quisiere desenparar e tor-

nar a la primera, el sennor no lo en podra estrener por çunna, mas el iudio aura a tornar ha cada vna dellas lo que priso con ella, e aura a seer anno et dia fuera de su sanoga et non entrara con los otros a oracion ni podra bendezir tabla con tres, e dali adelant aura se a mantener con la primera e nunca en podra enparar ninguna otra mientre aquella biuiere.

K

78. De iudio a moro que fazen fillos. Capitulo I.

E si iudio o moro fazen fillos si non en so muller escripta, peytara de calonia XXX sueldos. E si iugare a azar con dados, por cada uez peyte V sueldos trobandolo el sennor iugando o so omne por el. E si alguna d'aquellas mulleres se claman al sennor que la desemparada et non quiere gouernarla et lo puede ella prouar por çunna, peyte por cada una al sennor LX sueldos et demas podra el sennor emparar lo suyo al iudio ata que la gouierne como faz a las otras. Et si todas las quiere desemparar et tornar a la primera, por ço el sennor non l'end podra destrennir por çunna; mas el iudio aura a tornar a cada una d'ellas lo que priso con ellas. Et el iudio aura a ser anno et dia fueras de la sanoga et non entrara con los otros en oracion nin podra bendecir tabla con III. Et d'i adelant aurasse a tener con la primera et nuncas mas se podra emparar otra mientre aquella biua.

K

79. De iudio que es uezino en II logares. Capitulo II

Et si algun iodio se mudare d'una uilla a otra et fore heredero en la uilla ond se muda et en la otra ouiere so estage et algun guerrero de la uilla or el fore heredero lo prisiere en el termino d'esa uilla, los d'essa uilla podran lo demandar et non los de la otra or era so estaia. Mas si en el termino de la otra uilla or era su estage fore preso, los uezinos de aquella poder lo an demandar por uezino por fuero.

K

80. De alça entre christiano et iudio. Capitulo III.

Et si algun iodio ouiere pleyto con christiano et an alçamiento a otra uilla o a sennor por complir fuero fueras de la uilla, si se alçare el christiano, el iodio non lo seguira por nulla demanda, per ço que el christiano si's quiere puede fer mala barata del iodio. E si el iudio non se pagare d'aquel iudicio et se quisiere alçar a otra uilla o a otro logar fueras or por fuero aquel pleyto de se deua iudgar, auer lo a a seguir el christiano; et esto por heredat et non por moble, que nuncas delien iodio non faz deuda de moble sinon con carta. E ningun iodio non deue dar fiança de niego por ningun pleyto que aya con christiano que quando se quisier negara et manifestara et non aura calonia. Mas si prisiere plazo en iudicio por dar iura o por recebirla et non touiere plazo, deue peytar la calonia al sennor. E si lieua el iodio pleyto con el christiano teniendolo pendrado prouandolo peytara calonia al sennor LXVII sueldos VI dineros. E si iodio tiene pennos de christiano muertos o debda con carta et el christiano le pagare algo de aquella debda, iurando el christiano que li pago del cabal o del logro, deue ser credido el christiano por lo que el end querra

iurar et d'i adelant aquel logro non podra poyar a otro logro. Mas si pagare el logro et non el cabdal, el cabdal poyara todauia.

M

79. De iudio de guerra. Capitulo VIII.

Si conteziere que algun iudio se mudare de una villa a otra e fuere eredero en la primera e morare en la otra e algun gerrero de la villa do fuere heredero lo prisiere en termino de la villa, los de aquella villa lo pueden demandar por uezino e non los de la otra uilla. Mas si en termino de la villa hor mora fuere preso los uezinos de la villa lo pueden demandar por fuero. Si algun iudio ouiere pleito con cristiano e an alçamiento a otra villa do a sennor por conplir fuero fueras de la villa si se alçare el cristiano no lo i sigra el iudio por nulla demanda, por que el cristiano si se quisiere podria facer mala barata del iudio. Et si el iudio non se pagare del iudio e se quisieren alçar a hotra uilla o a hotro lugar fueras do se deua iutgar, por fuero auralo a seguir el cristiano, e esto por heredat e non por moble por que nunca alien iudio faç deuda de moble sin carta. Nengun iudio non deue dar fiança de niego por ningun pleito que aya con cristiano, que quando quisiere negara e quando quisiere manifestara e non aura calonia. Mas si quisiere plaço en iudicio por dar iura o por rezebirla e non touiere plaço, deue peitar al sennor la calonia. Et si lieua iudicio con cristiano teniendolo pendrado prouandolo peitara al sennor LXVII sueldos, VI dineros. Si tiene pennos de cristiano muertos o deuda con carta e el cristiano li pagare algo del logro o de la deuda, iurando el cristiano quel pago del cabal o del logro deue seer creido el cristiano por su iura e dali adelant aquel cabal non puiara a otro logro, mas si pagare el logro e non del cabal aquel puyara todavia. Por nulla deuda que deua el cristiano al iudio sinon de fuere pendrado dentro anno et dia dalli adelant nunca puyara aquella deuda mas de la dobla por fuero. Et si el cristiano fuere pennorado dentro anno e dia e non quiere recudir, por fuero podra payar aquella deuda quanto la dexare.

K

81. De qui paga al judio. Capitulo IIII.

Et nulla debda que deua christiano a iodio sobre carta si non fueren pennos muertos, si el christiano non fore pennorado dentro anno et dia et passare de anno et dia adelant, nuncas puyara mas de la dobla aquella debda por fuero. E si el christiano fore pennorado dentro anno et dia et non quisiere recodir, por fuero podra poyar aquella debda quanto la lexe.

K

82. Capitulo V.

E si algun christiano negare so debda a iodio, deue dar el christiano fiança de niego por iudicio et el iodio por fuero prouando la debda con christiano et iodio, deue iurar la testimonia christiano et otorgar el iodio alli or iurare el christiano por fuero, por que en feyto de iodio yse testimonia el christiano que todos los iodios el mundo non podrien prouar a I christiano, si non fore con christiano. Et el

christiano et el iodio que foren testimonias deuen ser uezinos o fillos de uezinos del logar or el pleyto sera feyto, et otrosi quando christiano ouiere a prouar al iodio por nulla debda o demanda, prouarla con iodio et con christiano. Et el iodio iurara en la sanoga de X sueldos en suso con carta. Et el christiano atorgara que assi es testimonia de aquella debda et aura complido.

Et por fuero quando testimonias se daran por christiano, o moro, o iodio, el plazo deue ser l'auer delant o pennos de la dobla, tan bien en la iura del christiano como del iodio. Empero si fore esto demandado quando prenden iodicio o plazo. E si esto non demandaren el christiano nin el iodio quando prenden iodicio, non y leuara l'auer si's quieren nin pennos de la dobla. Mas s'y lo demandaren et non lo y leuaren, sera caydo et peytara la calonia, que si assi non fosse, muytos christianos desfarien a los iodios et muytos iodios a los christianos.

Et otrosi es fuero entre christiano et christiano de adozir los pennos de la dobla si leuaren iodicio por tal razon quando l'un christiano aya a prouar al otro et ay a dar testimonias que ayan a iurar sobre libro et cruz. E si algun christiano empenna pennos muertos a iodio et non los empenna con testimonias, christiano et iodio, deue pagar al iodio antes que los pennos non le mostrara por fuero. E quando el iodio rienda los pennos, si dize el christiano:»non son estos mis pennos», iurara el iudio como fuero es que otros pennos no'l empenno sinon aquellos, et aura el christiano aquellos a recebir. E si recibe el christiano la iura et los pennos deue fer ferme al iodio que nuncas mas non le sean demandado. E si foren trasuados los pennos diziendo el christiano: «en to poder se traynoron», iurando el iodio que non, aura a cobrar sos pennos el christiano. Et deuen fer los pennos delant en la iura. E si otorgare el iodio que en so poder se traynaron, perdra todo el logro et emendara todo el danno al sennor de los pennos. E si algun iodio por iudicio ouiere a serrar puerta de christiano, non se le puede alçar el christiano a pennos biuos per ço que el iodio non puede fer testimonias como fuero es de iodio et christiano III ueces al dia, de mannana entroa tercia, et de meydia entroa uiespras, et de uiespras entroa'l sol puesto. Et mas que non podrie nin deue pennorar porcos, si por uentura el christiano se alças et dixiesse: «V porcos me entran et me yxen como fuero es». E por fuero el iodio non deue esperar a tercer dia, mas deue luego deue pennorar; si por uentura non ouiere en la casa tauierna que aura a esperar X dias et por enfermo de uerdat, o por partida, aura a esperar entroa que's leuante. Mas si sierra la puerta no estando el sennor en casa nin ninguno, deuelos fer saber a los uezinos que alli trobare, assi que lo y digan que el non aya a crebantar el siello non sabiendolo. E si por el sennor o los omnes de casa crebantan el siello, non y aura calonia, si no'l pueden ser prouado con iodio et con christiano qui entra et ixe por la puerta, e estando la puerta seellada. A cabo de XXX dias, si non l'a pagado, o no'l responde por fuero, deue el iodio por iudicio entrar en la casa con iodio et christiano testimonias et deue prender el moble que y trobe quanto abondare en paga de lo suyo. Empero si el sennor de casa lo quiere retener, tanto por tanto, puede lo retener et acomplir lo que falliere de la debda por iudicio et por fuero deue uender la casa el iodio et el sennor firmar. E si por uentura non quiere firmar, deue'l fer

firmar el sennor por fuero. Et si otra heredat empara otrosi pieça o uinna o qualquiere heredat, podra fer assi como dito es.
E si iodio ouiere a pennorar bestia biua a christiano, deueli dar el sennor so bayle, que li aiude a pennorar per ço que el iodio non prenda fuerça. E si por uentura iodio aue a fer demanda en cort et non ha qui tienga so razon, deue el sennor tener so razon, por fuero, assi como por uidua o orfano, que en otro logar non deue el sennor ser razonador sino en aquest, si doncas non faz en so pleito mismo.
M

80. De prueuas e iura de iudio.

Si por uentura algun cristiano negare su deuda ad algun iudio, deuel dar el cristiano fiança de niego por iudicio e el iudio prouar la deuda con cristiano e con iudio, deue iurar la testimonia cristiana e otorgar el iudio alli do el cristiano iurara por fuero que en feito de iudio es testimonia cristiano, que todos los iudios del mundo non podrian prouar a vn cristiano sinon con cristiano; e qui fueren testimonias deuen ser uezinos e fillos de uezinos daquel lugar do el pleito sera feito. Et otrosi quando el cristiano ouiere a prouar al iudio por nulla deuda o demanda deuel prouar con iudio e con cristiano, e el iudio iurara sobre la carta en la sanoga de V sueldos en suso e el cristiano otorgara que assi es testimonia daquella deuda e auran conplido. Et cuando se daran por moro o por iudio o cristiano las testimonias al plaço, deuen leer delant el auer o pennos de la dobla por fuero tan bien a la iura del cristiano como del moro o del iudio si fuere demandado. Et si demandado no i fuere quando prender iudicio no hi leuara sis quisiere el auer nin pennos de la dobla, mas si fuere demandado e no lo i leuaren sera caydo qui no lleuare e peitara la calonia, que si assi non fuesse fuero muitos cristianos desfarian a los iudios e muitos iudios a los cristianos. Et aquel mesmo fuero de traer lauer o pennos de la dobla entre cristiano e cristiano. Et si algun cristiano enpenna a iudio pennos muertos si non los enpenna con testimonias de cristiano e iudio deue ser pagado el iudio ante quel muestre los pennos por fuero. Et quando mostrara los pennos si dice el cristiano: «non son estos mis pennos», iurara el iudio al cristiano. Et si rezibe el cristiano la iura del iudio, como fuero es, que otros pennos nol enpenno si non aquellos, aura el cristiano a recebirlos. Et si recibe el cristiano la iura e los pennos deue dar ferme de riedra al iudio que nunca mas li sean demandados. Et si fueren tinados diciendo el cristiano: «en tu poder se tinaron»; iurando el iudio que no, auralos el cristiano a rezebir tales. Et deuen ser los pennos delant a la iura, et si otorgare el iudio que en su poder se tinaron los pennos perdra todo el logro e hemendara el danno e los pennos. Et si algun iudio por iudicio a de cerrar puerta de cristiano, non sel puede alçar el cristiano a pennos biuos por que el iudio non podria fer testimonias como fuero es de iudio e de cristiano tres uezes al dia de manana entroa tercia e de meo dia ata viespras e de viespras entiral sol puesto. Et demas que el iudio nol podria ni deue pendrar puercos si el cristiano sel alçase diciendo: «V puercos me entran e me hisen como fuero es», non deue el iudio enparar entroa tercer dia, mas deue luego pendrar si en la casa non ouiere tauierna que aura a esperar X dias, e otro tanto por enfermo de verdat o por parida que aura a esperar ata que se leuante, mas iran a la

puerta e no estando el seinnor en casa ni ninguno deuelo fer saber a los uezinos que trobare alli que lo i digan como él non aya a quebrantar el siello non sabiendolo. Et si el sennor o los omnes de casa quebrantan el siello, non podiendo ser prouado ni visto no i ay calonia que auria a prouar con cristiano e iudio que entrasse e isiese por la puerta estando seellada. Et a cabo de XXX dias si nol a pagado o nol responde, por fuero deue entrar la casa al iudio con testimonias iudio et cristiano e deuel prender el moble quanto hi houiere en paga de lo suyo. Enpero si el sennor de la casa lo quisiere retener tanto por tanto puedelo retener, e aue a conplir quanto falle de la deuda por iuicio, e por fuero deue el iudio uender la casa e el sennor della firmar, e si non la quisiere firmar deuela i facer firmar el sennorio por fuero. Esto mesmo podra facer de qual quiere otra heredat que enpare. Si iudio ouiere a pendrar bestia biua a cristiano deuel dar por fuero el sennor su baille; otrosi si otra heredat ha de pendrar por que el iudio non ponga fuerça. Et si el iudio a de facer demanda en cort e no a quel tenga su uoz, el sennor por fuero deue tener su raçon assi como por biuda o por huerfano, que en otro lugar non puede ser raçonador el sennor si non en aqueste e por su pleito mismo.

K

83. Capitulo VI.

E si christiano o moro o alguna iodia priesta so auer a christiano o a christiana con carta o sin carta, mete testimonia so marido o so fillo, si non fore casado, et con I christiano testimonia et mostrare la carta en cort, deue perder la debda, por fuero, por que non puede prouar con marido ni con fillos por que son parçoneros de la demanda. E pues que la carta fuere mostrada una uez en cort por iudicio, por fuero non deue responder a otro nin a otra qui la carta mostrare por ella, que por fuero qui carta mostrare en cort una uez, todauia la aura aquel a mostrar et otro non ata que sea finado aquel pleyto. E si la muller christiana faze debda con carta auiendo marido, no'l ual ren por fuero si non fuere muller uidua, o si non fore la debda sobre pennos muertos.

E si christiano o christiana a clamos de iodia et uienen en iodicio que aya a iurar la iudia, si la iudia non ua a mercado o a molino, por fuero non iurara sinon en so casa sobr'el libro de Moysen. E si fore sabido que ua a mercado o a molino, ira a iurar a la sanoga sobr'el libro de Moysen.

M

81. Marido por muller. Capitulo X.

Si cristiano o moro o iudio priesta su auer a cristiano con carta o sines carta e mete testimonias su marido, o su fillo si non fuere casado, o con otro cristiano testimonia, e mostrare carta en cort, deue por fuero perder la deuda porque non podria prouar con marido ho con fillo, porque parçoneros son de la deuda. E pues la carta houiere mostrada vna uez en cort por iuycio e por fuero non deue mas responder a otro ni a otra biuo estando haquel que la carta mostro por ella, que por fuero qui carta mostrare en cort una vez todavia la aura de mostrar aquel mesmo biuo estando ata que sia finado el pleito. Si muller cristiana face deuda con carta auiendo marido non uale ren, si no fuese biuda o la deuda non fuere sobre pennos muertos.

M

82. Qual cristiana o iudia ira a iurar.

Si cristiano o cristiana a clamos de iudia, o iudia o iudio de cristiana, e viene en iuicio e a de iurar qual quiere dellas, si la cristiana o la iudia non son tales que uayan al mercado o a molino por fuero non iurara sinon en su casa, la cristiana sobr (*sic*) los Euangelios e la iudia sobre el libro de Moysen. Et si es sabido que uayan a mercado o a forno o a molino, yran a iurar la cristiana a la yglesia e la iudia a la sanoga.

K

136. De moro catiuo o iudio que s'entra en iglesia. Capitulo XVI.

E si moro catiuo o iudio se entrare en eglesia por demandar christiandat, deuenlo por fuero tener los sennores de la eglesia XXX dias et entrogarlo de X a X dias por ueer si's camia de la razon primera del primer dia. E si non se mudare de la primera razon entroa'l XXX° dia, deuele dar christiandat. Et christiano estando, deuenlo render como uino en la eglesia al sennor de qui era. Et el sennor puedelo tener preso, assi como se era por fuero, sines fierros, entroa qu'end cobre lo que'l costo como de otra deuda, empero prouando lo que'l costo. E por la christiandat que a recebida non lo puede mas uender; ni el iudio o iudia, pues que a recebido christiandat, null omne por fuero non lo puede mas embargar. E si el moro o mora o iudio o iudia non ouiere presa christiandat entroa'l XXX° dia, deue ser rendido al sennor de qui era por fuero. E si por auentura, assi estando en la glesia lo end sacare alguno por fuerça, deuelo y tornar por fuero et siempre por seer reconciliada la glesia et peytar las calonias el qui lo fizo como scriptas son en el capitulo de que crebanta eglesia sagrada o por sagrar qualque fuere. E el qui esta glesia crebanto deue ser denunciado entro que uienga a iurar sobre libro et cruz mandamiento de Sancta Eglesia. E si el sennor de qui es el catiuo lo y demandare que lo y riendan et lo y ouieren a render, deue iurar el sennor del catiuo si fore christiano sobre libro et cruz et si fore iudio sobre so çunna que non lo malle por esta entrada de la eglesia, nin lo fierga, nin lo meta en otra mayor estricia que de primero. Et esto cumpliendo deue el prelado de la eglesia render el catiuo al sennor de qui es. E assi fue dado por iudicio por fuero de infançones de Aragon en Benauent por un catiuo moro que se entro en la glesia.

M

129. De catiuo que ua pora la yglesia.

Si moro o iudio catiuo entra en la yglesia por demandar cristiandat, el sennor de la yglesia lo deue tener preso XXX dias hy enterrogarlo de X a X dias por ueer si se mudarie de lo que primero dixo, e sis camiare e non ouiere presa cristiandat ata los XXX dias deue ser rendido al sennor de quien era, e el cristiano su sennor deue iurar sobre libro e cruç e si es iudio sobre el libro de Moysen que por aquella entrada de la yglesia non la fierga ni lo meta en mayor estrecia que primero. E si non se muda de lo que primero dixo ata XXX dias deuenli dar cristiandat e estando cristiano deuelo render al sennor de quien era, e el puedelo tener preso como dantes

sines fierros ata que cobre lo que costo como otra deuda prouandolo quel costo. Mas pues cristiano es, non lo puede uender. Mas la iudio o la iudia pues fuere cristiano nol puede por fuero enbargar. E si estando en la yglesia lo en sacaren alguno por fuerça, deuelo y tornar e peitar las calonias como scriptas son del qui quebranta yglesia, ço es si fuere sagrada IX sueldos e vna mialla doro e sinon es sagrada IIII sueldos entre los qualles sian la meatat peral al rey e la otra (meatat para la yglesia, e) la yglesia sia reconcilliada por esta fuerça, e si el forçador esto non quisiere facer denlo por escomulgado ata que iure mandamiento de santa yglesia.

K

137. De eodem. Capitulo XVII.

E si christiano o iudio se escapa de preson del rey o de sennor o de qui quiere que lo tienga preso en preson por deuda alguna, et se entrare en la glesia et lo demandare el qui lo tenie preso, deue iurar como dito es si lo quiere, mas por tod exo el preso deue ser suelto d'el et de tod omne, fueras de catiuo moro que se entro en la glesia que demande christiandat como es dito primero.

M

130. De preso que fue a la yglesia. Capitulo XXIIII.

Si cristiano o iudio escapa de preson del rey o de sennor o de otra en que sia por deuda e entra en yglesia deue ser suelto al todo, enpero si se quisiere tornar a la presion deue iurar el qui lo tenia que por esta foida no li de muert nin ferida ni mayor estrecia. Et si fuiendo para la yglesia la trobare cerrada o no i pudiere conplir por camedat ho por otra, que sia atan seguro ata trenta pasos aderredor de la yglesia como si fuesse dentro, e qui lo sacare dali poite las calonias de suso scriptas tan bien como si de la yglesia lo ouiesse sacado.

K

139. De moro o iudio que faz fillos en otras. Capitulo XIX.

Si algun moro o iudio faze fillos en otra muller mora o iudia, que non sea su muller escripta como su çunna manda, por cada criatura que nasca deue dar al rey XXX sueldos prouandolo por çunna que d'el nacio, como fuero es de su çunna. Et estos dreytos deue demandar por çunna l'albedi a los iudios, et otrosi l'albedi por so çunna a los moros et deuen render estos dereytos al rey, por fuero.

M

131. De adulterio de moro o iudio.

Moro o iudio que face fillos en otra muller sino en la suya scripta su açuma, peite al rey pues fuere prouado XXX sueldos por cada criatura, los cualles sian collidos por el albedi de los iudios o por el çalmedina de los moros.

K

152. De pennos que tienen a logro iudio o moro. Capitulo XXXII.

E tod omne qui ytare pennos a logro a iudio, o iudia, o a moro, o mora, et a tiempos li pagare la una partida et le dixere: «esto con prueuas uos pago esto cabdal», deue ualer. E porque non y ouiere testimonias et por auentura quisiere dezir este

logrero que esto priso por guan et non por caudal, iurando el christiano que esto le pago por cabdal, deue passar, per ço que non acaescerie al demandado la iura, sinon por esta manera qual dize el cabdal et lo nompna.

K

155. De eodem. Capitulo XXXV.

Et es a saber que rey, nin sennor, nin iudio que son trasoro de rey o sennor, nin orden ninguna, ni agua cabdal, nin concello, non an anno et dia, nin terminos ningunos de tiempos, nin de annos que omne non los y pueda bien rencurar o recobrar en cosa de deseredamiento o forçamiento, por que car algunas uegadas aguas o sennores o concello an poder de heredar o de deseredar, assi como aguas que a uegadas prenden de los logares et a uegadas lexan et esto a muytos annos et tiempos.

K

158. De qui prende descomunal usura. Capitulo XXXVIII.

E damos por fuero de Sobrarbe que, si iudio o moro prende de christiano descomunal usura, que los christianos d'aquella uilla que lo pueda yctar de uezindat assi como a christiano descomingado en eglesia. E si por uentura non s'en quisiere emendar et passare anno et dia, de aquel dia adelant puede el sennor de la tierra prender el cuerpo et l'auer como erege a so merce de fer end lo que quiera, por fuero. E si por uentura quisiere o ouiere a uenir a conto dentro el anno et dia del descomunal logro preso, e ouiere mellorada la heredat, la casa de refer o la pieça de plantar, o pieça, o uinna, o orto de tapiar, aquella mission uerdadera deue s'i contar et la labor. Et pagando el christiano el comunal logro, deue cobrar so heredat que auie perdida por el descomunal logro; que si assi non fuesse I iodio solo logrero o moro podrie tanto ganar et conquerir el de los christianos en pocos tiempos ond nuestro regno se aurie a destroyr.

M

149. De logro escomunal.

Si iudio o moro prende husura escomunal de cristiano, los cristianos daquella villa puedenlo ytar de uecindat como a cristiano escomulgado de yglesia, e sinon sen quiere emendar e pasara anno e dia del escomunal logro, daquel dia adelant el sennor de la tierra le puede prender el cuerpo e el auer como erege a la su merce lo que facer ende querra. Et si touiere eredat en pennos e uiniere a conto dentro anno e dia del escomunal logro preso, e ouiere millorada o refeita la casa o plantada pieça o cerrada vinna o huerto, aquella mision aduerada li deue ser contada en la lauor e pagando el cristiano el logro comunal deue cobrar su eredat que auia perdida por escomunal logro.

K

243. De iudios que furtan diezmas. Capitulo XXXVIII.

E nul omne christiano que uenda o allene sus heredades a moro o a iudio non puedan ser que non den las decimas et las primiçias a las yglesias or se portanen. E

si non las en dan, mandamos por fuero que los ent puedan destrenner assi como por otra depda. Empero otras heredades que's ayan moros o iudios de lur auolorio et non de christianos, d'aquellas non den primiçia nin diezmas.

K

250. De refazimiento de muros. Capitulo II.

E es fuero de castiellos o uillas en que fillos d'algo quisieron poblar o heredar por tener y lures casas, si fuere uilla cabdal o castiello real et s'ent cayere del muro, el fidalgo o infançon no y ayudara a cerrar, qu'el sennor lo a a cerrar con sus moros o sus iudios si los a o de sus calonias. E si el infançon y ouiere casa con el muro de la uilla et el sennor y ouiere guerra et cadiere al tenient de su casa, l'infançon aura aquel portiello a curiar nueyt et dia con sus armas et con su escudero por X dias que'l sennor refaga aquel portiello con sus catiuos et non plus. E si esto non fiziere el yfançon deuelo cerrar el sennor et pennorar al yfançon por la dobla de lo que costo de cerrar el portiello. E si el yfançon cargare en el muro, auer lo a a refer de la primera uez adelant el portiello o si non lexar entre el muro y su casa tanta de plazta quanto el carro con los bueyes pueda pasar anplament et con esto no y aura de ayudar el yfançon.

K

275. De iura que a entre christiano et iudio. Capitulo XXVIII.

Cristiano deue iurar a moro e a iudio por cosa de V° sueldos en suso sobre liuro et cruz et d'i en iuso entroa XII dineros iure cabeça de padrino et de XII dineros a iuso entroa VI dineros iure la cabeça d'un christiano. Moro a de iurar a christiano et a iudio por todo «valle dille ille». Iudio deue iurar a christiano e a moro por cosa de V sueldos a suso sobre la carta, et d'i en suso a su orient.

K

294. De la iura de los iudios. Capitulo XLVII.

Di tu iudio com as nopne .N.: «iuras tu por aquel Dios a est Christiano que dizes uerdat et dreyto por aquella demanda que este demando et tu dexist de non?»; iur .R.

«Iuras tu por el Domino Dios Padre podient qui fizo cielos et tierra, mar et abismos, angeles et arcangeles, tronos et dominationes, principados et potestades, cherubin et serafin et todas las uirtudes que y son?: iura .R.

«Iuras por aquel Dios que se apareçio a Moyssen en Mont de Sina en flama e'l dixo: 'Yo so qui so' et non es otro Dios et por el sabado que tienen iudios fillos de Israil pues fueron liurados de la cabtiuidad de Egipto et por la magna que Dios les enuiaia del çielo en tierra del desert et por el Santo Tabernaculo que fizo Moyses a Domino et por el altar de tierra que fizo Iacob et por la yglesia et marauella que y uio Iacob?»; iura .R.

«Iuras por el santo sacrificio que Aaron et sus fillos sacrificaron en el tabernaculo, et por l'Arca Sancta en que estaua el tabernaculo, et la uirga Moyssen, et por las taulas de marmol en que Dios escriuio la ley, et por los V° libros de Moyssen que es dito Athora, et por los uierbos et los X mandamientos que Dios uos mando

custodir et guardar ço son: 'non faras idola ninguna ni nulla ymagen'; 'amaras Dios de todo tu coraçon et uoluntat et tu prossimo asi como a ti mesmo'; 'curiaras el sabado'; 'ondraras padre et madre'; 'non mataras'; 'non diras falso testimonio'; 'non te periuraras'; 'non furtaras'; 'non fornigaras'; 'non cobdiciaras muller ni ren de tu prosimo'?»; iura .R.

«Iuras por el templo que el rey Salomon hedifico a Domino en Iherusalem, et por el sacrificio que y sacrificaron reyes et sacerdotes, et por la Santa ley que Iheremias uos restauro, et por el santo fuego que del cielo y uino, et por el cantico que fizieron fillos de Israel, et por el mandamiento que uos fizo Moyssen quando subio al Mont de Sina por la Santa Ley, et por la spellunca doblera que dizen Agarazin or Moysen et las patriarcas fueron enterrados et per petra Oreb?»; iura .R.

«Iuras por el dios *Adonay Sabaot* qui fizo dia, nueyt, sol et luna et strellas et fizo VI dias en el seteno folgo, et crio Adam, et formo Eua, et los puso en paradiso, et saluo a Noe del diluuio et sus fillos, et fundio la mar e'l dio terminos diziendo 'ata qui uerran tus ondas inflantes et aqui te crebantaras'?

Iuras por las .III. patriarcas Abram, Isahac et Iacob et por las XI profetas que anuntiaron el auenimiento de domino Deus, Samuel, Ysayas, Iheremias, Ezequias, Daniel, Osehe, Iohel, Amos, Abdias, Ionas, Micheas, Nahum, Abacut, Sofonias, Aggeus, Zacarias, et por todas las otras profetas que anunciaron el auenimiento de Messias, que es Domino Deus Saluador, et por la Sancta ciudat de Iherusalem et por la senoga en que tu oras et por la cabeça de tu rabi?»; iura .R.

«Agora te conjuro, iudio .N. por todas las palauras que as iurado que digas uerdat et non iures en falso por el sancto nomne de Dios, Eloym, Adonay, Sabbaot, et si mientes uienga sobre ti la yra et su sanna, fanme, set, en angoxa, et , et dolor, di amen» .R.

«E si mientes o niegas uerdat cayante los cabellos de tu cabeça, de la barua et çellas, et pierdas la lumne de los oios, et yetete Domino en tierra en que ninguno no abita, et entre yentes que non conoixcas, et fierga te Dios de mala plaga de sarna, de podridura, puda el tu aliento de la boca, tornes sediento et seas contreyto et sordo, di amen» .R.

«Plantes uinnia et non comas d'ella si mientes et lo que tu ganest et ganaras comanlo omnes estranios; fillos o nietos que tus lonbos istran o ti seran, vayan siempre a tierras allenas; et el Dios que nunca mintio nin mintra destruya a ti et a tu casada et sienpre lo ayas iurado si mientes di amen» .R.

«Si mientes o iuras falso sequense tus manos, podrescan tus braços, dolor rauiossa se buelua por tus huesos et podrescan tus baroniles miembros et cayan ti bervençones bullientes, et si algunos nacieren o an de ti a nazer sean ciegos, mancos, coxos et sean en scarnio de todo el pueblo et en caro mueran gafos, di amen» .R.

«Aquel Domino Dios qui uedo que por su santo nomine non iuras mintiendo et qui non quiso scatimas nin puntos de mentira, el te confonda et te destruya si mientes, seas partido de senoga, de oration, de la ley, de curiar sabado, de circuncision et de purification del sieglo, et decenda sobre ti uentulla mala del

Criador, assi como en aquellos que fizieron et adoraron el bezerro en Oreb, et sorbate la tierra como sorbio a Datan et Abiron, uarones traydores et sodomiticos, et seas escomingado et partido de la ley de Moyssen et uiengan sobre ti todas las maldiçiones que son escriptas en el libro de Moyssen, et non ayas part en las bendiciones que mando Domino bendezir sobre el mont Guazari, Et uiengan sobre ti todas las maldiciones que fueron en Mont de Ebal, di amen»; .R.

«Si mientes o te periuras seas maledito en casas, en uillas, en campos, et en quantos logares fueres e andidieres; ayas muller otros se vayan con ella et el fruyto de tu tierra et tu uientre sea maldito; fagas casa nunca abites en ella; semnes muyto et culgas poco; langostas e aues malas te lo coman, Et dete Dios coraçon espantadizo et alma plena de error. La amor que te an tus parientes et tus amigos tornesete en aborition et assi te uayan todos encalçando como el gauilan fambriento tras los pasaros, et hoy en esta iura herem sia tu uida et muert subitania uienga sobre ti a tu cuerpo, non culga la tierra, mas canes e aues lo coman sobre tierra; et tuelgate Dios el seso de tu cuerpo et la memoria, auiendo güelos non ueas, orellas non uyas, manos non prengas ni fagas proueyto; tienble tu cuerpo si mientes et uienga sobre ti et tu casada tal deruyçion que nenguno de uos non romanga, et non credas tu uida de un ora en otra, et pierdas tu ley, et torneste pagano, et seas apedreado como Num, fillo de Racaret que apedreo Iosua, fillo de Num de Iheremin, di amen» .R.

«Si mientes o iuras en falso tus fillos comas asados et cueytos, et tu fienta por famne con todo lo que combras te entre dolor; que criebes et infles et mueras. El Dios Adonay, Sabahot, alpha et omega, qui fue et sera muy amador de iusticia et qui al rey Dauit dixo que el desperdrie los qui mentira iurasen, e'l faga de ti demostrança oy et si mientes al dia que uos uiene de anno ad anno: sema arabam perdudo lo ayas et cremen tus huessos et tu alma de dia et de nueyt et non te mingue auze nin mala uentura, di amen» .R.

«Iuras tu iudio por Messias que es dito Christus untado et por el dia de saluation que uos esperades si mentira o falso iuras Arus, Atha, Nup Agenra ço es maldito seas de la boca de Dios fuert et maldito seas de Ixrael, Eloy, Elio, Adonay, Sadday, Ebreos, Diel, Elyu, Cebloa, .N., Ely, Cyeye, Deramartha, Matherin, Soter terra, Lumne, Ymus, Alba, Alpha et Omega, primero et postremero, perdurable uaron Manuel, Techel, fares splendor, marauelloso consellero. Maldito seas de angeles et arcangeles, Micael, Gabriel, Raphael, Ubiel, Tubiel, Barachiel, Satasiel, Ananiel. Et maldito sias del domino podient de los abismos Eye, Sadday, Afer, Eyleye, por el qual nopnado todas cosas tremen. Tienbles et cayas en esta hora si falso o con enganno iuras o mientes, di amen» .R. «Euas est guarda est sennal de Salomon tu rey, et de Maymon tu poderoso rey.

Si mientes o iuras en falso tus parientes digan a ti paçul et criebes por medio de tu uientre, pierdas la luz de tus huessos et des agora en tierra. Tallete Dios de que te el domino qui dixo el cielo es mi sedilla, la tierra estrage de mis piedes et fiergate agora el angel qui crebanto luctando a Iacob en Elin et dixo: 'plus non seras clamado Iacob mas Israel'. Et el Domino Adonay, Sabaot te yte en tal perdicion como a uestros parientes XII tribus que Titus et Uespasiano, dos reyes moros ytaron en

las naues, por mar sin remos ont famne ouieron a comer lur fienta, et uos ouiestes a nacer de otras mulleres moras et non de iudias.
E uos, iudio qui iuras, guarda sennal de penna caldera de infierno et olla de confusion et tu esperança sennal de tu sinoga tu tierra de iudeorum.
Aqui en medio escriure tu nomne et si tuerto tienes o mientes por la traycion et muert que tus parientes fizieron a Ihesu Christo, la profeta sin culpa delant el rey Pilato et dixieron et clamaron su sangre sea sobre non et sobre uuestros fillos, dexenga tu sangre et cora por tus piedes et canbas a iuso et abrasete el cuerpo en esta hora, si mientes. Et sean malditos tus pelos, tu cabeça, tu fruent, tu cara, tu cuello, tus espaldas, tus braços, tus manos, tus peytos, tu uientre, tus lomos, tus piernas, tus cambas, tus piedes, tus inglas, .R. di amen.
O tu iudio de palaura perfido et endurido qui estas sin rey sines untado ouispo sen el confen capillano segunt tu mala credienca en tierra polluta, guarda tu figura de tierra iudeorum et el tu culuebro que tus parientes alçaron et las turmas de tu rey Maymon et de Astaroh et de Bethala colgado en l'aer qui uos solien dar respuesta, trastornen tu coraçon et tu cuerpo et te fagan dezir la uerdat antes de tu fin; et si no l'as dito o no las dices seas [maledito] todo tiempo de tu uida. Amen, amen, amen».
M

183. De iura de iudio.

Di tu, iudio, como as nombre, tu, fulan: iuras a este cristiano que dices uerdat e dreito por aquella demanda que el te face e te demanda e tu niegas e dices de no? R(esponde): Iuro.¿Iuras tu por Domino Deo Padre, podient, qui fiço cielo e tierra, mar e arenas e abismos, angeles et archangeles, tronos e dominaciones, principatus e potestates, cherubin e serafin, e por todas las otras uirtudes que y son?. R(esponde): Iuro. ¿Iuras por aquel Dios que se apareció a Moysen en el monte Sinay en flamma e dixo: «yo so qui so e no es otro Dios», e por el sabado que tienen iudios fillos de Ysrael, pues fueron liurados de la cabtiuitat de Egipto?. R(esponde): Iuro. ¿Iuras por la magna que Dios les enbio en el desert del cielo a la tierra, e por el sancto tabernaculo que fiçc Moysen a Domino, e por el altar de tierra que fiço Jacob e por la grant marauilla que uio Jacob?. R(esponde): Iuro. ¿luras por el sancto sacrificio que Aaron e sus fillos sacrificaron en el tabernaculo, e por la uerga de Moysen e por las tablas en que Dios escriuio la ley, e por los V libros de Moysen que es dito Atora, e por los vierbos, e por los X mandamientos que Dios nos mando guardar et son estos: «Non fagas ydola ninguna ni ymagen: amaras a Dios de toda uoluntat et a tu propximo cercano como a tu mesmo; curiaras el sabado e onrraras a tu padre e a tu madre por que biuas luengament; non mataras e non diras falso testimonio; non te esperiuraras; nos furtaras; non adulteriaras; non fornicaras ni cobdiciaras muller ni nulla res de tu uecino nin de tu proximo»?. R(esponde): Iuro. ¿Iuras por el tabernaculo que el rey Salamon edifico a Domino en Iherusalem, e por el sacrificio que hy ficieron los reyes sacerdotes, e por la sancta ley que Geremias uos restauro, e por el sancto fuego que del cielo y uino, e por el cantico que hy ficieron fillos de Israel, e por el mandamiento que uos fiço

Moysen cuando subio al monte Sinay e la espellunta do Agariç i do Moysen e las patriarcas fueron enterrados?. R(esponde): Iuro. ¿Iuras por el Domino Deo Adonay Sabaot que fiço dia e nueit e sol e luna e estrellas, e fiço VI dias e al seteno folgo, e crio Adan e foano a Eua e los puso en Parayso, e saluo a Noe del diluuio e a sus fillos, e puyo la mar e le dio termino diciendo: «Ata aque uernan tus ondas inflantes e aqui crebantaras»?. R(esponde): Iuro. ¿Iuras por las tres patriarcas Abraam e Ysaac e Jacob, e por las IX profetas que anunciaron el auenimiento de Domino, Samuel, Ysayas, Jeremias, Eçechias, Daniel, Osee, Amon, Abdias, Jonas, Melchias, Naym, Abacut, Sofonias, Agens, Çacarias, e por todas las otras profetas que anunciaron el auenimiento de Mesias que es dito Domino Dios Saluador, e por sancta cibdat de Jesuralem, e por la sanoga en que tu oras, e por cabeça de tu rabi?. R(esponde): Iuro. Agora te coniuro a tu, iudio, por todas las palabras que as iurado, que digas uerdat e non digas mentira, por el sancto nombre de Dios Eloy Adonay Sabaot, e si mientes o iuras en falso uienga sobre tu la su yra e su sanna, fanme, set, rencura, dolor. R(esponde): Amen. E si mientes o iuras en falso o niegas la verdat, cayanseté los cabellos de tu cabeça e de tu barba e de tus cellas e la lunbre de tus oyos, ychete Domino en tierra e que non abites entre gentes, e fiergate Dios de mala plaga de sarna e de podridura, e pudrate el aliento de tu boca e tornes podrido e sias contreito e sordo. R(esponde): Amen. Plantes vina e no comas, senbres muyto y cuelgues poco, langostas e aues malas lo coman todo si mientes o iuras en falso; lo que ganas e ganaras comanlo omnes estranios, e los fillos e nietos que de tus lonbos salran sienpre uayan atras e el Dios que nunca mintio nin mintra destruya a tú e a tu casado e sienpre lo ayas yrado si iuras falso. Di: Amen. E uas et guarda esta sennal de Salomon e de Maymon tu poderoso rey; si mientes o iuras falso tus parientes digan a tu pacul e criebes por medio de tu uientre e pierdas la luç de tus oyos, e des agora en tierra domino qui dixo: «el cielo es mi siella e la tierra estage de mis piedes», e fiergate agora el angel qui quebranto la dum a Jacob luytando e dixo: «ya non seras llamado Jacob, mas Israel»; e el domino Adonay Sabaot te yte en tal perdic/ion XII tribus, qui Titus e Vespesianus dos reyes moros, que ytaron en las naues por la mar sin rimos, onde por fambre ouieron a comer lur fienta, e uos ouiestes a nacer de otras mugeres moras e non iudias. Di: Amen. Tu, iudio que iuras, es guarda esta aennal de tu pena, caldera pora tu infierno e olla de confusión e de esperança, sennal de sanoga: aqui en medio de tu uientre a pierdas la luç de tus oyos, e des agora en tierra dominio qui tus parientes ficieron a Ihesu Christo sancto profeta sin culpa e al rey Pilatus dixieron e clamaron: «sobre nos sea su sangre e sobre nuestros fillos», tu sangre corra por tus piedes o canbas con la fruent, abrasete el cuerpo agora si mientes, e sian malditos tus piedes, la cabeça con la fruent, tu cara e tus oyos, tus espaldas, tus braços, tus piernas e todo tu cuerpo.

K

336. [Capitulo] LXXXII.

Qui quiere que por furto perdiere su ganado et aquel biuo fallare en los carniceros christianos, iudios, moros, si los carniceros defallecieren et non pudieren dar otro, cobrara todo su ganado el perdidoso sin ningun enbargo. Empero si el ganado

fuere fallado en poder de los auan ditos i muerto, los perdidosos no cobraran nada.

3

Fuero de Pamplona

Publ. J.M. Lacarra y Á.J. Martín Duque, *Fuero de Pamplona.*

A

1. *[Com deuen aiudar al seynnor rey].*

Establit es que cada un per si et toz ensemble aiudien al seynnor rey et a ses oms que tienen sos logars, a defendre et a gardar los camins et los uiandanz, et les iudeus et les sarrazins et les omnes estranges e'ls priuaz, et totes les feyres, et les clers et les ordens, et totes les tregoes et les paz en cada logar, et encara los orfens et les uiudes. Et tot omne alt et bays portia al seynor rey et als sons hondra et reuerentia; et demandian et tengan bons fors, et gardian-los ben et les fazen gardar assi coma bons omnes et fidels leyals uasals.

B

[2]. *De aiudar al rey et a ses omnes.*

Establit es encara que cada un per si e totz ensenble aiuden al rey et as-sos omnes: ad aquels que tenen sos logars deuen aiudar a defendre o a gardar los camins e los uiandantz, e los iudeus e sarrazins et omnes estranges, et totas las feyras, et los clergues e totas las ordens, e totes les tregoes deuen gardar en cada logar, e los orfens e les uiudes. E tot omne, alt e bays, portia al rey e als omnes sons hondra e reuerencia, e demandia e tenga bons fors, e gardian-los ben e façan-los gardar assi con bons omnes e fidels e leyals uasals.

A

21. *De iudeus et moros.*

For es antic et laudat que si lo moro estant en la heredat del rev se uol mudar per estar en la heredat del infançon, et lo rey o son ome lo sap, sia pris aquel moro o mora, et lo merin del rey tolga-li tot l'auer et tota la heredat, et sia en totes coses el mandament del rey; pero tot aquo faça lo merin fora del terminat del infançon. Et si lo moro o la mora del infançon ys de la [heredat del infançon] e ua estar en la heredat del rey, l'ifançon lo puyra pendre ab tot quant que ha en ses terminaz; mas els terminaz del rey non lo a [a tocar], et lo cos d'aquel moro sia del rey, car toz les moros et las moras or que sien son propris et specials del rey et deuen estar per dreyt, si doncx l'ifançon non lo auia menat d'altra terra o comprat que non fus del rey.

B

[11] *De rey. De moro o de mora que esta en heredat de rey.*

For antic e laudat es que si lo mor estant en la heredat del rey se uol mudar per estar en la heredat del infançon, et lo rey o son omne lo i sent, tot suau sia pris lo moro o la mora, e lo merin del rey tolga-li tot l'auer e tota sa heredat, e sia en totas las cosas al mandament del rey. Pero tot ço faça lo merin fora dels terminatz del

infançon. E si lo moro o la mora del infançon his de la heredat del infancon e ua estar a la heredat del rey, infancon lo pura prendre ab tot cant que a en ses terminatz, mays en los terminatz del rey no l'a a tocar. E lo cors d'aquel moro sia del rey, car totz les mors et las moras, or que sia o de qui que sian, son pris e son especials del rey, e asi deuen estar per dreyt e per for, si doncx non fus assi que l'infancon l'ava amenat d'altra terra algun moro o alguna mora atal que del rev non sia.

A

22. *Dels abit dels iudeus et dels sarrazins.*

Mandam que d'aqui adeuant les iudeus et les sarrazins no osien anar uestuz assi com les christians, sino ab capa sarrada o ab almayssia; [et] qui que trobia iudeu o sarrazin uestut assi coma christian, puyscan-li toldre sens paor de ninguna pena tota la uestidura que portara.

A

23. *De heredaz que son cesals.*

Nuyll cauer alt ni bays, ni nuyll infançon, ni nuyll franc, ni nuyll cler ni nuylla orden non puysca comprar ab carta ni sens carta heredat ninguna de iudeu, ni de moro ni de christian nouener o cesal del rey, troa que aya actorgament del rey o lo aya agut de ses antecessors per bona carta sayelada de son sayel. Et si ningun fis contra est establiment et compras d'estes nompnades heredaz en alguna manera, lo rey les deu cobrar per dreyt ab les fruyz et ab les espleyz que y seran, et far-ne sa uoluntat sens nuyll contrast.

B

[9]. *De rey. Heredat de iudeu que no~ sia comprada.*

Nuill cauer alt ni bays, ni nuyll infancon, ni nuyll franc, ni nuyll clerc, ni nuyll lec, ni nuilla orden non puisca comprar, ab carta ni sens carta, heredat ninguna de iudeu ni de moro ni de cristian nouener o cessal de rey, ni aura oltreyament ni aitorgament del rey ni de sos antecessors per bona carta que aya seyelada de son seyel. E si ningun fazia contra aquest establiment, e compras d'estes nomnades heredatz o las conqueris en alguna manera, lo rey las deu cobrar per dreyt ab lurs fruitz e ab les espleitz que hi seran, e far-ne sa uolontat sens nuyll contrast.

A

24. *Ningun non deu comprar heredat censal de rey.*

Ningun infançon alt ni bays non deu comprar de ninguns omnes christians o iudeus o sarrazins ninguna heredat, la quoal heredat sia per uertat cesal o nouenera de rey. Mas altre omne de seruici de rey, si compra cases o altres heredat de infançons, entroa un an et un dia que la tenga no es tengut de seruir d'aquela heredat al rey; mas apres un an et un dia que la tenga, assi d'aquela heredat infançona com de les altres coses que a, es tengut de seruir lo rey d'aylli auant.

B

[93]. *De heredat cessal.*

Ningun infançon, alt ni bays, per for, non deu ni pot comprar heredat cessal ni de christian ni de iudeu ni de mor, ni que sia nouen del rey. Mays si omne del seruiçi

del rei compra cases o altres heredatz d'infançon, d'un an e un dia non deu al rey seruici ningun per ela; mays lo terme passat, assi deu seruir al rey d'aquela heredat com de les altres.

A

25. *Quant deu auer lo rey de la uenta de la heredat del iudeu o del sarrazin.*

Quant iudeu o sarrazin uoldra uendre sa heredat a christian, la uenta d'aqueylla heredat deu estar fayta ab atorgament del baylle o del rey, et el deu firmar la carta et far-la escriure, et deu prendre lo terz del prez de la uenta per al rey. Mas si lo iudeu la uent a iudeu o a iudeua o [moro] a moro o a mora, lo rey ni son baylle non potres demandar per razon d'aquella uenta.

B

[176]. *De uenta de heredat de iudeu a bayle.*

Si iudeu o moro uent sa heredat a cristian, la uenta d'aquela heredat se deu far ab aytorgament del bayle del rey, et el deu firmar la carta et far-la escriure, et deu pendre lo terc del preç de la depta pera'l rey. Mays si lo iudeu la uent al iudeu o a iudeua, o [moro] a moro, ni lo rey ni son bayle, per for, non deuen res demandar.

A

26. *De la dezma dels iudeus o dels sarrazins.*

Si omne infancon o altre ome dona a iudeus o a sarrazins heredat sobre alguna conuenença, si uol de compra o empeynnament o per donation, o per quoal se uol altra razon, assi entegrament deuen dar les iudeus o les sarrazins les dezmes et les primicies de toz les fruyz, com les christians, cada an ad aqueles glesies que es dreyt et que deuria donar lo christian; et si non lo fan, les rectors de la eglesia les poden peynnorar troa que les paguien, assi ben coma per altre deuta. Empero dels heredaz que les iudeus han et posseden per auolori, et non se pot abastadament prouar que christians les heredassen per dreyt, les iudeus o sarrazins non son tenguz de dar dezmes ni primicies tant com sien en lur poder.

B

[145]. *De comun. De dezma dar la heredat que ten iudeu o mor en peintz.*

Si alguns infançons o altres omnes dan als iudeus o als mors eredatz que porten fruitz, per auentura, o per peyntz o per donation o per alguna altra manera, en lur poder les an com les christians. Altresi los iudeus o les sarrazins son tengutz de donar dezmes et primicies cad'an a la eglesia d'aqueles heredatz; et si ço non uolen far, asi com per altres deptes, los prelatz d'aqueles glesies or son las eredatz [les poden peynnorar troa que les paguien assi ben como per altra deuta. Empero de les eredatz] que an d'auolori iudeus et lo mors [et] non pot estre proat per razon que nunca fusen de christians, non deuen donar dezmes ni primicies mentre que sian en lur poder.

A

27. *De heredat de trebut que omne non pot uendre sens aquell trebut.*

Qui que tenga heredat a trebut, si uol sia infançon o iudeu o moro, nunqua el ni ses successors non la deuen ni poden uendre ni empeynar ni alienar en ninguna

manera sens aquell trebut o aquela carga que ten. Si per auentura aquel que ten heredat a trebut reten lo trebut de la heredat dos ans contra la uoluntat del seynnor, per for lo seynor deu prendre lo trebut et emparar la heredat per toz temps per far d'ela sas uoluntatz.

B

[92]. *De heredat de tribut.*

Si infançon o altre christian et tot altre omne ten alguna heredat a tribut, ni el ni son linage non la deuen uendre ni enpeinnar ni alienar-la en nenguna manera sens aquel trebut. E si aquel qui ten [heredat] a trebut reten II ans lo trebut de la heredat, per for, lo seynor que deu pendre lo trebut enparara per iamas la heredat per far sa uoluntat. E altresi es del ces.

A

131. *De qui fer iudeu o sarrazin.*

Si algun fer a iudeu o sarrazin assi que sanc ysca, si pot estar prouat per christian et per iudeu, tant de calonia deu dar com si l'aguis mort, ço es D^c solz. Et si meynz lo fer, deu de calonia sisanta solz.

B

[246]. *Qui fer a iudeu o a mor.*

Si algun omne fer a iudeu o a mor assi que sanc ne ysca, et per cristian [et] iudeu deu estre proat, D soltz deu de calonia, tant com si l'aguis mort.

A

139. *De ganat furtat.*

Si ad algun ome es furtat son ganat et lo troba a broters christians o iudeus o sarrazins o altres omnes, aquels que compren lo ganat deuen donar abastanz autors de qui lo compraren; et si ço non poden far, aquel que diz que lo ganat li fu furtat deu-lo cobrar quitament si lo troba biu. Mas si per auentura lo troba mort, d'aylli auant non lo pot demandar per ninguna razon.

B

[146] . *De comun. De ganat furtat.*

Si son ganat li an furtat ad algun e lo troba ad alguns omnes, si uol iudeu si uol christian si uol sarrazin, aquels que an comprat lo ganat deuen demostrar bons autors de qui lo compraren; et si ço non poden far, aquel qui perdi lo ganat lo deu cobrar quitament. Si per auentura troba lo ganat mort, iamays no lo pot cobrar per bona razon.

A

141. *De iudeu que compra roba furtada.*

For es que si algun iudeu compra alguns uestiz o altra ostila, et altre ome uen et diz que li an estat furtat, si lo iudeu non ten tenda alogada en l'alcaçeria del rey, ben assi com altre omne es tengut de complir dreyt al clamant segont que lo for manda. Empero si lo iudeu ten tendra alogada en l'alcaçeria, si en sa tenda la compra, non

respondra per for; mas si de fora la tenda compra, aura-li a complir dreyt assi com altre omne.

B

[154]. *De comun. De judeu que compra furt.*

Si lo iudeu conpra alguns uestitz o altre ostilla, et uen altre ome et ditz que a el furtaren aquela cosa, si lo iudeu non a tenda alogada en l'alcaceria del rey, asi com altre omne, es tengut de complir-li dreyt al clamant segont que lo for manda. Enpero si lo iudeu alogada tenda en alcaceria et en sa tenda compra ço, no li respondra; mais de fora la ten, de la compra far-li dreyt.

A

159. *De non posar en casa de iudeu nin de sarrazin.*

Nuyl omne de nostra seynoria non posia en casa de iudeu o de sarrazin, et qui que lo fis paguia LX solz sens nengun remedi.

B

[128]. *Nuill cristian non deu posar en casa de iudeu.*

Nuill cristian de nostre poder non osia albergar en casa de iudeu ni de mor, et si o fa, peyte LX soltz sens nenguna merce.

A

160. *De non albergar per força en casa de iudeu nin de sarrazin.*

Si infançon o altre uaron per força uol albergar en casa de moro o de mora o de iudeu, lo çalmedina et la iusticia, o qual se uol d'els, ab les omnes de la uilla les en gitien laydament, qui's uol que sien.

B

Si infançon o algun altre per força uolis albergar en casa de iudeu o de sarrazin, la iusticia ab les bons omnes de la ciutat trayan-lo de ment.

A

195. *De qual condition deu estar escriuan que fa carta de conuenenca entre christian et iudeu et sarrazin segunt a'ls toca.*

Qvant algun christian fara conuinença con iudeu o con sarrazin sobre algunes heredaz de uenta o de compra o de empeynament o de qual se uol altra manera, l'escriuan christian deu escriure aqueles cartes. Et si lo iudeu fa conuinença ab lo christian, l'escriuan iudeu deu escriure la carta de la conuinença. Et si lo christian maleua dines de iudeu o de sarrazin, l'escriuan christian deu escriure la carta d'entre els. Et si lo iudeu maleua dines del christian, l'escriuan iudeu deu fer la carta. Et si lo sarrazin maleua dines del sarrazin, l'escriuan sarrazin deu escriure la carta. Empero en toda carta que sia escriuta entre estes persones de tals levs com son en la carta, y deu auer al meynz un testimoni de cada una ley; pero en tota carta deu auer al meynz dos testimonis et fiançes quals les playra.

B

[259]. *De malleuta de iudeu.*

Si lo cristian maleua del iudeu o del moro, escriuan cristian deu far la carta. E si lo iudeu maleua del cristian e si lo moro maleua del cristian, altresi. Pero en totes

estes cartes, entre cals que persones sien faytes, de cada ley i deu auer un testimoni e fiances.

A

259. *De testimonis que yssen per sarrazin o per iudeu.*

De testimonis que yssen per sarrazin o per iudeu per qualque cosa sia, ningun non lo pot tornar a bataylla ni es for, car si les christians per tal testimoni auien a estar tornaz a baytalla, iudeu nin sarrazin non trobaria testimoni christian.

A

269. *De proues entre chrristian et iudeu et moro.*

Entre christian, iudeu o sarrazin, bataylla no a logar nin deu ser, mas cada un se defent per iura assi de ferides com de altres coses. Empero si lo christian uol prouar alguna cosa contra lo iudeu, dos testimonis a menester al meynz, es as-saber un christian et un iudeu. Et yssament proua lo iudeu de tot fayt contra christian ab iudeu et ab christian, et assi de moro.

B

[238]. *Non a torna de bataylla christian a iudeu ni a mor.*

Entre lo christian e lo iudeu e lo mor non aya tornes de bataylla, mas cada un se defent en tot playt per sa iura. Pero si lo cristian mou playt contra lo iudeu sobre alguna cosa et uol proar lo que ditz, II testimonis [ha mester], et I cristian et I iudeu, et les [altres] per aquesta razon.

A

276. *[De carta entre christian et iudeu et sarrazin.]*

[Quant] algunes conuinences se fan entre christian et judeu o sarrazin de uentes, compres o de enpeynament o de qual se uol altres coses, carta hi deu auer, et deula escriure escriuan [iura]t que es establit per tot lo comun, et deu estar mis lo nomen del escriuan, que si algun temps algun diz contra aquela carta, que per les testimonis escriuç en aquela [carta] et per l'escriuan, si uius son, se puisca prouar que aquela carta es uertadera. Enpero si l'escriuan es mort, o dopta home si aquel escriuan que es en la carta escriut [la escri]ui o no, gardant les altres cartes que el escriui, pot leu estar conoxuda si la escriui el o no.

B

[137]. *De comun. De conuinença que se fa entre christian et iudeu.*

Si algunes conuinences se fan entre christian et iudeu, o entre christian et sarrazin, de deuta o de alguna altra cosa, per que aquela cosa deu metre en escriut, totz temps aquela escriuta deu estre fayta per l'escriuan que es establit de tot lo comun et [deu hy estar mis] lo nomne del escriuan; que si algun temps cuyta l'auen per cosa que algun diga contra aquel fayt, per testimonis e per l'escriuan pusca estre prouat. Pero si l'escriuan es mort et dopta ia que escriuis la carta, per les altres cartes que el escriui puyra estre sabut.

A

281. *[Com deuen iurar lo christian et lo iudeu et lo sarrazin l'un al altre.]*

[Lo christian deu iurar al iudeu et al sarrazin entroa .VI. dines per lo cap de un] christian; de .VI. dines entroa .XII. per lo cap de son payrin; de .XII. dines en [sus] sobre libre et croc. Lo judeu deu jurar al christian entroa XII [dines] per la ley de Moysen; et d'aylli en sus per la carta. Lo sarrazin [deu] jurar al christian et al judeu per tot bele ylle.

A

314. *[D'or no a loc bataylla de campions.]*

Entre christian con iudeu o sarrazin bataylla no a loc, mas cada un d'els se defent per iura plana, assi de colbes com de altres coses, iurant sobre libre et croz.

B

[138]. *De comun. De bataylla que no a entre christian et iudeu ni moro.*

Sabuda cosa es que entre christian et iudeu, o entre christian et moro, sobre ningun fayt no y a bataylla con tornes.

A

332. *Quals non deuen leuar ferr calt.*

Aquez son les omnes que om pot escusar et soanar que non sian bataylles per portar ferr: ni omne que aya altra uegada leuat ferr per iudici, nin periura, nin traydor, nin moro, nin iudio, ni omne que aya meynz de XIIII ans.

ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS*

* El tratamiento informático de las intradas del índice ha impedido eludir la presencia de preposiciones, artículos y puntuación al proceder a la ordenación alfabética. Esta circunstancia debe tenerse muy en cuenta al buscar los términos deseados.
Las cifras en negrita remiten al número del documento, y las redondas a los diferentes asientos de los registros.

A. de Follares, 130
Aarón de Monte Ultramarino, 237-44, 243-37, 249-62, 259-64, 263-54
Aarón, judío Estella, 137-155
Aarón, peletero, 259-67, 263-56
Abad, V. Pascual
Abadián, 52, 164-53, 187-157, 446
Abadián Abenayón, 133-61
Abadián, corredor, 133-97, 110, 137-66
Abadián Franquiel, 206-52
Abadián, hijo doña Blanca, 134-81
Abadián, hijo Gento el cofiero, 131-201, 133-64
Abadián Jarra, 134-57
Abadián, judío Pamplona, 163-56
Abadiano, 224-2
Abáigar, 243-299, 312, 246-30, 254
Abarca, V. Gonzalo, Rodrigo, Sancho.
Abárzuza, V.García Pérez, Oria
Abdela Abenalcald, 52
Abdela Alcamba, moro, 45
Abdela Marrachan, 134-128
Abdela Toriel, musulmán, 91
Abdemelic, alfaquí musulmán, 91
Abeceror, 19
Abeisetim, V. Muza
Abeisuera, V. Azac
Abemome, V. Juce
Abenabez, V. Gento, Juce, Junez, Moisés
Abenacen, V. Abraham, Ibrahim, Juce, Vitas
Abenalcald, V. Abdela
Abenamar, V. Samuel
Abenamillo, V. Moisés
Abenardut, médico, padre Samuel, 41
Abenardut, V. Ibrahim, Muza, Pascual, Samuel, Sol
Abenaton, V. Moisés
Abenaxon, V. Aym, Azac, Ezmel, Ibrahim, Juce, Muza, Salomón, Samuel, Vitas. V.t. Axon
Abenayón, 17
Abenayón, V. Abadián, Gento, Moisés, Samuel, V.t. Abenaxon
Abenbarba, judío Tudela, 138-6, 154-18
Abenbaron, V. Abuzach.
Abenbehor, V. Azac, Esther, Gento, Ibrahim, Juce.
Abenceir, 52
Abencida, 34, 166-52, 206-47
Abencida, V. Gento, Míriam, Moisés.
Abencrespín, judío Tudela, 187-408
Abencrespín, V. Azac, Ibrahim, Moisés
Abendaño, V. Abraham, Bonastruga, Gento, Ibrahim, Juce, Zulema
Abendason, V. Ezmel
Abendavid, rabí, notario judío Tudela, 59
Abendavid, V. Aym, Azac, Judas, Moisés, Samuel.
Abendebut, V Azac, Ibrahim, Juce, Judas, Moisés, Muza, Salomón
Abendir, V. Samuel
Abendonat, V. Ibrahim.
Abenfarach, V. Azac, Daniel, Gento, Juce, Moisés, Salomón, Samuel, Vitas.
Abenforma, V. Aym.
Abengalaf, V. Gento, Ibrahim, Natán.
Abengelet, V. Gento, Junez
Abengiel, V. Gento, Samuel
Abenion, V. Azac
Abenjamín, V. Gento, Juce
Abenlatrón, V. Azac
Abenluengo, V. Gento, Juce. V.t. Luengo
Abenmenir, V. Abibi, Avita, Azac, Bueno, Cima, Ezmel, Ibrahim, Judas, Moisés
Abenmohe, V. Salomón
Abenpesat, V. Azac, Ezmel, Gento, Juce, Moisés, Muza, Salomón, Samuel, Vitas.
Abenpesquer, V. Abraham, Jahya
Abenqueron, V. Aym, Ibrahim, Ismael, Muza, Salomon
Abenrabiza, V. Abraham. V.t. Rabiza
Abenreuren, V. Moisés
Abensalomón, V. Salomón
Abenseco, V. Ibrahim
Abensimón, V. Moisés, Samuel
Abentenia, 17
Abentenia, V. Moisés
Abentoro, V. Gento, Ibrahim
Abenveniste, 18, 52, 55, 82, 87, 91
Abenveniste, V. Aym, Azac, Bueno, Ezmel, Gento, Juce
Abenverun, V. Muza
Abenvilla, V. Josua, Juce, Samuel, Salomón
Abenvita, judío Tudela, 155-44
Abenvita, V. Azac, Jacob, Sol.
Abenxabrut, V. Abezahe, Azac, Cima, David, Gento, Juce, Salomón, Samuel. V.t. Sabrut
Abenxael, V. Axe
Abenxoep, V. Abraham, Aliofar, Azac, Gento, Ibrahim, Juce, Moisés, Oromadre, Salomón, Samuel, Vitas
Abenxucrán, V. Azac, Barcelay, Ezmel, Gento, Ibrahim, Jacob, Juce, Moisés, Salomón, Samuel, Sazón, Sol.
Abenzadón, 7
Abenzarrut, V. Abraham, Samuel
Abenzehir, 52
Abenzofer, V. Samuel
Abenzuron, río, 116
Aberin, 53

Abet, V. Abraham, Azac, Moisés, Saúl
Abeynaem, V. Gento
Abez, V. Gento, Moisés. Vt. Abenabez
Abezahe Abenxabrut, judío Estella, 157
Abibi, marido Cima Abenmenir, 133-59
Abinceat, V. Zulema
Abingalell, V. Ismael
Abioxar, V. Azac, sazón
Ablitas, 12, 25, 26, 158, 163-16-18, 166-1, 187-1, 192-2, 12-14, 16, 237-1, 238-1, 2, 21, 243-243, 244-1, 249-1, 2, 259-1, 263-8, 14
Ablitas, V. Azac, Buendia, Bueno, Dueña, Ezmel, Jacob, Juce, Judas, Junez, Ramón, Salomón,
Abolafia, V. Bueno, Gento, Ibrahim, Jamilla, Mayr
Abolfazán, 13, 16, 17, 25, 26, 28, 32, 34, 45
Abolfazán, hermano Juce, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 27, 35, 36, 42, 43, 48, 52, 55
Abolfazán, V. Abraham, Azac, Jacob, Judas, Moisés, Saúl.
Abolfeda, V. Abraham, Ayheru, Azac
Abozac Albelia, 131-81, 133-79, 142-78, 154-46, 187-59,
Abozac, judío Estella, 251-11
Abozac, judío Puente la Reina, 166-79
Abozac, judío Tudela, 187-461, 192-49
Abozac, judío Viana, 144-22
Abraham, 263-282; Vt. Ibrahim
Abraham Abcerol, judío Estella, 129-32, 137-152, 180, 142-153, 149-108, 153-141, 154-144, 155-127, 156-108, 163-116, 166-122, 172-24, 175-26, 186-24, 187-119, 201-56, 237-214, 243-177, 249-204, 255-80, 259-198, 263-216
Abraham Abenacen, 263-355
Abraham Abendaño, 263-237
Abraham Abenpesquer, 51
Abraham Abenrabiza, judío Pamplona, 237-81, 243-71, 249-97, 259-94, 263-79, 140
Abraham Abenxoep, judío Monreal, 263-313
Abraham Abenzarrut, judío Estella, 85-90
Abraham Abet, judío Pamplona, 237-125, 164, 243-115, 249-131, 141, 259-138, 263-123, 175
Abraham Abolfazán, judío Pamplona, 237-91,126, 149, 243-116, 249-107, 249-142, 259-139, 263-124, 150, 176, 329, 333, 344
Abraham Abolfeda, judío Estella, 142-173
Abraham Alabu, rabí Pamplona, 237-85, 145, 243-74, 249-101, 259-98, 263-83, 144
Abraham Albacar, judío Pamplona, 237-103, 155, 243-93, 249-119, 259-116, 263-101, 158
Abraham, alcalde judíos Estella, 129-12, 35, 133-10, 134-12
Abraham Alcarabi, judío Pamplona, 237-101, 243-91, 188, 249-117, 259-114, 263-99, 157
Abraham Alcarauni, 245-2
Abraham, alfaquí, 69
Abraham Alfazan, judío Estella, 237-212, 243-175, 255-78, 259-196, 263-214
Abraham Asenili, 131-59
Abraham Atulituli, 153-69
Abraham Bonisac, judío Estella, 137-159
Abraham Cordero, judío Estella, 154-171
Abraham Cortes, judío Lerín, 237-182
Abraham de Calahorra, 40
Abraham de Cataluña, 206-22
Abraham de Mendavia, judío Estella, 137-148
Abraham de Milagro, 263-15
Abraham de Padre, judío Estella, 85-46
Abraham de Rafaya, 123-27, 32
Abraham de Tunenx, judío Sangüesa, 237-245, 249-243, 259-85, 263-284
Abraham del Gato, 60
Abraham Ecrandeut, 187-457
Abraham Enceiru, 255-98
Abraham Enfacen, judío Estella, 123-85, 129-29, 142-151, 149-106,153-139, 154-142, 155-125, 156-106, 163-114, 164-33, 166-120, 172-22, 175-24, 186-22, 187-117, 201-54, 249-202
Abraham Enzarra, judío Estella, 183
Abraham Enzarruc, judío Pamplona, 138-41
Abraham Ezquerra, judío Estella, 142-133, 149-88, 153-122, 154-125, 155-108, 156-89, 163-97, 164-16, 166-103, 172-5, 175-7, 186-4, 187-99, 198, 201-36, 237-194, 243-158, 249-184, 255-60, 259-178, 263-197
Abraham Franco, judío Puente la Reina, 163-148
Abraham Gamiz, 153-83
Abraham Garfan, 142-177
Abraham Garfay de Calahorra, 255-99
Abraham, hijo Juce Macho, judío Estella, 123-95
Abraham hijo Juce Nazarez, 153-77
Abraham, hijo Juce Rebioel, 153-73
Abraham, hijo Salomón alfaquí, 185-4, 187-149
Abraham, hijo Salomón Arrahen, 153-81
Abraham, hijo Saul Abolfazán, 243-81
Abraham, hijo Thero, 134-43
Abraham, hijo Zulema Abendaño, 153-51, 65
Abraham, judío Olite, 259-75, 263-280, 281
Abraham, judío San Adrián, 237-15
Abraham, judío Sangüesa, 238-37, 243-58, 255-37
Abraham Leredi, 237-175, 267, 238-76
Abraham Leví, hijo Judas Leví, 179, 180, 181, 208, 212

Abraham Leví, hijo Salomón, 195
Abraham Leví, judío Estella, 249-302
Abraham Macho, 138-70
Abraham, maestro, judío Estella, 263-255
Abraham Marcho, el Joven, 198
Abraham Marquia, 263-235
Abraham Matascon, 263-248
Abraham Melcha, judío Viana, 246-139
Abraham Menci, judío Los Arcos, 243-225
Abraham, mosén, judío Tudela, 84
Abraham, pintor de Estella, 255-101, 103
Abraham Quiama, 237-175, 267
Abraham Rabiza, 264-343
Abraham Royo, 264-251
Abraham Sampehe, judío Pamplona, 169-8
Abraham Sanchuel, judío Pamplona, 237-86, 243-76, 249-102, 259-99, 263-84, 145
Abrahona, V. Ayna, Azac.
Abramiel, criado Judas de la Cerca, 263-389
Abricepol, V. Asturz
Abrin, judío, 169-18, 20
Abroz, V. Samuel
Abuzach Abenbaron, 11
Acarel, V. Gento
Acarón, V. Judas
Acaya, V. Azac, Gento
Acecrín, 52
Acecrin Arrahen, 192-56
Acecrin, hijo Chera, 133-117
Acecrin, hijo Gento Arrahen, 133-170
Acedo, V. Bartolomé, Diego Garcés, Elvira, García, Martín, Martín Sánchez, Pedro López, Sancho Martínez
Acen, V. Salomón
Acertero, V. Orodueña, Samuel.
Acetiz, V. Samuel
Acey, judío Tudela, 133-54
Achi, mujer Abdela Abenalcald, 52
Adaeli, judía, 249-42
Adán Clemente, 246-377
Adán de Luxa, señor Egoaburu, 246-358
Adanillo, V. Juce
Adarreta, 243-324, 246-43, 266
Adi, judía, 206-36
Aézcoa, 31
Afeci, V. Jahya
Agoncillo, V. Gomesano Garcés, Pedro Garcés
Agorreta, V. Pedro
Ágreda, 83, 263-21
Aguilar, V. Domingo, Domingo Pascual, Juan Sánchez, Miguel Pérez
Aguiregui, V. Juan, Pascual
Ahardasales (Tudela), 37
Ahe, V. Ruy Pérez
Aibar, 12, 14, 51, 56, 123-18, 179-181, 183, 184, 194, 195, 197, 198, 208, 237-253, 255, 243-54, 237, 249-254
Aibar, V. Gil, Jimeno, Juan, Martín
Aicelín, 222
Aicelín de Bergerac, 187-152, 226, 237-244, 249-242
Aimanu, 206-35
Aimanu Alfrangi, 137-90, 201-81, 206-80
Aimeric, V. Pascual, Pedro, Raimundo
Aiouzot, V. Gento.
Aiza Calvo, judío Ablitas, 163-16, 17
Aizoáin, V. Pedro Pérez
Aizquía, 69
Alabu, V. Abraham.
Alacal, V. Azac, Barcelay, Sol.
Aladin, V. Gento, Ibrahim, Jacob, Salomón.
Alagan, V. Azac
Alagón, 6
Alamán, V. Juan
Alami, V. Gento
Alamiros, V. Asturz, Saralis
Álava, 9, 12, 40, 41, 51, 56, 57
Alavés, V. Juan
Alazar, carnicero, judío Tudela, 259-47
Alazar, hijo Gehuda, 206-25
Alazar, rabí Pamplona, 237-109, 243-99, 249-125, 259-122, 263-107, 161, 369
Alazcaf, V. Azac.
Alba, V. Pedro Sánchez
Albacar, V. Abraham, Azac, Bonastruga, Gento, Juce, Samuel.
Albadrán, V. Samuel
Albagel, V. Azac, Juce
Albarden, V. Domingo, Esteban, Pedro
Albarracín, 130
Albazares, baños, 57
Albeario de Lanania, 126
Albedi, V. Salomón
Albefa, 55
Albeime, V. Mahoma
Albela, V. Jamilla
Albelenci, V. Salomón de Valencia
Albelia, V. Abozac, Aym, Azac, Barba, Bonastruga, Buendía, Bueno, David, Gananiel, Gento, Ibrahim, Moisés, Salomón
Alberri, V. Julián
Alberto Monedero, 30
Albizu, V. Juan Sánchez, Sancho Ruiz
Albocef (Tudela), 78
Albohler, V. Juce
Alborge, 52, 133-108

Alborge, V. Azac, Gento, Ibrahim, Juce, Mordohay, Salomón, Samuel, Sazón
Albotef, 55
Alcalahorri, V. Azac, Bueno, Gento, Ibrahim, Juce, Judas, Moisés, Mordohay, Necin, Samuel.
Alcalde, V. Tomás
Alcamba, V. Abdela
Alcamiel, V. Juce
Alcarabí, V. Abraham, Azac, Salomón
Alcaraueу, V. Gento
Alcarauni, V. Abraham
Alcarzan, V. Azac, David, Gento
Alcazán de las Mujeres, 187-447
Alcohen, judío Pamplona, 169-3
Alcoquin, V. Azac
Alcoz, V. Miguel
Aldaba, 189
Aldaba, V. Pedro
Aldabarren, V. Pedro Martínez
Aldana, V. Miguel, Pedro
Aldaya, V. Sancho
Aldea, V. Pedro López
Aldonza Sánchez, 191
Aldunate, V. Martín Ochoa
Alegret, 52
Alejandro IV, papa, 79, 80
Alesves (Villafranca), 14, 31. V.t. Villafranca.
Alexei, V. G.
Alfagen, V. Ibrahim, Juce
Alfaro, 3, 31, 41, 68, 70, 192-17/18, 249-94, 313, 252-10
Alfaro, V. García Sánchez, Juce, Lope, Moisés, Ramón, Samuel, Terenia.
Alfazán, V. Abraham
Alfazar, V. Muza
Alfez, V. Mahoma
Alfonso, 52
Alfonso I el Batallador, rey de Pamplona, 2, 3, 4, 5, 7, 8
Alfonso III, rey de Aragón, 135, 136
Alfonso VII, rey de Castilla, 51
Alfonso de España (de la Cerda), 249-223, 315
Alfonso de Malboge, 154-165/166, 238-13/14, 37/38, 243-242
Alfonso de Robray, gobernador, 143, 146, 147, 148, 154, 154-162, 155-139, 140, 163-171, 177-1, 2, 193-1, 201-75, 206-36
Alfonso Díaz de Morentin, 258
Alfonso, infante de Aragón, 126
Alfonso, peletero, 243-334, 246-275
Alfonso, V. Pedro
Alfrangi, V. Aimanu, Galalia, Gento, Gualit, Ibrahim, Moisés, Zahadia.
Algabar, V. Judas, Salomón.
Algacira, soto, 45
Algarces (Fontellas), 25
Algarces (Tudela), 21, 50, 55
Algarz, V. Berenguer
Algranati, V. Gento, Ibrahim, Sol.
Algrín, don, 15
Algrín, V. Guillermo
Algusqui, V. Juce
Alhachim, padre Ibrahim, 37
Alí, hermano Abdemelic, musulmán, 91
Aliahen, V. Azac, Juce
Alillo, V. Dueña, Gento, Juce, Salomón
Aliofar, hijo Salomón Abenxoep, 185-4, 187-149
Aliofar, judía Cintruénigo, 163-20
Aliofar, judía Tudela, 152
Aliofar, V. Juce
Aljamí, V. Samuel, Saúl
Almacaren, V. Azac, Zacarías
Almadec, 43
Almancas, V. Azac, Samuel
Almansa, V. Pedro Martínez
Almazán, 6
Almeredí, judío, 263-359
Almocela, 40
Almoniz, V. Juce
Almoravid, V. García, Jimeno, Iñigo
Almoriz, V. Junez, Juce, Salomón
Almoyuz, V. Juce, Salomón
Almuru, judío Estella, 123-60
Alomeros, V. Bartolomé
Alpargan, V. Ezmel, Gento, Salomón, Samuel
Alsasua, V. Diego López, Lope Pérez
Aluna, judía Estella, 138-73
Álvarez, V. Diego, Pedro
Álvaro Díaz de Medrano, 258
Álvaro Muñoz, en Vitoria, 41
Álvaro, V. Pedro
Alvira, V. Miguel
Allín, 243-257, 246-141, 200
Allo (Solana), 85-83, 131-18, 133-7, 134-9, 137-118, 138-45, 142-130, 184, 144-4, 149-81, 85, 153-99, 154-102, 121, 155-87, 156-67, 85, 163-73, 92, 164-12, 166-82, 99, 172-1, 175-3, 187-95, 192-132, 201-14, 213-1, 237-178, 243-135, 331, 246-37, 271, 249-159, 218, 255-38, 259-153
Allo, V. Elvira, García Pérez, Pedro Llorente, Sancho Gregorio
Alloz, V. Lope Ibáñez, Sancho López
Amaco, V. Azac
Amado, V. Pedro

Amador, V. Juan, Juan Pérez, Gil
Amarillo, V. Gento, Ibrahim
Amasia Barcelay, judía, 237-226
Ambelo (Aragón), 221
Ambroz, V. Ibrahim, Samuel.
Amelina, hija Bruno Cordela, 30
Améscoa, 243-475-503
Améscoa, V. Pedro López, Sancho, Sancho López
Amigdalis, 52
Amigo, V. Raimundo
Amillano, 246-18
Amillano, V. Martín Mateo
Amillo, V. Azac, Bueno, Eliecer, Gehuda, Gento, Ibrahim, Judas, Samuel, Vidal.
Amiri, hija Zamarra, judía, 201-67
Amiz, V. David, Dueña, Gento, Ibrahim, Juce, Moisés
Amorós, 23
Amplepuis, V. Guerin
Ampol, río de Corella, 140
Amposta, 214-216, 218
Ampurias, 209-211
Ampurias, V. Raimundo
Añorbe, 144-1, 149-72
Añorbe, V. García, Pedro López
Añués, V. Miguel Pérez
Anagal, V. Azac, Juce
Anagni, 80
Andía, V. Jimeno.
Andión, 144-6, 153-101, 154-105, 156-69, 163-75, 187-79, 192-134, 201-16, 213-3, 237-179, 243-139, 246-224, 249-162, 259-157, 263-378
Andión, V. Jimeno
Andosilla, 85-75, 123-11, 39, 131-10, 134-21, 137-128, 138-55, 144-14, 153-109, 154-113, 155-95, 104, 156-77, 163-82, 89, 165-6, 166-91, 170-4, 187-87, 192-142, 201-24, 213-11, 237-179, 185, 243-147, 249-287, 255-45, 259-166, 263-383
Andosilla, V. Elvira, Martín
Andregaya, mujer García Ochoa de Ozcoidi, 255-10
Andregoto, mujer Pedro, 37
Andrés, 60
Andrés Azaturday, 222
Andrés, carpintero Estella, 246-412
Andrés de Cirauqui, 243-338, 246-279
Andrés de Limoges, 246-349, 406
Andrés de Santa Cruz, 246-151, 258
Andrés de Zumbelz, burellero, 246-401
Andrés, don, justicia y alcaide castillo Tudela, 23
Andrés, hijo Anselmo, 21, 31, 54
Andrés Jiménez de Estella, 228
Andrés López de Imarcoain, notario, 189, 190, 192-129
Andrés, preboste Tiebas, 148
Andrés, V. Juan, Lope, Pedro
Andresa Pallas, 32
Angelet, V. Gento
Angulema, 240, 242, 261
Ániz, V. Pedro
Annibaldeschis, V. Ricardo
Anoz Asayuel, 187-52
Anoz, V. Elvira Ochoa
Anselmo, 6, 54
Anselmo, padre Andrés, 21, 31
Anselmo, V. Colón, García
Aoiz, 1
Aoiz, V. Salvador
Aparicio, primo de García Vaquero, 246-372
Aparicio, V. Juan Garcés
Aquin, 237-46, 243-39, 249-64, 259-65, 263-56
Aquitania, 166-144
Arabón, V. Moisés, Samuel
Araciel, 99, 108, 153-4, 154-4, 155-7, 156-4, 163-7, 166-2, 187-2, 192-3, 18, 237-2, 238-3, 244-3-4, 249-3, 94, 313, 252-10, 259-2
Araciel, V. Iñigo.
Aragón, 3, 4, 7, 61, 73, 74, 121, 122, 126,129-2 130, 132, 134, 135, 137-105, 139, 141, 143, 192-13, 14, 210,211, 214-221, 240, 243-233, 249-319, 263-4, 16, 371
Aragón, río, 237-69, 243-55, 243-57, 263-69
Aragón, V. Sancho, Pedro.
Aragonés, V. Bonastruga, Ceti
Arah, V. Juce
Arama, V. Dueña, Gento, Juce, Moisés, Salomón, Vitas, Zulema.
Aramendía, 243-272, 246-20, 215
Aramendía, V. Iñigo Pérez
Aran, V. Aznar, Iñigo
Arana, 237-187, 243-418
Aranarache, V. Fortún, García Sánchez
Aranzola, V. Gil Pérez
Aras, V. Juan Garcés, Pedro Garcés
Araviana, V. Bernardo
Arazuri, V. María, Pedro
Arbeiza, 53, 243-371, 246-9, 315
Arbeiza, V. García, Juan, Pedro.
Arbizu, 243-62
Arbizu, V. Martín Miguel.
Arca, V. Sancho Pérez
Arce, V. Lope Garcés
Arce, valle, 31

Archiac, V. Aymar, Focault
Ardachales (Tudela), 116
Ardit, judío Tudela, 166-48
Ardoisfar, V. Gento
Arellano (Solana), 85-84, 237-191, 243-137, 275, 246-22, 343, 259-154, 263-187, 188
Arellano, V. Fernando Ibáñez, Martín Sánchez, Pedro Pérez, Ramiro Sánchez
Aremont, V. Guillermo
Arenal, V. Martín Sánchez
Argaiz, V. Rodrigo
Arguedas, 3, 85-68, 123-1, 131-1, 133-1, 134-1, 137-1, 142-3, 145-2, 148, 153-5, 154-5, 155-8, 156-5, 163-8, 12, 166-3, 187-3, 192-4, 237-3, 238-4, 244-5-6, 249-4, 259-3, 4
Arguedas, V. Domingo, Jimeno, Juce, Pedro.
Arguiñáriz, V. Bartolomé, García, Juan Pérez, Martín Garcés, Miguel Pérez
Arínzano, 184, 243-260, 246-6, 203
Arínzano, V. García, Pedro
Arizala, 194, 246-49, 303
Arizala, V. Iñigo Sánchez
Arizaleta, V. Juan Garcés, Sancha Pérez
Arizlucea, 51
Armagnac, 249-94, 313, 252-10
Armañanzas, 246-134
Armañanzas, V. García, Gil López, Juan Martínez, Martín Pérez
Arnaldo Arquero, 41
Arnaldo, clérigo, 13
Arnaldo, criado preboste Estella, 243-472
Arnaldo de Barbazán, obispo Pamplona, 189, 190, 233, 234
Arnaldo de Furno, 13
Arnaldo de Iscar, 7
Arnaldo de Lascun, 246-145, 169, 400
Arnaldo de Saint Per, 238-95
Arnaldo de Vic, portero, 244-35
Arnaldo Guillén de Necuesa, 246-355
Arnaldo, hijo Renaldo de Fridález, 23
Arnaldo Lechat, merino Ribera, 249-16/17
Arnaldo Palmer, 123-18
Arnaldo Ramón de Gárriz, 243-435, 249-224
Arnaldo Ramón de Gárriz, 249-224
Arnaldo Renalt, procurador y justicia Tudela, 91, 116, 123-52/53, 55
Arnaldo Sánchez de Cáseda, recibidor Ribera, 243-503/504, 244-1, 37/38, 249, 252-3/4, 255-1, 259-24/25, 263-7/8, 257/258, 416/417
Arnaldo Sánchez de Esparza, 148
Arnaldo Sánchez de Larramendi, 246-154, 336
Arnaldo, señor Irumberri, merino Estella, 166-81/82
Arnaldo, V. Jimeno, Juan, Pedro, Ponce
Arnaldo, zapatero, 44, 46
Aroinbello, V. García Pérez, Jimeno Pérez
Arquero, V. Arnaldo
Arracia, V. Gil Pérez
Arrahen, V. Abraham, Acecrín, Azac, Gento, Juce, Salomón, Samuel.
Arralex, V. Gento
Arramas, V. Vitas
Arrastia, V. García Jiménez, Gil Pérez, Juan Pérez
Arrayoso, V. Azac, Zulema
Arróniz (Solana), 133-4, 134-7, 137-31, 116, 138-42, 142-36, 130, 184, 144-4, 149-80, 85, 153-99, 154-101, 121, 155-87, 156-67, 85, 163-73, 92, 164-12, 166-82, 99, 172-1, 175-3, 187-95, 192-132, 201-14, 213-1, 237-178, 191, 243-134, 438, 246-140
Arróniz, V. García Martínez, García Pérez, Gomesano Pérez, Juan Pérez, Miguel Sánchez, Pedro, Ramiro, Ramiro Pérez, Sancho Martínez
Arruesta, V. Simón
Arrueti, V. Azac, Azquia, Galaf, Gento, Hermosa, Jacob, Juce, Judas, Moisés, Mordohay, Salomón, Samuel, Saúl, Zahadia.
Artaiz, V. Martín Sánchez
Artajona, 51, 57, 59, 98, 123-16, 137-6, 142-8, 153-11, 154-11, 155-14, 156-11, 163-15, 178-2, 187-7, 192-8, 237-6, 238-7, 243-407, 244-9, 246-173, 249-6, 259-9
Artajona, V. Lope
Artavia, 246-19
Artavia, V. Elvira, Miguel
Artazu, 1
Arteaga, 243-258, 246-11, 201
Artesano, V. Miguel Ortiz
Arteta, V. Miguel Sánchez
Arunchel, río, 55
Arzanegui, V. Pedro
Asayuel, V. Anoz, Dueña, Gento, Junez, Moisés, Salomón. V.t. Sayuel
Ascariel, V. David, Ibrahim
Asenili, V. Abraham, Azac, David, Esther, Ibrahim, Juce, Judas, Mayel, Moisés, Salomón, Samuel.
Asiáin, V. Martín López
Asna, 194, 243-326, 419, 437, 246-26, 268
Asna, V. Íñigo Sánchez, Sancho Pérez
Asnières, 128
Astrucaliami, 155-53
Asturz Abricepol, 133-86, 134-107
Asturz de Beaucaire, 133-95
Asturz, hijo Saralis Alamiros, 153-53

Ataresa, V. Pedro
Atarrabia, V. Aymar
Atáun, 69
Ataupi, V. Juan Sánchez
Atavel, V. Azac
Ato Fortuñones, merino Tudela, 3
Atroxilla, 7
Atulituli, 18
Atulituli, V. Abraham, Azac, Barcelay, Biniel, Gento, Ibrahim, Jacob, Juce, Junez, Moisés, Orobita, Salomón, Sol, Vitas.
Aubert, V. Simón
Aucaxon, V. Gento, Samuel
Aula, V. Guillermo
Aulin, V. Guillermo Pérez
Ausa, 69
Auverge, V. Guillermo
Avayu Leví, judío Estella, 186-36, 187-131
Avayu, V. Aym, Ezmel, Ibrahim, Juce, Vitas,
Avechi, V. Farin
Avita Onige Cymol, hijo Moisés Abenmenir, 131-67
Avo, V. Ibrahim
Ax, V. Roldán
Axe Abenxael, 249-295
Axibili, V. David, Judas
Axol, V. Azac.
Axon, V. Ezmel, Ibrahim, Juce, V.t. Abenaxon.
Ayat, V. Jacob, Muza
Ayaz, V. Bellida, Benjamín
Ayegui, 238-87, 243-246, 246-3, 187
Ayegui, V. Elvira, Juan, María, Miguel Pérez
Ayerbe, V. Pedro
Ayheru Abolfeda, judío Estella, 142-165
Ayheru el Viejo, 142-179
Aym, 206-20
Aym Abenaxon, 133-91, 153-58, 154-68, 84, 187-32, 33, 306, 192-42
Aym Abendavid, el maestro, 134-96
Aym Abenforma, 131-110
Aym Abenveniste, 187-291
Aym Avayu, 131-35, 84, 133-31, 60, 115, 134-37, 138-8, 142-33, 149-23, 153-56, 154-19, 42, 155-35, 156-19, 47, 163-43, 166-30, 187-21, 192-36, 206-6, 243-20
Aym Batquis, 154-71
Aym Cepa, 131-174
Aym Cohen Marico, 142-52, 156-41, 187-23
Aym Chevatix, 187-29
Aym, don, 149-62, 162, 237-32, 249-40, 259-45, 263-39
Aym, hijo Abraham Leredi, 237-175, 267, 238-76
Aym, hijo Azac Albelia, 131-82,
Aym, hijo Juce Abenaxón, 154-53
Aym, hijo Moisés el rabí, 201-81, 206-80
Aym, hijo Muza Abenaxon, 131-95, 212, 134-106, 137-70
Aym, hijo Muza Abenqueron, 131-91
Aym, hijo Rap, 137-102
Aym Maneton, 131-65
Aym Marienco, 134-97, 109, 116, 166-41
Aym Mariondo, 134-82, 83
Aym Rienzos, 187-349, 459
Aym, V. Samuel
Aymar de Atarrabia, 206-37
Aymar, señor Archiac, 191
Aymar, V. Lope
Aymariayu, judío Tudela, 131-170
Aymón, falso converso, 164-10
Aymón, judío Tudela, 131-146
Ayna, hija Azac Abrahona, 155-67
Aynzo, V. Azac
Azac Abeisuera, 35
Azac Abenaxón, 192-75
Azac Abenbehor, 134-77
Azac Abencrespín, 47
Azac Abendavid, judío Tudela, 85-56, 168
Azac Abenfarach, 134-73, 156-38
Azac Abenion, 225
Azac Abenlatrón, 206-38
Azac Abenmenir, 187-155, 192-60
Azac Abenmenir, rabí Tudela, 263-22, 407, 409, 411-415, 418, 419
Azac Abenpesat, 187-199, 253
Azac Abenveniste, 123-49, 133-46
Azac Abenvita, 131-98, 149-52
Azac Abenxabrut, 187-257, 468
Azac Abenxucrán, 149-29, 163-47
Azac Abet, 263-356
Azac Abolfazán, 255-98, 263-329, 404, 427
Azac Abolfeda, judío Pamplona, 190
Azac Abrahona, 155-67
Azac Acaya, judío Estella, 137-151
Azac, aceitero, 154-60
Azac Alaçal, 153-82
Azac Alagan, fiador Israel Leví, 142-65
Azac Alazcaf, 187-364
Azac Albacar, 85-24, 123-81
Azac Albagel, 134-59
Azac Albelia, 131-82, 192, 134-94, 137-56, 149-47, 153-54, 154-55
Azac Alborge, 137-33, 142-82, 187-303
Azac Alborge, judío Tudela, 259-50
Azac Alcalahorri, 131-86, 143, 137-40, 48, 142-46, 50, 58, 76, 197.
Azac, alcalde judíos Navarra, 116

Azac Alcarabí, 263-336
Azac Alcarzán, 263-338
Azac Alcoquin, 133-48
Azac, alfaquí, 133-134, 134-103
Azac Aliahen, judío Pamplona, 237-100, 110, 154, 243-90, 100, 249-116, 128, 259-113, 123, 263-98, 108, 156, 162, 309
Azac Almancas, judío Pamplona, 237-95, 243-85, 249-111, 259-108, 263-93, 152, 357
Azac Amaco, 235-1
Azac Amillo, 206-43
Azac Anagal, 133-67
Azac Arrahen, judío Estella, 85-34
Azac Arrayoso de Monreal, judío Tudela, 131-100,158, 181
Azac Arrueti, 263-346, 353, 364
Azac Asenili, 131-121, 133-68
Azac Atavel, 249-51
Azac Atulituli, 133-122, 137-72
Azac Axol, 187-428
Azac Azaniel, 131-74, 134-118, 149-43, 154-70
Azac Azaya, 142-176
Azac Batquis, 142-79
Azac Bazo, 199
Azac Bazo, judío Estella, 123-96, 246-134
Azac Bonfillet, 187-296
Azac Calabaza, judío Estella, 85-23, 123-80, 129-23, 137-161, 162, 172, 142-164
Azac Ceiru, 263-318
Azac Cochot, 187-473
Azac Cohen, 263-317
Azac Chevatix, 131-53, 61, 63, 69, 75, 87, 102, 118, 122, 125, 127, 153, 172, 179, 194, 213, 133-114, 116, 119, 130, 137, 134-42, 129, 137-71, 142-73
Azac Chevatix, el Menor, 134-85
Azac de Ablitas, 237-36
Azac de Aynzo, 187-198, 416
Azac de Burgos, zapatero, 142-172
Azac de Cataluña, 155-141
Azac de la Caldera, 137-106
Azac de la Grisa, 149-30, 153-79
Azac de la Rabiza, llamado Ezquerro, 149-26
Azac de la Tintura, 251-8
Azac de Viana, 85-99, 122
Azac de Vidal de Beaucaire, 206-73
Azac del Gabay, 255-36
Azac Elbel, 192-82
Azac Encave, 235-4, 7, 237-92, 243-82, 233, 249-108, 216, 250-2, 255-12, 259-105, 263-90, 152, 308
Azac Enreina, 191
Azac Escalera, 192-51
Azac Escallo, 187-314
Azac Ezmel, judío Pamplona, 189
Azac Franciscuel, 187-259, 292
Azac Gámiz, judío Estella, 255-97, 98, 263-404, 427
Azac Gámiz, judío San Adrián, 137-135
Azac Gámiz, judío Tudela, 259-48
Azac Gobero, 263-326
Azac, hermano Buendía, 187-290
Azac, hijo Abraham Asenili, 131-59
Azac, hijo Azac Abenbehor, 134-77
Azac, hijo Bildocha, judío Tudela, 85-57
Azac, hijo Bueno Albelia, 153-72
Azac, hijo Ezmel de Ablitas, 166-43
Azac, hijo Gento Abenxoep, 142-166
Azac, hijo Gento Albelia, 133-72
Azac, hijo Gento Alborge, 131-202, 137-49
Azac, hijo Gento Alcalahorri, 133-90
Azac, hijo Gento alfaquí, 131-108, 133-81
Azac, hijo Ibrahim Asenili, 131-85
Azac, hijo Ibrahim Avayu, 142-94
Azac, hijo Ibrahim Bona Fiam, 133-77
Azac, hijo Ibrahim de la Rabiza, 133-78
Azac, hijo Ibrahim Sigindia, 133-56
Azac, hijo Ibrahim Xoep, 133-83, 134-44, 137-42
Azac, hijo Jacob Atulituli, 32
Azac, hijo Jacob de la Puerta, 138-72
Azac, hijo Juce Abenfarach, 142-89
Azac, hijo Juce Abenxucrán, 137-87
Azac, hijo Juce Poyo, 134-60, 61
Azac, hijo Juce Xoep, 187-41
Azac, hijo Juce Zarazaniel, 134-113
Azac, hijo Judas Amillo, 149-49
Azac, hijo Junez Chevatix, 131-205
Azac, hijo Moisés Abendavid, 131-148, 199, 133-103
Azac, hijo Moisés Abenxucrán, 78
Azac, hijo Moisés Batquis, 142-86
Azac, hijo Moisés Cohen, 123-38
Azac, hijo Moisés Chevatix, 142-80
Azac, hijo Moisés de Cascante, 263-42
Azac, hijo Moisés Macho, 187-50
Azac, hijo Moisés Mazgot, 166-50, 192-101
Azac, hijo Moisés Teco, 134-104
Azac, hijo Mordohay Arrueti, 263-340
Azac, hijo Muza Abendebut, 161, 162
Azac, hijo Samuel Abendavid, 155-42, 192-84
Azac, hijo Samuel Abenfarach, 149-33
Azac, hijo Samuel Abenxabrut, 192-85
Azac, hijo Samuel Abenxoep, 142-170
Azac, hijo Samuel Amillo, 131-44, 166
Azac, hijo Samuel Falaquera, 133-70
Azac, hijo Sazón Abioxar, 163-46

Azac, hijo Sazón de la Rabiza, 133-120
Azac, hijo Sazón Mazal, 154-75
Azac, hijo Zacarías Almacarén, 153-75, 155-62
Azac Laques, 187-246, 369
Azac Larah, 187-281
Azac Leví, 131-235, 155-59, 263-233, 366
Azac Macho, 85-113
Azac, maestre, 187-44
Azac Matascón, judío Estella, 129-32, 134-142
Azac Mazal, 187-248
Azac, médico rey Aragón, 87
Azac Miseron, judío Estella, 137-146, 142-105, 106
Azac Monzones, 187-264, 390
Azac Moracho, 150
Azac Najerés, 131-77
Azac Orabuena, 133-164
Azac Padrón, 187-321, 206-48
Azac, portero, judío Tudela, 263-408, 411
Azac Potron, 131-54
Azac Poyo, 149-41, 166-42, 192-107
Azac Rabiza el mayor, 263-371
Azac Romi, 187-414
Azac Ros, judío Estella, 142-99
Azac Rostano, 187-253, 385, 388, 441
Azac Sarcieu, 187-331
Azac Suzduque, 133-74
Azac Vidales, 133-89
Azac, yerno Moisés Abraham, 84
Azacbera, V. Salomón
Azafar, V. Benjamín, David, Gento, Juce, Samuel
Azagra, 59, 85-73, 105, 123-9, 30, 126, 131-9, 133-16, 134-19, 137-126, 127, 138-53, 144-12, 13, 153-107, 108, 154-111, 112, 155-93, 94, 156-75, 76, 163-80, 81, 165-4, 5, 166-89, 90, 170-2, 3, 187-85, 86, 192-140, 141, 201-22, 23, 213-9, 237-179, 243-145, 146, 249-168, 169, 255-43, 44, 259-163, 164
Azagra, V. Gonzalo, Rodrigo.
Azahot, V. Ibrahim
Azamer, V. Moisés.
Azaniel, V. Azac, Gento, Ibrahim, Jacob, Moisés, Salomón
Azanza, V. Juan Pérez, Martín
Azarazoli, V. Judas, Sol.
Azaria Luengo, 153-74
Azarias, judío Tudela, 149-31, 45
Azaturday, V. Andrés
Azaya, V. Azac
Azcariel, judío Tudela, 187-47
Azcariel, V. Gento, Juce, Moisés.
Azcona, V. Juan, Juan Pérez, Miguel Pérez, Pascuala
Aziz, V. Barruc, Gento
Azma, V. David
Aznar Arán, 255-8
Aznar Aznárez, en Arguedas y Tudela, 3
Aznar de Erro, 250-1
Aznar de Rada, 24, 27, 52, 55
Aznar Martínez de Barbarin, 246-55, 131
Aznárez, V. Aznar, Galindo, Guillermo, Íñigo, Jimeno, Lope, Miguel
Azofar (Tudela), 52
Azoz, 260
Azoz, V. García, Martín, Martín Iñiguez
Azqueta, 243-323, 330, 246-41, 265
Azqueta, V. Bartolomé, Pedro.
Azquia Arrueti, judío Pamplona, 237-133, 243-123, 131, 244-44, 247-1, 249-148, 255-6, 8, 11, 13, 259-146, 263-131, 182, 330
Azur, V. Mahoma
Bacaicoa, V. María, Miguel
Baigorri (Solana), 85-82, 134, 131-14, 133-5, 134-6, 137-115, 138-42, 142-130, 144-3, 149-79, 85, 153-99, 154-100, 121, 155-87, 156-67, 85, 163-73, 92, 164-12, 166-82, 99, 172-1, 175-3, 187-95, 192-132, 201-10/11, 14, 213-1, 237-178, 238-80, 243-57, 133, 244-24/25,42/44, 249-158, 252-7/8, 254, 259-153
Baigorri, V. Nicolás
Baldobín, 91
Baldobín, V. Constanza, Durán, García López, Gil, Guillermo, Martín, Miguel, Ponce.
Baldresero, V. Cenia
Balistarn, V. Salomón
Baquero, mujer Juce Cerdon, 263-242
Baralla, V. Nicolás
Barázar, V. Miguel
Barba Albelia, el Royo, 166-51
Barba, V. Gento, Natán
Barbarin, 246-55
Barbarin, V. Aznar Martínez, Gonzalo Jiménez
Barbastariel, V. Juce
Barbastro, V. Gento, Juce.
Barbazán, V. Arnaldo
Barbis Albis, V. Domingo.
Barca, V. Espárrago
Barcelay Abenxucrán, 133-82
Barcelay Atulituli, 137-76
Barcelay de Vitoria, 263-250
Barcelay, hijo Sol, hija Azac Alacal, 153-82
Barcelay, judío Estella, 239-4
Barcelay, judío Tudela, 131-228
Barcelay, V. Amasia
Barcelay, zapatero, 263-323
Barcelay Zarazaniel, 259-51

Barcelona, 13, 84, 87, 132, 209-211
Barcelona, V. Samuel
Barcon, V. Gento
Bardenach, 240
Bardresero, V. Moisés
Bargota, 246-29
Bargota, V. Martín Marco
Barillas, 182
Baríndano, 243-503
Baríndano, V. Martín Sánchez, Pedro Ibáñez, Pedro Ortiz
Barra, La, V. Esteban Pérez
Barras, Las, V. Guillermo
Barrena, V. Jimeno
Barrera, V. García
Barriga, V. Judas, Gento, Sayuel
Barro, V. Bernardo
Barruc Aziz, 149-50
Barta, V. Moisés
Bartolomé Alomeros, 262
Bartolomé Cardón, 120
Bartolomé Colmillo, 262
Bartolomé de Acedo, 243-253, 448, 246-76, 146, 193, 408
Bartolomé de Arguiñáriz, jurado Estella, 258
Bartolomé de Azqueta, carnicero, 184
Bartolomé de Berri, 243-14, 249-34
Bartolomé de Calchetas, 177-2
Bartolomé de Lerri, escribano, 259-39
Bartolomé de Sangüesa, 222, 223, 225-227, 229-232, 243-131, 244-25, 44, 263-173, 182
Bartolomé de Viana, 243-291, 246-235
Bartolomé del Toro, 116
Bartolomé, escribano, 168
Bartolomé, especiero Pamplona, 258
Bartolomé Ezquerra, preboste Puente la Reina, 259-90/91, 263-375/376
Bartolomé Lozano, marido Teresa de Mongavarros, 152
Bartolomé Martínez, abad Cárcar, 191
Bartolomé, médico converso, 263-416
Bartolomé Merchant, 117
Bartolomé Sánchez, baile judíos Estella, 237-223, 224/225, 230, 239, 243-187/188, 194, 244-31/32, 48/49, 245, 251, 252, 255-17/18, 88, 89, 94/95
Bartolomea, mujer Martín de Gallipienzo, 262
Barue, 237-40, 243-33, 249-58
Baruh, carnicero, 187-277, 368
Batquis, V. Aym, Azac, Gento, Jacob, Juce, Moisés, Vitas
Baturro, V. Gento
Bayel, judío Tudela, 263-17
Bayona, 7
Bazo, V. Azac, Juce, Moisés, Samuel
Baztán, V. García, Juan Pérez, Rodrigo.
Bearin, 53, 243-361
Bearin, V. García Miguel, Juan, Miguel, Miguel Martínez, Salvador
Beatriz, hornera, 249-266
Beaucaire, V. Asturz, Vidal.
Beaujeu, V. Imbert
Bechabene, V. Pablo
Beire, 163-129, 246-186
Belascoáin, 231
Belascoáin, V. Lorenzo
Belasquita, 6
Belbehet, V. Berenguer
Belmecher, castillo Estella, 142-128/129, 155-143, 163-131, 174/175, 164-11/12, 47, 50/51, 172-37, 39, 40/41, 175-2/3, 37, 37/38, 237-254, 238-89, 243-217, 249-214, 218, 263-253
Belso Domínguez, 53
Beltrán de Sangüesa, portero, 249-223
Beltrán, hijo Pedro Beltrán, 232
Beltrán Ibáñez, cambiador de Pampplona, 163-172
Beltrán Ibáñez de Guevara, señor Oñate, 249-326
Beltrán Jordán, cambista Pamplona, 259-86/87, 91/92, 263-71/72
Beltrán, tapiador, 17
Beltrán, V. Joffre, Jordán, Juan, Pedro, Tomás
Bellida, hija Benjamín Ayaz, 142-54
Bellida la Ranca, 137-55
Bellido, V. Rabí, Samuel
Beneventano, V. Pedro
Benita, hija Beatriz, hornera, 249-266, 339
Benita, mujer Martín Pérez de Iranzu, 263-192
Benjamín, 123-4, 7, 105, 127-1
Benjamín Ayaz, 142-54
Benjamín Azafar, 187-329
Benjamín, hijo Abozac, judío Tudela, 192-49
Benjamín, judío Pamplona, 263-295, 300
Benjamín, judío Tudela, 187-256, 286
Benjamín, V. Juce
Benvengut de Bergerac, 231, 237-244, 242, 249-242, 260
Benvengut de la Pailla, judío francés, 255-20, 109
Beraiz, V. Pedro Jiménez
Berandi, V. Pedro
Beraza, V. Miguel
Berbinzana, 131-7, 133-12, 172, 134-14, 140, 137-121, 138-48, 144-7, 149-84 , 153-102, 118, 154-106, 156-70, 249-299
Berbinzana, V. Martín, Miguel, Pedro Calvet
Berenguer, 42

Berenguer, clérigo, 13
Berenguer de Algarz, 67
Berenguer de Belbehet, 60
Berenguer de Clunech, 67, 70.
Berenguer de Eza, 182
Berenguer, V. Ramón
Bergerac, V. Aicelín, Benvengut, Juce, Mirón, Moisés, Natán
Bergoin, 134-127
Bermeo, V. Juan
Bermúdez, V. García, Pedro
Bernardo, 120
Bernardo Barro, 22
Bernardo Corbo, clérigo, 13
Bernardo de Araviana, 19
Bernardo de Eza, 153-97
Bernardo de Limoges, 10
Bernardo de Moncayo, 34
Bernardo de Morlans, 151
Bernardo de Peta, 19
Bernardo de Tripiach, 23
Bernardo de Viacampo, 25
Bernardo de Zaragoza, 17
Bernardo Durán, 27, 55, 70, 91
Bernardo, hortelano de Estella, 246-367
Bernardo Rojo, 35, 42
Bernardo, V. Pedro
Bernedo, 3, 201-30, 213-18, 243-152, 249-176, 259-170, 263-387
Bernedo, V. Pedro López
Berri, V. Bartolomé, Juan Pérez
Berriozar, V. Miguel
Berrueza, arcipreste, 243-377, 457, 246-56
Beynador, V. Gento
Bicha, V. Samuel
Biguerran, V. Juan Martínez
Bildocha, judío Tudela, 85-57
Billón, V. Vidal
Biniel Atulituli, 26
Biota, V. Juan, Juana, Mateo
Bivas, judío Olite, 207
Blanca de Echauri, 138-5, 164-62
Blanca, madre Abadián, 134-81
Blasco de Villafranca, 237-11
Blasco Galíndez, 42
Bocax, V. Juce
Bona, mujer Orsen de Saint Mayssent, 237-246
Bona, V. Ibrahim
Bonasilla, V. Ibrahim
Bonaspes Guiducio de Perugia, notario apostólico, 80
Bonastruga Albacar, judío Estella, 142-148, 149-103, 153-136, 154-139, 155-122, 156-103, 163-111, 164-30, 166-117, 172-19, 175-21, 186-19, 187-114, 201-51, 237-209, 243-172, 249-199, 255-75, 259-193, 263-211
Bonastruga, hija Barba Albelia el Royo, 166-51
Bonastruga, hija Ceti Aragonés, 137-54
Bonastruga, judía Estella, 251-7
Bonastruga, judío San Adrián, 134-23
Bonastruga, judío Tudela, 259-47
Bonastruga, mujer Gento Abendaño, 155-58
Bonastruga, suegra del Catalán, judía Estella, 123-99
Bonavia Leví, 237-52, 243-45, 249-70, 259-69, 263-56
Bonet, tejedor, 187-413
Boneta, V. Juan
Bonfillet, V. Azac
Bonifaz de Chartres, 237-43, 243-36, 249-61
Bonifaz, judío francés, 229
Bonisac, V. Abraham, Gento, Moisés
Borces, 53
Borgoñón, V. García
Borja, 41, 116, 122, 131-169
Borja, V. Ibrahim, Juce, Pedro, Sancho, Sol
Borollo (Sangüesa), 255-35
Borra, V. Miguel
Borret, V. Esteban
Botarrosa, V. León
Bourges, V. Enrique
Boves, don, 7, 18
Bovet, 13
Bovet, padre Chicote, 41
Branc, V. Raris
Breteuil, 233
Bretón, V. Juan
Brie, 69, 70, 79, 80, 86, 89, 90, 157, 234
Brun, V. Juan, Ramón
Bruno Cordela, 30
Bubierca (Tudela), 6, 54, 116, 117
Buen, V. Nomen
Buena, V. Faz
Buendía Albelia, 192-103
Buendía de Ablitas, 187-274
Buendía de Cascante, 187-173, 186
Buendía, hermano Azac, 187-290, 297
Buendía, judío Tudela, 155-63
Buendía, V. Gento, Juce, Moisés.
Bueno Abenmenir, 78
Bueno Abenmenir, judío Tudela, 151
Bueno Abenveniste, 137-83
Bueno Abolafia, 243-28
Bueno Albelia, 153-70,72, 155-57
Bueno Alcalahorri, 131-196, 203, 133-129
Bueno de Ablitas, 187-367

Bueno de Escoron, 187-436
Bueno del Gabay, 133-66, 102
Bueno Encave, judío Estella, 85-29, 35
Bueno Franco, peajero, 78
Bueno, hijo Azac Albelia, 154-55
Bueno, hijo David Albelia, 137-53
Bueno, hijo Ezmel Avayu, 142-60, 154-76
Bueno, hijo Gento Abolafia, 249-47
Bueno, hijo Ibrahim Avayu, 137-73
Bueno, judío, 67
Bueno, judío Uncastillo, 141
Bueno Miñón, 187-219
Bueno Papieto, judío, 72
Bueno, peajero judío, 133-159
Bueno Poyo, judío Tudela, 259-53
Bueno Rabatoso, 187-180
Bueno, V. Pedro
Bueyes, V. Pascual
Buñuel, 38, 43, 125, 163-21, 166-7, 178-3, 187-8, 192-9, 237-7-8, 238-8, 244-10, 249-7, 259-14, 263-262
Buñuel, V. María, Marquesa, Mayor
Buradón, 260
Burces, V. Colón
Burgalés, V. Ibrahim, Samuel
Burgos, V. Azac, Colombo, Esteban, Moisés, Salomón
Burguete (Roncesvalles), 246-358
Burlada, V. Jimeno, Oria, Pascual, San Esteban
Burota, V. Jimeno
Burs, V. Domingo
Burunda, 243-60
Burunda, V. Jimeno Miguel
Buscard, V. Robert
Bustada, V. Juan
Cabanillas, 106, 163-21, 166-7, 178-3, 187-8, 192-9, 237-7, 238-8, 244-10, 249-7, 259-12, 263-260
Cabanillas, V. Fernando Martínez, Ocenda.
Caboz, en Calahorra, 6
Cabrero, V. Lope, Pedro Jiménez
Cabrón, V. Gento
Cacillero, V. Martín
Cacim, exárico, 52
Cadreita, 137-2, 142-4, 145-3, 153-7, 154-7, 14, 155-10, 156-7, 163-10, 12, 166-4, 187-4, 133/134, 192-5, 237-4, 56, 257, 238-5, 85, 249-17, 259-5, 263-420
Cadreita, V. Juce, Juce Alfagen
Cairaleaseda (Estella), 263-193
Caisianer, V. Martín
Cajar, soto, 89
Calabaza, judío Estella, 243-191, 245-4, 263-246
Calabaza, judío Puente la Reina, 166-79
Calabaza, V. Azac, Galaf, Gento, Juce, Moisés, Orodueña, Salomón, Samuel, Soloro.
Calahorra, 3, 4, 6, 72, 85-127, 237-15
Calahorra, puerta, 68, 70
Calahorra, V. Abraham, Azac, Gento, Ibrahim, Juan Ruiz, Juce, Sol, V.t. Alcalahorrí
Calamon, V. Gento, Juce, Judas.
Calatayud, 123-41, 126
Calatayud, V. Judas.
Calchetas, 17, 18, 55
Calchetas, V. Bartolomé
Caldera, V. Azac
Calot, 237-42, 243-35, 249-60
Calvet, 41
Calvet, baile Berbinzana, 133-171/172, 134-14, 139/140
Calvet, baile Estella, 133-12,171/172
Calvet de Oronoz, amirat Sangüesa, 134-138/139
Calvet, hijo Bernardo de Viacampo, 25
Calvet, presbítero, 39
Calvet, V. Pedro
Calvo, V. Aiza, Pedro.
Cambero, V. Domingo.
Cámera, V. García Martínez, Pedro Ortiz, Sancho de Martolo
Camisie de Cerliz, 154-13
Campo de Razaf (Tudela), 116
Canas, V. Gento
Candau, V. Garesa
Caparroso, 14, 31, 59, 137-4, 142-6, 153-9, 154-9, 155-12, 156-9, 163-12, 13, 187-5, 10, 11, 192-6, 249-315, 259-7, 263-270
Caparroso, V. Jimeno Pérez, Pedro Arnaldo
Capas, Las, V. Pedro Andrés
Capeler, V. Esteban, Pascual
Capiello, V. Gracia
Cárcar, 93, 123-12, 39, 131-12, 133-17, 137-129, 138-56, 144-15, 153-110, 154-114, 155-96, 156-78, 163-83, 165-7, 166-92, 170-5, 187-88, 191, 192-143, 201-25, 213-12, 237-179, 243-148, 259-167, 263-384
Cárcar, V. Martín Gil, Pedro, Pedro Rodríguez
Carcasona, V. Martín
Carcastillo, 5, 178-4, 187-9, 192-10, 237-9, 238-9, 244-10, 249-8, 259-16, 263-264
Cardeniel, V. Gento, Juce, Rafayan, Samuel, Sazón, Vitas.
Cardiel, hijo Jordana, 17
Cardón, V. Bartolomé
Cardona, V. María, Pedro, Sancha
Caritat, V. Pedro
Carlos I, rey de Navarra, 219, 223, 225, 229-

233, 237-1-6,8,11, 26, 63, 249/250, 238-29, 243- 220/221, 244-12
Carlos, V. Samuel Abendavid
Carrar, V. Pedro
Cartago, 88
Cascante, 20, 35, 91, 131-252, 253, 133-187, 188, 134-3, 148, 149, 137-7, 8, 10, 11, 142-1, 10, 11, 153-1, 12, 13, 153, 154, 154-1, 12, 163, 164, 155-1, 2, 4, 156-1, 12, 14, 15, 163-4, 161, 162, 166-1, 167-1, 2, 171-2, 3, 173-1, 178-6, 187-1, 134, 135, 192-2, 15, 17, 196-1, 2, 237-1, 264-265, 238-2, 243-504-505, 244-17-18, 249-2, 15-16, 259-1, 25, 26, 263-1, 2
Cascante, señor, V. Pedro Sánchez de Monteagudo
Cascante, V. Buendía, E., Esther, Gento, Jimeno, Juan, Judas, Mayel, Moisés, Pedro
Cáseda, 8, 57, 237-65, 259-81
Cáseda, V. Martín Pérez, Pedro, Pedro Sánchez
Castellano, V. Juce
Castellot, V. Español
Castilla, 3, 4, 73, 74, 93, 94, 111, 137-136, 192-13, 243-198, 249-313, 261, 263-408
Castilla, emperador de, 13
Castro, V. Domingo Pérez
Cataluña, 209-211
Cataluña, V. Abraham, Azac, Pedro Jiménez.
Catorce, V. Zalema
Cayat, V. Leví
Cazador, V. Miguel
Cazón, 263-416
Cazón Murciel, 237-78, 238-50
Cegama, V. Martín
Ceiru, judío ¿Estella?, 263-236
Ceiru, V. Azac, Gento, Vitas
Cema, judío ¿Estella?, 239-1
Cema, rabí Pamplona, 237-120, 162, 252, 238-80, 243-110, 246-118, 249-136, 259-120, 133, 263-105, 118, 170
Cendol, V. María, Marquesa
Cenia Baldresero, 263-234
Centol, en Tarazona, 6
Centol, V. García
Cepa, V. Aym, Ibrahim
Cerca, La, V. Judas
Cerda, La, V. Alfonso
Cerdon, V. Juce
Cerliz, V. Camisie
Certa, V. Juan Pérez
Cervera, V. David Hazma, Gento, Juce.
Cervo, V. Miguel
Ceti Aragonés, 137-54
Ceti, hija Abraham Garfay de Calahorra, 255-99
Ceti, hija Ibrahim Chico de Funes, 133-76
Ceti, judía Tudela, 192-41, 249-45
Ceti, mujer Juce Cohen Zaragozano, judío Tudela, 131-161
Cidiella, V. Gento.
Cidosiello, V. Samuel
Cilvet, V. Clemente
Cima Abenmenir, 133-59
Cima Culantia, 154-82
Cima, hija Moisés Abenmenir, 133-62
Cima, hija Oro, 237-225, 239-3
Cima, judía Tudela, 166-53
Cima, mujer Azac alfaquí, 134-103
Cima, mujer Marcelán Fayat, 142-69
Cima, mujer Moisés Abenmenir, 134-66
Cima, mujer Salomón Abenxabrut, 134-76
Cima, mujer Salomón Ederra, 237-98, 108, 152, 243-88, 98, 249-114, 124, 259-111, 121, 263-96, 106, 154, 160
Cintruénigo, 142-2, 153-2, 154-2, 155-5, 156-2, 163-5, 19, 20, 166-2, 187-2, 192-3, 237-2, 238-3, 244-2, 249-3, 225, 259-2, 263-21
Cintruénigo, V. Lope, Zahadia.
Ciprián, V. Jimeno, Galindo
Cirauqui, 69, 85-80
Cirauqui, V. Andrés
Ciraz, V. Sazón
Cird, V. Juce
Civitaveccia, 61
Cizur, V. Martín
Clemente de Cilvet, 133-1
Clemente de Launay, gobernador, 133-35, 134
Clemente de Milagro, 38, 43
Clemente, V. Adán, Juan, Pedro
Cleofás, 36
Cleofás Rojo, 35
Clunech, V. Berenguer, Pedro
Cochot, 249-52
Cochot, V. Azac, Ibrahim, Juce, Salomón
Cognon, V. Felipe.
Cogualhat, 11
Coguart, V. Juan
Cohen el Gabay, judío Tudela, 85-54
Cohen, V. Aym, Azac, Ceti, Eliecer, Gento, Ibrahim, Juce, Judas, Moisés, Salomón, Samuel.
Colata Enfacen, judío Estella, 137-166
Colata, judía Viana, 243-198
Colmillo, V. Bartolomé
Colombo, hijo Esteban de Burgos, 34
Colombo, V. Domingo.
Colón, 13
Colón Anselmo, don, 9

Colón Burces, 11
Colón, don, 17
Colón, V. Pedro
Collantes, V. Martín
Comparat, V. Dulce, Samuel
Condet, V. Pierre
Condom, V. Gassion
Conero, V. Guillermo
Conflans, V. Hugo
Constantin, V. Enoc
Constantino, 41
Constantino, V. Pedro
Constanza, hija Martín Baldobín, 119
Coqui, V. Pedro
Corbarán de Lehet, merino La Ribera, 237-15, 238-22/23, 90, 96
Corbarán, V. Juan
Corbf, V. Guillermo
Corbo, V. Bernardo
Cordela, V. Amelina, Bruno, Juana, Pedro
Cordero, V. Abraham, Gento, Juce, Judas
Cordo, V. Gento
Cordovilla, 230
Corella, 31, 99, 109, 123-19, 134-4, 140, 145-1, 153-3, 154-3, 155-6, 156-3, 13, 163-6, 166-2, 187-2, 155, 192-3, 18, 237-2, 238-3, 244-2-4, 249-3, 259-2, 263-21
Corella, V. García Martínez, Moisés Abet, Pedro Sánchez, Rodrigo
Corli, V. Gaufredo
Cornago, V. Juce, Judas, Moisés
Correyo, judío Estella, 243-189
Correyo, V. Gento
Cortes, 41, 163-21, 166-7, 178-3, 187-8, 192-9, 237-8, 238-8, 244-10, 249-7, 259-15, 263-263, 409, 410
Cortés de Mauleón, 160
Cortes, V. Abraham, Ibrahim, Pedro, Samuel, Vidal.
Crespín, V. Rodrigo
Crespo, V. Martín, Miguel
Creste de Sezanne, chambelán, 78, 85-97/98
Cristóbal, V. Pedro, Sancho
Cruzat, V. Martín, Miguel
Cuadriello, V. Francisco
Cudo, V. Jacob
Cuedaño, V. Zalema
Culantia, V. Cima
Cuñat, V. Joffre
Cuñelot, V. Gento
Cuñeras, V. Pedro
Cymol, V. Avita Onige
Chablons, V. Raúl
Chacolina, judía Estella, 137-163, 176
Champaña, 69, 70, 71, 76, 78, 79, 80, 86, 89, 90, 157, 233
Chapit, V. Mayel, Moisés.
Chaqmel, judío Estella, 85-21, 28
Chaquiel, judío Pamplona, 263-288
Chartres, 228
Chartres, V. Bonifaz, Isaac, Jacques, Juan
Chaudenay, V. Guillermo
Che, V. Juan
Cheles, 55
Chera, padre Acecrin, 133-117
Cherremon, portero, 249-232
Chesnes, V. Guillén
Chevatix, V. Aym, Azac, Ibrahim, Juce, Junez, Moisés.
Chico, V. Ceti, Ibrahim, Moisés, Salomón, Samuel
Chicote, carnicero, hijo Bovet, 41
Chocha, V. Moisés
D. de San Pol, merino Estella, 201-75/76
Dalimán, don, 35
Daniel Abenfarach, 154-74
Daniel lo Dobla, 131-73
Daniel, marido Dueña, 154-50
Daroca, 8, 87
David Albelia, 137-53
David Alcarzan, judío Pamplona, 237-115, 159, 243-105, 249-131, 259-128, 263-113, 167, 316, 339
David Amiz, 155-64, 187-252, 382
David Asenili, 187-225, 336, 192-108
David Axibili, 206-63
David del Mans, 6
David, don, 27, 32, 36, 38, 137-14, 138-4
David, don, judío Tudela, 85-52, 133-23
David Hazma de Cervera, 50
David, hijo Azac Albelia, 131-192, 134-94
David, hijo Bueno Albelia, 155-57
David, hijo Ibrahim Ascariel, 155-43
David, hijo Juce Afeuill, 155-65
David, hijo Moisés Albelia, 131- 149, 154-66, 155-45
David, hijo Pipino, 22
David, hijo Samuel Abenxabrut, 192-85
David, hijo Samuel Azafar, 142-70
David, maestro, 237-39, 243-32, 249-57
David Mascarán, judío Zaragoza, 132
David Mayor, 134-93
David Monesquiel, judío Estella, 142-168
David Paniller, el Menor, 192-102
David Paniller, judío Tudela, 152, 154-52, 187-178, 227, 318

David Sabrut, 187-439
David, V. Elías, Marquesa.
Delgrani, V. Pedro
Díaz, V. Alfonso, Álvaro, Diego, Fernando, Juan, Lope, Martín, Sancho
Dicastillo (Solana), 56, 57, 69, 85-85, 134, 131-17, 133-6, 134-8, 137-117, 138-44, 142-130, 184, 144-4, 149-85, 154-121, 156-85, 163-92, 164-12, 166-99, 172-1, 175-3, 187-95, 192-132, 198, 201-14, 237-191, 243-327, 246-36, 269, 344, 377, 249-218
Dicastillo, V. Diego López, Fernando Jiménez, Martín Jiménez, Pedro Íñiguez, San Emeterio
Diego Álvarez, en Laguardia, 59
Diego de Lureñera, 258
Diego de Zurbano, 243-193, 246-428
Diego Garcés de Acedo, 243-388, 246-333
Diego Garcés de Ezcay, abogado, 255-20, 25, 117
Diego González de Samaniego, 258
Diego López de Alsasua, 246-350, 361
Diego López de Dicastillo, 243-422
Diego López de Haro, 94
Diego López de Oyón, 246-350
Diego Pérez de Ezperun, 148, 159
Diego Ruiz de Eransus, 246-344, 377
Diego Sánchez de Eulate, 237-256, 243-415, 246-177
Diego Sánchez de Gárriz, merino Pamplona, 142-127/128, 149-71/72
Diego Sánchez, escudero, 246-49, 303, 332
Diferenay, V. Renaldo
Diguida, V. Jacob
Dobla, V. Daniel, Ibrahim, Míriam, Moisés
Dominga Miguel, mujer Lope Ochoa de Echarri, 246-89, 163
Dominga, mujer Lope Tocha, 243-394
Dominga, mujer Pedro de Gorriza, 195
Domingo Albarden, 39
Domingo de Aguilar, sacristán Santa María de Tudela, 91, 117
Domingo de Arguedas, 49
Domingo de Barbis Albis, 78
Domingo de Burs, 13
Domingo de Cambero, 116
Domingo de Colombo, 67
Domingo de Hermosilla, 39
Domingo de Lascoz, 246-125, 400
Domingo de Mendavia, 246-65
Domingo de Milagro, 41
Domingo de Ordoiz, 249-273, 347
Domingo, don, 18
Domingo Fortuñones, hijo Fortún, 183
Domingo Garcés, 53
Domingo Garcés de Urdánoz, 243-372, 246-316
Domingo Genero, archidiácono, 53
Domingo Gil, 246-119, 389
Domingo González, 116
Domingo, hijo Guillermo, el escribano, 36
Domingo, hijo Juan Pérez Miguel, 246-180
Domingo, hijo Juan, vecino Lerín, 246-399
Domingo Hurtado, presbítero, 243-466, 390
Domingo Ibáñez de Salvatierra, 246-357
Domingo López, judío Olite, 85-88
Domingo, maestro escribano, 59
Domingo Mamantón, 179
Domingo Martínez de Lerín, 237-182
Domingo Martínez, sellero, 117
Domingo Mech, 48
Domingo Navarro, 35, 36
Domingo Pascual de Aguilar, 243-360, 246-304
Domingo Pérez, 179
Domingo Pérez de Castro, de Arguedas, 148
Domingo Pérez de la Gramática, 119
Domingo Pérez, maestro de Santa María, 116
Domingo Pérez Miguel, vecino Viana, 246-139
Domingo Rainaldo Lechat, 237-255
Domingo Sabroso, 208
Domingo Sánchez, 262
Domínguez, V. Belso, García, María, Miguel, Pedro
Donaprima, V. Miguel Pérez
Doñora Sánchez, 237- 14, 244-15, 249-12, 259-22, 263-12
Ducina, mujer Samuel Ebroz, 249-45
Dueña, 239-6
Dueña de Ablitas, 187-365
Dueña de Alillo, 187-359
Dueña de la Portilla, 154-67, 187-244, 352
Dueña, hija Moisés Amiz, 137-44
Dueña, hija Salomón Alillo, 153-49
Dueña, hija Salomón Asayuel, 166-57
Dueña, madre Juce, 134-130
Dueña, mujer Daniel, 154-50
Dueña, mujer Ibrahim, hijo Israel Patrón, 133-128
Dueña, mujer Vitas Arama, 187-56
Dueña, V. Moisés
Dueya, 237-227
Dulce, hija Samuel Comparat, 137-62
Durán Baldobín, 34, 54
Durán Petit, 15, 17, 27
Durán Pexón, justicia Tudela, 6, 7, 9
Durán, V. Bernardo, Guillermo, Miguel, Raimundo
Durol, 55
Duyme, V. Ponce
Duzduqui, V. Gento.

E. de Cascante, 60
Ebenaza, V. Vitas
Ebenbror, V. Gento
Ebriolo (Tudela), 52
Ebro, río, 23, 43, 67, 68, 89, 130, 151, 155-18, 156-19, 53, 243-50, 263-276
Ebroz, V. Ducina, Samuel
Ecala, V. Marquesa
Ecrandeut, V. Abraham
Echalar, V. Rodrigo Pérez
Echarren, V. García Miguel
Echarri, 237-260, 263-285
Echarri Aranaz, 243-61
Echarri, V. García Gil, Gonzalo Jiménez, Lope Ochoa, Pedro Garcés
Echauri, V. Blanca
Echávarren, 255-9
Echávarri, 197
Echávarri, V. García Sánchez, Martín Sánchez, Pedro Iñiguez.
Ederra, V. Cima, Salomón, Sazón
Ega, río, 199
Ega, V. Miguel
Egoaburu, 246-358
Egüés, V. García
Eiza de Fitero, 55
Eiza Fabro, judío Ablitas, 163-18
Eiza Pedrolo, 12
Eizaga, V. Juan
Ejea, V. Gento
Elbel, V. Azac, Samuel.
Elcano, V. Pedro Garcés, Sancho Garcés
Elcoz, V. Juan
Elgacena (Estella), 10
Elgorbi, V. Samuel
Elías David, 70, 182
Elías de Limoges, jurado Estella, 261
Elías de Monbreton, escudero, 263-283
Elías de Tors, 163-173
Elías, don, judío Puente la Reina, 164-60
Elías, judío francés, 206-37
Elías, maestro, judío Estella, 142-135, 149-90, 153-123, 154-126, 155-109, 156-90, 163-98, 164-17, 166-104, 172-6, 175-8, 186-6, 187-101, 201-38, 237-196, 243-160, 249-186, 255-62, 259-180, 263-199
Elías Rabí, 53
Elías, V. Guiralt, Ponce
Eliecer Amillo, 137-78, 142-45, 154-80, 156-36, 43, 44, 163-49, 166-40, 187-207, 192-80, 92
Eliecer Cohen, 142-88, 153-76
Eliecer, hijo Juce Cohen, 131-123, 134-102
Eliecer, hijo Samuel Amillo, 187-205, 301
Eliecer, peletero, 187-308
Eliecer, tejedor, 154-58
Elin, V. Juan, Pedro Guillén
Elvira, 10, 35, 36
Elvira, clavera, 226
Elvira de Allo, 237-59
Elvira de Andosilla, 249-296
Elvira de Artavia, 249-230
Elvira de Iruñela, 246-364
Elvira de Lascoz, 243-277, 246-220
Elvira Gómez de Andosilla, 249-298, 307
Elvira Miguel, mujer Sancho López, 246-108
Elvira, mujer Juan de Ayegui, 246-118
Elvira, mujer Juan Vallés, 50
Elvira, mujer Martín de Acedo, 243-245, 446, 246-75, 187, 374
Elvira, mujer Pedro, especiero Estella, 246-412
Elvira, mujer Sancho de Villanueva, 246-94
Elvira Ochoa, clavera, 260
Elvira Ochoa de Anoz, 242
Elvira Pérez, mujer Juan Pérez Amador, 246-378
Elvira Romeo, 246-397
Elvira Sánchez, 194, 198, 243-493
Elvira, viuda Juan Martínez de Mongavarros, 152
Embolat, V. Gento, Juce
Enarca, judío Olite, 85-88
Enaz, V. Juan Pérez
Enbolat, V. Jacob, Juce, Moisés, Samuel, Salomón
Encaisson, V. Ibrahim
Encave, V. Azac, Bueno, Samuel.
Enceiru, V. Abraham
Enegriel, V. Gento.
Enercon, V. IBrahim
Enériz, 237-250, 259, 238-73/74
Enériz, V. Juan, Martín Miguel
Enfacen, V. Abraham, Colata, Gento, Juce, Moisés, Samuel
Enforna, V. Salomon
Engerrán de Villiers, gobernador, 163-3/4
Enoc Constantin, médico, 259-46, 263-40, 63
Enoc, maestro judío, 263-283, 331
Enreina, V. Azac
Enrique de Bourges, 6
Enrique de San Juan de Pie de Puerto, 243-323, 246-41, 265, 363
Enrique de Sully, gobernador, 238-27, 38, 244-31
Enrique I, rey de Navarra, 89, 90
Enyrlo, 131-94
Enzarra, V. Abraham, Juce.
Enzarruc, V. Abraham
Equiza, V. Jimeno Pérez
Eransus, V. Diego Ruiz, Pedro
Eraso, V. Miguel Aznárez

Eraúl, 243-359, 246-50
Eraúl, V. García Miguel, Martín Garcés, Pedro Ibáñez, Pedro Íñiguez, Pedro Pérez
Eregortes, 255-54
Eregortes, V. Fernando Jiménez, Sancho López, Toda
Erendazu, V. Juan Pérez, Miguel, Martín Pérez
Ermengarda, mujer Tosten, 48
Ermenoz, 15
Erra, V. Sancho
Erro, V. Aznar
Erroz, V. Juan Pérez, María Ortiz
Esáin, V. Pedro
Escalera, V. Azac.
Escallo, V. Azac, Ezmel, Ibrahim, Juce, Judas, Moisés, Sazón.
Esclaramonda, mujer Miguel, 54
Escoron, V. Bueno, Jimeno
Escors, V. Joffre
Escusaga, V. García Garcés
Eslava, 253
Eslava, V. Fernando, García, Juan Fernández, Pedro, Pedro López, Ponce
España, V. Alfonso
Español de Castellot, 28
Espárrago de la Barca, arzobispo Tarragona, 61
Esparza, V. Arnaldo Sánchez
Espinel, V. García
Espronceda, V. Fernando Martínez, Juan Martínez, Miguel Ibáñez, Pedro Martínez
Esteban Capeler, 229
Esteban de Borret, subdeán de Poitou, 161, 162, 163-136, 139
Esteban de Burgos, 34
Esteban de Rosas, recibidor merindad y bailía Pamplona, 237-69/70, 70/71, 78/79, 238-37/38, 262, 263-7
Esteban del Puente, 225
Esteban Gilberto, 53
Esteban Guiscos, procurador Tudela, 91
Esteban, hijo Anselmo, 54
Esteban, hijo Domingo Albarden, 39
Esteban, obispo Huesca, 3
Esteban, obispo Zaragoza, 4
Esteban Pérez de La Barra, 246-356
Esteban Pérez de Pezac, notario público, 161
Esteban, V. Juan, Miguel, Pelegrín, Pedro
Estefanía, mujer Gilberto, 20
Estella, 1, 3, 4, 9, 10, 12, 29, 30, 31, 53, 56, 57, 69, 70, 80, 85-2, 3, 10-48, 89-98, 101, 107, 111, 120, 128, 131-132, 133/134, 134, 88, 90, 92, 101-104, 107, 110, 123-41, 41/42, 60-106, 128, 129-5-38, 131-3-23, 241, 245-251, 133-3, 4-20, 172-180, 186, 134-6-23, 141-147, 137-115-182, 138-42-83, 142-98, 99, 105, 106, 129-188, 143, 144, 149-79-125, 153-97, 99-152, 159, 154-100-158, 168, 171, 155-73, 87-145, 150, 156-67-124, 157, 159, 163-1, 60,73-133, 141, 144, 149, 152, 155, 156, 174/175, 175, 164-12-54, 165, 166-82-134, 137, 140, 142, 143, 172-1-45, 175-3-44, 176-5, 16, 179-181, 183, 184, 185-1, 4, 186, 187-77-133, 141, 146, 149, 151, 157, 192-132-150, 194, 195, 197, 198, 199, 201-14-76, 208, 213, 224-1,2, 228, 237-64, 75, 175, 178-235, 241, 254, 267-272, 238-42, 82, 86-106, 239-1-9, 240, 241, 243-60, 133-198, 204, 213-217, 232, 237, 241, 243-503, 244-26, 30-33, 45, 49-51, 52, 245, 246-1-419, 249-18, 89, 158-215, 224, 226, 229/233, 239, 248, 255, 258, 267, 275, 283, 294, 298, 302, 307-312, 318, 328, 340, 251, 252-1-3, 255-17-21, 26, 38-89, 94-109, 111, 116, 256, 258, 259-153-211, 260, 262, 263-5,187-256, 282, 325, 377-406, 410, 413, 421-427
Estella, judería vieja, 14
Estella, V. Andrés Jiménez, Juan Garcés, Juan Pérez, Miguel, Miguel Sánchez, Pedro Garcés, Pedro Ortiz, Pedro Ponce, San Pedro, Sancho Miguel, Santa María y Todos los Santos, Santo Sepulcro, Teobaldo.
Estenegua, V. Fernando Gil, Gil Martínez, Martín Fernández, Miguel Martínez
Esther Abenbehor, 206-30
Esther de Padre, judía Estella, 142-136, 149-91, 153-124, 154-127, 155-110, 156-91, 163-99, 164-18, 166-105, 172-7, 175-9, 186-7, 187-102, 201-39, 237-197, 243-162, 249-187 255-63, 259-181, 263-200
Esther, hija Azac Asenili, 131-121
Esther, hija Moisés de Cascante, 243-29
Estornele, hijo Ezra del Gabay, 166-36
Estuzales, V. María
Etayo, 243-297, 246-15, 241
Etayo, V. Martín Ibáñez, Pedro Pascual
Eugui, V. Juan
Eulate, 243-475, 483
Eulate, V. Diego Sánchez, Fernando Sánchez, Fortún, Pedro Pérez
Eulate, V. Fernando, Iñiga Martínez, Juan
Eulz, 243-262, 246-10, 205
Eulz, V. Miguel Pérez
Eustaquio de Beaumarchais, 92-94, 97, 98, 101, 123-18
Eveniehe, V. Ezmel, Ibrahim.
Evreux, 240, 242, 260

Exui, V. Juce
Eza, V. Berenguer, Bernardo
Ezcaba, 242
Ezcaba, V. Martín
Ezcay, V. Diego Garcés
Ezcurga, V. Juan
Ezmel Abenaxon, 131-182, 133-107, 141, 142-42, 59, 149-39
Ezmel Abendason, 263-352
Ezmel Abenmenir, 263-47
Ezmel Abenpesat, 134-92, 137-100, 187-194
Ezmel Abenveniste, 131-150, 152
Ezmel Abenxucrán, 133-49
Ezmel Alpargan, 187-287
Ezmel Avayu, 142-60, 154-76, 191
Ezmel Axon, 187-420
Ezmel de Ablitas, 161, 162, 166-43, 189, 191, 192-18, 201-86, 87, 209-211, 214-221, 234, 237-248, 238-19-21, 243-220, 223, 243, 249-14, 225, 247, 251, 323-326, 252-5, 255-17, 50, 52, 110, 263-6, 59, 61, 276, 406, 412-414, 427
Ezmel de Ablitas, el Joven, 168
Ezmel de Tudela, 263-407
Ezmel del Gabay, 133-162, 165, 137-64, 74, 142-57, 64, 84, 192-79
Ezmel del Hospital, 155-48
Ezmel, el Redondo, 187-192
Ezmel Eveniehe, 192-104
Ezmel Falaquera, 137-101
Ezmel Franciscuel, 187-48, 293, 201-79, 206-78
Ezmel, hijo Abenveniste, 91
Ezmel, hijo Azac Abenaxón, 192-75
Ezmel, hijo Bueno del Gabay, 133-66, 102
Ezmel, hijo Ibrahim Escallo, 149-35
Ezmel, hijo Juce, judío Pamplona, 142-195
Ezmel, hijo Juce Orabuena, 137-46
Ezmel, hijo Judas de Ablitas, 91, 166-44
Ezmel, hijo Moisés Abenabez, 134-87
Ezmel, hijo Salomón Abenaxon, 142-61
Ezmel, judío, 149-126
Ezmel, judío Corella, 140
Ezmel, judío Pamplona, 185-3
Ezmel, judío Pamplona, 187-148
Ezmel, médico, 116, 237-94, 243-84, 249-110, 259-107, 263-92
Ezmel Orabuena, judío Tudela, 85-61, 65, 149-42, 187-61, 206-38
Ezmel Pargal, 187-258
Ezmel, pariente de los Abenveniste, 87
Ezmel Parvo, judío Tudela, 263-43
Ezmel Sancher, 206-49
Ezmel, tinturero, 30
Ezmel, V. Azac, Moisés.
Ezmel Zaragozano, 206-59
Ezperun, V. Diego Pérez, Lope Díaz
Ezquerra, V. Abraham, Azac, Bartolomé, Juan, Juce, Lorenzo, Mayel, Miguel, Pedro, Sancho, Samuel.
Ezquerro, judío Estella, 85-10, 15, 18
Ezra del Gabay, 166-36
Fabro, V. Eiza
Fabrun, V. Judas
Facen, médico Tudela, 133-35
Fadueña, judío Estella, 85-14
Falaquera, V. Azac, Ezmel, Juce, Samuel.
Falces, 31, 123-8, 131-5, 134-16, 137-123, 138-50, 144-9, 153-104, 154-108, 155-90, 156-72, 163-77, 166-85, 187-81, 192-136, 201-18, 213-5, 237-179, 238-88, 243-141, 249-164, 259-159, 263-380
Falces, V. Judas, Fernando Ibáñez, Fernando Sánchez, Gil, Miguel Pérez, Pedro Fernández, Pedro Jiménez
Falesa, V. Roger
Fanieto, V. Salomón
Farach, V. Gento, Jacob, Moisés, Salomón. V.t. Abenfarach.
Farín de Avechi Gayta, 246-362
Fasoti, V. Juce
Favi, don, 169-17
Favilla, V. Soloro
Favrais, V. Juan
Fayan, V. Rabí
Fayat, V. Cima, Ibrahim, Jacob, Marcelán
Fayo, V. Juan
Faz Buena, hija Azac Alagan, 142-65
Felicia, V. Vicente
Felipe, 53
Felipe I el Hermoso, rey de Navarra, 146, 147
Felipe II, rey de Navarra, 189, 190
Felipe III, rey de Francia, 93, 94, 96-101, 103-115, 118, 124, 125, 128
Felipe III, rey de Navarra, 240, 242, 261
Felipe de Cognon, baile Estella, 237-230, 255-89, 256, 258, 259-207, 210, 263-225, 390/391, 423/424
Felipe de Laignac, capellán real, 237-238, 249-315
Felipe de Magnières, baile Estella, 163-91/92, 174/175, 164-11/12, 50/51
Felipe, fraile, 246-70, 99
Felipe, hermano García, 27
Felipe, molinero, 246-376
Fernández, V. García, Juan, Lope, Martín, Pedro, Rodrigo, Sancho, Sol.

Fernando, canciller, 56, 57
Fernando de Eslava, justicia Tudela, 131-224/225, 133-150/151, 134-126/127
Fernando de Eulate, 246-362
Fernando de Villanueva, 137-12
Fernando de Zúñiga, 246-363
Fernando Díaz, 243-415
Fernando Díaz de Morentin, 258
Fernando, escribano Buñuel, 237-8
Fernando Garcés, 246-23
Fernando Garcés de Galdeano, 246-359
Fernando Garcés de Monteagudo, 238-13
Fernando Garcés, hijo Elvira Sánchez, 198
Fernando Gil de Estenegua, 246-350
Fernando, hijo Juan Ortiz, 246-139
Fernando, hombre de Juan López, 249-218
Fernando Ibáñez, 243-328, 246-11
Fernando Ibáñez, 246-372
Fernando Ibáñez de Arellano, 246-343, 344
Fernando Ibáñez de Falces, 246-140
Fernando Íñiguez, 246-362
Fernando Jiménez de Dicastillo, 246-377
Fernando Jiménez de Eregortes, 249-220
Fernando Jiménez de Mues, 249-177, 220
Fernando Jiménez de Villatuerta, 246-344
Fernando López de Viana, 243-369, 246-313
Fernando Martínez de Cabanillas, 151
Fernando Martínez, hijo Valero, 116, 119
Fernando, notario, 41
Fernando Ortiz, baile Funes, 238-88
Fernando Pérez, abad Leorin, 246-45
Fernando Pérez de Lizurriaga, 258
Fernando Pérez de Monteagudo, 238-13
Fernando Rodríguez de Funes, 148
Fernando Rodríguez, en Estella, 57
Fernando Ruiz de Funes, 258
Fernando Sánchez, 246-41
Fernando Sánchez de Eulate, 246-177
Fernando Sánchez de Falces, 246-140, 354
Fernando Sánchez de Funes, caballero, 246-140
Fernando Sánchez de Piédrola, 246-367, 427
Fernando Sánchez, notario público, 151, 152, 160
Fernando, vicecanciller del rey, 52
Ferrada, La, V. Ibrahim
Ferratelle, V. Juan
Ferreña, puerta (Tudela), 137-29, 138-25, 192-26, 206-14, 237-22, 243-11, 249-30, 259-35, 263-30, 63
Ferrer, V. Ramón
Ferrera, castillo, 263-282
Ferri de Piquigny, 228
Feto, V. Salomón, Vitas
Fidebueno, V. Juce
Figueroles, V. Rodrigo
Finela, V. Juan Pérez
Fiza Zapielo, moro, 45
Flex, V. Juan
Florencia, 246-140, 148, 154, 156-157
Floria, V. Juan
Focault de Archiac, merino Ribera, 192-1/2
Foix, 249-94, 313, 252-10
Follares, V. A. de Follares.
Fontainebleau, 157
Fontellas, 25, 41, 166-7, 178-3, 187-8, 192-9, 237-8, 238-8, 244-10, 249-7, 259-13, 263-261
Fortaner, 41
Fortes, don, 18
Fortún, 243-339, 246-280
Fortún, alcalde (Tudela), 55
Fortún de Aranarache, 243-477
Fortún de Eulate, 243-411, 246-159
Fortún de la Turta, 141
Fortún, don, 243-479
Fortún Fortuñones, 25
Fortún Fortuñones, alcalde Tudela, 6, 25.
Fortún, fraile, 90
Fortún Garcés, 243-365, 246-309
Fortún Garcés Cajal, en Nájera, 3, 4, 6, 12, 20
Fortún Garcés, jurado Igúzquiza, 246-40
Fortún, hijo alcalde Tudela, 25
Fortún, hijo Sancho Guerra, 243-490
Fortún Jiménez, alcalde Tudela, 23
Fortún Jiménez de Lor, 82
Fortún López, 246-362
Fortún López, señor, 47
Fortún Martínez de Vitoria, 246-357
Fortún, padre Domingo Fortuñones, 183
Fortún, prior Santa María Tudela, 33, 39
Fortún, sacristán, 13
Fortún Sánchez, 194
Fortún Virocense, escribano, 51, 57
Fortuñones, V. Ato, Domingo, Fortún, Íñigo, Sancha, Sancho.
Frago, V. Gento.
Francés, V. Mirón
Francia, 63, 73, 74, 86, 92, 93, 94, 96-101, 103-115, 118, 124, 125, 128, 146, 147, 163-60, 166-144, 187-151/152, 189, 190, 223, 225, 229-233, 237-249/250, 258, 243-220/221, 263-401
Francisco, escribano, 164-9
Francisco Guillén, notario público, 148
Franciscuel, V. Ezmel, Gento, Ibrahim, Juce, Moisés, Samuel.
Franco Cuadriellos, 134-5
Franco, V. Abraham, Bueno, Gento, Juan, Mar-

tín.
Franquiel, V. Abadian, Gento.
Fremont, 6, 7
Frescano, V. Gil Sánchez
Fridalez, V. Arnaldo, Renaldo
Frontín, V. García
Fuas Ricapanca, 6
Fuente Vieja, puerta (Pamplona), 237-121/122, 243-111/112, 249-137/138, 259-134/135, 263-119/120
Fuertes, V. García
Fulco, en Santa María (¿Ujué?), 7
Funes, 14, 31, 41, 85-70, 71, 87, 114, 123-3, 4, 5, 7, 20-36, 105, 127-1, 131-3, 142, 133-15, 20, 76, 134-18, 137-125, 138, 138-52, 144-11, 153-106, 154-13, 110, 155-92, 103, 156-74, 163-79, 165-2, 166-87, 176-12, 18, 187-83, 139, 143, 192-138, 201-20, 213-7, 237-75,179, 238, 241, 238-88, 240, 243-54, 143, 201, 205, 213-216, 249-166, 236, 240, 248, 312, 315, 255-24, 114, 259-161
Funes, V. Fernando, Gento, Ibrahim, Juce, Judas, Martín, Samuel, Sazón.
Furno, V. Arnaldo
Fustiñana, 163-21, 166-7, 178-3, 187-8, 192-9, 237-7, 244-10, 249-7, 259-10, 263-20, 258
G. Alexei, romano, 65
G. de Marziac, reformador, 187-155
Gabarda, V. Gento, Juce, Pedro
Gabay, El, V. Azac, Bueno, Cohen, Ezmel, Ezra, Gento, Ibrahim, Jacob, Juce, Judas, Moisés, Natán, Samuel, Estornel
Gacen, judío Funes, 123-36
Gachot de Zarapuz, 249-218
Galaf Arrueti, judío Pamplona, 237-127, 165, 243-116, 249-143, 259-140, 263-125, 177
Galaf Calabaza, judío Estella, 142-173, 251-4
Galaf, hijo Abraham Macho, 138-70
Galaf, judío Estella, 131-247
Galaf, judío Sangüesa, 255-35
Galaf Macho, 85-109, 137-182
Galaf Moch de Monreal, 263-319
Galaf Monesquiel, judío Estella, 142-143, 149-98, 153-131, 154-134, 155-117, 156-98, 163-106, 164-25, 166-112, 172-14, 175-16, 186-14, 187-109, 201-46, 237-204, 243-167, 249-194, 255-70, 259-188, 206
Galaf, tintorero, judío Pamplona, 237-82, 142, 243-72, 249-98, 259-95, 263-80, 141
Galalia Alfrangi, 201-81, 206-32, 80
Galar, 56
Galdeano, 243-274, 246-21, 217
Galdeano, V. Fernando Garcés, Lope Garcés
Galiana, V. García
Galíndez, V. Blasco, García, Gonzalo, Iñigo, Sancho
Galindo, alférez, 10
Galindo Aznárez, 26
Galindo Ciprián, 16
Galindo, escribano, 42
Galindo Garcés, 7
Galindo Pérez, burellero, 246-366
Galindo Sánchez, 7
Gallart, V. Sancho
Gallipienzo, 31, 56, 246-347, 253
Gallipienzo, V. Martín, Martín Ibáñez, Juan Pérez
Gallur (Tudela), 22
Gamachas, V. Juan
Gamiz, V. Abraham, Azac, Gento, Ibrahim, Juce, Judas, Moisés, Salomón
Gananiel Albelia, 131-81, 133-79, 142-78, 153-63, 155-50, 187-200
Gandian, V. Juan Pérez.
Ganuza, 243-268, 408, 246-14, 211
Ganuza, V. García Ibáñez, Pedro Pérez, 243-268
Garaño, V. Juan, Pedro
Garcés, V. Diego, Domingo, Fernando, Fortún, Galindo, García, Gil, Gómez, Hainix, Íñigo, Jimeno, Juan, Lope, María, Martín, Miguel, Ochoa, Oriol, Pedro, Ramiro, Ramón, Sancho, Simón.
García, 126
García Almoravid, 115
García Almoravid, escudero, 246-409
García Barrera, argentero, 246-116, 370, 412
García Bermúdez, en Falces y Logroño, 31
García Bermúdez, en Logroño, 29, 41
García Bermúdez, en Valtierra, 40
García Borgoñón, 53
García, capellán, 223
García, carpintero, 191
García, cavero, 116
García Centol, 193-1
García, clérigo Igúzquiza, 246-363
García, colector, 243-260
García de Acedo, 243-308, 246-252
García de Añorbe, 207
García de Añorbe, especiero Olite, 263-283
García de Anselmo, 21, 48
García de Arguiñáriz, 246-369
García de Arínzano, 246-203
García de Baztán, en Dicastillo, 56, 57
García de Baztán, en San Martín de Unx, 51
García de Corella, 249-3
García de Egüés, prior Pamplona, 189, 190
García de Eslava, yerno García Marra, 52

García de Galiana, colector Puente la Reina, 153-97/98, 154-171/172
García de Gresilla, 177-1
García de Guerguetiáin, peletero, 246-408
García de Monreal, 187-145
García de Narcué, 246-374
García de Novar, 246-373
García de Ollogoyen, 246-13
García de Pamplona, mensajero, 243-238, 249-316, 255-115
García de Tudela, mensajero, 263-410
García de Urdiáin, 243-248, 246-71, 82, 190
García de Villafranca, 120
García Domínguez Ibáñez, de Sesma, 181
García Espinel, en Gorriti, 59
García Fernández, 226
García Frontín, obispo Tarazona, 64
García Fuertes, hijo Pedro Garcés, 148
García Galíndez, 55
García Garcés, alcalde Lerín, recibidor Estella, 201-12/14, 213
García Garcés de Escusaga, notario, 237-75
García Garcés de Urquiza, 246-113, 426
García Gil de Echarri, 246-354
García Gil de Gazólaz, 246-359
García Gil de Lerín, 243-382, 246-325
García Gil, vecino Lerín, 246-399
García, hermano Felipe, 27
García, hijo alcalde Tudela, 25
García Ibáñez de Ganuza, 249-255, 328
García Ibáñez de Guaya, 246-351, 370
García Ibáñez de Lesaca, 246-358
García Ibáñez de Názar, 246-132, 137
García Ibáñez, notario, 207
García Íñiguez, 243-332, 246-273
García Íñiguez de Elcuren, 246-360
García Íñiguez de Lascoz, 243-250, 447, 246-95, 192
García Íñiguez, vecino Viana, 246-139
García Jiménez de Arrastia, 246-93
García Jiménez de Gascue, 263-283
García Jiménez de Iturmendi, 243-279, 246-222
García Jiménez de Ohárriz, 64, 70
García Jiménez de Pascual, 262
García Jiménez de Ruesta, prior San Pedro de Estella, 246-363
García Jiménez Zacuto, 262
García Landa, 238-55
García Líndiz, 21
García Linz de Malquerlo, 13
García López, 15, 22, 243-324, 246-266
García López Baldobín, canónigo Tudela, 91
García López de Larrión, 246-17
García López de las Navarras, 177-1
García López de San Juan, 258
García López, mayoral Adarreta, 246-43
García López, rector Cadreita, 187-1, 133/134
García Mancho, 262
García Marco, 246-36
García María, vecino Estella, 246-410, 425
García Marra, 24, 52, 192-127
García Martín, molinero, 243-325, 246-267
García Martínez, 259-76
García Martínez de Armañanzas, 243-317, 246-259
García Martínez de Arróniz, 246-115
García Martínez de Cámara, recibidor Sangüesa, 243-50/51, 54/55, 505/506, 244-23/24, 41/42, 249-77/78, 81/82, 85/86, 255-31/32, 259-80
García Martínez de Olloqui, 234
García Martínez de Úriz, 258
García Martínez de Zufía, 246-154
García Martínez, escribano, 244-3
García, mercader, 238-35, 244-34
García Miguel, 243-322, 246-42, 264
García Miguel, colector Estella, 123-103/104, 129-5, 37, 131-244/245, 246, 149-84/85
García Miguel de Bearin, escribano, 85-96/97, 237-54, 243-217, 246-349, 406
García Miguel de Echarren, 243-233
García Miguel de Villatuerta, 246-4
García Miguel Ochoa, vecino Asna, 246-26
García Miguel Preste, 120
García Miguel, sozmerino Allín, 243-257-259, 371, 450, 246-7, 141, 200, 315
García Muñoz de Zubielqui, 53
García Navarrete, presbítero, 116
García Ochoa de Ozcoidi, 255-10
García Ochoa, peajero Roncesvalles, 236
García Ortiz de Metauten, 243-406
García Ortiz, vicario Pamplona, 189
García Pascual, 208
García Pascual de Lascoz, 246-364
García Pastor, 45, 52
García, peletero Estella, 246-78
García Pérez, cocinero, 149-21, 153-44, 154-40, 155-33
García Pérez de Abárzuza, 243-461
García Pérez de Allo, 148
García Pérez de Arbeiza, 243-233
García Pérez de Arróniz, escudero, 246-47
García Pérez de Miranda, alcalde Estella, 246-356
García Pérez de Murieta, en Portela, 56, 57
García Pérez de Salinas, 246-362
García Pérez de Úcar, 262

García Pérez del Pastor, 151
García Pérez, en Rada, 51
García Ramírez de Oteiza, 185
García Ramírez, rey de Pamplona, 3, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 59
García Ruiz, vecino Falces, 246-372
García Salustia, 238-89
Garcia Sánchez, 243-323, 246-265
García Sánchez de Alfaro, 54
García Sánchez de Aranarache, 243-486
García Sanchez de Echávarri, prior Aberin, Orden de San Juan, 53, 54
García Sánchez de Oria, 249-298, 307
García Sánchez, mayoral, 246-38
García Vaquero, vecino Falces, 246-372
García, vecino Tudela, 131-225
García Vélaz, alcaide Tudela, 17, 22
García, vicario Azqueta, 246-41
García, vicario Olejua, 243-263, 246-15, 206
Garesa de Candau, 235-5
Garfan, V. Abraham
Garfay, V. Abraham
Garisoain, V. Miguel Pérez
Garnel, hijo Jordana, 23
Garnerio de Pamplona, 6
Gárriz, V. Artialdo
Gárriz, V. Diego Sánchez
Gascue, V. García Jiménez
Gascuña, 85-129/130
Gaschet, don, 47
Gasión de Condom, 27, 34
Gastón, en Zaragoza, 6
Gastón, sayón, 53
Gato, V. Abraham
Gaufredo de Corli, recibidor, 137-179
Gaya, V. Miguel Pérez
Gazólaz, V. García Gil, Jimeno Pérez, María Sánchez
Gehuda Amillo, 206-23, 46, 67
Gehuda, hermano Heliot, 206-73
Gehuda, hijo Ezmel Orabuena, 206-38
Gehuda Mazaniel, 206-56
Gehuda, padre Alazar, 206-25
Genero, V. Domingo.
Gento Abenabez, rabí, 187-187
Gento Abenayón, 249-305
Gento Abenbehor, 142-44, 187-344, 206-26
Gento Abencida, 156-45, 187-323
Gento Abencida, judío Tudela, 259-52
Gento Abendaño, 155-58, 237-123, 243-113, 263-172
Gento Abenfarach, 131-104, 171, 137-38, 142-72, 187-215, 192-65
Gento Abenfarach, judío Estella, 142-146, 149-101, 153-134, 154-137, 155-120, 156-101, 163-109, 164-28, 166-115, 172-17, 175-19, 186-17, 187-112, 201-49, 237-207, 243-170, 249-197, 255-73, 263-209
Gento Abengalaf, 131-56
Gento Abengelet, 129-30
Gento Abengiel, 137-168
Gento Abenjamín, 187-449
Gento Abenluengo, judío Pamplona, 138-71, 237-79, 140, 243-69, 249-95, 259-92, 263-77, 138
Gento Abenmenir, 187-221
Gento Abenpesat, argentero, judío Estella, 175-22, 186-20, 187-115, 201-52, 237-210, 243-173, 249-200, 259-194, 263-212
Gento Abentoro, 192-43
Gento Abenxabrut, 206-22
Gento Abenxoep, 142-166, 246-232
Gento Abeynaem, judío Estella, 85-25
Gento Abolafia, 187-193, 249-47
Gento Acarel, 133-125
Gento Acaya, judío Tafalla, 137-9
Gento Aiohuzot, 187-175
Gento Aladin, 187-36, 192-38, 87, 206-57
Gento Alami, 134-62
Gento Albacar, judío Pamplona, 237-118, 161, 243-24, 108, 249-134, 259-131, 263-116, 169
Gento Albelia, 133-72, 137-104, 149-34
Gento Alborge, 131-202, 137-47, 49, 51, 155-41, 187-299, 237-134, 170, 243-124, 249-149, 255-97, 259-147, 263-132, 184
Gento Alborge, carnicero, 134-54
Gento Alcalahorri, 123-29, 133-65, 90, 134-98, 149-37
Gento Alcarauey, 249-303
Gento Alcarzan, judío Pamplona, 237-135, 171, 243-125, 249-150, 259-148, 263-133, 184, 345
Gento, alfaquí, 131-108, 133-81, 134-47
Gento Alfrangi, 63
Gento Algranati, 155-61, 166-33, 58, 187-254, 387
Gento Alillo, 134-65
Gento Alpargan de Milagro, judío Tudela, 154-57, 187-278
Gento Amarillo, 137-57
Gento Amillo Mudarra, 166-49
Gento Amiz, 156-35, 187-251, 382
Gento Angelet (Cogelet), judío Estella, 142-154, 149-109, 153-142, 154-145, 155-128, 156-109, 163-117, 164-36, 166-123, 172-25, 175-27, 186-25, 187-120, 201-57, 237-215, 243-178, 249-205, 255-81, 259-199, 263-217
Gento Arama, 154-69, 187-191, 345, 346

Gento Ardoisfar, 263-44
Gento Arrahen, 133-170
Gento Arralex, 134-135
Gento Arrueti, 142-47
Gento Asayuel Barriga, 155-60
Gento Atulituli, 38, 137-52
Gento Aucaxon, 156-48
Gento Azafar, 187-330
Gento Azaniel, 131-184, 134-49
Gento Azcariel, 133-92, 137-35
Gento Aziz, 39, 187-263
Gento Bacurro, judío Estella, 142-169
Gento Barba, 263-341
Gento Barbastro, 133-71
Gento Barcon, 187-315
Gento Batquis, judío Estella, 123-86, 129-28, 142-152, 149-107, 153-140, 154-143, 155-126, 156-107, 163-115, 164-34, 166-121, 172-23, 175-25, 186-23, 187-118, 201-55, 237-212, 243-176, 249-203, 255-79, 259-197, 263-215
Gento Baturro, judío Estella, 137-154, 142-169
Gento, bedin de Estella, 251-4
Gento Beynador, judío Estella, 85-16
Gento Bonisac, judío Estella, 85-17, 123-72, 129-15
Gento Buendía, 192-90
Gento Cabrón, 142-174
Gento Calabaza, judío Estella, 137-160
Gento Calamón, 156-49
Gento Canas, 187-249, 351
Gento Cardeniel, 131-64, 89
Gento, carnicero, judío Estella, 123-100
Gento Ceiru, judío Pamplona, 237-124, 243-114, 131, 244-44, 259-137, 263-122, 173
Gento Cidiella, 156-37
Gento Cohen, judío Pamplona, 237-89, 147, 243-79, 249-105, 259-102, 263-87, 148, 347
Gento, comediante, judío Pamplona, 237-83, 143, 243-73, 249-99, 259-96, 263-81, 142, 312
Gento Cordo, 187-239
Gento Correyo, judío Estella, 245-3
Gento Cuñelot, 123-87
Gento de Calahorra, 123-29
Gento de Ejea, 187-172
Gento de Funes, 40
Gento de la Rabiza, 131-113, 134-50, 187-401, 438, 192-93
Gento de Los Arcos, 263-229, 231, 241, 398
Gento de Luca, judío Estella, 85-36
Gento de Oriz, 187-363
Gento de Samuel, judío Puente la Reina, 166-79
Gento de Uncastillo, 137-88
Gento del Frago, 120
Gento del Gabay, 134-95, 142-62, 68, 90
Gento del Huerto, 142-178
Gento Duzduqui, 187-471
Gento Ebenbror, 187-234
Gento, el cofiero, 131-201, 133-64
Gento el Mege, judío Estella, 123-82, 83, 129-25, 26
Gento el Porch, 131-50
Gento el Viejo, 243-27, 249-43
Gento Embolat, judío Pamplona, 169-7
Gento Enegriel, judío Estella, 123-70, 98, 129-13, 163-151, 158
Gento Enfacen, judío Pamplona, 237-250
Gento Farach, 137-60, 246-128-129, 263-344
Gento Franciscuel, 187-39, 203, 206-78
Gento Franciscuel, hijo Ezmel, 201-79
Gento Franco, 232, 263-360
Gento Franquiel, 192-109
Gento Gabarda, 23
Gento Gamiz, judío Estella, 142-139, 149-94, 153-127, 154-130, 155-113, 156-94, 163-102, 164-21, 166-108, 172-10, 175-12, 186-10, 187-105, 201-42, 237-200, 243-164, 249-190, 255-66, 259-184, 263-203
Gento Gordo, 187-28
Gento Guaisqui, 195
Gento, hermano Ezmel Franciscuel, 187-295
Gento, hermano Ibrahim el Viejo, 206-21
Gento, hijo Abadian Abenayon, 133-61
Gento, hijo Abadian, corredor, 133-97, 110
Gento, hijo Alborge, 133-108
Gento, hijo Azac Abenveniste, 133-46
Gento, hijo Azac Albelia, 137-56
Gento, hijo Azac Alcalahorri, 131-143
Gento, hijo Azac Arrueti, 263-353
Gento, hijo Azac Azaniel, 134-118
Gento, hijo Azac de la Grisa, 149-30, 153-79
Gento, hijo Azac Poyo, 166-42, 192-107
Gento, hijo Bayel, judío Tudela, 263-17
Gento, hijo Eliecer Amillo, 154-80, 163-49
Gento, hijo Ezmel Abenxucrán, 133-49
Gento, hijo Gento alfaqui, 134-47
Gento, hijo Ibrahim, carnicero, 133-113
Gento, hijo Jacob Atulituli, 131-128, 159
Gento, hijo Juce Cordero, 142-66
Gento, hijo Juce de Cervera, 156-40
Gento, hijo Juce Leví, 153-67
Gento, hijo Judas Calamon, 133-126
Gento, hijo Leticia, 187-181
Gento, hijo Moisés Abenxucrán, 131-178
Gento, hijo Moisés Abez, 131-120
Gento, hijo Moisés Albelia, 149-40

Gento, hijo Moisés Atulituli, 133-112, 139
Gento, hijo Moisés Orabuena, 134-114, 115
Gento, hijo Moisés Zarazaniel, 187-26
Gento, hijo Mordohay Alborge, 137-36, 206-55
Gento, hijo Salomón Leví, 133-98
Gento, hijo Samuel Arrueti, 133-47, 134-86
Gento, hijo Sazón de la Rabiza, 149-28
Gento, judío Cascante, 137-7
Gento, judío Sangüesa, 134-139
Gento, judío Tudela, 187-418
Gento Lamo, 134-75
Gento Leví, judío Estella, 131-155, 186, 207, 133-123, 137-149
Gento Leví, judío Tudela, 149-64, 187-474
Gento Leví Cardón, 249-224
Gento Macarel, judío Estella, 163-91, 144, 160
Gento Macho, judío en Pamplona, 163-171, 169-15, 16
Gento Macho, judío Estella, 137-179, 138-76, 164-48, 169-21, 172-42, 175-39
Gento Mayel Macho, 194
Gento Maynos, judío Estella, 123-90
Gento Menahen de Calahorra, 153-61
Gento Miñón, 187-218, 312
Gento Mohe, 154-47, 187-334
Gento Mozot, 206-53
Gento Mudarra, 187-206, 302
Gento Murciel, rabí Pamplona, 237-78, 111, 156, 238-50, 243-101, 249-127, 259-124, 263-109, 163
Gento Naamen, judío Estella, 137-150
Gento Nafarrillo, 187-51, 263-335
Gento Padre, judío Pamplona, 163-71
Gento Pechero, 187-255, 357, 467
Gento Pérez de Aroinbello, 249-305
Gento, pergaminero, judío Estella, 123-94
Gento Poyo, 131-42, 48, 116, 132, 138-140, 154, 163, 168, 187, 204, 211, 133-45, 134-55, 56, 206-33
Gento, rabí, hijo Azac Albelia, 153-54
Gento Ródano, 131-96
Gento Ródano Balenchin, 134-110
Gento Ródano Favoca, 134-68
Gento Rostano, 187-384
Gento Royo, judío Pamplona, 263-311
Gento Sabrut, 187-288
Gento Saldaña, judío Estella, 133-84, 142-175, 196, 149-119, 154-156, 155-131, 156-112, 121, 163-120, 132, 164-39, 49, 166-126, 134, 172-28, 38, 40, 175-30, 37, 186-27, 187-122, 201-59, 237-216, 238-102, 243-180, 249-207, 255-83, 259-201, 263-219
Gento Saldaña, sobrino Moisés Alfayat, 134-99
Gento Santorde, 243-190
Gento Seco, 187-233, 343
Gento Terra, 249-140
Gento Teyll, judío Estella, 85-20
Gento Tiraz, 249-46
Gento, V. Mari
Gento Vendino, 249-139, 259-136, 263-121
Gento Vitas, 133-118, 187-395
Gento, zapatero, 187-189, 250, 353, 192-48, 98
Gento Zaru, 235-5,6
Gerardo Jordán, 53
Gerardo, portero, 185-1, 187-146
Germán, 246-227
Germán, V. Ramón
Gervasio, hijo Jacobo de San Sansón, 243-444, 246-185
Gil, 126
Gil Baldobín, alcalde Tudela, 91
Gil de Aibar, en Estella, 53, 56
Gil de Falces, mensajero, 259-211
Gil de los Zaones, 246-396
Gil de Rada, 64
Gil de Tudela, 263-409
Gil Garcés de Yániz, merino Montañas, 246-359, 249-297, 255-89/90, 263-284/285, 420/421
Gil Garcés, en Azagra, 59
Gil Guerra, 246-354
Gil, hijo García Ruiz, 246-372
Gil López, 138-5
Gil López de Armañanzas, 258
Gil López de Uroz, deán Tudela, 148, 152
Gil Martínez, armero de Tudela, 148
Gil Martínez de Aztenegua, 246-350
Gil Pérez Amador, 246-378
Gil Pérez de Aranzola, 246-374
Gil Pérez de Arracia, 243-417
Gil Pérez de Arrastia, 246-77, 145
Gil Pérez, hijo Pedro Íñiguez de Dicastillo, 246-344
Gil Sánchez de Frescano, escudero, 116
Gil Sánchez de Tudela, 246-377
Gil Sánchez, V. Sancho
Gil, V. Domingo, Fernando, García, Gonzalo, Jaime, María, Martín, Pedro, Tomás
Gilberto, 20
Gilberto, baile Tudela, 131-24/25, 133-21/22, 134-24/25
Gilberto, V. Esteban
Giraldo de Oignon, 243-243/244
Giro, alférez, 10
Goatef, V. Vidal
Godo, doña, 32

Godofredo, alcaide Estella, 131-247/248
Gomesano, en Larraga, 10
Gomesano Garcés de Agoncillo, en Los Arcos, 59
Gomesano Pérez, baile Larraga, 246-166
Gomesano Pérez de Arróniz, 246-66
Gómesano Pérez de Igúzquiza, 243-416
Gómez, V. Elvira, Munio, Raimundo
Goñi, V. Miguel
Góngora, V. Pablo
González de Legaria, 10
González, V. Diego, Domingo, Jimeno, María
Gonzalo Abarca, 36
Gonzalo, baile Marcilla, 249-17
Gonzalo de Azagra, 9, 12
Gonzalo de Azagra, en Monteagudo, 14
Gonzalo de Azagra, en Tudela, 17, 22
Gonzalo de Torralba, 244-30
Gonzalo Galíndez, 7
Gonzalo Gil de Los Arcos, 258
Gonzalo Jiménez de Barbarin, 246-55
Gonzalo Jiménez de Echarri, 246-354
Gonzalo Martínez, hijo Bartolomé Martínez, 191
Gonzalo Pérez de Grocin, 246-346
Gonzalo Pérez de Lizasoáin, 246-409
Gonzalo, pintor de Estella, 246-365
Gonzalo Sánchez de Luquin, 208
Gonzalo, vicario Eulate, 243-483
Gordera (Tudela), 52
Gordo, V. Gento, Sol.
Gorinezano, V. Leví
Goroabe (Pamplona), 138-39
Gorría, V. Pedro Miguel, Zaitín
Gorriti, 59
Górriz, V. Pedro Gil
Gorriza, V. Dominga, Pedro
Gota, V. Salomón
Gracia de Roya, 131-28, 133-25, 134-29, 142-31, 149-20, 153-43, 154-39, 155-32
Gracia del Capiello, 255-12
Gracia don Zamel, 133-171
Gracia, doña, 235-7
Gracia, madre Martín Íñiguez de Azoz, 227
Gracia, mujer Martín Sánchez del Arenal, 246-429
Gracia, mujer Pedro Pérez, 246-69
Gracia Ortiz de Metauten, 246-143
Gracia Sánchez, 194
Gracia Sánchez, hija de Sancho Martínez de San Martín, 243-494
Gracia, viuda Sancho Pérez de Asna, 194
Gramática, V. Domingo Pérez
Gregorio IX, papa, 62, 63, 65, 71-74
Gregorio, 246-424
Gregorio de Ollo, 246-181
Gregorio, V. Martín, Sancho
Gresilla, V. García, María, Sancha.
Grez, V. Juan
Griller (Calchetas), 55
Griment, V. María, Pedro
Grinero, V. Moisés
Grisa, La, V. Azac, Gento, Juce
Grisera, 116
Grocin, V. Gonzalo Pérez, Pedro Ibáñez, Rodrigo Ibáñez
Grono, V. Juan
Gruller, V. Íñigo
Guacier, portero castillo Estella, 246-362
Guaisqui, V. Gento
Gualit Alfrangi, 154-48
Guarner, don, 25
Guasqui, V. Samuel
Guaya, V. García Ibáñez, Miguel, Miguel Pérez, Pedro Miguel
Guerguetiáin, V. García
Guerin de Amplepuis, gobernador Navarra, 127-1
Guerra, V. Fortún, Gil, Moisés, Sancho
Guevara, V. Beltrán Ibáñez, Juan Pérez
Guiardón de Villapecle, merino Ribera, 263-13/14
Guichart de Marci, gobernador, 177-1, 2
Guiducio, V. Bonaspes
Guillén de Chesnes, tesorero, 149-59/60, 82/83, 121, 122, 153-157/158
Guillén de Marne, baile Tudela, 163-21/22, 166/167, 169/170, 166-7/8
Guillén, V. Arnaldo, Francisco, Pascual, Pedro, Ponce
Guillermo, 41
Guillermo, alcalde Ablitas, 25, 26
Guillermo Algrín, justicia Tudela, 17, 18, 27
Guillermo Algrín, mayor, 44, 46
Guillermo Aremont, hijo, 117
Guillermo Aznárez de Oteiza, 10
Guillermo Aznárez, en Sangüesa, 12, 14
Guillermo Baldobín, 55, 151
Guillermo de Aula, 60
Guillermo de Auverge, obispo París, 73, 74
Guillermo de Coñero, lugarteniente baile Estella, 201-73, 74
Guillermo de Chaudenay, 161, 162
Guillermo de la Hala, tesorero, 154, 154-157, 158, 158/159, 162/163, 171, 155-75/76, 143/144, 144, 145, 149/150, 156-55/56, 121/122, 164-50/51, 166, 166-134/135, 167, 172-40/41, 174-2/3, 175-37/38, 186-39/40, 42, 187, 187-136/137, 477/478, 192-117/118, 129/

130, 149/150, 193-1, 201-69/70, 206-74/75, 224, 237-255, 249-254, 263-6/7
Guillermo de las Barras, preboste Estella, 85-88/89
Guillermo de León, guardasello, 183, 184, 194, 195, 197, 198
Guillermo de Napas, 142-126/127
Guillermo de Peralta, 10
Guillermo de Samatán, 13
Guillermo del Corbf, 23
Guillermo Durán, 24, 27, 49
Guillermo el Tuerto, alcalde Tudela, 27, 35, 44, 46, 49
Guillermo, escribano, 15, 17, 21, 22, 36, 49
Guillermo Hildoin, 35
Guillermo Isarno, merino Estella, 134-5/6, 22/23, 137-114/115, 138-41/42
Guillermo López, 116
Guillermo López, hijo Valero, 116, 119
Guillermo, obispo Pamplona, 3
Guillermo Pérez de Aulín, peletero, 152
Guillermo Sánchez, hijo Juan Martínez de Mongavarros, 152
Guillermo Simón, 13
Guipúzcoa, 9, 12, 249-326, 258
Guiralt Elías, 169-22
Guiscos, V. Esteban
Guomar, V. Pedro
Hainix Garcés, en Ujué, 14
Hala, La, V. Guillermo, Jacques
Hamiz, V. Ibrahim
Hania, judía, 206-79
Hanna, judía Estella, 201-80
Haro, V. Diego López, Juce, Natán, Samuel
Haya, portero judío, 187-35
Haya, V. Ibrahim, Jacob, Muza
Heileme, V. Salomón
Heliot, hermano Gehuda, 206-73
Heredia, V. Pedro
Hermosa, hija Salomón Arrueti, 133-133
Hermosilla, V. Domingo
Hermoso, V. Juan, Miguel, Pedro
Hesdin, 110, 111
Hildoin, V. Guillermo
Hispania, 237-15, 187
Hobelviz, V. Pedro
Hobia, V. Pedro
Hobohaz, V. Pedro
Honorio III, papa, 61
Horza, La, V. Juan López
Hospital, V. Ezmel, Ibrahim, Juce.
Huarte, 1
Huarte, V. Pedro
Huerta, V. Samuel, Santa María
Huerto, V. Gento
Huesca, 3, 7, 138-139
Huesca, V. Moisés
Hugo, alcaide Estella, 129-37
Hugo de Conflans, gobernador, 141
Hugo de Vissac, 161, 162, 187-150/151, 228
Hugo, hijo Jacobo de San Sansón, 243-445, 246-186
Hugo, zapatero, 15
Huida, 55
Huros, V. Salomón
Hurtado, en Zaitegui, 57
Hurtado, V. Bartolomé, Domingo, Miguel, Pedro
Hutier de Fontaines, 158
Iadas, 6
Ibáñez, V. Beltrán, Domingo, Fernando, García, Iñigo, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pedro, Rodrigo, Toda
Ibardandón (Olite), 263
Ibarra (Estella), 249-231
Ibero, V. Martín
Ibrahim, 131-88
Ibrahim Abenacen, 263-50
Ibrahim Abenardut, 33
Ibrahim Abenaxon, 131-43,99, 114, 117, 124, 130, 134, 157, 165, 133-55, 121, 134-51-53, 63, 64, 187-210, 192-46
Ibrahim Abenbehor, 131-198
Ibrahim Abencrespín, 23
Ibrahim Abendaño, 187-209
Ibrahim Abendebut, 154-79
Ibrahim Abendonat, 49
Ibrahim Abengalaf, 131-93, 109, 193, 195, 133-53,131, 134-132
Ibrahim Abenmenir, 187-177
Ibrahim Abenmenir, padre Bueno, 78
Ibrahim Abenqueron, 131-46
Ibrahim Abenseco, 187-183
Ibrahim Abentoro, 206-54
Ibrahim Abenxoep, 263-274
Ibrahim Abenxucrán, 187-406
Ibrahim Abolafia, 192-47
Ibrahim Aladín, 131-189, 133-87, 93, 187-423
Ibrahim Albelia, 465
Ibrahim Alborge, 201-80, 206-79
Ibrahim, alcalde judíos Tudela, 123-69, 137-98, 99
Ibrahim Alfagen, 187-442
Ibrahim Alfrangi, 48
Ibrahim Algranati, 187-440
Ibrahim Ambroz, 187-378
Ibrahim Amillo, 187-208, 307

Ibrahim Amiz, 137-61
Ibrahim Ascariel, 155-43
Ibrahim Asenili, 131-85
Ibrahim Atulituli, 142-41
Ibrahim Avayu, 137-73, 142-94, 187-202, 285
Ibrahim Avo de Borja, 206-78
Ibrahim Axon, 187-419
Ibrahim Azahot, 187-60
Ibrahim Azaniel, 142-51
Ibrahim Bona Fiam, 133-77
Ibrahim Bonasilla, 166-50
Ibrahim Burgalés, 134-136
Ibrahim, carnicero, 133-113
Ibrahim, carnicero Tudela, 133-158, 134-134
Ibrahim Cepa, 131-190
Ibrahim Cochot, 187-399, 206-64, 249-50
Ibrahim Cohen de Funes, judío Tudela, 131-142
Ibrahim Chevatix, 23
Ibrahim Chico, de Funes (Tudela), 133-76, 187-272, 273
Ibrahim de Borja, 201-79
Ibrahim de Calahorra, 187-265, 391
Ibrahim de Cortes, 154-14
Ibrahim de La Ferrada, 259-56, 263-45
Ibrahim de la Rabiza, 133-78, 134-67, 137-77
Ibrahim de Luna, 137-91
Ibrahim de Soria, 187-267, 363
Ibrahim del Gabay, 187-402
Ibrahim del Hospital, 131-107
Ibrahim del Palomar, judío Cascante, 156-12
Ibrahim el Mocho, 137-89
Ibrahim el Royo, 238-30
Ibrahim el Viejo, 206-21
Ibrahim Encaisson, 123-52
Ibrahim Enercon, 133-127
Ibrahim Escallo, 131-214, 133-153, 134-78, 142-109, 149-35, 154-12
Ibrahim Fayat, 134-101
Ibrahim Galaf, 131-197
Ibrahim Hamiz, 187-184
Ibrahim Haya, 187-339, 405
Ibrahim, hijo alfaquí, 46
Ibrahim, hijo Alhachim, 37
Ibrahim, hijo Aym Abenaxon, 133-91, 187-32, 33, 192-42
Ibrahim, hijo Aym Abendavid, el maestro, 134-96
Ibrahim, hijo Aym Manenco, 131-60
Ibrahim, hijo Aym Marienco, 134-116
Ibrahim, hijo Azac Abenaxón, 192-75
Ibrahim, hijo Azac Asenili, 133-68
Ibrahim, hijo Azac Potron, 131-54
Ibrahim, hijo Azac Poyo, 166-42
Ibrahim, hijo Bueno, peajero, 133-159
Ibrahim, hijo David Mayor, 134-93
Ibrahim, hijo Ezmel del Hospital, 155-48
Ibrahim, hijo Ezmel Eveniehe, 192-104
Ibrahim, hijo Ezmel Franciscuel, 187-48
Ibrahim, hijo Gento Abentoro, 192-43
Ibrahim, hijo Gento Alborge, 137-51
Ibrahim, hijo Gento Alcalahorri, 133-65, 149-37
Ibrahim, hijo Gento Amarillo, 137-57
Ibrahim, hijo Gento, zapatero, 187-354, 403
Ibrahim, hijo Israel Patrón, 133-128
Ibrahim, hijo Juce Alborge, 155-52
Ibrahim, hijo Juce Gamiz, 142-81
Ibrahim, hijo Judas Cohen, 154-62
Ibrahim, hijo Marcelán, 131-129, 200
Ibrahim, hijo Mayel Asenili, 187-25
Ibrahim, hijo Míriam la Dobla, 131-119, 133-58, 101, 134-79
Ibrahim, hijo Monrealés, 259-51
Ibrahim, hijo Salomón Abenpesat, 78
Ibrahim, hijo Salomón Cohen, 154-49, 51, 73
Ibrahim, hijo Samuel Amillo, 131-80
Ibrahim, hijo Sesa, 192-84
Ibrahim, hijo Zulema, 131-188
Ibrahim Josef, 131-47
Ibrahim, judío Funes, 155-103
Ibrahim, judío Tudela, 192-12-14, 16
Ibrahim Mazal, 55
Ibrahim Morienco, 133-136
Ibrahim, moro Ablitas, 158
Ibrahim Najerés, 33- 73, 187-337, 422, 206-33
Ibrahim Natán, 131-135, 133-88
Ibrahim Pecamor, 263-51
Ibrahim Poyo, 131-78, 133-168
Ibrahim Rostano, 187-268, 383, 388, 441
Ibrahim Seco, 187-196, 197, 192-95
Ibrahim Sigindia, 133-56
Ibrahim Tera, 154-54, 187-380
Ibrahim Xoep, 133-83, 134-44, 137-42, 69, 187-176, 192-69
Ibrahim Zacarías, 153-13
Ibrahim Zarazaniel, 187-24, 374, 431,
Ibrahim Zarzalon, judío Tudela, 263-41
Ibrahiniel, judío Estella, 142-171
Idoy, V. Martín Pérez
Iglesia, La, V. Junez
Igúzquiza, 243-337, 341, 365, 246-40, 278, 283, 309, 363
Igúzquiza, V. Gomesano Pérez, Juan Jiménez, Miguel, Pedro Jiménez, Pedro Sánchez
Ilario, 55
Ilundáin, V. Jimeno Garcés
Illavich, V. Roberto

Imarcoain, V. Andrés López
Imasecu, V. Vidal
Imbert de Beaujeu, condestable de Francia, 97, 98, 118, 128
Inés, hermana Valero, 116
Inglaterra, 73, 74, 237-258
Iniza, V. Salomón
Inocencio IV, papa, 76, 77
Inzura, 69
Inzura, V. Jimeno Sánchez, Martín, Pedro Miguel, Sancho.
Íñiga Martínez de Eulate, 246-362
Íñigo, 48
Íñigo, abad Sarasíbar, 255-11
Íñigo Almoravid, en Aibar, 51, 56
Íñigo Almoravid, en Sangüesa, 41
Íñigo Aran, capellán, 255-8
Íñigo Aznárez de Monteagudo, 238-13
Íñigo de Araciel, 52
Íñigo de Murillo, 45
Íñigo de Navascués, 249-319
Íñigo de Novar, 243-414
Íñigo de Óriz, en Lerga, 57
Íñigo de Óriz, en Monreal y Tafalla, 31
Íñigo de Óriz, en Olzórroz, 51
Íñigo de Óriz, en Tafalla, 29
Íñigo de Salinas, 246-357
Íñigo de Ujué, justicia o baile Tudela, 177, 182, 187-12/13, 157/158, 192-1, 18/19, 201-76/77, 206-74/75, 76/77
Íñigo de Urbiola, 243-321, 246-263
Íñigo de Zolina, 230
Íñigo de Zumbelz, 246-84, 364
Íñigo del Moral, 246-162
Íñigo, fertorario del mariscal, 243-452, 246-227
Íñigo Fortuñones, en Larraga, 4
Íñigo Galíndez, en Sos, 3
Íñigo Galíndez, en Sos y Ricla, 4
Íñigo Garcés, abad Echávarren, 255-9
Íñigo Gruller, 52
Íñigo, hijo Íñigo Ibáñez de Zudaire, 243-495
Íñigo, hijo Marquesa de Ecala, 243-491
Íñigo Ibáñez de Zudaire, 243-495
Íñigo, jurado Urbiola, 246-39
Íñigo López, 263
Íñigo López, en Estella, 9
Íñigo López, en Soria, 4
Íñigo López, hijo Lope Ochandoiz, 184
Íñigo Martínez, en Caparroso, 59
Íñigo Pérez, 236
Íñigo Pérez de Aramendia, 246-19
Íñigo Pérez, hermano García de Novar, 246-373
Íñigo Sánchez de Arizala, 243-454
Íñigo Sánchez, rector Asna, 243-419, 437, 246-26, 176
Íñigo Simón, peletero, 243-497
Íñiguez, V. Fernando, García, Gracia, Jimeno, Juan, Lope, Martín, Pedro.
Iomto, V. Juce
Iramia, V. Juan
Iranzu, V. Martín Pérez
Irujo, V. Rodrigo
Irumberri, V. Arnaldo.
Iruñela, V. Elvira, Pedro Garcés
Irurita, 69
Irurozqui, V. Martín Pérez, Miguel
Isaac de Chartres, 259-63, 263-56
Isabel, mujer Colombo, 34
Isarno, V. Guillermo
Iscar, V. Analdo
Ismael, 70
Ismael Abingalell, judío Tudela, 135
Ismael, hijo Muza Abenqueron, 131-45
Ismael Portela, judío Jaca, 135
Ismael, V. Moisés
Israel, judío Tudela, 187-476
Israel Leví, judío Tudela, 142-65
Israel Padrón, 206-66
Israel Patrón, 133-128
Iturmendi, V. García Simón
Iza, 223
Iza, V. Martín
Izal, V. Juan Sánchez
Izar el Padrón, 187-320
Izura, V. Pedro Miguel
Izurzu, V. Sancho Pérez
Jaca, 135, 141, 221
Jacob Abenvita, 19, 21
Jacob Abenxabrut, 206-24
Jacob Abenxucrán, 187-309, 444
Jacob Abolfazán, judío Pamplona, 237-107, 243-97, 249-123, 259-120, 263-105, 159
Jacob Aladín, 187-237, 192-40, 45
Jacob Arrueti, hijo Precia, 263-370
Jacob Arrueti, zapatero, 131-206, 133-135
Jacob Atulituli, 32, 131-128, 159
Jacob Ayat, 187-230
Jacob Azaniel, 187-470
Jacob, carnicero Tudela, 259-54
Jacob Cudo, 187-247
Jacob de Ablitas, 139
Jacob de la Puerta, 138-72
Jacob de San Juan de Pie de Puerto, 85-133
Jacob Farach, judío Pamplona, 237-96, 151, 243-86, 249-112, 259-109, 263-94, 153
Jacob Fayat, 154-81

Jacob Haya, 187-338, 404
Jacob, hijo Azac Azaniel, 131-74
Jacob, hijo Ezmel del Gabay, 137-64, 142-57, 64, 84
Jacob, hijo Gento Atulituli, 137-52
Jacob, hijo Juce Batquis, el Mayor, 134-111, 112, 153-62
Jacob, hijo Juce Sudero, 155-46
Jacob, hijo Moisés Enbolat, 243-226
Jacob, hijo Salomón Aladín, 155-40, 156-39
Jacob, hijo Salomón Arrueti, 142- 53,71
Jacob, judío Fustiñana, 263-20
Jacob, judío Tudela, 263-14
Jacob Levi, 142-167
Jacob Mazaniel, 131-72, 134-88-90, 117
Jacob, rabí, 263-332
Jacob Suaib, 39
Jacob Zudero, 263-52
Jacobo, 246-31
Jacobo, corredor, 154-77
Jacobo de Ochoquiain, 240
Jacobo de San Sansón, merino Estella, 243-444, 246-185, 336, 362, 365, 249-255, 328
Jacobo Diguida, 137-43
Jacobo, don, 133-171
Jacques de Chartres, baile Estella, 137-138/139, 138-61/62, 142-36/37, 102/103, 106,
Jacques de Chartres, baile Tudela, 149-1, 59/60
Jacques de la Hala, colector Sangüesa, 187-66/67, 70/71, 135/136, 192-123/124, 201-1, 5/6
Jahya Abenpesquer, 51
Jahya Afeci, 50
Jahya, judío Tudela, 119
Jaime I, rey de Aragón, 61, 83, 84, 87
Jaime II, rey de Aragón, 143, 209, 210, 211, 214-221
Jaime Gil, 169-20, 21
Jamilla Albela, judía Tudela, 259-53
Jamilla, doña, 206-36
Jamilla, judía Sangüesa, 243-233
Jamilla, judía Zaragoza, 263-416
Jamilla Melosa, 149-56
Jamilla, mujer Aym, hijo Muza Abenaxon, 137-70
Jamilla, mujer Azac Chevatix, 131-102, 133-119, 130, 137-71, 142-73
Jamilla, mujer Ibrahim Abolafia, 192-47
Jamilla Navarrete, judía Estella, 85-12
Jamilla, viuda Judas Leví, 194
Janáriz, V. Lope
Januas, V. Vidal
Jarra, V. Abadián
Jehuda de Falces, 259-68, 263-56
Jerra, V. Judas
Jerusalén, 36
Jimena de Nájera, 187-30
Jiménez, V. Andrés, Fernando, Fortún, García, Gonzalo, Jimeno, Juan, María, Martín, Miguel, Ortí, Pedro, Rodrigo, Tomás.
Jimeno Almoravid, en Peralta, 29
Jimeno Almoravid, en San Martín de Unx y Peralta, 31
Jimeno Andía, 82
Jimeno, astero, 116
Jimeno Aznárez, en Tafalla, 12, 14
Jimeno Barrena, 53
Jimeno, burellero, 246-381
Jimeno Ciprián, 16
Jimeno de Aibar, en Inzura y Oro, 60
Jimeno de Aibar, en Roncal y Salazar, 29, 31
Jimeno de Aibar, ricohombre, 246-353, 354
Jimeno de Andión, 243-281, 246-224-25
Jimeno de Arguedas, 36
Jimeno de Burlada, 187-145
Jimeno de Burota, en Treviño, 51
Jimeno de Cascante, 35
Jimeno de Escorón, carnicero, 116
Jimeno de Monbretón, 263-283
Jimeno de Quintana, 246-347
Jimeno de Rada, en Artajona, 59
Jimeno de Urrea, 139
Jimeno de Vidaurre, 246-407
Jimeno Garcés de Ilundáin, 200, 201-11
Jimeno Garcés de Oyón, 38
Jimeno Garcés, escribano, 246-36, 259-14, 263-262
Jimeno González, 40
Jimeno González, abad Morentin, 246-24
Jimeno, hijo Pedro de Huarte, 246-44
Jimeno Iñiguez, abad Sarría, 148
Jimeno López, 259-173
Jimeno López, escribano, 255-42, 259-15, 263-263
Jimeno López, mercero Pamplona, 248
Jimeno Martínez, 246-139
Jimeno Martínez de Tafalla, lugarteniente tesorero, 163-3/4, 133/134, 160/161, 166/167, 174/175, 175
Jimeno Martínez, hijo Martín Jiménez de Dicastillo, 198
Jimeno Martínez, rector Baigorri, recibidor Pamplona, 201-11/12, 243- 57, 63/4, 68/69, 244-24/25, 29, 42/43, 48, 249-89/90, 93/94, 96/97, 252-7/8, 254, 255-14/16
Jimeno Miguel de Burunda, 243-381
Jimeno Moza, recibidor Pamplona, 243-58/59, 259-85/86, 263-70/71
Jimeno Ortiz, escribano, 244-5-6, 259-3

Jimeno Ortiz, notario Arguedas, 249-4
Jimeno Pérez, 52
Jimeno Pérez, burellero, 246-382
Jimeno Pérez de Aroinbello, 249-305
Jimeno Pérez de Caparroso, recibidor en Sangüesa, 175-1, 187-66/67, 70/71, 135/136, 192-123/124, 201-1, 5/6
Jimeno Pérez de Equiza, corredor de Pamplona, 260
Jimeno Pérez de Gazólaz, 246-359
Jimeno Pérez de Ugarra, 253
JImeno Pérez de Unerra, 246-354
Jimeno Pérez de Villatuerta, 246-344, 377
Jimeno, presbítero, 249-345
Jimeno Sánchez de Inzura, peletero, 199
Jimeno Vacavaca, peletero Estella, 246-404
Jimeno Velázquez, zalmedina Tudela, 3
Jimeno, yerno alcalde Falces, 246-372
Jimeno Zapata, 192-13
Joffre Beltrán, 6
Joffre de Escors, alcaide Estella, 131-23, 133-173/174, 134-142/143
Joffre, merino Estella, 123-41/42, 106, 129-5/6
Joffre, V. Juce
Joigny, abad, 71
Jordán, alcaide Tudela, 100
Jordán Cuñat, baile Tudela, 123-42/43, 47, 106/107
Jordán, don, 22
Jordán, en Rada, 41
Jordán, hijo Durán Petit, 27
Jordán, tornero de Estella, 243-383, 246-327
Jordán, V. Gerardo, Pedro
Jordana, 17, 23
Jordana, hija Juan Renalt, 119
Jordana, mujer Abenveniste, 82
Jordana, mujer Pedro de Sos, 40
Josef, V. Ibrahim, Sol.
Josua, hermano Salomón Abenvilla, 69
Juan, 243-241, 282, 294, 246-226
Juan Alamán, 237-267
Juan Alavés, 243-397, 246-169
Juan Amador de Viana, 243-385, 246-139,
Juan Andrés, ballestero, 246-178
Juan Andrés de Lerín, 243-410, 246-399
Juan Arnaldo de Ezpeleta, abad Lerín, 179, 180, 181, 183, 184, 191, 194, 195, 197, 198, 208, 249-254/255, 275, 311, 312, 327/328
Juan Beltrán, 91, 117
Juan Boneta, escribano, 54
Juan Bretón, alcaide Belmecher, 142-128/129
Juan Bretón, preboste Estella, 137-181/182
Juan Brun, 116
Juan, capellán de Zufía, 246-141, 154, 200
Juan Clemente, especiero, 263-238
Juan Coguart, 249-14, 252-5
Juan Corbarán de Lehet, regente y alférez, 237-74, 238-81, 243-49, 259-173, 263-422
Juan Che, 249-293
Juan de Aguiregui, amirat San Nicolás Pamplona), 252-9, 263-286/287
Juan de Aibar, 235-3, 247-1
Juan de Ayegui, 246-118
Juan de Azcona, carpintero, 246-419
Juan de ¿Bearin?, 243-255
Juan de Bermeo, labrador Estella, 246-197
Juan de Bustada, 246-238
Juan de Cascante, 119
Juan de Chartres, portero, 243-237, 439, 249-259, 332
Juan de Eizaga, 243-248, 246-190
Juan de Elcoz, 238-31
Juan de Elín, 70
Juan de Enériz de Larrasoaña, 255-13
Juan de Eugui, mensajero, 263-414
Juan de Eulate, 246-362
Juan de Ezcurga, 243-432
Juan de Favrais, alcaide Monreal, 123-56/57, 129-1-4, 131-243/244
Juan de Fayo, 37
Juan de Ferratelle, 1
Juan de Flex, 78
Juan de Floria, 25
Juan de Gamachas, capellán gobernador, 263-5
Juan de Garaño, 243-425, 246-153
Juan de Grez, 246-359
Juan de Iramia
Juan de Joinville, 133-1, 186/187, 185, 134-1, 147/148, 137-1, 9/10, 11/12, 96/97, 97, 138-1, 142-1, 159, 163-171
Juan de Lacunza, 243-249, 246-96, 191
Juan de Lana, presbítero, 263-238
Juan de Lehet, burellero Pamplona, 237-258
Juan de Leit, 243-62
Juan de Leoz, 237-254
Juan de Leyuz, colector Pamplona, 174-2/3, 187-73/74, 192-126/127, 129/130, 201-8/9, 9/10, 237-258, 238-13/14, 37/38, 243-242
Juan de Limoges, 35
Juan de Milia, 117
Juan de Miranda, 263-272
Juan de Montiñano, 246-410
Juan de Monzón, 41
Juan de Navar, 246-402
Juan de Necuesa, 246-355
Juan de Neélle, conde, 118, 128

Juan de Ohárriz, 246-385
Juan de Oscáriz, 243-343, 246-285
Juan de París, capellán de la reina, 237-255, 243-243/244, 439, 249-14, 252-5
Juan de Picapiedra, 116
Juan de Portilla, baile Estella, 153-118/119, 154-156/157, 155-104/105, 143/144, 192-131/132, 149/150, 243-432, 249-224
Juan de Rame, mariscal, 243-242, 243/244, 249-255, 328
Juan de Rosas, cambista Pamplona, 262
Juan de Saint Aubin, baile Estella, 166-98/99, 172-1, 40/41, 175-2/3, 37/38
Juan de Saldías, 222
Juan de Salesa, don, 10
Juan de Salinas, 243-333, 246-274
Juan de Santa María, 246-128
Juan de Segovia, 21
Juan de Sesma, 243-463
Juan de Turrillas, 187-75
Juan de Urdoz, carnicero, 246-428
Juan de Ursúa, notario, 249-326
Juan de Viana, 249-337
Juan de Vidaurre, 64, 123-42, 106
Juan de Vidaurre, en Los Arcos y Cirauqui, 69
Juan de Vidaurre, en Mendigorría, 59
Juan de Villalpán, 6
Juan de Villiers, merino La Ribera, 137-99, 153-1, 152/153, 154-1, 155-1, 3/4, 156-1
Juan de Zufía, 243-257-259, 450, 246-7
Juan del Forment, 246-113
Juan Díaz, 6, 19, 23, 35, 36, 42, 78
Juan Díaz de Zúñiga, 243-376, 401, 246-174, 321
Juan el Joven, capellán, 257
Juan, en Viana, 144-18
Juan, escribano, 12, 31, 244-26, 45
Juan, escribano Cascante, 249-2
Juan Esteban, vecino Viana, 246-379
Juan Ezquerra, carpintero Pamplona, 249-154
Juan Fernández, converso, 192-1
Juan Fernández de Eslava, 168
Juan Fernández de Laguardia, 246-72
Juan Fernández de Viana, 243-295, 246-239
Juan Franco, 246-371
Juan Garcés, 43, 137-31, 142-36
Juan Garcés, alcalde Falces, 246-372
Juan Garcés Aparicio, 180
Juan Garcés, baile Estella, 186-39/40, 187-76/77, 94/95, 192-131/132, 201-32/33, 69/70
Juan Garcés de Aras, 246-139
Juan Garcés de Arizaleta, vicario Muniáin, 243-287, 246-23, 231
Juan Garcés de Estella, 228
Juan Garcés de Estella, escribano, 162
Juan Garcés de Milia, 246-139
Juan Garcés de Obanos, 148
Juan Garcés de Oco, 246-33
Juan Garcés de Reta, 249-88/89, 258
Juan Garcés, hijo Bartolomé Hurtado, 246-378
Juan Garcés, hijo Juan Garcés, alcalde Falces, 246-372
Juan Garcés, notario, 243-246, 433, 437, 246-187
Juan García de la Fuente, 243-314, 246-256, 380
Juan García, merino Pamplona, 243-59/60
Juan Gil, hijo Gil de los Zaones, 246-396
Juan González, capellán de Viana, 243-298, 246-242
Juan Grono, 55
Juan Hermoso, 237-14, 244-15, 246-379, 249-12, 259-22, 263-12
Juan, hijo Anselmo, 17, 48, 49
Juan, hijo Durán Petit, 27
Juan, hijo Juan de Leit, 243-62
Juan, hijo Lope Tocha, 243-394
Juan, hijo Miguel, astero, 243-455, 246-114, 317, 388
Juan, hijo Pascual Peinado, 119
Juan, hijo Pedro Garcés de Orquizu, 249-272, 346
Juan, hombre de Pascual de Murcia, 249-218
Juan Ibáñez, alcalde Torralba, 246-126
Juan Ibáñez de Orduña, mercader, 263-282
Juan Íñiguez, 207, 243-332, 246-273
Juan Íñiguez de Zumbelz, 243-278, 246-221
Juan Íñiguez, escribano, baile Pamplona, 138-33/34, 149-77/78, 153-93/94, 157/158, 155-145/146, 163-139, 159
Juan Íñiguez, vecino Viana, 246-371
Juan Ipurza, carpintero Estella, 246-419
Juan Jiménez, abad Piedramillera, 246-154
Juan Jiménez de Igúzquiza, 246-363
Juan Jiménez de Obanos, prior San Juan Jerusalén, 81, 82
Juan Jiménez de Olite, 153-88/89, 156/157
Juan, judío, 65
Juan Landerra, 246-32
Juan López Barbudo, 263
Juan López de la Horza, 246-361
Juan López de Learza, preboste Estella, 138-82, 142-184-186, 186/187, 246-365, 408, 409, 418
Juan López de Sendoa, 243-195, 372, 246-316, 407, 249-177, 215, 218, 220, 226, 232, 251-12
Juan López de Urroz, 148, 164-3/4, 172-50/51, 192-151/152
Juan López, mercero, 169-13
Juan López, merino Pamplona, 169-25/26

Juan Marra, portero, 243-380, 438, 246-323, 426, 427
Juan Martínez, 243-412, 246- 139, 367
Juan Martínez Biguerran, 246-179
Juan Martínez de Armañanzas, 246-373
Juan Martínez de Cirauqui, 249-261, 334
Juan Martínez de Medrano, 133-3, 154-117, 168, 187-151, 191, 237-64,262, 243-49, 246-353
Juan Martínez de Medrano, el Joven, 168, 238-11, 14, 246-411, 258
Juan Martínez de Mongavarros, 152
Juan Martínez de Nicuesa, baile Pamplona, 154-94/95,
Juan Martínez de Olóriz, 166-65/66
Juan Martínez de Perobequez, 142-106/107
Juan Martínez de Torralba, 246-135
Juan Martínez de Ubago, 243-388, 246-333
Juan Martínez de Urroz, 246-415
Juan Martínez de Valtierra, notario público, 59
Juan Martínez de Zábal, 246-411
Juan Martínez de Zuasti, 148
Juan Martínez, escribano, 191
Juan Martínez, escribano Marcilla, 244-7
Juan Martínez, escribano y baile, 149-59
Juan Martínez, escudero, 187-148
Juan Martínez, especiero Estella, 246-394
Juan Martínez, hijo Juan Martínez de Mongavarros, 152
Juan Martínez, hijo Martín Pérez de Irurozqui, 148
Juan Martínez, mercero, 246-385
Juan Martínez, preboste y baile Puente la Reina, 85-8/9
Juan Martínez, tinturero, 246-367
Juan Martínez, vecino Legaria, 246-352
Juan Martínez, vecino Lerín, 246-399
Juan Martínez, vecino Viana, 246-371
Juan Martínez, vicario Arizala, 243-454, 246-49, 303, 332
Juan Miguel de Eulate, 243-475
Juan Miguel de Maya, mercader, 249-320
Juan Miguel de Oroz, 258
Juan Miguel de Urdiáin, 246-85
Juan Miguel Malacaca, 263-285
Juan Miguel, notario público, 182
Juan Miguel, vecino Viana, 246-139
Juan Montaner, 243-423
Juan, obispo Pamplona, 59
Juan Ochoa, cambista, 246-345
Juan Ochoa, hijo Lope Ochoa, 246-163
Juan Ochoa, peletero, 246-345
Juan Ortiz de San Millán, 246-350
Juan Ortiz de Zudaire, 243-500
Juan Ortiz, hijo don Fortún, 243-479
Juan Ortiz, mercader, 246-366
Juan Ortiz, vecino Viana, 246-139
Juan Pardo, 246-158
Juan Parro, 243-397
Juan Pascual de Lascoz, 243-271, 246-92, 214
Juan Paste, deán Chartres, 187-150/151, 228
Juan Pedro Miguel de Lerín, 243-413
Juan Pelegrín, alcalde Tudela, 82
Juan Pérez, 243-468, 246-354
Juan Pérez, abad Iza, 223
Juan Pérez, alcalde Estella, 70
Juan Pérez Amador, 243-427, 246-165
Juan Pérez Amador, notario Viana, 246-378
Juan Pérez, cambista, 117, 246-367, 370
Juan Pérez, cambista, 246-351
Juan Pérez, carnicero, vecino Viana, 246-139
Juan Pérez, criado Domingo de Mendavia, 246-65
Juan Pérez de Arbeiza, juez Cort, 237-255
Juan Pérez de Arguiñáriz, 243-247, 246-68, 189
Juan Pérez de Arrastia, 246-368
Juan Pérez de Arróniz, 198, 246-343
Juan Pérez de Azanza, 243-273, 246-101, 216
Juan Pérez de Azcona, 246-368
Juan Pérez de Baztán, 64
Juan Pérez de Baztán, alférez, en Punicastro, Dicastillo y Viana, 69
Juan Pérez de Berri, 117
Juan Pérez de Certa, 117
Juan Pérez de Enaz, 148
Juan Pérez de Erendazu, 246-364
Juan Pérez de Erroz, peletero, 200
Juan Pérez de Espronceda, 246-129
Juan Pérez de Estella, portero, 237-185
Juan Pérez de Finela, 249-302
Juan Pérez de Gallipienzo, 246-347
Juan Pérez de Gandian, preboste Olite, 131-240/241
Juan Pérez de Guevara, 246-352
Juan Pérez de la Tabla, juez Estella, 69
Juan Pérez de Latasa, 246-352
Juan Pérez de Leache, 246-383
Juan Pérez de Lecumberri, 237-186, 238-95, 246-356
Juan Pérez de Marco, 262
Juan Pérez de Muneta, 246-74
Juan Pérez de Muniáin, 208
Juan Pérez de Obanos, 246-407
Juan Pérez de Ocon, 263-407
Juan Pérez de Olóriz, abad Olóriz, 156-65/66, 71/72, 164-1, 54/55, 201-12/13
Juan Pérez de Olóriz, preboste Puente la Rei-

na, 166-77/78, 192-130/131
Juan Pérez de Ordoiz, portero, 249-219
Juan Pérez de Patos, 91, 116
Juan Pérez de Riezu, 246-413
Juan Pérez de Undiano, guardasello, 189, 190, 200, 236, 242, 248, 253, 257, 260
Juan Pérez de Viana, 243-368, 246-312
Juan Pérez de Villamera, 243-388, 246-333
Juan Pérez de Zúñiga, capellán, 246-422
Juan Pérez, en Monreal, 59
Juan Pérez, escribano, 237-58, 249-157/158, 255-48
Juan Pérez, hijo Gracia don Zamel, 133-171
Juan Pérez, hijo Pedro Sánchez, 91
Juan Pérez, justicia de Tarazona, 122
Juan Pérez Miguel, 246-180
Juan Pérez, notario público, 91, 116-120
Juan Pérez, pescador, 246-67
Juan Pérez (Ponce), corredor, 249-269, 342
Juan Pérez, preboste Olite, 85-88
Juan Pérez Ruiz, preboste Los Arcos, 259-172
Juan Pérez, tocinero, 200
Juan Ponce de Moncayo, 119
Juan Renalt, 117, 168
Juan Rodríguez, 251-11
Juan Rodríguez, capellán, 246-172
Juan Rodríguez, hijo doña Godo, 32
Juan Ruiz de Calahorra, 246-429
Juan Salvet, 39
Juan Sánchez, 243-352, 246-294
Juan Sánchez, 246-20
Juan Sánchez, carpintero Estella, 246-394
Juan Sánchez de Aguilar, 243-296, 246-240
Juan Sánchez de Albizu, 258
Juan Sánchez de Arguiñáriz, 246-68
Juan Sánchez de Ataupi, 238-89
Juan Sánchez de Izal, 243-474
Juan Sánchez de Learza, 243-392, 246-175
Juan Sánchez de Lerate, racionero, 246-50
Juan Sánchez de Lizarraga, presbítero, 243-467
Juan Sánchez de Mués, 246-363
Juan Sánchez, escribano, 191, 259-161
Juan Sánchez, escudero, 243-364, 246-308, 320
Juan Sánchez, hijo Pedro Ibáñez de Baríndano, 243-501
Juan Sánchez, labrador Estella, 246-109, 122
Juan Sánchez, mochero, 246-374
Juan Sánchez Motorro, 246-98
Juan Sánchez, notario, 246-378
Juan Sánchez, rector Ollogoyen, 243-375, 246-13, 308, 320
Juan Simón de Lerín, 237-184
Juan, suegro Pascual, vecino Falces, 246-372
Juan Tarín, baile San Adrián, 237-186
Juan Tomás, 55
Juan Vallés, 50
Juan, vecino Asna, 246-26
Juan, vecino Estella, 246-388
Juan, vecino Lerín, 246-399
Juan Vélaz, 40, 237-190
Juana de Biota, 249-264, 342
Juana de Sánchez, 46
Juana de Segura, clavera, 246-422
Juana de Vitoria, 243-464
Juana, doña, 43
Juana I, reina de Navarra, 92, 93, 102, 112, 123-4, 5, 7 , 29
Juana, mujer Bruno Cordela, 30
Juce, 15, 38, 263-285
Juce Abemome, 25
Juce Abenabez, jurado judíos Tudela, 59
Juce Abenacen, 187-317, 263-339
Juce Abenaxón, 133-154, 154-53, 305, 187-211
Juce Abenayón, judío Los Arcos, 243-225
Juce Abenbehor, 206-26
Juce Abendaño, 154-65
Juce Abendebut, 161
Juce Abenfarach, 142-89, 263-321
Juce Abenjamín, 187-220, 206-60, 263-49
Juce Abenluengo, judío Estella, 138-69
Juce Abenpesat, 33, 45, 133-167
Juce Abenvilla, 187-27, 192-44
Juce Abenvilla, judío Estella, 85-96, 119
Juce Abenxabrut, 246-127
Juce Abenxoep, judío Monreal, 263-363
Juce Abenxucrán, 137-87, 142-55, 156-42
Juce Adanillo, judío Estella, 85-89
Juce Albacar, judío Pamplona, 237-80, 141, 243-70, 249-96, 259-93, 263-78, 139
Juce Albohler, 137-79
Juce Alborge, 155-52, 169-13
Juce Alcamiel, 4
Juce Alfagen de Cadreita, 263-420
Juce, alfaquí, 187-412
Juce Algusqui, 81
Juce Aliahen, judío Pamplona, 237-99, 153, 243-89, 249-115, 259-112, 263-97, 155, 337
Juce Aliofar, 249-42
Juce Almoniz, 133-75, 249-56
Juce Almoyuz, 166-50
Juce Arah, 187-282
Juce Arama, 187-421
Juce Arrahen, 85-27, 123-79, 129-22
Juce Arrueti, 187-213, 326, 237-130, 168, 243-120, 244-37, 55, 249-145, 259-143, 263-128, 180

Juce Asenili de Borja, judío Tudela, 131-169
Juce Atulituli, 22
Juce Avayu, judío Estella, 142-145, 149-100, 153-133, 154-136, 155-119, 156-100, 163-108, 164-27, 166-114, 172-16, 175-18, 186-16, 187-111, 201-48, 237-206, 243-169, 249-196, 255-72, 259-190, 208
Juce Axon, 187-435
Juce Azafar, 187-430
Juce Azcariel, 133-51
Juce Barbastariel, 206-24
Juce Batquis, 137-68
Juce Batquis, el Mayor, 134-111, 112, 119, 153-62
Juce Batquis, el Menor, 134-45, 46, 91
Juce Bazo, 246-131
Juce Benjamín, judío Tudela, 8-79
Juce Bocax, judío Corella, 140
Juce, bolsista, 259-66, 263-56
Juce Calabaza, 263-251
Juce Calamon, 131-231
Juce Cardeniel, 131-57, 111,
Juce Cardeniel de Pamplona, en Tudela, 131-210, 133-42, 100
Juce Castellano, 187-34, 243-23
Juce Cerrochiel, 187-262, 393
Juce Cird, 131-101
Juce Cochot, 187-42, 185, 400, 192-88, 206-68
Juce Cohen, 123-37, 131-123, 137, 134-72, 201-47, 223
Juce Cohen, judío Estella, 142-144, 149-99, 153-132, 154-135, 155-118, 156-99, 163-107, 164-26, 166-113, 172-15, 175-17, 186-15, 187-110, 237-205, 243-168, 249-195, 255-71, 259-189, 263-207
Juce Cohen Zaragozano, judío Tudela, 131-161
Juce Cordero, 142-66
Juce Chevatix, 131-106, 115, 147, 151, 133-44, 50,
Juce de Ablitas, hermano Buendía, 187-275
Juce de Ablitas, hermano Dueña, 187-366
Juce de Ablitas, hijo Ezmel, 215-220
Juce de Ablitas, padre Ezmel, 189, 190
Juce de Ablitas, yerno Ezmel, 211, 215-220
Juce de Alfaro, 249-55
Juce de Arguedas, 263-48
Juce de Bergerac, 227
Juce de Cadreita, 123-20
Juce de Calahorra, judío Estella, 184, 255-40, 41, 259-154-156, 263-188, 189, 193
Juce de Cervera, 156-40
Juce de Funes, 66, 133-157, 134-133, 154-13, 166-38
Juce de Haro, judío San Adrián, 137-137
Juce de la Grisa, 187-229
Juce de la Parda, 206-65, 259-57-59
Juce de la Rabiza, 187-410, 192-61
Juce de Moisés Cahón, 123-35
Juce de Monreal, judío Tudela, 133-124
Juce de Soria, judío Tudela, 155-55
Juce de Tarazona, 249-53
Juce de Toledo, 187-436
Juce de Villafranca, 263-48
Juce del Gabay, 142-116, 156-54, 187-434, 192-57
Juce don Oro, judío Ablitas, 18
Juce, el carnicero, judío Estella, 85-92
Juce, el francés, 192-67
Juce el Royo, 259-62, 263-56, 233, 342
Juce Embolat, 243-227, 229
Juce Embolat, judío Estella, 163-152, 185-1, 187-146
Juce Enzarra, hijo Abraham Enzarra, 183
Juce, escribano Vitoria, 263-250
Juce Exui, 153-60
Juce Ezquerra el mayor, 243-423, 263-192
Juce Ezquerra, judío Estella, 123-91, 166-142, 198, 263-406, 427
Juce Falaquera, 44
Juce Fasoti, 153-55
Juce Fidebueno del Gabay, 249-54
Juce Franciscuel, 156-53
Juce Gabarda, 237-35
Juce Gamiz, 142-81, 200, 259-55
Juce, hermano Abolfazán, 11, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 27, 35, 36, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 54, 55
Juce, hermano Zavardo, judío Tudela, 259-52
Juce, hijastro Namen, 30
Juce, hijo Aizquía, 69
Juce, hijo Aym Avayu, 131-84, 133-60, 115, 156-47
Juce, hijo Aym Marienco, 166-41
Juce, hijo Aym Mariondo, 134-82, 83
Juce, hijo Aymariayu, 131-170
Juce, hijo Azac Albagel, 134-59
Juce, hijo Azac Alborge, 137-33, 142-82
Juce, hijo Azac Alcalahorri, 197
Juce, hijo Azac Anagal, 133-67
Juce, hijo Azac Arrueti, 263-364
Juce, hijo Azac Chevatix, 131-53, 63, 69, 75, 87, 118, 125, 127, 172 179, 194, 213
Juce, hijo Azac Leví, 155-59
Juce, hijo Benjamín, 123-4, 5, 7, 22, 105, 127-1
Juce, hijo Benjamín Azafar, 187-329
Juce, hijo Bueno, judío Uncastillo, 141

Juce, hijo Dueña, 134-130, 206-32
Juce, hijo Dueña de Alillo, 187-359
Juce, hijo Ezmel Abenaxon, 131-182, 133-107, 141, 142-42, 59, 149-39
Juce, hijo Ezmel Abenveniste, 131-150, 152
Juce, hijo Ezmel Franciscuel, 187-294
Juce, hijo Ezmel Orabuena, judío Tudela, 85-61, 149-42, 187-61
Juce, hijo Gento Abenabez, 187-187
Juce, hijo Gento Barbastro, 133-71
Juce, hijo Gento Cardeniel, 131-64, 89
Juce, hijo Gento de la Rabiza, 131-113, 134-50
Juce, hijo Gento Enfacen, 237-250
Juce, hijo Gento Leví, 131-155, 186, 207, 133-123
Juce, hijo Ibrahim del Hospital, 131-107
Juce, hijo Ibrahim Escallo, 131-214
Juce, hijo Ibrahim Xoep, 137-69
Juce, hijo Judas Cornago, 166-46
Juce, hijo Judas de Don Acey, 133-54
Juce, hijo Judas del Gabay, 161, 162
Juce, hijo Judas Gamiz, 142-77, 92, 93, 95
Juce, hijo Lisa, judío Tudela, 259-50
Juce, hijo Moisés Abenabez, 149-32
Juce, hijo Moisés Buendía, 131-79, 209, 133-63, 104, 134-58
Juce, hijo Moisés Mohuzot, 187-49
Juce, hijo Osua Xoep, 137-82
Juce, hijo rabí Azac, 237-51, 243-44, 249-69
Juce, hijo Salomón, 66
Juce, hijo Salomón de la Rabiza, 163-148
Juce, hijo Salomón Rahena, 263-230
Juce, hijo Samuel Abenpesat, 58, 142-74
Juce, hijo Samuel Alborge, 243-233
Juce, hijo Samuel Xoep, 137-59
Juce, hijo Sazón Abenxucrán, 137-39, 142-48, 63, 149-36, 38, 46, 51, 53
Juce, hijo Vitas Avayu, 134-84
Juce, hijo Zahadia, 85-106
Juce, hijo Zulema, judío Uncastillo, 141
Juce Iomto, judío, 13
Juce Joffre, 134-5
Juce, judío Olite, 131-241
Juce, judío Pamplona, 142-195
Juce, judío Tudela, 85-53, 187-418
Juce Laparda, 187-212
Juce Leví, 153-67
Juce Leví, judío Estella, 263-242, 245
Juce Leví, zapatero, 133-41
Juce Luengo, 85-2, 186-36
Juce Macho, 94
Juce Macho, judío Estella, 123-95, 243-189, 251-7
Juce Maynos, judío Estella, 137-160, 169
Juce Meanili, 192-105
Juce Mocha, judío Estella, 138-81
Juce Mosquet, pamplonés, 133-152
Juce Moxenit, judío Ablitas, 163-18
Juce Nájera, judío Pamplona, 237-112, 157, 243-102, 249-128, 259-125, 263-110, 164
Juce Nazarez, 153-77
Juce, obrero, 237-35
Juce Orabuena, 137-46, 93
Juce Padre, judío Tudela, 85-53, 133-24, 154-17, 163-23, 192-113, 263-272
Juce, padre Muza, 30
Juce Padrón, 187-319, 187-451, 192-100
Juce Pellerciel, 138-75
Juce Pérez, 133-161
Juce Pintiella, 192-58
Juce Poyo, 131-183, 134-60, 61, 137-92, 153-57
Juce Rainoso, 131-230, 234
Juce Rebioel, 153-73
Juce Saldaña, 263-238, 244
Juce Sudero, 155-46, 187-376
Juce Varelt, judío Ablitas, 163-16, 17
Juce Vendino, 263-344
Juce Xoep, 187-41
Juce, zapatero Estella, 263-399
Juce Zaragozano, 206-59
Juce Zarazaniel, 134-113
Juce Zarrochiel, 149-48, 187-429
Judas, 85-130, 169-18
Judas Ababillo, 192-39
Judas Abendavid, 137-58
Judas Abendebut, 137-45
Judas Abenmenir, judío Tudela, 263-16
Judas Abolfazán, judío Pamplona, 169-6
Judas Acarón, judío Pamplona, 163-147
Judas Algabar, 131-71
Judas Amillo, 131-51, 149-49, 187-57
Judas Asenili, 62
Judas Axibili, 206-61
Judas Azarazoli, 153-50
Judas Calamon, 133-126
Judas Calatayud, 133-57
Judas Cohen, 137-37, 142-43, 87, 154-62, 64, 186-35, 187-130
Judas Cordero, judío Estella, 163-1, 2, 3, 90, 91, 141-143, 166-137
Judas Cornago, 153-68, 166-46
Judas de Ablitas, 91, 166-44, 190, 234
Judas de Falces, 123-23
Judas de Funes, 142-75
Judas de la Cerca, 263-389

Judas de Logroño, 192-96
Judas del Gabay, en Tudela, 161, 162
Judas del Gabay, hijo Juce de Funes, 166-38
Judas del Gabay, judío Estella, 123-75, 129-18,
Judas el Ros, judío Estella, 150
Judas Escallo, 131-41
Judas Fabrun, judío Pamplona, 169-9
Judas Gamiz, 131-160, 142-77, 92, 93, 95
Judas, hermano Rabí, 25
Judas, hijo Aymon, 131-146
Judas, hijo Azac Alcalahorri, 131-86, 137-48
Judas, hijo Eliecer Amillo, 156-36, 43, 166-40
Judas, hijo Enyrlo, 131-94
Judas, hijo Ezmel del Gabay, 137-74
Judas, hijo Gento Poyo, 131-139
Judas, hijo Juce Cohen, 131-137
Judas, hijo Juce de Funes, 66
Judas, hijo Mayel de Cascante, 131-58, 176
Judas, hijo Moisés de Vitas, 134-80
Judas, hijo Moisés del Gabay, 151
Judas, hijo Mordohay Alcalahorri, 133-69
Judas, hijo Samuel Romano, 192-81
Judas, hijo Sayuel Barriga, 134-105
Judas, hijo Zahadia Arrueti, 142-67, 166-32
Judas Jerra, judío Pamplona, 263-348
Judas, judío Estella, 263-256
Judas Leví, judío Estella, 123-68, 129-11, 142-131, 149-87, 154-123, 155-106, 156-87, 163-95, 164-14, 166-101, 172-3, 37, 175-5, 179, 180, 181, 186-2, 187-97, 194, 201-34, 208, 212, 237-193, 243-157, 249-183, 259-177
Judas Leví, judío Monreal, 155-151
Judas Luengo, 187-131
Judas Macarel, 251-6, 255-99
Judas Macho, judío Estella, 85-95, 185-4, 187-149
Judas Matascón, judío Monreal, 138-31, 32
Judas Padre, judío Estella, 237-227, 239-6, 243-191, 245-4, 263-229, 231, 241, 242, 245, 398, 399
Judas Poyo, 131-55, 68
Judas Rabatoso, 187-180
Judas Rabí, 33
Judas Rahena, judío Pamplona, 169-1, 4,
Judas Rena, judío Pamplona, 237-136, 172, 251, 238-75, 86, 243-126, 244-36, 54, 249-151, 259-149, 263-134, 186
Judas Supra, 251-3
Judas, tejedor, 187-397
Judas Xereui, 192-78
Judas, zapatero Estella, 256-3, 263-392
Judas Zarazaniel, 187-375
Judas Zarruc, 133-140
Judayuelo, judío, 163-55
Julián Alberri, 55
Julián Monete, 53
Julián Muzarabi, 18
Junez Abengelet de Nájera, judío Estella, 138-74
Junez Abenpesat, judío Tudela, 91
Junez Asayuel, 187-174
Junez Camoso, 27
Junez Chevatix, 131-162, 205, 134-69-71 108, 192-99, 243-28, 249-47, 263-43
Junez de Ablitas, 211, 215-220
Junez de la Iglesia, judío Tudela, 155-51
Junez, el sordo, 166-61, 63
Junez, hijo Azac Abendavid, judío Tudela, 85-56
Junez, hijo Azac Chevatix, 133-114, 116, 134-42
Junez, hijo Juce Almoriz, 133-75
Junez, hijo Moisés Abenabez, 137-84
Junez, hijo Salomón Asayuel, 166-55
Junez, judío Tudela, 121, 122
Junez Leví, judío Estella, 142-131, 149-86, 153-119, 154-122, 155-105, 156-86, 163-94, 164-13, 166-100, 172-2, 175-4, 186-1, 187-96, 201-33, 237-192, 243-156, 249-182, 255-58, 259-176, 263-195
Justa, hija Jordana, 17
Justo Muzarabi, 18
La Oliva V. Santa María
Labeaga, 243-322, 246-42, 264
Labeaga, V. Pascual, Pedro Miguel
Labiano, V. Miguel, Pedro Ibáñez
Lácar, 243-339, 246-28, 280
Lacunza, V. Juan
Ladrón, conde en Aibar, 12, 14
Ladrón, en Vizcaya, 10
Ladrón, V. Pedro
Laguardia, 57, 59, 131-19, 137-132, 138, 153-114, 117, 154-118, 155-100, 156-82, 163-87, 165-11, 166-96, 170-9, 187-92, 192-147, 201-29, 213-17, 237-179, 243-151, 244-31, 249-174, 255-48, 110, 259-170, 263-387
Laguardia, V. Juan Fernández, Zulema
Laguef, V. Nindoay
Laignac, V. Felipe
Lamo, V. Gento
Lanania, V. Albeario.
Landa, V. García
Landerra, V. Juan, Martín
Laón, 161, 162
Laparda, V. Juce
Lapoblación, 237-179

Laques, V. Azac, Mordohay
Laquidáin, V. Pedro
Lara, V. Juana
Larah, V. Azac
Larraga, 4, 10, 85-79, 131-8, 133-11, 134-13, 137-120, 138-47, 144-5, 153-100, 154-104, 155-88, 156-68, 163-74, 166-83, 183, 187-78, 192-133, 201-15, 213-2, 237-179, 243-138, 351, 354, 355, 246-47, 54, 166, 293, 298, 300, 249-161, 259-157, 263-66, 71, 378
Larraga, V. Martín Miguel, Miguel Esteban, Miguel Pérez, Pascual, Pedro Pablo
Larramendi, V. Arnaldo Sánchez
Larrángoz, 243-402, 246-149
Larraona, V. Miguel Pérez
Larrapeonga, V. Pascual
Larrasoaña, 235, 247, 250, 255-6-13
Larrasoaña, V. Juan de Enériz
Larráun, V. Pedro Pérez
Larrión, 246-17
Lascoz, V. Domingo, Elvira, García Íñiguez, García Pascual, Juan Pascual
Lascun, V. Arnaldo
Latasa, V. Juan Pérez
Laton, V. Moisés
Laxeitero, casas en Tudela, 133-33, 134-38
Lazrado, V. Salomón. Samuel
Leache, V. Juan Pérez, Martín, Pedro
Learza, 123-42, 106, 133-10, 134-12, 243-302, 246-34, 246
Learza, V. Juan López, Juan Sánchez, Lope Sánchez, Pedro Tomás, Pedro Martínez, Sancho López
Lecumberri, V. Juan Pérez, Pedro Miguel
Lechat, V. Arnaldo
Legarda, 246-5
Legardeta, 243-435
Legaria, 243-307, 246-35, 251, 391
Legaria, V. Miguel Pérez, Ramiro Sánchez, Sancho Díaz
Leguin, 1, 59
Lehet, V. Corbarán, Juan Corbarán, María, Martín, Pedro Ibáñez
Leire, V. San Salvador
Leiva, V. Miguel Pérez
León, 73, 74
León de Botarrosa, 237-49, 243-42, 249-67, 259-60, 263-55
León de París, 249-245
León de Sezanne, 70
León, V. Guillermo, Robert
Leorin, 246-45
Leorin, V. Pedro López
Leoz, V. Juan, María Miguel, Miguel
Lerate, V. Miguel
Leredi, V. Abraham
Lerga, 57
Lérida, 84
Lerín, 59, 85-77, 123-14, 40, 129-38, 131-13, 133-18, 134-22, 137-130, 176, 138-57, 144-16, 153-111, 154-115, 155-97, 156-79, 163-84, 165-8, 166-93, 170-6, 179-181, 183, 184, 187-89, 191, 192-144, 194, 195, 197, 198, 201-13/14, 26, 208, 213-13, 234, 237-179, 182, 243-149, 232, 412, 246-57, 323, 249-254/255, 275, 311, 259-168, 263-385
Lerín, V. Domingo Martínez, Juan Andrés, Juan Pedro, Juan Simón
Lerín, V. García Gil
Lerri, V. Bartolomé
Lerruz, V. Pedro Íñiguez
Lesaca, V. García Ibáñez, Pedro Garcés
Leticia, judía Tudela, 187-181, 310
Letrán, 62, 71-74
Leví Cayat, 263-325
Leví Gorinezano, 263-351
Leví, judío Estella, 85-96
Leví Macho, 85-118
Leví, padre Gento el carnicero, judío Estella, 123-100
Leví, V. Abraham, Avayu, Azac, Gento, Israel, Jacob, Jamilla, Juce, Judas, Junez, Mordohay, Matisia, Moisés, Salomón, Samuel, Sorbeillida.
Leyuz, V. Juan
Lezáun, V. Pedro
Limoges, V. Andrés, Bernardo, Elías, Juan
Lindiz, V. García
Linz, V. García
Linzoáin, V. Pedro Pérez
Lisa, judía Tudela, 259-50
Lizarazu, V. Sancho
Lizarra, 53, 263-256
Lizarra, V. Pablo, Pedro Sánchez
Lizarraga, V. Juan Sánchez, Miguel de Odia
Lizarrarella, 1
Lizasoáin, V. Gonzalo Pérez, Pedro Miguel
Lizogne, 1
Lizurriaga, V. Fernando Pérez
Lober de Narbaiz, 261
Logroño, 4, 6, 13, 29, 31, 41
Logroño, V. Judas
Longueville, 240, 242, 260
Lope Andrés, vecino Burguete, 246-358
Lope Aymar, 243-463
Lope Aznárez, 52, 55
Lope Cabez Blanco, moro, 192-12, 13, 16, 238-

1, 249-1, 263-8
Lope Cabrero, moro, 192-12, 16, 238-1, 249-1, 263-8
Lope de Abáigar, 246-30
Lope de Alfaro, 47
Lope de Alfaro, en Tafalla, 51
Lope de Artajona, obispo Pamplona, 14
Lope de Cintruénigo, 52
Lope de Janáriz, 236
Lope de Muru, presbítero, 53
Lope de San Martín, 243-492
Lope de Viguria, preboste Estella, 237-230, 231, 268, 238-91, 97, 243-194/195, 246-140, 154, 400, 249-214/215, 228/229, 255-55, 259-209
Lope Díaz de Tidón, 258
Lope Español, V. Lope Aznárez
Lope Fernández, justicia de Tudela, 238-34/35
Lopé Garcés, capellán de Murieta, 246-31
Lope Garcés de Arce, 50
Lope Garcés de Arce, en Petilla de Aragón, 14
Lope Garcés de Galdeano, 246-107
Lope Garcés, en Alagón, 6
Lope Garcés, en Arce y Aézcoa, 31
Lope Garcés, en Estella y Alfaro, 3
Lope Garcés, vicario Ayegui, 246-3
Lope, hijo Pedro López Puerto, 191
Lope Ibáñez de Alloz, 243-373, 246-27, 246-282
Lope Ibáñez, en Bernedo, 3
Lope Íñiguez de Filera, 6
Lope Íñiguez de Zudaire, 243-496
Lope Íñiguez, en Tafalla, 10
Lope López, en Calahorra, 3, 4
Lope López, hijo Lope Ochandoiz, 184
Lope Marca, 43
Lope Martínez, 68
Lope Martínez de Navarra, justicia y procurador Tudela, 91, 137-100/101
Lope Martínez, preboste Puente la Reina, 133-180/181
Lope, notario, 58
Lope, obispo Pamplona, 12, 13
Lope Ochandoiz, de Arínzano, 184
Lope Ochoa de Echarri, 246-89, 163
Lope Ortiz, baile Tudela, 78
Lope Ortiz, merino Ribera, 131-1, 251/252
Lope Pascual, 246-149
Lope Pérez de Alsasua, 246-350
Lope Pérez de Villaveta, 236
Lope Pérez, franco Los Arcos, 208
Lope, prior, 13, 60
Lope Sánchez, 52, 53
Lope Sánchez de Learza, 246-175
Lope Tocha, 243-394
López, V. Andrés, Diego, Domingo, Fernando, Fortún, García, Gil, Guillermo, Íñigo, Jimeno, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pedro, Talesa.
Lor, V. Fortún Jiménez, Pedro
Lorca, 243-244, 246-1, 184
Lorca Menor, 243-244, 246-2
Lorca, V. Miguel, Toda Ibáñez
Lorenzo de Belascoáin, 223
Lorenzo Ezquerra, 34
Los Arcos, 10, 59, 69, 133-9, 134-11, 137-133, 138-59, 144-20, 153-108, 115, 154-112, 119, 159, 155-94, 101, 156-83, 163-81, 165-5, 12, 14, 166-90, 97, 170-3, 10, 179, 180, 181, 187-86, 93, 192-141, 148, 201-23, 31, 208, 213-10, 19, 237-179, 181, 243-146, 153, 226-229, 242, 249-169, 171, 175, 255-44, 46, 49, 259-164, 171, 172, 263-388
Los Arcos, V. Gento, Gonzalo Gil, Pedro López, Pedro Martínez, Sancho Garcés, Saúl
Lozano, V. Bartolomé, Martín
Luca, V. Gento.
Lucas, V. Pedro
Lucientes, V. Navarro
Luengo, V. Azaria, Juce, Judas, Sazón. V.t. Abenluengo
Luis I Hutín, rey de Navarra, 157
Luis IX, rey de Francia, 86, 146, 147, 148
Lumbier, 1, 149-66, 153-90, 154-88, 155-81, 156-59, 163-61, 166-67, 172-46, 187-67, 192-120, 201-1, 237-60, 259-76, 263-257
Lumbier, V. Martín Sánchez, Sancho Sánchez
Luna, V. Ibrahim
Luquin, 243-320, 246-38, 262
Luquin, V. Gonzalo Sánchez, Pedro Jiménez, Pedro Sánchez
Lureñera, V. Diego
Luxa, señor, 258
Luxa, V. Adán, Pedro
Lyon, 75-77
Llorente, V. Pedro
Macarel, V. Gento, Judas, Moisés, Salomón
Macip, V. Pedro
Macho, V. Abraham, Azac, Galaf, Gento, Juce, Judas, Leví, Moisés, Samuel
Magnières, V. Felipe
Mahil, corredor, 30
Mahoma Albeime, 237-26/27
Mahoma Alfez, moro, 45
Mahoma, almedina de Tudela, 123-47
Mahoma de Azur, 206-49
Mahoma el Tirado, 263-42

Mahoma Moharif, 52
Malboge, V. Alfonso
Malón, V. Sancho Pérez
Malliaco, 86
Mamantón, V. Domingo
Mañeru, V. Miguel
Manetón, V. Aym.
Mangelina, hija Ardit, 166-48
Mans, V. David
Maralon, 206-16
Marañón, 10, 14, 29, 31, 137-136
Marca, V. Lope
Marcelán, 206-3
Marcelán Fayat, judío Tudela, 142-69
Marcelán, hijo Ibrahim Fayat, 134-101
Marcelán, judío Tudela, 131-129
Marcelo ¿de Etayo?, 246-16
Marcellero, judío Tudela, 131-200
Marci, V. Guichart
Marcilla, 123-62, 142-9, 154-13, 187-5, 192-6, 237-5, 238-6, 244-7, 249-17, 255-23, 113, 259-17, 263-15, 265
Marcio, V. Aym Cohen, Vitas
Marco, don, 227
Marco, V. García, Martín
Marcos, mosén, 139
Marcos Sánchez de doña Sora, hijo don Jacobo, 133-171
Marcoz, V. Menem
Margarita, hija Felipe III de Navarra, 249-14, 252-5
Margarita, reina, 14
Marguan, V. María, Pedro
Mari Gento, judío, 177-1
María Cendol, 243-286, 246-230
María de Ayegui, mujer Íñigo de Zumbelz, 246-364
María de Bacaicoa, mujer Juan de Azcona, 246-419
María de Buñuel, 38, 42
María de Lehet, 21
María Domínguez, la Cardona, hija Miguel Domínguez, 120
María Domínguez, peletera, 262
María Estuzales, 246-154
María Garcés, mujer Andrés de Zumbelz, 246-401
María Garcés, mujer Martín de Cegama, 243-348, 246-290
María Garcés, mujer Miguel de Lorca, 246-416
María Gil, mujer Martín Sánchez de Echávarri, 197
María, hermana García de Gresilla, 177-1
María, hija Pedro de Sos y Jordana, 40
María Ibáñez, mujer Pascual de Leache, 246-416
María Jiménez, mujer Pedro Ortiz de Baríndano, 246-405
María la Francesa, paniaguada Roncesvalles, 249-216, 217
María la Peona, 262
María, madre Pedro de Arazuri, 47
María Martínez, hija Martín de Saferia, 243-480
María Martínez, hija Martín Rodríguez, 243-478
María Martínez, mujer Gil Pérez de Arracia, 243-417
María Martínez, mujer Pedro Sánchez de Lizarra, 246-413
María Miguel de Leoz, 140
María Miguel, nuera Gil de los Zaones, 246-396
María, mujer Miguel Romeo, vecino Estella, 246-418
María, mujer Pedro Griment, 180
María, mujer Pedro Marguan, 26
María Ochoa, 235-3
María Ochoa, mujer Juan de Aibar, 247-1
María Ortiz, mujer Jimeno Vacavaca, 246-404
María Ortiz, mujer Juan Pérez de Erroz, 200
María Ortiz, mujer Sancho de Inzura, 199
María Pascual, 222
María Pérez de la Torre, 246-232
María Pérez de Metauten, 243-266, 409, 246-208
María Pérez de Villatuerta, 246-386
María Pérez, mujer Miguel Íñiguez de Zabal, 246-403, 420, 421
María Rodríguez, 163-20
María Sánchez de Gazólaz, 248
María Sánchez, mujer Juan Pérez, 243-468
María Sánchez, mujer Pedro Romeo, 212
María Sánchez, peletera, 243-349, 428, 456, 246-121, 291, 318
María, V. García
Marienco, V. Aym
Mariondo, V. Aym
Marlot, V. Pedro
Marne, V. Guillem
Marquesa de Buñuel, 43
Marquesa de Ecala, 243-491
Marquesa Don David, 138-8
Marquesa, hija María Cendol, 243-286, 246-230
Marquesa, mujer Pedro Miguel de Inzura, 199
Márquez, V. Miguel
Marquia, V. Abraham
Marra, V. García, Juan, Ponce
Marrachan, V. Abdela
Martín, 78
Martín, abad Azcona, 246-368
Martín, astero, 246-392
Martín Baldobín, 119
Martín, «claridice», 41
Martín Crespo, 243-403, 246-171

Martín, criado preboste Estella, 243-470
Martín Cruzat, almirante San Cernin, 182, 243-458, 246-330
Martín de Aibar, alcaide Estella, 53
Martín de Andosilla, 246-362
Martín de Azanza, capellán, 246-426
Martín de Azoz, capellán, 260
Martín de Berbinzana, 37
Martín de Cacillero, 141
Martín de Caisianer, 67
Martín de Carcasona, 159
Martín de Cegama, 243-348, 246-290
Martín de Cizur, portero, 243-430, 246-429
Martín de Collantes, sayón, 69
Martín de Ezcaba, 201-11
Martín de Funes, 52
Martín de Gallipienzo, 262
Martín de García Royo, 262
Martín de Ibero, mercader, 249-322
Martín de Ibero, merino Sangüesa, 85-48/49
Martín de Inzura, fraile, 199
Martín de Iza, 223
Martín de la Venela, baile Pamplona, 163-65/66, 170/171, 164-4/5, 9
Martín de Leache, 246-373
Martín de Lehet, en Peralta, 14
Martín de Nas, merino y baile Sangüesa, 163-60/61, 64/65, 162/163, 246-154, 336
Martín de Navar, 246-402, 423
Martín de Olite, 249-221
Martín de Oscáriz, 195
Martín de Piédrola, 243-346, 246-288
Martín de Roncal, baile judíos Pamplona, 163-174, 174-4, 182, 192-128, 130, 201-10
Martín de Saferia, 243-480
Martín de San Román, 243-284, 246-228
Martín de Subiza, en Cáseda, 57
Martín de Subiza, en Gallipienzo, 56
Martín de Subiza, en Sangüesa la Vieja, 51
Martín de Undiano, 182
Martín de Urroz, 225
Martín de Valtierra, 24, 52
Martín Díaz de Viana, 243-290, 246-234
Martín Díaz, hijo Diego Ruiz de Eransus, 246-344, 377
Martín Fernández, capellán, 246-36
Martín Fernández de Estenegua, 246-350
Martín Franco, 246-371
Martín Garcés, corredor, 191
Martín Garcés de Arguiñáriz, 246-369
Martín Garcés de Eraúl, 246-403-405
Martín Garcés de Ezcaba, 243-67
Martín Garcés, escribano, 222, 226, 227
Martín Garcés, hijo García Ramírez de Oteiza, 185
Martín Garcés, recibidor, 137-9/10
Martín Garcés, vicario Barbarin, 246-55
Martín Garcés Vizcaíno, 246-417
Martín García, 243-328
Martín Gil de Cárcar, 249-218
Martín González, 243-324, 246-266
Martín González, jurado Adarreta, 246-43
Martín Gregorio, 246-378
Martín, hermano Aznar de Rada, 24
Martín, hijo María Martínez, 243-478
Martín, hijo Martín, astero, 246-392
Martín, hijo Pedro de Sos y Jordana, 40
Martín, hijo Pedro Navarro, 81
Martín Ibáñez de Etayo, 243-300, 246-244
Martín Ibáñez de Gallipienzo, 246-347
Martín Ibáñez de Salvatierra, 246-395
Martín Ibáñez de Úriz, alcalde mayor, 148
Martín Ibáñez de Úriz, lugarteniente gobernador, 163-59/60
Martín Íñiguez de Azoz, 227, 242
Martín Íñiguez de Monreal, 246-382, 383
Martín Íñiguez de Salinas de Oro, 249-257, 330
Martin Íñiguez, en Laguardia, 57
Martín Íñiguez, jurado Sorlada, 246-130
Martín Íñiguez, mercero, 243-319, 246-261
Martín Jiménez de Aibar, 64
Martín Jiménez de Dicastillo, 198
Martín Jiménez Lozano, colector de Olite, 155-78/79, 156-56/56, 163-58/59
Martín Jiménez, notario, 255-110
Martín Landerra, 246-32
Martín López de Asiáin, rector Enériz, 237-249, 250, 259, 238-73/74
Martín López de Urroz, 158
Martín López, en Estella, 10
Martín López, hijo García López de las Navarras, 177-1
Martín Marco (Martínez) de Bargota, 243-311, 246-29, 253
Martín Martínez, 164-9
Martín Martínez de Larraga, escribano, 263-379
Martín Martínez de Mutilva, 192-127
Martín Martínez de Úriz, 148
Martín Martínez, escribano, 259-157
Martín Mateo de Amillano, 243-405, 246-18, 141
Martín Miguel de Arbizu, 199
Martín Miguel de Enériz, portero, 237-261, 238-84
Martín Miguel de Larraga, 243-350, 246-292
Martín Miguel de Olalla, 243-293, 246-237
Martín Miguel de Oroz, 258
Martín Miguel de Úgar, 243-353, 246-51, 295

Martín Miguel de Zurucuáin, 246-345
Martín Miguel, herrero Estella, 246-369
Martín, obispo electo Pamplona, 57
Martín Ochoa de Aldunate, escudero, 190
Martín Ochoa, vecino Estella, 246-345
Martín Ortiz, 243-481
Martín Pérez de Acedo, 243-245, 446, 246-75, 115, 187, 374, 408
Martín Pérez de Armañanzas, 243-318, 246-25, 260
Martín Pérez de Cáseda, notario, 249-223/224, 259-210/211
Martín Pérez de Idoy, 246-362
Martín Pérez de Iranzu, 263-192
Martín Pérez de Irurozqui, 148
Martín Pérez de Metauten, 246-142
Martín Pérez de Olleta, 249-317
Martín Pérez de Turrillas, escribano, 37-61, 243-67, 248, 252, 257
Martín Pérez, hijo Pedro Sánchez, 243-499
Martín Pérez, molinero, 243-487
Martín Pérez, notario, recibidor Estella, 184, 191, 228, 243-132/133, 154/155, 249-157/158
Martín Pérez, vinatero, 160
Martín Raso, 249-17
Martín, rector Ganuza, 243-408, 246-14 , 144
Martín Remigio (Romeo) de Viana, 243-292, 246-236
Martín Rodríguez, 243-478, 489
Martín Rodríguez de Viana, 243-344, 246-286
Martín Rodríguez, mercader, 243-469
Martín Rodríguez, merino. V. Martín Ruiz
Martín Ruiz, escribano, 246-139
Martín Ruiz, guardasello, 179, 180, 181, 183, 184, 194, 195, 197, 198, 208
Martín Ruiz, merino Ribera, 123-1-41, 104/105, 127-1, 37/38
Martín Sánchez de Acedo, 246-350
Martín Sánchez de Arellano, caballero, 246-343, 344
Martín Sánchez de Artaiz, 240
Martín Sánchez de Baríndano, 246-167
Martín Sánchez de Echávarri, 197
Martín Sánchez de Erendazu, 246-364
Martín Sánchez de Lumbier, 258
Martín Sánchez de Zurucuáin, 246-346
Martín Sánchez del Arenal, 246-429, 249-262, 335
Martín Sánchez, en Logroño, 12
Martín Sánchez, en Marañón, 10, 14
Martín Sánchez, escribano, 163-53
Martín Sánchez, hijo Fortún Sánchez, 194
Martín Sánchez, presbítero, 243-275
Martín Sánchez, racionero Arellano, 246-22, 218
Martín Tosten, 41
Martín Vidal, escribano, 221
Martín Zaniel, 246-173
Martínez, V. Aznar, Bartolomé, Domingo, Elvira, Fernando, Fortún, García, Gil, Gonzalo, Íñiga, Íñigo, Jimeno, Juan, Lope, María, Martín, Miguel, Ocenda, Pascual, Pedro, Rodrigo, Sancho, Teresa, Toda.
Martínez, vecino Tudela, 131-226
Martoh, colector, 243-263
Martolo, V. Sancho
Martorell, V. Pedro
Marziac, V. G.
Mascarán, V. David.
Matalón, 153-23, 155-18, 156-31, 163-35, 166-21, 187-167, 192-28, 237-24, 243-13, 249-32, 259-37,
Matalón, V. Roberto
Matascón, V. Abraham, Azac, Judas, Samuel
Matasuegro, judío Estella, 85-93
Matasuegros, judío Lerín, 123-40
Mateo de Biota, 70
Mateo Pérez de la Tabla, 246-348
Mateo, V. Martín, Ponce
Materian, 52
Matilla, hija Bartolomé, converso, 263-416
Matisia Levi, 237-50, 243-43, 249-68
Matrona, mujer Judas Rena, 238-86
Mauleón, V. Cortés, Oger
Maya, V. Juan Miguel
Mayel Asenili, 187-25
Mayel Chapit, 187-456
Mayel de Cascante, 131-58, 176
Mayel Ezquerra, 255-104
Mayel, judío San Adrián, 137-135
Mayel, V. Gento
Maynago, judío Tudela, 187-455
Maynos, judío Tudela, 134-137
Maynos, V. Gento, Juce
Mayor, doña, hermana María de Buñuel, 38
Mayor, V. David, Ibrahim
Mayr Abolafia, carnicero, 131-175, 133-40, 99, 137-34, 142-85
Mayr de Padre, 131-191, 237-84, 144, 243-74, 249-100, 259-97, 263-82, 143
Mayr Maynec, 133-70, 134-135
Mayr Rafi, judío Estella, 166-106
Mayuel, judío Tudela, 187-223, 333
Mazal, V. Azac, Ibrahim, Moisés, Sazón.
Mazaniel, V. Gehuda, Jacob, Moisés, Salomón,

Samuel,
Mazgot, V. Azac, Moisés
Meanili, V. Juce, Salomón
Mech, V. Domingo, Ramón.
Medinaceli, 5
Medrano, V. Alvaro Díaz, Juan Martínez, Ramiro Pérez, Sancho Sánchez
Meiri, V. Odín
Melenas (Tudela), 52
Melón, V. Samuel
Melosa, V. Jamilla
Melun, 103-105
Menahen, V. Gento, Oroceti.
Mencía, hija Pedro de Sos y Jordana, 40
Mendavia, 85-86, 133-8, 137-131, 138-58, 144-17, 153-112, 154-116, 155-98, 156-80, 163-85, 165-9, 166-94, 170-7, 187-90, 192-145, 201-27, 213-14, 237-179, 238-88, 243-153, 198, 244-31, 249-171, 175, 255-46, 49, 259-171, 263-388
Mendavia, V. Abraham, Domingo
Mendaza, 246-372
Mendía, V. Toda Martínez
Mendigorría, 59, 137-114, 142-128, 144-2, 149-72, 164-4, 169-26, 172-51, 175-2, 187-480, 192-151, 201-9, 237-70, 243-59, 132, 249-157, 255-93, 259-86, 91, 263-375
Mendilibarri, 243-306, 313, 246-32, 250, 255
Menem Marcoz, 187-280
Merchant, V. Bartolomé
Metauten, V. García Ortiz, María Pérez, Martín Pérez, Miguel Pérez
Metri, V. Pedro
Miguel, 11, 46
Miguel Abad, 263
Miguel, astero, 243-396, 456, 246-114, 317, 388, 392
Miguel Aznárez, 232
Miguel Aznárez de Eraso, 246-352
Miguel Baldobín, 70, 85-50-67, 91, 131-246/247, 134-141/142, 160, 177-1, 241-7, 243-243, 244, 423, 443/444, 246-114, 141, 160, 183/184, 185, 330, 335-336, 345, 259-211, 261
Miguel Barazar, burellero, 246-199
Miguel Borra, 246-348
Miguel Cazador, 53
Miguel Crespo, 262
Miguel, criado preboste Estella, 243-473, 249-267, 340
Miguel Cruzat, 164-4/5, 169-14
Miguel de Alcoz, 246-91
Miguel de Aldana, 246-111, 420, 421
Miguel de Alvira, 262
Miguel de Artavia, 243-462
Miguel de Bacaicoa, 249-265, 338
Miguel de Bearin, 249-303
Miguel de Beraza, 246-86
Miguel de Berbinzana, vecino Andosilla, 249-287
Miguel de Berriozar, 243-256
Miguel de Cáseda, 249-268, 341
Miguel de Cervo, procurador, 91
Miguel de Ega, 169-19
Miguel de Erendazu, 246-364
Miguel de Estella, mensajero, 263-413
Miguel de Guaya, 246-351, 370
Miguel de Igúzquiza, 246-363
Miguel de Irurozqui, 187-75
Miguel de La Barra, 53
Miguel de Leoz, 55
Miguel de Lerate, en Arizlucea, 51
Miguel de Lerate, en Sangüesa, 57
Miguel de Lorca, 246-416
Miguel de Mañeru, 243-352, 246-50, 293
Miguel de Murillo, 55
Miguel de Obanos, 243-237
Miguel de Obanos, alcaide Estella, 69
Miguel de Odia Lizarraga, 246-360
Miguel de Pamplona, peón Estella, 249-294
Miguel de Pisa, 52
Miguel de Reina, 55
Miguel de Roncal, baile judíos de Pamplona, 237-73/74, 257, 238-38/39, 39-44, 85, 243-68, 244-27, 46, 249-93, 252-8, 263-76
Miguel de Santa Cruz, 22
Miguel de Ulzama, 257
Miguel de Undiano, 85-97/98
Miguel de Vergara, 246-383
Miguel de Villacorta, 246-81
Miguel de Zubielqui, 53
Miguel Domínguez, 120
Miguel Durán, 55
Miguel, escribano, 244-26, 45
Miguel Esteban de Larraga, 246-54
Miguel Ezquerra, 251-10
Miguel Garcés de la Fuente de Mirafuentes, 246-62
Miguel Garcés de Morabidea, 238-75
Miguel Garcés de Reta, 148
Miguel Garcés, de Sesma, 181
Miguel Garcés de Torrano, 246-410
Miguel Garcés de Urusurgui, escribano, 223, 225, 229, 230, 232, 236, 242, 243-67
Miguel Hermoso, 246-379
Miguel, hijo Elvira Gómez de Andosilla, 249-298, 307
Miguel Hurtado, tornero Estella, 246-110, 390
Miguel Ibáñez, 249-177

Miguel Ibáñez de Espronceda, 249-220
Miguel Íñiguez de Zabal, 246-403, 420
Miguel Jiménez, 246-37
Miguel Jiménez, 246-53
Miguel Jiménez de Oroz, 234
Miguel Jiménez de Pamplona, 243-254, 246-73, 196, 406
Miguel Jiménez de Zuasti, abad Aldaba, 189
Miguel, judío, 131-225
Miguel Labiano, 246-307
Miguel López de Zabal, 246-53
Miguel López, preboste Puente la Reina, 243-131/132, 249-156/157, 255-92/93
Miguel Márquez, 237-182
Miguel Martínez de Aztenegua, 246-350
Miguel Martínez de Bearin, 243-361, 246-306
Miguel Martínez de Zúñiga, 263-282
Miguel, mayoral Larraga, 243-351, 246-293
Miguel Moza, corredor y alcalde, 39, 177-3, 234, 237-263, 243-238, 249-319, 320
Miguel Nadal, carnicero, 182
Miguel, obispo Tarazona, 7, 9, 12,
Miguel, obispo Tarazona y Tudela, 13
Miguel Ortiz de Artesano, portero, 244-37, 55
Miguel Ortiz de Miranda, notario, 243-236, 263-406/407
Miguel Ortiz, escribano, 234, 255-24/25, 114/15, 259-12, 263-260
Miguel Pascual de Lascoz, 246-364
Miguel Pérez, 243-363
Miguel Pérez, 243-396
Miguel Pérez Bizarra, 262
Miguel Pérez, carnicero Estella, 246-415
Miguel Pérez Coliello, 262
Miguel Pérez de Aguilar, 243-384, 246-61, 329
Miguel Pérez de Añués, recibidor merindad y bailía Sangüesa, 237-59/60, 64/65, 266, 238-36/37
Miguel Pérez de Arguiñáriz, 246-369
Miguel Pérez de Arróspide, 246-367
Miguel Pérez de Ayegui, 246-413
Miguel Pérez de Azcona, 246-368
Miguel Pérez de Donaprima, preboste Olite, 259-74/75
Miguel Pérez de Eulz, 243-262, 246-205
Miguel Pérez de Eulz, sozmerino, 246-10
Miguel Pérez de Falces, 262
Miguel Pérez de Garisoain, 263-191
Miguel Pérez de Gaya, 246-168
Miguel Pérez de Goñi, 243-395, 246-156
Miguel Pérez de Guaya, 246-370
Miguel Pérez de Larraga, calderero Estella, 249-263, 275
Miguel Pérez de Larraona, 243-269
Miguel Pérez de Legaria, 246-352
Miguel Pérez de Leiva, 263-191
Miguel Pérez de Metauten, 243-265
Miguel Pérez de Villanueva, recibidor La Ribera, 237-1, 263/264, 238-1, 13/14
Miguel Pérez de Yániz, 246-148, 415
Miguel Pérez don Vicente, 243-441, 243-430, 441
Miguel Pérez, hijo Pedro Velza, 246-44
Miguel Pérez, labrador Estella, 246-124
Miguel Ramírez de Zufía, lugarteniente baile judíos Estella, 246-177, 361, 249-256, 329, 258, 263-228/229, 400/401, 424/425
Miguel Ramírez, escudero Zalatambor, 246-409
Miguel Romeo, vecino Estella, 246-418, 249-219, 255-55, 259-209
Miguel Sánchez, 238-89
Miguel Sánchez, abad Sorlada, 246-130
Miguel Sánchez de Arróniz, 246-363
Miguel Sánchez de Arteta, 243-393, 246-155
Miguel Sánchez de Estella, 199
Miguel Sánchez de Zabal, 246-352
Miguel Sánchez de Zabalza, 246-355
Miguel Sánchez, escribano, 263-264
Miguel Sánchez Regue, 246-349
Miguel, V. Dominga, Domingo, García, Jimeno, Juan, María, Martín, Pedro, Sancho, Toda
Miguel Vascón, merino Estella, 163-72/73
Miguel Vicente, 243-251, 246-193
Miguel, yerno Andrés, 54
Miguel, zapatero de Estella, 246-83
Milagro, 165-3, 166-88, 170-1, 187-84, 192-139, 201-21, 213-8, 237-179, 243-144, 255-42, 259-162, 263-381
Milagro, V. Abraham
Milagro, V. Clemente, Domingo, Gento.
Miles, 15
Milia, V. Juan
Millán, judío Tudela, 249-46
Milliaco in Beluasino, 86
Mima, judía Pamplona, 169-10
Miñón, V. Bueno, Gento, Nomen, Salomón
Mirafuentes, 243-314, 380, 255-53
Mirafuentes, V. Miguel, Pedro, Sancha, Sancho
Miranda de Arga, 59, 85-78, 123-15, 41, 131-6, 133-13, 134-15, 137-122, 138-49, 144-8, 149-83, 153-103, 154-107, 155-89, 156-71, 163-76, 166-84, 187-66, 80, 192-135, 201-17, 213-4, 237-1, 179, 263-264, 243-140, 249-163, 259-158, 263-379
Miranda, V. Juan, Miguel Ortiz, Pedro Sánchez
Míriam La Dobla, 131-119, 133-58, 101, 134-79

Míriam, mujer Abencida, 166-52
Mirón de Bergerac, 223, 225, 229, 230, 232, 235-2, 236, 237-244, 242, 248, 249-242, 250-1, 253, 257
Mirón Francés, 207, 263-320
Moch, V. Galaf
Mocha, V. Juce, Moisés
Mocho, V. Ibrahim
Mogoen, V. Moisés
Moharif, V. Mahoma.
Mohe, V. Gento, Moises, Samuel
Mohuzot, V. Azac, Juce, Moisés
Moilleto (Villafranca), 237-14, 249-12, 244-15, 263-12
Moisés, 237-36
Moisés Abenabez, 134-87, 137-84, 149-32, 243-25
Moisés Abenamillo, 187-469
Moisés Abenaton, 249-48
Moisés Abenayón, 187-304
Moisés Abencrespín, 187-463
Moisés Abendavid, 131-148,199, 133-103, 151
Moisés Abendebut, 142-83
Moisés Abenfarach, 187-458, 192-76
Moisés Abenmenir, 131-67, 133-62, 134-66,
Moisés Abenpesat, el Mozo, 153-66
Moisés Abenpesat, judío Tudela, 85-55
Moisés Abenreuren, 187-424
Moisés Abentenia, 36
Moisés Abenxoep, 143
Moisés Abenxucrán, 131-178, 154-78
Moisés Abet de Corella, 227
Moises Abet, judío Pamplona, 237-87, 173, 243-77, 249-103, 259-100, 263-85, 146
Moisés Abet, judío Tudela, 85-58
Moisés Abez, 131-120
Moisés Abolfazán, el joven, 263-334
Moisés Abolfazán, judío Pamplona, 237-88, 146, 243-78, 249-104, 259-101, 263-86, 147, 358
Moisés Ajoxar, 187-409
Moisés Albelia, 131-148, 149-40, 47, 154-66, 155-45
Moisés Alfayat, 134-99
Moisés Alfrangi, 187-327
Moisés Amiz, 137-44
Moisés Arabon, judío Pamplona, 142-195, 263-354
Moisés Arama, 154-61, 187-190, 195, 192-68
Moisés Arrueti, de Alfaro, 187- 45, 214, 326
Moisés Asayuel, 187-448, 206-58
Moisés Asenili, 187-226, 464
Moisés Atulituli, 43, 131-70, 75, 126, 173, 180, 133-112, 139
Moisés Azamer, 187-228
Moisés Azaniel, 153-71, 249-51
Moisés Azar[...], 206-34
Moisés Bardresero, 237-37
Moisés Barta, amplero, 192-54
Moisés Batquis, 133-166, 142-86
Moisés Bazo, judío Estella, 153-97, 157, 163-60, 187-147
Moisés Bonisac, judío Estella, 199
Moisés Buendía, 131-79, 209, 133-63, 104, 134-58
Moisés, carnicero de Corella, 237-41, 243-34, 249-59
Moisés Cohen, 123-38, 134-102
Moisés Cornago, 187-407
Moisés Chapit, 206-45
Moisés Chevatix, 131- 61, 122, 153, 205, 133-137, 134-85, 142-80, 249-49
Moisés Chico, 131-144
Moisés Chocha, 131-145
Moisés de Alfaro, judío Cintruénigo, 163-19
Moisés de Burgos, 255-104
Moisés de Cascante, rabí, 243-29, 263-42
Moisés de Dueña, 263-62
Moisés de Grinero, pintor de Estella, 239-5, 243-190, 245-3, 263-232, 240, 249, 397
Moisés de Huesca, 187-270, 271, 361, 362
Moisés de la Rabiza, 187-466, 192-66
Moisés de Monreal, 187-266, 389
Moisés de Torralba, 246-132, 135-137
Moisés de Vitas, 134-80
Moisés del Gabay, 133-160, 169, 134-131, 151
Moisés don Ismael, 249-73
Moisés, don, judío Tudela, 131-208
Moisés el rabí, 201-81, 206-80
Moisés el Ros, judío Estella, 123-73, 129-16, 142-137, 149-92, 153-125, 154-128, 163-100, 164-19, 172-8, 175-10, 186-8, 187-103, 201-40, 237-198, 243-163, 249-188, 255-64, 259-182
Moisés Enbolat, 243-226
Moisés Enfacen, judío Estella, 137-156
Moisés Escallo, 192-50
Moisés Ezmel, 187-322
Moisés Farach, 153-55, 206-28
Moisés Franciscuel, 243-22, 263-273
Moisés el Largo, judío de Estella, 155-150
Moisés Gamiz, 187-192
Moisés Guerra, 263-367
Moisés, hijo Aicelín de Bergerac, 226
Moisés, hijo Azac Abet, 263-356
Moisés, hijo Azac Alcalahorri, 142-58
Moisés, hijo Azac Atulituli, 137-72
Moisés, hijo Azcariel, 187-47
Moisés, hijo Belido, 121
Moisés, hijo Daniel lo Dobla, 131-73

Moisés, hijo Galaf Calabaza, 251-4
Moisés, hijo Gento Abencida, 156-45
Moisés, hijo Gento Albelia, 149-34
Moisés, hijo Gento Mohe, 154-47
Moisés, hijo Gento Poyo, 131-42
Moisés, hijo Ibrahim del Palomar, judío Cascante, 156-12
Moisés, hijo Jacob Abenxabrut, 206-24
Moisés, hijo Jacob Mazaniel, 134-117
Moisés, hijo Juce Batquis, el Mayor, 134-119
Moisés, hijo Juce Batquis, el Menor, 134-91
Moisés, hijo Juce de Soria, 155-55
Moisés, hijo Juce Enbolat, 243-229
Moisés, hijo Judas Abendavid, 137-58
Moisés, hijo Judas Cornago, 153-68
Moisés, hijo Junez Chevatix, 243-28, 249-47
Moisés, hijo Mayr de Padre, 131-191
Moisés, hijo Salomón Abenaxon, 142-56
Moisés, hijo Salomón Arama, 166-54
Moisés, hijo Salomón Rabiza, 187-324
Moisés, hijo Samuel Abenaxon, judío Tudela, 85-66
Moisés, hijo Samuel Abensimón, 153-64
Moisés, hijo Samuel de Peralta, 123-22, 34
Moisés, hijo Samuel Franciscuel, 154-63
Moisés, hijo Saúl Sela, 155-39
Moisés, hijo Sazón de la Rabiza, 133-80, 149-27
Moisés, hijo Zacarías, 166-34
Moisés, hornero, 187-462
Moisés, judío Andosilla, 123-39
Moisés, judío Caparroso, 187-10
Moisés, judío Tudela, 134-136
Moisés, judío Tudela, 137-103
Moisés, judío Villafranca, 259-21
Moisés Latón, judío Corella, 263-21
Moisés Leví, 246-126
Moisés, libro, 3, 237-175, 238-77
Moisés Macarel, judío Estella, 251-12, 255-101, 263-235
Moisés Macarel, judío Pamplona, 169-2
Moisés Macho, 187-50
Moisés Matascon, judío Monreal, 255-9, 10
Moisés Mazal, 153-78, 187-54
Moisés Mazgot, 166-50
Moisés, médico, 237-226
Moisés, médico de Estella, 239-5
Moisés Mocha, judío Estella, 85-91
Moisés Mogoen, 123-33
Moisés Mohuzot, 187-49, 192-101
Moisés Montreal, 243-22
Moisés Orabuena, 131-239, 133-156, 134-114, 115
Moisés, pastor, 263-324
Moisés Peralta, 192-72, 77
Moisés Poyo, 192-53, 249-44
Moisés Rabatoso, 142-112
Moisés Teba, 133-94
Moisés Teco, 134-104
Moisés, V. Ajoxar
Moisés Xeba, 187-242
Moisés Xema, 187-350
Moisés Xucrán, 156-46, 243-26
Moisés, yerno Rabiocef, 237-47, 243-40, 249-65
Moisés Zarazaniel, 187-26
Moliniello (Tudela), 52
Monbreton, V. Elías, Jimeno
Moncayo, V. Bernardo, Juan Ponce
Mondragón, V. Pedro Garcés
Monedero, V. Alberto
Monesquiel, V. Galaf, David.
Monete, V. Julián
Mongavarros, V. Elvira, Juan, Teresa
Monreal, 31, 59, 85-49, 102, 110, 125, 123-57-58, 129-1-4, 131-158, 244, 137-107-113, 138-27-33, 142-121-124, 149-66-70, 153-91-93, 155, 154-89-93, 161,165, 169, 155-3, 82-85, 151-152, 156-60-63, 163-62-64, 71, 90, 135, 138, 140, 146, 157, 163, 172, 173, 166-68-70, 136, 138, , 167-3, 169-19, 172-47-50, 175-1, 176-6, 19, 187-68-70, 136, 137, 144, 188, 192-121-124, 201-2-5, 83-85, 235-1, 237-61-63, 236, 240, 266, 238-50, 243-51, 199, 203, 506, 249-78-79, 81, 227, 234, 238, 253, 327, 255-9, 10, 28, 31, 259-77-80, 263-3,64-65, 313, 363
Monreal, V. Azac, Galaf, García, Juce, Moisés, Sancho
Monreal, V. Martín Íñiguez
Monrealés, el, judío Tudela, 259-51
Montañas, merindad, 192-151, 255-90-92, 258, 263-421
Montaner, V. Juan, Pedro
Monte Ultramarino, V. Aaron
Monteagudo, 12, 14, 20, 166-1, 187-1, 192-2, 237-1, 238-2, 249-2, 259-1
Monteagudo, V. Fernando Garcés, Fernando Pérez, Íñigo Aznárez, Pedro Sánchez, Sancho Fernández.
Montearagón, 1
Montejurra, 246-363
Montiñano, V. Juan, Pedro Miguel
Montreal, V. Moisés
Monzón, V. Juan
Monzones, V. Azac
Morabidea, V. Miguel Garcés
Moracho, judío, 169-16, 263-357

Moracho, V. Azac
Moral, V. Íñigo, Sancho
Morancho, judío Tudela, 187-426
Morando, V. Pedro
Morcha, judío Pamplona, 169-14
Mordohay Alborge, 206-55
Mordohay Alcalahorri, 133-69
Mordohay Arrueti, 263-340
Mordohay Laques, 187-246, 370
Mordohay Leví, judío Estella, 137-153
Morentain, 240, 242
Morentin, 160, 243-379, 246-24, 326
Morentin, V. Alfonso Díaz, Fernando Díaz, Pedro Miguel
Moreta, V. Pedro Garcés
Morlans, V. Bernardo
Morroda, judía Corella, 140
Mortain, 260
Moseras, judío Pamplona, 263-289
Mosquer, judío, 131-236
Mosquera (Tudela), 17, 19, 33, 41, 42, 49, 55, 177-1
Mosquet, V. Juce
Mossenin, 55
Moucort, 243-243
Moxenit, V. Juce
Moyola (Tudela), 52
Moza, V. Miguel, Sancho, Jimeno
Mozot, V. Gento
Mudarra, V. Gento, Gento Amillo
Mues, V. Fernando, Jiménez, Juan Sánchez
Muez, V. Pedro Pérez, Pedro Ramírez
Muneta, V. Juan Pérez
Muniáin de la Solana, 243-287, 246-23, 231
Muniáin, V. Juan Pérez, Pedro Sánchez, Sancho Fernández
Munio Gómez, 53
Murcia, 24
Murcia, V. Pascual, Renaldo
Murciel, V. Cazon, Gento
Murchante, 12, 166-1, 187-1, 192-2, 237-1, 238-2, 249-2, 259-1
Murieta, 243-272, 301, 246-31, 215, 245
Murieta, V. García Pérez, Pedro, Pedro Simón
Murillo de las Limas, 45
Murillo el Cuende, 123-61
Murillo el Fruto, 106
Murillo, V. Íñigo, Miguel, Pedro Arnaldo, Pedro Ibáñez
Muru, 53
Muru, V. Lope, Pedro Garcés, Pedro Miguel
Murugarren, 246-48
Músquiz, 249-297
Mutilu, 52
Mutilva, V. Martín Martínez
Muza, 37, 40, 56
Muza Abeisetim, judío, 13
Muza Abenardut, judío, 15
Muza Abenaxon, 131-95, 212, 134-106, 137-63, 70
Muza Abendebut, 161, 162
Muza Abenqueron, 131-45, 76, 91
Muza Abenverun, 131-62
Muza Alfazar, 163-58
Muza Ayat, 192-64
Muza de Quiniermanes, 52
Muza, don, , 131-33, 133-28, 146, 134-35, 124, 137-24, 142-19, 149-4, 12, 153-19, 33, 154-29, 36, 155-16, 26, 156-25, 55, 163-29, 166-17, 187-161, 192-23, 206-10, 237-19, 243-8, 249-26, 259-32, 263-27, 63
Muza, hijo Aym Maneton, 131-65
Muza, hijo Aym Marienco, 134-109
Muza, hijo Juce, 30, 44, 46, 47, 50, 52, 54, 55
Muza, hijo Mari Gento, judío, 177-1
Muza, hijo Samuel Abenpesat, 58
Muza, judío Estella, 85-11, 32, 33
Muza, judío Tudela, 131-226, 232
Muza Pascual de Corella, 140
Muza, V. Salomón
Muzarabi, V. Julián, Justo
Naamen, judío, 131-237
Naamen, V. Gento
Nadal, carnicero, 246-105, 257
Nadal, V. Miguel
Nafarrillo, V. Gento, Salomón
Nájera, 3, 4, 6, 9, 29, 31, 59, 263-408
Nájera, V. Jimena, Juce, Junez, Semaas
Najerés, V. Azac, Ibrahim, Samuel.
Namen, padrastro de Juce, 30
Napas, V. Guillermo
Naples, V. Sancho
Narbaiz, V. Lober
Narcué, V. García
Nas, V. Martín
Natal, carnicero, 243-315
Natán Abengalaf, 134-100
Natán Barba, 206-62
Natán de Bergerac, 200
Natán de Haro, 255-100
Natán de Uncastillo, 187-261, 358
Natán del Gabay, 201-77
Natán, hijo Ibrahim Abengalaf, 131-93, 109, 193, 195,197, 133-53, 131
Natán, judío Puente la Reina, 166-80
Natán, judío Tudela, 131-227, 240

Nava de Bel (Tudela), 177-1
Nava Mayor (Tudela), 52
Nava (Tudela), 52
Navar, V. Juan, Martín, Pedro Miguel
Navarra, 13, 29, 31, 40, 41, 55-59, 62- 65, 67-71, 73-80, 82, 85-4/5, 105, 133/134, 86, 89, 90-116, 123-126, 127,129, 130, 131-241, 251/252, 133, 134, 136-138 , 141-143, 146-149, 153-157, 155, 149/150,159-164, 168, 171-173, 175, 178-187, 189-191, 192-150, 194-198, 206-74/75, 207, 208-211, 214-221, 222, 223, 225-234, 236, 237-65, 221, 235/236, 241, 249/250, 255, 258, 238-13/14, 16, 36, 41, 73/74, 240, 242, 243-185, 220/221, 242, 243/244, 503/504, 244-20/21, 23/24/25, 32/33, 40/41/42, 43/44, 51/52, 246-343, 248, 249-1, 13/14, 211, 255, 253, 255-16/17, 20/21, 51/52,87, 257-258, 259-23/24, 72/73, 84/85, 172/173, 205, 210/211, 260, 263-7/8, 269/270, 277/278, 283/284, 286/287, 375/376, 406/407, 420/421
Navarra, nuera Juan Miguel Malacaca, 264-285
Navarras, V. García, López, Lope Martínez
Navarrería de Pamplona, 118, 131-242, 138-34, 142-194, 149-78, 153-93/94, 201, 237-79-173, 252, 244-25, 44, 249-95-156, 255-16, 259-92-151, 263-77-186
Navarrete, 255-110
Navarrete, V. García, Jamilla
Navarro de Lucientes, 141
Navarro (Tudela), 52
Navarro, V. Domingo, Martín, Pedro, Sancho
Navascués, V. Íñigo
Názar, 246-133, 134
Názar, V. García Ibáñez
Nazarez, V. Abraham, Juce
Necin, hijo Bueno Alcalahorri, 133-129
Necuesa, V. Arnaldo Guillén, Juan
Néelle, V. Juan
Nezi, V. Sancho Pérez
Nicolás, baile Estella, 156-84/85, 121/122
Nicolás Baralla, recibidor y guardasello Olite, 187-66, 201-87/88, 237-57/58, 244-22/23, 40/41
Nicolás, converso, 73
Nicolás de Baigorri, 243-436, 249-258
Nicolás, escribano, 6
Nicolás, fraile, 45
Nicolás Vidal, 243-399, 246-151
Nicuesa, V. Juan, Pedro
Niencebas, 18
Nindoay Laguef, 187-55
Nogueras, 25
Nomen Buen, 187-38
Nomen Buen Miñon, 187-313
Normant Villa, V. Roberto
Novar, V. García, Íñigo
Novillas, 221
Obanos, V. Juan Garcés, Juan Jiménez, Juan Pérez, Miguel
Ocenda, mujer Fernando Martínez de Cabanillas, 151
Oco, 243-305, 246-33, 249
Oco, V. Juan Garcés, Ochoa Garcés, Pedro Carrar
Ochanda, madre Martín de Navar, 246-402
Ochandoiz, V. Lope
Ochoa de San Vicente, portero, 249-261, 334
Ochoa Garcés de Oco, 246-106, 164, 340
Ochoa Garcés de Oro, 246-361
Ochoa, hijo Miguel Vicente, 243-251, 246-193
Ochoa, mercero, 243-387
Ochoa Pérez, 246-127
Ochoa, V. Elvira, García, Lope, María, Martín, Pedro
Ochoquiáin, V. Jacobo, 240
Odia, V. Miguel
Odín de Meiri, merino Sangüesa, 172-45/46
Oger de Agramont, merino Sangüesa, 249-86/87, 225/226, 255-25/26, 259-84/85, 263-283/284
Oger de Mauleón, señor Rada, 160
Ohárriz, V. García Jiménez, Juan
Oignon, V. Giraldo
Olalla, V. Martín
Olaz, 238-80
Olejua, 243-263, 246-15, 206
Olejua, V. Pascual
Olite, 57, 85-87/88, 123-41, 59, 131-241-243, 140, 153-89, 157, 155-79, 80, 139, 156-57-58, 163-59-60, 129, 164-1-3, 166-66, 177-3, 182, 187-6, 66, 145, 191, 192-7, 193, 201-77, 84, 88, 207, 234, 237-56, 58-59, 258-260, 240, 243-49, 244-23, 41, 246-370, 249-20, 77, 87, 89, 178, 179, 218, 221, 225, 316, 255-27, 116, 259-75, 262, 263-280-283
Olite, V. Juan Jiménez
Oliva, La, V. Santa María
Oliva, mujer Miguel de Cáseda, 249-268, 341
Olóriz, 164-1
Olóriz, V. Juan Martínez, Juan Pérez
Olza, V. Pedro
Olzórroz, 51
Olleta, V. Martín Pérez
Ollo, V. Gregorio
Ollobarren, 243-361, 246-12, 305

Ollogoyen, 243-275, 364, 246-13, 308, 320
Ollogoyen, V. Pedro
Olloqui, V. García Martínez
Oñate, 249-326
Oneca de Urdiáin, 246-120
Onige, V. Avita
Orabuena, V. Azac, Ezmel, Gehuda, Gento, Juce, Moisés, Osua.
Ordoiz, V. Domingo, Juan Pérez
Orduña, judía Pamplona, 169-11
Oria, 7
Oria de Abárzuza, 243-460
Oria de Burlada, 222
Oria de Sangüesa, 246-360
Oria, hija Pedro de Sos y Jordana, 40
Oria, V. García Sánchez
Oriol Garcés, 6, 9
Oriz, V. Gento, Íñigo
Oro, 69
Oro, judío Tudela, 155-47
Oro, padre Cima, 237-225, 239-3
Oro, V. Juce, Ochoa Garcés
Oroceti, hija Gento Menahen de Calahorra, 153-61
Oroceti, judía Cascante, 192-15, 17
Oroceti, mujer Judas Padre, 243-191, 245-4
Oroceti, mujer Salomón Acen, 251-3
Oroceto de San Adrián, 237-184
Orodueña Calabaza, judía Estella, 142-147, 149-102, 153-135, 154-138, 155-121, 156-102, 163-110, 164-29, 166-116, 172-18, 175-20, 186-18, 187-113, 201-50, 237-208, 243-171, 249-198, 255-74, 259-192, 210
Orodueña, hija Samuel Macho, 249-304
Orodueña, mujer Samuel Acertero, 131-97
Orodueño, judío Peralta, 131-20
Oromadre, hijo Salomón Abenxoep, 185-4, 187-149
Oronoz, V. Calvet
Orosol, judía Villafranca, 244-14, 249-11, 259-22, 263-11
Orosol la Cabrona, judía Estella, 263-230, 239, 248, 396
Orosol, mujer Calabaza, 243-191, 245-4, 263-246
Orovita, corredora, 137-86
Orovita, hija Moisés Atulituli, 131-70, 75, 126, 173, 180
Oroz, V. Jimeno Arnaldo, Miguel Jiménez, Juan Miguel, Martín Miguel, Sancho Miguel
Orquizu, V. Pedro Garcés
Orsen de Saint Mayssent, 237-246, 243-224, 249-244
Ortí Jiménez de Zubielqui, 53
Ortiz, 32
Ortiz, V. Fernando, García, Gracia, Jimeno, Juan, Lope, María, Martín, Miguel, Pedro, Sancho.
Oscáriz, V. Juan, Martín
Ossaba, judío, 123-19
Osua, el falaquero, judío Tudela, 166-45
Osua Orabuena, 192-110
Osua Xoep, 137-82, 192-52, 206-70
Otano, V. Pedro Garcés
Oteiza de la Solana, 85-81, 137-119, 138-46, 142-130, 184,, 144-4, 149-85, 153-99, 154-103, 121, 155-87, 156-67, 85, 163-73, 92, 164-12, 166-82, 99, 172-1, 175-3, 184, 187-95, 192-132, 201-14, 213-1, 237-178, 191, 243-136, 329, 336, 246-44, 270, 276, 249-160, 255-39-40, 259-153
Oteiza, V. Guillermo, García, Sancho
Ovéquiz, V. Pedro
Oyón, V. Diego López, Jimeno Garcés
Ozcoidi, V. García Ochoa
P. de Collomedio, capellán pontificio, 65
Pablo Bechabene, merino Sangüesa, 137-106/107, 138-26/27, 142-120/121, 149-65/66, 70/71, 153-89/90, 154/155, 155/156, 154-87/88, 93/94,164/165, 155-2/3, 80/81, 85/86, 156-58/59, 63/64, 166-66/67, 70/71, 167-2/3
Pablo de Góngora, 230
Pablo de Lizarra, 246-117
Pablo, V. Pedro
Padre, V. Abraham, Esther, Gento, Juce, Judas, Mayr, Oroceti
Padrón, V. Azac, Israel, Izar, Juce
Pailla, V. Benvengut
Paisera, V. Pedro
Palmer, V. Arnaldo
Palomar, V. Ibrahim, Moisés
Pamplona, 3, 4, 9, 10, 12, 13, 14, 29, 31, 41, 51, 53, 56, 57, 59, 60, 64, 69, 80, 85-1, 5-8, 37, 103, 115,129, 92, 106, 115, 118, 123-18, 131-210, 242, 133-183-186, 134-150, 137-114, 138-34-41, 142-128, 189-196, 144-1-2, 149-59, 72-78, 153-94-97, 154-95-99, 160, 166, 155-71, 146-149, 157, 159, 162, 163-1, 53, 55, 56, 60, 66-71, 134, 137, 139, 147, 159, 171-174, 164-4-11, 166-74-77, 135, 139, 169, 172-51, 174, 175-2, 176-6, 19, 182, 183, 185-3, 187-74-76, , 137, 144, 148, 152, 480, 189, 190, 192-18, 127-130, 152, 200, 201-9-12, 86, 207, 222, 223, 225-234, 236, 237-61, 70-173, 236, 240, 250, 251, 255, 257-260, 263, 238-27, 31, 38-74, 80, 85, 240, 242, 243-57, 58-131, 199, 203, 231, 233, 234-235, 244-

25-29, 37, 43-48, 55, 248, 249-73, 77, 89-156, 216, 217, 227, 234, 238, 253, 314, 316, 321-322, 327, 250-1-2, 252-8-10, 253, 254, 255-6-8, 11-16, 53, 94, 99, 115, 257, 258, 259-86-90, 92-152, 172, 173, 206, 263-7, 71-186, 224, 281-283, 285, 287-374, 389, 418, 420
Pamplona, cabildo catedral, 60, 80
Pamplona, tinturero, judío Estella, 85-38
Pamplona, V. Garnerio, García, Miguel, Miguel Jiménez, Pedro Paisera
Pamplona, V. Garnerio, Navarrería, Santa María, Vitas
Pan Azaigua, V. Zidiello
Parda, La, 259-49
Parda, La, V. Juce
Pardo, V. Juan
Parente, V. Pedro
Pargal, V. Ezmel
París, 65, 73, 74, 86, 94, 96-98, 102, 108, 109, 112-114, 118, 127, 129, 131, 133, 134, 146, 147, 161, 162, 187-150, 156, 263-7
París, V. Juan, Pedro, Santa Genoveva.
París, V. Pedro Clemente
Parro, V. Juan, 243-397
Parvo, V. Ezmel
Pascasio de los Frailes, 249-288
Pascual Abad, 179, 181
Pascual Abenardut, 33
Pascual Aimeric, burellero, 198
Pascual de Aguiregui, zapatero, 200
Pascual de Burlada, 222
Pascual de Ezquerra, mercader, 246-406
Pascual de Labeaga, 243-337, 246-278, 363
Pascual de Larraga, 243-356, 246-298
Pascual de Leache, 246-416
Pascual de los Bueyes, 81
Pascual de Murcia, 246-419, 249-218, 219
Pascual de Olejua, 246-367
Pascual de Pozarrey, 262
Pascual de San Martín, 187-1, 246-347
Pascual de Sangüesa, vecino Estella, 246-414
Pascual de Sarasíbar, 235-6, 255-7
Pascual de Villatuerta, abad Cirauqui, 246-386
Pascual Guillén, 246-367
Pascual, hijo Esteban Capeler, 229
Pascual, hijo Juan Pérez, 246-67
Pascual, hijo Pascual Abad, 179, 181
Pascual, jurado Villamayor, 243-377, 457, 246-56, 322
Pascual Larrapeoga de Larrión, 246-17
Pascual Martínez, 208
Pascual Martínez de Sangüesa, 201-77
Pascual, mayoral Allo, 249-218
Pascual, pañero, 81
Pascual Peinado, 119
Pascual, V. García, Juan, María, Miguel, Muza, Pedro
Pascual, yerno Juan, vecino Falces, 246-372
Pascuala, mujer Guacier, 246-362
Pascuala, mujer Juan Pérez de Azcona, 246-368
Passy, V. Vivo
Pastor, V. García, Pedro.
Paternáin, V. Pedro Garcés
Patos, V. Juan Pérez
Paunat, 107
Pecamor, V. Ibrahim
Pechero, V. Gento
Pedro, 37, 53, 243-243
Pedro III, rey de Aragón, 121, 122, 130, 132
Pedro Aimeric, 22
Pedro Alfonso, 246-44
Pedro Álvarez de Segura, 246-418
Pedro Alvaro, 249-274, 348
Pedro Amado, 45
Pedro Andrés, 246-100, 152
Pedro Andrés de Las Capas, 243-400
Pedro Arnaldo, 23
Pedro Arnaldo de Caparroso, 187-12
Pedro Arnaldo de Murillo, 81
Pedro Arnaldo de Nicuesa, recibidor Sangüesa, 175-1
Pedro Arnaldo de Oyra, baile Pamplona, 169-1
Pedro Ataresa, en Alesves (Villafranca), 14
Pedro Beltrán, 232
Pedro Beneventano, cardenal legado, 60
Pedro Berandi, 187-76
Pedro Bermúdez, 55
Pedro Bernardo, canónigo Tudela, 116, 117
Pedro Bernardo, notario público, 82
Pedro Bueno, vecino Falces, 246-372
Pedro Calvet de Berbinzana, 243-358, 246-300
Pedro Calvo, 208, 246-19
Pedro, capellán, 33
Pedro Cárcar, 237-182
Pedro Caritat, baile Tudela, 237-17/18, 238-30/31, 31/32, 243-1, 244-18/19, 21, 38/39, 249-20/21, 74/75, 252-5/6, 255-1/2, 3/4, 259-26/27, 72/73, 263-22/23, 277/278
Pedro Carrar de Oco, 246-172
Pedro Clemente de París, 246-169
Pedro Clunech, 55
Pedro Colón, 17, 22
Pedro Constantino, mercader, 246-388, 251-11

Pedro Coqui, 134-27
Pedro, corredor, 32
Pedro, criado preboste Estella, 243-470
Pedro Cristóbal, canciller, 59
Pedro de Agorreta, 169-15
Pedro de Aldaba, 243-303
Pedro de Aldana, 246-107, 248
Pedro de Ániz, 263-376
Pedro de Aragón, infante, 139, 141
Pedro de Arazuri, 47, 56
Pedro de Arróniz, tornero, 243-316, 246-258
Pedro de Arzanegui, 255-21, 23, 111, 113
Pedro de Ayerbe, 154-171, 249-270, 343
Pedro de Azqueta, 183, 194
Pedro de Borja, 21
Pedro de Cardona, 13
Pedro de Cascante, 35, 36
Pedro de Cáseda, 255-116
Pedro de Cortes, 35
Pedro de Cuñeras, castellano Peña, 249-307
Pedro de Eransus, portero, 239, 243-380, 246-323
Pedro de Esáin, 229
Pedro de Esparza, 246-390
Pedro de Etayo, mensajero, 249-218
Pedro de Garaño, 243-436, 249-258
Pedro de Gorriza, 195
Pedro de Heredia, 246-380, 389
Pedro de Hobia, 240
Pedro de Huarte, 246-44
Pedro de Laquidáin, 223
Pedro de Leache, 246-383
Pedro de Lezáun, 243-285, 246-229
Pedro de Lor, 243-67
Pedro de Luxa, merino Estella, 243-327, 331, 244-29/30, 246-269, 271, 249-177, 255-93/94, 263-388/389
Pedro de Martorell, baile general Aragón, 221
Pedro de Metri, portero, 249-269, 286, 342
Pedro de Murieta, 243-272
Pedro de Názar, burellero, 246-382
Pedro de Olza, 263-192
Pedro de Ollogoyen, 240
Pedro de Oso, alcaide castillo y justicia Tudela, 12-15, 22, 23
Pedro de París, obispo Pamplona, 53
Pedro de Ponte, mensajero, 263-412
Pedro de Puente la Reina, escribano, 23
Pedro de Roya, señor Moucort, 243-243
Pedro de Saiturcegui, 246-79
Pedro de Santa Cristina, 45
Pedro de Santa Cruz, 22
Pedro de Savinyac, 240
Pedro de Sos, 40
Pedro de Sos, capellán y escribano real, 14
Pedro de Tolón, 60
Pedro de Unzué, vecino Artajona, 243-407, 246-173
Pedro de Valtierra, 131-29, 133-26, 134-30, 137-21, 138-17, 163-27, 166-14, 243-5, 259-29
Pedro de Viana, 243-424, 246-79, 147
Pedro de Zariquiegui, peletero, 246-408
Pedro ¿Deán?, zapatero Pamplona, 253
Pedro Delgrani, 53
Pedro Domínguez, 246-21
Pedro, enfermero , 60
Pedro, escribano, 29, 34, 36, 46, 47, 50, 55
Pedro Eslava, 253
Pedro, especiero Estella, 246-412, 249-177, 215, 220, 229, 232, 255-53, 56, 259-209, 263-228
Pedro Esteban, 18
Pedro Ezquerra, 222
Pedro Fernández, 246-140
Pedro Fernández de Falces, 246-354
Pedro Fernández de Torres, 248
Pedro Fernández, escribano, 64
Pedro Fernández, escudero, lugarteniente Belmecher, 249-218, 255-54
Pedro, fraile Caparroso, 187-11
Pedro Gabarda, merino La Ribera, 85-67/68
Pedro Garcés, 243-339, 362, 246-5, 21, 23, 28, 39, 58, 280, 306
Pedro Garcés, baile Estella, 134-140/141
Pedro Garcés de Agoncillo, en Artajona, 51
Pedro Garcés de Agoncillo, en Lerín, 59
Pedro Garcés de Aras, 246-139
Pedro Garcés de Arróniz, en Tafalla, 59
Pedro Garcés de Echarri, 243-347, 246-289
Pedro Garcés de Elcano, 246-123
Pedro Garcés de Estella, 148
Pedro Garcés de Iruñuela, 246-52
Pedro Garcés de Lesaca, 246-358
Pedro Garcés de Mirafuentes, 243-196
Pedro Garcés de Mondragón, 226, 243-233
Pedro Garcés de Muru, 243-303, 246-247
Pedro Garcés de Orquizu, 249-272, 346
Pedro Garcés de Otano, 149-70
Pedro Garcés de Paternáin, 148
Pedro Garcés de Puente la Reina, portero, 237-249
Pedro Garcés de Salinas, 246-362
Pedro Garcés de Sarasa, 246-352
Pedro Garcés de Viana, 243-342, 246-284
Pedro Garcés de Villamayor, 246-33
Pedro Garcés, escribano, 156-124
Pedro Garcés, hijo García Sánchez de Aranarache, 243-486

Pedro Garcés, hijo Juan Garcés, alcalde Falces, 246-372
Pedro Garcés, molinero, 246-383
Pedro Garcés Moreta, 181
Pedro Garcés Navarro, corredor, 59
Pedro Garcés, tributador, 155-140
Pedro Garcés Vizcaíno, 246-417
Pedro Gil de Górriz, 246-354
Pedro Gil, hijo Domingo Gil, 246-119, 389
Pedro Griment, 180
Pedro Guillén de Elin, 70
Pedro Guillén, preboste Estella, 53
Pedro Guomar, 33
Pedro, hermano García Vaquero, 246-372
Pedro Hermoso, 246-379
Pedro, hijo Bruno Cordela, 30
Pedro, hijo Domingo Albarden, 39
Pedro, hijo Elvira de Artavia, 249-230
Pedro, hijo Iñigo de Zumbelz, 246-84
Pedro, hijo Martín, 41
Pedro, hijo Pedro Calvo, 208
Pedro, hijo Sancho de Úgar, 243-502
Pedro, hijo Teobaldo, 53
Pedro Hobelviz, 17, 22, 48
Pedro Hobohaz, 21
Pedro Hurtado, de Sesma, 180
Pedro Ibáñez, 207, 243-482
Pedro Ibáñez, abad Murugarren, 246-48
Pedro Ibáñez de Arróniz, 246-138
Pedro Ibáñez de Baríndano, 243-501
Pedro Ibáñez de Eraúl, 246-301
Pedro Ibáñez de Grocin, 246-2
Pedro Ibáñez de Labiano, recibidor Estella, 255-16/17, 37/38, 52/55, 259-152/153, 172/175, 263-186/187, 190/191, 376/377, 421/422
Pedro Ibáñez de Lehet, 258
Pedro Ibáñez de Murillo, 246-353
Pedro Ibáñez de Zúñiga, 246-330
Pedro Ibáñez, yerno alcalde Larraga, 243-354, 246-296
Pedro Íñiguez de Dicastillo, 246-344
Pedro Íñiguez de Echávarri, de Eraúl, 243-359, 246-52
Pedro Íñiguez de Gazólaz, 238-75
Pedro Íñiguez de Lerruz, 246-354
Pedro Íñiguez de Ujué, cambista Tudela, 263-4
Pedro Jiménez Cabrero, preboste Olite, 193-2
Pedro Jiménez de Beraiz, 148
Pedro Jiménez de Cataluña, preboste Olite, 123-58/59
Pedro Jiménez de Falces, 249-221
Pedro Jiménez de Gazólaz, obispo Pamplona, 80
Pedro Jiménez de Igúzquiza, 246-363
Pedro Jiménez de Luquin, 142-106
Pedro Jiménez de Mirafuentes, merino Pamplona, 144-1, 191, 258
Pedro Jiménez de Nicuesa, submerino Unciti, 154-92
Pedro Jiménez de Zaragoza, 117
Pedro Jiménez Rollet, 263
Pedro Jordán, 64
Pedro Jordán, en Ujué (Santa María), 59
Pedro Jordán, recibidor Sangüesa, 259-75/76, 80/81, 263-2/3, 67/68, 256/257
Pedro Ladrón, en Arizlucea, 56, 57
Pedro Ladrón, en Sangüesa, 51
Pedro López, abad Latasa, 246-352
Pedro López de Acedo, 243-309, 246-252
Pedro López de Aldea, 237-15
Pedro López de Améscoa, 246-112
Pedro López de Añorbe, 148
Pedro López de Arbeiza, 53
Pedro López de Bernedo, 243-429, 246-170
Pedro López de Eslava, 198
Pedro López de la Solana, baile Estella, 85-9
Pedro López de Leorin, 246-59
Pedro López de Los Arcos, 246-385
Pedro López de Restat, 237-252
Pedro López de Salvatierra, 243-267, 209
Pedro López de Tajonar, notario, 201-11/12, 238-80, 263-422
Pedro López Puerto de Tidón, 191
Pedro Lucas, 208
Pedro Llorente de Allo, 246-37
Pedro Macip, justicia Tudela, 149-63/64, 153-14/15, 154-14/15
Pedro Marguan, 26
Pedro Marlot, 10
Pedro Martínez, 246-149
Pedro Martínez, colector, 243-260
Pedro Martínez de Aldabarren, 246-34
Pedro Martínez de Almansa, 11
Pedro Martínez de Espronceda, 246-129
Pedro Martínez de Larrión, 246-17
Pedro Martínez de Lehet, 64
Pedro Martínez de Lehet, en Artajona, 57
Pedro Martínez de Lehet, en Tafalla, 56
Pedro Martínez de Lehet, en Ujué, 51
Pedro Martínez, el Royo, 246-372
Pedro Martínez, franco Pamplona, 82
Pedro Martínez, hijo Martín Pérez de Irurozqui, 148
Pedro Martínez Maloa, 243-476
Pedro Martínez, mayoral Arínzano, 246-6, 203
Pedro Martínez, preboste Los Arcos, 246-387
Pedro Martínez Romea, 208

Pedro Martínez, tesorero Aragón, 221
Pedro, merino ¿Estella?, 137-122
Pedro Miguel, 243-322, 246-18, 264
Pedro Miguel de Guaya, 246-351
Pedro Miguel de Inzura, 199
Pedro Miguel de Labeaga, 246-42
Pedro Miguel de Lecumberri, 187-479/480, 201-8/9
Pedro Miguel de Lizasoáin, 243-261, 451, 246-204
Pedro Miguel de Montiñano, 246-88
Pedro Miguel de Morentin, abad Dicastillo, 246-36, 377
Pedro Miguel de Muru, 248
Pedro Miguel de Novar, 246-373
Pedro Miguel de Sangüesa, abogado, 249-94, 313, 252-10
Pedro Miguel de Urdiáin, 243-61
Pedro Miguel, el menor, 246-48
Pedro Miguel escribano, 259-11, 263-259
Pedro Miguel, fraile, 90
Pedro Miguel Gorría, 263
Pedro Miguel Izura, 246-419
Pedro Miguel Moza, 243-320, 246-262
Pedro Miguel Navar, 246-421
Pedro Miguel Opacua, 246-90
Pedro Miguel, vecino Asna, 246-26
Pedro Miguel, vecino Lerín, 246-399
Pedro Miguel, vecino Viana, 246-378
Pedro Miguel Vidaurre, 246-422
Pedro Montaner, cambista, 166-142
Pedro Morando, 246-30
Pedro Navarro, 81
Pedro Navarro, carnicero, 246-171
Pedro, obispo electo Zaragoza, 3
Pedro, obispo Pamplona, 29, 31, 41, 51, 56
Pedro Ochoa de San Emeterio, 252-9
Pedro Ortiz, 246-346
Pedro Ortiz, baile judíos Pamplona, 243-68, 129
Pedro Ortiz de Baríndano, 246-405
Pedro Ortiz de Cámera, 243-486
Pedro Ortiz de Estella, 243-264
Pedro Ortiz de Morentin, 249-305
Pedro Ortiz, hijo Fortún de Aranarache, 243-477
Pedro Ortiz, peletero, 246-87, 207
Pedro Ovéquiz, 18, 24, 25
Pedro Pablo de Larraga, 243-357, 246-299
Pedro Paisera de Pamplona, 258
Pedro Parente, romano, 65
Pedro Pascual, 243-288
Pedro Pascual de Etayo, 249-218
Pedro Pascual, escribano Estella, 246-232
Pedro Pastor, alcalde Sesma, 208
Pedro Pelegrín, tendero, 197, 243-449, 246-198
Pedro Pérez, clérigo Sesma, 208
Pedro Pérez de Aizoáin, escribano, 261
Pedro Pérez de Arellano, 243-275, 246-22, 218
Pedro Pérez de Eraúl, 243-359, 246-52, 301
Pedro Pérez de Eulate, 246-417
Pedro Pérez de Ganuza, 243-268, 408, 246-14, 144, 211
Pedro Pérez de Larráun, 246-212
Pedro Pérez de Linzoáin, notario, 192-129, 201-11, 231
Pedro Pérez de Muez, 243-426, 246-157
Pedro Pérez de Piedramillera, 243-366, 246-223, 310
Pedro Pérez de Urbiola, 243-321, 335, 246-263, 276
Pedro Pérez, escribano Sesma, 179, 181
Pedro Pérez, jurado Urbiola, 246-39
Pedro Pérez, molinero, 246-69
Pedro Pérez, molinero Estella, 246-410
Pedro Pérez, soldado, 149-84, 153-118
Pedro Pérez Suspirón, 262
Pedro Polan, 249-321
Pedro Ponce, 179, 180, 181,
Pedro Ponce de Estella, 237-256
Pedro Ponce Machon, 251-11
Pedro Ramírez de Muez, 258
Pedro Ramírez, en Vitoria, 51, 56, 57
Pedro Ramírez, obispo Pamplona, 64, 69
Pedro Ramón de Rabastens, merino Estella y gobernador de Navarra, 149-78/79, 82/83, 118, 153-98/99, 117/118, 154-99/100, 155-86/87, 156-66/67, 233, 234, 237-255, 238-13, 16, 41
Pedro Resano, alcalde Lerín, 246-57
Pedro Resano, juez Lerín, 237-182
Pedro Rodríguez de Cárcar, 249-286
Pedro Romeo, 212
Pedro Rosano, alcalde Lerín, 246-398
Pedro Ruiz, en Estella y Gallipienzo, 29, 31
Pedro Rustán, 26, 27
Pedro Salvet, 22
Pedro San Gil, 37
Pedro Sánchez, 237-187, 238-37, 243-20, 42, 365, 499, 246-309,
Pedro Sánchez, abad Názar, 246-133, 381
Pedro Sánchez, cambista, 91
Pedro Sánchez, capellán, 246-38
Pedro Sánchez de Ablitas, alcalde, 17
Pedro Sánchez de Alba, 243-58
Pedro Sánchez de Arguedas, 6
Pedro Sanchez de Cáseda, 240

Pedro Sánchez de Corella, 19, 42
Pedro Sánchez de Igúzquiza, 243-341, 246-283
Pedro Sánchez de Lizarra, 246-413
Pedro Sánchez de Luquin, 243-320, 246-262
Pedro Sánchez de Mirafuentes, 246-64
Pedro Sánchez de Miranda, 246-80
Pedro Sánchez de Monteagudo el menor, 238-13
Pedro Sánchez de Monteagudo, hijo Fortún Íñiguez, 238-13
Pedro Sánchez de Monteagudo, merino Ribera, 163-3/4, 160/161, 166-1, 167-1, 182, 192-14, 18,
Pedro Sánchez de Monteagudo, señor Barillas, 182
Pedro Sánchez de Monteagudo, señor Cascante, gobernador, 91, 112, 238-12,13,15,16,18
Pedro Sánchez de Muniáin, 246-353
Pedro Sánchez de Peralta, 246-140
Pedro Sánchez de Perremont, notario público, 152
Pedro Sánchez de Saimendia, 246-44
Pedro Sánchez de Uncastillo, procurador real, 244-32/33, 51/52, 249-73, 215/216, 255-19/20, 108/110, 263-415/416
Pedro Sánchez de Unicastro, 43-238
Pedro Sánchez de Urdiáin, 243-276, 246-97, 219, 420
Pedro Sánchez de Villanueva, 7
Pedro Sánchez de Zufía, 243-418, 246-154
Pedro Sánchez del Alba, 255-35-37
Pedro Sánchez, hijo Elvira Martínez, 246-36
Pedro Sánchez, hijo Fortún Sánchez, 194
Pedro Sánchez, hijo Juan Sánchez Motorro, 246-98
Pedro Sánchez, hijo Pedro de Názar, 246-382
Pedro Sánchez, jurado Igúzquiza, 246-40
Pedro Sánchez, preboste Puente la Reina, 237-173/174, 266/267, 238-76
Pedro Sánchez, vicario San Pedro de Viana, 246-371
Pedro Simón (Sánchez) de Murieta, 243-367, 246-311
Pedro, sobrino García Jiménez de Gascue, 263-283
Pedro Sobrino, hijo Domingo Pérez, vecino Sesma, 179
Pedro Tizón, en Caparroso, 14
Pedro Tizón, en Estella, 4
Pedro Tomás de Learza, 246-34
Pedro, tornero, 246-104
Pedro Velza, 246-44
Pedro Vivas, 262
Pedro, zapatero, 33, 39
Pedro Zuría, 243-272, 246-215
Pedrolo, V. Eiza
Peinado, V. Juan, Pascual
Pelayo, don, 21
Pelegrín, corredor, jurado Estella, 246-393
Pelegrín Esteban, preboste Estella, 123-59/60
Pelegrín Pérez, vecino Estella, 246-407, 422
Pelegrín, procurador cabildo Pamplona, 80
Pelegrín, V. Juan, Pedro, Viviano
Pellerciel, V. Juce
Peña, 249-307
Peñalén, 263-382
Perada, judío Tudela, 137-81
Peralta, 14, 29, 31, 59, 85-72, 123-6, 7, 131-4, 20, 21, 133-14, 134-17, 137-124, 138-51, 144-10, 153-105, 154-109, , 155-91, 156-73, 163-78, 165-1, 166-86, 187-82, 192-137, 201-19, 213-6, 237-179, 243-142, 249-167, 259-160, 263-66, 71, 190, 381
Peralta, V. Guillermo, Moisés, Pedro Sánchez, Samuel, Sancho Pérez, Sazón.
Perche, V. Rotrou
Pérez, V. Diego, Domingo, Esteban, Fernando, Galindo, García, Gil, Gomesano, Gonzalo, Gracia, Guillermo, Íñigo, Jimeno, Juan, María, Martín, Mateo, Miguel, Ochoa, Pedro, Pelegrín, Ramiro, Rodrigo, Ruy, Sancha, Sancho, Toda.
Perfeit, pariente de los Abenveniste, 87
Perobéquez, V. Juan Martínez
Perremont, V. Pedro Sánchez
Perugia, 63
Perugia, V. Bonaspes
Peta. V. Bernardo
Petit, V. Durán, Jordán, Juan
Petraltes (Valtierra), 52
Pexón, V. Durán
Pezac, V. Esteban.
Picapiedra, V. Juan
Pico, V. Zahadia
Piedramillera, 237-187, 246-154
Piedramillera, V. Pedro Pérez
Piédrola, V. Fernando Sánchez, Martín
Pierre de Condet, canónigo de Laón, 161, 162, 163-1, 172, 173
Pierre Lerrene, recibidor, 137-9/10, 149-68,70
Pintiella, V. Juce
Pipino, don, 40
Pipino, padre David, 22
Piquigny, V. Ferri
Pisa, V. Miguel
Pitillas, 249-315
Plana, La (Estella), 199

Poitou, 161, 162
Polo, don, 52
Ponce Arnaldo, 22
Ponce Baldobín, 70
Ponce de Duyme, senescal, 64
Ponce de Eslava, 201-82
Ponce de Morentain, vizconde de Aunay, gobernador, 182, 187-150, 153, 156
Ponce Elías, tendero Estella, 246-173
Ponce Guillén, alcalde Estella, 10
Ponce, hijo Guillermo, el escribano, 36
Ponce Marra, 246-347
Ponce Mateo, recibidor merindad y bailía Estella, 237-177/178, 190/191, 267/268, 238-86/87
Ponce Sánchez, 246-170
Ponce Sánchez, tendero, 246-414
Ponce, V. Juan, Pedro, Simón
Portal, V. Sancho
Portela, 56, 57
Portela, V. Ismael, Salomón
Portilla, V. Dueña, Juan, Salomón
Portillo, V. Soloro, Zahadia
Portugal, 73, 74
Potron, V. Azac, Ibrahim.
Poyo, V. Azac, Bueno, Gento, Ibrahim, Juce, Judas, Moisés, Salomón, Samuel, Sol.
Pozarrey, V. Pascual
Pozuelos (Tudela), 82, 119
Precia, judía Pamplona, 169-5
Preste, V. García Miguel
Puente de Hois (Tudela), 52
Puente la Reina, 85-8/9, 133-181-182, 142-127, 153-98, 154-172, 156-66, 163-72, 148, 164-55-60, 166-78-81, 192-131, 201-12/13, 237-70, 174-177, 246, 256, 267, 238-77, 242, 243-59, 132, 249-157, 244, 255-93, 259-86, 91, 263-376, 412
Puente, V. Esteban, Pedro
Puerta Nueva, 68
Puerta Real (Tudela), 142-101, 155-27
Puerta, V. Azac, Jacob.
Puerto de Tidón, V. Pedro López
Pueyo de Sancho, 2, 55
Pueyo, V. Santa María
Punicastro, 31, 69, 258, 260
Puntas el joven, judío Tudela, 263-17
Puntas el mayor, judío Tudela, 263-19
Queiles, río, 18, 36
Quiama, V. Abraham.
Quiniermanes, V. Muza
Quintana, V. Jimeno
Rabatoso, V. Bueno, Judas, Moisés, Samuel
Rabí Bellido, 131-133
Rabí Fayan, hijo Juce Cardeniel, 131-111, 142-91
Rabí, hermano Judas, 25
Rabí, judío Cascante, 137-8
Rabiocef, 237-47, 243-40, 249-65
Rabiza, La, V. Abraham, Azac, Gento, Ibrahim, Juce, Moisés, Salomón, Sazón, V.t. Abenrabiza
Rada, 41, 51, 160, 263-266
Rada, V. Aznar, García, Gil, Jimeno, Martín
Rafaya Cardeniel, 137-65
Rafaya, mujer de, 123-31
Rafaya, V. Abraham
Rafi, V. Mayr
Rahena, V. Judas, Salomón, Samuel
Raimundo Aimeric, 54
Raimundo Amigo, 30
Raimundo de Ampurias, prior hospitalarios de Cataluña, 209-211
Raimundo de Siscar, 25
Raimundo Durán, 27
Raimundo Gómez de Tarazona, 91
Raimundo, obispo Roda, 3
Raimundo, prior, 13
Raimundo, V.t. Ramón
Rainoso, V. Juce
Rame, V. Juan
Ramírez, V. García, Miguel, Pedro, Sancho.
Ramiro, baile Yerri, 246-48
Ramiro de Arróniz, ricohombre, 246-353, 354
Ramiro de Ollobarren, 246-12
Ramiro de Santa Cruz, 41
Ramiro Garcés, 35
Ramiro Garcés, mayordomo real, 14
Ramiro Pérez de Arróniz, 166-142, 187-151, 244-28, 47, 258
Ramiro Pérez de Arróniz, en Irurita, Ausa y Atáun, 69
Ramiro Pérez de Medrano, 191
Ramiro Sánchez, 246-343, 344
Ramiro Sánchez de Arellano, 246-343, 344
Ramiro Sánchez de Legaria, 246-174, 341
Ramiro Sánchez de Viguria, 246-172
Ramón Berenguer, 7
Ramón Brun, señor Agramont, 159
Ramón de Ablitas, 133-25, 134-28, 137-20, 138-16, 142-16, 149-10, 153-31, 154-27, 155-24, 156-22, 163-26, 166-12, 187-160, 192-21, 243-4, 249-24, 259-28, 263-25
Ramón de Alfaro, 41
Ramón de Blauis (¿Ablitas?), 131-27
Ramón de San Pedro, clérigo, 13
Ramón Ferrer, 18
Ramón Garcés, 11, 19

Ramón Germán, 44, 46
Ramón Mech, 48
Ramón Teobaldo, preboste Estella, 69
Ramón, V. Arnaldo, Pedro, V.t. Raimundo
Raolin, 27
Raris Branc, 235-4
Raso, V. Martín
Raúl, caballero de Los Arcos, 10
Raúl de Chablons, 155-14/15, 75/76, 156-15/16, 55/56, 163-54
Raúl, portero, 201-84, 85
Raúl Rosselet, canónigo de París, 161, 162
Razaf. V. Campo de Razaf
Rebioel, V. Abraham, Juce
Reganiel (Tudela), 52
Regel, V. Zulema
Regue (Estella), 53
Reina, manceba Azac Batquis, 142-79
Reina, mujer Judas Rena, 237-251
Reina, V. Miguel, Toda
Remigio de Ollobarren, 243-361, 246-305
Remigio de Vrayir, submerino Burunda, 243-60
Remigio Sánchez, 243-389
Remigio, V. Martín
Rena, V. Judas, Matrona, Reina
Renaldo de Fridález, 23
Renaldo de Murcia, 68
Renaldo Diferenay, 17
Renaldo lo Chat, merino Ribera, 237-255, 238-23/24
Renalt, V. Arnaldo, Juan.
Renaut de Villiers de Admont, 246-362
Resa, 137-127, 144-13, 153-108, 154-112, 159, 155-94, 163-81, 165-5, 166-90, 170-3, 187-86, 192-141, 201-23, 213-10, 243-146, 255-44, 259-164
Resano, V. Pedro
Restat, V. Pedro López
Reta, V. Miguel Garcés, Juan Garcés
Retuerta, vado (Tudela), 52
Revuelta, judío Estella, 172-44, 175-41
Ribaforada, 124, 163-21, 170, 166-7, 178-3, 187-8, 192-9, 237-8, 238-8, 244-10, 249-7, 259-11, 263-258
Ribagorza, 4
Ribera, merindad, 85-67/68, 123-1-41, 127-1, 37, 131-1-2, 252-253, 133-1-3, 187-188, 134-1-5, 148, 149, 137-1-11, 138-1-26, 142-1-11, 145, 149-126, 153-1-14, 153-154, 154-1-14, 155-1-2, 4-14, 156-1-15, 163-4-21, 161-162, 166-1-7, 167-1, 170, 171, 173, 178, 182, 187-1-12, 134-135, 155, 192-2-18, 237-1-17, 261, 264-265, 238-1-26, 84, 90, 96, 243-504-505, 244-1-18, 38, 249-1-20, 225, 226, 252-4-5, 255-1, 115, 259, 263-1, 2,6, 8-22, 258-277, 417-420
Ribotas (Tudela), 116
Ricardo de Annibaldeschis, cardenal, 80
Ricla, 4
Rienzos, V. Aym
Rieti, 65
Riezu, 246-346
Riezu, V. Juan Pérez
Rincón, V. Samuel
Rismado, judío Tudela, 263-17
Robert Buscard, 6
Robert de León, 10
Roberto de Illavich, 34
Roberto de Magalón, 263-274
Roberto de Matalón, 15, 41
Roberto de Normant Villa, alcalde Tudela, 7
Roberto de San Pol, alcaide Punicastro, 258
Roberto de Torinei, 18
Roberto, gramático, 15
Robray, V. Alfonso
Roda (Aragón), 3
Roda (Tudela), 51
Ródano, V. Gento
Rodrigo Abarca, 9
Rodrigo Abarca, en Funes, 14
Rodrigo Crespín, 259-10, 263-258
Rodrigo de Argaiz, en Leguín, 59
Rodrigo de Azagra, 9
Rodrigo de Azagra, en Estella, 10, 12, 14
Rodrigo de Azagra, en Tudela, 17
Rodrigo de Baztán, en Peralta, 59
Rodrigo de Corella, 206-77
Rodrigo de Figueroles, 141
Rodrigo Fernández de Irujo, 258
Rodrigo Ibáñez de Grocin, 246-354
Rodrigo Jiménez, 72
Rodrigo Jiménez, arzobispo Toledo, 67
Rodrigo Martínez, clérigo, 246-37
Rodrigo Martínez, en Marañón, 29
Rodrigo Martínez, en Marañón y Punicastro, 31
Rodrigo Martínez, en Santa Cruz, 41
Rodrigo Pérez, 243-484
Rodrigo Pérez de Echalar, merino Sangüesa, 131-24, 133-20/21, 134-23/24
Rodrigo Pérez de Zurucuáin, 246-346
Rodríguez, V. Fernando, Juan, María, Martín, Pedro, V.t Ruiz.
Rogat, V. Salomón, Samuel, Zulema
Roger de Falesa, 6

Rojo, V. Bernardo, Cleofás
Rolando, V. Viliano
Roldán, carnicero, 243-463
Roldán de Ax, 246-411
Romea, V. Pedro Martínez
Romeo de García Ruiz, 246-372
Romeo, V. Elvira, Miguel, Pedro
Romi, V. Azac
Roncal, 29, 31, 244-42
Roncal, V. Martín, Miguel
Roncesvalles, peaje, 236
Roncesvalles, V. Burguete, Santa María
Ros, maestre, judío Estella, 155-111, 156-92
Ros, V. Azac, Judas, Moisés
Rosano, V. Pedro
Rosas, V. Esteban, Juan
Rosselet, V. Raúl
Rostano, V. Azac, Gento, Ibrahim.
Rotano, V. Salomón
Rotrou de Perche, conde, señor Tudela, 6, 7
Rotundo, escribano, 56
Royo, V. Abraham, Gracia, Gento, Pedro, Martín de García, Salomón
Ruesta, V. García Jiménez
Rueta (Tudela), 52
Ruinant de Rassi, judío Estella, 256-2
Ruiz, V. Diego, Fernando, García, Juan, Juan Pérez, Martín, Pedro, Sancho, V.t. Rodríguez
Rustán, V. Pedro
Ruy Pérez de Ahe, 231
Ruy Sánchez, 85-87
Sabroso, V. Domingo
Sabrut, V. David, Gento, V.t. Abenxabrut.
Saferia, V. Martín
Sagüés, 248
Saimendia, V. Pedro Sánchez
Saint Aubin, V. Juan
Saint Germain-en-Laye, 101, 114
Saint Per, V. Arnaldo
Saiturcegui, V. Pedro
Salas, alcaide Estella, 123-62/63
Salas, V. Santa María
Salazar, 29, 31, 244-42
Saldaña, V. Gento, Juce, Salomón, Sazón
Saldaya, V. Sancho
Saldías, V. Juan
Salesa, V. Juan
Salinas de Oro, V. Martín Íñiguez
Salinas, V. García Pérez, Iñigo, Juan, Pedro Garcés
Salomón, 66, 237-37, 243-24
Salomón Abenaxon, 142-56, 61, 263-301, 306
Salomón Abenfarach, 131-90, 92, 103, 185, 133-39, 52
Salomón Abenmohe, rabí, 187-411
Salomón Abenpesat, 78
Salomón Abenpesat, judío Estella, 255-102
Salomón Abensalomón, 131-80
Salomón Abenvilla, 69
Salomón Abenxabrut, 133-111,138, 134-76, 149-54
Salomón Abenxoep, judío Estella, 185-4, 187-149
Salomón Acen, 244-32, 245-1, 251-3, 263-246
Salomón Aladín, 155-40, 156-39, 187-235,371,460, 206-27
Salomón Albedi, 137-94
Salomón Albelia, 54, 153-70, 206-29,71
Salomón Alborge, 142-173, 163-145, 187-201, 244-37, 55, 263-46
Salomón Alcarabí, judío Estella, 191, 263-239, 396
Salomón Alfacén, judío Pamplona, 238-74
Salomón Alfaquí, judío Estella, 185-4, 187-149
Salomón Alillo, 153-49
Salomón Almoriz, 138-7, 206-5
Salomón Almoyuz, 149-22, 153-45, 154-41, 155-34, 156-18, 166-50
Salomón Alpargan, 187-289
Salomón Arama, 166-54
Salomón, argentero, judío Estella, 85-30, 237-225, 239-2
Salomón Arrahen, 153-80, 81
Salomón Arrueti, 142-71, 187-224
Salomón Arrueti, zapatero, 133-133, 142-53
Salomón Asayuel, judío Estella (en Tudela), 142-20, 101, 104, 120, 149-14, 153-35, 154-31, 155-27, 156-26, 166-18, 55, 57, 59, 60, 187-163, 192-24, 74, 97, 206-12, 237-20, 243-9, 249-28, 259-33, 263-28
Salomón Asenili, 149-44
Salomón Atulituli, 153-59, 187-432
Salomón Azacbera, 14
Salomón Balistarn de Soria, 131-141
Salomón, bolsero, 206-73
Salomón Calabaza, judío Estella, 85-22, 123-76, 186-35, 187-130
Salomón Cochot, 187-40, 185, 192-89
Salomón Cohen, 154-49, 51, 73
Salomón Chico, 134-48, 154-71, 155-66
Salomón de Ablitas, 133-163
Salomón de Burgos, 187-454
Salomón de la Portilla, 154-15, 19, 20 23/24, 45, 155-16, 20/21, 38, 76, 78, 156-53
Salomón de la Rabiza, 163-148
Salomón de Muza, 123-31

Salomón de Portela, 130
Salomón de Uroz, 187-328
Salomón de Valencia, 131-229, 263-372
Salomón Ederra, judío Pamplona, 237-98, 108, 152, 243-88, 98, 249-114, 124, 259-111, 121, 263-96, 106, 154, 160
Salomón Enbolat, 243-228, 246-133
Salomon Enforna, 263-350
Salomón Fanieto, 187-236
Salomón Gámiz, 249-46
Salomón Gota, judío Estella, 129-38
Salomón Heileme, 187-58
Salomón, hermano Azac Abenfarach, 134-74
Salomón, hijo Aymón, 131-146
Salomón, hijo Azac de la Rabiza, llamado Ezquerro, 149-26
Salomón, hijo Azac Sarcieu, 187-332
Salomón, hijo Barcelay Abenxucrán, 133-82
Salomón, hijo Enyrlo, 131-94
Salomón, hijo Galaf Calabaza, 251-4
Salomón, hijo Gento Abenfarach, 131-104, 105, 137-60, 142-72
Salomón, hijo Gento Aladín, 187-36
Salomón, hijo Gento Poyo, 131-48, 138, 140, 154, 168, 187, 133-45, 134-55, 56
Salomón, hijo Ibrahim de la Rabiza, 134-67
Salomón, hijo Ibrahim Poyo, 131-78, 116
Salomón, hijo Jacob Arrueti, el zapatero, 131-206
Salomón, hijo Jacob Mazaniel, 131-72
Salomón, hijo Juce Meanili, 192-105
Salomón, hijo Judas Algabar, 131-71
Salomón, hijo Judas Poyo, 131-68
Salomon, hijo Mayuel, 187-223, 333
Salomón, hijo Moisés Abendebut, 142-83
Salomón, hijo Moisés Azaniel, 153-71
Salomón, hijo Moisés Chico, 131-144
Salomón, hijo Muza Abenaxon, 131-95, 137-63
Salomón, hijo Muza Abenqueron, 131-76, 91
Salomón, hijo Samuel Chico, 131-83, 112, 142-49
Salomón, hijo Vitas Abenaxon, 131-136
Salomón, hijo Vitas Feto, 155-56
Salomón, hijo Vitas Ucaxón, 155-54
Salomón, hornero, 206-49
Salomón Huros, 187-217
Salomón Iniza, 142-173
Salomón, judío Olite, 249-77
Salomón, judío Tudela, 133-151, 263-415
Salomón Lazrado, judío Tudela, 263-41
Salomón Leví, 133-98, 187-260, 298, 411, 199
Salomón Leví, alfayat, 195
Salomón Macarel, 137-164, 142-163
Salomón, médico real, 41, 51, 57
Salomón Miñón, 149-55
Salomón Nafarrillo, 263-232, 240, 247, 368, 397
Salomón Poyo, 131-52
Salomón Rabiza, 187-324, 263-361
Salomón Rahena, 133-96, 263-230
Salomón Rogat, judío Estella, 142-149, 149-104, 153-137, 154-140, 155-123, 156-104, 163-112, 164-31, 48, 166-118, 172-20, 175-22, 186-20, 201-52, 237-210, 243-173, 249-200, 255-76, 259-194, 263-212
Salomón Rotano, judío Puente la Reina, 166-79
Salomón Royo, judío Tudela, 85-64, 133-132, 187-386
Salomón Saldaña, judío Pamplona, 237-113, 243-103, 249-129, 259-126, 263-111, 165
Salomón Seco, 187-231, 242
Salomón, sobrino Salomón Aladín, 187-372
Salomón, tornero Pamplona, 255-103
Salomón Xoep, 187-222
Salustia, V. García
Salvador, carpintero, 243-420, 246-161
Salvador de Aoiz, baile Pamplona, 85-5-8
Salvador de Bearin, burellero Estella, 246-401
Salvador, hijo Miguel Aznárez, 232
Salvatierra, V. Domingo Ibáñez, Martín Ibáñez, Pedro López
Salvet, V. Juan, Pedro
Samaniego, V. Diego González
Samatán, V. Guillermo
Sampehe, V. Abraham
Samuel Abadian, 230, 244-28-29, 47-48, 249-250, 313, 255-16, 259-173, 263-310, 422
Samuel Abenabez, 187-150
Samuel Abenamar, judío Estella, 129-10
Samuel Abenardut, 33
Samuel Abenaxon, judío Tudela, 85-66
Samuel Abenayón, 206-34
Samuel Abendavid, 155-42, 192-84
Samuel Abendavid Carlos, 153-52
Samuel Abendir, judío Estella, 123-67
Samuel Abenfarach, 137-85, 149-33, 187-216, 311
Samuel Abenpesat, 58, 142-74, 187-179, 192-70, 206-69
Samuel Abensimón, 153-64
Samuel Abenvilla, 123-18, 133-36
Samuel Abenxabrut, 192-85
Samuel Abenxoep, 142-170, 168
Samuel Abenxucrán, 187-53, 192-73
Samuel Abenzarrut, judío Estella, 85-90
Samuel Abenzofer, 263-362
Samuel Abroz, 187-243, 206-55

Samuel Acertero, 131-97
Samuel Acetiz, 131-164
Samuel Albacar, 243-106
Samuel Albadrán, 238-38
Samuel Alborge, 164-9, 237-117, 129, 167, 243-119, 233, 244-37, 55, 249-132, 259-129, 142, 263-114, 127, 168, 179
Samuel Alborge, el menor, judío Pamplona, 237-128, 160,166, 243-118, 249-144, 259-141, 263-126, 178
Samuel, alfaquí, 23
Samuel Almancas, judío Estella, 137-158
Samuel Alpargan, 187-278
Samuel Ambroz, 187-379
Samuel Amillo, 131-44, 166, 137-80, 187-204, 300, 192-94
Samuel Arabón, judío Pamplona, 142-195
Samuel Arrueti, 133-47, 134-86
Samuel Arrueti, de Alfaro, 187-45
Samuel Asenili, 187-433, 192-71
Samuel Aym, 123-25
Samuel Azafar, 142-70
Samuel Bazo, judío Estella, 129-30, 142-138, 149-93, 153-126, 154-129, 155-112, 156-93, 163-101, 164-20, 166-107, 172-9, 175-11, 186-9, 187-104, 201-41, 237-199, 243-161, 249-189, 255-65, 259-183, 263-202
Samuel Bicha, 123-24
Samuel Calabaza, 69
Samuel Calabaza, judío Estella, 129-19
Samuel Cardeniel, 187-394
Samuel, carnicero, judío Peralta, 131-21
Samuel Cidosiello, 154-56
Samuel Comparat, 137-62
Samuel Cortés, judío Estella, 142-150, 149-105, 153-138, 154-141, 155-124, 156-105, 163-113, 164-32, 166-119, 172-21, 175-23, 186-21, 187-116, 201-53, 237-211, 243-174, 249-201, 255-77, 259-195, 263-213
Samuel Chico, 131-83, 112, 142-49
Samuel de Alfaro, 61
Samuel de Barcelona, judío Tudela, 154-59
Samuel de Funes, 137-75, 154-13
Samuel de Haro, 255-100
Samuel de Huerta, 149-65
Samuel de Peralta, 123-22, 34
Samuel de Tudela, de Viana, 191
Samuel del Gabay, judío Estella, 123-50, 133-155, 137-145
Samuel del Gabay, judío Tudela, 187-425
Samuel del Rincón, jurado judíos Tudela, 59
Samuel Ebroz, 249-45
Samuel el Pie, 187-475, 192-62
Samuel el rabí, de Soria, 187-452
Samuel, el Romano, 187-182, 192-81
Samuel Elbel, 192-83
Samuel Elgorbi, 131-177
Samuel Encave Alfayat, 185
Samuel Enfacen, judío Estella, 85-28
Samuel Ezquerra, judío Estella, 85-37, 123-71, 129-14
Samuel Falaquera, 35, 46, 133-70
Samuel Franciscuel, 154-63
Samuel Guasqui, judío Estella, 246-59
Samuel, hijo Abraham Marcho, 198
Samuel, hijo Azac Alcalahorri, 137-40, 142-46, 50, 76
Samuel, hijo Azac Arrueti, 263-346
Samuel, hijo Bueno Alcalahorri, 131-196, 203
Samuel, hijo Cohen El Gabay, judío Tudela, 85-54
Samuel, hijo Gento Abenfarach, 131-171, 137-38
Samuel, hijo Gento Abengiel, 137-168
Samuel, hijo Gento Alborge, 137-47, 155-41
Samuel, hijo Gento Aucaxon, 156-48
Samuel, hijo Gento del Gabay, 134-95, 142-62, 68, 90
Samuel, hijo Gento Macho, judío Estella, 137-179
Samuel, hijo Gento Poyo, 131-132, 163, 204, 211
Samuel, hijo Ibrahim Burgalés, 134-136
Samuel, hijo Ibrahim Najerés, 133-73
Samuel, hijo Jacob Leví, 142-167
Samuel, hijo Jacob Mazaniel, 134-88-90
Samuel, hijo Juce Batquis, 137-68
Samuel, hijo Juce Enbolat, 243-227
Samuel, hijo Juce Macho, 94
Samuel, hijo Judas de Funes, 142-75
Samuel, hijo Junez Abenpesat, judío Tudela, 91
Samuel, hijo Moisés Xucrán, 156-46
Samuel, hijo Osua Xoep, 192-52
Samuel, hijo Rabí Bellido, 131-133
Samuel, hijo Salomón Arrahen, 153-80
Samuel, hijo Salomón Rahena, 133-96
Samuel, hijo Saúl Aljami, 187-340
Samuel, judío, 169-22
Samuel, judío Estella, 263-243
Samuel, judío Estella, 263-249
Samuel, judío francés, 249-276, 299
Samuel, judío Viana, 144-23
Samuel Lazrado, 243-26
Samuel Leví, 263-234
Samuel Leví, judío Puente la Reina, 164-56

Samuel Macho, 85-2, 131-19, 249-304
Samuel Mazaniel, 131-66
Samuel Melón, 237-53, 243-47, 249-71, 259-61, 263-53
Samuel, mercero Estella, 256-4, 263-393
Samuel Mohe Tardano, 137-67
Samuel, peletero Estella, 123-84, 129-27
Samuel, platero Estella, 129-17
Samuel Rabatoso, 187-180
Samuel, rabí, hijo Israel, 187-476
Samuel Rogat, judío Estella, 251-10
Samuel Seco, 187-232
Samuel Tamborer, judío Estella, 123-92
Samuel, V. Gento.
Samuel Vitas, 187-396
Samuel Xabi, judío Tudela, 155-49
Samuel Xoep, 133-85, 137-59, 243-25
Samuel Zaragozano, 85-126
Samuel Zuri, hijo Oro, 155-47
San Adrián, 85-74, 105, 123-10, 37, 38, 131-11, 22, 134-20,23, 137-127, 135, 137, 138-54, 61, 144-13, 22, 24, 153-108, 154-112, 159, 155-94, 156-76, 165-5, 90, 170-3, 187-86, 192-141, 201-23, 213-10, 237-15, 75, 180, 184, 186, 238-89/90, 90, 95, 96, 240, 243-146, 363, 249-295, 255-22, 44, 12, 259-164, 165
San Andrés, cofradía Tudela, 116
San Cernin (Pamplona), 222, 231, 246-330
San Cristóbal, 242
San Emeterio de Dicastillo, 246-377
San Emeterio, V. Pedro Ochoa
San Esteban de Burlada, 138-39
San Gil, V. Pedro
San Juan de Estella, 246-352
San Juan de Jerusalén (Hospital), Orden, 55, 81, 82, 116, 140, 150, 137-13, 209, 210, 211, 214-218, 219, 220,
San Juan de Pie de Puerto, 89
San Juan de Pie de Puerto, V. Enrique, Jacob
San Juan, V. García López
San Martín de Unx, 31, 51, 185-3, 187-148
San Martín, V. Lope, Pascual, Sancho Martínez
San Miguel, parroquia de Tudela, 120
San Millán, V. Juan Ortiz, Sancho Ortiz
San Nicolás (Estella), 10
San Nicolás (Pamplona), 252-9, 255-4, 263-287
San Pedro de la Rúa de Estella, 246-363
San Pedro de Marco, 201-84
San Pedro, V. Ramón
San Pol, V. D., Roberto
San Román, V. Martín
San Salvador de Leire, 85-48, 120
San Salvador (Estella), 243-194
San Salvador (Tudela), 55
San Sansón, V. Jacobo
San Vicente de la Sonsierra, 213-16, 237-179, 243-151, 249-173, 255-48, 259-170, 263-387
Sancha, 24
Sancha de Mirafuentes, 243-431
Sancha, hermana García de Gresilla, 177-1
Sancha, hija alcalde Larraga, 243-355, 246-297
Sancha, hija Pedro Calvet de Berbinzana, 243-358, 246-300
Sancha la Cardona, 120
Sancha, mujer Domingo Fortuñones, 183
Sancha, mujer García Miguel de Bearin, 246-349
Sancha, mujer Pedro de Garaño, 243-436, 249-258
Sancha, nodriza Valero, 116
Sancha Pérez de Arizaleta, 246-2
Sancha Pérez de Viana, 243-345, 246-287
Sancher, V. Ezmel
Sánchez, V. Aldonza, Arnaldo, Bartolomé, Diego, Elvira, Fernando, Fortún, Galindo, García, Gil, Gonzalo, Gracia, Guillermo, Iñigo, Jimeno, Juan, Juana, Lope, Marcos, María, Martín, Miguel, Doñora, Pedro, Ponce, Ramiro, Remigio, Ruy, Sancho.
Sancho VI el Sabio, rey de Navarra, 23, 24, 28, 29, 31, 40, 41, 45, 51, 52, 53, 56, 57, 59
Sancho VII el Fuerte, rey de Navarra, 58, 59, 62, 66, 68, 91
Sancho, abad Irache, 53
Sancho Abarca, 22, 249-316, 255-115
Sancho Aldaya, 243-329, 336, 246-270, 277
Sancho, baile, 249-297
Sancho, barbero Estella, 263-282
Sancho, canónigo Tudela, 116, 117
Sancho, clérigo Igúzquiza, 246-363
Sancho Cristóbal, 47, 50
Sancho de Améscoa, 243-386, 246-339
Sancho de Aragón, lugarteniente hospitalarios Amposta, 214-216, 218
Sancho de Barasoain, en Estella, 69
Sancho de Borja, 116
Sancho de Erra, 246-362
Sancho de Fuentesaúco, 46
Sancho de Inzura, 199
Sancho de Lizarazu, 249-326
Sancho de Martolo de Cámera, 243-488
Sancho de Mirafuentes, 246-382
Sancho de Monreal, notario público, 183, 184, 194, 195, 197, 198, 199
Sancho de Naples, 246-357
Sancho de Oteiza, peletero, 242
Sancho de Senestrillo, 41

Sancho de Sollo, 52
Sancho de Sorban, 49
Sancho de Trillar, baile Pamplona, 133-182/183, 134-149/150, 138-34/35, 40/41
Sancho de Úcar, 246-2
Sancho de Úgar, 243-502
Sancho de Villamayor, 237-229, 263-254
Sancho de Villanueva, 246-94
Sancho de Zufía, 243-270, 246-213
Sancho del Moral, 243-370, 246-314
Sancho del Portal, 195
Sancho Díaz de Legaria, 243-389, 246-172, 341
Sancho Díaz de Tidón, 258
Sancho Díaz del Tirgo, 258
Sancho, don, 131-241, 242, 142-102
Sancho don Gil Sánchez, 246-348
Sancho, escribano, 4
Sancho, escribano, 10
Sancho Ezquerra, en Ujué y Caparroso, 31
Sancho Fernández de Monteagudo, 64
Sancho Fernández de Muniáin, 246-353
Sancho Fortuñones, 11
Sancho Galíndez de Valtierra, 24, 40, 52
Sancho Gallart, 243-404, 246-171
Sancho Garcés, 246-41
Sancho Garcés de Elcano, 243-67
Sancho Garcés de Los Arcos, 246-115
Sancho Garcés de Mirafuentes, 246-63
Sancho Garcés de Sansol, 243-317, 246-60, 259
Sancho Garcés de Tiebas, 243-236
Sancho Garcés de Villamayor, 246-366
Sancho Garcés, en Miranda, 59
Sancho Garcés, jurado Igúzquiza, 246-40
Sancho Garcés, merino, 4
Sancho Garcés, ortelano, 246-167
Sancho Gregorio de Allo, 243-421, 246-331
Sancho Guerra, 243-490
Sancho, hijo zapatero de Cascante, 134-3
Sancho, judío Tudela, 192-86
Sancho López, carpintero Estella, 246-108
Sancho López de Alloz, 243-340, 246-281
Sancho López de Améscoa, 243-374, 246-319
Sancho López de Eregortes, 249-219
Sancho López de Learza, 243-392, 246-175
Sancho López de Ollobarren, 243-361, 246-12, 305
Sancho López, vecino Viana, 246-139
Sancho Martínez, 246-371, 249-218
Sancho Martínez de Acedo, 243-310, 252
Sancho Martínez de Arróniz, 246-115, 363
Sancho Martínez de San Martín, 243-494
Sancho Martínez, de Viana, 191
Sancho Martínez Ezquerra, 243-390, 246-168, 342
Sancho Miguel de Estella, 246-363
Sancho Miguel de Murillo, 246-386
Sancho Miguel de Oroz, 258
Sancho, molinero, 246-376
Sancho Moza, 52
Sancho Navarro, 10, 52, 141
Sancho, obispo Calahorra, 3, 10
Sancho, obispo Nájera, 4, 9
Sancho, obispo Pamplona, 4, 9, 10
Sancho Ortiz de San Millán, merino Estella, 131-2/3, 133-3/4, 134-22/23
Sancho Pérez, 246-22, 372, 249-161
Sancho Pérez, arcipreste Berrueza, 246-56, 322
Sancho Pérez de Asna, 194
Sancho Pérez de Izurzu, 246-102
Sancho Pérez de Malón, 91
Sancho Pérez de Nezi, 246-102
Sancho Pérez de Peralta, 243-391, 459, 246-140
Sancho Pérez de Urniza, 258
Sancho Pérez de Viana, 243-291, 246-235
Sancho Pérez de Zurucuáin, 246-346
Sancho Pérez del Arca, 249-304
Sancho Pérez, escribano Larrasoaña, 235, 255-6-11
Sancho Pérez, herrero, 246-167
Sancho Ponce, 246-170
Sancho Ponce, vecino Estella, 246-414
Sancho, prior, 13
Sancho Puentesino, vecino Estella, 246-173
Sancho Ramírez, en Funes, 41
Sancho Ramírez, en Sangüesa, 29
Sancho Ramírez, en Sangüesa y Funes, 31
Sancho Ramírez, rey de Pamplona, 1
Sancho Ruiz de Albizu, 258
Sancho Saldaya, 246-44
Sancho Sánchez, 243-433
Sancho Sánchez de Lumbier, 258
Sancho Sánchez de Medrano, 246-353
Sancho Sánchez de Mirafuentes, 246-63, 380
Sancho Sánchez de Sangüesa, 235-1
Sancho Sánchez de Ureta, 243-54, 230, 236-237, 441, 460, 249-260, 333
Sancho Simón, carbonero, 243-498
Sancho, vicario Úgar, 243-353, 246-51, 295
Sancho, yerno Pedro, 32
Sanchuel, V. Abraham, Vidal.
Sanduru, vicario Lorca, 243-244, 246-1, 184
Sangüesa, 12, 14, 29, 31, 41, 51, 57, 85-48/49, 123-59, 131-24, 133-21, 134-24, 139, 137-107-113, 138-27-33, 142-121-126, 149-66-71, 153-90-93, 155-156, 154-88-94, 165, 155-3, 81-86, 156-59-65, 163-61-65, 163,

164-3, 166-67-73, 167-3, 172-46-49, 175-1, 187-67-73, 136, 188, 192-120-126, 201-1-8, 237-60-69, 245, 266, 238-37, 75, 83, 243-51/58, 233, 240, 441, 506, 244-23/24, 246-347, 355, 249-20, 78-88, 89, 177-179, 215, 219, 223, 226-228, 243, 255-26-37, 259-76-85, 263-3, 64-70, 257, 284,
Sangüesa la Vieja, 1, 51
Sangüesa, V. Bartolomé, Beltrán, Oria, Pascual, Pedro Miguel, Sancho, Tomás
Sansol, V. Sancho
Sansón, alcalde Estella, 53
Santa Clara de Tudela, 116
Santa Cristina, 15, 45
Santa Cristina de Somport, 96
Santa Cristina, V. Pedro
Santa Cruz, 15, 41
Santa Cruz, río, 55
Santa Cruz, V. Andrés, Miguel, Pedro, Ramiro.
Santa Genoveva de París, prior, 65
Santa María, 7
Santa María de la Huerta, 88
Santa María de La Oliva, 70, 128
Santa María de Pamplona, 189, 190, 234
Santa María de Pueyo, 30
Santa María de Roncesvalles, 81, 85-134, 155-72, 246-1, 249-216, 217
Santa María de Salas, 88
Santa María de Tudela, 9, 13, 25, 33, 39, 45, 91, 116, 117, 119, 120, 152
Santa María de Veruela, 119
Santa María, palomar , 55
Santa María, V. Juan
Santa María y de Todos los Santos, iglesia Estella, 14, 90
Santiago, monasterio de Fremont, 7
Santo Sepulcro, iglesia Estella, 10
Santorde, V. Gento
Sanzaner, yerno Fortaner, 41
Sara, judía, 226
Saralis Alamiros, 153-53
Sarasa, V. Pedro Garcés
Sarasíbar, 255-11
Sarasíbar, V. Pascual
Sarcieu, V. Azac, Salomón.
Sarralla (Sangüesa), 255-35
Sarría, 148
Sasat, judío Estella, 85-94
Saúl Abet, judío Pamplona, 255-7
Saúl Abolfazán, judío Pamplona, 169-9, 237-90-91, 148, 243-81, 249-106, 263-149
Saúl Aljami, 187-340
Saúl Arrueti, judío Pamplona, 169-9
Saúl de Los Arcos, 246-130, 138
Saúl Gota, 243-229
Saúl Sela, 155-39
Saúl, tapiador, judío Estella, 123-101
Sayuel Barriga, 134-105
Sazón Abenxucrán, 133-43, 137-39, 41, 142-48, 63, 149-36, 38, 46, 51, 53
Sazón Abioxar, 163-46
Sazón Alborge, 263-314
Sazón, argentero, judío Estella, 123-74
Sazón Cardeniel, 249-85, 255-36
Sazón, carnicero, 117
Sazón Ciraz, 187-355
Sazón de Funes, 187-450
Sazón de la Rabiza, 133-80, 120, 149-27, 28, 206-77
Sazón de la Tintura, judío Estella, 85-13
Sazón de Peralta, 123-21
Sazón Ederra, 263-315
Sazón Escallo, hijo Moisés, 192-50
Sazón, hijo Azarias Luengo, 149-31, 45, 153-74
Sazón, hijo Ibrahim de la Rabiza, 137-77
Sazón, hijo Ibrahim Escallo, 134-78
Sazón, hijo Juce Abenxucrán, 142-55
Sazón, hijo Mayr Maynec, 133-170, 133-170
Sazón, hijo Moisés Mazal, 187-54
Sazón, judío Estella, 201-67
Sazón, judío Monreal, 163-146
Sazón, judío Puente la Reina, 166-79
Sazón, judío Sangüesa, 237-69
Sazón Mazal, 154-75
Sazón, nieto Perada, 137-81
Sazón, rabí, judío Estella, 85-19, 26
Sazón Saldaña, 263-366
Sazón Tiraz, 206-21
Seco, V. Gento, Ibrahim, Salomón, Samuel
Segovia, V. Juan
Segura, V. Pedro Alvarez
Sela, V. Moisés, Saúl
Semaas de Nájera, 166-47
Sendoa, 41
Sendoa, V. Juan López
Senestrillo, V. Sancho
Sens, 71
Sesa, judío Tudela, 192-84
Sesma, 85-76, 123-13, 133-19, 137-134, 138-60, 144-21, 153-116, 154-120, 155-102, 156-84, 163-88, 165-13, 166-98, 170-11, 179, 180, 181, 187-94, 192-149, 201-32, 208, 212, 213-20, 237-179, 243-154, 249-176
Sesma, V. Juan
Sézanne, V. Creste, León
Sicilia, 15

Sicilia, V. Zahadia
Siete Ojos, fuente Tudela, 150
Sigindia, V. Azac, Ibrahim
Simón Arruesta, judío Olite, 187-145
Simón Aubert, procurador real y tesorero, 185, 237-1, 263/264, 238-31/32, 37/38, 243-198/199, 503/504, 244-20/21, 23/24/25, 40/41/42, 43/44, 249-13/14, 74/75, 85/86, 93/94, 224/225, 233/234, 252-4/8, 255-3/4, 13/14, 16/17, 20/21, 51/52, 109/110, 258, 259-23/24, 72/73, 84/85,172/173, 261, 263-1, 7/8, 269/270, 277/278, 283/284, 286/287, 375/376, 420/422,
Simón de Rosas, cambista Pamplona, 263-236
Simón Garcés, escribano, 78
Simón Ponce, 53
Simón, V. García, Guillermo, Juan, Miguel, Pedro
Siscar, V. Raimundo
Sobrarbe, 3, 4
Sofira, V. Sol
Sol de Borja, judía Tudela, 154-72
Sol de Calahorra, 131-49
Sol, doña, judía, 237-13
Sol Fernández, 244-35
Sol, hija Azac Alacal, 153-82
Sol, hija Gento Algranati, 155-61
Sol, hija Gento Gordo, 187-28
Sol, hija Ibrahim Atulituli, 142-41
Sol, hija Judas Azarazoli, 153-50
Sol, mujer Abenvita, 155-44
Sol, mujer Aym Abenaxón, 154-68
Sol, mujer Azac Abenxucrán, 163-27
Sol, mujer Ibrahim Josef, 131-47
Sol, mujer Moisés Poyo, 192-53
Sol, mujer Pascual Abenardut, 33
Sol Sofira, 133-106
Solana (Estella), 131-16, 133-4-7, 134-6-9, 137-115-119, 138-42-46, 144-3, 4, 149-79-82, 153-99, 154-100-103, 155-87, 156-67, 163-73, 92, 166-82, 187-77, 192-132, 213-1, 237-178, 243-133-137, 249-158-160, 255-38-40, 259-153, 263-187-189, 377
Solana, V. Pedro López
Soli, 206-31
Soloro Calabaza, judío Estella, 142-141, 149-96, 153-129, 154-132, 155-115, 156-96, 163-104, 164-23, 166-110, 172-12, 175-14, 186-12, 187-107, 201-44, 237-202, 243-166, 249-192, 255-68, 259-186, 263-205
Soloro del Portillo, 187-453
Soloro Favilla, judío Estella, 142-134, 149-89, 153-121, 154-124, 155-107, 156-88, 163-96, 164-15, 166-102, 172-4, 175-6, 186-3, 187-98, 201-35, 237-193, 243-157, 249-183, 255-59, 259-177, 263-196
Soloro, hijo Samuel Abenfarach, 137-85
Sollo, V. Sancho
Soracoiz, 246-4
Sorban, V. Sancho
Sorbellida, hija Ayheru el Viejo, 142-179
Sorbellida la sorda, judía Tudela, 166-35, 187-245, 356, 445
Sorbellida, mujer Samuel Guasqui, 246-59
Sorbellida, viuda Salomón Leví, 199
Soria, 4, 8, 187-452, 263-407, 409, 411
Soria, rabí de, 263-407, 409, 411
Soria, V. Ibrahim, Juce, Moisés, Salomón.
Soriano, 251-1
Sorlada, 246-130, 255-17, 50, 52
Sos, 3, 4, 13
Sos, V. Jordana, María, Martín, Mencia, Oria, Pedro
Subiza, V. Martín
Sudero, V. Jacob, Juce
Sully, V. Enrique
Suzduque, V. Azac.
Tabla, La, V. Juan Pérez
Tabla, la, V. Mateo
Tafalla, 12, 14, 29, 31, 51, 56, 59, 97, 123-17, 41, 131-24, 133-21, 134-24, 137-5, 9, 142-7, 153-10, 154-10, 155-13, 156-10, 163-14, 166-6, 178-1, 187-6, 192-7, 201-84, 207, 244-8, 249-315, 259-8, 259-271
Tafalla, V. Jimeno Martínez
Tajonar, V. Pedro López
Talesa López, hija Lope de San Martín, 243-492
Tamborer, V. Samuel
Tarascón, 15
Tarazona, 6, 7, 9, 12, 13, 64, 68, 72, 83, 121, 122, 136, 192-13, 15,17,
Tarazona, V. Juce, Raimundo Gómez
Tarín, V. Juan
Tarragona, 61
Tauste, 249-316, 255-115
Teba, V. Moisés
Teco, V. Azac, Moisés
Tejería (Pamplona), 237-121/122, 243-111/112, 249-137/138
Tellita, hija Alazar, judía Tudela, 259-47
Temple, Orden, 163-169/170
Teobaldo I, rey de Navarra, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 75, 76, 77, 80, 91
Teobaldo II, rey de Navarra, 78, 79, 80, 86, 88, 90, 91
Teobaldo de Estella, repostero real, 14

Teobaldo, don, barón Estella, 10
Teobaldo, padre Pedro, 53
Teobaldo, V. Ramón
Tera, V. Ibrahim
Terenia, mujer Ramón de Alfaro, 41
Teresa, 246-428
Teresa, hija Juan Martínez de Mongavarros, 152
Teresa, hija Pedro Ortiz de Morentin, 249-305
Teresa, mujer Andrés, carpintero Estella, 246-412
Teresa, viuda Jimeno López, 248
Teyll, V. Gento
Tidon, 144-18, 154-117, 191
Tidón, V. Lope, Sancho
Tiebas, 142-187, 148, 155-71, 164-9, 193-2, 243-198, 233, 237, 263-414
Tiebas, V. Sancho Garcés
Tierra Santa, 71
Tiraz, V. Gento, Sazón
Tirgo, El, V. Sancho Díaz
Tizón, V. Pedro
Tocha, V. Lope
Toda, 7
Toda de Eregortes, 246-414
Toda Garcés, 235-6
Toda, hija Pedro Ibáñez de Grocin, 246-2
Toda Ibáñez de Lorca, 243-252, 246-194
Toda Martínez de Mendía, 255-11
Toda Miguel, mujer Sancho, 246-376
Toda, mujer Martín Rodríguez, 243-489
Toda Pérez, mujer Juan Pascual, 119
Toda Pérez, mujer Pascual Peinado, 119
Toda Reina, 150
Toledo, 3, 67
Toledo, V. Juce
Tolón, V. Pedro
Tolosa (Francia), 124, 125
Tolosa, V. Vitas
Tomás, arcediano, procurador cabildo Pamplona, 80
Tomás de Alcalde, preboste Olite, 263-279/280
Tomás Gil, portero, 237-187, 243-439, 249-224, 259, 332
Tomás Jiménez de Sangüesa, 226
Tomás Jordán, cambista Pamplona, 249-236, 259-174, 260
Tomás, portero, 243-195, 237
Tomás, V. Juan
Torchas, V. Zagui
Toriel, V. Abdela
Torinei, V. Roberto
Torniel, judío Tudela, 123-55, 56
Toro, V. Bartolomé
Torralba del Río, 243-153, 246-128, 136, 249-175, 255-49, 259-171, 263-388
Torralba, V. Gonzalo, Juan Ibáñez, Juan Martínez, Moisés
Torrano, V. Miguel Garcés
Torres del Río, 263-389
Torres, V. Pedro Fernández
Tors, V. Elías.
Tosten, don, 30, 36, 44, 48
Tosten, don, justicia Tudela, 35
Tostén, V. Martín
Treviño, 51
Tricanuisa (Tudela), 67
Trillar, V. Sancho
Tripiach, V. Bernardo
Trujal, V. Vitas
Tudela, 2, 3, 6, 7, 9-14, 17- 23, 25, 27, 29, 31, 33-37, 39, 41, 42, 45, 46, 48-52, 54-56, 58, 59, 64, 66, 68, 70, 72, 78, 81-84, 85-4, 50-67, 100, 104, 108, 116, 134, 87, 89, 91, 99, 100, 103, 111, 112, 116-122, 123-25, 40/41, 43-56, 62, 97, 106/107, 124-126, 128, 131-25-240, 133-3, 22-171, 185, 134-25-138, 135, 136, 137-12-106, 138-1-26, 142-12-120, 148, 149-1-65, 150, 151, 152, 153-15-88, 158, 154-15-86, 167, 155-15-78, 156-16-56, 158, 160-162, 163-22-58, 136, 150, 153, 154, 164-170, 166-8-65, 141, 168, 171-1, 176-1-4, 15, 177, 182, 187-13-65, 140, 150, 158-479, 189-191, 192-1, 12-14, 16,18-119, 201-77-82, 86, 206, 234, 237-18-57, 190, 239, 255,262, 238-11-20, 22-35,78,79, 243-1-50, 202, 218, 220-221, 243, 503/504, 244-19-23, 34-37, 39-40, 53, 383, 249-14, 21-74, 215, 221, 225, 237, 249, 251, 254, 316, 317, 320, 321, 323-326, 252-5-7, 255-2-5, 17, 50, 52, 259-24, 27-74, 263-1, 4, 6-8, 14, 16, 17, 22-63, 278, 407, 408, 409, 411-414, 418, 419
Tudela, V. Ezmel, Gil, Samuel, Santa Clara, Santa María
Tulebras, 12, 166-1, 187-1, 192-2, 237-1, 238-2, 249-2, 259-1
Turrillas, V. Juan, Martín Pérez
Turta, V. Fortún
Ubago, V. Juan Martínez
Úcar, V. García Pérez, Sancho
Ucaxon, V. Salomón, Vitas
Ugar, 243-353, 246-51
Ugar, V. Martín Miguel
Ugarra, V. Jimeno Pérez
Ujué, 14, 31, 51, 59, 142-125, 126, 249-315
Ujué, V. Iñigo, Pedro
Ultrapuertos, 187-151/152, 206-73, 237-38/39,

244-247, 243-207-212, 249-57-72, 242-247, 255-3
Ulzama, V. Miguel
Uncastillo, 141
Uncastillo, V. Gento, Natán, Pedro Sánchez
Unciti, valle, 154-92
Undiano, V. Juan Pérez, Martín, Miguel
Unerra, V. Jimeno Pérez
Unicastro, V. Pedro Sánchez
Unzué, V. Pedro
Urbiola, 243-321, 335, 246-39, 263, 276
Urbiola, V. Pedro Pérez
Urdánoz, V. Domingo Garcés
Urdiáin, V. García, Juan, Oneca, Pedro Miguel, Pedro Sánchez
Urdoz, V. Juan
Ureta, V. Sancho Sánchez
Úriz, V. García Martínez, Martín Ibáñez, Martín Martínez
Urniza, V. Sancho Pérez, 258
Uroz, V. Gil López, Salomon.
Urquiza, V. García Garcés
Urrea (Aragón), 139
Urroz, 1, 236
Urroz, V. Juan, Martín
Urrutia (Pamplona), 138-39
Urusurgui, V. Miguel Garcés
Urzante, 82
Uscerán, 15
Vacavaca, V. Jimeno
Valdizarbe, 144-1, 149-72
Valdonsella, arcedianato, 60
Valencia, 214-221
Valencia, V. Salomón
Valero, maestrescuela Tudela, 116, 119
Valtierra, 4, 24, 27, 40, 52, 153-6, 154-6, 155-9, 156-6, 163-9, 12, 166-3, 187-3, 237-3, 238-4, 244-6, 249-4, 259-3, 4
Valtierra, V. Juan, Martín, Pedro, Sancho.
Valle Mayor (Estella), 263-191
Vallés, en Alesves y Corella, 31
Vallés, V. Elvira, Juan
Varelt, V. Juce
Varta, G., judía Olite, 262
Vascón, V. Miguel
Vasconia, 249-313
Vast, señor, abad Aibar, 179, 180, 181, 183, 184, 194, 195, 197, 198, 208, 237-253, 255, 243-54, 237, 243/244, 428, 441, 454, 457, 459/460, 246-4, 303, 249-254/255, 327/328
Vélaz, V. García, Juan
Velázquez, V. Jimeno
Velza, V. Pedro
Vendino, V. Gento, Juce
Venela, V. Martín
Venero (Monreal), 237-61, 243-51, 249-78, 255-28, 259-77, 263-64
Vergara, V. Miguel
Verneuil, 99, 100
Veruela, V. Santa María
Viacampo, V. Bernardo, Calvet
Viana, 69, 85-124, 134-10, 137-136, 144-18, 23, 25, 153-113, 154-117, 155-99, 156-81, 163-86, 165-10, 166-95, 170-8, 176-9, 17, 187-91, 138, 142, 191, 192-146, 150, 201-28, 213-15, 237-179, 237, 242, 243-54, 150, 198, 200, 205, 289-295, 298, 368-369, 385, 425, 244-31, 246-29, 46, 233, 249-172, 235, 240, 302, 255-47, 259-169, 263-386
Viana, V. Amador, Azac, Bartolomé, Fernando López, Juan González, Juan Pérez, Martín Díaz, Martín Remigio, Martín Rodríguez, Pedro, Pedro Garcés, Pedro Sánchez, Sancha Pérez, Sancho Pérez
Vic, V. Arnaldo
Vicente de Felicia, preboste Olite, 201-87/88, 249-76/77
Vicente, don, V. Miguel Pérez
Vicente, V. Miguel, Ochoa
Vidal, 41
Vidal Amillo, 187-31, 192-106
Vidal Billón, 53
Vidal, cambiador, 68
Vidal, converso Estella, 201-78, 82
Vidal Cortes, 208
Vidal de Beaucaire, 206-73, 237-45, 243-38, 249-63
Vidal de Januas, 53
Vidal Goatef, 236
Vidal, hijo Eliecer Amillo, 156-44
Vidal Imasecu, judío, 131-131
Vidal, médico, 237-48, 243-41, 249-66
Vidal, prior, 13
Vidal Sanchuel, judío Pamplona, 237-114, 158, 243-104, 249-130, 259-127, 263-112, 166
Vidal, V. Azac, Martín, Nicolás, V.t. Vitas
Vidales, V. Azac
Vidaurre, V. Jimeno, Juan, Pedro
Viguria, V. Lope, Ramiro Sánchez
Viliano Rolando, 39
Viliella, puerta, 66
Villacorta, V. Miguel
Villafranca, 14, 85-69, 123-2, 133-2, 134-2, 137-3, 142-5, 145-4, 153-8, 14, 154-8, 155-11, 156-8, 163-11, 12, 166-5, 187-5, 12, 192-6, 237-5, 11, 17, 238-6, 244-7, 12-16, 38, 249-

5, 9, 259-6, 19, 263-9
Villafranca, V. Blasco, García, Juce, V.t. Alesves
Villalpán, V. Juan
Villamayor de Monjardín, 243-377, 457, 246-56, 322
Villamayor, V. Pedro Garcés, Sancho, Sancho García
Villamera, V. Juan Pérez
Villanueva, V. Fernando, Miguel Pérez, Pedro Sánchez, Sancho
Villanueva (Yerri), 243-352, 246-50, 294
Villapecle, V. Guiardon
Villatuerta, 238-87, 243-283, 430, 452, 246-4, 227, 259-155
Villatuerta, V. Fernando Jiménez, García Miguel, Jimeno Pérez, María Pérez, Pascual
Villaveta, 236
Villiers, V. Enguerran, Juan, Renaut
Villoria (Tudela), 151
Viña Nueva (Tudela), 116, 117
Vinant, médico judío, 187-153
Vincennes, 93, 106
Viot, judío francés, 257
Virocense, V. Fortún
Vissac, V. Hugo
Vitas Abenacen, 187-341
Vitas Abenaxon, 131-136, 137-50
Vitas Abenfarach, judío Estella, 137-147
Vitas Abenxoep, 168
Vitas Abenxoep, hijo Samuel Abenxoep, 168
Vitas Ar[...], 248
Vitas Arama, 187-56, 269, 348, 392, 243-27
Vitas Atulituli, 206-29, 259-54
Vitas Avayu, 134-84
Vitas Batquis, 166-56, 192-91
Vitas Cardeniel, judío Estella, 137-157, 142-140, 149-95, 153-128, 154-131, 155-114, 156-95, 163-103, 164-22, 166-109, 172-11, 175-13, 186-11, 187-106, 201-43, 237-201, 243-165, 249-191, 255-67, 259-185, 263-191, 204
Vitas Ceiru, judío Pamplona, 237-132, 169, 243-122, 249-147, 259-145, 263-130, 181
Vitas de Pamplona, judío Estella, 123-78, 129-21
Vitas de Tolosa, judío francés, 260
Vitas del Trujal, judío Estella, 123-97
Vitas Ebenaza, 187-240
Vitas Feto, 155-56
Vitas, hijo Ezmel Abenpesat, 134-92
Vitas, hijo Juce Batquis, el Menor, 134-45, 46
Vitas, judío Estella, 263-243
Vitas, judío Pamplona, 153-97
Vitas Marico, 187-316
Vitas Ucaxón, 155-54
Vitas, V. Gento, Judas, Moisés, Samuel, V.t. Vidal
Viterbo, 79, 80
Vitoria, 41, 51, 56, 57, 263-250
Vitoria, V. Barcelay, Fortún Martínez, Juana
Viva, judía pechera Tudela, 263-18
Vivant, judío francés, 249-276, 299
Viviano Pelegrin, 246-361
Vivo de Passy, 263-391
Vizcaíno, V. Martín Garcés, Pedro Garcés
Vizcaya, 9, 10, 12
Vrayir, V. Remigio
Xabi, V. Samuel
Xeba, V. Moisés
Xema, V. Moisés
Xereui, V. Judas
Xoep, V. Azac, Ibrahim, Juce, Salomón, Samuel, Osua, V.t. Abenxoep.
Xucrán, V. Moisés, Samuel. V.t. Abenxucrán
Yaben, 246-352
Yániz, V. Gil Garcés, Miguel Pérez
Yerri, 246-48
Zabal, 246-53
Zabal, V. Juan Martínez, Miguel Íñiguez, Miguel López, Miguel Sánchez
Zabalza, V. Miguel Sánchez
Zacarías Almacarén, 137-37, 153-75, 155-62
Zacarías, judío Cascante, 171-2, 178-6
Zacarías, judío Tudela, 166-34, 259-49
Zacarías, V. Ibrahim
Zagui Torchas, judío Pamplona, 237-122, 163, 243-112, 249-138, 259-135, 263-120, 171
Zahadia Alfrangi, 187-276, 415, 437, 443
Zahadia Arrueti, 142-67, 166-32
Zahadia de Cintruénigo, 206-48
Zahadia de Sicilia, 133-105
Zahadia del Portillo, 179, 180, 181
Zahadia, hijo Colada, 187-43, 46, 238, 373
Zahadia, hijo Judas, tejedor, 187-398
Zahadia, judía, 85-106
Zahadia Pico, 187-241, 377, 417, 206-55,
Zahet, clavero, 52
Zaitegui, 57
Zaitín Gorría, 263
Zalatambor (Estella), 246-409
Zalema Cuedaño, 131-238
Zalema de Catorce, judío Calatayud, 126
Zalema, judío Villafranca, 237-11, 12, 14, 244-13, 15, 249-9, 12, 259-19, 20, 22, 263-9, 10, 12
Zamarra, judía Estella
Zamel, V. Gracia
Zaniel, V. Martín
Zaón, hijo Gento Ardoisfar, 263-44

Zaones, V. Gil
Zapata, V. Jimeno
Zapielo, V. Fiza
Zaragoza, 3, 6, 83, 126, 131-161, 132, 244-55, 263-4
Zaragoza, mujer Amorós, 23
Zaragoza, puerta (Tudela), 18, 28, 68, 70
Zaragoza, V. Bernardo, Pedro
Zaragozano, V. Ezmel, Juce, Samuel
Zarapuz, 255-41, 259-155, 156, 263-189
Zarapuz, V. Gachot
Zarazaniel, V. Azac, Barcelay, Gento, Ibrahim, Juce, Judas, Moisés
Zariquiegui, V. Pedro
Zarrochiel, V. Juce
Zarruc. V. Judas
Zaru, V. Gento.
Zarzalón, V. Ibrahim
Zavardo, judío Tudela, 259-52
Zema, ballestero, 255-95
Zidiello Pan Azaigua, 222
Ziza, médico de Alfonso de la Cerda, 249-221, 222, 223, 317, 318
Zolina, V. Iñigo
Zuasti, V. Juan, Miguel
Zuazu, 1
Zubero, judío Estella, 251-9
Zubielqui, 53, 243-259, 371, 246-8, 202, 315
Zubielqui, V. García Muñoz, Miguel, Ortí Jiménez
Zudaire, V. Iñigo Ibáñez, Juan Ortiz, Lope Íñiguez
Zudero, V. Jacob
Zufía, 243-257, 418, 450, 246-7, 141, 200, 359
Zufía, V. García Martínez, Juan, Miguel Ramírez, Sancho
Zulema Abendaño, judía Tudela, 85-62, 153-51, 65
Zulema Abinceat, 18
Zulema Arama, 187-347, 472
Zulema Arrayoso, 19
Zulema de Laguardia, 85-123
Zulema, judía Tudela, 131-188
Zulema, judío Uncastillo, 141
Zulema Regel, judío Corella, 140
Zulema Rogat, judío Estella, 85-31, 123-77, 129-20, 142-142, 149-97, 153-130, 154-133, 155-116, 156-97, 163-105, 164-24, 166-111, 172-13, 175-15, 186-13, 187-108, 201-45, 237-203, 243-166, 249-193, 255-69, 259-187
Zumbelz, V. Iñigo, Juan Íñiguez, Pedro
Zúñiga, V. Fernando, Juan Díaz, Juan Pérez, Miguel Martínez, Pedro Ibáñez
Zurbano, V. Diego
Zuri de Lácar, 246-28
Zuría, V. Pedro
Zurucuáin, V. Martín Miguel, Martín Sánchez, Rodrigo Pérez, Sancho Pérez